叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 女士必须生活(ladies Must Live) 000001

2. 女士必须生活(ladies Must Live) 000002

3. 女士必须生活(ladies Must Live) 000003

4. 女士必须生活(ladies Must Live) 000004

5. 女士必须生活(ladies Must Live) 000005

6. 女士必须生活(ladies Must Live) 000006

7. 女士必须生活(ladies Must Live) 000007

8. 女士必须生活(ladies Must Live) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女士必须生活(Ladies Must Live)
第1/8页

['leɪdiz] [mʌst; məst][lɪv; laɪv]
LADIES **MUST** **LIVE**
女士们 必须 居住

女士必须活下去

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['bænɪstər] , [laɪk] ['lu:ɪs] [ʌv; əv] ['prʌʃə]
She **stopped** **with** **her** **hand** **on** **the** **banister** **,** **like** **Louise** **of** **Prussia**
她 停止 和 她 手 在 这 栏杆 , 喜欢 路易丝 的 普鲁士

她停了下来，一只手扶着栏杆，就像普鲁士的路易丝一样。

['leɪdiz] [mʌst; məst][lɪv; laɪv]
LADIES **MUST** **LIVE**
女士们 必须 居住

女士必须活下去

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælɪs] ['du:ɝ] ['mɪlər]
ALICE **DUER** **MILLER**
爱丽丝 杜尔 磨坊主

爱丽丝·杜尔·米勒

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **“** **Come** **Out** **of** **the** **Kitchen** **,** **”** **etc** **.**
作者 的 “ 来 出去 的 这 厨房 , ” ETC .

《走出厨房》等书的作者

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

[pɔ:l] [mə'lɑ:n]
PAUL **MEYLAN**
保罗 梅兰

保罗·梅兰

[nu:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsi: 'oʊ] . -
THE **CENTURY** **CO** **.** **1917**
这 世纪 一氧化碳 . -

世纪公司，1917年

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1917** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .
The Century Co .
这 世纪 合作 .

世纪公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1917 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['mægəziːn] [ˌsiː 'oʊ] .
International Magazine Co .
国际的 杂志 合作 .

国际杂志公司

['pʌblɪʃt] , [ɑːk'toʊbər] , -
Published , October , 1917
已发布 , 十月 , -

出版于1917年10月

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði]['bænɪstər] , [laɪk] ['luːɪs] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ['frʌntɪspiːs]
She stopped with her hand on the banister , like Louise of Prussia Frontispiece
她 停止 和 她 手 在 这 栏杆 , 喜欢 路易丝 的 普鲁士 卷首插图

她停了下来，手扶着栏杆，就像普鲁士的路易丝一样。（扉页）

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] ['taʊəl] , [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [draɪd] [hɜːr; hər][hændz] , ['fɪŋgər] [baɪ]
And then , with a clean towel , he deliberately dried her hands , finger by
和 然后 , 和 一个 干净的 毛巾 , 他 故意地 干燥 她 双手 , 手指 经过
['fɪŋgər] -
finger 69
手指 -

然后，他用干净的毛巾，一指一指地，仔细地擦干了她的手。69

“ ['iznt] [ðæt] ['ræðər] [ə; eɪ] ['rekləs] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] ? ” -
“ Isn't that rather a reckless way for a man in your situation to talk ? ” 91
“ 不是 那 相当 一个 鲁莽 方式 为了 一个 男人 在 你的 情况 到 讲话 ? ” -

“你这种身份的人这样说话，岂不是太鲁莽了吗？”91

“ [wel] , ['hev(ə)n] [ɪt'self] [kɑːnt] [seɪv] [ə; eɪ] [fuːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] -
“ Well , heaven itself can't save a fool , ” said Mrs . Almar 119
“ 出色地 , 天堂 本身 不能 节省 一个 傻子 , ” 说 太太 . 阿尔玛 -

“唉，就算天堂也救不了傻瓜，”阿尔玛夫人说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] ['dɔːrəθi] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt]
It was arranged that he was to bring Dorothy to dine with them that
它 曾是 安排 那 他 曾是 到 带来 多萝西 到 用餐 和 他们 那
['iːvnɪŋ] -
evening 147
晚上 -

约定他当晚带多萝西来和他们一起吃饭。147

[hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [kə'res] -
He **stood** **like** **a** **rock** **under** **her** **caress** **173**
他 站立 喜欢 一个 岩石 在下面 她 抚摸 -

在她爱抚下，他像磐石一样屹立不倒 173

“ [meɪ] [aɪ][æsk] , ['mɪstər] . - , [wʌt] [raɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
“ **May** **I** **ask** **,** **Mr** **.** **Riatt** **,** **what** **rights** **in** **the** **matter** **you** **consider** **that** **you** **have** **?**
” 可能 我 问 , 先生 . - , 什么 权利 在 这 事情 你 考虑 那 你 有 ?

“里亚特先生，请问您认为自己在这件事上拥有哪些权利？”

” - [pər'suːd] -
” **Linburne** **pursued** **199**
” - 追击 -

林伯恩追求了199

“ [mæks] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ” -
“ **Max** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **I** **love** **you** **”** **241**
“ 最大限度 , ” 她 说 , “ 我 爱 你 ” -

“麦克斯，”她说，“我爱你。” 241

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ['pɑːrti] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['oʊvər] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] .
Mrs **.** **Ussher** **was** **having** **a** **small** **house** **party** **in** **the** **country** **over** **New** **Year's** **Day** **.**
太太 . 亚瑟 曾是 拥有 一个 小的 房子 派对 在 这 国家 超过 新的 年 天 .

元旦那天，厄舍尔太太在乡下举办了一个小型家庭聚会。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] [moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
This **is** **equivalent** **to** **saying** **that** **the** **half** **dozen** **most** **fashionable** **people** **in** **New** **York**
这 是 相等的 到 说 那 这 一半 打 最多 时髦 人们 在 新的 约克
[wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
were **out** **of** **town** **.**
是 出去 的 镇 .

这相当于说纽约最时髦的六个人都出城了。

['sɜːrt(ə)n] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [fɔːr; fər] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ]
Certain **human** **beings** **are** **admitted** **to** **have** **a** **genius** **for** **discrimination** **in** **such**
肯定 人类 生物 是 承认 到 有 一个 天才 为了 歧视 在 这样的
['mætərz] [æz; əz] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,
matters **as** **objects** **of** **art** **,**
事情 作为 对象 的 艺术 ,

人们普遍认为，某些人在艺术品等方面具有敏锐的鉴赏力。

[pɪgz] [ɔːr] [stɑːks] .
pigs **or** **stocks** **.**
猪 或者 股票 .

猪或股票。

['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [hæd; həd] [ðɪs] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [wer] ['fæʃənz]
Mrs **.** **Ussher** **had** **this** **same** **instinct** **in** **regard** **to** **fashion** **,** **especially** **where** **fashions**
太太 . 亚瑟 有 这 相同的 本能 在 看待 到 时尚 , 尤其 在哪里 时尚
[ɪn] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .
in **people** **were** **concerned** **.**
在 人们 是 担心的 .

厄舍尔夫人对时尚也有着同样的敏锐直觉，尤其是在人们的时尚方面。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['hɪd(ə)n] ['soʊʃ(ə)l] [ə,veɪlə'bɪlətɪ] ['verɪ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - ['heɪz(ə)l][wɑːnd]

She	turned	toward	hidden	social	availability	very	much	as	the	douser's	hazel	wand
她	转向	朝向	隐	社会的	可用性	非常	很多	作为	这	-	榛	魔杖

[tɜːrnz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] .

turns	toward	the	hidden	spring	.
转弯	朝向	这	隐	春天	.

她转向隐秘的社交场合，就像浇水器的榛木棒转向隐秘的泉眼一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wʊmən] ['æftər] ['dɪnər] ,

When	she	crossed	the	room	to	speak	to	some	woman	after	dinner	,
什么时候	她	交叉	这	房间	到	说话	到	一些	女士	后	晚餐	,

晚饭后，她穿过房间去和一位女士说话时，

[wət'evər] [ðæt] ['wʊmənz] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] ['fɔːrmərli] [hæv; həv] [bɪn] ,

whatever	that	woman's	social	position	might	formerly	have	been	,
任何	那	女性的	社会的	位置	可能	以前	有	到过	,

无论那位女性之前的社会地位如何，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpwərd] [wɪŋ] .

you	could	be	sure	that	at	present	she	was	on	the	upward	wing	.
你	可以	是	当然	那	在	展示	她	曾是	在	这	向上	翼	.

可以肯定的是，她目前正处于上升期。

[wen] ['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [dɪ'skʌvərd] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn]

When	Mrs	.	Ussher	discovered	extraordinary	qualities	of	mind	and	sympathy	in
什么时候	太太	.	亚瑟	发现	非凡的	品质	的	头脑	和	同情	在

[sʌm; səm] [ˌhɪðər'tuː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][mæn] ,

some	hitherto	impossible	man	,
一些	迄今为止	不可能的	男人	,

当乌舍尔夫人发现某个以前从未有过这种品质的人拥有非凡的才智和同情心时，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] [æd'væns] .

you	might	be	certain	it	was	time	to	begin	to	book	him	in	advance	.
你	可能	是	肯定	它	曾是	时间	到	开始	到	书	他	在	进步	.

你或许可以确定，是时候提前预订他的档期了。

[nɑːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪŋmeɪkər] ;

Not	that	Mrs	.	Ussher	was	a	kingmaker	;
不是	那	太太	.	亚瑟	曾是	一个	造王者	;

并非说厄舍尔夫人是造王者；

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [hæz; həz]

she	herself	had	no	more	power	over	the	situation	than	the	barometer	has
她	她自己	有	不	更多的	力量	超过	这	情况	比	这	晴雨表	有

['oʊvər][ðə; ði] ['weðər] .

over	the	weather	.
超过	这	天气	.

她本人对局势的掌控力，就像气压计对天气的掌控力一样微乎其微。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːr'tel] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['soʊʃ(ə)l]

She	merely	was	able	to	foretell	;	she	had	the	sense	of	approaching	social
她	仅仅	曾是	有能力的	到	预言	;	她	有	这	感觉	的	接近	社会的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

她只是有预知未来的能力；她预感到自己会获得社会上的成功。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊɝz] ,

She	was	unaware	of	her	own	powers	,
她	曾是	不知情	的	她	自己的	权力	,

她对自己拥有的力量一无所知。

[ænd; ənd] ['riːəli] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'femərəl]

and	really	supposed	that	her	sudden	and	usually	ephemeral
和	真的	据称	那	她	突然	和	通常	短暂的

[f'rendʃɪps] [wɜːr; wər] [beɪst] [ɑːn]['mjuːtʃuəl] [ə'trækʃ(ə)n] .

friendships	were	based	on	mutual	attraction	.
友谊	是	基于	在	相互的	景点	.

她真的以为她那些突然而又通常短暂的友谊是建立在相互吸引的基础上的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	fact	that	for	years	her	friends	had	been	the	small	group	of	the
这	事实	那	为了	年	她	朋友们	有	到过	这	小的	团体	的	这

[ˌmoʊmən'teərəli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwaɪərd] ,

momentarily	fashionable	required	,
片刻	时髦	必需的	,

多年来，她的朋友一直都是昙花一现的时尚达人小圈子，这一事实

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

in	her	eyes	,	no	explanation	.
在	她	眼睛	,	不	解释	.

在她眼里，无需解释。

[soʊ]['sɪmp(ə)l][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kriːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]

So	simple	was	her	creed	that	she	believed	people	were	fashionable	for	the
所以	简单的	曾是	她	信条	那	她	相信	人们	是	时髦	为了	这

[seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [frendz] ,

same	reason	that	they	were	her	friends	,
相同的	原因	那	他们	是	她	朋友们	,

她的信条非常简单，她认为人们之所以时尚，是因为他们是她的朋友。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] “ [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [naɪs] .

because	“	they	were	so	nice	.
因为	“	他们	是	所以	好的	.

因为“他们人很好”。

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ,

”	During	the	short	period	of	their	existence	,
”	期间	这	短的	时期	的	他们的	存在	,

在它们短暂的生存期间，

['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [geɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [f'rendʃɪps] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

Mrs	.	Ussher	gave	to	these	friendships	the	utmost	loyalty	and	devotion	.
太太	.	亚瑟	给予	到	这些	友谊	这	极致	忠诚	和	虔诚	.

乌舍尔夫人对这些友谊倾注了最大的忠诚和奉献。

[ʃiː; ʃi]['ægənaɪzd]['oʊvər][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] , [dəˈmestɪk] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['trʌblz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz]

She	agonized	over	the	financial	,	domestic	and	romantic	troubles	of	her	friends
她	痛苦的	超过	这	金融的	,	国内的	和	浪漫的	麻烦	的	她	朋友们

;

;

;

她为朋友们的经济、家庭和情感上的烦恼而忧心忡忡；

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlgɜːrl] ;

she	sat	up	till	the	small	hours	,	talking	to	them	like	a	schoolgirl	;
她	卫星	向上	直到	这	小的	小时	,	说	到	他们	喜欢	一个	女学生	;

她一直坐到凌晨，像个女学生一样和他们聊天；

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɝˈɪrz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrgənaɪzd] [plɑːts][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ;

during	the	height	of	their	careers	she	organized	plots	for	their	assistance	;
期间	这	高度	的	他们的	职业生涯	她	组织	图表	为了	他们的	协助	;

在他们事业的巅峰时期，她组织阴谋帮助他们；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [ðer; ðər][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['pleɪnli] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n][æsk]

and	even	when	their	stars	were	plainly	on	the	decline	,	she	would	often	ask
和	甚至	什么时候	他们的	明星	是	显然	在	这	衰退	,	她	会	经常	问

[ðem; ðəm][tu:; tə] [lʌntʃ] ,

them	to	lunch	,
他们	到	午餐	,

即使他们的事业明显走下坡路，她也经常邀请他们共进午餐。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] .

if	she	happened	to	be	alone	.
如果	她	发生	到	是	独自的	.

如果她碰巧是一个人。

['meni] ['pi:p(ə)l] , [wi:; wi] [noʊ] , [ɑ:r; ər] [proʊn] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] .

Many	people	,	we	know	,	are	prone	to	make	friends	with	the	rich	and	great	.
许多	人们	,	我们	知道	,	是	易于	到	制作	朋友们	和	这	富有的	和	伟大的	.

我们知道，很多人都喜欢和有钱有势的人交朋友。

['mɪsɪz] . [ʌʃɚz] ['dʒi:niəs] [kən'sistid] [ɪn] ['hævɪŋ] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

Mrs	.	Ussher's	genius	consisted	in	having	made	friends	with	them	before	they	were
太太	.	亚瑟的	天才	由……组成	在	拥有	制成	朋友们	和	他们	前	他们	是

['i:ðər] .

either	.
任何一个	.

厄舍尔夫人的过人之处在于，她在他们成为朋友之前就与他们成为了朋友。

[wen] [ju:; jʊ] ['hɜ:rid] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:li] [dɪ'skʌvərd] ['treʒər]

When	you	hurried	to	her	with	some	account	of	a	newly	discovered	treasure
什么时候	你	慌忙	到	她	和	一些	帐户	的	一个	新	发现	宝藏

— [ə; eɪ] ['bju:ti] [ɔ:r][ə; eɪ] [kən'vɜ:rsəbl] [jʌŋ] [mæn] — [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] :

—	a	beauty	or	a	conversable	young	man	—	she	would	always	say	:
—	一个	美丽	或者	一个	可对话的	年轻的	男人	—	她	会	总是	说	:

当你兴高采烈地向她汇报新发现的宝贝——比如一位美女或一位健谈的年轻男子——她总是会说：

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [krɔ:st] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” [ɔ:r] “ ['iznt] [hi:; hi][ə; eɪ] [dɪr] ?

“	Oh	,	yes	,	I	crossed	with	her	two	years	ago	,	”	or	“	Isn't	he	a	dear	?
“	哦	,	是的	,	我	交叉	和	她	二	年	前	,	”	或者	“	不是	他	一个	亲爱的	?

“哦，是的，我两年前和她有过一段情，”或者“他真是个好人啊！”

— [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns][ɪn]['dʒæks] ['ɑ:fɪs] .

—	he	was	once	in	Jack's	office	.
—	他	曾是	一次	在	杰克的	办公室	.

—他曾经去过杰克的办公室。

” [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ði:z] ['steɪtmənts] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [tru:] ;

”	The	strange	thing	was	these	statements	were	always	true	;
”	这	奇怪的	事物	曾是	这些	声明	是	总是	真的	;

奇怪的是，这些说法总是正确的；

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'fest] [wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] “ [dɪr] ['mɪsɪz] . ['ʌʃər] ” [ɔ:r] “ ['dɑ:rlɪŋ]

the	subjects	of	them	confessed	with	tears	that	“	dear	Mrs	.	Ussher	”	or	“	darling
这	主题	的	他们	坦白	和	眼泪	那	“	亲爱的	太太	.	亚瑟	”	或者	“	亲爱的

['lɔ:rə] ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['kaɪndɪst] [frend] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər][hæd; həd] .

Laura	”	was	the	kindest	friend	they	had	ever	had	.
劳拉	”	曾是	这	最善良的	朋友	他们	有	曾经	有	.

受访者含泪承认，“亲爱的厄舍尔夫人”或“亲爱的劳拉”是他们所拥有的最善良的朋友。

[hɜ:r; hər] [haʊs] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]['noʊtəb(ə)l] .

Her	house	party	was	therefore	likely	to	be	notable	.
她	房子	派对	曾是	所以	可能	到	是	值得注意的	.

因此，她举办的家庭聚会很可能会引人注目。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

First	,	there	was	of	course	Mrs	.	Almar	—	of	course	without	her	husband	.
第一的	,	那里	曾是	的	课程	太太	.	阿尔玛	—	的	课程	没有	她	丈夫	.

首先，当然还有阿尔玛夫人——当然，她没有丈夫。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] , [ɔːr][pər'hæps] [tuː] ,

There	is	only	one	thing	,	or	perhaps	two	,
那里	是	仅有的	一	事物	,	或者	也许	二	,

只有一件事，或许两件事，

[tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] ['nænsi] ['ælmɑːr] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

to	be	said	for	Nancy	Almar	—	that	she	was	very	handsome	and	that	she
到	是	说	为了	南希	阿尔玛	—	那	她	曾是	非常	英俊的	和	那	她

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ,

was	not	a	hypocrite	,
曾是	不是	一个	伪君子	,

南希·阿尔玛的优点在于——她非常漂亮，而且她不是个伪君子。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['paɪrət] [ɪz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [huː] [kʌmz] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [ɪn]

no	more	than	a	pirate	is	a	hypocrite	who	comes	aboard	with	his	cutlass	in
不	更多的	比	一个	海盗	是	一个	伪君子	WHO	来	船上	和	他的	弯刀	在

[hɪz; ɪz] [tiːθ] .

his	teeth	.
他的	牙齿	.

就像海盗嘴里叼着弯刀上船一样，他绝非伪君子。

['mɪsɪz] . - ['kʌtləs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [tiːθ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]

Mrs	.	Almar's	cutlass	was	always	in	her	teeth	,	when	it	was	not	in
太太	.	-	弯刀	曾是	总是	在	她	牙齿	,	什么时候	它	曾是	不是	在

['sʌmˌbɑːdiːz] ['vaɪtlz] .

somebody's	vitals	.
某人的	命脉	.

阿尔玛夫人的弯刀总是叼在嘴里，要么就是插在别人的要害部位。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smuːð] , [dʒet] - [blæk] [her] , [dʌn] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] , [ə; eɪ] [klɪr]

She	had	smooth	,	jet	-	black	hair	,	done	close	to	her	pretty	head	,	a	clear
她	有	光滑的	,	喷射	-	黑色的	头发	,	完毕	关闭	到	她	漂亮的	头	,	一个	清除

[waɪt] - [ænd; ənd] - [vər'mɪliən] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

white	-	and	-	vermilion	complexion	,
白色的	-	和	-	朱红	肤色	,

她有一头柔顺的乌黑秀发，梳得紧贴着她漂亮的头皮，肤色白皙红润。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] , [nɑːt] [tuː] [tɔːl] .

and	a	good	figure	,	not	too	tall	.
和	一个	好的	数字	,	不是	也	高的	.

身材匀称，个子也不算太高。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][moʊst] ['pɔɪnjəntli] [ment] .

She	said	little	,	but	everything	she	did	say	,	she	most	poignantly	meant	.
她	说	小的	,	但	一切	她	做过	说	,	她	最多	令人心酸地	意思是	.

她话不多，但每句话都饱含深情。

[ɪf] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] : “ [ɑː] , [ðæts] ['riːəli]

If	,	while	you	were	talking	to	her	,	she	suddenly	cried	out	:	“	Ah	,	that's	really
如果	,	尽管	你	是	说	到	她	,	她	突然	哭	出去	:	“	啊	,	那就是	真的

[gʊd] !

good	!
好的	!

如果你正在和她说话，她突然喊道：“啊，这真好！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɜːr; hər] ;

"	there	was	no	doubt	you	had	had	the	good	fortune	to	amuse	her	;
"	那里	曾是	不	怀疑	你	有	有	这	好的	财富	到	娱乐	她	;

毫无疑问，你很幸运能逗她开心；

[waɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [jɔːnd] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

while	if	she	yawned	and	left	you	in	the	midst	of	a	sentence	there	was	no
尽管	如果	她	打哈欠	和	左边	你	在	这	中间	的	一个	句子	那里	曾是	不

['kwestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrd] .

question	that	she	was	bored	.
问题	那	她	曾是	无聊的	.

而如果她打了个哈欠，打断你的话，那毫无疑问是她感到无聊了。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid]

She	hated	her	husband	—	not	for	the	conventional	reason	that	she	had	married
她	憎恨	她	丈夫	—	不是	为了	这	传统的	原因	那	她	有	已婚

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她恨她的丈夫——并非出于她嫁给他的传统原因。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

She	hated	him	because	he	was	a	hypocrite	,	because	he	was	always
她	憎恨	他	因为	他	曾是	一个	伪君子	,	因为	他	曾是	总是

['pleɪˌkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tempəˌraɪzɪŋ] .

placating	and	temporizing	.
安抚	和	暂时搁置	.

她恨他，因为他是个伪君子，总是敷衍了事，拖延时间。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər]

For	instance	,	he	had	said	to	her	as	she	was	about	to	start	for
为了	实例	,	他	有	说	到	她	作为	她	曾是	关于	到	开始	为了

[ðə; ði] - - :

the	Usshers	'	:
这	-	-	:

例如，当她即将开始为厄舍尔家工作时，他曾对她说：

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] .

"	I	hope	you'll	explain	to	them	why	I	could	not	come	.
"	我	希望	你会	解释	到	他们	为什么	我	可以	不是	来	.

“我希望你能向他们解释一下我为什么不能来。”

" [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [liːst] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['kʌmɪŋ] ,

"	There	had	never	been	the	least	question	of	Mr	.	Almar's	coming	,
"	那里	有	绝不	到过	这	至少	问题	的	先生	.	-	未来	,

“阿尔玛先生的到来从来没有丝毫疑问。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] :

and	she	turned	slowly	and	looked	at	him	as	she	asked	:
和	她	转向	缓慢地	和	看起来	在	他	作为	她	问	:

她缓缓转过身，看着他问道：

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ?

"	You	mean	that	I	would	not	have	gone	if	you	had	?
"	你	意思是	那	我	会	不是	有	已消失	如果	你	有	?

你的意思是，如果你去了，我就不会去了？

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ə'nɔɪd] .

"	He	did	not	seem	annoyed	.
"	他	做过	不是	似乎	恼怒	.

他似乎并不生气。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [aɪm] [kɔːld] [saʊθ] [ɑːn] ['bɪznəs] . ”

“	No	,	”	he	said	,	“	that	I'm	called	South	on	business	.	”
”	不	,	”	他	说	,	“	那	我是	称为	南	在	商业	.	”

“不,”他说，“我出差时被叫到南方。”

“ [aɪ] [ʃænt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sloʊli] ['ræpɪŋ] [hɜːr; hər][fəːz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt]

“	I	shan't	tell	them	that	,	”	she	said	,	slowly	wrapping	her	furs	about	her	throat
”	我	不会	告诉	他们	那	,	”	她	说	,	缓慢地	包装	她	毛皮	关于	她	喉

; ; ;

“我不会告诉他们的,”她说着，慢慢地将皮毛围在脖子上；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː'siːɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːmɪk]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ]

and	then	foreseeing	a	comic	moment	,	she	added	,	“	but	I'll	tell	them	you
和	然后	预见	一个	漫画	片刻	,	她	额外	,	“	但	患病的	告诉	他们	你

[seɪ] [soʊ] ,

say	so	,
说	所以	,

然后，她预见到接下来会发生一件滑稽的事，于是补充道：“但我会告诉他们，你这么说吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

if	you	like	.
如果	你	喜欢	.

如果你喜欢的话。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrd] — [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz] .

”	She	was	as	good	as	her	word	—	she	usually	was	.
”	她	曾是	作为	好的	作为	她	单词	—	她	通常	曾是	.

“她言而有信——她通常都是如此。”

[wen] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][æt; ət] [tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['faɪər] ,

When	the	party	was	at	tea	about	the	drawing	-	room	fire	,
什么时候	这	派对	曾是	在	茶	关于	这	绘画	-	房间	火	,

当众人围坐在客厅的壁炉旁喝茶时，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] :

she	asked	without	the	slightest	change	of	expression	:
她	问	没有	这	丝毫	改变	的	表达	:

她面无表情地问道：

“ [wʊd] ['eni] [wʌn] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ['roʊləndz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? ”

“	Would	any	one	like	to	hear	Roland's	explanation	of	why	he	is	not	with	us	?	”
”	会	任何	一	喜欢	到	听到	罗兰的	解释	的	为什么	他	是	不是	和	我们	?	”

“有没有人想听听罗兰解释一下他为什么不和我们在一起？”

“ [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] [æskt] ? ” [sed] [ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ]

“	Had	it	anything	to	do	with	his	not	being	asked	?	”	said	a	pale	young
”	有	它	任何事物	到	做	和	他的	不是	存在	问	?	”	说	一个	苍白	年轻的

[mæn] ;

man	;
男人	;

“是不是因为没人问他？”一个脸色苍白的年轻人问道；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] ,

and	as	soon	as	he	had	spoken	,
和	作为	很快	作为	他	有	说	,

他话音刚落，

[hiː; hi] [glɑːnst] ['heɪstɪli] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [hæd; həd]

he	glanced	hastily	round	the	circle	to	ascertain	how	his	remark	had
他	瞥了一眼	草草	圆形的	这	圆圈	到	探明	如何	他的	评论	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

他匆匆环顾四周，想看看自己的话是否奏效。

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['mɪsɪz] . ['ælmɑːr][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][ɔːl] ,

So	far	as	Mrs	.	Almar	was	concerned	it	had	not	succeeded	at	all	,
所以	远的	作为	太太	.	阿尔玛	曾是	担心的	它	有	不是	成功了	在	全部	,

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

就阿尔玛夫人而言，这件事根本没有成功，事实上，

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wʊd] ['evər] [sək'siːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

though	he	did	not	know	it	,	nothing	he	said	would	ever	succeed	with	her
尽管	他	做过	不是	知道	它	,	没有什么	他	说	会	曾经	成功	和	她

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

虽然他当时并不知道，但他以后再也不会对她说任何话了。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['evri] [wɜːrd] .

although	a	week	before	she	had	hung	upon	his	every	word	.
虽然	一个	星期	前	她	有	悬挂	之上	他的	每一个	单词	.

虽然就在一周前，她还对他言听计从。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'skʌvəri] , ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][boʊ'hiːmiən] , [bʌt; bət][ə'læs]

He	had	been	a	new	discovery	,	something	unknown	and	Bohemian	,	but	alas
他	有	到过	一个	新的	发现	,	某物	未知	和	波西米亚	,	但	唉

, [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ,

,	a	day	or	two	before	,
,	一个	天	或者	二	前	,

他曾是一个新发现，一个未知的、波西米亚式的存在，但可惜的是，就在一两天前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['θɪərɪz] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [dɪ'zaɪər]

she	had	observed	that	underlying	his	socialistic	theories	was	an	aching	desire
她	有	观察到	那	潜在的	他的	社会主义	理论	曾是	一个	疼痛	欲望

[fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

for	social	recognition	.
为了	社会的	认出	.

她观察到，在他的社会主义理论背后，是对社会认可的强烈渴望。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [bɪ'dʒuːəld] ['həʊstɪsiz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði][kɑːr] - ['draɪvər] ; [bʌt; bət]

He	liked	to	tell	his	bejeweled	hostesses	about	his	friends	the	car	-	drivers	;	but
他	喜欢	到	告诉	他的	镶满珠宝的	女招待	关于	他的	朋友们	这	车	-	司机	;	但

, [oʊ] , ['twenti] [taɪmz] [mɔːr] ,

,	oh	,	twenty	times	more	,
,	哦	,	二十	时代	更多的	,

他喜欢跟那些珠光宝气的女主人讲起他的汽车司机朋友；但是，哦，还有二十倍以上的事情，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][kɑːr] - ['draɪvər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [bɪ'dʒuːəld]

he	would	have	liked	to	tell	the	car	-	drivers	about	his	friends	the	bejeweled
他	会	有	喜欢	到	告诉	这	车	-	司机	关于	他的	朋友们	这	镶满珠宝的

['həʊstɪsiz] .

hostesses	.
女招待	.

他本想跟司机们讲讲他那些佩戴珠宝的女招待朋友的故事。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

For	**this**	**reason**	**Mrs**	**.**	**Almar**	**despised**	**him**	**,**
为了	这	原因	太太	.	阿尔玛	被鄙视的	他	,

因此，阿尔玛夫人鄙视他。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] .

and	**where**	**she**	**despised**	**she**	**made**	**no**	**secret**	**of**	**the**	**fact**	**.**
和	在哪里	她	被鄙视的	她	制成	不	秘密	的	这	事实	.

而对于她所鄙视的事物，她也毫不掩饰自己的厌恶之情。

“ [nɑːt] [æskt] , ['mɪstər] . ['wɪkəm] !

“	**Not**	**asked**	**,**	**Mr**	**.**	**Wickham**	**!**
”	不是	问	,	先生	.	威克姆	!

“没人问过，威克姆先生！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“ [aɪ] [ə'suːm] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [æskt] [wer'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

“	**I**	**assume**	**my**	**husband**	**is**	**asked**	**wherever**	**I**	**am**	**,**
”	我	认为	我的	丈夫	是	问	无论	我	是	,

“我想无论我在哪里，人们都会问我丈夫的问题，

” [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['lɔːrə] ['ʌʃər] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] :

”	**and**	**then**	**turning**	**to**	**Laura**	**Ussher**	**she**	**added**	**with**	**a**	**faint**	**smile**	**:**
”	和	然后	转弯	到	劳拉	亚瑟	她	额外	和	一个	头晕的	微笑	:

然后她转向劳拉·厄舍尔，带着一丝淡淡的微笑补充道：

“ [wʌnz] ['hʌzbənd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æskt] , ['iznt] [hiː; hi] ? ”

“	**One's**	**husband**	**is**	**always**	**asked**	**,**	**isn't**	**he**	**?**	**”**
”	一个人的	丈夫	是	总是	问	,	不是	他	?	”

“人们总是会问丈夫这个问题，不是吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ['nevər] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] , ” [sed] [ə'nʌðər] ['spiːkər] .

“	**Certainly**	**,**	**as**	**long**	**as**	**you**	**never**	**allow**	**him**	**to**	**come**	**,**	**”**	**said**	**another**	**speaker**	**.**
”	当然	,	作为	长的	作为	你	绝不	允许	他	到	来	,	”	说	其他	扬声器	.

“当然，只要你不让他来，”另一位发言者说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [greɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aʊər] — [ɔːr] ,

This	**was**	**the**	**other**	**great**	**beauty**	**of**	**the**	**hour**	**—**	**or**	**,**
这	曾是	这	其他	伟大的	美丽	的	这	小时	—	或者	,

这是那个时刻的另一大美好之处——或者说，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][blɑːnd][ænd; ənd][sʌm; səm] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] ,

since	**she**	**was**	**blond**	**and**	**some**	**years**	**younger**	**than**	**Mrs**	**.**	**Almar**	**,**
自从	她	曾是	金发	和	一些	年	年轻	比	太太	.	阿尔玛	,

因为她金发碧眼，而且比阿尔玛夫人小几岁。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aʊər] .

perhaps	**it**	**would**	**be**	**right**	**to**	**say**	**that**	**she**	**was**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**hour**	**.**
也许	它	会	是	正确的	到	说	那	她	曾是	这	美丽	的	这	小时	.

或许可以说，她是当之无愧的美人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] , ['goʊldən] , [freʃ] , [smuːð] ,

She	**was**	**very**	**tall**	**,**	**golden**	**,**	**fresh**	**,**	**smooth**	**,**
她	曾是	非常	高的	,	金的	,	新鲜的	,	光滑的	,

她身材高挑，皮肤金黄光滑，容光焕发。

[jet] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] ['hɑːloʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ðæt] [kept] [hɜːr; hər] ['freʃnəs] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn'sɪpɪd]

yet	with	faint	hollows	in	her	cheeks	that	kept	her	freshness	from	being	insipid
然而	和	头晕的	空心	在	她	脸颊	那	保留	她	新鲜	从	存在	平淡

.

:

.

但她脸颊上淡淡的凹陷却让她不至于显得平淡无奇。

['kristiːn] - [hæd; həd] [ə'nʌðər] [əd'væntɪdʒ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌn'mærid] .

Christine	Fenimer	had	another	advantage	—	she	was	unmarried	.
克里斯汀	-	有	其他	优势	—	她	曾是	未婚	.

克里斯汀·费尼默还有另一个优势——她未婚。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmənz] ['gretɪst] [tʃɑːrm]

In	spite	of	the	truth	of	the	observation	that	a	married	woman's	greatest	charm
在	尽管如此	的	这	真相	的	这	观察	那	一个	已婚	女性的	最	魅力

[ɪz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

is	her	husband	,
是	她	丈夫	,

尽管“已婚女人最大的魅力在于她的丈夫”这一说法不无道理，

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l] [sens] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ;

he	is	also	in	the	most	practical	sense	a	disadvantage	;
他	是	还	在	这	最多	实际的	感觉	一个	劣势	;

从最实际的角度来看，他也是一种劣势；

[hiː; hi] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] [stænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]

he	does	sometimes	stand	across	the	road	of	advancement	,	even	in	a	land	of
他	做	有时	站立	穿过	这	路	的	进步	,	甚至	在	一个	土地	的

['iːzi] [dɪ'vɔːrs] .

easy	divorce	.
简单的	离婚	.

即使在离婚容易的国度，他有时也会阻碍人们的进步。

['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz] [rɪ'gretfəli] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ]

Mrs	.	Almar	,	for	instance	,	was	regretfully	aware	that	she	might	have	done	much
太太	.	阿尔玛	,	为了	实例	,	曾是	遗憾的是	意识到的	那	她	可能	有	完毕	很多

['betər] [ðæn; ðən]['rəulənd]['ælmɑːr] .

better	than	Roland	Almar	.
更好的	比	罗兰	阿尔玛	.

例如，阿尔玛夫人遗憾地意识到，她本可以做得比罗兰·阿尔玛好得多。

[ðə; ði] [greɪt] [steɪks] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] .

The	great	stakes	were	really	open	to	the	unmarried	.
这	伟大的	赌注	是	真的	打开	到	这	未婚	.

未婚人士也有机会参与到激烈的竞争中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

She	was	particularly	aware	of	this	fact	at	the	moment	,
她	曾是	特别	意识到的	的	这	事实	在	这	片刻	,

她当时对此感触尤深。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪk] .

for	the	party	was	understood	to	be	awaiting	a	great	stake	.
为了	这	派对	曾是	理解	到	是	等待中	一个	伟大的	赌注	.

人们普遍认为，该党正在等待一场巨大的赌注。

['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] , [suːn] ['æftər]['grædʒueɪtɪŋ]

Mrs	.	Ussher	had	discovered	a	cousin	,	a	young	man	who	,	soon	after	graduating
太太	.	亚瑟	有	发现	一个	表哥	,	一个	年轻的	男人	WHO	,	很快	后	毕业

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] ,

from	a	technical	college	,
从	一个	技术的	大学	,

乌舍尔太太发现了一个表弟，一个刚从技校毕业不久的年轻人，

[hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['rʌbər] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

had	invented	a	process	in	the	manufacture	of	rubber	that	had	brought	him
有	发明	一个	过程	在	这	生产	的	橡皮	那	有	带来	他

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] .

a	fortune	before	he	was	thirty	.
一个	财富	前	他	曾是	三十	.

他在三十岁之前就发明了一种橡胶制造工艺，并因此发了财。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ˌeɪvi'eɪʃn]

He	was	now	engaged	in	spending	it	on	aviation
他	曾是	现在	已订婚的	在	开支	它	在	航空

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	:
实验	.

他现在正把这笔钱用于航空实验。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekləs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] .

He	was	reckless	and	successful	.
他	曾是	鲁莽	和	成功的	.

他鲁莽行事，却取得了成功。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrsənəli] [ə'træktɪv] — [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪn]

Besides	which	he	was	understood	to	be	personally	attractive	—	his	picture	in
除了	哪个	他	曾是	理解	到	是	亲自	吸引人的	—	他的	图片	在

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [freɪm] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['teɪbl] .

a	silver	frame	stood	on	a	neighboring	table	.
一个	银	框架	站立	在	一个	邻接	桌子	.

此外，人们普遍认为他外表英俊——他的照片被装裱在银框里，摆放在旁边的桌子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːn] [taɪp] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr][əd'maɪəd] .

He	was	of	the	lean	type	that	Mrs	.	Almar	admired	.
他	曾是	的	这	倾斜	类型	那	太太	.	阿尔玛	钦佩	.

他身材修长，正是阿尔玛夫人所欣赏的那种类型。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] .

Now	it	was	perfectly	clear	to	her	why	he	was	asked	.
现在	它	曾是	完美	清除	到	她	为什么	他	曾是	问	.

现在她完全明白了为什么会问他这个问题。

['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [ə'dɔrd] ['kristiːn] - .

Mrs	.	Ussher	adored	Christine	Fenimer	.
太太	.	亚瑟	受人喜爱	克里斯汀	-	.

厄舍尔夫人非常喜爱克里斯汀·费尼默。

[ʌv; əv][ɔːl]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] ['kristiːn] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ['mʌni] .

Of	all	girls	in	the	world	it	was	essential	that	Christine	should	marry	money	.
的	全部	女孩们	在	这	世界	它	曾是	基本的	那	克里斯汀	应该	结婚	钱	.

在全世界所有女孩中，克里斯汀注定要嫁给有钱人。

[ðɪs] [mæn] , [mæks] - , [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pærətɪvli]
This man , Max Riatt , new to the fashionable world , ought to be comparatively
这 男人 , 最大限度 - , 新的 到 这 时髦 世界 , 应该 到 是 比较
['iːzi] [geɪm] .
easy game .
简单的 游戏 .

这位名叫马克斯·里亚特的男子，初入时尚界，应该比较容易搞定。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [wiːlz] .
The thing ought to go on wheels .
这 事物 应该 到 去 在 车轮 .

这东西应该装上轮子。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ælmɑːr][hɜːr'self][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][sɪks] [fiːt] [ʌv; əv] ['splendɪd] [ˌmæskjə'lɪnəti] ;
But Mrs . Almar herself was not indifferent to six feet of splendid masculinity ;
但 太太 . 阿尔玛 她自己 曾是 不是 冷漠 到 六 脚 的 灿烂 男性气质 ;

但阿尔玛夫人本人对六英尺高的英俊男子气概并非无动于衷；

[nɔːr] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['juːzɪz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
nor without her own uses at the moment for a good - looking young man .
也不 没有 她 自己的 用途 在 这 片刻 为了 一个 好的 - 寻找 年轻的 男人 .

她目前也确实需要一个英俊的年轻男子。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːntest] ;
In other words , there was going to be a contest ;
在 其他 字 , 那里 曾是 去 到 是 一个 竞赛 ;

换句话说，将会有一场比赛；

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pʌblɪk] [ðæt] ['riːəli] ['mætəd] , [ðə; ði] [lɪsts] [wɜːr; wər][set] .
in the full sight of the little public that really mattered , the lists were set .
在 这 满的 视线 的 这 小的 民众 那 真的 重要 , 这 列表 是 放 .

在真正重要的少数公众的注视下，名单出炉了。

['noʊbɑːdi]['prez(ə)nt] , [ɪk'sept] [pər'hæps] ['wɪkəm] , [huː] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nobody present , except perhaps Wickham , who was dangerously ignorant of the
无人 展示 , 除了 也许 威克姆 , WHO 曾是 危险地 无知 的 这
[wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ,
world in which he was moving ,
世界 在 哪个 他 曾是 移动 ,

在场的人中，或许只有威克姆一人，而威克姆对身处的这个世界却懵懂无知，甚至有些危险。

['daʊtɪd] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ðæt] [mɪs] - [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['mæri] [mæks] - ,
doubted for one moment that Miss Fenimer had resolved to marry Max Riatt ,
怀疑 为了 一 片刻 那 错过 - 有 已解决 到 结婚 最大限度 - ,
[ɪf] , [ðæt] [ɪz] ,
if , that is ,
如果 , 那 是 ,

我曾有一瞬间怀疑费尼默小姐是否真的下定决心要嫁给马克斯·里亚特，如果，也就是说，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['æktʃuəli] [æz; əz][pər][ðə; ði] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ʌʃər] ;
he turned out to be actually as per the recommendations of Mrs . Ussher ;
他 转向 出去 到 是 实际上 作为 每 这 建议 的 太太 . 亚瑟 ;

结果证明，他确实按照厄舍尔夫人的建议做了；

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [les] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɜːrz] .
nor was it less certain that Mrs . Almar intended that he should be hers .
也不 曾是 它 较少的 肯定 那 太太 . 阿尔玛 故意的 那 他 应该 是 她的 .

阿尔玛夫人是否打算让他成为她的所有物，这一点也毋庸置疑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] ,
Of course if Mrs . Ussher had been absolutely single - minded ,
的 课程 如果 太太 . 亚瑟 有 到过 绝对地 单身的 - 有思想 ,

当然，如果厄舍尔夫人真的一心只想做一件事的话，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd]['mɪsɪz] . ['ælmɑ:r][tu:; tə] [ðɪs] ['pɑ:rti] ;

she	would	not	have	invited	Mrs	.	Almar	to	this	party	;
她	会	不是	有	受邀	太太	.	阿尔玛	到	这	派对	;

她原本不会邀请阿尔玛夫人参加这个聚会；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ə; eɪ][wɔ:rm] [frend] [tu:; tə] ['kristi:n] - , ['lɔ:rə] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][fə'nætɪk] ,

but	though	a	warm	friend	to	Christine	Fenimer	,	Laura	was	not	a	fanatic	,
但	尽管	一个	温暖的	朋友	到	克里斯汀	-	,	劳拉	曾是	不是	一个	狂热分子	,

虽然劳拉是克里斯汀·费尼默的好朋友，但她并不是狂热分子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl] ['nænsi] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [frend] , [tu:] .

and	the	piratical	Nancy	was	her	friend	,	too	.
和	这	海盗	南希	曾是	她	朋友	,	也	.

而海盗南希也是她的朋友。

['mɪsɪz] . ['ælmɑ:r][kʊd; kəd][hæv; həv]['pli:dəd, 'pli:dɪd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wɪʃ] [tu:; tə]

Mrs	.	Almar	could	have	pleaded	an	additional	reason	for	her	wish	to
太太	.	阿尔玛	可以	有	恳求	一个	额外的	原因	为了	她	希望	到

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mætʃ] ,

interfere	with	this	match	,
干扰	和	这	匹配	,

阿尔玛夫人本可以提出其他理由来解释她为何想要干预这场比赛。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wʌn][ʌv; əv][nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [mɪs] - [tu:; tə] [ə'teɪn] ['eni] [sək'ses] ;

besides	the	natural	one	of	not	wishing	Miss	Fenimer	to	attain	any	success	;
除了	这	自然的	一	的	不是	祝	错过	-	到	达到	任何	成功	;

除了不希望费尼默小姐取得任何成功的自然愿望之外；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['edwərd] ['hɪksən] , [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

and	that	was	the	fact	that	Edward	Hickson	,	her	brother	,
和	那	曾是	这	事实	那	爱德华	希克森	,	她	兄弟	,

而事实是，她的哥哥爱德华·希克森

[hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [tu:; tə] ['mæri] ['kristi:n] .

had	wanted	for	several	years	to	marry	Christine	.
有	通缉	为了	一些	年	到	结婚	克里斯汀	.

多年来一直想娶克里斯汀。

['hɪksən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , ['kaɪndli] ,

Hickson	was	a	dull	,	kindly	,
希克森	曾是	一个	乏味的	,	亲切地	,

希克森是个无趣、和蔼的人，

['ferli] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [jʌŋ] [mæn] — [ɪg'zæktli][ðə; ði] [taɪp] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər]

fairly	well	-	to	-	do	young	man	—	exactly	the	type	you	would	like	to	see	your
相当	出色地	-	到	-	做	年轻的	男人	—	确切地	这	类型	你	会	喜欢	到	看	你的

['raɪv(ə)l] ['mæri] .

rival	marry	.
竞争对手	结婚	.

家境相当不错的年轻男子——正是你希望你的竞争对手嫁的那种类型。

['hɪksən] [hæd; həd] ['moʊtərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm]

Hickson	had	motored	out	with	his	sister	,	and	had	received	some
希克森	有	机动车	出去	和	他的	姐姐	,	和	有	已收到	一些

['eksələnt] ['kaʊns(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

excellent	counsel	on	the	way	.
出色的	法律顾问	在	这	方式	.

希克森和他的妹妹开车出发了，途中他得到了一些很好的建议。

“ [naʊ] , [ned] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , “ [dəunt] [kʌt] [jʊr; jər] [oʊn] [θroʊt] [baɪ] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'dɔːrɪŋ] [fɔɪl]

“	Now	,	Ned	,	”	she	had	said	,	“	don't	cut	your	own	throat	by	being	an	adoring	foil
”	现在	,	内德	,	”	她	有	说	,	“	不	切	你的	自己的	喉	经过	存在	一个	崇拜	挫败

.

:

.

“现在，内德，”她说道，“不要因为一味崇拜而自取灭亡。”

[dəunt] [let] ['kristiːn] [graɪnd] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,

Don't	let	Christine	grind	your	face	in	the	dust	,
不	让	克里斯汀	研磨	你的	脸	在	这	灰尘	,

别让克里斯汀把你的脸按在尘土里碾碎。

[dʒʌst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] [nuː] [mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

just	to	show	this	new	man	that	she	can	do	it	.	”
只是	到	展示	这	新的	男人	那	她	能	做	它	.	”

只是想向这位新男友证明她能做到。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [duː] ['kristiːn] ['dʒʌstɪs] , ” [hiː; hi] [hæd; həd] ['ænsər] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː]

“	You	don't	do	Christine	justice	,	”	he	had	answered	,	“	if	you	think	she	would	do
”	你	不	做	克里斯汀	正义	,	”	他	有	回答	,	“	如果	你	思考	她	会	做

[ðæt] .

that	.
那	.

“如果你认为她会那样做，那就太不公平了，”他回答说。

” [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] .

”	His	sister	did	not	reply	.
”	他的	姐姐	做过	不是	回复	.

他的妹妹没有回复。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

She	thought	it	would	have	been	doing	the	girl	injustice	to	suppose	that	she	would
她	想法	它	会	有	到过	正在做	这	女孩	不公正	到	认为	那	她	会

[duː] ['eniθɪŋ] [els] .

do	anything	else	.
做	任何事物	别的	.

她认为，如果假设她会做其他事情，那就太不公平了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] ['sev(ə)n] ,

They	were	still	sitting	about	the	tea	-	table	at	a	quarter	to	seven	,
他们	是	仍然	坐着	关于	这	茶	-	桌子	在	一个	四分之一	到	七	,

当时是七点四十五分，他们仍然围坐在茶桌旁。

[wen] ['kristiːn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] [roʊz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

when	Christine	and	Mrs	.	Almar	rose	simultaneously	.
什么时候	克里斯汀	和	太太	.	阿尔玛	玫瑰	同时地	.

克里斯汀和阿尔玛夫人同时起身。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] - ,

It	was	almost	time	for	the	arrival	of	Riatt	,
它	曾是	几乎	时间	为了	这	到达	的	-	,

里亚特快要到了。

[ænd; ənd] ['niːðər] [hæd; həd] ['eni] ['fænsi] [fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪv] [æt; ət] [hɜːr; hər] [best] — [ɪn] [ɔːl]

and	neither	had	any	fancy	for	meeting	him	save	at	her	best	—	in	all
和	两者都不	有	任何	想要	为了	会议	他	节省	在	她	最好的	—	在	全部

[ðə; ði] ['pænəpli] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [dres] .

the	panoply	of	evening	dress	.
这	全套装备	的	晚上	裙子	.

她们俩都不喜欢在自己最光鲜亮丽的时候——盛装打扮——去见他。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] ['daɪnɪŋ] [tɪl] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [pæst] [eɪt] , [maɪ] [dɪrz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ʌʃər] .

“	We're	not	dining	till	a	quarter	past	eight	,	my	dears	,	”	said	Mrs	.	Ussher	.
“	是	不是	用餐	直到	一个	四分之一	过去的	八	,	我的	亲爱的们	,	”	说	太太	.	亚瑟	.

“亲爱的们，我们八点一刻才吃饭，”厄舍尔太太说。

[bəuθ] ['leɪdiz] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

Both	ladies	thought	they	would	lie	down	before	dinner	.
两个都	女士们	想法	他们	会	说谎	向下	前	晚餐	.

两位女士都打算在晚餐前躺下休息。

[ænd; ənd] [hɪr] [tʃæns] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] .

And	here	chance	took	a	hand	.
和	这里	机会	采取	一个	手	.

而命运之神也参与其中。

- [treɪn] [wʌz; wəz] [leɪt] , [ˌwer'æz] [krɪ'stiːnz] [klɑːk] [wʌz; wəz][fæst] .

Riatt's	train	was	late	,	whereas	Christine's	clock	was	fast	.
-	火车	曾是	晚的	,	然而	克里斯汀的	钟	曾是	快速地	.

里亚特的火车晚点了，而克里斯汀的钟表却走得快。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

And	so	it	happened	that	she	came	downstairs	just	as	he	was	coming	up	.
和	所以	它	发生	那	她	来了	楼下	只是	作为	他	曾是	未来	向上	.

就这样，她下楼的时候，他正好上楼。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

There	had	been	no	one	to	greet	him	.
那里	有	到过	不	一	到	迎接	他	.

没有人迎接他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ðə; ði] ['bʌtlər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] ,

He	was	told	by	the	butler	that	Mrs	.	Ussher	was	dressing	,
他	曾是	讲述	经过	这	管家	那	太太	.	亚瑟	曾是	敷料	,

管家告诉他，厄舍夫人正在穿衣服。

[ðæt] ['dɪnər] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ; [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ,

that	dinner	would	be	in	fifteen	minutes	;	he	started	to	bound	up	the	stairs	,
那	晚餐	会	是	在	十五	分钟	;	他	开始	到	边界	向上	这	楼梯	,

他告诉大家还有十五分钟就吃晚饭了；说完，他便开始蹦蹦跳跳地跑上楼。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bægz] ,

following	the	footman	with	his	bags	,
下列的	这	男仆	和	他的	包	,

跟在提着行李的侍者后面

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [flaɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][blɑːnd]['vɪʒ(ə)n][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd]

when	suddenly	looking	up	the	broad	flight	he	saw	a	blond	vision	in	white	and
什么时候	突然	寻找	向上	这	广阔	航班	他	锯	一个	金发	想象	在	白色的	和

[pɜːrlz] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] .

pearls	coming	slowly	down	.
珍珠	未来	缓慢地	向下	.

突然，他抬头望向宽阔的天空，看到一个身穿白色珍珠项链的金发身影缓缓降落。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔː] ['hædnt] ['fɔːlən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli]

He	hoped	that	his	lower	jaw	hadn't	fallen	,	but	she	really	was	extraordinarily
他	希望	那	他的	降低	颚	之前没有	倒下	,	但	她	真的	曾是	非常

['bjuːtɪf(ə)l] ;

beautiful	;
美丽的	;

他希望自己的下巴没有掉下来，但她确实美得惊人；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [sloʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	he	could	not	help	slowing	down	a	little	.
和	他	可以	不是	帮助	减速	向下	一个	小的	.

他不由自主地放慢了速度。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bænɪstəz] , [laɪk] ['luːɪs] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .

She	stopped	,	with	her	hand	on	the	banisters	,	like	Louise	of	Prussia	.
她	停止	,	和	她	手	在	这	栏杆	,	喜欢	路易丝	的	普鲁士	.

她停了下来，一只手扶着栏杆，像普鲁士的路易丝一样。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] ['mɪstər] . - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['dʒentli] .

“	Oh	,	you're	Mr	.	Riatt	,	”	she	said	,	very	gently	.
“	哦	,	你是	先生	.	-	,	”	她	说	,	非常	轻轻地	.

“哦，您是里亚特先生啊，”她轻声说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [moʊst] ['ɔːfli] [leɪt] . ”

“	You	know	you're	most	awfully	late	.	”
“	你	知道	你是	最多	非常	晚的	.	”

“你知道你迟到了很久。”

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] :

“	I	wish	,	”	he	said	,	“	that	I	were	wise	enough	to	be	able	to	say	:
“	我	希望	,	”	他	说	,	“	那	我	是	明智的	足够的	到	是	有能力的	到	说	:

“我希望，”他说，“我足够聪明，能够说出：”

- [oʊ] , [jʊə(r)] [mɪs] — — - ”

'	Oh	,	you're	Miss	—	—	'	”
-	哦	,	你是	错过	—	—	-	”

“哦，你是——小姐。”

“ [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ”

“	I	might	be	a	Mrs	.	”
“	我	可能	是	一个	太太	.	”

“我可能要结婚了。”

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Oh	,	I	hope	not	,	”	he	answered	.
“	哦	,	我	希望	不是	,	”	他	回答	.

“哦，我希望不会，”他回答道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Are	you	?
“	是	你	?

“你是?

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

”	She	smiled	.
”	她	微笑	.

她笑了。

“ [juːl] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] . ”

“	You'll	know	as	soon	as	you	come	down	to	dinner	.	”
“	你会	知道	作为	很快	作为	你	来	向下	到	晚餐	.	”

“你下来吃晚饭的时候就知道了。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] ['dresɪŋ] .

“	I	shall	be	quick	about	dressing	.
“	我	将	是	快的	关于	敷料	.

“我会尽快穿好衣服。”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pər'suːd] [hɜːr; hər] [sloʊ] ['prɑːgres] [daʊn] .

”	He	went	on	up	,	and	she	pursued	her	slow	progress	down	.
”	他	去	在	向上	,	和	她	追击	她	慢的	进步	向下	.

他继续向上走，而她则继续缓慢地向下走。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [baɪ] [ðoʊz] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɑːn] [ðə; ði]

She	felt	that	her	future	had	been	settled	by	those	few	seconds	on	the
她	毛毡	那	她	未来	有	到过	定居	经过	那些	很少	秒	在	这

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

她觉得，自己未来的命运已经被楼梯上的那几秒钟决定了。

“ [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['ædmərəbli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

“	He	will	do	admirably	,	”	she	said	to	herself	,
“	他	将要	做	令人钦佩地	,	”	她	说	到	她自己	,

“他一定会做得很好，”她心想。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['ɪnfənt] [kɜːrvd] [hɜːr; hər] [lɪps] .

and	a	smile	like	that	of	a	sleeping	infant	curved	her	lips	.
和	一个	微笑	喜欢	那	的	一个	睡眠	婴儿	弯曲	她	嘴唇	.

她嘴角勾起一抹如同婴儿熟睡般甜美的微笑。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['kɑːmli] [traɪ'ʌmfənt] .

She	felt	calmly	triumphant	.
她	毛毡	平静地	凯	.

她感到平静而胜利。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

She	had	always	said	there	was	no	reason	why	even	a	rich	man	should	be
她	有	总是	说	那里	曾是	不	原因	为什么	甚至	一个	富有的	男人	应该	是

[ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

absolutely	impossible	.
绝对地	不可能的	.

她一直认为，即使是富有的男人，也没有理由绝对不可能。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] ['sɜːrt(ə)n] [greɪt] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌlsɪv] ['oʊnərz] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

She	recalled	certain	great	fortunes	with	repulsive	owners	,	which	some	of	her
她	召回	肯定	伟大的	财富	和	丑恶	所有者	,	哪个	一些	的	她

[frendz] [hæd; həd] [ək'septɪd] .

friends	had	accepted	.
朋友们	有	公认	.

她回忆起一些朋友接受的巨额财富，而这些财富的拥有者却令人厌恶。

[fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] — [lʌv] [ænd; ənd] ['mʌni] ,

For	herself	she	had	always	intended	to	have	everything	—	love	and	money	,
为了	她自己	她	有	总是	故意的	到	有	一切	—	爱	和	钱	,

[tuː] .

too	.
也	.

她一直都想拥有一切——爱情和金钱。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .

And	here	it	was	,	almost	in	her	hands	.
和	这里	它	曾是	,	几乎	在	她	双手	.

而它，几乎就在她手中了。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['moʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

There	had	been	moments	when	she	had	been	so	discouraged	that	she	had
那里	有	到过	时刻	什么时候	她	有	到过	所以	灰心	那	她	有

['æktʃuəli] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [ned] ['hɪksən] .

actually	made	up	her	mind	to	marry	Ned	Hickson	.
实际上	制成	向上	她	头脑	到	结婚	内德	希克森	.

她曾一度非常沮丧，甚至下定决心要嫁给内德·希克森。

[haʊ] [waɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hoʊld] [ɔːf] !

How	wise	she	had	been	to	hold	off	!
如何	明智的	她	有	到过	到	抓住	离开	！

她当初决定暂缓行动真是明智之举！

[ʃiː; ʃi] [lent] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

She	leant	her	arm	on	the	mantel	-	piece	and	studied	herself	in	the	mirror	.
她	倾斜	她	手臂	在	这	壁炉架	-	片	和	研究	她自己	在	这	镜子	.

她将手臂搭在壁炉架上，对着镜子审视自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['peɪntɪd] ['mɪrər] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [griːn]

It	was	a	Chinese	painted	mirror	,	and	the	tint	of	the	glass	was	green
它	曾是	一个	中国人	绘	镜子	,	和	这	着色	的	这	玻璃	曾是	绿色的

[ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ,

and	unbecoming	,
和	不体面	,

那是一面中国彩绘镜子，镜面呈绿色，十分难看。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][mɑːr][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

yet	even	this	could	not	mar	the	dazzling	reflection	.
然而	甚至	这	可以	不是	马尔	这	耀眼的	反射	.

即便如此，也无法掩盖那耀眼的倒影。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [strɪŋ] [ʌv; əv]

The	only	object	on	which	she	looked	with	dissatisfaction	was	her	string	of
这	仅有的	目的	在	哪个	她	看起来	和	不满	曾是	她	细绳	的

[pɜːrlz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

pearls	;	they	were	imitation	.
珍珠	;	他们	是	模仿	.

她唯一不满的物品是她的那串珍珠项链；那是仿制品。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['emərəldz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['klɪrli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪnər]

She	thought	she	would	have	emeralds	;	and	she	heard	clearly	in	her	own	inner
她	想法	她	会	有	祖母绿	;	和	她	听到	清楚地	在	她	自己的	内

[ɪr] [ðɪs] ['sentəns] :

ear	this	sentence	:
耳朵	这	句子	:

她以为自己会得到祖母绿；她清晰地听到自己内心深处有这样一句话：

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . [mæks] - ; [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ['emərəldz] !

“	Yes	,	that	is	young	Mrs	.	Max	Riatt	;	is	she	not	very	beautiful	in	her	emeralds	!
“	是的	,	那	是	年轻的	太太	.	最大限度	-	;	是	她	不是	非常	美丽的	在	她	祖母绿	！

“是的，那是年轻的马克斯·里亚特夫人；她戴着祖母绿项链，真是太漂亮了！”

” ['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [keɪm] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs]

”	Fortunately	she	did	not	say	it	aloud	,	for	Mrs	.	Ussher	came	down	at	this
”	幸运的是	她	做过	不是	说	它	大声	,	为了	太太	.	亚瑟	来了	向下	在	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“幸好她没有大声说出来，因为这时厄舍尔太太下来了。”

[ænd; ənd] [suːn] ['hɪksən] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] - [hɪm'self]

and	soon	Hickson	,	and	then	in	an	incredibly	short	space	of	time	Riatt	himself
和	很快	希克森	,	和	然后	在	一个	难以置信	短的	空间	的	时间	-	他自己

.

:
.

不久之后，希克森也加入了进来，然后，在极短的时间内，里亚特本人也加入了进来。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [mæg'nɪfɪsntli] .

Undoubtedly	he	would	do	magnificently	.
无疑	他	会	做	壮丽	.

毫无疑问，他会做得非常出色。

[hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] [test] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] ,

He	stood	the	test	even	of	evening	clothes	,
他	站立	这	测试	甚至	的	晚上	衣服	,

他甚至经受住了晚礼服的考验。

[ðoʊ] ['kristiːn] ['fænsɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːltər] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv]

though	Christine	fancied	as	she	studied	him	that	she	would	alter	his	style	of
尽管	克里斯汀	幻想	作为	她	研究	他	那	她	会	改变	他的	风格	的

['kɑːlərz] .

collars	.
项圈	.

克里斯汀一边观察他，一边幻想着要改变他的衣领款式。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ['haɪər] .

They	would	be	better	higher	.
他们	会	是	更好的	更高	.

它们位置越高越好。

['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] .

Mrs	.	Ussher	brought	him	over	at	once	and	introduced	him	.
太太	.	亚瑟	带来	他	超过	在	一次	和	介绍	他	.

乌舍尔太太立刻把他带了过来，并向大家介绍了他。

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [mæks] , ['kristiːn] , [ə'baʊt] [huːm] [aɪv] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] .

“	This	is	my	cousin	Max	,	Christine	,	about	whom	I've	talked	so	much	.
”	这	是	我的	表哥	最大限度	,	克里斯汀	,	关于	谁	我已经	谈话	所以	很多	.

“这是我的表弟马克斯，克里斯汀，我之前经常提起他。”

[mæks] , [ðɪs] [ɪz] [mɪs] - .

Max	,	this	is	Miss	Fenimer	.
最大限度	,	这	是	错过	-	.

马克斯，这位是费尼默小姐。

” [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] [nɑːt] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] ['ɜːrliər]

”	They	smiled	at	each	other	with	a	common	impulse	not	to	confess	that	earlier
”	他们	微笑	在	每个	其他	和	一个	常见的	冲动	不是	到	承认	那	早些时候

['miːtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] ;

meeting	on	the	stairs	;
会议	在	这	楼梯	;

他们彼此微笑，心中都有一个共同的冲动，那就是不肯承认之前在楼梯上的那次偶遇；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd]

and	he	was	just	about	to	settle	down	beside	her	,	when	the	door	opened
和	他	曾是	只是	关于	到	定居	向下	旁	她	,	什么时候	这	门	打开

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他正准备在她身边安顿下来，这时门开了，

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] [keɪm] [ɪn] .

last	of	all	,	Mrs	.	Almar	came	in	.
最后的	的	全部	,	太太	.	阿尔玛	来了	在	.

最后，阿尔玛太太进来了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [fleɪm] - ['kʌlər] [ænd; ənd] ['laɪlək] [dres] .

She	was	wearing	her	flame	-	color	and	lilac	dress	.
她	曾是	穿着	她	火焰	-	颜色	和	紫丁香	裙子	.

她穿着那件火焰红和淡紫色相间的连衣裙。

['kristi:n] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ; [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [seɪvd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gretɪst]

Christine	**knew**	**she**	**would**	**have**	**it**	**on**	**;**	**knew**	**that**	**she**	**saved**	**it**	**for**	**the**	**greatest**
克里斯汀	知道	她	会	有	它	在	;	知道	那	她	已保存	它	为了	这	最

['moʊmənts] .

moments	**.**
时刻	.

克里斯汀知道她会戴着它；她知道她会把它留到最重要的时刻佩戴。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [æd'væns] ['veri] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

She	**did**	**not**	**advance**	**very**	**far**	**into**	**the**	**room**	**,**	**but**	**stood**	**looking**	**around**	**her**	**.**
她	做过	不是	进步	非常	远的	进入	这	房间	,	但	站立	寻找	大约	她	.

她没有往房间里走多远，而是站在那里环顾四周。

“ [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [wer] [ɪz] ['kʌz(ə)n] [mæks] ?

“	**Well**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**where**	**is**	**Cousin**	**Max**	**?**
“	出色地	,	”	她	说	,	“	在哪里	是	表哥	最大限度	?

“嗯，”她说，“表哥马克斯在哪儿？”

” [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n]

”	**It**	**must**	**not**	**be**	**supposed**	**from**	**this**	**question**	**that**	**she**	**had**	**not**	**seen**
”	它	必须	不是	是	据称	从	这	问题	那	她	有	不是	已见

[hɪm; ɪm]['ɔ:lmoʊst] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌtlər] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]

him	**almost**	**through**	**the**	**crack**	**of**	**the**	**door**	**as**	**the**	**butler**	**opened**	**it**	**for**
他	几乎	通过	这	裂缝	的	这	门	作为	这	管家	打开	它	为了

[hɜ:r; hər] ;

her	**;**
她	;

“从这个问题中不能推断出，当管家为她打开门时，她没有透过门缝看到他；

[bʌt; bət][baɪ] ['spi:kɪŋ] [dʒʌst] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃi][dɪd] ,

but	**by**	**speaking**	**just**	**when**	**and**	**where**	**she**	**did**	**,**
但	经过	请讲	只是	什么时候	和	在哪里	她	做过	,

但她说话的时机和地点却恰到好处。

[ʃi:; ʃi] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [ʌp][frʌm; frəm] [krɪ'sti:nz] [saɪd] ,

she	**forced**	**him**	**to**	**get**	**up**	**from**	**Christine's**	**side**	**,**
她	强制	他	到	得到	向上	从	克里斯汀的	边	,

她强迫他从克里斯汀身边站起来。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	**come**	**to**	**where**	**she**	**was**	**to**	**be**	**introduced**	**to**	**her**	**.**
和	来	到	在哪里	她	曾是	到	是	介绍	到	她	.

然后来到她所在的地方，与她见面。

[ðen] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə'naʊnst] , [ʃi:; ʃi] [pʊt][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n]

Then	**as**	**dinner**	**was**	**at**	**the**	**same**	**instant**	**announced**	**,**	**she**	**put**	**her**	**hand**	**on**
然后	作为	晚餐	曾是	在	这	相同的	立即的	宣布	,	她	放	她	手	在

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

his	**arm**	**.**
他的	手臂	.

就在晚餐开始的那一刻，她把手放在了他的胳膊上。

“ [teɪk] [ˌem 'i:][ɪn][tu:; tə] ['dɪnər] , ['kʌz(ə)n] [mæks] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	**Take**	**me**	**in**	**to**	**dinner**	**,**	**Cousin**	**Max**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	拿	我	在	到	晚餐	,	表哥	最大限度	,	”	她	说	.

“带我去吃晚饭吧，表哥马克斯，”她说。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , ” [sed] ['wɪkəm] ,

“	**I**	**did**	**not**	**know**	**he**	**was**	**your**	**cousin**	**,**	**”**	**said**	**Wickham**	**,**
“	我	做过	不是	知道	他	曾是	你的	表哥	,	”	说	威克姆	,

“我不知道他是你的表弟，”威克姆说。

[huː] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['tendənsi] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [daʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

who	suffered	from	the	fatal	tendency	in	moments	of	doubt	to	say	something	.
WHO	遭受	从	这	致命的	趋势	在	时刻	的	怀疑	到	说	某物	.

他患有一种致命的倾向，那就是在犹豫不决的时候忍不住要说些什么。

['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] [lʊkt] [æt; ət] - .

Mrs	.	Almar	looked	at	Riatt	.
太太	.	阿尔玛	看起来	在	-	.

阿尔玛夫人看了看里亚特。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	Will	you	be	a	cousin	to	me	?
”	将要	你	是	一个	表哥	到	我	?

你愿意做我的表亲吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kə'mits] [juː; jʊ][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] . ”

“	It	commits	you	to	nothing	.	”
”	它	提交	你	到	没有什么	.	”

“它不会让你承担任何义务。”

“ [aɪ][dəunt] [kən'sɪdər] [ðæt] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['slaɪtli]

“	I	don't	consider	that	an	advantage	,	”	he	returned	,	drawing	his	elbow	slightly
”	我	不	考虑	那	一个	优势	,	”	他	返回	,	绘画	他的	弯头	轻微地

['ɪnwərd] ,

inward	,
向内	,

“我不认为这是优势，”他回答道，同时微微将手肘向内收拢。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][hænd] , [ɪf] [nɑːt] ['æktʃuəli] [prest] , [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [sɪ'kjʊr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

so	that	her	hand	,	if	not	actually	pressed	,	was	made	to	feel	secure	upon	his
所以	那	她	手	,	如果	不是	实际上	按下	,	曾是	制成	到	感觉	安全的	之上	他的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

这样，即使她的手没有真正贴在他的手臂上，也能让她感到很安心。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] ['wʊdnt] [ə; eɪ][bɪt][maɪnd] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] .

“	There	are	some	things	I	wouldn't	a	bit	mind	being	committed	to	.
”	那里	是	一些	事物	我	不会	一个	少量	头脑	存在	坚定的	到	.

“有些事情我一点也不介意全身心投入。”

” ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] [muːvd] [hɜːr; hər] [blæk] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

”	Mrs	.	Almar	moved	her	black	head	from	side	to	side	.
”	太太	.	阿尔玛	已搬	她	黑色的	头	从	边	到	边	.

“阿尔玛夫人左右摇晃着她黑色的脑袋。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [spə'sɪfɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɔːr][aɪ] [ʃænt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . ”

“	You	must	be	more	specific	,	”	she	said	,	“	or	I	shan't	understand	you	.	”
”	你	必须	是	更多的	具体的	,	”	她	说	,	“	或者	我	不会	理解	你	.	”

“你必须说得更具体些，”她说，“否则我听不懂你在说什么。”

“ [mɔːr] [spə'sɪfɪk] [ɪn] [wɜːrdz] ?

“	More	specific	in	words	?
”	更多的	具体的	在	字	?

“用更具体的语言来说？”

" [hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ˈdʒentli] .

"	he	inquired	gently	.
"	他	询问	轻轻地	.

他温和地问道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpraɪvəsi] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt]

They	were	crossing	the	hall	,	and	had	a	sort	of	privacy	for	an	instant
他们	是	过境	这	大厅	,	和	有	一个	种类	的	隐私	为了	一个	立即的

.

:

.

他们正穿过走廊，短暂地获得了一些隐私。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , " [juː; jʊ] [duː] [muːv] [ˈræðər] [ˈræpɪdli] , [dəunt] [juː; jʊ] ? "

"	Dear	me	,	"	she	returned	,	"	you	do	move	rather	rapidly	,	don't	you	?	"
"	亲爱的	我	,	"	她	返回	,	"	你	做	移动	相当	快速	,	不	你	?	"

"哎呀，"她回答说，"你动作真快啊！"

" [aɪm] [æn; ən] [ˈeɪvieɪtər] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .

"	I'm	an	aviator	,	you	see	,	"	he	answered	.
"	我是	一个	飞行员	,	你	看	,	"	他	回答	.

"你知道，我是一名飞行员，"他回答道。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈkristiːn] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgreɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈgreɪsf(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊt]

Across	the	table	Christine	was	trying	to	be	gracious	and	graceful	while	she	put
穿过	这	桌子	克里斯汀	曾是	尝试	到	是	亲切	和	优美	尽管	她	放

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪksən] ,

up	with	Hickson	,
向上	和	希克森	,

坐在桌子对面的克里斯汀一边忍受着希克森，一边努力保持着优雅和风度。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ˈeni] [ˈɑːnɪst] [ˈkæptɪn] [fiːlz] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [kʌt] [aʊt]

but	she	was	feeling	as	any	honest	captain	feels	at	having	a	prize	cut	out
但	她	曾是	感觉	作为	任何	诚实的	队长	感觉	在	拥有	一个	奖	切	出去

[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [noʊz] .

from	under	his	very	nose	.
从	在下面	他的	非常	鼻子	.

但她和任何一位正直的船长一样，都感到眼睁睁地看着奖品从自己眼皮底下溜走。

[ˈmɪsɪz] . [ˈʌʃər] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈmeθədz] [æz; əz] [ˈnænsiːz] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [prɪˈveɪl]

Mrs	.	Ussher	seeing	this	,	decided	that	such	methods	as	Nancy's	ought	not	to	prevail
太太	.	亚瑟	看到	这	,	决定	那	这样的	方法	作为	南希的	应该	不是	到	占上风

;

;

;

乌舍尔夫人看到这种情况，决定不应该让南希的这种方法得逞；

[ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [ɑːn] [ˈmæksɪz] [ˈʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

she	seated	herself	on	Max's	other	side	,	and	instantly	engaged	in	conversation	.
她	坐着	她自己	在	马克斯的	其他	边	,	和	即刻	已订婚的	在	对话	.

她在马克斯的另一边坐下，立刻与他攀谈起来。

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkristiːn] [ɪz] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] ?

"	Don't	you	think	my	dear	little	Christine	is	an	angel	?
"	不	你	思考	我的	亲爱的	小的	克里斯汀	是	一个	天使	?

"你不觉得我亲爱的小克里斯汀是个天使吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [enˈkʌmbərɪŋ] [sʌbˈtiləti] .

"	she	said	,	without	any	encumbering	subtility	.
"	她	说	,	没有	任何	负担	微妙	.

"她说，"语气毫不含糊。

“ [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [laɪk] [wʌn] . ”
“ She certainly looks like one . ”
“ 她 当然 看起来 喜欢 一 . ”

“她看起来确实像个女孩。”

“ [huː] [lʊks] [laɪk] [wʌt] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [saɪd] .
“ Who looks like what ? ” asked Mrs . Almar , from his other side .
“ WHO 看起来 喜欢 什么 ? ” 问 太太 . 阿尔玛 , 从 他的 其他 边 .

“谁长得像谁？”阿尔玛太太从他另一边问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [traɪd] [tuː] ['ɔːf(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] .
She had had this sort of thing tried too often not to be on her guard .
她 有 有 这 种类 的 事物 尝试 也 经常 不是 到 是 在 她 警卫 .

她经历过太多次类似的事情，所以不敢掉以轻心。

['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [lent] ['fɔːrwərd] .
Mrs . Ussher leant forward .
太太 . 亚瑟 倾斜 向前 .

厄舍尔夫人向前倾了倾身子。

“ [mæks] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['kristiːn] [lʊks] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] .
“ Max was just saying that Christine looks like an angel .
“ 最大限度 曾是 只是 说 那 克里斯汀 看起来 喜欢 一个 天使 .

“Max刚才说Christine长得像个天使。”

” ['nænsi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['grɪməs] .
” Nancy looked at him and made a very slight grimace .
” 南希 看起来 在 他 和 制成 一个 非常 轻微 鬼脸 .

南希看了他一眼，微微皱起了眉头。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['ɔːfli] [strɔːŋ] [fɔːr; fər]['eɪndʒəlz] ?
“ Are you so awfully strong for angels ?
“ 是 你 所以 非常 强的 为了 天使 ?

“天使的力量真的如此强大吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[hiː; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

“ [aɪ] ['nevər] [met] [wʌn] [bɪ'fɔːr] . ”
“ I never met one before . ”
“ 我 绝不 遇见 一 前 . ”

“我以前从没见过这种人。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [met] [wʌn][tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ You haven't met one to - night . ”
“ 你 还没有 遇见 一 到 - 夜晚 . ”

“你今晚一个也没遇到。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][æn; ən]['eɪndʒl] , ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] ? ”
“ You mean that you're not an angel , Mrs . Almar ? ”
“ 你 意思是 那 你是 不是 一个 天使 , 太太 . 阿尔玛 ? ”

“你的意思是说，你不是天使，阿尔玛夫人？”

“ [aɪ] ?
“ I ?
“ 我 ?

“我?

[oʊ] , [aɪm] [wel] [ænd; ənd][ˈfeivərəbli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪkɪdɪst] [ˈwʊmən] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

Oh	,	I'm	well	and	favorably	known	as	the	wickedest	woman	in	New	York	.
哦	,	我是	出色地	和	有利	已知	作为	这	最邪恶的	女士	在	新的	约克	.

哦，我在纽约可是出了名的“最坏的女人”。

[aɪ] [ment] [ðæt] [mɪs] - [ɪz][nɑːt][æn; ən][ˈeɪndʒl] . ”

I	meant	that	Miss	Fenimer	is	not	an	angel	.	”
我	意思是	那	错过	-	是	不是	一个	天使	.	”

我的意思是，费尼默小姐并非天使。

“ [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [hɜːr; hər] ? ”

“	You	don't	like	her	?	”
“	你	不	喜欢	她	?	”

你不喜欢她吗?

“ [haʊ] [juː; jʊ][dʒʌmp][æt; ət] [kənˈklʊʒənz] !

“	How	you	jump	at	conclusions	!
“	如何	你	跳	在	结论	!

“你怎么能妄下结论呢！”

[tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈiznt] [æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ˈdʌznt] [miːn] [dɪsˈlaɪk] .

To	say	she	isn't	an	angel	,	doesn't	mean	dislike	.
到	说	她	不是	一个	天使	,	不	意思是	不喜欢	.

说她不是天使，并不代表不喜欢她。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈiːgər] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɜːr; hər][æz; əz][maɪ] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .

As	a	matter	of	fact	,	I	am	eager	to	secure	her	as	my	sister	-	in	-	law	.
作为	一个	事情	的	事实	,	我	是	渴望的	到	安全的	她	作为	我的	姐姐	-	在	-	法律	.

事实上，我非常渴望让她成为我的弟媳。

” - [glɑːnst] [æt; ət] [ˈhɪksən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [pæŋ] .

”	Riatt	glanced	at	Hickson	and	was	aware	of	the	faintest	possible	pang	.
”	-	瞥了一眼	在	希克森	和	曾是	意识到的	的	这	最微弱	可能的	疼痛	.

里亚特瞥了希克森一眼，察觉到一丝极其轻微的刺痛。

[wʌt] [ˈkwɑːlətiz] , [hiː; hi] [ˈwʌndɚd] , [hæd; həd][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] .

What	qualities	,	he	wondered	,	had	a	man	like	that	.
什么	品质	,	他	想知道	,	有	一个	男人	喜欢	那	.

他心想，这样的人究竟具备哪些品质呢?

“ [oʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ʃiː; ʃi] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ? ”

“	Oh	,	”	he	said	,	“	is	she	engaged	to	your	brother	?	”
“	哦	,	”	他	说	,	“	是	她	已订婚的	到	你的	兄弟	?	”

“哦，”他说，“她和你哥哥订婚了吗？”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈælmɑːr] .

“	Certainly	not	,	”	answered	Mrs	.	Almar	.
“	当然	不是	,	”	回答	太太	.	阿尔玛	.

“当然不是，”阿尔玛太太回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈferli] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ] [ˈevri] [wʌn] [ɪkˈsept] [maɪ] [ˈbrʌðər] ,

“	But	it	is	fairly	well	understood	by	every	one	except	my	brother	,
“	但	它	是	相当	出色地	理解	经过	每一个	一	除了	我的	兄弟	,

“但除了我哥哥以外，几乎所有人都很清楚这一点。”

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

that	if	she	doesn't	find	anything	better	within	the	next	few	years	she	will	put	up	with
那	如果	她	不	寻找	任何事物	更好的	之内	这	下一个	很少	年	她	将要	放	向上	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果未来几年内她找不到更好的，她就只能忍受他了。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [fɔːr; fər] [bəuθ] ['leɪdiz] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] - .

"	At	this	a	slight	feeling	of	disgust	for	both	ladies	took	possession	of	Riatt	.
"	在	这	一个	轻微	感觉	的	厌恶	为了	两个都	女士们	采取	拥有	的	-	.

"这时，里亚特对这两位女士产生了一丝厌恶之情。"

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ['rædər] ['koʊldli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ʌʃər] ,

"	I	see	,	"	he	said	rather	coldly	,	and	turned	to	Mrs	.	Ussher	,
"	我	看	,	"	他	说	相当	冷冷地	,	和	转向	到	太太	.	亚瑟	,

"我明白了，"他冷冷地说，然后转向厄舍尔太太。

[bʌt; bət] ['nænsi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['iːzəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

but	Nancy	was	not	so	easily	disposed	of	.
但	南希	曾是	不是	所以	容易地	处置	的	.

但南希并没有那么容易摆脱。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

"	You	mean	,	"	she	went	on	,
"	你	意思是	,	"	她	去	在	,

"你的意思是，"她接着说，

" [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['duːti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪstər] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eniθɪŋ] [els] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] .

"	that	you	see	it	is	my	duty	as	a	sister	to	prevent	anything	else	turning	up	.
"	那	你	看	它	是	我的	责任	作为	一个	姐姐	到	防止	任何事物	别的	转弯	向上	.

"你应该明白，作为姐姐，我有责任防止其他事情再次发生。

[sə'poʊz] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] [ə; eɪ] ['hænsəm] , [rɪtʃ] ,

Suppose	,	for	example	,	that	a	handsome	,	rich	,
认为	,	为了	例子	,	那	一个	英俊的	,	富有的	,

例如，假设一位英俊富有的男子

[ə'træktɪv] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪr] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] [siːn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [æn; ən] ['ɪntrəst]

attractive	young	man	should	suddenly	appear	upon	the	scene	and	show	an	interest
吸引人的	年轻的	男人	应该	突然	出现	之上	这	场景	和	展示	一个	兴趣

[ɪn] [ðə; ðiː] [æn'dʒelɪk] ['kristiːn] .

in	the	angelic	Christine	.
在	这	天使般的	克里斯汀	.

一位英俊的年轻男子突然出现，对天使般的克里斯汀表现出兴趣。

" ([baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

"	(	By	this	time	Riatt	had	turned	again	to	her	,
"	(	经过	这	时间	-	有	转向	再次	到	她	,

(这时里亚特又转向了她，)

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] [lɪst] [ʌv; əv]

and	she	looked	straight	into	his	eyes	as	she	ran	through	her	list	of
和	她	看起来	直的	进入	他的	眼睛	作为	她	跑	通过	她	列表	的

['ædʒɪktɪvz] .)

adjectives	.	)
形容词	.	)

她一边说着她列出的形容词，一边直视着他的眼睛。

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] — [tuː; tə] [goʊ]

"	Don't	you	think	it	would	be	my	duty	to	distract	his	attention	—	to	go
"	不	你	思考	它	会	是	我的	责任	到	转移	他的	注意力	—	到	去

['ɔːlmoʊst] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ? "

almost	any	length	to	distract	his	attention	?	"
几乎	任何	长度	到	转移	他的	注意力	?	"

"难道你不认为我有责任分散他的注意力——不惜一切代价分散他的注意力吗？"

" [haʊ'evər] ['pɜːrsənəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ðiː] ['prɑːses] [maɪt] [biː; bi] ? "

"	However	personally	disagreeable	to	you	the	process	might	be	?	"
"	然而	亲自	令人不快的	到	你	这	过程	可能	是	?	"

"即便这个过程对你个人来说再令人不快？"

“ ['prɑːbəbli] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æz; əz][aɪ] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['prɑːses] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ]

“	**Probably**	**if**	**he**	**were**	**as**	**I**	**described**	**him**	**,**	**the**	**process**	**would**	**not**	**be**	**so**
”	大概	如果	他	是	作为	我	描述	他	,	这	过程	会	不是	是	所以

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

disagreeable	**.**
令人不快的	.

“如果他真像我描述的那样，那么整个过程可能就不会那么令人不快了。”

” [hiː; hi] [smaɪld] .

”	**He**	**smiled**	**.**
”	他	微笑	.

他笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'mjuːzɪŋ] .

There	**was**	**no**	**denying**	**he**	**found**	**her**	**amusing**	**.**
那里	曾是	不	否认	他	成立	她	有趣	.

毫无疑问，他觉得她很有趣。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr]

In	**the**	**meantime**	**,**	**the**	**couple**	**across**	**the**	**table**	**had**	**reached**	**a**	**somewhat**	**similar**
在	这	与此同时	,	这	夫妻	穿过	这	桌子	有	达到	一个	有些	相似的

[pɔɪnt] .

point	**.**
观点	.

与此同时，坐在桌子对面的那对夫妇也达到了某种类似的境地。

['hɪksən] [hæd; həd] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] :

Hickson	**had**	**said**	**as**	**they**	**sat**	**down**	**:**
希克森	有	说	作为	他们	卫星	向下	:

他们坐下时，希克森说道：

“ [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['feloʊ] ?

“	**Well**	**,**	**and**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**this**	**new**	**fellow**	**?**
”	出色地	,	和	什么	做	你	思考	的	这	新的	同伴	?

“那么，你觉得这位新来的家伙怎么样？”

” ['krɪ'stiːnz] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] ['ænsər] .

”	**Christine's**	**natural**	**irritation**	**appeared**	**in**	**her**	**answer**	**.**
”	克里斯汀的	自然的	刺激	出现	在	她	回答	.

克里斯汀的回答中流露出明显的恼怒。

“ [aɪ][hæv; həv] ['hɑːrdli] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [bʌt; bət] ,

“	**I**	**have**	**hardly**	**had**	**an**	**opportunity**	**of**	**judging**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**,**	**“**	**but**	**,**
”	我	有	几乎	有	一个	机会	的	评判	,	”	她	回答	,	”	但	,

“我几乎没有机会评判，”她回答说，“但是，

['wɑtʃɪŋ] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'striːmli]

watching	**your**	**sister's**	**attentions**	**to**	**him**	**,**	**I**	**would**	**say**	**he**	**must**	**be**	**extremely**
观看	你的	姐妹	注意	到	他	,	我	会	说	他	必须	是	极其

[ə'træktɪv] .

attractive	**.**
吸引人的	.

从你姐姐对他的关注程度来看，我认为他一定非常有魅力。

” ['hɪksən] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæʃt] .

”	**Hickson**	**looked**	**a**	**little**	**dashed**	**.**
”	希克森	看起来	一个	小的	虚线	.

希克森看起来有点沮丧。

“ [oʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['nænsi] [dʌz] [nɑːt] [miːn] ['eniθɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɑːn] [laɪk] [ðæt] .

“	**Oh**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**Nancy**	**does**	**not**	**mean**	**anything**	**when**	**she**	**goes**	**on**	**like**	**that**	**.**
”	哦	,	”	他	说	,	“	南希	做	不是	意思是	任何事物	什么时候	她	去	在	喜欢	那	.

“哦，”他说，“南希那样说并没有什么实际意义。”

" [ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'pres] ['fɜ:rðər] [mɪs] -

"	The	only	effect	of	this	speech	was	to	depress	further	Miss	Fenimer's
"	这	仅有的	影响	的	这	演讲	曾是	到	抑郁	更远	错过	-

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ɪn'telɪdʒəns] ,

estimate	of	her	companion's	intelligence	,
估计	的	她	同伴的	智力	,

"这段话唯一的效果就是进一步降低了费尼默小姐对她同伴智力的评价。"

[fɔ:r; fər][ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] ['nænsi:z] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz][wʌn] [lɔ:ŋ] [blæk] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

for	in	her	opinion	Nancy's	whole	life	was	one	long	black	intention	.
为了	在	她	观点	南希的	所有的	生活	曾是	一	长的	黑色的	意图	.

因为在她看来，南希的一生就是一个漫长的黑暗计划。

['fi:lɪŋ] [ðɪs] , [ned] [went] [ɑ:n] :

Feeling	this	,	Ned	went	on	:
感觉	这	,	内德	去	在	:

感受到这一点，内德继续说道：

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

"	As	a	matter	of	fact	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,

"事实上，

[wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:z] [soʊ] [naɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd]

one	reason	why	she's	so	nice	to	him	is	to	keep	him	away	from	you	and
一	原因	为什么	她是	所以	好的	到	他	是	到	保持	他	离开	从	你	和

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] . "

give	me	a	chance	.	"
给	我	一个	机会	.	"

她对他这么好的原因之一就是想让他远离你，给我一个机会。

" [nɑ:t] ['veri] ['flætərɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Not	very	flattering	to	you	,	is	it	?	"
"	不是	非常	奉承	到	你	,	是	它	?	"

"这对你来说可不太好听，是吧？"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思？ "

" [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ju:; jʊ]

"	The	assumption	that	the	only	way	to	make	a	woman	take	an	interest	in	you
"	这	假设	那	这	仅有的	方式	到	制作	一个	女士	拿	一个	兴趣	在	你

[ɪz][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] [mæn] . "

is	to	prevent	her	speaking	to	any	other	man	.	"
是	到	防止	她	请讲	到	任何	其他	男人	.	"

"认为让女人对你感兴趣的唯一方法就是阻止她与其他男人说话。"

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ðæt] — " ['hɪksən] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	I	didn't	mean	that	—	"	Hickson	began	,	but	she	interrupted	him	.
"	哦	,	我	没有	意思是	那	—	"	希克森	开始	,	但	她	中断	他	.

"哦，我不是那个意思——"希克森刚开口，就被她打断了。

" [ðæt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ned] .

"	That	,	if	anything	,	Ned	.
"	那	,	如果	任何事物	,	内德	.

"如果说有什么事的话，那就是内德。"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['wɪkəm] , [hu:] [sæt][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʌðər] [saɪd] .

"	And	she	turned	to	Wickham	,	who	sat	on	her	other	side	.
"	和	她	转向	到	威克姆	,	WHO	卫星	在	她	其他	边	.

"然后她转向坐在她另一边的威克姆。

['wɪkəm] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ɪnstəntli] .

Wickham	**was**	**waiting**	**for**	**a**	**little**	**notice**	**and**	**began**	**instantly**	**.**
威克姆	曾是	等待	为了	一个	小的	注意	和	开始	即刻	.

威克姆稍作通知后便立即开始行动。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [pɜːrlz] , [mɪs] - ,

“	**I**	**have**	**been**	**taking**	**the**	**liberty**	**of**	**looking**	**at**	**your**	**pearls**	**,**	**Miss**	**Fenimer**	**,**
”	我	有	到过	采取	这	自由	的	寻找	在	你的	珍珠	,	错过	-	,

“费尼默小姐，我冒昧地看了看您的珍珠项链。”

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

and	**indulging**	**in**	**such**	**an**	**interesting**	**speculation**	**.**
和	沉溺于	在	这样的	一个	有趣的	推测	.

并沉浸于如此有趣的推测之中。

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['werɪŋ] [raʊnd] [jʊr; jər] [θroʊt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][laɪf] ,

Here	**on**	**the**	**one**	**hand**	**,**	**you**	**are**	**wearing**	**round**	**your**	**throat**	**the**	**equivalent**	**of**	**life**	**,**
这里	在	这	一	手	,	你	是	穿着	圆形的	你的	喉	这	相等的	的	生活	,

一方面，你脖子上戴着的项链相当于你的生命。

[helθ] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɜːrkɪŋ] ['gɜːlz] , [æz; əz] [jʌŋ] , [æz; əz]['hjuːmən] ,

health	**and**	**virtue**	**for**	**half**	**a**	**hundred**	**working**	**girls**	**,**	**as**	**young**	**,**	**as**	**human**	**,**
健康	和	美德	为了	一半	一个	百	在职的	女孩们	,	作为	年轻的	,	作为	人类	,

[æz; əz] [jɔːr'self] .

as	**yourself**	**.**
作为	你自己	.

五十名和你一样年轻、一样平凡的职业女性，拥有健康和美德。

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [rɔːŋ] ?

Are	**we**	**to**	**say**	**this**	**is**	**wrong**	**?**
是	我们	到	说	这	是	错误的	?

难道我们要说这是错的吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɔːrn][baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [kraɪm]

Are	**we**	**to**	**say**	**that**	**beautiful**	**jewels**	**worn**	**by**	**beautiful**	**women**	**are**	**a**	**crime**
是	我们	到	说	那	美丽的	珠宝	磨损	经过	美丽的	女性	是	一个	犯罪

[ə'genst] [sə'saɪəti] — ”

against	**society**	**—**	**”**
反对	社会	—	”

难道我们要说，美丽的女人佩戴美丽的珠宝是对社会的犯罪吗?

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ['mɪstər] . ['wɪkəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**One**	**moment**	**,**	**Mr**	**.**	**Wickham**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	一	片刻	,	先生	.	威克姆	,	”	她	说	.

“稍等片刻，威克姆先生，”她说。

“ [maɪ] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][kɔːst] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

“	**My**	**pearls**	**are**	**imitation**	**and**	**cost**	**eight**	**dollars**	**and**	**fifty**	**cents**	**without**	**the**
”	我的	珍珠	是	模仿	和	成本	八	美元	和	五十	分	没有	这

[klæsp] .

clasp	**.**
搭扣	.

“我的珍珠项链是仿制品，不含扣环的价格是八美元五角。”

[bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kruːəli] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːl] ,

But	**,**	**”**	**she**	**added**	**cruelly**	**,**	**seeing**	**his**	**face**	**fall**	**,**
但	,	”	她	额外	残酷地	,	看到	他的	脸	落下	,

“但是，”她看到他脸色沉了下来，残忍地补充道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːrz][ɑːr; ər]
“ you can say that same thing to your friend Mrs . Almar , because hers are
“ 你 能 说 那 相同的 事物 到 你的 朋友 太太 . 阿尔玛 , 因为 她的 是
[nɑːt][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ,
not artificial ,
不是 人造的 ,

“你也可以对你的朋友阿尔玛太太说同样的话，因为她的头发不是人造的。”

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ə'sɜːrt] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [bæk]
though I have heard her assert sometimes that they are , ” and turning back
尽管 我 有 听到 她 断言 有时 那 他们 是 , ” 和 转弯 后退
[tuː; tə] ['hɪksən] ,
to Hickson ,
到 希克森 ,

虽然我有时听她断言他们是，”然后转过身对希克森说，“

[huː] [wʌz; wəz] [lə'bɔːriəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst] , [ʃiː; ʃi]
who was laboriously trying to carry on a conversation with his host , she
WHO 曾是 费力地 尝试 到 携带 在 一个 对话 和 他的 主持人 , 她
[ˌɪntə'rʌptɪd] ['ruːθləsli] [tuː; tə] [seɪ] ,
interrupted ruthlessly to say ,
中断 无情地 到 说 ,

他正费力地试图与主人交谈，她却无情地打断了他，说道：

['hɑːrdli] ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] :
hardly lowering her voice :
几乎 降低 她 嗓音 :

她几乎没有降低音量：

“ [waɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ned] , [dɪd] ['nænsi] [brɪŋ] [ðɪs] ['wɪkəm] [mæn] [hɪr] ?
“ Why in the world , Ned , did Nancy bring this Wickham man here ?
“ 为什么 在 这 世界 , 内德 , 做过 南希 带来 这 威克姆 男人 这里 ?

“内德，南希到底为什么要把这个威克姆带到这里来？”

['hiːz] ['pɜːrfɪktli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”
He's perfectly impossible . ”
他是 完美 不可能的 . ”

他简直不可理喻。

“ ['nænsi] ['dɪdnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ɪnəsntli] .
“ Nancy didn't bring him , ” answered her brother innocently .
“ 南希 没有 带来 他 , ” 回答 她 兄弟 天真地 .

“南希没带他来，”她哥哥天真地回答道。

“ [aɪ] ['moʊtərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪ'self] . ”
“ I motored out with her myself . ”
“ 我 机动车 出去 和 她 我 . ”

“我亲自开车送她出去了。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [kʌm] [ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər] [æskt] .
“ She said she wouldn't come unless he were asked .
“ 她 说 她 不会 来 除非 他 是 问 .

“她说，除非有人邀请她，否则她不会来。”

[stɪl] [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['ænsər] .
Still I know the answer .
仍然 我 知道 这 回答 .

但我知道答案。

['nænsi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər][blɑːnd] [bɔɪz] ,
Nancy has always had a weakness for blond boys ,
南希 有 总是 有 一个 弱点 为了 金发 男孩们 ,

南希一直对金发男孩情有独钟。

[ænd; ənd] [læst] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] .

and	last	week	she	was	crazy	about	this	one	.
和	最后的	星期	她	曾是	疯狂的	关于	这	一	.

上周她还对这个着迷不已。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [fɔɪst] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɑːn] [juː 'es] ,

Now	she	has	turned	against	him	,	she	wants	to	foist	him	off	on	us	,
现在	她	有	转向	反对	他	,	她	想要	到	强加	他	离开	在	我们	,

现在她翻脸不认人了，她想把他推给我们。

[bʌt; bət] [aɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [aʊt] —

but	I	for	one	don't	intend	to	help	her	out	—
但	我	为了	一	不	打算	到	帮助	她	出去	—

但我个人并不打算帮她——

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['wɪkəm] , [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'bʌft] , [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən]

"	By	this	time	Wickham	,	aware	that	he	had	been	rebuffed	,	had	found	an
"	经过	这	时间	威克姆	,	意识到的	那	他	有	到过	拒绝	,	有	成立	一个

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

explanation	for	it	.
解释	为了	它	.

"此时，威克姆意识到自己遭到了拒绝，并找到了一个解释。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [æd'mɪt] [hɜːr; hər] [pɜːrlz] [wɜːr; wər]

The	girl	was	annoyed	at	having	been	forced	to	admit	her	pearls	were
这	女孩	曾是	恼怒	在	拥有	到过	强制	到	承认	她	珍珠	是

[ˌɪmɪ'teɪʃn] .

imitation	.
模仿	.

女孩被迫承认自己的珍珠是仿制品，感到很恼火。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] [raɪt] .

He	decided	to	put	everything	right	.
他	决定	到	放	一切	正确的	.

他决定把一切都理顺。

" [mɪs] - , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [pər'hæps] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn]

"	Miss	Fenimer	,	"	he	said	,	and	she	turned	her	head	perhaps	half	an	inch	in
"	错过	-	,	"	他	说	,	和	她	转向	她	头	也许	一半	一个	英寸	在

[hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

his	direction	,
他的	方向	,

"费尼默小姐，"他说，她朝他转了转头，大概转了半英寸。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [naʊ] .

"	I	think	you	misunderstood	me	just	now	.
"	我	思考	你	被误解	我	只是	现在	.

"我想你刚才误会我的意思了。"

[maɪ] ['stændərdz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd]

My	standards	are	probably	different	from	those	of	the	men	you	are	accustomed
我的	标准	是	大概	不同的	从	那些	的	这	男人	你	是	习惯

[tuː; tə] .

to	.
到	.

我的标准可能和你习惯的那些男人不太一样。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [jʊr; jər] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['riːəl] [ɪz] [æn; ən] ['ædɪd] ['bjuːti] .

To	me	the	fact	that	your	pearls	are	not	real	is	an	added	beauty	.
到	我	这	事实	那	你的	珍珠	是	不是	真实的	是	一个	额外	美丽	.

在我看来，你的珍珠不是真的，反而增添了它的美感。

[aɪm][glæd] [ðeə(r)] [nɑːt] — ”

I'm	glad	they're	not	—	”
我是	高兴的	它们是	不是	—	”

我很高兴他们不是——”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['kristiːn] , “ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] .

“	Thank	you	,	”	said	Christine	,	“	but	I'm	not	.
”	感谢	你	,	”	说	克里斯汀	,	”	但	我是	不是	.

“谢谢，”克里斯汀说，“但我不是。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [gʊd] .

”	And	this	time	he	understood	that	he	had	lost	her	for	good	.
”	和	这	时间	他	理解	那	他	有	丢失的	她	为了	好的	.

“这一次他明白，他永远失去她了。”

['æftər] ['dɪnər] , ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪnɪŋz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , ['veri] [ɪ'fektɪvli]

After	dinner	,	Mrs	.	Almar	,	knowing	that	her	innings	were	over	,	very	effectively
后	晚餐	,	太太	.	阿尔玛	,	会心	那	她	局	是	超过	,	非常	有效地

[pri'ventid] ['kristiːn] ['hævɪŋ] [hɜːrz] ,

prevented	Christine	having	hers	,
阻止	克里斯汀	拥有	她的	,

晚饭后，阿尔玛太太知道自己的回合已经结束了，于是非常有效地阻止了克里斯汀的回合。

[baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] [brɪdʒ] .

by	insisting	on	playing	bridge	.
经过	坚持	在	玩耍	桥	.

坚持要打桥牌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [hed] [fɔːr; fər][kɑːrdz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['niːdɪd] ['mʌni] .

She	had	an	excellent	head	for	cards	,	and	always	needed	money	.
她	有	一个	出色的	头	为了	牌	,	和	总是	需要	钱	.

她很擅长打牌，而且总是缺钱。

['kristiːn] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ɪn] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv]

Christine	allowed	herself	to	be	drawn	in	,	supposing	that	Riatt	would	be	one	of
克里斯汀	允许	她自己	到	是	绘制	在	,	假如	那	-	会	是	一	的

[ðə; ði] ['pleɪɜ-z] ,

the	players	,
这	玩家	,

克里斯汀任由自己被卷入其中，她以为里亚特会是参与者之一。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] ['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] ['hɪksən] [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][dʒæk] ['ʌʃər] .

and	found	herself	seated	opposite	to	Hickson	and	next	to	Jack	Ussher	.
和	成立	她自己	坐着	对面的	到	希克森	和	下一个	到	杰克	亚瑟	.

她发现自己坐在希克森对面，杰克·厄舍旁边。

['wɪkəm] ,

Wickham	,
威克姆	,

威克姆

['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [left] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [wel] [ə'kʌstəmd] [hiː; hi][wʌz; wəz]

feeling	very	much	left	out	and	desirous	of	showing	how	well	accustomed	he	was
感觉	非常	很多	左边	出去	和	渴望	的	显示	如何	出色地	习惯	他	曾是

[tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] ['mænərz] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] ,

to	the	casual	manners	of	polite	society	,
到	这	随意的	礼仪	的	有礼貌的	社会	,

他感到非常被排斥，并且渴望展现自己对上流社会随意礼仪的熟练掌握。

[kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

consoled	himself	with	an	evening	paper	.
安慰	他自己	和	一个	晚上	纸	.

他拿起晚报，以此来安慰自己。

['lɔːrə] ['ʌʃər] [led] - [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kɔːrnər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]

Laura	Ussher	led	Riatt	to	a	comfortable	corner	out	of	earshot	of	the	bridge
劳拉	亚瑟	引领	-	到	一个	舒服的	角落	出去	的	听力范围	的	这	桥

- ['teɪbl] .

-	table	.
-	桌子	.

劳拉·乌舍尔带着里亚特来到一个舒适的角落，远离桥牌桌的听觉范围。

“ [naʊ] [duː] [tel] [ˌem 'iː] , [mæks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] . ”

“	Now	do	tell	me	,	Max	,	”	she	said	,	“	what	you	think	of	them	all	.	”
”	现在	做	告诉	我	,	最大限度	,	”	她	说	,	“	什么	你	思考	的	他们	全部	.	”

“现在告诉我，麦克斯，”她说，“你对他们的看法是什么。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] ['lɔːrə] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['pleɪf(ə)l][bænd][ʌv; əv]

“	I	think	,	my	dear	Laura	,	”	he	answered	,	“	that	they	are	a	very	playful	band	of
”	我	思考	,	我的	亲爱的	劳拉	,	”	他	回答	,	“	那	他们	是	一个	非常	顽皮的	乐队	的

[kʌt] - [θroʊt] ,

cut	-	throats	,
切	-	喉咙	,

“我认为，我亲爱的劳拉，”他回答说，“他们是一群非常顽劣的恶棍。”

[ænd; ənd][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli]

and	next	time	you	ask	me	to	stay	,	I	hope	you	and	Jack	will	be	entirely
和	下一个	时间	你	问	我	到	停留	,	我	希望	你	和	杰克	将要	是	完全

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

下次你再让我留下来的时候，我希望你和杰克能单独相处。

” [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [laɪk] [ðə; ði] - - [wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['evri]

”	The	servants	in	a	household	like	the	Usshers	'	were	subjected	to	almost	every
”	这	仆人	在	一个	家庭	喜欢	这	-	-	是	受	到	几乎	每一个

[streɪn] ,

strain	,
拉紧	,

“像厄舍尔家这样的家庭里的仆人几乎要承受各种各样的压力，”

[ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] .

except	that	of	early	rising	.
除了	那	的	早期的	上升	.

除了早起这一点。

[noʊ][wʌn] [driːmd] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [sterz] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][moʊst]['piːp(ə)l] [nɑːt] [ʌn'tɪl]

No	one	dreamed	of	coming	down	stairs	before	eleven	,	and	most	people	not	until
不	一	梦见	的	未来	向下	楼梯	前	十一	,	和	最多	人们	不是	直到

[lʌntʃ] [taɪm] .

lunch	time	.
午餐	时间	.

没有人会想到在十一点之前下楼，大多数人要到午饭时间才会下楼。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] - [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] ['ɜːrli]

The	next	morning	Riatt	was	among	the	first	—	that	is	to	say	he	was	up	early
这	下一个	早晨	-	曾是	之中	这	第一的	—	那	是	到	说	他	曾是	向上	早期的

[ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['ʌndər]

enough	not	to	be	able	to	escape	a	tour	of	inspection	of	the	place	under
足够的	不是	到	是	有能力的	到	逃脱	一个	旅游	的	检查	的	这	地方	在下面

[ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .

the	guidance	of	his	host	.
这	指导	的	他的	主持人	.

第二天早上，里亚特是最早一批到达的人之一——也就是说，他起得足够早，以至于无法逃脱主人带领的参观之旅。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['steiblz][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [gə'rɑːʒ] ,

He	had	seen	the	stables	and	the	new	garage	,
他	有	已见	这	马厩	和	这	新的	车库	,

他已经看过马厩和新建的车库了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	the	sheet	of	snow	beneath	which	lay	the	garden	,
和	这	床单	的	雪	下面	哪个	躺	这	花园	,

花园掩映在皑皑白雪之下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [ʃiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn]

and	the	other	totally	different	sheet	of	snow	beneath	which	was	the	soil	in
和	这	其他	完全	不同的	床单	的	雪	下面	哪个	曾是	这	土壤	在

[wɪtʃ] ['ʌʃər] [ɪn'tendɪd] [nekst] ['sʌmər] [tuː; tə][plænt][ə; eɪ][roʊz] ['gɑːrdn] .

which	Ussher	intended	next	summer	to	plant	a	rose	garden	.
哪个	亚瑟	故意的	下一个	夏天	到	植物	一个	玫瑰	花园	.

而另一层完全不同的积雪下面，是乌舍尔计划明年夏天种植玫瑰园的土壤。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] , [triː] [baɪ] [triː] , [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɝːz] ,

He	had	gone	over	,	tree	by	tree	,	the	plantation	of	firs	,
他	有	已消失	超过	,	树	经过	树	,	这	种植园	的	杉树	,

他一棵一棵树地走过了那片杉树林，

[ænd; ənd][hæd; həd]['noʊtɪd] [haʊ] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][sʌm; səm][wɜːr; wər]['ɪndʒərd] ,

and	had	noted	how	the	tips	of	some	were	injured	,
和	有	著名的	如何	这	尖端	的	一些	是	受伤	,

并注意到有些树枝的尖端受伤了，

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['laɪkli] [ðæt]

and	had	given	his	opinion	as	to	whether	or	not	it	were	likely	that
和	有	给定	他的	观点	作为	到	无论	或者	不是	它	是	可能	那

[dɪr] [hæd; həd]['stoʊlən] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] ['kʌntri] [nɪr] [æt; ət][hænd][ænd; ənd] ['nɪbəld] [ðə; ði]

deer	had	stolen	down	from	the	wild	country	near	at	hand	and	nibbled	the
鹿	有	被盗	向下	从	这	荒野	国家	靠近	在	手	和	轻咬	这

[jʌŋ] ['fɝːz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

young	firs	in	the	night	.
年轻的	杉树	在	这	夜晚	.

他还就以下问题发表了自己的看法：是否有鹿从附近的荒野偷偷溜下来，在夜里啃食了幼小的冷杉树？

“ [its] ['pɜːrfɪktli] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] ['ʌʃər] .

“	It's	perfectly	possible	,	”	said	Ussher	.
“	它是	完美	可能的	,	”	说	亚瑟	.

“完全有可能，”乌舍尔说。

“ [aɪ][hæv; həv][faɪv] ['hʌndrəd] ['eikəs][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klʌb] [oʊnz] [ə; eɪ][hjuːdʒ][trækt] ,

“	I	have	five	hundred	acres	myself	,	and	then	the	Club	owns	a	huge	tract	,
“	我	有	五	百	英亩	我	,	和	然后	这	俱乐部	拥有	一个	巨大的	通道	,

“我自己有五百英亩地，俱乐部也拥有一大片土地，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [steɪt] [lænd] .

and	then	there's	some	state	land	.
和	然后	有	一些	状态	土地	.

此外还有一些国有土地。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv]['hɑːrdli] ['eni] ['nebəz] [ɪk'sept] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪt] [ɔːr]

You	see	we	have	hardly	any	neighbors	except	the	Fenimers	and	they're	eight	or
你	看	我们	有	几乎	任何	邻居	除了	这	-	和	它们是	八	或者

[naɪn] [maɪlz] [ə'weɪ] . ”

nine	miles	away	.	”
九	英里	离开	.	”

你看，除了费尼默一家，我们几乎没有其他邻居，而他们住在八九英里外。”

“ [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? ”
“ They live here ? ”
“ 他们 居住 这里 ? ”

“他们住在这里？”

“ [ɪn] ['sʌmər] — [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [wen] [fred] - [ɪz][ɪn] [fʌndz] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɑ:t]['ɔ:f(ə)n]
“ In summer — and then only when Fred Fenimer is in funds , and that's not often
“ 在 夏天 — 和 然后 仅有的 什么时候 弗雷德 - 是 在 资金 , 和 那就是 不是 经常
.
:
.

“只有在夏天——而且只有当弗雷德·费尼默有资金的时候，这种情况并不常见。”

[ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [hɪz; ɪz] — ['gæmblɪŋ] [ɪn] ['maɪnɪŋ] [stɑ:ks] , ['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [ɪn]
A precarious sort of existence , his — gambling in mining stocks , almost always in
一个 岌岌可危 种类 的 存在 , 他的 — 赌博 在 矿业 股票 , 几乎 总是 在
[rɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 .

他的生活充满危险——投机性地投资矿业股票，而且几乎总是投错。

[hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:tər] — [wɪʃ] [sʌm; səm] [naɪs] ['feloʊ] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['mæri]
Hard on the daughter — wish some nice fellow would come along and marry
难的 在 这 女儿 — 希望 一些 好的 同伴 会 来 沿着 和 结婚
[hɜ:r; hər] . ”
her . ”
她 . ”

对女儿来说太难了——真希望有个好男人能娶她。

“ [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [wɪl] , ” ['ænsər] - ['ræðər] ['koʊldli] .
“ He probably will , ” answered Riatt rather coldly .
“ 他 大概 将要 , ” 回答 - 相当 冷冷地 .

“他很可能会这么做，”里亚特冷冷地回答道。

“ [its] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [snoʊ] [ə'gen] .
“ It's beginning to snow again .
“ 它是 开始 到 雪 再次 .

“又开始下雪了。”

” ['ʌʃər] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][hɪz; ɪz][pɑ:nd] [swept] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gests] [kʊd; kəd] [skeɪt] ,
” Ussher had just had his pond swept so that his guests could skate ,
” 亚瑟 有 只是 有 他的 池塘 扫荡 所以 那 他的 客人 可以 滑冰 ,

“厄舍尔刚刚让人把池塘打扫干净，好让他的客人们可以滑冰。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and now couldn't imagine what he should provide for them for the
和 现在 不能 想象 什么 他 应该 提供 为了 他们 为了 这
[ˌæftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

现在他完全不知道该为他们准备什么下午的饭菜了。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [krɪ'sti:nz]
so that his thoughts were instantly and completely turned from Christine's
所以 那 他的 想法 是 即刻 和 完全地 转向 从 克里斯汀的
['prɔ:bləms][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
problems to his own .
问题 到 他的 自己的 .

于是，他的思绪瞬间完全从克里斯汀的问题转移到了自己的问题上。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] ['evri] [wʌn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ;

At	the	house	they	found	every	one	waiting	for	lunch	;
在	这	房子	他们	成立	每一个	一	等待	为了	午餐	;

他们到家后发现大家都在等着吃午饭；

['mɪsɪz] . ['ælmɑːr][ænd; ənd] ['kristiːn] ['tʃætərɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [siːt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

Mrs	.	Almar	and	Christine	chattering	together	on	a	window	-	seat	as	if	they
太太	.	阿尔玛	和	克里斯汀	喋喋不休	一起	在	一个	窗户	-	座位	作为	如果	他们

[wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] ['ælaɪz] ;

were	the	most	intimate	allies	;
是	这	最多	亲密的	盟国	;

阿尔玛太太和克里斯汀坐在窗边的座位上聊天，就像她们是最亲密的盟友一样；

['hɪksən] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːrθ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] ,

Hickson	reading	his	fourth	morning	paper	,
希克森	阅读	他的	第四	早晨	纸	,

希克森正在读他今天早晨的第四份报纸。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʌʃər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['wɪkəm] [wʌz; wəz]

and	Mrs	.	Ussher	paying	the	profoundest	attention	to	something	Wickham	was
和	太太	.	亚瑟	付费	这	最深邃	注意力	到	某物	威克姆	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

乌舍尔夫人全神贯注地听着威克姆说的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['weikənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [taɪm]

She	had	suddenly	wakened	to	the	fact	that	he	was	having	a	wretched	time
她	有	突然	醒来	到	这	事实	那	他	曾是	拥有	一个	可怜	时间

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][ɔːl][hɜːr; hər] [gest] .

and	that	he	was	after	all	her	guest	.
和	那	他	曾是	后	全部	她	客人	.

她突然意识到他处境艰难，而且他毕竟是她的客人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] ['dɪfrəntli] , [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

But	he	interpreted	her	actions	differently	,	and	supposing	that	he	was
但	他	翻译	她	行动	不同	,	和	假如	那	他	曾是

[æt; ət] [læst] ['biːɪŋ] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

at	last	being	appreciated	,
在	最后的	存在	感谢	,

但他对她的行为有不同的解读，他认为自己终于得到了认可，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːntʃt] ['fɪrləsli] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [siː] .

he	had	launched	fearlessly	forth	upon	the	conversational	sea	.
他	有	发射	无畏地	前进	之上	这	对话	海	.

他无所畏惧地驶入了谈话的海洋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['spektək(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] ['kristiːn] [ænd; ənd] ['nænsi] [tə'geðər] ,

It	was	this	spectacle	that	had	drawn	Christine	and	Nancy	together	,
它	曾是	这	奇观	那	有	绘制	克里斯汀	和	南希	一起	,

正是这场盛事将克里斯汀和南希联系在了一起。

[ɪn][ðer; ðər] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪglz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

in	their	whisperings	and	giggles	in	the	window	.
在	他们的	耳语	和	咯咯笑	在	这	窗户	.

在他们透过窗户的窃窃私语和咯咯笑声中。

“ [ðɪs] [pər'hæps] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [maɪ] ['miːnɪŋ] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['ræðər] ['laʊdli] :

“	This	perhaps	will	illustrate	my	meaning	,	”	he	was	saying	rather	loudly	:
“	这	也许	将要	阐明	我的	意义	,	”	他	曾是	说	相当	高声	:

“这或许能说明我的意思，”他声音很大地说：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['aʊtlʊk] [ɑːn][laɪf] .

“	this	is	the	difference	in	our	outlook	on	life	.
”	这	是	这	不同之处	在	我们的	前景	在	生活	.

这就是我们人生观的不同之处。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] - [ʃiː; ʃi] ['dresɪz] [wel] , - [juː; jʊ] [ɪn'tend] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ,

If	you	say	'	she	dresses	well	,	'	you	intend	a	compliment	,
如果	你	说	-	她	连衣裙	出色地	,	-	你	打算	一个	赞扬	,

如果你说“她穿衣打扮很好看”，你的意思是赞美她。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

but	to	me	it	is	just	the	reverse	.
但	到	我	它	是	只是	这	撤销	.

但对我来说，情况恰恰相反。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [rɪ'pelənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [weɪsts] [taɪm] , [θɔːt] , ['mʌni] [ɑːn]

The	idea	is	repellent	to	me	that	a	woman	wastes	time	,	thought	,	money	on
这	主意	是	驱虫剂	到	我	那	一个	女士	废物	时间	,	想法	,	钱	在

[hɜːr; hər]['vænəti] ,

her	vanity	,
她	虚荣	,

我反感女人把时间、精力、金钱浪费在虚荣心上这种想法。

[ɑːn] ['dekɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdi] — ”

on	decking	her	body	—	”
在	甲板	她	身体	—	”

在她身上挥舞着棍子——”

“ [wʌn] [ɑːn][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” ['wɪspəd] ['kristiːn] .

“	One	on	you	,	my	dear	,	”	whispered	Christine	.
”	一	在	你	,	我的	亲爱的	,	”	低声说道	克里斯汀	.

“亲爱的，我投你一票，”克里斯汀低声说道。

“ ['iznt] [hiː; hi] ['taɪərsəm] ? ” ['ænsər] ['nænsi] , ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

“	Isn't	he	tiresome	?	”	answered	Nancy	,	shutting	her	eyes	.
”	不是	他	令人厌烦	?	”	回答	南希	,	关闭	她	眼睛	.

“他是不是很烦人？”南希闭上眼睛回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] [sɪ'lekʃ(ə)n] . ”

“	I	thought	he	was	your	selection	.	”
”	我	想法	他	曾是	你的	选择	.	”

“我以为他就是你们选的人选。”

“ ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [ɪn'fæləbl] , [maɪ] [dɪr] .

“	Nobody's	infallible	,	my	dear	.
”	没有人	绝对正确	,	我的	亲爱的	.

“没有人是完美无缺的，亲爱的。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['tɛləˌgræft] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi]

Besides	,	I	telegraphed	him	not	to	accept	the	invitation	,	but	he	says	he
除了	,	我	电报	他	不是	到	接受	这	邀请	,	但	他	说道	他

['nevər] [gɑːt][maɪ] ['mesɪdʒ] . ”

never	got	my	message	.	”
绝不	得到	我的	信息	.	”

此外，我已发电报让他不要接受邀请，但他却说他从未收到我的信息。

“ [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Why	does	he	think	you	sent	it	?	”
”	为什么	做	他	思考	你	发送	它	?	”

“他为什么认为是你发的？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [trʌst] [maɪ'self] —

“	Because	I	couldn't	trust	myself	—
”	因为	我	不能	相信	我	—

“因为我无法相信自己——”

” [ðeɪ] [grɪnd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

”	They	grinned	at	each	other	.
”	他们	咧嘴一笑	在	每个	其他	.

他们相视一笑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ʌʃər] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [lʌntʃ] ,

With	the	entrance	of	Riatt	and	Ussher	they	went	in	to	lunch	,
和	这	入口	的	-	和	亚瑟	他们	去	在	到	午餐	,

里亚特和厄舍尔进来后，他们一起去吃午饭了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔːr; fər]['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] .

and	there	manœuvering	for	places	for	the	afternoon	immediately	began	.
和	那里	机动	为了	地方	为了	这	下午	立即地	开始	.

于是，下午争夺位置的行动立即开始了。

['hɪksən] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [baɪ] ['staːtiŋ] ['ɜːrli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [krɪ'stiːnz] ['kʌmpəni] .

Hickson	supposed	that	by	starting	early	he	could	secure	Christine's	company	.
希克森	据称	那	经过	开始	早期的	他	可以	安全的	克里斯汀的	公司	.

希克森认为，如果早点开始，他就能确保克里斯汀的陪伴。

[soʊ][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

So	he	at	once	asked	her	what	she	was	going	to	do	,
所以	他	在	一次	问	她	什么	她	曾是	去	到	做	,

于是他立刻问她打算怎么办，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] ['ænsər] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skeɪt] , [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

and	before	she	had	time	to	answer	he	had	suggested	that	she	skate	,	take	a	walk	,
和	前	她	有	时间	到	回答	他	有	建议	那	她	滑冰	,	拿	一个	走	,

还没等她回答，他就建议她去滑冰、散步。

[ɔːr][goʊ] ['sleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

or	go	sleighing	with	him	.
或者	去	雪橇	和	他	.

或者和他一起去坐雪橇。

['ʌʃər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [spɔɪld] ,

Ussher	explained	that	the	skating	was	spoiled	,
亚瑟	解释	那	这	溜冰	曾是	被宠坏了	,

厄舍尔解释说，滑冰比赛被破坏了。

[ænd; ənd] ['kristiːn] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kə'mitiŋ] [hɜːr'self] .

and	Christine	under	cover	of	this	diversion	managed	to	avoid	committing	herself	.
和	克里斯汀	在下面	覆盖	的	这	导流	管理	到	避免	提交	她自己	.

而克里斯汀则趁着这次转移视线的机会，设法避免了自己参战。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

As	a	matter	of	fact	her	afternoon	was	arranged	.
作为	一个	事情	的	事实	她	下午	曾是	安排	.

事实上，她下午的行程已经安排好了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] ['lɔːrə] ['ʌʃər] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər]

She	had	told	Laura	Ussher	a	pathetic	story	of	having	to	go	over	to	her
她	有	讲述	劳拉	亚瑟	一个	可怜的	故事	的	拥有	到	去	超过	到	她

['fɑːðɝz] [haʊs] ,

father's	house	,
父亲的	房子	,

她曾向劳拉·厄舍尔讲述了她不得不去父亲家的悲惨遭遇。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æn; ən][oʊld][fɜːr][koʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd] [wen] [ðə; ðɪ]

and	look	up	an	old	fur	coat	of	his	which	had	been	left	behind	when	the
和	看	向上	一个	老的	毛皮	外套	的	他的	哪个	有	到过	左边	在后面	什么时候	这

[haʊs] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɪntər] .

house	was	shut	for	the	winter	.
房子	曾是	关闭	为了	这	冬天	.

然后找到他冬天关门时留在屋里的一件旧皮大衣。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['perənt] [wer] ['kwestʃənz]

Mr	.	Fenimer	was	known	to	be	rather	an	irritable	parent	where	questions
先生	.	-	曾是	已知	到	是	相当	一个	易怒的	父母	在哪里	问题

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmfərt] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ;

of	his	own	comfort	were	concerned	;
的	他的	自己的	舒适	是	担心的	;

费尼默先生出了名的脾气暴躁，尤其是在涉及到他自身舒适度的问题上；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm'self] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz]

it	was	not	impossible	that	he	would	make	himself	disagreeable	if	his	orders
它	曾是	不是	不可能的	那	他	会	制作	他自己	令人不快的	如果	他的	订单

[wɜːr; wər][nɑːt] ['kærid] [aʊt] .

were	not	carried	out	.
是	不是	携带	出去	.

如果他的命令没有得到执行，他很可能会让自己变得令人不快。

['lɔːrə] [dɪd][nɑːt][ɪn'kwaɪər] ['veri] ['kloʊsli] ,

Laura	did	not	inquire	very	closely	,
劳拉	做过	不是	查询	非常	密切	,

劳拉并没有仔细询问。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ðɪ][best] [wei] [fɔːr; fər] ['kristiːn] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [wʊd]

but	she	agreed	that	the	best	way	for	Christine	to	traverse	the	distance	would
但	她	同意	那	这	最好的	方式	为了	克里斯汀	到	横穿	这	距离	会

[biː; bi][fɔːr; fər] - [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər]['oʊvər][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌtər] .

be	for	Riatt	to	drive	her	over	in	the	cutter	.
是	为了	-	到	驾驶	她	超过	在	这	刀具	.

但她同意，克里斯汀穿越这段距离的最佳方式是让里亚特驾驶快艇送她过去。

- [sæt][nekst][tuː; tə] ['lɔːrə] [æt; ət] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Riatt	sat	next	to	Laura	at	luncheon	,	and	she	put	it	to	him	,
-	卫星	下一个	到	劳拉	在	午餐	,	和	她	放	它	到	他	,

午餐时，里亚特坐在劳拉旁边，劳拉向他提出了这个问题。

[wen] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['laʊdəst] .

when	the	general	conversation	was	loudest	.
什么时候	这	一般的	对话	曾是	最响亮	.

当周围的谈话声最大的时候。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['ɔːfli] ['draɪvɪŋ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kristiːn] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪs] [tuː; tə]

“	Would	you	mind	awfully	driving	poor	little	Christine	over	to	her	own	place	to
“	会	你	头脑	非常	驾驶	贫穷的	小的	克里斯汀	超过	到	她	自己的	地方	到

[get] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɜːrz] ?

get	something	or	other	for	that	horrid	father	of	hers	?
得到	某物	或者	其他	为了	那	可怕的	父亲	的	她的	?

“你能不能开车送可怜的小克里斯汀回她家，帮她那个可怕的父亲拿点什么东西？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] - ['dɪdnt] [seɪ] [hiː; hi] [dɪd] [maɪnd] ; [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

"	Of	course	Riatt	didn't	say	he	did	mind	;	as	a	matter	of	fact	he	didn't	.
"	的	课程	-	没有	说	他	做过	头脑	;	作为	一个	事情	的	事实	他	没有	.

"当然，里亚特并没有说他介意；事实上，他并不介意。"

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɑːspekt] ,

He	might	even	have	enjoyed	the	prospect	,
他	可能	甚至	有	享受	这	前景	,

他甚至可能很享受这种前景。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [slaɪt] [hɪnt] [ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

if	it	hadn't	been	for	the	slight	hint	of	compulsion	about	it	.
如果	它	之前没有	到过	为了	这	轻微	暗示	的	强迫症	关于	它	.

如果不是其中略带一丝强迫的意味的话。

" [its] ['snoʊɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	snowing	,	you	know	,	"	he	said	.
"	它是	下雪了	,	你	知道	,	"	他	说	.

"你知道，外面在下雪，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .

"	It	doesn't	amount	to	anything	,	"	answered	his	cousin	.
"	它	不	数量	到	任何事物	,	"	回答	他的	表哥	.

"这算不了什么，"他的表弟回答道。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [mæks] , [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ! "

"	But	surely	,	Max	,	you're	not	afraid	of	a	little	snow	,	if	she	isn't	!	"
"	但	一定	,	最大限度	,	你是	不是	害怕的	的	一个	小的	雪	,	如果	她	不是	!	"

"但是，麦克斯，如果她都不怕雪，你肯定也不会怕吧！"

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] , ['lɔːrə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Anything	to	oblige	you	,	Laura	,	"	he	said	.
"	任何事物	到	必须	你	,	劳拉	,	"	他	说	.

"劳拉，我什么都愿意为你做。"他说。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [toʊn] , [bʌt; bət] [felt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['seɪfli] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə]

She	did	not	quite	like	his	tone	,	but	felt	she	might	safely	leave	the	rest	to
她	做过	不是	相当	喜欢	他的	语气	,	但	毛毡	她	可能	安全	离开	这	休息	到

['kristiːn] .

Christine	.
克里斯汀	.

她不太喜欢他的语气，但觉得剩下的事情可以放心地交给克里斯汀处理。

['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] , [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðiːz] [plɑːts] , ['setld] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]

Mrs	.	Almar	,	unaware	of	these	plots	,	settled	down	as	soon	as	the	meal	was
太太	.	阿尔玛	,	不知情	的	这些	图表	,	定居	向下	作为	很快	作为	这	一顿饭	曾是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

阿尔玛太太对这些阴谋毫不知情，饭后便安顿了下来。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['soʊfə] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ,

on	a	comfortable	sofa	large	enough	for	two	,
在	一个	舒服的	沙发	大的	足够的	为了	二	,

坐在足够两人乘坐的舒适沙发上，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] ['mægəziːn] [ðæt]

with	a	box	of	cigarettes	at	her	side	and	a	current	magazine	that
和	一个	盒子	的	香烟	在	她	边	和	一个	当前的	杂志	那

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] [nuː] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] ['flaɪɪŋ] .

contained	a	new	article	on	flying	.
包含	一个	新的	文章	在	飞行	.

她身边放着一盒香烟和一本最新杂志，杂志里刊登了一篇关于飞行的新文章。

[ðə; ði][bɜːrd] - [laɪk][ˈɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ][peɪdʒ][ʌv; əv] [ˈklaʊdi] [skaɪ][æt; ət][wʌns] [kɔːt] [ˈmæksɪz] [aɪ] .

The	bird	-	like	objects	in	the	huge	page	of	cloudy	sky	at	once	caught	Max's	eye	.
这	鸟	-	喜欢	对象	在	这	巨大的	页	的	多云	天空	在	一次	捕捉	马克斯的	眼睛	.

巨大的云层天空中那些形似鸟类的物体立刻吸引了马克斯的目光。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .

He	came	and	bent	over	it	and	her	,	with	his	hands	in	his	pockets	.
他	来了	和	弯曲	超过	它	和	她	,	和	他的	双手	在	他的	口袋	.

他走过来，弯下腰，双手插在口袋里，俯身看着她和那东西。

[stɪl] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi][hæf] - [ʌnˈkɑːnʃəsli] [swept] [əˈsaɪd][hɜːr; hər][skəːts] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Still	absorbed	in	it	,	she	half	-	unconsciously	swept	aside	her	skirts	,	and	he
仍然	吸收	在	它	,	她	一半	-	不知不觉	扫荡	旁边	她	裙子	,	和	他

[sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

sat	down	beside	her	.
卫星	向下	旁	她	.

她仍沉浸在谈话中，半梦半醒地撩开裙摆，他便在她身边坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [pleɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː]

She	murmured	a	question	—	it	was	only	about	planes	,	and	he	answered	it
她	低声说道	一个	问题	—	它	曾是	仅有的	关于	飞机	,	和	他	回答	它

.

:
.

她低声问了一个问题——问题只与飞机有关，他回答了她。

[ðer; ðər] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [təˈgeðər] [wen] [ˈkristiːn] [keɪm] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk][fəːz] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] .

Their	heads	were	close	together	when	Christine	came	down	in	her	dark	furs	ready	to	go	.
他们的	头部	是	关闭	一起	什么时候	克里斯汀	来了	向下	在	她	黑暗的	毛皮	准备好	到	去	.

克里斯汀穿着深色皮毛走下来准备出发时，他们的头靠得很近。

[ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv][dʒæk] [ʌʃɝːz] [fæstɪst] [ˈtrɑːtər] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ˈtɪŋklɪŋ] [æt; ət]

The	bells	of	Jack	Ussher's	fastest	trotter	were	already	to	be	heard	tinkling	at
这	铃铛	的	杰克	亚瑟的	最快	步态	是	已经	到	是	听到	叮叮当当	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

杰克·乌舍尔最快的赛马的铃铛已经在门口叮当作响了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] , [mæks] ? ” [sed] [ˈlɔːrə] , [ˈrædər] [ˈʃɑːrpli] .

“	Are	you	ready	,	Max	?	”	said	Laura	,	rather	sharply	.
”	是	你	准备好	,	最大限度	?	”	说	劳拉	,	相当	尖锐地	.

“你准备好了吗，麦克斯？”劳拉语气生硬地问道。

“ [ˈlɔːrə] [ikspekts] [ˈevri] [mæn][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ˈduːti] , ” [mɝːmɝd] [ˈnænsi] , [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .

“	Laura	expects	every	man	to	do	his	duty	,	”	murmured	Nancy	,	without	looking	up	.
”	劳拉	预期	每一个	男人	到	做	他的	责任	,	”	低声说道	南希	,	没有	寻找	向上	.

“劳拉希望每个男人都尽到自己的责任，”南希低声说道，头也没抬。

- [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [æz; əz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈredi] .

Riatt	expressed	himself	as	entirely	ready	.
-	表达	他自己	作为	完全	准备好	.

里亚特表示他已经做好了一切准备。

[ˈʌʃər] [lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɜːr][kæp][ænd; ənd] [ˈhevi] [glʌvz] ,

Ussher	lent	him	a	fur	cap	and	heavy	gloves	,
亚瑟	借出的	他	一个	毛皮	帽	和	重的	手套	,

厄舍尔借给他一顶皮帽和一副厚手套。

[wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋli] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] ;

warned	him	about	the	charmingly	uncertain	character	of	the	horse	;
警告	他	关于	这	迷人地	不确定	特点	的	这	马	;

他曾警告他，这匹马性格迷人却又难以捉摸；

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈkristiːn] [wɜːr; wər] [tʌkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] .

he	and	Christine	were	tucked	into	the	sleigh	,	and	they	were	off	.
他	和	克里斯汀	是	塞进去	进入	这	雪橇	,	和	他们	是	离开	.

他和克里斯汀坐进了雪橇，出发了。

[ðə; ði] [snoʊ] , [æz; əz] [ˈlɔːrə] [hæd; həd] [sed] , [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,

The	snow	,	as	Laura	had	said	,	did	not	seem	to	amount	to	much	,
这	雪	,	作为	劳拉	有	说	,	做过	不是	似乎	到	数量	到	很多	,

正如劳拉所说，雪似乎并不多。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [hɔːrs] [fæst] , [ðə; ði] [roʊdz] [wel] [pækt] .

the	wind	was	behind	them	,	the	horse	fast	,	the	roads	well	packed	.
这	风	曾是	在后面	他们	,	这	马	快速地	,	这	道路	出色地	包装	.

顺风而行，马儿飞奔，道路平坦。

- [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [ˈraɪzɪŋ] .

Riatt	glanced	down	at	his	lovely	companion	,	and	felt	his	spirits	rising	.
-	瞥了一眼	向下	在	他的	迷人的	伴侣	,	和	毛毡	他的	烈酒	上升	.

里亚特低头看了看他可爱的伴侣，感到心情好转。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər]

He	smiled	at	her
他	微笑	在	她

他朝她笑了笑。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] .

and	she	smiled	back	.
和	她	微笑	后退	.

她回以微笑。

“ [aɪ] [duː] [hoʊp] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [nɑːt] [ˈsɑːri] , [aɪ] [miːn] ,

“	I	do	hope	you	really	feel	like	that	,	”	she	said	,	“	not	sorry	,	I	mean	,
“	我	做	希望	你	真的	感觉	喜欢	那	,	”	她	说	,	“	不是	对不起	,	我	意思是	,

“我真心希望你是这么想的，”她说，“不是抱歉，我的意思是，

[tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

to	go	on	this	expedition	.
到	去	在	这	远征	.

去参加这次探险。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈwɪkɪd] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [fərˈget] [maɪ] [ˈfɑːðɝz] [koʊt] ,

Because	it	was	extremely	wicked	of	me	to	forget	my	father's	coat	,
因为	它	曾是	极其	邪恶	的	我	到	忘记	我的	父亲的	外套	,

因为我忘了给父亲带外套，这实在是太糟糕了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

and	this	was	obviously	the	occasion	to	make	amends	,	but	there	was	no
和	这	曾是	明显地	这	场合	到	制作	修改	,	但	那里	曾是	不

[wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] — ”

one	to	take	me	—	”
一	到	拿	我	—	”

这显然是一个弥补过错的机会，但却没有人愿意带我——”

“ [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ? ”

“	No	one	to	take	you	?	”
“	不	一	到	拿	你	?	”

“没人收留你吗？”

“ [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [grumz] [maɪt] [hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː]['oʊvər] ,

“	Oh	,	I	suppose	one	of	the	grooms	might	have	driven	me	over	,
”	哦	,	我	认为	一	的	这	新郎	可能	有	驱动	我	超过	,

“哦，我想可能是某个新郎开车送我过来的。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [heitid] [ðæt] .

but	I	should	have	hated	that	.
但	我	应该	有	憎恨	那	.

但我本该讨厌那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] .

There	was	no	one	else	.
那里	曾是	不	一	别的	.

没有其他人了。

[dʒæk][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['selfɪʃ] ,

Jack	is	much	too	selfish	,
杰克	是	很多	也	自私	,

杰克太自私了。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɪkəm] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	I	wouldn't	have	gone	with	that	Wickham	person	for	anything	in	the
和	我	不会	有	已消失	和	那	威克姆	人	为了	任何事物	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

我无论如何都不会和那个叫威克姆的人在一起。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['drɪvn] [ə; eɪ] [sleɪ] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi]['hæznt] . ”

even	if	he	had	ever	driven	a	sleigh	,	which	I	am	sure	he	hasn't	.	”
甚至	如果	他	有	曾经	驱动	一个	雪橇	,	哪个	我	是	当然	他	还没有	.	”

即使他曾经驾驶过雪橇，但我确信他没有。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['hɪksən] ?

“	And	how	about	Mr	.	Hickson	?
”	和	如何	关于	先生	.	希克森	?

“那么希克森先生呢？”

” - [æskt] .

”	Riatt	asked	.
”	-	问	.

“里亚特问道。”

“ ['wɔznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] ? ”

“	Wasn't	he	a	possibility	?	”
”	不是	他	一个	可能性	?	”

“难道他就不是一个可能的人选吗？”

“ [wʌt] [hæz; həz] ['nænsi] ['ælmɑːr][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ? ”

“	What	has	Nancy	Almar	told	you	about	her	brother	and	me	?	”
”	什么	有	南希	阿尔玛	讲述	你	关于	她	兄弟	和	我	?	”

“南希·阿尔玛跟你说过她哥哥和我之间的什么事吗？”

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [hɪm'self] [ɪn] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd][wɜːrd] — [ðæt] [hiː; hi]

“	Nothing	but	what	he	told	me	himself	in	every	look	and	word	—	that	he
”	没有什么	但	什么	他	讲述	我	他自己	在	每一个	看	和	单词	—	那	他

[lʌvz] [juː; jʊ] .

loves	you	.
爱	你	.

“他用每一个眼神、每一句话都告诉我——他爱你。”

〃 ['kristi:n] [said] .
〃 Christine sighed .
〃 克里斯汀 叹了口气 .

克里斯汀叹了口气。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
He smiled at her .
他 微笑 在 她 .

他朝她笑了笑。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , 〃 [hi:; hi] [sed] .
“ And you're glad of it , 〃 he said .
“ 和 你是 高兴的 的 它 , 〃 他 说 .

“你为此感到高兴,”他说。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? 〃
“ You mean I care for him ? 〃
“ 你 意思是 我 关心 为了 他 ? 〃

“你是说我关心他? 〃

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [glæd][hi:; hi] ['kɛrz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . 〃
“ I don't know anything about that , but you're glad he cares for you . 〃
“ 我 不 知道 任何事物 关于 那 , 但 你是 高兴的 他 关心 为了 你 . 〃

“我对此一无所知，但你很高兴他关心你。”

“ [jʊə(r)] ['ʌtərli] [mɪ'steɪkən] . 〃
“ You're utterly mistaken . 〃
“ 你是 完全地 错误 . 〃

“你完全错了。”

“ [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɪf] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ]
“ How would you feel if another woman came and took him away from you
〃 如何 会 你 感觉 如果 其他 女士 来了 和 采取 他 离开 从 你
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? 〃
to - morrow ? 〃
到 - 明天 ? 〃

“如果明天有另一个女人把他从你身边带走，你会作何感想? 〃

“ [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ? 〃 [kraɪd] ['kristi:n] ,
“ Took him away from me ? 〃 cried Christine ,
“ 拿 他 离开 从 我 ? 〃 哭 克里斯汀 ,

“把他从我身边带走了? ”克里斯汀哭喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [meɪd] - [læf] [ə'laʊd] .
in a tone of surprise that made Riatt laugh aloud .
在 一个 语气 的 惊喜 那 制成 - 笑 大声 .

里亚特惊讶的语气让他大笑出声。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['wikər] [seks] , 〃 [hi:; hi] [sed] .
“ That's the wonderful thing about the so - called weaker sex , 〃 he said .
“ 那就是 这 精彩的 事物 关于 这 所以 - 称为 较弱 性别 , 〃 他 说 .

“这就是所谓弱势性别的美妙之处,”他说。

“ ['seɪɪŋ] - [noʊ] - [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['tɛrərz] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .
“ Saying ' no ' seems to have no terrors to them at all .
“ 说 - 不 - 似乎 到 有 不 恐怖 到 他们 在 全部 .

“对他们来说，说'不'似乎一点也不可怕。”

[ðə; ði] ['tɪmɪdɪst] [gɜːrl] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ðæn; ðən]

The	timidest	girl	will	refuse	a	man	with	no	more	trouble	and	anxiety	than
这	最胆小的	女孩	将要	拒绝	一个	男人	和	不	更多的	麻烦	和	焦虑	比

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spend][ɑːn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

she	would	expend	on	refusing	a	dinner	invitation	;
她	会	花费	在	拒绝	一个	晚餐	邀请	;

最胆怯的女孩拒绝一个男人，也不会比拒绝一个晚餐邀请更费心思和焦虑；

[ˌwer'æz] [men] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['vɔːntɪd] ['kɜːrɪdʒ] , [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv]

whereas	men	,	with	all	their	vaunted	courage	,	are	absolutely	at	the	mercy	of
然而	男人	,	和	全部	他们的	吹嘘	勇气	,	是	绝对地	在	这	怜悯	的

[ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['wʊmən] .

a	determined	woman	.
一个	决定	女士	.

而男人，尽管他们自诩勇敢，却完全受制于意志坚定的女人。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['mærid] [ə; eɪ][gɜːrl] — [huːm] [hiː; hi] [θriː] [taɪmz] [ɪk'splɪsɪtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] — ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .

I	have	a	friend	who	has	just	married	a	girl	—	whom	he	three	times	explicitly	refused	—	only	because	she	asked	him	to	.
我	有	一个	朋友	WHO	有	只是	已婚	一个	女孩	—	谁	他	三	时代	明确地	拒绝	—	仅有的	因为	她	问	他	到	.

我有个朋友刚娶了一个女孩——他曾三次明确拒绝过她——仅仅是因为她向他求婚了。

" [mɪs] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .

"	Miss	Fenimer	looked	at	him	thoughtfully	.
"	错过	-	看起来	在	他	深思熟虑	.

费尼默小姐若有所思地看着他。

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Surely	you	exaggerate	,	"	she	said	.
"	一定	你	夸大	,	"	她	说	.

“你肯定夸大其词了，”她说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

He	shook	his	head	sadly	.
他	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

他悲伤地摇了摇头。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

“	I	wish	I	did	,	"	he	returned	,
"	我	希望	我	做过	,	"	他	返回	,

“我真希望我那样做了，”他回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] — [ðæt] ['eni] [mæn] [wʊd] ['ræðər] ['mæri] ['eni] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

“	but	I	assure	you	that	is	the	great	secret	—	that	any	man	would	rather	marry	any	woman	than	refuse	her	to	her	face	.
"	但	我	保证	你	那	是	这	伟大的	秘密	—	那	任何	男人	会	相当	结婚	任何	女士	比	拒绝	她	到	她	脸	.

但我向你保证，这就是最大的秘密——任何男人都宁愿娶任何女人，也不愿当面拒绝她。

[juː; jʊ] [siː] , [noʊ] ['greɪsf(ə)l] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] - [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

You	see	,	no	graceful	way	for	a	man	to	say	'	no	'	has	ever	been	discovered	.
你	看	,	不	优美	方式	为了	一个	男人	到	说	-	不	-	有	曾经	到过	发现	.

"

"

"

你看，男人至今还没有找到一种优雅地说“不”的方式。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [pʊr] [dɪ'fensləs] ['kriːtʃərz] ! ” [sed] ['kristiːn] .

“	Why	,	you	poor	defenseless	creatures	!	”	said	Christine	.
”	为什么	,	你	贫穷的	毫无防备	生物	!	”	说	克里斯汀	.

“你们这些可怜的、手无寸铁的生物啊！”克里斯汀说道。

“ [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [weɪz] [ɪ'miːdiətli] .

“	I'll	teach	you	some	ways	immediately	.
”	患病的	教	你	一些	方式	立即地	.

“我马上教你一些方法。”

[aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmən] [huː]

I	couldn't	bear	to	think	of	your	going	about	a	prey	to	the	first	woman	who
我	不能	熊	到	思考	的	你的	去	关于	一个	猎物	到	这	第一的	女士	WHO

[prə'poʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

proposed	to	you	.
建议的	到	你	.

我无法忍受你沦为第一个向你求婚的女人的猎物。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] [ɪ'miːdiətli] .

Let	us	begin	our	lessons	immediately	.
让	我们	开始	我们的	课程	立即地	.

让我们马上开始上课。

[hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ? ”

Have	I	your	attention	?	”
有	我	你的	注意力	?	”

你们在听吗?

“ [kəm'pliːtli] . ”

“	Completely	.	”
”	完全地	.	”

“完全地。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] .

“	Let	me	see	.
”	让	我	看	.

让我看看。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['dʒen(ə)rəl] [taɪps] [ʌv; əv][prə'poʊz(ə)l] .

In	the	first	place	there	are	several	general	types	of	proposal	.
在	这	第一的	地方	那里	是	一些	一般的	类型	的	提议	.

首先，提案大致可以分为几种类型。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmli] ['ræʃ(ə)nəl] , [ðə; ði] ['pæʃənət] ['wɜːrlwɪnd] , [ðə; ði] ['deɪndʒərəsli] [kən'troʊld] ,

There	is	the	calmly	rational	,	the	passionate	whirlwind	,	the	dangerously	controlled	,
那里	是	这	平静地	合理的	,	这	热情的	旋风	,	这	危险地	受控	,

有冷静理性的，有热情奔放的，有危险却又控制力极强的，

[ɔːr][vɑːl'keɪnoʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs] — ” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] .

or	volcano	under	a	sheet	of	ice	—	”	she	broke	off	.
或者	火山	在下面	一个	床单	的	冰	—	”	她	打破	离开	.

“或者冰层下的火山——”她突然停了下来。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['wɪmɪn] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	don't	know	how	women	do	it	,	”	she	said	.
”	我	不	知道	如何	女性	做	它	,	”	她	说	.

“我不知道女人是怎么做到的，”她说。

“ [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ə'baʊt] [men] .

“	I	only	know	about	men	.
”	我	仅有的	知道	关于	男人	.

我只了解男人。

" [hiː; hi] [smaɪld] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][æd'mɪt][tuː; tə] ['noʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [aɪ] ['gæðər] ?

"	He	smiled	,	"	But	you	admit	to	knowing	all	about	them	,	I	gather	?
"	他	微笑	,	"	但	你	承认	到	会心	全部	关于	他们	,	我	收集	?

他笑了笑，“但我猜，你承认你对他们的一切都了如指掌？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːli] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	would	have	been	folly	to	deny	it	.
"	它	会	有	到过	蠢事	到	否定	它	.

否认这一点是愚蠢的。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['meltɪŋli] [pə'θetɪk] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

“	And	then	there's	the	meltingly	pathetic	,	"	she	went	on	.
"	和	然后	有	这	融化	可怜的	,	"	她	去	在	.

“还有一种人真是可怜得让人心碎，”她继续说道。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæts] [wʌt] ['wɪmɪn] [ə'tempt] ['ɒf(ə)n] .

“	I	imagine	that's	what	women	attempt	oftenest	.
"	我	想象	那就是	什么	女性	试图	最常	.

“我想这是女性最常尝试的事情。”

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

Let	us	begin	with	that	.
让	我们	开始	和	那	.

我们就从这里开始吧。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [maɪ] [feɪs] ,

Now	you	are	to	suppose	that	I	,	with	tears	streaming	down	my	face	,
现在	你	是	到	认为	那	我	,	和	眼泪	流媒体	向下	我的	脸	,

现在你们要想象我泪流满面，

[hæv; həv][dʒʌst] [kən'fest] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][gɑːd]

have	just	confessed	that	I	have	always	looked	up	to	you	as	a	sort	of	god
有	只是	坦白	那	我	有	总是	看起来	向上	到	你	作为	一个	种类	的	上帝

,

,

,

我刚刚坦白，我一直把你视作神明一般。

[ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] [der] — "

that	I	hardly	dare	—	"
那	我	几乎	敢	—	"

我几乎不敢——”

“ [weɪt] , [weɪt] ! " [kraɪd] - .

“	Wait	,	wait	!	"	cried	Riatt	.
"	等待	,	等待	!	"	哭	-	.

“等等，等等！”里亚特喊道。

“ [ðɪs] [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][soʊ][fæst] .

“	This	is	by	far	the	most	interesting	part	of	the	lesson	,	and	you	go	so	fast	.
"	这	是	经过	远的	这	最多	有趣的	部分	的	这	课	,	和	你	去	所以	快速地	.

“这是整堂课中最有趣的部分，而且你们讲得真快。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	have	no	imagination	.
我	有	不	想像力	.

我没有想象力。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] . "

I	don't	know	how	it	would	be	,	you	must	say	all	those	things	.	"
我	不	知道	如何	它	会	是	,	你	必须	说	全部	那些	事物	.	"

我不知道那会怎么样，你必须把那些话都说出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女士必须生活(Ladies Must Live)
第2/8页

“ [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][kraɪ] ? ” [sed] ['kristiːn] .

“	Do	I	have	to	cry	?	”	said	Christine	.
“	做	我	有	到	哭	?	”	说	克里斯汀	.

“我非得哭吗？”克里斯汀说。

- [di'beitid] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

Riatt	debated	the	point	.
-	辩论	这	观点	.

里亚特就此观点进行了辩论。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [terz] ,

“	No	,	”	he	answered	at	length	,	“	I	can	imagine	the	tears	,
“	不	,	”	他	回答	在	长度	,	“	我	能	想象	这	眼泪	,

“不，”他长长地回答道，“我可以想象你流下的眼泪。”

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [els] [juː; jʊ][mʌst; məst][ækt] [aʊt] .

but	everything	else	you	must	act	out	.
但	一切	别的	你	必须	行为	出去	.

但其他一切都必须付诸行动。

[pər'tɪkjələrli] [ðæt] [pɑːrt] [ə'baʊt] [maɪ] ['siːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][gɑːd][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

Particularly	that	part	about	my	seeming	like	a	god	to	you	.	”
特别	那	部分	关于	我的	似乎	喜欢	一个	上帝	到	你	.	”

尤其是关于我感觉自己像个神一样的那部分。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

“	But	how	in	the	world	can	I	teach	you	what	to	do	,
“	但	如何	在	这	世界	能	我	教	你	什么	到	做	,

“可是我怎么才能教你该怎么做呢？”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ækt][ə; eɪ][pɑːrt][maɪ'self] ? ”

if	I	have	to	act	a	part	myself	?	”
如果	我	有	到	行为	一个	部分	我	?	”

如果我必须亲自出演呢?

“ [wel] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] , [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] . ”

“	Well	,	before	we	begin	,	just	give	me	a	sketch	of	what	I	ought	to	do	.	”
“	出色地	,	前	我们	开始	,	只是	给	我	一个	草图	的	什么	我	应该	到	做	.	”

“好吧，在我们开始之前，请给我一个大致的指导，告诉我我应该怎么做。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [koʊld][ænd; ənd][fɜːrm] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðoʊ] [maɪ]

“	You	must	be	very	cold	and	firm	,	and	explain	to	me	that	though	my
“	你	必须	是	非常	寒冷的	和	公司	,	和	解释	到	我	那	尽管	我的

[mis'teik] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ,

mistake	is	natural	,
错误	是	自然的	,

“你必须非常冷酷坚定，并向我解释，虽然我的错误是人之常情，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [nɑːt][ə; eɪ][gɑːd][æt; ət][ɔːl] ;

you	are	really	not	a	god	at	all	;
你	是	真的	不是	一个	上帝	在	全部	;

你根本不是什么神;

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ,

and	then	that	gives	you	an	excuse	to	talk	a	great	deal	about	yourself	,
和	然后	那	给予	你	一个	原谅	到	讲话	一个	伟大的	交易	关于	你自己	,

这样你就有借口滔滔不绝地谈论自己了。

[ænd; ənd] [tel] [haʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['hju:mən][ænd; ənd] ['splendɪd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,

and	tell	how	wicked	and	human	and	splendid	you	are	,
和	告诉	如何	邪恶	和	人类	和	灿烂	你	是	,

然后告诉你你多么邪恶、多么有人性、多么辉煌，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [gʊd] [gɜ:rl] [laɪk] [maɪ'self] ,

and	that	you	are	not	worthy	of	a	simple	,	good	girl	like	myself	,
和	那	你	是	不是	值得	的	一个	简单的	,	好的	女孩	喜欢	我	,

你不配拥有像我这样简单善良的女孩。

[ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'i:] ['enihaʊ] .

and	how	you	don't	love	me	anyhow	.
和	如何	你	不	爱	我	无论如何	.

反正你也不爱我。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['kwɪkli] ,

And	then	the	essential	thing	is	to	go	away	quickly	,
和	然后	这	基本的	事物	是	到	去	离开	迅速地	,

然后最重要的是尽快离开。

[ænd; ənd][end][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] .

and	end	the	interview	before	I	have	a	chance	to	begin	all	over	again	.
和	结尾	这	面试	前	我	有	一个	机会	到	开始	全部	超过	再次	.

还没等我重新开始，采访就结束了。

" [hi:; hi] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] .

"	He	looked	doubtfully	at	the	snow	.
"	他	看起来	怀疑地	在	这	雪	.

他疑惑地看着雪。

“ [mʌst; məst][aɪ][get] [aʊt][ænd; ənd] [wɔ:k] [hoʊm] ?

“	Must	I	get	out	and	walk	home	?
"	必须	我	得到	出去	和	走	家	?

“我必须下车走回家吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

“ [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	No	,	"	she	said	.
"	不	,	"	她	说	.

“不，”她说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [tu:] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] .

“	I	think	that's	too	complicated	.
"	我	思考	那就是	也	复杂的	.

“我觉得这太复杂了。”

[wi:; wi] [maɪt] [traɪ][æn; ən] ['iziə] [wʌn][tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

We	might	try	an	easier	one	to	begin	.
我们	可能	尝试	一个	更轻松	一	到	开始	.

我们可以先尝试一个更简单的。

[sə'poʊz] [wi:; wi][du:][ðə; ði] ['kɑ:mli] ['ræʃ(ə)nəl][fɜ:rst] .

Suppose	we	do	the	calmly	rational	first	.
认为	我们	做	这	平静地	合理的	第一的	.

假设我们先冷静理性地进行分析。

[aɪ][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,

I	explain	to	you	that	I	have	watched	you	from	boyhood	,
我	解释	到	你	那	我	有	观看	你	从	童年	,

我告诉你，我从小就关注着你。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɑʊər; ɑːr] [teɪsts] , [ɑʊər; ɑːr] [ˈɪntəlekt] , [ɑʊər; ɑːr]

and	have	come	to	the	conclusion	that	our	tastes	,	our	intellects	,	our	—	”
和	有	来	到	这	结论	那	我们的	口味	,	我们的	知识分子	,	我们的	—	”

我们最终得出结论：我们的品味、我们的智力、我们的——”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] - , “ [ðeəz; ðəz] [ˈriːəli] [noʊ][juːz][ɪn][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

“	Oh	,	no	,	”	said	Riatt	,	“	there's	really	no	use	in	going	on	with	that	.
“	哦	,	不	,	”	说	-	,	“	有	真的	不	使用	在	去	在	和	那	.

“哦，不，”里亚特说，“继续这样做真的没有任何用处。”

[ˈiːv(ə)n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈleɪdi] [huː] [əˈproʊtʃt] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

Even	I	should	have	no	difficulty	with	any	lady	who	approached	me	in	that	way	.
甚至	我	应该	有	不	困难	和	任何	女士	WHO	接近	我	在	那	方式	.

即使是我，如果遇到以这种方式接近我的女士，也应该不会有任何异议。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ˈræðər] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] .

But	there	was	one	of	the	others	that	sounded	rather	promising	and	difficult	.
但	那里	曾是	一	的	这	其他的	那	听起来	相当	有前途	和	难的	.

但还有另一个听起来很有希望，但也相当困难。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈwɜːrlwɪnd] ?

How	about	the	passionate	whirlwind	?
如何	关于	这	热情的	旋风	?

那场激情四溢的旋风如何?

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [nekst] .

I	say	to	try	that	next	.
我	说	到	尝试	那	下一个	.

我建议接下来试试这个。

” [tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] , [ˈkristiːn] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈkʌlərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

”	To	her	surprise	,	Christine	found	herself	coloring	a	little	.
”	到	她	惊喜	,	克里斯汀	成立	她自己	染色	一个	小的	.

令克里斯汀惊讶的是，她发现自己竟然在涂色。

“ [ɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , “

“	Ah	,	”	she	said	,	laying	her	hand	on	her	lips	and	shaking	her	head	,	“
“	啊	,	”	她	说	,	躺下	她	手	在	她	嘴唇	和	摇晃	她	头	,	”

[ðæts] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] ,

that's	very	difficult	,
那就是	非常	难的	,

“啊，”她说着，用手捂住嘴唇，摇了摇头，“这太难了。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [kɑːnt][biː; bi] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] — ”

because	you	see	,	it	really	can't	be	imitated	—	”
因为	你	看	,	它	真的	不能	是	模仿	—	”

因为你看，它真的无法模仿——”

“ [kɑːnt] [biː; bi] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] !

“	Can't	be	imitated	!
“	不能	是	模仿	!

“无法模仿！”

” [kraɪd] [mæks] .

”	cried	Max	.
”	哭	最大限度	.

“马克斯喊道。”

“ [waɪ] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Why , what sort of a teacher are you ?
“ 为什么 , 什么 种类 的 一个 老师 是 你 ?

“你到底算什么老师？”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər][dʒɑːb] .
I believe you don't know your job .
我 相信 你 不 知道 你的 工作 .

我认为你不了解自己的工作。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['tiːtʃər] [huː] [wʊd] [tel] [æn; ən] [ə'rɪθmətɪk] [klæs] [ðæt] [lɔːŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
You are the sort of teacher who would tell an arithmetic class that long division
你 是 这 种类 的 老师 WHO 会 告诉 一个 算术 班级 那 长的 分配
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] .
could not be imitated .
可以 不是 是 模仿 .

你这种老师会告诉算术课的学生，长除法是无法模仿的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['wɜːrlwɪnd]
I believe the trouble with you is that you don't understand the passionate whirlwind
我 相信 这 麻烦 和 你 是 那 你 不 理解 这 热情的 旋风
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

我认为你的问题在于你不了解那种激情澎湃的旋风。

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frɔːd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [tiːtʃ] ['teɪkən] [ə'weɪ]
I believe you're a fraud , and I shall have your license to teach taken away
我 相信 你是 一个 欺诈罪 , 和 我 将 有 你的 执照 到 教 已采取 离开
[frʌm; frəm][juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

我认为你是个骗子，我会吊销你的教师资格证。

[kɑːnt] [biː; bi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] !
Can't be imitated !
不能 是 模仿 !

无法模仿！

[wel] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][traɪ] , [æt; ət] [liːst] .
Well , let me see you try , at least .
出色地 , 让 我 看 你 尝试 , 在 至少 .

好，至少让我看看你怎么做。

” ['kristiːn] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] :
” Christine felt that he had the better of her , but she said firmly :
” 克里斯汀 毛毡 那 他 有 这 更好的 的 她 , 但 她 说 牢牢 :

克里斯汀觉得他占了上风，但她坚定地说：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tiːtʃɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ? ”
“ Are you teaching this subject , or am I ? ”
“ 是 你 教学 这 主题 , 或者 是 我 ? ”

“是你教这门课，还是我教？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ Certainly you can't think you are .
“ 当然 你 不能 思考 你 是 .

“你当然不能认为自己是。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] .
But if you say so , I'll have a try .
但 如果 你 说 所以 , 患病的 有 一个 尝试 .

既然你这么说，我就试试。

" [nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , ['kristiːn] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

"	Not	sorry	to	create	a	diversion	,	Christine	looked	about	her	,
"	不是	对不起	到	创造	一个	导流	,	克里斯汀	看起来	关于	她	,

克里斯汀环顾四周，似乎并不介意制造一些干扰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hænd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

and	was	more	diverted	from	the	subject	in	hand	than	she	had	expected	to	be	.
和	曾是	更多的	改道	从	这	主题	在	手	比	她	有	预期的	到	是	.

结果，她比预想中更偏离了手头的话题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] .

They	were	on	the	wrong	road	.
他们	是	在	这	错误的	路	.

他们走错了路。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

What	with	the	snow	and	the	fact	that	she	had	been	so	busy	talking	that	she
什么	和	这	雪	和	这	事实	那	她	有	到过	所以	忙碌的	说	那	她

['riːəli] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,

really	had	no	idea	how	far	they	had	been	,
真的	有	不	主意	如何	远的	他们	有	到过	,

由于下雪，加上她一直忙着说话，所以根本不知道他们走了多远。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['ɔːrient] [hɜːr'self] [ə'nuː] .

it	took	her	a	moment	to	orient	herself	anew	.
它	采取	她	一个	片刻	到	东方	她自己	重新	.

她花了点时间才重新理清思路。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] - [strʌk] [lʊk] .

She	told	him	with	a	conscience	-	struck	look	.
她	讲述	他	和	一个	良心	-	击	看	.

她带着愧疚的神情告诉他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [sed] - , " [huː] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] ,

"	And	you	,	"	said	Riatt	,	"	who	do	not	even	know	the	road	to	your	own	house	,
"	和	你	,	"	说	-	,	"	WHO	做	不是	甚至	知道	这	路	到	你的	自己的	房子	,

"还有你，"里亚特说，"你连自己家的路都不知道。"

[wɜːr; wər] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [tuː; tə]['paɪlət][ˌem 'iː] [θruː] [æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l]['kraɪsɪs] .

were	volunteering	to	pilot	me	through	an	emotional	crisis	.
是	志愿服务	到	飞行员	我	通过	一个	情绪	危机	.

他们自愿帮助我度过情绪危机。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [əd'vɜːrs] ['krɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [mɪs]

"	Even	a	suggestion	of	adverse	criticism	was	unpleasant	to	Miss
"	甚至	一个	建议	的	不利	批评	曾是	令人不快的	到	错过

- .

Fenimer	.
-	.

"即使是负面的批评，也会让费尼默小姐感到不快。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʃɑːrpnəs] :

She	was	not	accustomed	to	it	;	and	she	answered	with	some	sharpness	:
她	曾是	不是	习惯	到	它	;	和	她	回答	和	一些	锐利度	:

她对此很不习惯，于是语气尖锐地回答道：

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [roʊd] [ɪz] ['riːəl] ,

"	Yes	,	but	the	road	is	real	,
"	是的	,	但	这	路	是	真实的	,

"是的，但这条路是真实的。"

[ˌwerˈæz] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ɪmˈbærəsmənt] [θruː] [ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv] [ˈleɪdiz] [ɪz] [ˈpjʊrli]
whereas **I** **understand** **your** **embarrassment** **through** **the** **attentions** **of** **ladies** **is** **purely**
然而 我 理解 你的 尴尬 通过 这 注意 的 女士们 是 纯粹
[fɪkˈtɪʃəs] .
fictitious **.**
虚拟 .

但我明白，你因受到女士们的关注而感到尴尬，这纯属虚构。

〞 - [ˈwʌndɚd] [haʊ] [fɪkˈtɪʃəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [əˈbaʊt] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə]
〞 **Riatt** **wondered** **how** **fictitious** **,** **but** **he** **turned** **the** **cutter** **about** **in** **obedience** **to**
〞 - 想知道 如何 虚拟 , 但 他 转向 这 刀具 关于 在 服从 到
[hɜːr; hər] [kəˈmændz] .
her **commands** **.**
她 命令 .

里亚特心想这究竟是真是假，但他还是听从了她的命令，调转了切割机的方向。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈgeɪli] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
The **horse** **started** **forward** **even** **more** **gaily** **,** **under** **the** **impression** **that** **he** **was**
这 马 开始 向前 甚至 更多的 兴高采烈地 , 在下面 这 印象 那 他 曾是
[ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] .
going **home** **.**
去 家 .

马儿更加欢快地向前走去，以为自己要回家了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdraɪvər] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [əˈgriːəb(ə)l] .
But **for** **the** **drivers** **,** **the** **change** **was** **not** **so** **agreeable** **.**
但 为了 这 司机 , 这 改变 曾是 不是 所以 同意 .

但对于司机来说，这种变化并不那么令人愉快。

[ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈfæstər] ,
A **high** **wind** **had** **come** **up** **,** **the** **snow** **was** **falling** **faster** **,**
一个 高的 风 有 来 向上 , 这 雪 曾是 坠落 快点 ,

狂风骤起，雪下得越来越快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˌæftərˈnuːn] , [ɔːlˈredi] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] , [wʌz; wəz]
and **the** **light** **of** **the** **winter** **afternoon** **,** **already** **beginning** **to** **fade** **,** **was**
和 这 光 的 这 冬天 下午 , 已经 开始 到 褪色 , 曾是
[əbˈskjuəd][baɪ] [haɪ] ,
obscured **by** **high** **,**
模糊不清 经过 高的 ,

冬日午后的光线开始消逝，被高悬的云层遮蔽了。

[dɑːrk] , [ˈsɪlvər] - [edʒd] [bæŋks][ʌv; əv] [klaʊdz] .
dark **,** **silver** **-** **edged** **banks** **of** **clouds** **.**
黑暗的 , 银 - 边缘 银行 的 云 .

深色的、边缘呈银色的云层。

“ [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , 〞 [sed] - , “ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [bæk] . 〞
“ **Upon** **my** **word** **,** **〞** **said** **Riatt** **,** **“** **I** **think** **we** **had** **better** **go** **back** **.** **〞**
〞 之上 我的 单词 , 〞 说 - , “ 我 思考 我们 有 更好的 去 后退 . 〞

“我敢肯定，”里亚特说，“我想我们最好还是回去吧。”

“ [its] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , 〞 [ˈkristiːn] [ˈænsər] ,
“ **It's** **only** **a** **little** **way** **from** **here** **,** **〞** **Christine** **answered** **,**
〞 它是 仅有的 一个 小的 方式 从 这里 , 〞 克里斯汀 回答 ,

“离这里不远，”克里斯汀回答道。

[ˈtraɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
trying **hard** **to** **think** **how** **far** **it** **really** **was** **.**
尝试 难的 到 思考 如何 远的 它 真的 曾是 .

努力回想它到底有多远。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [koʊt] ,

She	did	want	to	get	her	father's	coat	,
她	做过	想	到	得到	她	父亲的	外套	,

她确实想要她父亲的外套。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] - [leɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

but	she	was	not	indifferent	to	the	triumph	of	making	Riatt	late	for	dinner	,
但	她	曾是	不是	冷漠	到	这	胜利	的	制作	-	晚的	为了	晚餐	,

但她并非对让里亚特晚饭迟到这件事无动于衷。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['nænsi] ['ælmɑːr] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [kəm'pænjən] [bʌt; bət]

and	leaving	Nancy	Almar	throughout	the	afternoon	with	no	companion	but
和	离开	南希	阿尔玛	自始至终	这	下午	和	不	伴侣	但

['wɪkəm] [ɔːr] [dʒæk] ['ʌʃər] .

Wickham	or	Jack	Ussher	.
威克姆	或者	杰克	亚瑟	.

整个下午，南希·阿尔玛都孤身一人，只有威克姆或杰克·厄舍陪伴。

[ðə; ði] [wɪnd] [kʌt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] [hɔːrs] [pʊld] [ænd; ənd] [p'rɑːnst] ,

The	wind	cut	their	faces	,	the	horse	pulled	and	pranced	,
这	风	切	他们的	面孔	,	这	马	拉	和	轻快地	,

风刮得他们脸颊生疼，马儿拉着缰绳，欢快地跳跃着。

[ðə; ði] ['geɪəti] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

the	gaiety	had	gone	out	of	their	little	expedition	.
这	欢乐	有	已消失	出去	的	他们的	小的	远征	.

他们的这次小探险失去了往日的欢乐。

[ðeɪ] [droʊv] [ɑːn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] - [stɑːpt] [ðə; ði] [hɔːrs] .

They	drove	on	a	mile	or	so	,	and	then	Riatt	stopped	the	horse	.
他们	驾驶	在	一个	英里	或者	所以	,	和	然后	-	停止	这	马	.

他们驱车行驶了一英里左右，然后里亚特勒住了马。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] , [mɪs] - , ” [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] .

“	We've	got	to	go	back	,	Miss	Fenimer	,	”	he	said	firmly	.
“	我们已经	得到	到	去	后退	,	错过	-	,	”	他	说	牢牢	.

“我们得回去了，费尼默小姐，”他坚定地说。

“ [oʊ] , [pliːz] [nɑːt] , ['mɪstər] . - ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ,

“	Oh	,	please	not	,	Mr	.	Riatt	;	we	are	almost	there	,	and	,
“	哦	,	请	不是	,	先生	.	-	;	我们	是	几乎	那里	,	和	,

“哦，千万别这样，里亚特先生；我们快到了，而且，

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ʌv; əv] ['fɪlɪəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

”	she	added	with	a	fine	sense	of	filial	obligation	,
”	她	额外	和	一个	美好的	感觉	的	孝	义务	,

她带着浓厚的孝道补充道：

“ [aɪ] ['riːəli] [fiːl] [aɪ] [mʌst; məst] [duː] [æz; əz] [maɪ] ['fɑːðər] [æskt] [ˌem 'iː] .

“	I	really	feel	I	must	do	as	my	father	asked	me	.
“	我	真的	感觉	我	必须	做	作为	我的	父亲	问	我	.

“我真的觉得我必须按照父亲的要求去做。”

” - [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [mʌf] [held] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs]

”	Riatt	felt	inclined	to	point	out	that	she	,	with	her	muff	held	up	to	her	face
”	-	毛毡	倾斜	到	观点	出去	那	她	,	和	她	耳罩	握住	向上	到	她	脸

,

,

,

里亚特忍不住想指出，她当时正用手筒捂着脸，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv]['duːti] .

was	not	making	the	greatest	sacrifice	to	the	ideal	of	duty	.
曾是	不是	制作	这	最	牺牲	到	这	理想的	的	责任	.

并没有为恪尽职守的理想做出最大的牺牲。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə] [wer] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] ?

“	Have	you	any	very	clear	idea	where	your	house	is	?
”	有	你	任何	非常	清除	主意	在哪里	你的	房子	是	?

“你很清楚你的房子在哪里吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz][nɑːt] ['flætərɪŋ] , [ænd; ənd] ['kristiːn] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

His	tone	was	not	flattering	,	and	Christine	was	quick	to	feel	it	.
他的	语气	曾是	不是	奉承	,	和	克里斯汀	曾是	快的	到	感觉	它	.

他的语气并不恭维，克里斯汀很快就感受到了这一点。

“ [duː][aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv][faɪv] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ? ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

“	Do	I	know	where	I	live	five	months	of	the	year	?	”	she	returned	.
”	做	我	知道	在哪里	我	居住	五	几个月	的	这	年	?	”	她	返回	.

“我知道我一年中有五个月住在哪里吗？”她反问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .

“	Of	course	I	do	.
”	的	课程	我	做	.

当然。

[its] [dʒʌst]['oʊvər] [ðɪs] [nekst] [hɪl] .

It's	just	over	this	next	hill	.
它是	只是	超过	这	下一个	爬坡道	.

就在下一个小山坡那边。

” [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [soʊ] [pər'vɜːrsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn]

”	The	afternoon	was	turning	out	so	perversely	that	she	would	hardly	have	been
”	这	下午	曾是	转弯	出去	所以	反常地	那	她	会	几乎	有	到过

[sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .

surprised	to	find	that	the	house	had	disappeared	from	its	accustomed	place	.
惊讶	到	寻找	那	这	房子	有	消失	从	它是	习惯	地方	.

“下午的一切都变得如此反常，以至于如果她发现房子已经从它通常所在的地方消失了，她也不会感到惊讶。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [krest] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [bɪ'twiːn] [tuː]

But	as	they	came	over	the	crest	,	there	it	was	,	in	a	hollow	between	two
但	作为	他们	来了	超过	这	波峰	,	那里	它	曾是	,	在	一个	空洞的	之间	二

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

但当他们翻过山脊时，它就在那里，在两座山丘之间的一个洼地里。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['sʌmər] ['haʊzɪz] [duː][ɪn] ['wɪntər] , [laɪk][ə; eɪ][fər'lɔːrn] [tɔɪ] [left] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

looking	as	summer	houses	do	in	winter	,	like	a	forlorn	toy	left	out	in	the	snow	.
寻找	作为	夏天	房屋	做	在	冬天	,	喜欢	一个	绝望	玩具	左边	出去	在	这	雪	.

就像冬日里的避暑别墅，孤零零地躺在雪地里，像个被遗弃的玩具。

“ [bʌt; bət] [its] [ʃʌt] [ʌp] , ” [sed] - .

“	But	it's	shut	up	,	”	said	Riatt	.
”	但	它是	关闭	向上	,	”	说	-	.

“但是它被堵住了，”里亚特说。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	There's	no	one	in	it	.	”
”	有	不	一	在	它	.	”

“里面一个人也没有。”

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

“	I	have	the	keys	to	the	back	door	.
”	我	有	这	钥匙	到	这	后退	门	.

“我有后门的钥匙。”

” [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] ,

”	He	touched	the	horse	for	the	first	time	with	the	whip	,
”	他	感动	这	马	为了	这	第一的	时间	和	这	鞭	,

他第一次用鞭子碰了碰马，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈdʒɪŋglɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːtli] [ˈberid]

and	they	went	jingling	down	the	slope	,	in	between	the	almost	completely	buried
和	他们	去	叮当	向下	这	坡	,	在	之间	这	几乎	完全地	埋葬

[ˈgeɪtpoʊst] ,

gateposts	,
大门柱	,

它们叮当作响地顺着斜坡滑下去，穿过几乎完全被掩埋的门柱之间。

[ænd; ənd] [druː] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] .

and	drew	up	before	the	kitchen	door	.
和	画	向上	前	这	厨房	门	.

并画在了厨房门前。

[mɪs] - [kɪkt] [hɜːr; hər] [fiːt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌgz] , [dʒʌmpt] [aʊt] ,

Miss	Fenimer	kicked	her	feet	free	from	the	rugs	,	jumped	out	,
错过	-	踢	她	脚	自由的	从	这	地毯	,	跳了起来	出去	,

费尼默小姐踢开地毯，跳了出去。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mʌf] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsəːtid] [ɪn]

and	from	the	recesses	of	her	muff	produced	a	key	which	she	inserted	in
和	从	这	凹陷处	的	她	耳罩	生产	一个	钥匙	哪个	她	插入	在

[ðə; ði] [lɑːk] .

the	lock	.
这	锁	.

她从手筒的缝隙里掏出一把钥匙，插进了锁孔。

“ [naʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [sed] - ,

“	Now	you	won't	be	long	,	will	you	?	”	said	Riatt	,
”	现在	你	惯于	是	长的	,	将要	你	?	”	说	-	,

“你不会待太久了吧？”里亚特说道。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [kəˈmænd] [ðæn; ðən][pərˈsweɪʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .

with	more	of	command	than	persuasion	in	his	tone	.
和	更多的	的	命令	比	劝说	在	他的	语气	.

他的语气与其说是劝说，不如说是命令。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['kristiːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər] [əˈlaʊd] ['eni]

It	was	a	principle	of	life	on	the	part	of	Christine	that	she	never	allowed	any
它	曾是	一个	原则	的	生活	在	这	部分	的	克里斯汀	那	她	绝不	允许	任何

[mæn][tuː; tə] ['bʊli] [hɜːr; hər] ;

man	to	bully	her	;
男人	到	欺负	她	;

克里斯汀奉行的人生原则是绝不允许任何男人欺负她；

[ɔːr][pərˈhæps] ,

or	perhaps	,
或者	也许	,

或者，也许，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['nɪrli] [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [mæn]

it	would	be	more	nearly	just	to	say	that	she	never	intended	to	allow	any	man
它	会	是	更多的	几乎	只是	到	说	那	她	绝不	故意的	到	允许	任何	男人

[tuː; tə][duː][soʊ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [bɪ'keɪm] [pə'sweidid] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

to	do	so	until	she	herself	became	persuaded	that	he	could	,
到	做	所以	直到	她	她自己	成为	被说服	那	他	可以	,

更准确地说，她从未打算允许任何男人这样做，直到她自己确信他可以做到为止。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['prɑːses] [lʊk] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]

and	with	this	object	she	always	made	the	process	look	as	difficult	and
和	和	这	目的	她	总是	制成	这	过程	看	作为	难的	和

['deɪndʒərəs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

dangerous	as	possible	at	the	very	beginning	.
危险的	作为	可能的	在	这	非常	开始	.

而且她总是利用这个道具，从一开始就把整个过程弄得尽可能困难和危险。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [kɑːm] .

She	looked	back	at	him	and	smiled	with	irritating	calm	.
她	看起来	后退	在	他	和	微笑	和	令人恼火的	冷静的	.

她回头看了他一眼，露出了令人恼火的平静笑容。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ɪz] ['nesəseri] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] ,

“	I	shall	be	just	as	long	as	is	necessary	,	”	she	replied	,	and	so	saying	,
“	我	将	是	只是	作为	长的	作为	是	必要的	,	”	她	回复	,	和	所以	说	,

“我会一直待到必要的时候，”她回答道，并说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ɔːr] ['ræðər] [ə'temptɪd] [tuː; tə][tɜːrn] , [ðə; ði] [kiː] .

she	turned	,	or	rather	attempted	to	turn	,	the	key	.
她	转向	,	或者	相当	尝试过	到	转动	,	这	钥匙	.

她转动钥匙，或者更确切地说，是试图转动钥匙。

[bʌt; bət] [dɪs'juːs] , [ɔːr][koʊld] ,

But	disuse	,	or	cold	,
但	废弃	,	或者	寒冷的	,

但是由于长期不用或受寒，

[ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] [læk] [ʌv; əv] [streŋθ] [pri'ventid] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]

or	her	own	lack	of	strength	prevented	and	she	was	presently	reduced	to
或者	她	自己的	缺少	的	力量	阻止	和	她	曾是	目前	减少	到

['æskɪŋ] - [tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

asking	Riatt	to	help	her	.
问	-	到	帮助	她	.

或者说是她自身力量不足，所以才不得不请求里亚特的帮助。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌvɑːlən'tɪr] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

He	did	not	volunteer	his	assistance	.
他	做过	不是	志愿者	他的	协助	.

他没有主动提供帮助。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['defɪnətli] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

She	had	definitely	and	directly	to	ask	for	it	.
她	有	确实	和	直接地	到	问	为了	它	.

她必须直接提出要求。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['frendlinəs] [ɪt'self] .

Then	he	was	friendliness	itself	.
然后	他	曾是	友善	本身	.

他简直就是友善的化身。

“ [dʒʌst][stænd][baɪ][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Just	stand	by	the	horse's	head	,	will	you	?
“	只是	站立	经过	这	马匹	头	,	将要	你	?

“你就站在马头旁边，好吗？”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] ,
" he said , and when he saw her stationed there , he sprang out ,
" 他 说 , 和 什么时候 他 锯 她 驻 那里 , 他 弹簧 出去 ,

"他说，当他看到她站在那里时，就跳了出来。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] [iːz] ['oʊpənd] [ðə; ðiː] [dɔːr] .
and with an almost insulting ease opened the door .
和 和 一个 几乎 侮辱 舒适 打开 这 门 .

他轻而易举地打开了门，那动作几乎带有侮辱的意味。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] , ['fɪrsər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,
Just as he did so , however , a gust of wind , fiercer than any other ,
只是 作为 他 做过 所以 , 然而 , 一个 阵风 的 风 , 更凶猛 比 任何 其他 ,

然而，就在他这么做的时候，一阵狂风袭来，比以往任何风都更加猛烈。

[swept] [raʊnd] [ðə; ðiː]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [krɪ'stiːnz] [hæt] .
swept round the corner of the house and carried away Christine's hat .
扫荡 圆形的 这 角落 的 这 房子 和 携带 离开 克里斯汀的 帽子 .

绕过房子拐角，叼走了克里斯汀的帽子。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
She made a quick gesture to catch it , and as she did so ,
她 制成 一个 快的 手势 到 抓住 它 , 和 作为 她 做过 所以 ,

她迅速做出接球的动作，就在这时，

[strʌk] [ðə; ðiː] [hɔːrs] ['ʌndər] [ðə; ðiː] [tʃɪn] .
struck the horse under the chin .
击 这 马 在下面 这 下巴 .

击中了马的下巴。

[ðə; ðiː]['ænɪm(ə)l] [riəd] , [ænd; ənd] ['kristiːn] [dʒʌmpt] [ə'saɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ɪts] [huːf] ;
The animal reared , and Christine jumped aside to avoid being struck by its hoofs ;
这 动物 饲养 , 和 克里斯汀 跳了起来 旁边 到 避免 存在 击 经过 它是 蹄子 ;
[ðə; ðiː][nekst] ['ɪnstənt] ,
the next instant ,
这 下一个 立即的 ,

那动物扬起前蹄，克里斯汀跳到一边，以免被它的蹄子踢到；下一刻，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θroʊn] [ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ðiː] [er] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [daʊn] [ðə; ðiː] [roʊd] ,
it had thrown its head in the air , and started at full speed down the road ,
它 有 抛掷 它是 头 在 这 空气 , 和 开始 在 满的 速度 向下 这 路 ,

它昂起头，全速沿着道路疾驰而去。

['drægɪŋ] [ðə; ðiː] ['empti] [sleɪ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
dragging the empty sleigh after it .
拖拽 这 空的 雪橇 后 它 .

拖着空雪橇跟在后面。

- , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] , [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɪnsɪdənt] ,
Riatt , who had his back turned , did not see the beginning of the incident ,
- , WHO 有 他的 后退 转向 , 做过 不是 看 这 开始 的 这 事件 ,

当时背对着他的里亚特并没有看到事件的开始。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] ['kristiːn] [suːn] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn]
but a cry from Christine soon roused his attention , and he started in
但 一个 哭 从 克里斯汀 很快 唤醒 他的 注意力 , 和 他 开始 在
[pər'suːt] ,
pursuit ,
追逐 ,

但克里斯汀的一声呼喊很快引起了他的注意，他便追了上去。

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tu:; tə][stɑ:p] ,

calling	to	the	animal	to	stop	,
呼叫	到	这	动物	到	停止	,

呼唤动物停下来，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən] [vɔɪs] [maɪt] [sək'si:d] [wen] [ɔ:l] ['ʌðər] ['meθədz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt]

in	the	hope	that	the	human	voice	might	succeed	when	all	other	methods	were	quite
在	这	希望	那	这	人类	嗓音	可能	成功	什么时候	全部	其他	方法	是	相当

['ɑ:bviəsli] ['ju:sləs] .

obviously	useless	.
明显地	无用	.

人们希望在其他所有方法都明显无效的情况下，人声能够成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:rs] , [naʊ] ['θɜ:rəli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [reɪnz] , [ðə; ði] ['belz] ,

But	the	horse	,	now	thoroughly	excited	by	the	hanging	reins	,	the	bells	,
但	这	马	,	现在	彻底	兴奋的	经过	这	绞刑	缰绳	,	这	铃铛	,

但是，这匹马现在被悬挂的缰绳和铃铛彻底兴奋起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['paʊər] , [went] ['oʊnli]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

and	the	sense	of	its	own	power	,	went	only	faster	and	faster	,
和	这	感觉	的	它是自己的		力量	,	去	仅有的	快点	和	快点	,

而它自身的力量感，也越来越强烈。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .

and	finally	disappeared	at	full	speed	.
和	最后	消失	在	满的	速度	.

最后以全速消失不见。

- [keɪm] ['sloʊli] [bæk] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [æt; ət] ['evri]

Riatt	came	slowly	back	;	he	was	sinking	in	the	snow	to	his	waist	at	every
-	来了	缓慢地	后退	;	他	曾是	下沉	在	这	雪	到	他的	腰部	在	每一个

[step] .

step	.
步	.

里亚特慢慢地走了回来；他每走一步，雪都会陷到腰部。

['kristi:n] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

Christine	was	watching	him	with	some	anxiety	.
克里斯汀	曾是	观看	他	和	一些	焦虑	.

克里斯汀有些焦虑地看着他。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

“	Is	there	a	telephone	in	the	house	?
“	是	那里	一个	电话	在	这	房子	?

家里有电话吗?

” [hi:; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [noʊ] , [ɪts] [ˌdɪskə'nektɪd] [wen] [wi:; wi] [li:v] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] .

“	No	,	it's	disconnected	when	we	leave	in	the	autumn	.
“	不	,	它是	断开连接	什么时候	我们	离开	在	这	秋天	.

“不，我们在秋季离开时它就断开了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwestʃənɪŋli] : " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:]
" There was a moment's silence , then she said questioningly : " What shall we do
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 然后 她 说 质疑地 : " 什么 将 我们 做
? "
? "
? "

一阵沉默后，她疑惑地问道："我们该怎么办？"

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ;
" There's only one thing we can do , " he returned ;
" 有 仅有的 一 事物 我们 能 做 , " 他 返回 ;

"我们只有一件事可做，"他回答道；

" [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] .
" go into the house and light a fire .
" 去 进入 这 房子 和 光 一个 火 .

"进屋生火。"

" [bʌt; bət] ['kristi:n] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" But Christine hesitated .
" 但 克里斯汀 犹豫了一下 .

但克里斯汀犹豫了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [weɪst] [taɪm] ['du:ɪŋ] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I don't think it will be wise to waste time doing that , " she said ,
" 我 不 思考 它 将要 是 明智的 到 浪费 时间 正在做 那 , " 她 说 ,

"我认为把时间浪费在做这件事上是不明智的，"她说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ɑ:n] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] - - — "
" if you have to go back on foot to the Usshers ' — "
" 如果 你 有 到 去 后退 在 脚 到 这 - - — "

"如果你必须步行返回厄舍家——"

" [goʊ] [bæk] [ɑ:n] [fʊt] !
" Go back on foot !
" 去 后退 在 脚 !

"步行回去！"

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Riatt interrupted .
" - 中断 .

里亚特打断道。

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] - , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
" My dear Miss Fenimer , that is quite impossible .
" 我的 亲爱的 错过 - , 那 是 相当 不可能的 .

"我亲爱的费尼默小姐，这完全不可能。"

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ten] [maɪlz] , [its] [dɑ:rk] , [ə; eɪ] ['blɪzərd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] ,
It must be every inch of ten miles , it's dark , a blizzard is blowing ,
它 必须 是 每一个 英寸 的 十 英里 , 它是 黑暗的 , 一个 暴风雪 是 吹 ,

十英里的路程中，每一寸都一定很窄，天色已黑，暴风雪正在肆虐。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] [pæst] [ə; eɪ] [haʊs] . "
I don't know the way , and we haven't passed a house . "
我 不 知道 这 方式 , 和 我们 还没有 通过了 一个 房子 . "

我不知道路，我们还没经过任何房子。

" [bʌt; bət] , [bʌt; bət] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [sə'poʊz] [ðeɪ] [dəunt] ['reskju:] [ˌju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] ? "
" But , but , " said she , " suppose they don't rescue us to - night ? "
" 但 , 但 , " 说 她 , " 认为 他们 不 救援 我们 到 - 夜晚 ? "

"但是，但是，"她说，"万一他们今晚不来救我们呢？"

“ [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” ['ænsər] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [pæst][hɜːr; hər]
“ They probably will to - morrow , ” answered Riatt , and he walked past her
” 他们 大概 将要 到 - 明天 , ” 回答 - , 和 他 步行 过去的 她
['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
into the house .
进入 这 房子 .

“他们明天可能会去，”里亚特回答道，然后从她身边走过，进了屋。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['kristiːn] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
Christine was glad to get out of the wind ,
克里斯汀 曾是 高兴的 到 得到 出去 的 这 风 ,

克里斯汀很高兴能躲开风。

[bʌt; bət][ðə; ði][dæmp] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt]
but the damp chill of the deserted house was not much of an improvement
但 这 潮湿 寒意 的 这 荒凉的 房子 曾是 不是 很多 的 一个 改进
.
:
.

但废弃房屋里潮湿阴冷的天气并没有好转多少。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] - ['snæpɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃɪz]
Ahead of her in the darkness , she could hear Riatt snapping electric switches
前方 的 她 在 这 黑暗 , 她 可以 听到 - 啪啪 电的 开关
[wɪtʃ] [prə'duːst] ['nʌθɪŋ] .
which produced nothing .
哪个 生产 没有什么 .

在她前方黑暗中，她能听到里亚特拨动着电灯开关，但没有任何反应。

“ ['iznt] [ðə; ði] [laɪt] [kə'nektɪd] ?
“ Isn't the light connected ?
” 不是 这 光 连接 ?

“灯没接通吗？”

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ I don't know . ”
” 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [ɑːnt] [ðer; ðər][læmps][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ”
“ Aren't there lamps in the house ? ”
” 不是 那里 灯 在 这 房子 ? ”

“屋里没有灯吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ I don't know . ”
” 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [wer] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd][sʌm; səm] ['kændlz] ? ”
“ Where could I find some candles ? ”
” 在哪里 可以 我 寻找 一些 蜡烛 ? ”

“哪里能买到蜡烛？”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['taɪərsəm] [mæn] !
“ What a tiresome man !
” 什么 一个 令人厌烦 男人 !

“真是个令人厌烦的人！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] : “ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
” she thought ; and for the third time she answered : “ I don't know .
” 她 想法 ; 和 为了 这 第三 时间 她 回答 : “ 我 不 知道 .

她想了想；然后她第三次回答说：“我不知道。”

” [ə; eɪ] ['ræðər] [ˌʌnə'priːʃətiv] [grʌnt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] :
” A rather unappreciative grunt was his only reply , and then he called back :
” 一个 相当 不懂感恩的 咕哝 曾是 他的 仅有的 回复 , 和 然后 他 称为 后退 :

他只是不屑地哼了一声作为回应，然后又喊道：

“ [juːd] ['betər] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tɪl] [aɪ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .
“ You'd better stay where you are , till I find something to make a light .
“ 你会 更好的 停留 在哪里 你 是 , 直到 我 寻找 某物 到 制作 一个 光 .

“你最好待在原地，直到我找到可以点亮的东西。”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['nʌθɪŋ] ['betər] .
” She asked nothing better .
” 她 问 没有什么 更好的 .

她别无所求。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['kraɪsɪs] .
She was oppressed with a sense of crisis .
她 曾是 受压迫者 和 一个 感觉 的 危机 .

她感到一种危机感压抑着她。

[æn; ən] ['ɪnər] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] , [ɪn] ['pærədi] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['frænsɪs] ['ædəmzɪz]
An inner voice seemed to be saying , in parody of Charles Francis Adams's
[hɪ'stɔːrɪk] [wɜːrdz] :
historic words :
历史性 字 :

内心深处似乎有一个声音在模仿查尔斯·弗朗西斯·亚当斯那句名言说道：

“ [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [ðæt] [ðɪs] [miːnz] ['mærɪdʒ] .
“ I need hardly point out to your ladyship that this means marriage .
“ 我 需要 几乎 观点 出去 到 你的 夫人 那 这 方法 婚姻 .

“我几乎无需向夫人指出，这意味着婚姻。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] , ['laɪtli] [ɪ'nʌf] ,
” She had thought , lightly enough ,
” 她 有 想法 , 轻轻 足够的 ,

她曾很轻松地想，

[ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]
that everything was settled the evening before on the stairs when she had made
[ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .
up her mind that he would do .
向上 她 头脑 那 他 会 做 .

前一天晚上在楼梯上，她已经下定决心让他这么做，一切都已安排妥当。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜːr'self] ,
But with all her belief in herself ,
但 和 全部 她 信仰 在 她自己 ,

但她对自己充满信心，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnə'wer] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðæt] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['ɑːbstək(ə)lz] [maɪt] [ə'raɪz] .

she	was	not	unaware	even	then	that	unforeseen	obstacles	might	arise	.
她	曾是	不是	不知情	甚至	然后	那	意外	障碍	可能	出现	.

即使在那时，她也并非没有意识到可能会出现意想不到的障碍。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['siːkrətli] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

He	might	be	secretly	engaged	for	all	she	knew	to	the	contrary	.
他	可能	是	偷偷	已订婚的	为了	全部	她	知道	到	这	相反	.

就她所知，他可能已经秘密订婚了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But	now	she	felt	quite	sure	of	him	.
但	现在	她	毛毡	相当	当然	的	他	.

但现在她对他很有信心。

[wɪð; wɪθ] [feɪt] ['pleɪɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] [laɪk] [ðɪs] — [wɪð; wɪθ]['roʊmæns][ænd; ənd] [əd'ventʃər]

With	Fate	playing	into	her	hands	like	this	—	with	romance	and	adventure
和	命运	玩耍	进入	她	双手	喜欢	这	—	和	浪漫	和	冒险

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [teɪt] - - - [teɪt] ,

and	the	possibilities	of	an	uninterrupted	tête	-	à	-	tête	,
和	这	可能性	的	一个	不间断	头	-	-	-	头	,

命运就这样顺着她的意料而来——浪漫、冒险，以及不受打扰的单独相处的机会，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] .

she	knew	she	could	have	him	if	she	wanted	him	.
她	知道	她	可以	有	他	如果	她	通缉	他	.

她知道如果她想要他，她就能得到他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

And	the	point	was	that	she	did	.
和	这	观点	曾是	那	她	做过	.

重点是她确实这么做了。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi][dɪd] .

At	least	she	supposed	she	did	.
在	至少	她	据称	她	做过	.

至少她自己是这么认为的。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [fiːlz] [wen] [hiː; hi][lændz][hɪz; ɪz][fɜːrst][dʒɑːb] — [traɪ'ʌmfənt] ,

She	felt	as	many	a	young	man	feels	when	he	lands	his	first	job	—	triumphant	,
她	毛毡	作为	许多	一个	年轻的	男人	感觉	什么时候	他	土地	他的	第一的	工作	—	凯	,

她感受到了许多年轻人在找到第一份工作时的那种感觉——胜利的喜悦。

[bʌt; bət] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [lɔːst] ['friːdəmz] .

but	conscious	of	lost	freedoms	.
但	有意识的	的	丢失的	自由	.

但同时也意识到自己失去了自由。

['mærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɔːbləms] .

Marriage	,	she	knew	,	was	the	only	possible	solution	of	her	problems	.
婚姻	,	她	知道	,	曾是	这	仅有的	可能的	解决方案	的	她	问题	.

她知道，婚姻是解决她所有问题的唯一办法。

[hɜːr; hər] [laɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] .

Her	life	with	her	father	was	barely	possible	.
她	生活	和	她	父亲	曾是	仅仅	可能的	.

她和父亲的生活几乎无法维系。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['rerli] [tə'geðər] .

As	a	matter	of	fact	they	were	but	rarely	together	.
作为	一个	事情	的	事实	他们	是	但	很少	一起	.

事实上，他们很少在一起。

[ðə; ði]['taɪni] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [dɪd][nɑːt] [ə'trækt] [fred] - [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪntər] ['rezɪdəns] ,

The	tiny	apartment	in	New	York	did	not	attract	Fred	Fenimer	as	a	winter	residence	,
这	微小的	公寓	在	新的	约克	做过	不是	吸引	弗雷德	-	作为	一个	冬天	住宅	,

纽约那间狭小的公寓并没有吸引弗雷德·费尼默将其作为冬季住所。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['eɪkən] [ɔːr]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ɔːr][ˌkælə'fɔːrniə]

when	he	had	an	opportunity	of	going	to	Aiken	or	Florida	or	California
什么时候	他	有	一个	机会	的	去	到	艾肯	或者	佛罗里达	或者	加利福尼亚州

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [frend] .

at	the	expense	of	some	more	fortunate	friend	.
在	这	费用	的	一些	更多的	幸运	朋友	.

当他有机会去艾肯、佛罗里达或加利福尼亚，而费用却由某个更幸运的朋友承担时。

[ɪn] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

In	summer	it	was	much	the	same	.
在	夏天	它	曾是	很多	这	相同的	.

夏天的情况也差不多。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

“	My	dear	,	”	he	would	say	to	his	daughter	,
“	我的	亲爱的	,	”	他	会	说	到	他的	女儿	,

“我的宝贝，”他会对女儿说，

“ [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['sʌmər] .

“	I	really	can't	afford	to	open	the	house	this	summer	.
“	我	真的	不能	买得起	到	打开	这	房子	这	夏天	.

“我今年夏天真的负担不起开放房屋的费用。”

” [ænd; ənd] ['kristiːn] [wʊd] ['koʊldli] [ˌækwi'es] ,

”	And	Christine	would	coldly	acquiesce	,
”	和	克里斯汀	会	冷冷地	默许	,

“而克里斯汀会冷漠地默许。”

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['oʊnli] [ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt]

knowing	that	this	statement	only	meant	that	he	had	received	an	invitation	that
会心	那	这	陈述	仅有的	意思是	那	他	有	已收到	一个	邀请	那

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

he	preferred	to	a	quiet	summer	with	her	.
他	首选	到	一个	安静的	夏天	和	她	.

他知道这句话仅仅意味着他收到了一份邀请，而他更喜欢这份邀请，而不是和她一起度过一个安静的夏天。

['sʌmtaɪmz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['siːz(ə)n] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wʊd] ['oʊnli] [miːt] [baɪ]

Sometimes	throughout	the	whole	season	father	and	daughter	would	only	meet	by
有时	自始至终	这	所有的	季节	父亲	和	女儿	会	仅有的	见面	经过

[tʃæns] [ɑːn][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] ,

chance	on	some	unexpected	visit	,
机会	在	一些	意外	访问	,

有时，整个赛季中，父女俩只会在一次意想不到的拜访中偶然相遇。

[ɔːr] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːrbər][ɑːn] ['dɪfrənt] [jɑːt] .

or	coming	into	a	harbor	on	different	yachts	.
或者	未来	进入	一个	港口	在	不同的	游艇	.

或者乘坐不同的游艇进入港口。

“ ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] _ [siː] - [mjuːz] _ [flæg] ?

“	Isn't	that	the	_	Sea	-	Mew's	_	flag	?
“	不是	那	这	_	海	-	喵的	_	旗帜	?

“那不是海猫队的旗帜吗？”

” ['kristiːn] [wʊd] [seɪ] ['læŋgwɪdli] .

”	Christine	would	say	languidly	.
”	克里斯汀	会	说	懒洋洋地	.

克里斯汀懒洋洋地说。

“ [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ɑːn] [bɔːrd] .
“ I rather think my father is on board .
“ 我 相当 思考 我的 父亲 是 在 木板 .

“我倒觉得我父亲会同意的。”

” [ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] ,
” And then , perhaps ,
” 和 然后 , 也许 ,

然后，或许，

[sʌm; səm]['eɪmiəb(ə)l]['hoʊstəs][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən]['ekstrə][mæn] [wʊd] [send][ðə; ði] [lɔːntʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
some amiable hostess in need of an extra man would send the launch to the
一些 可亲 女主人 在 需要 的 一个 额外的 男人 会 发送 这 发射 到 这
[siː] - [mjuː][tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪstər] . - [bæk][tuː; tə][daɪn] ;
Sea - Mew to bring Mr . Fenimer back to dine ;
海 - 喵喵 到 带来 先生 . - 后退 到 用餐 ;

一些和蔼可亲的女主人，如果需要额外的男佣，就会派小艇去“海鸥号”接费尼默先生回来用餐；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] , ['veri] ['sɪv(ə)l] , ['veri] [niːt] , ['veri] [pʌŋk'tɪliəs] [ɑːn] ['mætərz]
and he would come on board , very civil , very neat , very punctilious on matters
和 他 会 来 在 木板 , 非常 民用 , 非常 整洁的 , 非常 一丝不苟 在 事情
[ʌv; əv] ['jɑːtɪŋ] ['etɪkət] ;
of yachting etiquette ;
的 游艇 礼仪 ;

他会登船，举止彬彬有礼，衣着整洁，对游艇礼仪非常讲究；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['kristiːn] ['hævɪŋ] [iks'tʃeindʒd] ['griːtɪŋ] ,
and he and Christine having exchanged greeting ,
和 他 和 克里斯汀 拥有 交换 问候 ,

他和克里斯汀互致问候后，

[wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
would find that they had really nothing whatsoever to say to each other .
会 寻找 那 他们 有 真的 没有什么 任何 到 说 到 每个 其他 .

他们会发现彼此之间其实根本没什么可说的。

[ðer; ðər]['oʊnli] ['vaɪt(ə)l] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['mʌni] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz]
Their only vital topic of conversation was money , and as this was
他们的 仅有的 必不可少的 话题 的 对话 曾是 钱 , 和 作为 这 曾是
['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
always disagreeable ,
总是 令人不快的 ,

他们唯一重要的谈话主题是金钱，而这总是令人不快的话题。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'stɪŋktɪvli] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
both of them instinctively tried to avoid it .
两个都 的 他们 本能地 尝试 到 避免 它 .

他们俩都本能地想要避开它。

[wen'evər] - [hæd; həd] ['mʌni] , [hiː; hi] ['iːðər] ['spekjuleitid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ɪ'miːdiətli]
Whenever Fenimer had money , he either speculated with it , or immediately
每当 - 有 钱 , 他 任何一个 推测 和 它 , 或者 立即地
[spent] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [hɪm'self] .
spent it on himself .
花费 它 在 他自己 .

每当费尼默有钱的时候，他要么拿去投机，要么立刻花在自己身上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [truːθ] , [wen'evər] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

So	that	he	was	always	able	to	say	with	perfect	truth	,	whenever	his	daughter
所以	那	他	曾是	总是	有能力的	到	说	和	完美的	真相	,	每当	他的	女儿

[æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

asked	for	it	,
问	为了	它	,

所以每当女儿问起时，他都能如实回答。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] .

that	he	had	none	.
那	他	有	没有任何	.

他一个也没有。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːzəli] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

The	result	of	this	was	that	she	had	easily	drifted	into	the	simple	custom	of
这	结果	的	这	曾是	那	她	有	容易地	漂移	进入	这	简单的	风俗	的

['rʌnɪŋ] [ʌp] [bɪlz] [fɔːr; fər] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ,

running	up	bills	for	whatever	she	needed	,
跑步	向上	账单	为了	任何	她	需要	,

结果就是，她很容易就养成了随心所欲花钱的习惯。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	allowing	the	tradesmen	to	fight	it	out	with	her	father	.
和	允许	这	商人	到	斗争	它	出去	和	她	父亲	.

并允许商人们与她父亲决一死战。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [dʌz] [nɑːt] [tend] [tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmi] .

Such	a	system	does	not	tend	to	economy	.
这样的	一个	系统	做	不是	趋向	到	经济	.

这样的制度不利于节约。

[krɪ'stiːnz] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

Christine's	idea	of	what	was	necessary	,
克里斯汀的	主意	的	什么	曾是	必要的	,

克里斯汀认为什么是必要的，

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [frendz] [huː] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]

derived	from	the	extravagant	friends	who	offered	her	the	most	opportunity	for
衍生的	从	这	靡	朋友们	WHO	提供	她	这	最多	机会	为了

[ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr'self] ,

amusing	herself	,
有趣	她自己	,

源于她那些挥霍无度的朋友，他们给了她最多娱乐消遣的机会。

[ɪn'lɑːrdʒd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] .

enlarged	year	by	year	.
放大	年	经过	年	.

逐年扩大。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][dɪ'naɪ][hɜːr'self] ,

Besides	,	she	asked	herself	,	why	should	she	deny	herself	,
除了	,	她	问	她自己	,	为什么	应该	她	否定	她自己	,

此外，她问自己，为什么要否定自己?

[ɪn][ɔːrdər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [maɪt] [luːz] [mɔːr] ['mʌni] [ɪn] ['kɑːpər] [stɑːks] ?

in	order	that	her	father	might	lose	more	money	in	copper	stocks	?
在	命令	那	她	父亲	可能	失去	更多的	钱	在	铜	股票	?

难道是为了让父亲在铜股上损失更多钱吗?

['sʌmtaɪmz] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['kæʒuəl] ['miːtiŋz] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌndər]

Sometimes	**during**	**one**	**of**	**their**	**casual**	**meetings**	**,**	**he**	**would**	**say**	**to**	**her**	**under**
有时	期间	一	的	他们的	随意的	会议	,	他	会	说	到	她	在下面

[hɪz; ɪz] [breθ] :

his	**breath**	**:**
他的	气息	:

有时在他们不经意的会面中，他会低声对她说：

“ [gʊd] ['hevəns] , [gɜːrl] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

“	**Good**	**Heavens**	**,**	**girl**	**,**	**do**	**you**	**know**	**,**
”	好的	天	,	女孩	,	做	你	知道	,

“我的天哪，姑娘，你知道吗？”

[aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm][jʊr; jər][ɪn'fɜːrn(ə)l]

I've	**just**	**had**	**a**	**bill**	**of**	**almost**	**three**	**thousand**	**dollars**	**from**	**your**	**infernal**
我已经	只是	有	一个	账单	的	几乎	三	千	美元	从	你的	地狱

['dresmeɪkər] ?

dressmaker	**?**
裁缝	?

我刚收到你那该死的裁缝寄来的账单，金额将近三千美元?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][stɑːp][jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [bɪlz] ?

How	**can**	**I**	**stop**	**your**	**running**	**up**	**such**	**bills**	**?**
如何	能	我	停止	你的	跑步	向上	这样的	账单	?

我该如何阻止你产生这么多账单?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ænsər] ['kuːlli] : “ [baɪ] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [jɪr] [ɔːr][soʊ] .

”	**And**	**she**	**would**	**answer**	**coolly**	**:**	**“**	**By**	**paying**	**them**	**every**	**year**	**or**	**so**	**.**
”	和	她	会	回答	冷静地	:	“	经过	付费	他们	每一个	年	或者	所以	.

她会冷静地回答：“通过每年或隔年支付给他们。”

” [ʃiː; ʃi] [nuː] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [ðæt] [frʌm; frəm]

”	**She**	**knew**	**—**	**she**	**had**	**always**	**known**	**since**	**she**	**was**	**a**	**little**	**girl**	**—**	**that**	**from**
”	她	知道	—	她	有	总是	已知	自从	她	曾是	一个	小的	女孩	—	那	从

[ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

this	**situation**	**,**
这	情况	,

“她知道——她从小就知道——从这种情况来看，

['oʊnli] ['mærɪdʒ] [kʊd; kəd] ['reskjuː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd]

only	**marriage**	**could**	**rescue**	**her**	**,**	**and**	**from**	**the**	**worse**	**situation**	**that**	**would**
仅有的	婚姻	可以	救援	她	,	和	从	这	更糟	情况	那	会

['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] ;

follow	**her**	**father's**	**death**	**;**
跟随	她	父亲的	死亡	;

只有婚姻才能拯救她，让她摆脱父亲去世后可能面临的更糟糕的处境；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn] [det] .

for	**she**	**suspected**	**that**	**he**	**was**	**deeply**	**in**	**debt**	**.**
为了	她	怀疑	那	他	曾是	深	在	债务	.

因为她怀疑他负债累累。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [skuːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː]

Not	**having**	**been**	**brought**	**up**	**in**	**a**	**sentimental**	**school**	**she**	**was**	**prepared**	**to**	**do**
不是	拥有	到过	带来	向上	在	一个	感伤的	学校	她	曾是	准备	到	做

[hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .

her	**share**	**in**	**arranging**	**such**	**a**	**marriage**	**.**
她	分享	在	安排	这样的	一个	婚姻	.

由于她没有在感性的环境中长大，所以她愿意为安排这桩婚姻尽自己的一份力。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] .

In	the	world	in	which	she	lived	,	competition	was	severe	.
在	这	世界	在	哪个	她	居住地	,	竞赛	曾是	严重	.

在她所生活的世界里，竞争非常激烈。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['hʌzbənd] ['kærid] [ɔːf] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [noʊz] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Already	she	had	seen	a	possible	husband	carried	off	under	her	nose	by	a	little
已经	她	有	已见	一个	可能的	丈夫	携带	离开	在下面	她	鼻子	经过	一个	小的

[skuːl] - [ruːm] [maʊs] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mʌðər] .

school	-	room	mouse	who	had	had	the	aid	of	an	efficient	mother	.
学校	-	房间	老鼠	WHO	有	有	这	援助	的	一个	高效的	母亲	.

她已经亲眼目睹一个可能的丈夫在她眼皮底下被一只教室里的小老鼠掳走了，而这只老鼠还得到了一个能干的母亲的帮助。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

But	now	for	the	first	time	in	her	life	,
但	现在	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,

但现在，在她生命中第一次，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

she	saw	that	the	game	was	in	her	own	hands	.
她	锯	那	这	游戏	曾是	在	她	自己的	双手	.

她意识到胜负掌握在自己手中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] — ['oʊnli][pər'hæps][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ]

She	had	only	to	do	the	right	thing	—	only	perhaps	to	avoid	doing	the	wrong
她	有	仅有的	到	做	这	正确的	事物	—	仅有的	也许	到	避免	正在做	这	错误的

[wʌn] — [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] [seɪf] .

one	—	and	her	future	was	safe	.
一	—	和	她	未来	曾是	安全的	.

她只需要做正确的事——或许只是为了避免做错事——她的未来就安全了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] - ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔːndri] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

She	heard	Riatt	calling	and	she	followed	him	into	the	laundry	,	where	he	had
她	听到	-	呼叫	和	她	随后	他	进入	这	洗衣店	,	在哪里	他	有

[kə'lektɪd] [sʌm; səm] ['kændlz] :

collected	some	candles	:
集	一些	蜡烛	:

她听到里亚特在叫她，便跟着他进了洗衣房，他在那里拿了一些蜡烛：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] .

he	was	much	engaged	in	lighting	a	fire	in	the	stove	.
他	曾是	很多	已订婚的	在	灯光	一个	火	在	这	火炉	.

他正忙着往炉子里生火。

“ [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ][biː; bi] ['betər] ?

“	But	wouldn't	the	kitchen	range	be	better	?
”	但	不会	这	厨房	范围	是	更好的	?

“但是厨房灶台不是更好吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [noʊ]['wɔːtər] [tɜːrnd] [ɑːn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	No	water	turned	on	,	”	he	answered	.
”	不	水	转向	在	,	”	他	回答	.

“没有打开水龙头，”他回答道。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

To	**her**	**this**	**answer**	**was**	**utterly**	**unintelligible**	**.**
到	她	这	回答	曾是	完全地	无法理解	.

她完全无法理解这个答案。

[wʌt] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər] .

What	**,**	**she**	**wondered**	**,**	**was**	**the**	**connection**	**between**	**fire**	**and**	**water**	**.**
什么	,	她	想知道	,	曾是	这	联系	之间	火	和	水	.

她想知道，火和水之间究竟有什么联系。

[bʌt; bət] , ['ræðər] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə][æsk] .

But	**,**	**rather**	**characteristically**	**,**	**she**	**was**	**disinclined**	**to**	**ask**	**.**
但	,	相当	典型地	,	她	曾是	不情愿	到	问	.

但很不寻常的是，她并不愿意问。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][sɪŋk] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][tæp] ; [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hʌski] [kɔːf]

She	**walked**	**to**	**the**	**sink**	**,**	**however**	**,**	**and**	**turned**	**the**	**tap**	**;**	**a**	**long**	**husky**	**cough**
她	步行	到	这	下沉	,	然而	,	和	转向	这	轻敲	;	一个	长的	沙哑	咳嗽

[keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

came	**from**	**it**	**,**
来了	从	它	,

然而，她走到水槽边，打开水龙头；这时，传来一声长长的、沙哑的咳嗽声。

[bʌt; bət][noʊ]['wɔːtər] .

but	**no**	**water**	**.**
但	不	水	.

但是没有水。

['æftər] [ðɪs] [bɜːrst][ʌv; əv]['enərdʒi][ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz]

After	**this**	**burst**	**of**	**energy**	**she**	**sank**	**into**	**a**	**chair**	**,**	**amused**	**to**	**watch**	**his**
后	这	爆裂	的	活力	她	沉没	进入	一个	椅子	,	觉得好笑	到	手表	他的

[ə'reɪndʒmənts] .

arrangements	**.**
安排	.

一阵精力爆发后，她瘫坐在椅子上，饶有兴致地看着他的安排。

['θɜːrəli] ['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['kwestʃən] [ðæt] [mɪs] - [wʌz; wəz]

Thoroughly	**idle**	**people**	**—**	**and**	**there**	**is**	**not**	**much**	**question**	**that**	**Miss**	**Fenimer**	**was**
彻底	闲置的	人们	—	和	那里	是	不是	很多	问题	那	错过	-	曾是

['aɪd(ə)l] — [lɜːrn] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['meθədz] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [æt; ət][wɜːrk] ,

idle	**—**	**learn**	**a**	**variety**	**of**	**methods**	**for**	**keeping**	**other**	**people**	**at**	**work**	**,**
闲置的	—	学习	一个	种类	的	方法	为了	保持	其他	人们	在	工作	,

完全无所事事的人——费尼默小姐的无所事事这一点毋庸置疑——会学会各种各样的方法来让其他人忙起来。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['flætəri] .

and	**probably**	**the**	**most**	**effective**	**of**	**these**	**is**	**flattery**	**.**
和	大概	这	最多	有效的	的	这些	是	奉承	.

其中最有效的方法可能就是奉承。

['kristiːn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] [aːts][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd]['faɪər] -

Christine	**may**	**have**	**been**	**ignorant**	**of**	**the**	**feminine**	**arts**	**of**	**cooking**	**and**	**fire**	**-**
克里斯汀	可能	有	到过	无知	的	这	女性	艺术	的	烹饪	和	火	-

['meɪkɪŋ] ;

making	**;**
制作	;

克里斯汀可能对烹饪和生火这些女性技艺一无所知；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər] - ['femənɪn] [ɑːrt][ʌv; əv] ['flætəri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['mɪstrəs] .

but	**of**	**the**	**super**	**-**	**feminine**	**art**	**of**	**flattery**	**she**	**was**	**a**	**thorough**	**mistress**	**.**
但	的	这	极好的	-	女性	艺术	的	奉承	她	曾是	一个	彻底	情妇	.

但她对奉承这种极具女性魅力的艺术却了如指掌。

[naʊ] [æz; əz] - ['fɪnɪʃt] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪər] ,

Now	as	Riatt	finished	building	his	fire	,
现在	作为	-	完成的	建筑	他的	火	,

当里亚特生完火后，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['bʌkits] [ʌv; əv] [snoʊ] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] [ni:d] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

and	began	to	bring	in	buckets	of	snow	to	supply	their	need	of	water	,
和	开始	到	带来	在	水桶	的	雪	到	供应	他们的	需要	的	水	,

于是他们开始用桶装雪来满足他们的用水需求。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['flætəri] [su:ðd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n]

the	gentle	flow	of	her	flattery	soothed	him	as	the	sound	of	a	hidden
这	温和的	流动	的	她	奉承	舒缓	他	作为	这	声音	的	一个	隐

[brʊk] [ɪn][ðə; ði] ['li:fi] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒu:n] .

brook	in	the	leafy	month	of	June	.
溪	在	这	绿叶	月	的	六月	.

她温柔的奉承如同六月绿树成荫的月份里潺潺的溪流声，抚慰着他。

[nɔ:r] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

Nor	,	strangely	enough	,
也不	,	奇怪的	足够的	,

而且，奇怪的是，

[dɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪmli] [æprɪ'hend] [ɪts] ['pɜ:rpəs] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

did	the	fact	that	he	dimly	apprehended	its	purpose	in	the	least	interfere	with	his
做过	这	事实	那	他	依稀	被捕	它是	目的	在	这	至少	干扰	和	他的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

即使他对它的用途只有模糊的了解，也丝毫没有影响他的享受。

“ [ɪf] ['evər] [aɪm] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

“ If	ever	I'm	thrown	away	on	a	desert	island	,	I	speak	to	be	thrown	away	with
“ 如果	曾经	我是	抛掷	离开	在	一个	沙漠	岛	,	我	说话	到	是	抛掷	离开	和

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

“如果我被遗弃在荒岛上，我希望和你一起被遗弃。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .

” she	said	.
” 她	说	.

“她说。”

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [mæn][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [hu:] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['ɔ:rdər] [aʊt] [ʌv; əv] [ði:z]

“ There	isn't	another	man	of	my	acquaintance	who	could	bring	order	out	of	these
“ 那里	不是	其他	男人	的	我的	熟人	WHO	可以	带来	命令	出去	的	这些

['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

primitive	conditions	.
原始	状况	.

“我认识的人当中，没有其他人能够从这种原始的状况中带来秩序。”

” [hi:; hi] [læft] .

” He	laughed	.
” 他	笑了	.

他笑了。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðɪs] ['iznt] ['ri:əli] [wʌt] [ju:d] [kɔ:l] ['prɪmətɪv] .

“ Well	,	you	know	,	”	he	said	,	“	this	isn't	really	what	you'd	call	primitive	.
“ 出色地	,	你	知道	,	”	他	说	,	“	这	不是	真的	什么	你会	称呼	原始	.

“嗯，你知道，”他说，“这其实不能算是原始的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [snəud] [ʌp][ɪn] [ə'læskə] [wʌns] . ”
I was snowed up in Alaska once . ”
我 曾是 下雪了 向上 在 阿拉斯加州 一次 . ”

我曾经被困在阿拉斯加的雪里。

“ [ə'læskə] !
“ Alaska !
” 阿拉斯加州 !

“阿拉斯加州!

[ju:v] [bɪn] [snəud] [ʌp][ɪn] [ə'læskə] ?
You've been snowed up in Alaska ?
你已经 到过 下雪了 向上 在 阿拉斯加州 ?

你被困在阿拉斯加的雪里了吗?

” [ʃi:; ʃi] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [sez] : [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [blæk] [ber] ?
” she echoed in the tone of a child who says : was it a black bear ?
” 她 回声 在 这 语气 的 一个 孩子 WHO 说道 : 曾是 它 一个 黑色的 熊 ?

她用孩子般的语气重复道：“那是一只黑熊吗？”

[oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'ti:] ['laɪtnd] [hɪz; ɪz][tɔɪl] .
Oh , yes , it lightened his toil .
哦 , 是的 , 它 轻度 他的 辛劳 .

哦，是的，这减轻了他的劳动负担。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t]
Nevertheless , he asked for her assistance in trying to find something to eat
尽管如此 , 他 问 为了 她 协助 在 尝试 到 寻找 某物 到 吃
.
:
.

尽管如此，他还是请求她帮忙找点吃的。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] ,
She knew no more about the kitchen than he did ,
她 知道 不 更多的 关于 这 厨房 比 他 做过 ,

她对厨房的了解并不比他多。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [əd'vænst] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:]['dʒɪndʒərli] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [θʌm]
but she advanced toward a door and opened it gingerly between her thumb
但 她 先进的 朝向 一个 门 和 打开 它 小心翼翼地 之间 她 拇指
[ænd; ənd] ['fɔ:rfɪŋgər] .
and forefinger .
和 食指 .

但她径直走向一扇门，小心翼翼地用拇指和食指打开了门。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['klɑ:zɪt] .
It was the kitchen closet .
它 曾是 这 厨房 壁橱 .

那是厨房的壁橱。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd][ə; eɪ][tɪn][bɑ:ks] .
She opened a tin box .
她 打开 一个 锡 盒子 .

她打开了一个铁盒。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [lʊks] [laɪk]['grævə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .
“ There is something here that looks like gravel , ” she called .
” 那里 是 某物 这里 那 看起来 喜欢 碎石 , ” 她 称为 .

“这里好像有砾石，”她喊道。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

He	rushed	to	her	side	.
他	匆忙	到	她	边	.

他冲到她身边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪriəl] .

It	was	cereal	.
它	曾是	谷物	.

那是麦片。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈʌðər] [səˈplaɪz] , [tuː] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sɔːlt] , [ˈʃʊgər] , [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv]

He	found	other	supplies	,	too	,	a	little	salt	,	sugar	,	coffee	,	and	a	jar	of
他	成立	其他	补给品	,	也	,	一个	小的	盐	,	糖	,	咖啡	,	和	一个	罐	的

[ˈbeɪkən] .

bacon	.
熏肉	.

他还找到了一些其他物资，比如少许盐、糖、咖啡和一罐培根。

“ [haʊ] [ˈklevər] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜd] ,

“	How	clever	of	you	to	know	what	they	all	are	,	”	she	murmured	,
”	如何	聪明的	的	你	到	知道	什么	他们	全部	是	,	”	她	低声说道	,

“你真聪明，居然知道它们都是什么，”她低声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪn] [er] , [laɪk] [æn; ən]

and	he	felt	as	if	he	had	invented	them	out	of	thin	air	,	like	an
和	他	毛毡	作为	如果	他	有	发明	他们	出去	的	薄的	空气	,	喜欢	一个

[ˈiːstərn] [məˈdʒɪʃn] .

Eastern	magician	.
东	魔术师	.

他觉得自己就像东方魔术师一样，凭空创造出了这些东西。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

He	carried	them	back	to	the	kitchen	.
他	携带	他们	后退	到	这	厨房	.

他把它们带回了厨房。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juːd] [get][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ˈgraɪndər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	wonder	if	you'd	get	the	coffee	grinder	,	”	he	said	.
”	我	想知道	如果	你会	得到	这	咖啡	磨床	,	”	他	说	.

“我想知道你会不会买咖啡研磨机，”他说。

[ʃiː; ʃi] [ˈhædnt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkɔːfi] [ˈgraɪndər] [lʊkt] [laɪk] ,

She	hadn't	the	faintest	idea	what	a	coffee	grinder	looked	like	,
她	之前没有	这	最微弱	主意	什么	一个	咖啡	磨床	看起来	喜欢	,

她根本不知道咖啡研磨机长什么样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	she	went	away	to	find	it	,
但	她	去	离开	到	寻找	它	,

但她还是去找了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ˈprez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [streɪndʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˈeni] [ˈpɜːrpəs]

and	came	back	presently	with	an	object	strange	enough	to	serve	any	purpose
和	来了	后退	目前	和	一个	目的	奇怪的	足够的	到	服务	任何	目的

.

:
.

不久后，他带着一个奇特的物体回来了，这个物体用途广泛，甚至有些怪异。

“ [ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Is	this	it	?
”	是	这	它	?

“就这些吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [miːt] ['tʃɑːpər] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] .
" That's a meat chopper , " he answered , and then laughed .
" 那就是 一个 肉 直升机 , " 他 回答 , 和 然后 笑了 .

"那是一台切肉机，"他回答道，然后笑了。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['haʊskiːpər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" You're not a very good housekeeper , are you ? "
" 你是 不是 一个 非常 好的 管家 , 是 你 ? "

"你不太会做家务，是吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Of course not , " she said .
" 的 课程 不是 , " 她 说 .

"当然不是，"她说。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [noʊ] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ?
" Did you ever know an agreeable woman who was ?
" 做过 你 曾经 知道 一个 同意 女士 WHO 曾是 ?

你认识哪个性格温和、令人愉快的女人?

[gʊd] ['haʊskiːpər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [bɔːz] ,
Good housekeepers are always bores ,
好的 管家 是 总是 钻孔 ,

好的管家总是很无聊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [get] [ðer; ðər][maɪndz] [ɔːf] [ðə; ði][moʊst]
because they can never for an instant get their minds off the most
因为 他们 能 绝不 为了 一个 立即的 得到 他们的 思想 离开 这 最多
['taɪərsəm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [bɪlz] ,
tiresome things in the world like bills ,
令人厌烦 事物 在 这 世界 喜欢 账单 ,

因为他们片刻都无法将注意力从世界上最烦人的事情上转移开来，比如账单。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [bɪ'heɪvɪŋ] .
and how the servants are behaving .
和 如何 这 仆人 是 行为 .

以及仆人们的行为举止。

[ɔːl] ['klevər] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][bæd] ['haʊskiːpər] ,
All clever women are bad housekeepers ,
全部 聪明的 女性 是 坏的 管家 ,

聪明的女人都不擅长做家务。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and so they always find some one like you to take care of them .
和 所以 他们 总是 寻找 一些 一 喜欢 你 到 拿 关心 的 他们 .

所以他们总会找到像你这样的人来照顾他们。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriəl] [tuː; tə] [bɔɪl] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] ['sekənd] .
" He was putting the cereal to boil , and answered only after a second .
" 他 曾是 推杆 这 谷物 到 熬 , 和 回答 仅有的 后 一个 第二 .

"他当时正在煮麦片，过了一会儿才回答。"

“ [pər'hæps] [juːl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][oʊld] - ['fæʃnd] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [help] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
“ Perhaps you'll think me old - fashioned , but I cannot help respecting the art of
” 也许 你会 思考 我 老的 - 造型 , 但 我 不能 帮助 尊重 这 艺术 的
['haʊskiːpɪŋ] . ”
housekeeping . ”
家政 . ”

“或许你会觉得我老派，但我真心敬佩家务这门艺术。”

“ [oʊ] , [soʊ][duː][aɪ][ɪn][ɪts] [pleɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] - .
“ Oh , so do I in its place , ” replied Miss Fenimer .
” 哦 , 所以 做 我 在 它是 地方 , ” 回复 错过 - .

“哦，我也一样，”费尼默小姐回答道。

“ [maɪ][meɪd] [dʌz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['kæpətəli] .
“ My maid does the whole thing capitally .
” 我的 女佣 做 这 所有的 事物 资本 .

“我的女佣把一切都做得非常出色。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][test] .
But let me give you a test .
但 让 我 给 你 一个 测试 .

但我可以给你出个题。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [best] ['haʊskiːpər] [juː; jʊ]['evər][met] .
Think of the very best housekeeper you ever met .
思考 的 这 非常 最好的 管家 你 曾经 遇见 .

想想你遇到过的最好的管家。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
Would you like to have her here instead of me ?
会 你 喜欢 到 有 她 这里 反而 的 我 ?

你希望她代替我在这里吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] ['kændɪd] .
You may be quite candid .
你 可能 是 相当 坦率 .

你或许相当坦率。

” - [stɑːpt] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] .
” Riatt stopped and considered an instant with his head on one side .
” - 停止 和 经过考虑的 一个 立即的 和 他的 头 在 一 边 .

里亚特停下脚步，歪着头沉思了一会儿。

“ [ʃiːd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ɔːfli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ She'd make me awfully comfortable , ” he said .
” 棚 制作 我 非常 舒服的 , ” 他 说 .

“她会让我感到非常自在，”他说。

[mɪs] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] : [jes] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] —
Miss Fenimer nodded , as much as to say : yes , but even so —
错过 - 点头 , 作为 很多 作为 到 说 : 是的 , 但 甚至 所以 —

费尼默小姐点了点头，仿佛在说：是的，但即便如此——

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] .
“ No , ” he said at length , as if the decision had been close .
” 不 , ” 他 说 在 长度 , 作为 如果 这 决定 有 到过 关闭 .

“不，”他长长地说，仿佛这个决定很难抉择。

“ [noʊ] , ['æftər][ɔːl][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [duː][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] .
“ No , after all I would rather do the work and have you .
” 不 , 后 全部 我 会 相当 做 这 工作 和 有 你 .

“不，我还是宁愿自己干活，然后和你在一起。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pʊr] ['haʊskiːpər] [ðæt] [aɪ] [prɪˈfɜːr] [juː; jʊ] .

But	it	isn't	because	you	are	a	poor	housekeeper	that	I	prefer	you	.
但	它	不是	因为	你	是	一个	贫穷的	管家	那	我	更喜欢	你	.

但我更喜欢你，并不是因为你家务能力差。

[its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] —

It's	because	—
它是	因为	—

这是因为——

" ['kɑːmpləmɛnts] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [wɜːr; wər] [pˈlætɪtjuːdz] [tuː; tə] ['kristiːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌt]

"	Compliments	upon	her	charms	were	platitudes	to	Christine	,	and	she	cut
"	赞美	之上	她	魅力	是	老生常谈	到	克里斯汀	,	和	她	切

[hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .

him	short	.
他	短的	.

对克里斯汀来说，赞美她的美貌只是陈词滥调，她打断了他的话。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	Yes	,	it	is	.
"	是的	,	它	是	.

"是的。

[its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][soʊ] [dɪˈtætʃt] , [ænd; ənd][dəunt] [ˌɪntərˈfɪr] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ][duː] [θɪŋz] [jʊr; jər]

It's	because	I'm	so	detached	,	and	don't	interfere	,	and	let	you	do	things	your
它是	因为	我是	所以	分离的	,	和	不	干扰	,	和	让	你	做	事物	你的

[oʊn] [weɪ] ,

own	way	,
自己的	方式	,

那是因为我太超脱，不干涉，让你按自己的方式做事。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

and	think	you	so	wonderful	to	be	able	to	do	them	at	all	.
和	思考	你	所以	精彩的	到	是	有能力的	到	做	他们	在	全部	.

我觉得你能做到这些真是太棒了。

[naʊ] [ɪf] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] , [tuː] ,

Now	if	I	knew	how	to	do	them	,	too	,
现在	如果	我	知道	如何	到	做	他们	,	也	,

如果我也知道怎么做就好了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ænd; ənd][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv]

I	should	be	criticizing	and	suggesting	all	the	time	,	and	you'd	have
我	应该	是	批评	和	建议	全部	这	时间	,	和	你会	有

[noʊ] [piːs] .

no	peace	.
不	和平	.

我应该一直批评提建议，那样你就没法安宁了。

[juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['haʊskiːpər] .

You	like	me	for	being	a	poor	housekeeper	.
你	喜欢	我	为了	存在	一个	贫穷的	管家	.

你喜欢我是因为我管家能力差。

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

" [ɑːn] [ðæt] [graʊnd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ðen] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	On	that	ground	I	ought	to	like	you	very	much	then	,	"	he	answered	.
"	在	那	地面	我	应该	到	喜欢	你	非常	很多	然后	,	"	他	回答	.

"那么，基于这个理由，我应该很喜欢你才对，"他回答道。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtʃɪrfəli] .

“	**Perhaps**	**you**	**do**	**,**	”	**she**	**said**	**cheerfully**	**.**
“	也许	你	做	,	”	她	说	愉快地	.

“也许你会的，”她愉快地说。

“ [ˈenihaʊ] [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈʌðər] [gɜːrl][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

“	**Anyhow**	**I'm**	**sure**	**you**	**like**	**me**	**better**	**than**	**that**	**other**	**girl**	**you**	**were**	**thinking**	**of**
“	无论如何	我是	当然	你	喜欢	我	更好的	比	那	其他	女孩	你	是	思维	的

— [ðæt] [gʊd] [ˈhaʊskiːpər] .

—	**that**	**good**	**housekeeper**	**.**
—	那	好的	管家	.

“无论如何，我相信你更喜欢我，而不是你之前考虑的那个女孩——那个优秀的管家。”

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

Who	**is**	**she**	**?**	**”**
WHO	是	她	?	”

她是谁?

“ [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt] . ”

“	**I**	**like**	**her**	**quite**	**a**	**lot**	**.**	**”**
“	我	喜欢	她	相当	一个	很多	.	”

“我很喜欢她。”

“ [aɪ] [siː] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] . ”

“	**I**	**see**	**—**	**you**	**think**	**she'd**	**make**	**a**	**good**	**wife**	**.**	**”**
“	我	看	—	你	思考	棚	制作	一个	好的	妻子	.	”

“我明白了——你觉得她会是个好妻子。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] — ”

“	**I**	**think**	**she'd**	**make**	**a**	**good**	**wife**	**to**	**any**	**man**	**who**	**was**	**fortunate**	**enough**	**—**	**”**
“	我	思考	棚	制作	一个	好的	妻子	到	任何	男人	WHO	曾是	幸运	足够的	—	”

“我认为，如果哪个男人有幸娶到她，她会是个好妻子——”

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ! ”

“	**Oh**	**,**	**what**	**a**	**dreadful**	**way**	**to**	**talk**	**of**	**the**	**poor**	**girl**	**!**	**”**
“	哦	,	什么	一个	可怕	方式	到	讲话	的	这	贫穷的	女孩	!	”

“哦，这样谈论这个可怜的女孩真是太恶劣了！”

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [aɪ][ədˈmaɪər][hɜːr; hər] [ɪkˈstriːmli] . ”

“	**On**	**the**	**contrary**	**,**	**I**	**admire**	**her**	**extremely**	**.**	**”**
“	在	这	相反	,	我	钦佩	她	极其	.	”

“恰恰相反，我非常钦佩她。”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

“	**I**	**believe**	**you**	**are**	**engaged**	**to**	**her**	**.**	**”**
“	我	相信	你	是	已订婚的	到	她	.	”

“我相信你已经和她订婚了。”

“ [nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈhɪksən] .

“	**Not**	**as**	**much**	**as**	**you**	**are**	**to**	**Hickson**	**.**
“	不是	作为	很多	作为	你	是	到	希克森	.

“不像你对希克森那样重要。”

” [ˈkristiːn] [læft] .

”	**Christine**	**laughed**	**.**
”	克里斯汀	笑了	.

克里斯汀笑了。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] [hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**From**	**the**	**way**	**you**	**describe**	**her**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	从	这	方式	你	描述	她	,	”	她	说	,

“从你对她的描述来看，”她说，

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [waɪf] [fɔːr; fər] [ned] . ”

“	I	believe	she'd	make	a	perfect	wife	for	Ned	.	”
”	我	相信	棚	制作	一个	完美的	妻子	为了	内德	.	”

“我相信她会是奈德的完美妻子。”

“ [oʊ] , [ʃiːz] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

“	Oh	,	she's	much	too	good	for	him	.	”
”	哦	,	她是	很多	也	好的	为了	他	.	”

“哦，她比他优秀得多。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
”	感谢	你	.

“谢谢。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪl] [duː] ['naɪsli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

You	seem	to	think	I'll	do	nicely	for	him	.	”
你	似乎	到	思考	患病的	做	很好	为了	他	.	”

你似乎觉得我会对他很满意。

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

“	Ah	,	but	she's	much	better	than	you	are	.	”
”	啊	,	但	她是	很多	更好的	比	你	是	.	”

“啊，但她比你强多了。”

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [sed] [juːd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌem 'iː] [hɪr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] .

“	And	yet	you	said	you'd	rather	have	me	here	than	her	.
”	和	然而	你	说	你会	相当	有	我	这里	比	她	.

“可是你却说你宁愿我在这里也不愿她在这里。”

” [hiː; hi] [smaɪld] .

”	He	smiled	.
”	他	微笑	.

他笑了。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['kristiːn] ['ræðər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst][wɜːrdz] ,

“	I	think	,	”	he	said	,	and	Christine	rather	waited	for	his	next	words	,
”	我	思考	,	”	他	说	,	和	克里斯汀	相当	等待	为了	他的	下一个	字	,

“我想，”他说，克里斯汀则等着他接下来的话。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ['goʊɪŋ] .

“	I	think	I	shall	go	down	and	see	if	I	can't	get	the	furnace	going	.
”	我	思考	我	将	去	向下	和	看	如果	我	不能	得到	这	炉	去	.

“我想我应该下去看看能不能把炉子点着。”

” [ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

”	Nevertheless	,	she	said	to	herself	when	he	was	gone	,
”	尽管如此	,	她	说	到	她自己	什么时候	他	曾是	已消失	,

“然而，”他走后，她对自己说，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] ['iːzi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] .

“	I	should	not	feel	at	all	easy	about	him	,	if	I	were	the	other	girl	.
”	我	应该	不是	感觉	在	全部	简单的	关于	他	,	如果	我	是	这	其他	女孩	.

“如果我是另一个女孩，我就不会对他感到轻松自在。”

” [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] [ðæt] [naɪt] .

”	She	knew	there	was	no	prospect	of	their	being	rescued	that	night	.
”	她	知道	那里	曾是	不	前景	的	他们的	存在	获救	那	夜晚	.

“她知道他们当晚获救的希望渺茫。”

[wen] [ðə; ði] [sleɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - - , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər][dɪd] [ə'raɪv] ,

When	the	sleigh	arrived	at	the	Usshers	'	,	if	it	ever	did	arrive	,
什么时候	这	雪橇	到达的	在	这	-	-	,	如果	它	曾经	做过	到达	,

如果雪橇真的能到达乌舍尔家的话，那么当它到达的时候.....

[ɪts] ['empti] ['ʃætərd] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [sə'dʒest] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

its	empty	shattered	condition	would	suggest	an	accident	.
它是	空的	破碎	状况	会	建议	一个	事故	.

它空空如也、破碎不堪的状态表明发生了一场事故。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['prɑːbəbli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] ['dɪtʃɪz] ,

The	Usshers	were	at	that	moment	probably	searching	for	them	in	ditches	,
这	-	是	在	那	片刻	大概	搜索	为了	他们	在	沟渠	,

[ænd; ənd] [hedʒz] .

and	hedges	.
和	对冲	.

当时，厄舍尔一家可能正在沟渠和树篱里搜寻他们。

[ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkli] [ə'blitəreitid] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːrm] .

The	marks	of	the	sleigh	would	be	quickly	obliterated	by	the	storm	.
这	标记	的	这	雪橇	会	是	迅速地	彻底摧毁	经过	这	风暴	.

暴风雪很快就会抹去雪橇留下的痕迹。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]

No	,	she	thought	comfortably	,	there	was	no	escape	from	the	fact	that
不	,	她	想法	舒适地	,	那里	曾是	不	逃脱	从	这	事实	那

[ðer; ðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] .

their	situation	was	compromising	.
他们的	情况	曾是	妥协	.

不，她平静地想，他们无法回避这样一个事实：他们的处境很尴尬。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] [moʊst] ['tæktfəli] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

The	only	question	was	how	could	the	matter	be	most	tactfully	called	to	his
这	仅有的	问题	曾是	如何	可以	这	事情	是	最多	委婉地	称为	到	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

唯一的问题是如何以最委婉的方式提请他注意此事。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [siːmd] ['hæpɪli] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] [prə'praiətiz]

At	the	moment	he	seemed	happily	unaware	that	such	things	as	the	proprieties
在	这	片刻	他	似乎	快乐地	不知情	那	这样的	事物	作为	这	礼仪

[ɪg'zɪstɪd] .

existed	.
存在	.

此刻，他似乎完全没有意识到礼仪之类的东西的存在。

[æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selər] [sterz] .

At	this	his	head	appeared	at	the	head	of	the	cellar	stairs	.
在	这	他的	头	出现	在	这	头	的	这	地窖	楼梯	.

这时，他的头出现在地窖楼梯的顶端。

“ [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sɪriəl] , [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɜːrn] . ”

“	Watch	the	cereal	,	please	,	”	he	said	,	“	and	see	that	it	doesn't	burn	.	”
”	手表	这	谷物	,	请	,	”	他	说	,	“	和	看	那	它	不	烧伤	.	”

“请看着麦片，”他说，“别把它烤焦了。”

“ [laɪk] [kɪŋ] ['ælfred] ? ”

“	Like	King	Alfred	?	”
”	喜欢	国王	阿尔弗雷德	?	”

“像阿尔弗雷德大帝那样？”

“ [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [pliːz] ,

“	Not	too	much	like	him	,	please	,
”	不是	也	很多	喜欢	他	,	请	,

“请不要太像他，好吗？”

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l][dæb][ʌv; əv] [fuːd] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] .

for	that	pitiful	little	dab	of	food	is	about	all	we	have	to	eat	.
为了	那	可怜	小的	轻拍	的	食物	是	关于	全部	我们	有	到	吃	.

因为那可怜的一小块食物几乎就是我们全部的食物了。

〞 [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ['kristiːn] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

〞	When	he	was	gone	Christine	advanced	toward	the	stove	and	looked	at	the
〞	什么时候	他	曾是	已消失	克里斯汀	先进的	朝向	这	火炉	和	看起来	在	这

['sɪriəl] — [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] ,

cereal	—	looked	at	it	closely	,
谷物	—	看起来	在	它	密切	,

“他走后，克里斯汀走到炉子旁，看着麦片——仔细地看着它，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	it	seemed	to	her	to	be	but	little	benefited	by	her	attention	.
但	它	似乎	到	她	到	是	但	小的	受益	经过	她	注意力	.

但她觉得她的关注似乎并没有给她带来多少好处。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɔːndri] [klɑːk] [ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] ['pɜːrp(ə)l]['peɪpər]

Presently	she	discovered	on	a	shelf	beside	the	laundry	clock	a	pinkish	purple	paper
目前	她	发现	在	一个	架子	旁	这	洗衣店	钟	一个	粉红色	紫色的	纸

['nɑːv(ə)l] ,

novel	,
小说	,

这时，她在洗衣房钟旁边的架子上发现了一本粉紫色的纸质小说。

[kɔːld] : “ [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

called	:	“	The	Crime	of	the	Season	.
称为	:	“	这	犯罪	的	这	季节	.

名为：“本季罪案”。

〞 [ɪts] ['kʌvər] [di'piktid] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [tʃek] [suːt][ænd; ənd][saɪd] - ['wɪskərz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɪn]

〞	Its	cover	depicted	a	man	in	a	check	suit	and	side	-	whiskers	looking	on	in
〞	它是	覆盖	描绘	一个	男人	在	一个	查看	套装	和	边	-	胡须	寻找	在	在

[ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [draʊnd] ['leɪdi][ɪn] [fʊl] ['iːvnɪŋ] [dres] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

astonishment	at	the	removal	of	a	drowned	lady	in	full	evening	dress	from	a
惊讶	在	这	移动	的	一个	溺水	女士	在	满的	晚上	裙子	从	一个

['veri] ['mɪnɪt] [pɑːnd] .

very	minute	pond	.
非常	分钟	池塘	.

“它的封面描绘了一位身穿格子西装、留着鬓角的男子，惊讶地看着一位身着晚礼服的溺亡女士从一个很小的池塘里被抬出来。

['kristiːn] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraɪm]

Christine	opened	it	,	and	was	so	fortunate	as	to	come	full	upon	the	crime
克里斯汀	打开	它	,	和	曾是	所以	幸运	作为	到	来	满的	之上	这	犯罪

.

:

.

克里斯汀打开了它，幸运的是，她正好撞见了犯罪现场。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr]

She	became	as	completely	absorbed	in	it	as	the	laundress	had	been	before
她	成为	作为	完全地	吸收	在	它	作为	这	洗衣妇	有	到过	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她像之前的洗衣妇一样，完全沉浸其中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riˈkɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɔːrdɪd][bʌt; bət] [les] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [laɪf]

She	was	recalled	to	the	more	sordid	but	less	criminal	surroundings	of	real	life
她	曾是	召回	到	这	更多的	肮脏的	但	较少的	刑事	周围环境	的	真实的	生活

[baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈpʌndʒənt] [smel] .

by	a	strong	pungent	smell	.
经过	一个	强的	泼辣	闻	.

一股强烈的刺鼻气味将她拉回了现实生活中更加肮脏但犯罪程度更低的环境。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈsʌd(ə)nli] [sæŋk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪriəl]

She	sniffed	,	and	then	her	heart	suddenly	sank	as	she	realized	that	the	cereal
她	嗅了嗅	,	和	然后	她	心	突然	沉没	作为	她	已实现	那	这	谷物

[wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] .

was	burning	.
曾是	燃烧	.

她嗅了嗅，然后突然意识到麦片烧焦了，心头一沉。

[ʃiː; ʃi] [ˈrekəgnaɪzd] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈfleɪvər] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [skəuldid]

She	recognized	a	peculiarly	disagreeable	flavor	about	which	she	had	often	scolded
她	认可	一个	奇特地	令人不快的	味道	关于	哪个	她	有	经常	责骂

[ðə; ði] [kʊk] ,

the	cook	,
这	厨师	,

她尝到了一种特别难闻的味道，她以前经常为此责备厨师。

[ˈθɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] [ˈkerləsnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪiːz] [tuː; tə][biː; bi]

thinking	such	carelessness	on	the	part	of	one	of	her	employees	to	be
思维	这样的	疏忽	在	这	部分	的	一	的	她	雇员	到	是

[ˌæbsəˈluːtli] [ˌɪnɪkˈskjuːzəb(ə)l] .

absolutely	inexcusable	.
绝对地	不可原谅	.

她认为其员工的这种粗心大意是绝对不可原谅的。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] [sterz] .

She	ran	to	the	head	of	the	cellar	stairs	.
她	跑	到	这	头	的	这	地窖	楼梯	.

她跑到地窖楼梯的顶端。

“ [ˈmɪstər] . - !

“	Mr	.	Riatt	!
”	先生	.	-	!

“里亚特先生！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈʃeɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [kəmˈpliːtli] [draʊnd]

He	was	now	shaking	down	the	furnace	,	and	the	noise	completely	drowned
他	曾是	现在	摇晃	向下	这	炉	,	和	这	噪音	完全地	溺水

[hɜːr; hər] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

他现在正在摇晃炉子，噪音完全盖过了她的声音。

“ [oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [mæn][hiː; hi][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

“	Oh	,	dear	,	what	a	noisy	man	he	is	,	”	she	thought	and	when	he	had
“	哦	,	亲爱的	,	什么	一个	嘈杂	男人	他	是	,	”	她	想法	和	什么时候	他	有

[ˈfɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

“哦，天哪，他真是个吵闹的人，”她心想，等他说完之后，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [əˈgen] : “ [ˈmɪstər] . - !

she	called	again	:	“	Mr	.	Riatt	!
她	称为	再次	:	“	先生	.	-	!

她又打来电话：“里亚特先生！

” [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] .

”	This	time	he	heard	.
”	这	时间	他	听到	.

“这一次他听到了。”

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [hiː; hi] [ˈænsər] .

”	he	answered	.
”	他	回答	.

“他回答道。”

“ [ˈmɪstər] . - , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?

“	Mr	.	Riatt	,	what	shall	I	do	?
”	先生	.	-	,	什么	将	我	做	?

“里亚特先生，我该怎么办？”

[ðə; ði] [ˈsɪriəl] [ɪz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈterəbli] . ”

The	cereal	is	burning	terribly	.	”
这	谷物	是	燃烧	可怕	.	”

麦片烧焦了，烧得厉害。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	should	think	it	was	,	”	he	said	.
”	我	应该	思考	它	曾是	,	”	他	说	.

“我想应该是这样，”他说。

“ [aɪ] [kæn; kən] [smel] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [hɪr] .

“	I	can	smell	it	down	here	.
”	我	能	闻	它	向下	这里	.

“我在这里都能闻到味道。”

” [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [pɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊv] .

”	He	sprang	up	the	stairs	and	snatched	the	pot	from	the	stove	.
”	他	弹簧	向上	这	楼梯	和	抢夺	这	锅	从	这	火炉	.

他猛地冲上楼梯，从炉子上抓起锅来。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stɑːpt] [ˈstɜːrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	must	have	stopped	stirring	it	,	”	he	said	.
”	你	必须	有	停止	搅拌	它	,	”	他	说	.

“你一定是停止搅拌了，”他说。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [stɜːr] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”

“	Oh	,	I	didn't	stir	it	!	”
”	哦	,	我	没有	搅拌	它	!	”

“哦，我没搅拌！”

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] ? ”

“	What	did	you	do	?	”
”	什么	做过	你	做	?	”

你做了什么？

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [tel] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [stɜːr] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	You	didn't	tell	me	to	stir	it	.	”
”	你	没有	告诉	我	到	搅拌	它	.	”

“你没让我搅拌。”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] . ”

“	**I**	**certainly**	**did**	**.**	**”**
”	我	当然	做过	.	”

“我当然这么做了。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**No**	**,**	**you**	**said**	**just**	**to**	**watch**	**it**	**.**
”	不	,	你	说	只是	到	手表	它	.

“不，你说过只要看看就行了。”

” - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

”	**Riatt**	**looked**	**at**	**her**	**.**
”	-	看起来	在	她	.

里亚特看着她。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [glɑːnsiz] ['kʌtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I've**	**heard**	**of**	**glances**	**cutting**	**like**	**a**	**knife**	**,**
“	出色地	,	”	他	说	,	“	我已经	听到	的	眼神	切割	喜欢	一个	刀	,

“嗯，”他说，“我听说过眼神像刀子一样锋利。”

[bʌt; bət] ['nevər] ['stɜːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [spuːn] .

but	**never**	**stirring**	**like**	**a**	**spoon**	**.**
但	绝不	搅拌	喜欢	一个	勺子	.

但绝不能像勺子那样搅拌。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['riːəli] [dʒʌst][mæn] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

If	**I**	**were**	**a**	**really**	**just**	**man**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**
如果	我	是	一个	真的	只是	男人	,	”	他	去	在	,

“如果我真的是一个公正的人，”他继续说道，“

“ [aɪ'd] [meɪk] [juː; jʊ] [iːt] [ðæt] [bɜːrnt] [mes] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌpər] ,

“	**I'd**	**make**	**you**	**eat**	**that**	**burnt**	**mess**	**for**	**your**	**supper**	**,**
”	ID	制作	你	吃	那	烧焦的	混乱	为了	你的	晚餐	,

“我会让你把那堆烧焦的东西当晚餐吃掉。”

[bʌt; bət][aɪm][soʊ] [əb'sɜːrdli] [ɪn'dʌldʒənt] [ðæt] [aɪl] [ʃer] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['beɪkən][ænd; ənd] ['bɪskɪts]

but	**I'm**	**so**	**absurdly**	**indulgent**	**that**	**I'll**	**share**	**some**	**of**	**my**	**bacon**	**and**	**biscuits**
但	我是	所以	荒谬地	放纵的	那	患病的	分享	一些	的	我的	熏肉	和	饼干

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	**you**	**.**
和	你	.

但我这个人太贪心了，我会分一些培根和饼干给你。

” [hɪz; ɪz] [toʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][wʌn][nɑːt] [juːst] [tuː; tə]

”	**His**	**tone**	**as**	**well**	**as**	**his**	**words**	**were**	**irritating**	**to**	**one**	**not**	**used**	**to**
”	他的	语气	作为	出色地	作为	他的	字	是	令人恼火的	到	一	不是	用过的	到

['krɪtɪsɪzəm][ɪn] ['eni] [fɔːrm] .

criticism	**in**	**any**	**form**	**.**
批评	在	任何	形式	.

“对于一个不习惯任何形式批评的人来说，他的语气和言辞都令人恼火。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][dʒoʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**don't**	**care**	**for**	**that**	**sort**	**of**	**joke**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我	不	关心	为了	那	种类	的	开玩笑	,	”	她	说	.

“我不喜欢那种玩笑，”她说。

“ [aɪ] ['wɔznt] [ə'wer] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk] . ”

“	**I**	**wasn't**	**aware**	**of**	**having**	**made**	**a**	**joke**	**.**	**”**
”	我	不是	意识到的	的	拥有	制成	一个	开玩笑	.	”

“我当时并不知道自己开了个玩笑。”

“ [aɪ] [miːn] [jʊr; jər] [ˈætɪtuːd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɔːti] . ”

“	I	mean	your	attitude	as	if	I	were	a	child	that	had	been	naughty	.	”
”	我	意思是	你的	态度	作为	如果	我	是	一个	孩子	那	有	到过	淘气	.	”

“我的意思是，你的态度就好像我是个淘气的孩子一样。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] . ”

“	It	wouldn't	be	so	bad	if	you	were	a	child	.	”
”	它	不会	是	所以	坏的	如果	你	是	一个	孩子	.	”

“如果你是个孩子，那就没那么糟糕了。”

“ [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [bleɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ˈretʃɪd] [ˈsɪriəl] [tʃoʊz] [tuː; tə][bɜːrn] ? ”

“	You	consider	me	to	blame	because	that	wretched	cereal	chose	to	burn	?	”
”	你	考虑	我	到	责备	因为	那	可怜	谷物	选择	到	烧伤	?	”

“你觉得是那该死的麦片烧焦了，所以才怪我？”

“ [ɪmˈfætɪkli] [aɪ][duː] . ”

“	Emphatically	I	do	.	”
”	强调地	我	做	.	”

“我绝对同意。”

“ [haʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [prɪˈpɑːstərəs] , ” [sed] [ˈkristiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ɪnˈdʒʌstɪs]

“	How	perfectly	preposterous	,	”	said	Christine	,	and	a	sense	of	bitter	injustice
”	如何	完美	荒谬	,	”	说	克里斯汀	,	和	一个	感觉	的	苦的	不公正

[siːðd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .

seethed	within	her	.
沸腾	之内	她	.

“真是荒谬至极，”克里斯汀说道，一股强烈的愤懑之感在她心中翻腾。

“ [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] ? ”

“	Why	in	the	world	should	I	be	expected	to	know	how	to	cook	?	”
”	为什么	在	这	世界	应该	我	是	预期的	到	知道	如何	到	厨师	?	”

“我凭什么就应该会做饭？”

“ [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ˈbɪzi] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” - ['ænsər]

“	I'm	a	little	too	busy	at	the	moment	to	explain	it	to	you	,	”	Riatt	answered
”	我是	一个	小的	也	忙碌的	在	这	片刻	到	解释	它	到	你	,	”	-	回答

,

,

,

“我现在有点忙，没空跟你解释，”里亚特回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] .

“	but	I	promise	to	take	it	up	with	you	at	a	later	date	.
”	但	我	承诺	到	拿	它	向上	和	你	在	一个	之后	日期	.

但我保证以后会找你谈这件事。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ˈɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [θret] [ɪn] [ðɪs] .

”	There	was	something	that	sounded	almost	like	a	threat	in	this	.
”	那里	曾是	某物	那	听起来	几乎	喜欢	一个	威胁	在	这	.

“这话里听起来几乎像是在威胁我。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs]

She	turned	away	,	and	walking	to	the	window	stood	staring	out	into	the	darkness
她	转向	离开	,	和	步行	到	这	窗户	站立	凝视	出去	进入	这	黑暗

.

:

.

她转过身，走到窗边，凝视着窗外的黑暗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

He	was	really	quite	a	disagreeable	young	man	,	she	thought	.
他	曾是	真的	相当	一个	令人不快的	年轻的	男人	,	她	想法	.

她心想，他真是个令人讨厌的年轻人。

[haʊ] [truː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [wʌt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [laɪk] [wen] ['evriθɪŋ]

How true it was , that you couldn't tell what people were like when everything

如何 真的 它 曾是 , 那 你 不能 告诉 什么 人们 是 喜欢 什么时候 一切

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['smuːðli] .

was going smoothly .

曾是 去 顺利 .

确实如此，当一切顺利时，你根本看不出人们的真实面目。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [ʌp] [tuː; tə] [wʌnz]

She wondered if he would always be like that — trying to keep one up to one's

她 想知道 如果 他 会 总是 是 喜欢 那 — 尝试 到 保持 一 向上 到 一个人的

['duːti][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [fiːl] ['stuːpɪd][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɛrəst] ['traɪfəlz] .

duty and making one feel stupid and ignorant about the merest trifles .

责任 和 制作 一 感觉 愚蠢的 和 无知 关于 这 最 琐事 .

她想知道他是否总是这样——总是想方设法督促别人尽职尽责，却又让人觉得自己对一些鸡毛蒜皮的小事感到愚蠢无知。

“ [wel] , [ðɪs] [rɪtʃ] [miːl] [ɪz] ['redi] , ” [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

“ Well , this rich meal is ready , ” he said presently .

“ 出色地 , 这 富有的 一顿饭 是 准备好 , ” 他 说 目前 .

“好了，这顿丰盛的晚餐准备好了。”他随即说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

She turned around .

她 转向 大约 .

她转过身去。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] — [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]

The table was set — she couldn't help wondering where he had found the

这 桌子 曾是 放 — 她 不能 帮助 好奇 在哪里 他 有 成立 这

['kɪtʃɪn] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] — [ðə; ði]['beɪkən][wʌz; wəz] ['sɪzlɪŋ] ,

kitchen knives and forks — the bacon was sizzling ,

厨房 刀具 和 叉子 — 这 熏肉 曾是 炙热 ,

餐桌已经摆好了——她不禁好奇他是从哪里找到厨房刀叉的——培根正在滋滋作响。

[ðə; ði][tɪn][ʌv; əv] ['bɪskɪts] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfi] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd] ['gəːgliŋ] [ɪn][ɪts] [glæs]

the tin of biscuits open , and the coffee bubbling and gurgling in its glass

这 锡 的 饼干 打开 , 和 这 咖啡 冒泡 和 淙淙 在 它是 玻璃

[rɪ'tɔːrt] .

retort .

反驳 .

饼干罐打开了，玻璃壶里的咖啡咕嘟咕嘟地冒着泡。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

She sat down and began to eat in silence , but as she did so ,

她 卫星 向下 和 开始 到 吃 在 沉默 , 但 作为 她 做过 所以 ,

她坐下，默默地开始吃饭，但就在这时，

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] ['fɜːrtɪvli] .

she studied him furtively .

她 研究 他 偷偷摸摸 .

她偷偷地打量着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] [bæd] ['tempər] ;

She was used to many different kinds of masculine bad temper ;

她 曾是 用过的 到 许多 不同的 种类 的 男性 坏的 脾气 ;

她早已习惯了各种各样的男性坏脾气；

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [wen'evər] ['eniθɪŋ] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['kʌmfərt] :

her father's irritability whenever anything affected his personal comfort :

她 父亲的 易怒 每当 任何事物 做作的 他的 个人的 舒适 :

只要有任何事情影响到她父亲的个人舒适，他就会变得暴躁易怒：

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] [ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [hɜːrt] ['fiːlɪŋz] .

and	from	other	men	all	forms	of	jealousy	and	hurt	feelings	.
和	从	其他	男人	全部	表格	的	妒忌	和	伤害	情怀	.

而其他男人则会产生各种形式的嫉妒和伤害。

[bʌt; bət] [ðɪs] [stɜːrn] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] .

But	this	stern	indifference	to	her	as	a	human	being	was	something	a	little	different	.
但	这	船尾	漠不关心	到	她	作为	一个	人类	存在	曾是	某物	一个	小的	不同的	.

但这种对她作为一个人所表现出的冷漠和漠视，却有些不同寻常。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['meθəd] .

She	decided	on	her	method	.
她	决定	在	她	方法	.

她决定了她的方法。

“ [oʊ] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðɪs] [miːl] ['kudnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['driəriə] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mærid] ,

“	Oh	,	dear	,	”	she	said	,	“	this	meal	couldn't	be	much	drearier	if	we	were	married	,
“	哦	,	亲爱的	,	”	她	说	,	“	这	一顿饭	不能	是	很多	更沉闷	如果	我们	是	已婚	,

“哦，天哪，”她说，“这顿饭就算我们结婚了，也不可能比这更无聊了。”

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ? ”

could	it	?	”
可以	它	?	”

有可能吗?

“ [ɪk'sept] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ˌʌn'smaɪlɪŋli] , “ [ðæt] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] . ”

“	Except	,	”	he	returned	,	unsmilingly	,	“	that	then	it	would	be	one	of	a	long	series	.	”
“	除了	,	”	他	返回	,	面无表情地	,	“	那	然后	它	会	是	一	的	一个	长的	系列	.	”

“只不过，”他面无表情地回答道，“那将会是一系列事件中的一件。”

“ [nɑːt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːrnd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	Not	as	far	as	I'm	concerned	,	”	she	answered	.
“	不是	作为	远的	作为	我是	担心的	,	”	她	回答	.

“就我而言，并非如此，”她回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [juː; jʊ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bæd] ['tempər] . ”

“	I	should	leave	you	on	account	of	your	bad	temper	.	”
“	我	应该	离开	你	在	帐户	的	你的	坏的	脾气	.	”

“我应该离开你，因为你脾气太坏了。”

“ [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [fɜːrst] [left] [juː; jʊ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] — ”

“	If	I	hadn't	first	left	you	on	account	of	—	”
“	如果	我	之前没有	第一的	左边	你	在	帐户	的	—	”

“如果我当初没有因为——”

“ [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriəl] ? ”

“	Of	burning	the	cereal	?	”
“	的	燃烧	这	谷物	?	”

“是指把麦片烧焦吗？”

“ [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪn'fɜːrnəli] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Of	being	so	infernally	irresponsible	about	it	.	”
“	的	存在	所以	地狱般地	不负责任	关于	它	.	”

“在这件事上如此极其不负责任。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Oh**	**,**	**that's**	**the**	**trouble**	**,**	**is**	**it**	**?**
”	哦	,	那就是	这	麻烦	,	是	它	?

“哦，原来问题出在这里啊？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“ [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] ?

“	**That**	**I**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**care**	**?**
”	那	我	做过	不是	似乎	到	关心	?

“我看起来好像不在乎？”

[wel] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [laɪk] [bɜːrnt] [fuːd] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ,

Well	**,**	**I**	**assure**	**you**	**that**	**I**	**don't**	**like**	**burnt**	**food**	**any**	**better**	**than**	**you**	**do**	**,**
出色地	,	我	保证	你	那	我	不	喜欢	烧焦的	食物	任何	更好的	比	你	做	,

嗯，我可以向你保证，我一点也不喜欢吃糊了的食物。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][self] - [kən'troʊl] .

but	**I**	**have**	**some**	**self**	**-**	**control**	**.**
但	我	有	一些	自己	-	控制	.

但我有一定的自制力。

[aɪ] ['wʊdnt] [spɔɪl] [ə; eɪ] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — ” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə]

I	**wouldn't**	**spoil**	**a**	**whole**	**evening**	**just**	**because**	**—**	**”**	**A**	**sudden**	**inspiration**	**came**	**to**
我	不会	剧透	一个	所有的	晚上	只是	因为	—	”	一个	突然	灵感	来了	到

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

我不会因为——”她突然灵光一闪。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [feɪld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] .

Her	**voice**	**failed**	**her**	**,**	**and**	**she**	**hid**	**her**	**face**	**in**	**her**	**pocket**	**handkerchief**	**.**
她	嗓音	失败的	她	,	和	她	隐藏	她	脸	在	她	口袋	手帕	.

她哑口无言，用手帕捂住了脸。

- [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

Riatt	**leant**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**,**
-	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	看起来	在	她	,

里亚特向后靠在椅子上，看着她。

[lʊkt] [æt; ət] [liːst] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [nek] ,

looked	**at**	**least**	**at**	**the**	**back**	**of**	**her**	**long**	**neck**	**,**
看起来	在	至少	在	这	后退	的	她	长的	脖子	,

至少看了看她修长的脖颈后部，

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [hiːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	**the**	**twist**	**of**	**her**	**golden**	**hair**	**and**	**the**	**occasional**	**heave**	**of**	**her**
和	这	捻	的	她	金的	头发	和	这	偶然	举	的	她

['ʃəuldəz] .

shoulders	**.**
肩膀	.

还有她金色头发的摆动和偶尔耸起的肩膀。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ]

The	**strange**	**and**	**the**	**humiliating**	**thing**	**was**	**that**	**she**	**had**	**just**	**as**	**much**
这	奇怪的	和	这	羞辱	事物	曾是	那	她	有	只是	作为	很多

[ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kwaɪt] ['ɑːbviəsli] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪnsɪn'sɪr] .

effect	**upon**	**him**	**when**	**he**	**quite**	**obviously**	**knew**	**that**	**she**	**was**	**insincere**	**.**
影响	之上	他	什么时候	他	相当	明显地	知道	那	她	曾是	虚伪的	.

奇怪又屈辱的是，即使他很清楚她是虚情假意的，她对他仍然有同样大的影响。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ?

“	**Why**	**,**	”	**he**	**said**	**gently**	**,**	“	**are**	**you**	**crying**	**?**
”	为什么	,	”	他	说	轻轻地	,	”	是	你	哭泣	?

“你为什么哭了？”他轻声问道。

[ɔːr][pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][seɪ] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] ?

Or	**perhaps**	**I**	**ought**	**to**	**say**	**,**	**why**	**are**	**you**	**pretending**	**to**	**cry**	**?**
或者	也许	我	应该	到	说	,	为什么	是	你	假装	到	哭	?

或许我应该问，你为什么要假装哭泣?

” [ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

”	**She**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**the**	**latter**	**part**	**of**	**his**	**question**	**.**
”	她	有薪酬的	不	注意力	到	这	后者	部分	的	他的	问题	.

她完全没有理会他问题的后半部分。

“ [jʊə(r)] [soʊ][ˌʌn'kaɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][ˌoʊvər'duː][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

“	**You're**	**so**	**unkind**	**,**	”	**she**	**said**	**,**	**careful**	**not**	**to**	**overdo**	**a**	**sob**	**.**
“	你是	所以	不友善	,	”	她	说	,	小心	不是	到	过度	一个	哭泣	.

“你真没礼貌，”她说，小心翼翼地不让自己哭得太厉害。

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

“	**You**	**don't**	**seem**	**to**	**understand**	**what**	**a**	**terrible**	**situation**	**this**	**is**	**for**	**me**	**.**	”
“	你	不	似乎	到	理解	什么	一个	糟糕的	情况	这	是	为了	我	.	”

“你似乎不明白这对我来说是多么糟糕的处境。”

“ [ɪn] [wʌt] [wei] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['terəb(ə)l] ? ”

“	**In**	**what**	**way**	**is**	**it**	**terrible**	**?**	**”**
“	在	什么	方式	是	它	糟糕的	?	”

“它到底在哪方面糟糕？”

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [laɪk] [ðɪs] [klɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz]

“	**Don't**	**you**	**know**	**that**	**a**	**story**	**like**	**this**	**clings**	**to**	**a**	**girl**	**as**	**long**	**as**	**she**	**lives**		
“	不	你	知道	那	一个	故事	喜欢	这	黏附	到	一个	女孩	作为	长的	作为	她	生活		
?																			
?																			
?																			

“难道你不知道，像这样的故事会伴随一个女孩一生吗？”

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['gɑːsɪp] — ”

That	**among**	**the**	**people**	**I**	**know**	**there**	**will**	**always**	**be**	**gossip**	**—**	**”**
那	之中	这	人们	我	知道	那里	将要	总是	是	闲话	—	”

在我认识的人当中，总会有闲言碎语——”

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['sɪriəs] ?

“	**You're**	**not**	**serious**	**?**
“	你是	不是	严肃的	?

“你不是认真的吧？”

” [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [stɪl] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , “ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

”	**She**	**nodded**	**,**	**still**	**behind**	**her**	**handkerchief**	**,**	**“**	**Yes**	**,**	**I**	**am**	**.**
”	她	点头	,	仍然	在后面	她	手帕	,	“	是的	,	我	是	.

她点点头，仍然用手帕遮着脸，“是的，我是。”

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] ,

This	**will**	**be**	**something**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**live**	**down**	**,**
这	将要	是	某物	我	将	有	到	居住	向下	,

这件事我以后恐怕很难摆脱了。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɔbd] [ə; eɪ][bæŋk] .

as	**much**	**as**	**you**	**would**	**if**	**you**	**had**	**robbed**	**a**	**bank**	**.**
作为	很多	作为	你	会	如果	你	有	被抢劫	一个	银行	.

就像你抢劫了银行一样。

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

"	She	now	raised	her	head	,	and	wiping	her	eyes	hard	enough	to	make
"	她	现在	提高	她	头	,	和	擦拭	她	眼睛	难的	足够的	到	制作

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] ,

them	a	little	red	,
他们	一个	小的	红色的	,

她抬起头，用力擦了擦眼睛，眼睛都有些发红了。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

she	glanced	at	him	.
她	瞥了一眼	在	他	.

她瞥了他一眼。

['riːəli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

Really	she	thought	it	would	save	a	great	deal	of	time	and	trouble	,
真的	她	想法	它	会	节省	一个	伟大的	交易	的	时间	和	麻烦	,

她原本以为这样做可以节省大量时间和精力。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] ['klɪrli] [ænd; ənd] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

if	he	could	just	see	the	thing	clearly	and	ask	her	to	marry	him	now	.
如果	他	可以	只是	看	这	事物	清楚地	和	问	她	到	结婚	他	现在	.

如果他能看清真相，现在就向她求婚就好了。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [dɪd] [nɑːt] [wɜːrk] [soʊ] ['kwɪkli] .

But	apparently	his	mind	did	not	work	so	quickly	.
但	显然	他的	头脑	做过	不是	工作	所以	迅速地	.

但显然他的思维并没有那么敏捷。

" [huː] [wɪl] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	will	repeat	it	?
"	WHO	将要	重复	它	?

谁会重演这一幕?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [nɑːt] [ðə; ði] - — "

"	Not	the	Usshers	—	"
"	不是	这	-	—	"

“不是乌舍尔一家——”

" ['nænsi] ['ælmɑːr] [wəʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] .

"	Nancy	Almar	won't	let	it	pass	.
"	南希	阿尔玛	惯于	让	它	经过	.

“南希·阿尔玛不会就此罢休。”

[ʃiːl] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [fiːl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ]

She'll	have	found	the	evening	dull	without	you	,	and	she'll	feel	she	has	a
壳	有	成立	这	晚上	乏味的	没有	你	,	和	壳	感觉	她	有	一个

[raɪt] [tuː; tə] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

right	to	compensation	.
正确的	到	赔偿	.

没有你，她会觉得这个夜晚很无聊，她会觉得自己有权得到补偿。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrm] , ['wɪkəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ænɪkdoʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

And	that	worm	,	Wickham	;	it	will	be	his	favorite	anecdote	for	the	rest	of
和	那	蠕虫	,	威克姆	;	它	将要	是	他的	最喜欢的	轶事	为了	这	休息	的

[hɪz; ɪz] [laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

而那条虫子，威克姆；将成为他一生中最喜欢的轶事。

[aɪ][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] [æt; ət] ['dɪnər] . ”

I	was	horrible	to	him	last	night	at	dinner	.	”
我	曾是	可怕	到	他	最后的	夜晚	在	晚餐	.	”

昨晚吃饭时我对他态度很差。

“ ['sɑːri] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ? ”

“	Sorry	you	were	?	”
”	对不起	你	是	?	”

“你感到抱歉吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .

“	Not	a	bit	.
”	不是	一个	少量	.

一点也不。

[aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

I'd	do	it	again	,
ID	做	它	再次	,

我会再做一次。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [feɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['iːgər] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [oʊn]

but	I	may	as	well	face	the	fact	that	he	won't	be	eager	to	conceal	his	own
但	我	可能	作为	出色地	脸	这	事实	那	他	惯于	是	渴望的	到	隐藏	他的	自己的

['soʊʃ(ə)l] ['traiəmfs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [neɪm] .

social	triumphs	for	the	sake	of	my	good	name	.
社会的	胜利	为了	这	清酒	的	我的	好的	姓名	.

但我还是得面对现实，他不会为了我的名誉而急于掩盖自己的社交成就。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] , - ['kjʊriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — [æt; ət][maɪ] [frendz] [ðə; ði]

Can't	you	hear	him	,	'	Curious	thing	happened	the	other	day	—	at	my	friends	the
不能	你	听到	他	,	-	好奇的	事物	发生	这	其他	天	—	在	我的	朋友们	这

-	-	.

Usshers	'	.
-	-	.

你听不到他说“前几天发生了一件奇怪的事——在我朋友乌舍尔家”吗？

[noʊ] [ðem; ðəm] ?

Know	them	?
知道	他们	?

认识他们吗？

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌntri] [pleɪs] — - — ”

A	lovely	country	place	—	'	—	”
一个	迷人的	国家	地方	—	-	—	”

一个美丽的乡村地方——”

“ [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	awfully	sorry	,	”	he	said	.
”	我是	非常	对不起	,	”	他	说	.

“我深感抱歉，”他说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] !

“	What	a	bore	!
”	什么	一个	钻孔	!

“真无聊！”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] — ”

Is	there	anything	I	could	do	—	”
是	那里	任何事物	我	可以	做	—	”

我能做些什么吗？

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] .
“ Well , there is one thing .
“ 出色地 , 那里 是 一 事物 .

“嗯，有一件事。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
” He looked up quickly .
” 他 看起来 向上 迅速地 .

他猛地抬起头。

[ɪf] ['evər] ['terər] [flæʃt] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] .
If ever terror flashed in a man's eyes , she saw it then in his .
如果 曾经 恐怖 闪光灯 在 一个 男人的 眼睛 , 她 锯 它 然后 在 他的 .

如果说男人的眼中曾闪过恐惧，那么她当时就从他的眼中看到了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd] [wɜːrkt] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wel] .
Her heart sank , but her mind worked none the less well .
她 心 沉没 , 但 她 头脑 工作 没有任何 这 较少的出色地 .

她心头一沉，但头脑依然清醒。

“ [its] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['smuːðli] .
“ It's this , ” she went on smoothly .
“ 它是 这 , ” 她 去 在 顺利 .

“就是这个，”她平静地继续说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tuːl] - [haʊs] , ['oʊnli][ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]
“ There's a lodge , a sort of tool - house , only about half a mile down the road
“ 有 一个 小屋 , 一个 种类 的 工具 - 房子 , 仅有的 关于 一半 一个 英里 向下 这 路
.
:
.

“沿着这条路往下走大约半英里，就有一座小屋，有点像工具房。”

['kudnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['læntərn] , ['kudnt] [juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] ? ”
Couldn't you take a lantern , couldn't you possibly spend the night there ? ”
不能 你 拿 一个 灯笼 , 不能 你 可能 花费 这 夜晚 那里 ? ”

你不能带个灯笼吗？你不能在那儿过夜吗？

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [baɪ] ['eni] [tʃæns] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] ? ”
“ It isn't by any chance , ” he said , “ that you're afraid of having me here ? ”
“ 它 不是 经过 任何 机会 , ” 他 说 , “ 那 你是 害怕的 的 拥有 我 这里 ? ”

“你不会是怕我在这里吧？”他问道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ Oh , no , not you , ” she answered .
“ 哦 , 不 , 不是 你 , ” 她 回答 .

“哦，不，不是你，”她回答道。

“ [noʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mʌtʃ] ['seɪfər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] .
“ No , I should feel much safer with you here than there .
“ 不 , 我 应该 感觉 很多 更安全 和 你 这里 比 那里 .

“不，我觉得和你在一起在这里比在那里安全得多。”

” ([ɪf] [hiː; hi] [went] [hɜːr; hər] [keɪs] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['æktʃuəli] [ə'freɪd]
” (If he went her case was ruined , and she was now actually afraid
” (如果 他 去 她 案件 曾是 毁坏 , 和 她 曾是 现在 实际上 害怕的
[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] .)
perhaps he would go .)
也许 他 会 去 .)

（如果他去了，她的案子就完了，她现在真的害怕他会去。）

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['terəfaɪd] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [pleɪs] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] .

“	I	should	be	terrified	in	this	great	place	all	by	myself	.
〃	我	应该	是	恐惧	在	这	伟大的	地方	全部	经过	我	.

“我独自一人身处这片壮丽的土地，应该感到恐惧才对。”

[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] .

Still	,	I	think	you	ought	to	go	.
仍然	,	我	思考	你	应该	到	去	.

不过，我觉得你应该去。

[its] [nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr] .

It's	not	so	very	far	.
它是	不是	所以	非常	远的	.

其实不算很远。

[juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]

You	go	down	the	road	a	little	way	and	then	turn	to	the	right	through	the
你	去	向下	这	路	一个	小的	方式	和	然后	转动	到	这	正确的	通过	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

沿着这条路走一小段路，然后向右转穿过树林。

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	you'll	find	it	.
我	思考	你会	寻找	它	.

我想你会找到的。

[ðə; ði] [ruːf] [juːst] [tuː; tə] [liːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ðæt] .

The	roof	used	to	leak	a	little	,	but	I	dare	say	you	won't	mind	that	.
这	屋顶	用过的	到	泄露	一个	小的	,	但	我	敢	说	你	惯于	头脑	那	.

屋顶以前有点漏水，但我敢说你不会介意的。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['faɪərpleɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [lɑːts][ʌv; əv] ['blæŋkits] — ”

There	isn't	any	fireplace	,	but	you	could	take	lots	of	blankets	—	”
那里	不是	任何	壁炉	,	但	你	可以	拿	很多	的	毯子	—	”

那里没有壁炉，但你可以带很多毯子——”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	tell	you	what	I'll	do	,	”	he	said	.
〃	我	告诉	你	什么	患病的	做	,	〃	他	说	.

“我告诉你我会怎么做，”他说。

“ [noʊ][wʌn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['reskjuː] [juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] .

“	No	one	will	come	to	rescue	us	to	-	night	.
〃	不	一	将要	来	到	救援	我们	到	-	夜晚	.

“今晚没有人会来救我们。”

[aɪl] [sliːp] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] [laɪt] , [aɪl] [goʊ]

I'll	sleep	here	to	-	night	,	and	to	-	morrow	as	soon	as	it's	light	,	I'll	go
患病的	睡觉	这里	到	-	夜晚	,	和	到	-	明天	作为	很快	作为	它是	光	,	患病的	去

[tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] ,

to	this	cottage	,
到	这	小屋	,

我今晚就睡在这里，明天天一亮我就去那间小屋。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] ['eni] ['stɔːri] [juː; jʊ] [pliːz] .

and	when	they	come	,	you	can	tell	them	any	story	you	please	.
和	什么时候	他们	来	,	你	能	告诉	他们	任何	故事	你	请	.

当他们来的时候，你可以随心所欲地给他们讲任何故事。

[wɪl] [ðæt] [duː] ?
Will that do ?
将要 那 做 ?

这样可以吗?

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['pɜːrfɪktli] .
" It did perfectly .
" 它 做过 完美 .

“它表现得非常完美。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Oh , thank you , " she said .
" 哦 , 感谢 你 , " 她 说 .

“哦，谢谢你，”她说。

“ [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ How kind you are !
" 如何 种类 你 是 !

你真是太好了!

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
And you do forgive me , don't you ? "
和 你 做 原谅 我 , 不 你 ? "

你原谅我了，对吗?

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪriəl] ?
“ About the cereal ?
" 关于 这 谷物 ?

“关于麦片吗？”

[oʊ] , [jes] , [ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
Oh , yes , on one condition . "
哦 , 是的 , 在 一 状况 . "

哦，是的，但有一个条件。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
“ What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['meltɪŋli] [swiːt] .
" She was still meltingly sweet .
" 她 曾是 仍然 融化 甜的 .

她依然甜美得令人心醉。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːʃ] [ðiːz] ['dɪʃɪz] .
“ That you wash these dishes .
" 那 你 洗 这些 菜肴 .

“你把这些碗碟洗干净。”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][bɑːks][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" She felt inclined to box his ears .
" 她 毛毡 倾斜 到 盒子 他的 耳朵 .

她很想揍他一顿。

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [θruː] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?
Had he seen through her all the time ?
有 他 已见 通过 她 全部 这 时间 ?

他一直都看穿她了吗?

“ [aɪ] ['nevər] [wɑːʃt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ['θɔːtfəli] .
“ I never washed a dish in my life , " she observed thoughtfully .
" 我 绝不 洗过 一个 盘子 在 我的 生活 , " 她 观察到 深思熟虑 .

“我这辈子都没洗过碗，”她若有所思地说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['juːsf(ə)l] ?

“	Have	you	ever	done	anything	useful	?
”	有	你	曾经	完毕	任何事物	有用	?

你做过什么有用的事吗?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [nɑːt] ['bəustfəli] ,

”	She	reflected	,	and	after	some	thought	she	replied	,	not	boastfully	,
”	她	反映	,	和	后	一些	想法	她	回复	,	不是	自豪地	,

她沉思片刻，然后回答道，语气并不自夸：

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [huː] [steɪts] [æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][fækt] : “ ['nevər] .

but	as	one	who	states	an	indisputable	fact	:	“	Never	.
但	作为	一	WHO	各州	一个	无可争议的	事实	:	“	绝不	.

但正如一位陈述无可辩驳的事实的人所说：“绝不。”

” [hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [lent] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

”	He	folded	his	arms	,	leant	against	the	wall	and	looked	down	upon	her	.
”	他	折叠	他的	武器	,	倾斜	反对	这	墙	和	看起来	向下	之上	她	.

他抱起双臂，靠在墙上，低头看着她。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	wish	,	”	he	said	,
”	我	希望	,	”	他	说	,

“我希望，”他说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ævərɪdʒ] [deɪz] . ”

“	if	it	isn't	too	much	trouble	that	you	would	give	me	a	detailed	account	of
”	如果	它	不是	也	很多	麻烦	那	你	会	给	我	一个	详细的	帐户	的

one	of	your	average	days	.	”
一	的	你的	平均的	天	.	”

“如果您不嫌麻烦的话，能否详细描述一下您平常的一天？”

“ [juː; jʊ] [tɔːk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['sævidʒiz] . ”

“	You	talk	,	”	said	she	,	“	as	if	you	were	studying	the	manners	and	customs
”	你	讲话	,	”	说	她	,	“	作为	如果	你	是	学习	这	礼仪	和	海关

of	savages	.	”
的	野蛮人	.	”

“你说话的方式，”她说，“就像在研究野蛮人的礼仪和习俗一样。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [traɪb] .

“	Let	us	say	of	an	unknown	tribe	.
”	让	我们	说	的	一个	未知	部落	.

“让我们假设这是一个不知名的部落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女士必须生活(Ladies Must Live)
第3/8页

" [ʃiː; ʃi] [lent] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːr; hər][ɑːrmz]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

"	She	leant	back	in	her	chair	and	stretched	her	arms	over	her	head	.
"	她	倾斜	后退	在	她	椅子	和	拉伸	她	武器	超过	她	头	.

她向后靠在椅子上，双臂伸过头顶。

" [wel] , [let][ˌem 'iː] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	let	me	see	,	"	she	said	.
"	出色地	,	让	我	看	,	"	她	说	.

"嗯，让我想想，"她说。

" [aɪ] [weɪk] [ʌp] [ə'baʊt] [naɪn][ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ʌp][ɔːl] [naɪt] ,

"	I	wake	up	about	nine	or	a	little	after	if	I	haven't	been	up	all	night	,
"	我	唤醒	向上	关于	九	或者	一个	小的	后	如果	我	还没有	到过	向上	全部	夜晚	,

"如果我没熬夜的话，我大概九点左右或者稍晚一点醒来。"

[ænd; ənd][aɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][meɪd] .

and	I	ring	for	my	maid	.
和	我	戒指	为了	我的	女佣	.

我按铃叫女佣。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪ'levə)n] — "

And	about	eleven	—	"
和	关于	十一	—	"

大约十一点——"

" [dəunt] [skɪp] , [pliːz] .

"	Don't	skip	,	please	.
"	不	跳过	,	请	.

请不要跳过。

[juː; jʊ] [rɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [meɪd] .

You	ring	for	your	maid	.
你	戒指	为了	你的	女佣	.

你按铃叫女佣。

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

What	does	she	do	for	you	?
什么	做	她	做	为了	你	?

她为你做了什么?

" [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [wʌnz] [nɑːt] ['noʊɪŋ] !

"	Imagine	any	one's	not	knowing	!
"	想象	任何	一个人的	不是	会心	!

"想象一下竟然有人不知道！"

[mɪs] - ['mɑːv(ə)l] .

Miss	Fenimer	marveled	.
错过	-	惊叹	.

费尼默小姐惊叹道。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [maɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [pʊts] [aʊt] [maɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [bæθ]

"	Why	,	she	draws	my	bath	and	puts	out	my	things	,	and	while	I'm	taking	my	bath
"	为什么	,	她	平局	我的	洗澡	和	放置	出去	我的	事物	,	和	尽管	我是	采取	我的	洗澡

,

,

,

"她帮我放洗澡水，摆放好我的东西，然后我洗澡的时候，

[ʃiː; ʃi] ['streɪtnz] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [laɪts] [ðə; ði]['faɪər] , [ɪf] [its] [koʊld] ,

she	straightens	the	room	and	lights	the	fire	,	if	it's	cold	,
她	伸直	这	房间	和	灯	这	火	,	如果	它是	寒冷的	,

她收拾房间，如果冷的话，就生火。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ɪn][maɪ] ['brekfəst] - [treɪ] [ænd; ənd][maɪ] ['letərz] .

and	brings	in	my	breakfast	-	tray	and	my	letters	.
和	带来	在	我的	早餐	-	托盘	和	我的	信件	.

然后他端着我的早餐托盘和信件进来了。

[ænd; ənd][baɪ][hæf][pæst][ten] , [aɪm] ['faɪnəli] [drest] [ɪf] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ˌem 'iː] ,

And	by	half	past	ten	,	I'm	finally	dressed	if	no	one	has	come	in	to	delay	me	,
和	经过	一半	过去的	十	,	我是	最后	穿着	如果	不	一	有	来	在	到	延迟	我	,

如果没人进来耽搁，到十点半我终于穿戴整齐了。

['oʊnli][sʌm; səm][wʌn] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] .

only	some	one	always	has	.
仅有的	一些	一	总是	有	.

只有有些人一直拥有。

[læst] ['wɪntər] [maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [tuː] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [hæd; həd]

Last	winter	my	time	was	immensely	occupied	by	two	friends	of	mine	who	had
最后的	冬天	我的	时间	曾是	非常	占领	经过	二	朋友们	的	矿	WHO	有

[bəuθ] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [mæn] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['mærɪd] [tuː; tə]

both	fallen	in	love	with	the	same	man	—	one	of	them	was	married	to
两个都	倒下	在	爱	和	这	相同的	男人	—	一	的	他们	曾是	已婚	到

[hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .

him	—	and	they	used	to	come	every	day	and	confide	in	me	.
他	—	和	他们	用过的	到	来	每一个	天	和	信任	在	我	.

去年冬天，我的两个朋友占据了我大量的时间，她们都爱上了同一个男人——其中一个已经嫁给了他——她们每天都来向我倾诉。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

You	have	no	idea	how	amusing	it	was	.
你	有	不	主意	如何	有趣	它	曾是	.

你根本不知道这有多好玩。

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['ʃɑːkɪŋli] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	behaved	shockingly	,	but	I	couldn't	help	feeling	a	little	sorry	for	him	.
他	表现	令人震惊地	,	但	我	不能	帮助	感觉	一个	小的	对不起	为了	他	.

他的行为令人震惊，但我却不由自主地对他产生了一丝同情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [sʌtʃ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['wɪmɪn] .

They	were	both	such	determined	women	.
他们	是	两个都	这样的	决定	女性	.

她们俩都是意志坚定的女性。

['faɪnəli] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Finally	I	went	to	him	,
最后	我	去	到	他	,

最后我还是去找了他。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

and	told	him	how	it	was	I	knew	so	much	about	his	affairs	,
和	讲述	他	如何	它	曾是	我	知道	所以	很多	关于	他的	事务	,

我告诉他，我为什么对他的事情了解得这么清楚。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [ʌv; əv]

and	said	I	thought	he	ought	to	try	and	make	up	his	mind	which	of
和	说	我	想法	他	应该	到	尝试	和	制作	向上	他的	头脑	哪个	的

[ðem; ðəm][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [ker] [fɔːr; fər] .

them	he	really	did	care	for	.
他们	他	真的	做过	关心	为了	.

我说，我觉得他应该好好想想，他到底在乎她们中的哪一个。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] ?

And	what	do	you	think	he	said	?
和	什么	做	你	思考	他	说	?

你觉得他说了什么?

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

That	he	had	always	been	in	love	with	me	.
那	他	有	总是	到过	在	爱	和	我	.

他一直都爱着我。

" [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	She	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

" [haʊ] [əb'sɜːrdli] [θɪŋz] ['hæpən] , [dəunt] [ðeɪ] ? "

"	How	absurdly	things	happen	,	don't	they	?	"
"	如何	荒谬地	事物	发生	,	不	他们	?	"

"事情发生得多么荒诞啊，不是吗？"

" [gʊd] ['hevəns] ! " [sed] - .

"	Good	Heavens	!	"	said	Riatt	.
"	好的	天	!	"	说	-	.

"我的天哪！"里亚特说道。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] , [aɪm]['dʒen(ə)rəli] [aʊt] [baɪ] [nuːn] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [wɔːk] .

"	But	even	at	the	worst	,	I'm	generally	out	by	noon	,	and	get	a	walk	.
"	但	甚至	在	这	最差	,	我是	一般来说	出去	经过	中午	,	和	得到	一个	走	.

"但即使在最糟糕的情况下，我通常也能在中午之前出去散步。"

[aɪm] ['rædər] [dɪ'pendənt] [ɑːn]['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] — "

I'm	rather	dependent	on	exercise	,	and	then	I	lunch	with	some	one	or	other	—	"
我是	相当	依赖	在	锻炼	,	和	然后	我	午餐	和	一些	一	或者	其他	—	"

我比较依赖锻炼，然后我会和某人一起吃午饭——"

" [men] [ɔːr] ['wɪmɪn] ? "

"	Men	or	women	?	"
"	男人	或者	女性	?	"

"男人还是女人？"

" ['iːðər] [ɔːr][bəuθ] .

"	Either	or	both	.
"	任何一个	或者	两个都	.

"两者之一或两者兼有。"

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [lʌntʃ] [aɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] , [ɔːr][goʊ][tuː; tə] [siː] ['pɪktʃərz] [ɔːr] [hɪr]

And	then	after	lunch	I	drive	with	some	one	,	or	go	to	see	pictures	or	hear
和	然后	后	午餐	我	驾驶	和	一些	一	,	或者	去	到	看	图片	或者	听到

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

午饭后，我会和某人开车兜风，或者去看画，或者听音乐。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [tiː] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	then	I	like	to	be	at	home	by	tea	time	,	because	that's	,	of	course	,
和	然后	我	喜欢	到	是	在	家	经过	茶	时间	,	因为	那就是	,	的	课程	,

然后我喜欢在下午茶时间到家，因为那当然是……

[ðə; ði] ['aʊər] ['evri] [wʌn] [kaʊnts] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ]

the	hour	every	one	counts	on	finding	you	;	and	then	there's	dressing	and	going
这	小时	每一个	一	计数	在	寻找	你	;	和	然后	有	敷料	和	去

[aʊt] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

out	to	dinner	,
出去	到	晚餐	,

每个人都盼着找到你的那个小时；然后还有穿衣打扮和出去吃饭。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ['æftərwərdz] . ”

and	very	often	something	afterwards	.	”
和	非常	经常	某物	然后	.	”

而且往往之后还会发生一些事。”

“ [gʊd] [lɔːrd] , ” [sed] - [ə'gen] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] ['ædɪd] :

“	Good	Lord	,	”	said	Riatt	again	,	and	after	a	moment	he	added	:
“	好的	主	,	”	说	-	再次	,	和	后	一个	片刻	他	额外	:

“我的天哪，”里亚特又说道，过了一会儿，他又补充道：

“ [ænd; ənd] [dʌz] [ðæt] [laɪf] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] ? ”

“	And	does	that	life	amuse	you	?	”
“	和	做	那	生活	娱乐	你	?	”

“你觉得这样的生活有趣吗？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɔːr] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['trʌb(ə)l]

“	No	,	but	it	doesn't	bore	me	as	much	as	doing	things	that	are	more	trouble
“	不	,	但	它	不	钻孔	我	作为	很多	作为	正在做	事物	那	是	更多的	麻烦

. ”

:	”
.	”

“不，但它不像做那些更麻烦的事情那样让我感到无聊。”

“ [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ? ”

“	What	sort	of	things	?	”
“	什么	种类	的	事物	?	”

“什么类型的事？”

“ [oʊ] , ['biːɪŋ] [ɑːn] [kə'mitiz] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] ['riːəli] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] .

“	Oh	,	being	on	committees	that	you	don't	really	take	any	interest	in	.
“	哦	,	存在	在	委员会	那	你	不	真的	拿	任何	兴趣	在	.

“哦，参加一些你根本不感兴趣的委员会。”

” [ʃiː; ʃi] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .

”	She	rather	enjoyed	his	amazement	.
”	她	相当	享受	他的	惊愕	.

她很享受他惊讶的表情。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Now	tell	me	one	thing	more	,	”	he	said	.
“	现在	告诉	我	一	事物	更多的	,	”	他	说	.

“现在再告诉我一件事，”他说。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] ?

“	What	would	you	do	if	you	had	to	earn	your	living	?
“	什么	会	你	做	如果	你	有	到	赚	你的	活的	?

“如果你必须靠自己谋生，你会怎么做？”

" [ðə; ði] [truː] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] ['edwərd] ['hɪksən] , [bʌt; bət] ,
" **The true answer was that she would marry Edward Hickson , but ,**
" 这 真的 回答 曾是 那 她 会 结婚 爱德华 希克森 , 但 ,

"真正的答案是她会嫁给爱德华·希克森，但是，

[ðoʊ] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ferli] ['kændɪd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
though heretofore she had been fairly candid , she thought on this point a little
尽管 此前 她 有 到过 相当 坦率 , 她 想法 在 这 观点 一个 小的
[dɪˈsembəlɪŋ] [wʌz; wəz] [pərˈmɪsəb(ə)l] .
dissembling was permissible .
拆弹 曾是 允许的 .

虽然她以前一直都比较坦诚，但她认为在这个问题上稍微含糊其辞是可以接受的。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrv] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] ['geɪli] .
" **I should starve , I suppose , " she returned gaily .**
" 我 应该 饿死 , 我 认为 , " 她 返回 兴高采烈地 .

"我想我应该会饿死吧，"她兴高采烈地回答道。

" [ænd; ənd] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ?
" **And suppose you fell in love with a poor man ?**
" 和 认为 你 跌倒 在 爱 和 一个 贫穷的 男人 ?

"假设你爱上了一个穷人呢？"

" [ʃiː; ʃi] [gruː] [greɪv] [æt; ət] [wʌns] .
" **She grew grave at once .**
" 她 生长 严重 在 一次 .

她顿时变得严肃起来。

" [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Oh , that's a dreadful thing to happen to one , " she said .**
" 哦 , 那就是 一个 可怕 事物 到 发生 到 一 , " 她 说 .

"哦，那对一个人来说真是太可怕了，"她说。

" [aɪv] [hæd; həd] [tuː] [frendz] [huː] [dɪd] [ðæt] .
" **I've had two friends who did that .**
" 我已经 有 二 朋友们 WHO 做过 那 .

"我有两个朋友这样做过。"

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['ʃʌdəd] .
" **She almost shuddered .**
" 她 几乎 颤抖 .

她几乎浑身颤抖。

" [wʌn] ['æktʃuəli] ['mærid] [hɪm; ɪm] . "
" **One actually married him . "**
" 一 实际上 已婚 他 . "

"其中一位竟然嫁给了他。"

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
" **And what happened to her ?**
" 和 什么 发生 到 她 ?

"她后来怎么样了？"

" [mɪs] - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Miss Fenimer shook her head .**
" 错过 - 摇晃 她 头 .

费尼默小姐摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ʃiːz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] ['sʌmwer] .

She's	living	in	the	suburbs	somewhere	.
她是	活的	在	这	郊区	某处	.

她住在郊区的某个地方。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] . ”

I	haven't	seen	her	for	ages	.	”
我	还没有	已见	她	为了	年龄	.	”

我好久没见到她了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ? ”

“	And	the	other	?	”
”	和	这	其他	?	”

“另一个呢？”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] .

“	She	was	more	practical	.
”	她	曾是	更多的	实际的	.

她比较务实。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wɪdoʊ] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

She	married	him	to	a	rich	widow	ten	years	older	than	he	was	.
她	已婚	他	到	一个	富有的	寡妇	十	年	老	比	他	曾是	.

她把他嫁给了一个比他大十岁的富有的寡妇。

[ðæt] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [siː] , [æt; ət] [liːst] .

That	provided	for	him	,	you	see	,	at	least	.
那	假如	为了	他	,	你	看	,	在	至少	.

你看，至少那对他来说算是有了保障。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] . ”

But	it	turned	out	worse	than	the	other	case	.	”
但	它	转向	出去	更糟	比	这	其他	案件	.	”

但结果比另一起案件更糟。

“ [haʊ] ? ”

“	How	?	”
”	如何	?	”

“如何？”

“ [waɪ] , [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʌðər] ['wʊmən] — ”

“	Why	,	he	fell	in	love	with	this	other	woman	—	”
”	为什么	,	他	跌倒	在	爱	和	这	其他	女士	—	”

“为什么，他爱上了另一个女人——”

“ [hɪz; ɪz][waɪf] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	His	wife	,	you	mean	?	”
”	他的	妻子	,	你	意思是	?	”

“你是说他妻子吗？”

“ [jes] . [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] !

“	Yes	.	Imagine	it	!
”	是的	.	想象	它	!

“是的。想象一下！”

[men][ɑːr; ər][soʊ] ['fɪk(ə)l] . ”

Men	are	so	fickle	.	”
男人	是	所以	反复无常	.	”

男人真是善变。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ʃɑːk] [ˌem 'iː] ? ”

“	Do	you	know	that	you	really	shock	me	?	”
”	做	你	知道	那	你	真的	震惊	我	?	”

“你知道你真的让我很震惊吗？”

“ [its] ['betər] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑːr; ər] . ”

“	**It's**	**better**	**to**	**appreciate**	**the**	**way**	**things**	**are**	**.** ”
”	它是	更好的	到	欣赏	这	方式	事物	是	. ”

“最好还是欣赏事物现在的样子。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] ['diːsnt] ['nɔːrm(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

“	**It**	**isn't**	**the**	**way**	**things**	**are**	**among**	**decent**	**normal**	**human**	**beings**	**.**
”	它	不是	这	方式	事物	是	之中	体面的	普通的	人类	生物	.

“正常体面的人之间，事情并非如此。”

” [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

”	**She**	**shrugged**	**her**	**shoulders**	**.**
”	她	耸了耸肩	她	肩膀	.

她耸了耸肩。

“ [oʊ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['oʊnli] [ðeə(r)] [nɑːt] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**imagine**	**it**	**is**	**,**	”	**she**	**said**	**,**	“	**only**	**they're**	**not**	**honest**	**enough**	**to**	**admit**	**it**	**.**
“	哦	,	我	想象	它	是	,	”	她	说	,	“	仅有的	它们是	不是	诚实的	足够的	到	承认	它	.

“哦，我想应该是这样，”她说，“只是他们不够诚实，不肯承认而已。”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər]

”	**He**	**continued**	**to**	**stare**	**at**	**her**	**and**	**,**	**strangely**	**enough**	**,**	**she**	**had**	**never**
”	他	持续	到	盯	在	她	和	,	奇怪的	足够的	,	她	有	绝不

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

seemed	**to**	**him**	**more**	**beautiful**	**.**
似乎	到	他	更多的	美丽的	.

他继续盯着她看，奇怪的是，他觉得她从未如此美丽过。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**And**	**do**	**you**	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**,**	”	**he**	**said**	**,**
”	和	做	你	意思是	到	告诉	我	,	”	他	说	,

“你是打算告诉我吗？”他问道。

“ [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['stændərdz] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [wɪl] [ə'tætʃ] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

“	**that**	**people**	**who**	**have**	**the**	**standards**	**that**	**you**	**describe**	**will**	**attach**	**the**	**slightest**
“	那	人们	WHO	有	这	标准	那	你	描述	将要	附	这	丝毫

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] [laɪk] [ðɪs] [ʌv; əv]['aʊərz] ? ”

importance	**to**	**an**	**innocent**	**little**	**adventure**	**like**	**this**	**of**	**ours**	**?**	”
重要性	到	一个	清白的	小的	冒险	喜欢	这	的	我们的	?	”

“你所描述的那种标准的人，会把我们这种无伤大雅的小冒险看得那么重吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	**Of**	**course**	**.**
”	的	课程	.

“当然。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] . ”

They	**are**	**the**	**very**	**people**	**who**	**will**	**.** ”
他们	是	这	非常	人们	WHO	将要	. ”

他们正是会做到的人。

“ ['nɑːnsens] . ”

“	**Nonsense**	**.**	”
”	废话	.	”

“废话。”

“ [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]

“	**Yes**	**,**	**because**	**they**	**make**	**a**	**point**	**of**	**always**	**believing**	**the**	**worst**	**,**	**or**	**at**	**least**
”	是的	,	因为	他们	制作	一个	观点	的	总是	相信	这	最差	,	或者	在	至少

[ʌv; əv] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] . ”

of	**pretending**	**to**	**.**	”
的	假装	到	.	”

“是的，因为他们总是刻意往最坏处想，或者至少假装如此。”

“ [waɪ] [prɪ'tend] ? ”
“ Why pretend ? ”
” 为什么 假装 ? ”

何必假装呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] .
“ Because it makes conversation so much more amusing .
” 因为 它 制作 对话 所以 很多 更多的 有趣 .

“因为它让谈话变得更有趣。”

['sʌmtaɪmz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] ,
Sometimes , ” she added thoughtfully ,
有时 , ” 她 额外 深思熟虑 ,

“有时候,”她若有所思地补充道,“

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['riːəli] ['iznt] [æn; ən]['ætəm][ʌv; əv][hɑːrm][ɪn] ['eni]
“ I have a terrible suspicion that there really isn't an atom of harm in any
” 我 有 一个 糟糕的 怀疑 那 那里 真的 不是 一个 原子 的 伤害 在 任何
[ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'heɪv] ['pɜːrfɪktli] [wel] ,
of them — that they all behave perfectly well ,
的 他们 — 那 他们 全部 表现 完美 出色地 ,

“我强烈怀疑他们当中真的没有任何恶意——他们的行为举止都非常完美。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [ɪk'saɪt] [ðəm'selvz] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] . ”
and just excite themselves by talking as if they didn't . ”
和 只是 激发 他们自己 经过 说 作为 如果 他们 没有 . ”

他们却装作什么都没发生一样,以此来让自己兴奋起来。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] ['terəb(ə)l] ? ”
“ And you call that suspicion terrible ? ”
” 和 你 称呼 那 怀疑 糟糕的 ? ”

“你管这种怀疑叫可怕的?”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] .
“ Well , it makes it all seem a little flat .
” 出色地 , 它 制作 它 全部 似乎 一个 小的 平坦的 .

“嗯,这让一切都显得有点平淡无奇。”

[bʌt; bət] [ðen] ['sʌmtaɪmz] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['braɪtli] , “ [wʌn] [dʌz] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ˌæbsə'luːtli]
But then sometimes , ” she went on brightly , “ one does find out something absolutely
但 然后 有时 , ” 她 去 在 明亮地 , “ 一 做 寻找 出去 某物 绝对地
['hɪdiəs] . ”
hideous . ”
可怕 . ”

但有时,”她兴高采烈地继续说道,“人们确实会发现一些极其可怕的事情。”

“ [siː] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ See here , ” he said ,
” 看 这里 , ” 他 说 ,

“你看这里,”他说。

“ [its] [ə; eɪ] [kraɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] .
“ it's a crime for a girl of your age to talk like this .
” 它是 一个 犯罪 为了 一个 女孩 的 你的 年龄 到 讲话 喜欢 这 .

“你这个年纪的女孩这样说话简直是犯罪。”

[its] [ə; eɪ] ['sɪli] ['hæbɪt] .
It's a silly habit .
它是 一个 愚蠢的 习惯 .

这是个愚蠢的习惯。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [hɑːrt] . ”

I	don't	believe	you're	like	that	at	heart	.	”
我	不	相信	你是	喜欢	那	在	心	.	”

我不相信你本质上是那样的人。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [laɪk] ['edwərd] ['hɪksən] . ”

“	You	talk	,	”	said	she	,	“	like	Edward	Hickson	.	”
”	你	讲话	,	”	说	她	,	“	喜欢	爱德华	希克森	.	”

“你说话，”她说，“像爱德华·希克森。”

“ [ɪn][sʌm; səm] [kə'mjʊnəti] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [wɜːrd] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

“	In	some	communities	that	would	be	thought	a	fighting	word	,	”	he	returned	.
”	在	一些	社区	那	会	是	想法	一个	斗争	单词	,	”	他	返回	.

“在某些社区，这会被认为是一句挑衅的话，”他回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [jet] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .

“	But	you	haven't	yet	answered	my	question	.
”	但	你	还没有	然而	回答	我的	问题	.

但你还没有回答我的问题。

[juːv] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [jʊr; jər] [frendz] [hæv; həv] [dʌn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [jɔːr'self] ,

You've	told	me	what	your	friends	have	done	;	but	what	would	you	do	yourself	,
你已经	讲述	我	什么	你的	朋友们	有	完毕	;	但	什么	会	你	做	你自己	,

你已经告诉我你的朋友们都做了些什么；但你自己会怎么做呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ? ”

if	you	fell	in	love	with	a	poor	man	?	”
如果	你	跌倒	在	爱	和	一个	贫穷的	男人	?	”

如果你爱上了一个穷人呢?

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ]['nevər] [ʃʊd; ʃəd] .

“	In	the	first	place	,	I	never	should	.
”	在	这	第一的	地方	,	我	绝不	应该	.

首先，我根本不应该这样做。

[wʌt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] ['paʊər] , , ['biːɪŋ] [boʊd] [daʊn]

What	makes	a	man	attractive	to	me	is	power	,	preëminence	,	being	bowed	down
什么	制作	一个	男人	吸引人的	到	我	是	力量	,	卓越	,	存在	鞠躬	向下

[tuː; tə] .

to	.
到	.

对我来说，男人的魅力在于权力、地位和被人敬畏。

[ɪf] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['kʌntri] , [aɪ'd] [lʌv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['soʊldʒər] ;

If	I	lived	in	a	military	country	,	I'd	love	the	greatest	soldier	;
如果	我	居住地	在	一个	军队	国家	,	ID	爱	这	最	士兵	;

如果我生活在一个军国主义国家，我会崇拜最伟大的士兵；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['kʌntri] , [aɪ'd] [lʌv] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['wɔːriər] ; [bʌt; bət]

and	if	I	lived	in	a	savage	country	,	I'd	love	the	strongest	warrior	;	but
和	如果	我	居住地	在	一个	野蛮的	国家	,	ID	爱	这	最强	战士	;	但

[hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

here	to	-	day	,
这里	到	-	天	,

如果我生活在一个蛮荒之地，我会爱上最强大的战士；但如今，

[ðə; ði]['oʊnli][fɔːrm][ʌv; əv] ['paʊər] [aɪ] [siː] [ɪz] ['mʌni] .

the	only	form	of	power	I	see	is	money	.
这	仅有的	形式	的	力量	我	看	是	钱	.

我所看到的唯一权力形式就是金钱。

[its] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]['mænz]
It's what makes you able to have everything you want , and that's a man's
它是 什么 制作 你 有能力的 到 有 一切 你 想 , 和 那就是 一个 男人的
['gretɪst] [tʃɑːrm] . ”
greatest charm . ”
最 魅力 . ”

正是这种特质让你能够拥有你想要的一切，而这正是男人最大的魅力所在。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][taɪd] - [daʊn] ['kriːtʃərz] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɑːr; ər]
“ And it seems to me that the most tied - down creatures I ever saw are
“ 和 它 似乎 到 我 那 这 最多 系 - 向下 生物 我 曾经 锯 是
[ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [aɪv] [met] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
the rich men I've met in the East .
这 富有的 男人 我已经 遇见 在 这 东方 .

“在我看来，我见过的最受束缚的人就是我在东方遇到的那些富人。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] [sər'praɪzd] .
” She was honestly surprised .
” 她 曾是 诚实地 惊讶 .

她确实感到惊讶。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðeɪ] [kɑːnt][duː] ?
“ Why , what is there they can't do ?
“ 为什么 , 什么 是 那里 他们 不能 做 ?

“为什么？还有什么是他们做不到的？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

“ [ðeɪ] [kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ɪn'deɪndʒər][ðer; ðər] ['prɑːpərti] [raɪts] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,
“ They can't do anything that might endanger their property rights , ” he answered ,
“ 他们 不能 做 任何事物 那 可能 危害 他们的 财产 权利 , ” 他 回答 ,

“他们不能做任何可能危及自身财产权的事情，”他回答说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [frʌm; frəm][moʊst][fɔːrmz][ʌv; əv]['hjuːmən]
“ and that seems to me to cut them off from most forms of human
“ 和 那 似乎 到 我 到 切 他们 离开 从 最多 表格 的 人类
[ɪn'devər] .
endeavor .
努力 .

“在我看来，这似乎将他们与大多数形式的人类努力隔离开来。”

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [ə'baʊt] [ðæt] .
But no matter about that .
但 不 事情 关于 那 .

但那都无关紧要了。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,
You say you would not be likely to fall in love with a poor man ,
你 说 你 会 不是 是 可能 到 落下 在 爱 和 一个 贫穷的 男人 ,

你说你不太可能爱上一个穷人，

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dɪd] .
but suppose you did .
但 认为 你 做过 .

但假设你真的这么做了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ɔːl'redi] ?

Perhaps	it	has	happened	already	?
也许	它	有	发生	已经	?

或许已经发生了?

" [mɪs] - [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Miss	Fenimer	looked	thoughtful	.
"	错过	-	看起来	周到	.

费尼默小姐若有所思。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	was	trying	to	think	,	"	she	said	.
"	我	曾是	尝试	到	思考	,	"	她	说	.

"我当时正在思考,"她说。

" [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

"	Yes	,	there	was	a	young	artist	two	years	ago	that	I	was	rather	interested	in	.
"	是的	,	那里	曾是	一个	年轻的	艺术家	二	年	前	那	我	曾是	相当	感兴趣的	在	.

"是的，两年前有一位年轻艺术家让我很感兴趣。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] ['lʊkɪŋ] ,

He	was	very	nice	looking	,
他	曾是	非常	好的	寻找	,

他长相很英俊。

[ænd; ənd] ['nænsi] ['ælmɑːr] [kept] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

and	Nancy	Almar	kept	telling	me	how	much	he	was	in	love	with	her	.	"
和	南希	阿尔玛	保留	讲述	我	如何	很多	他	曾是	在	爱	和	她	.	"

南希·阿尔玛一直跟我说他有多爱她。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['stɪmjuleɪtɪd] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] ? "

"	And	that	stimulated	your	interest	?	"
"	和	那	刺激	你的	兴趣	?	"

"这激发了你的兴趣？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

"当然。"

" [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Just	for	the	sake	of	information	,	"	he	said	,
"	只是	为了	这	清酒	的	信息	,	"	他	说	,

"只是提供一些信息而已,"他说。

" [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['eni] [mæn] [huː] [ɪz] ['seɪfli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ?

"	do	you	always	want	to	take	away	any	man	who	is	safely	devoted	to	another	woman	?
"	做	你	总是	想	到	拿	离开	任何	男人	WHO	是	安全	奉献	到	其他	女士	?

"你总是想抢走那些全心全意爱着另一个女人的男人吗？"

" ['kristiːn] [siːmd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] .

"	Christine	seemed	resolved	to	be	accurate	.
"	克里斯汀	似乎	已解决	到	是	准确的	.

克里斯汀似乎决心要做到准确无误。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " ['weðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,

"	It	depends	,	"	she	answered	,	"	whether	or	not	I	have	anything	else	to	do	,
"	它	取决于	,	"	她	回答	,	"	无论	或者	不是	我	有	任何事物	别的	到	做	,

"这要看情况,"她回答说，"看我是否还有其他事情要做。"

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðiː][aɪˈdiːə][ˈɔːlweɪz] [pɑːps][ˈɪntuː] [wʌnz] [hed] :

but	of	course	the	idea	always	pops	into	one's	head	:
但	的	课程	这	主意	总是	流行音乐	进入	一个人的	头	:

当然，这种想法总是会不时地冒出来：

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [ˈkudnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ˌem ˈiː] [best] . ”

I	wonder	if	I	couldn't	make	him	like	me	best	.	”
我	想知道	如果	我	不能	制作	他	喜欢	我	最好的	.	”

我想知道我能不能让他最喜欢我。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][juː; jʊ][kæn; kən] ? ”

“	And	do	you	always	find	you	can	?	”
“	和	做	你	总是	寻找	你	能	?	”

“你总能做到吗？”

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈnuːkʌmər] [wʌn][hæz; həz][ðə; ðiː] [ədˈvæntɪdʒ]

“	Oh	,	there's	no	rule	about	it	;	only	as	a	newcomer	one	has	the	advantage
“	哦	,	有	不	规则	关于	它	;	仅有的	作为	一个	新人	一	有	这	优势

[ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)lti] ,

of	novelty	,
的	新奇	,

“哦，这方面没有规定；只有新人才有新鲜感优势。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] . ”

and	that's	something	.	”
和	那就是	某物	.	”

那也算是一件好事。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈɑːrtɪst] ?

“	And	what	happened	about	this	artist	?
“	和	什么	发生	关于	这	艺术家	?

“那么这位艺术家后来怎么样了？”

” [ˈkristiːn] [smaɪld] [ˌremə'nisntli] : “ [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈriːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈnænsi] [æt; ət][ɔːl]

”	Christine	smiled	reminiscently	:	“	I	found	he	wasn't	really	in	love	with	Nancy	at	all
”	克里斯汀	微笑	令人回味	:	“	我	成立	他	不是	真的	在	爱	和	南希	在	全部

:

:

克里斯汀回忆起往事，脸上露出微笑：“我发现他根本没有真正爱过南希。”

[hiː; hi][dʒʌst] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [hɜːr; hər] [ˈpɔːrtrət] . ”

he	just	wanted	to	paint	her	portrait	.	”
他	只是	通缉	到	画	她	肖像	.	”

他只是想给她画幅肖像。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [jɔːrz] . ”

“	I	should	think	he	would	have	wanted	to	paint	yours	.	”
“	我	应该	思考	他	会	有	通缉	到	画	你的	.	”

“我想他应该会想画你的房子。”

“ [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪˈheɪvd]

“	He	did	and	gave	it	to	me	as	a	present	,	and	then	he	behaved
“	他	做过	和	给予	它	到	我	作为	一个	展示	,	和	然后	他	表现

['veri] ['bædli] .

very	badly	.
非常	糟糕	.

“他真的做了，还把它送给了我作为礼物，然后他的行为就非常恶劣。”

” [ʃiː; ʃi] [said] .

”	She	sighed	.
”	她	叹了口气	.

她叹了口气。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? ”
“ What did he do ? ”
“ 什么 做过 他 做 ? ”

他做了什么?

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
“ Well , ” she hesitated .
“ 出色地 , ” 她 犹豫了一下 .

“嗯,”她犹豫了一下。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
“ He did not really want to give me the picture .
“ 他 做过 不是 真的 想 到 给 我 这 图片 .

“他其实并不想把照片给我。”

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .
He thought he wanted to keep it himself .
他 想法 他 通缉 到 保持 它 他自己 .

他想把它留给自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [hiː; hi]['evər][dɪd] .
It was much the best thing he ever did .
它 曾是 很多 这 最好的 事物 他 曾经 做过 .

这是他做过的最棒的事。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
I had to persuade him a good deal , and in persuading him ,
我 有 到 说服 他 一个 好的 交易 , 和 在 说服 他 ,

我不得不费一番口舌说服他，而在说服他的过程中，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kɛəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]
I may have given him the impression that I cared about him more than I
我 可能 有 给定 他 这 印象 那 我 关心 关于 他 更多的 比 我
['riːəli] [dɪd] .
really did .
真的 做过 .

我可能让他误以为我比实际更关心他。

['enihaʊ] , ['æftər][aɪ] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ði] ['pɔːrtrət] ['hæŋɪŋ] [ɪn][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
Anyhow , after I actually had the portrait hanging in my sitting - room ,
无论如何 , 后 我 实际上 有 这 肖像 绞刑 在 我的 坐着 - 房间 ,

总之，在我把画像挂到客厅之后，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [miːt] ['eni] [mɔːr] .
I told him I thought it was better for us not to meet any more .
我 讲述 他 我 想法 它 曾是 更好的 为了 我们 不是 到 见面 任何 更多的 .

我告诉他，我觉得我们最好不要再见面了。

[sʌm; səm][men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['flætərd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][soʊ] ['sɪriəsli] .
Some men would have been flattered to think I took them so seriously .
一些 男人 会 有 到过 受宠若惊 到 思考 我 采取 他们 所以 严重地 .

有些男人如果认为我如此认真对待他们，可能会感到受宠若惊。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] ,
But he was furious ,
但 他 曾是 狂怒 ,

但他非常愤怒。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

and	one	day	when	I	was	out	he	sent	for	the	portrait	and	cut	it	all
和	一	天	什么时候	我	曾是	出去	他	发送	为了	这	肖像	和	切	它	全部

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

有一天我不在家，他让人把画像取来，然后把它全部剪碎了。

['wɔznt] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ?

Wasn't	that	horrible	?
不是	那	可怕	?

那不是很可怕吗?

[maɪ] ['prɪti] ['pɔːrtrət] ! ”

My	pretty	portrait	!	”
我的	漂亮的	肖像	!	”

我的美丽画像!

“ ['hɔːrəb(ə)l] ! ” [sed] - .

“	Horrible	!	”	said	Riatt	.
“	可怕	!	”	说	-	.

“太可怕了！”里亚特说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wʌn] [spɑːrk] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] [ʃoʊd] .

“	It	seems	to	me	the	one	spark	of	spirit	the	poor	young	man	showed	.
“	它	似乎	到	我	这	一	火花	的	精神	这	贫穷的	年轻的	男人	显示	.

“在我看来，这是这位可怜的年轻人身上唯一闪耀的精神火花。”

” [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['læʃɪz] .

”	She	glanced	at	him	under	her	lashes	.
”	她	瞥了一眼	在	他	在下面	她	睫毛	.

她透过睫毛瞥了他一眼。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ? ”

“	What	would	you	have	done	?	”
“	什么	会	你	有	完毕	?	”

“你会怎么做？”

“ [aɪ'd] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [soʊ] ,

“	I'd	take	you	out	to	the	plains	for	a	year	or	so	,
“	ID	拿	你	出去	到	这	平原	为了	一个	年	或者	所以	,

“我会带你到平原上待一年左右，

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [wʌt] [laɪf] [ɪz] [laɪk] . ”

and	let	you	find	out	a	little	about	what	life	is	like	.	”
和	让	你	寻找	出去	一个	小的	关于	什么	生活	是	喜欢	.	”

让你稍微了解一下生活是什么样的。”

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

“	I	don't	think	it	would	be	a	success	,	”	she	returned	.
“	我	不	思考	它	会	是	一个	成功	,	”	她	返回	.

“我不认为这会成功，”她回答道。

“ [aɪ] [dəunt] ['prɑːfɪt] [baɪ] ['dɪsəplɪn] , [aɪm] [ə'freɪd] .

“	I	don't	profit	by	discipline	,	I'm	afraid	.
“	我	不	利润	经过	纪律	,	我是	害怕的	.

恐怕我无法从纪律中获益。

[bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , “ [aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['oʊpən] ['maɪndɪd] .

But	,	”	she	stood	up	,	“	I'm	perfectly	open	minded	.
但	,	”	她	站立	向上	,	“	我是	完美	打开	有思想	.

“但是，”她站起来说，“我的思想非常开放。”

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

I'll	make	a	beginning	.
患病的	制作	一个	开始	.

我先开始吧。

[aɪl] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] — [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

I'll	wash	the	dishes	—	just	to	please	you	.
患病的	洗	这	菜肴	—	只是	到	请	你	.

我会洗碗——只为博您一笑。

〞 [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] ['taʊəl] , [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [draɪd] [hɜːr; hər][hændz] , ['fɪŋgər] [baɪ]

〞	And	then	,	with	a	clean	towel	,	he	deliberately	dried	her	hands	,	finger	by
〞	和	然后	,	和	一个	干净的	毛巾	,	他	故意地	干燥	她	双手	,	手指	经过

['fɪŋgər]

finger
手指

然后，他用干净的毛巾，一指一指地仔细擦干了她的双手。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] ,

He	watched	her	go	to	the	kitchen	sink	,
他	观看	她	去	到	这	厨房	下沉	,

他看着她走向厨房水槽，

[ænd; ənd] [pɔːr] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['ket(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪʃ] [pæn] ,

and	pour	water	from	the	steaming	kettle	into	a	dish	pan	,
和	倒	水	从	这	蒸煮	壶	进入	一个	盘子	平底锅	,

将热气腾腾的水壶里的水倒入洗碗盆中，

[sɔː] [hɜːr; hər][tɜːrn] [ʌp][hɜːr; hər] [leɪs] - [frɪld] [kʌfs] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [slɪm] ,

saw	her	turn	up	her	lace	-	frilled	cuffs	,	and	begin	with	her	long	,	slim	,
锯	她	转动	向上	她	蕾丝	-	褶边	袖口	,	和	开始	和	她	长的	,	苗条的	,

我看到她卷起蕾丝花边袖口，开始露出她修长纤细的……

[ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [hændz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['dɜːrti] [pleɪts] .

inefficient	hands	to	take	up	the	dirty	plates	.
效率低下	双手	到	拿	向上	这	肮脏的	盘子	.

笨手笨脚地拿起脏盘子。

['sʌd(ə)nli] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,

Suddenly	,	much	to	his	surprise	,	he	found	he	couldn't	bear	it	,
突然	,	很多	到	他的	惊喜	,	他	成立	他	不能	熊	它	,

突然间，令他大吃一惊的是，他发现自己无法忍受了。

['kudnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leɪs] [fɔːl] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

couldn't	bear	to	see	the	lace	fall	down	again	and	again	,
不能	熊	到	看	这	蕾丝	落下	向下	再次	和	再次	,

实在不忍心看到蕾丝一次又一次地滑落下来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɑːbviəs] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk] .

and	her	obvious	shrinking	from	the	task	.
和	她	明显的	收缩	从	这	任务	.

她明显地对这项任务感到畏缩。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]

He	crossed	the	room	and	took	the	plates	from	her	,	and	then	with
他	交叉	这	房间	和	采取	这	盘子	从	她	,	和	然后	和

[ə; eɪ] [kliːn] ['taʊəl] ,

a	clean	towel	,
一个	干净的	毛巾	,

他穿过房间，从她手中接过盘子，然后拿着一条干净的毛巾，

[hiː; hi] [dɪˈlɪbərətli] [draɪd] [hɜːr; hər] [hændz] , ['fɪŋgər] [baɪ] ['fɪŋgər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːs(ə)l] [tʃaɪld] ,

he	deliberately	dried	her	hands	,	finger	by	finger	,	while	she	stood	by	like	a	docile	child	,
他	故意地	干燥	她	双手	,	手指	经过	手指	,	尽管	她	站立	经过	喜欢	一个	温顺	孩子	,

他一指一指地仔细擦干她的双手，而她则像个温顺的孩子一样站在一旁。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['wʌndər] .

looking	up	at	him	in	wonder	.
寻找	向上	在	他	在	想知道	.

他惊奇地抬头看着他。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] [ˌem ˈiː] ?

“	Don't	you	want	to	reform	me	?
“	不	你	想	到	改革	我	?

“你不想改造我吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['pleɪntɪvli] .

”	she	asked	plaintively	.
”	她	问	哀怨地	.

她哀怨地问道。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] .

“	No	,	”	he	answered	shortly	.
“	不	,	”	他	回答	不久	.

“不，”他简短地回答道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	Why	not	?	”
“	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['deɪndʒərəs] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .

“	Because	you	would	be	too	dangerous	,	”	he	returned	.
“	因为	你	会	是	也	危险的	,	”	他	返回	.

“因为你太危险了，”他回答道。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evri] [tʃɑːrm] [ɪkˈsept] ['gʊdnəs] .

“	Now	you	have	every	charm	except	goodness	.
“	现在	你	有	每一个	魅力	除了	善良	.

“你现在拥有了一切魅力，唯独缺少善良。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [juːd] [biː; bi] [suˈpriːm] . ”

If	you	turned	good	and	gentle	you'd	be	supreme	.	”
如果	你	转向	好的	和	温和的	你会	是	最高	.	”

如果你变得善良温和，你就会成为至高无上的存在。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] ['gʊdnəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] .

“	I	never	thought	goodness	was	a	charm	,	”	she	objected	.
“	我	绝不	想法	善良	曾是	一个	魅力	,	”	她	反对	.

“我从没想过善良是一种魅力，”她反驳道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] .

“	And	that's	just	what	I	hope	you	will	never	find	out	.
“	和	那就是	只是	什么	我	希望	你	将要	绝不	寻找	出去	.

“而这正是我希望你永远不会发现的事情。”

” [ʃiː; ʃi] [læft] .

”	She	laughed	.
”	她	笑了	.

她笑了。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	don't	believe	there's	much	danger	,	”	she	said	.
”	我	不	相信	有	很多	危险	,	”	她	说	.

“我不认为有什么危险，”她说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] ['biːɪŋ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['mɜːrsəneri] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [deɪ]

“	I	think	I	shall	go	on	being	wicked	and	mercenary	and	selfish	to	the	day
”	我	思考	我	将	去	在	存在	邪恶	和	雇佣兵	和	自私	到	这	天

[ʌv; əv][maɪ] [deθ] ,

of	my	death	,
的	我的	死亡	,

“我想我会一直邪恶、唯利是图、自私自利到死。”

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] [aɪ][wɑːnt] . ”

and	probably	getting	everything	I	want	.	”
和	大概	获得	一切	我	想	.	”

而且很可能得到我想要的一切。”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

“	I	hope	not	.
”	我	希望	不是	.

我希望不会。

[aɪ] [miːn] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] . ”

I	mean	I	hope	you	won't	get	what	you	want	.	”
我	意思是	我	希望	你	惯于	得到	什么	你	想	.	”

我的意思是，我希望你得不到你想要的。

“ [oʊ] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][ˌʌn'kaɪnd] ? ”

“	Oh	,	why	are	you	so	unkind	?	”
”	哦	,	为什么	是	你	所以	不友善	?	”

“哦，你为什么这么刻薄？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə][juːz][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][maɪ]

“	Because	I	shall	want	to	use	you	as	a	terrible	example	to	my
”	因为	我	将	想	到	使用	你	作为	一个	糟糕的	例子	到	我的

['græn'tʃɪldrən] . ”

grandchildren	.	”
孙辈	.	”

“因为我要用你来给我的孙子孙女们树立一个可怕的榜样。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ? ”

“	Do	you	think	you	will	remember	me	as	long	as	that	?	”
”	做	你	思考	你	将要	记住	我	作为	长的	作为	那	?	”

“你觉得你会记得我那么久吗？”

“ [aɪ] [fiːl] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	feel	no	doubt	about	it	.
”	我	感觉	不	怀疑	关于	它	.

我对此毫不怀疑。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

”	She	smiled	.
”	她	微笑	.

她笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ræðər] [hɑːrd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end][dʒʌst][tuː; tə][ə'blaɪdʒ]

“	It	seems	rather	hard	that	I	have	to	come	to	a	bad	end	just	to	oblige
”	它	似乎	相当	难的	那	我	有	到	来	到	一个	坏的	结尾	只是	到	必须

[jʊr; jər] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] ['græn'tʃɪldrən] ,

your	horrid	little	grandchildren	,
你的	可怕的	小的	孙辈	,

“我竟然要落得如此下场，仅仅是为了满足你那些讨厌的小孙子孙女，这似乎太残酷了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

"她说。"

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
" As a matter of fact ,
" 作为 一个 事情 的 事实 ,

"事实上，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][maɪ]['moʊtər][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
I shall probably run them down in my motor as they go to work with their
我 将 大概 跑步 他们 向下 在 我的 发动机 作为 他们 去 到 工作 和 他们的
['lɪt(ə)l] ['dɪnər] - [peɪlz] .
little dinner - pails .
小的 晚餐 - 水桶 .

我可能会开车撞死他们，因为他们会带着他们的小饭盒去上班。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [teɪk] [ðer; ðər] ['mæŋgld] [fɔːrmz][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [aɪl] ['mɜːrmər] : - - ,
And as I take their mangled forms to the hospital , I'll murmur : ' Riatt ,
和 作为 我 拿 他们的 残缺不全 表格 到 这 医院 , 患病的 低语 : - - ,
- ,
Riatt ,
- ,

当我抱着他们残缺不全的尸体去医院时，我会喃喃自语："里亚特，里亚特，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌns] [nuː] [ə; eɪ][hæf] - ['hɑrtɪd] [rɪ'fɔːrmər] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] . - "
I think I once knew a half - hearted reformer of that name . ' "
我 思考 我 一次 知道 一个 一半 - 心地 改革者 的 那 姓名 . - "

我想我曾经认识一个同名的、心不在焉的改革家。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [tuː] , [wɪl] [rɪ'membər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ? "
" You think you , too , will remember as long as that ? "
" 你 思考 你 , 也 , 将要 记住 作为 长的 作为 那 ? "

"你觉得你也能记得那么久吗？"

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] ['meməri] [fɔːr; fər]['traɪfəlz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [roʊz] [jɔːnɪŋ] .
" I have an excellent memory for trifles , " she returned , and rose yawning .
" 我 有 一个 出色的 记忆 为了 琐事 , " 她 返回 , 和 玫瑰 打哈欠 .

"我记性很好，尤其擅长记小事，"她回答道，然后打着哈欠站了起来。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] — [ən'les] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]
" And now I think I'll go to bed — unless there's anything more you want to
" 和 现在 我 思考 患病的 去 到 床 — 除非 有 任何事物 更多的 你 想 到
[noʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['traɪb(ə)l] ['kʌstəmz] .
know about our tribal customs .
知道 关于 我们的 部落 海关 .

"现在我想我该睡觉了——除非你还想了解我们部落的习俗。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [bʊk] [ə'baʊt] [juː 'es] : - [hed] - ['hʌntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Are you going to write a nature book about us : ' Head - hunting Among the
是 你 去 到 写 一个 自然 书 关于 我们 : - 头 - 打猎 之中 这
['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] - ? " "
Idle Rich ' ? " "
闲置的 富有的 - ? " "

你打算写一本关于我们的自然书籍吗？书名就叫《在闲散富人中猎头》？

- [ðə; ði] ['kænəbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] - [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
' The Cannibals of the Atlantic Coast ' is the title ,
- 这 食人族 的 这 大西洋 海岸 - 是 这 标题 ,

书名是《大西洋沿岸的食人族》。

" [hiː; hi] ['ænsər] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

"	he	answered	as	he	gave	her	a	candle	.
"	他	回答	作为	他	给予	她	一个	蜡烛	.

他一边回答，一边递给她一支蜡烛。

" [aɪl] [liːv] [jʊr; jər] ['brekfəst] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] .

"	I'll	leave	your	breakfast	for	you	in	the	morning	before	I	go	.
"	患病的	离开	你的	早餐	为了	你	在	这	早晨	前	我	去	.

"我明天早上走之前会给你留好早餐。"

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [kʌmz] [tuː; tə]['reskjuː][juː; jʊ] ,

And	by	the	way	,	if	some	one	comes	to	rescue	you	,
和	经过	这	方式	,	如果	一些	一	来	到	救援	你	,

对了，如果有人来救你，

[dəunt][goʊ][ɔːf][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

don't	go	off	and	leave	me	in	the	tool	-	house	,	will	you	?	"
不	去	离开	和	离开	我	在	这	工具	-	房子	,	将要	你	?	"

你别走开，把我一个人留在工具房里好吗?

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt] ['riːəli] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .

"	Oh	,	I'm	not	really	as	bad	as	that	.
"	哦	,	我是	不是	真的	作为	坏的	作为	那	.

"哦，我其实没那么糟糕。"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [ʃʊr] .

"	He	shook	his	head	as	if	he	didn't	feel	sure	.
"	他	摇晃	他的	头	作为	如果	他	没有	感觉	当然	.

他摇了摇头，好像不太确定。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋz] [wɜːrk] .

She	went	away	well	satisfied	with	her	evening's	work	.
她	去	离开	出色地	使满意	和	她	晚上	工作	.

她对当晚的工作非常满意，心满意足地离开了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'striːmli] ['flætərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['miŋgld] ['hɔːrər] [ænd; ənd]

There	had	been	something	extremely	flattering	in	his	mingled	horror	and
那里	有	到过	某物	极其	奉承	在	他的	混合	恐怖	和

[ə'mjuːzmənt] [æt; ət][hɜːr; hər]['kændɪd] [ˌrevi'leiʃənz] .

amusement	at	her	candid	revelations	.
娱乐	在	她	坦率	启示	.

她坦率的爆料让他既感到震惊又觉得好笑，这种复杂的情绪让他感到非常受宠若惊。

['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kænd(ə)l][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɪrər] .

Holding	up	the	candle	she	looked	at	her	own	image	in	her	mirror	.
保持	向上	这	蜡烛	她	看起来	在	她	自己的	图像	在	她	镜子	.

她举起蜡烛，看着镜子里的自己。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	I	wonder	,	"	she	thought	,
"	我	想知道	,	"	她	想法	,

"我不知道，"她心想，

" [ɪf] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ['hiːz] [ɪn] ?

"	if	that	young	man	knows	what	a	dangerous	frame	of	mind	he's	in	?
"	如果	那	年轻的	男人	知道	什么	一个	危险的	框架	的	头脑	他是	在	?

"如果那个年轻人知道自己处于多么危险的心态呢？"

" [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

"	He	had	some	suspicion	,
"	他	有	一些	怀疑	,

他有些怀疑，

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] ['drægd] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn]

for	as	he	dragged	a	mattress	downstairs	and	laid	it	before	the	kitchen
为了	作为	他	拖拽	一个	床垫	楼下	和	铺设	它	前	这	厨房

['faɪər] ,

fire	,
火	,

他把床垫拖下楼，放在厨房的火炉前，

[hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][læst] ['efərt] [tuː; tə] [raʊz] [sʌm; səm]['mɔːrəl]

he	kept	repeating	to	himself	,	as	if	in	a	last	effort	to	rouse	some	moral
他	保留	重复	到	他自己	,	作为	如果	在	一个	最后的	努力	到	唤醒	一些	道德

[ɪn'θuːziæzəm] :

enthusiasm	:
热情	:

他不停地对自己重复，仿佛在做最后的努力，试图唤起一些道德热情：

“ [wʌt] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [kʌt] - [θroʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

“	What	a	band	of	cut	-	throats	they	are	!
“	什么	一个	乐队	的	切	-	喉咙	他们	是	!

“他们真是一群冷血无情的家伙！”

” ['kristiːn] [woʊk] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][æn; ən][ʌn'broʊkən] [ʃiːt]

”	Christine	woke	the	next	morning	to	find	the	sun	shining	on	an	unbroken	sheet
”	克里斯汀	觉醒	这	下一个	早晨	到	寻找	这	太阳	灼灼	在	一个	未破	床单

[ʌv; əv] [snoʊ] .

of	snow	.
的	雪	.

第二天早上，克里斯汀醒来发现阳光照耀着一片完整的积雪。

[ðə; ðɪ][stɔːrm][hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .

The	storm	had	passed	in	the	night	.
这	风暴	有	通过了	在	这	夜晚	.

暴风雨在夜间已经过去了。

[ʃiː; ʃi] [drest] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['empti] ,

She	dressed	quickly	and	went	down	to	find	the	kitchen	empty	,
她	穿着	迅速地	和	去	向下	到	寻找	这	厨房	空的	,

她迅速穿好衣服下楼，却发现厨房空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [træk] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

and	the	track	of	footsteps	in	the	snow	leading	away	in	the	direction	of
和	这	追踪	的	脚步声	在	这	雪	领导	离开	在	这	方向	的

[ðə; ðɪ] [tuːl] - [haʊs] .

the	tool	-	house	.
这	工具	-	房子	.

雪地上留有脚印，一直延伸到工具房的方向。

[hɜːr; hər] ['kɔːfi] [wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd]['slaɪsɪz][ʌv; əv]['beɪkən] ['niːtli] [leɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn]

Her	coffee	was	bubbling	and	slices	of	bacon	neatly	laid	in	the	frying	pan
她	咖啡	曾是	冒泡	和	切片	的	熏肉	整齐地	铺设	在	这	煎炸	平底锅

[wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] .

were	ready	for	cooking	.
是	准备好	为了	烹饪	.

她的咖啡正在冒泡，煎锅里整齐地摆放着几片培根，准备下锅烹饪。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	thought	he	might	have	stayed	and	cooked	it	for	her	.
她	想法	他	可能	有	入住	和	煮熟	它	为了	她	.

她以为他可能会留下来给她做饭。

“ [noʊ][wʌn] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['pleɪntɪvli] .

“	No	one	will	come	as	early	as	this	,	”	she	thought	,	plaintively	.
”	不	一	将要	来	作为	早期的	作为	这	,	”	她	想法	,	哀怨地	.

“不会有人这么早就来了，”她哀怨地想。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['sɪmp(ə)l] [miːl] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sleɪ] ['belz]

But	hardly	had	she	finished	her	simple	meal	,	when	the	sound	of	sleigh	bells
但	几乎	有	她	完成的	她	简单的	一顿饭	,	什么时候	这	声音	的	雪橇	铃铛

[riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,

reached	her	ears	,
达到	她	耳朵	,

但她刚吃完这顿简单的饭菜，就听到了雪橇铃铛的声音。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['ʌʃər] [ænd; ənd] ['hɪksən] [ɪn] [ə; eɪ] [tuː] [hɔːrs]

and	running	to	the	window	she	saw	that	Ussher	and	Hickson	in	a	two	horse
和	跑步	到	这	窗户	她	锯	那	亚瑟	和	希克森	在	一个	二	马

[sleɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

sleigh	were	driving	down	the	slope	.
雪橇	是	驾驶	向下	这	坡	.

她跑到窗边，看到厄舍尔和希克森驾着一辆双马拉的雪橇正沿着山坡往下开。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

A	moment	later	they	were	in	the	kitchen	.
一个	片刻	之后	他们	是	在	这	厨房	.

片刻之后，他们就到了厨房。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl] [θriː] [tɔːkt] [æt; ət] [wʌns]

And	after	the	minimum	time	had	elapsed	during	which	all	three	talked	at	once
和	后	这	最低限度	时间	有	过去	期间	哪个	全部	三	谈话	在	一次

[rɪ'kaʊntɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [æŋ'zaɪətiz] ,

recounting	their	own	individual	anxieties	,
重新计算	他们的	自己的	个人	焦虑	,

在三人同时讲述各自焦虑情绪的最短时间过去后，

['ʌʃər] [æskt] :

Ussher	asked	:
亚瑟	问	:

亚瑟问道：

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [mæks] ?

“	Where's	Max	?
”	在哪里?	最大限度	?

“麦克斯在哪儿？”

” ['kristiːn] [kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pɔːl] - [ænd; ənd] - [vər'dʒɪniə] [ɪk'spreʃ(ə)n]

”	Christine	cast	down	her	eyes	with	a	sort	of	Paul	-	and	-	Virginia	expression
”	克里斯汀	投掷	向下	她	眼睛	和	一个	种类	的	保罗	-	和	-	弗吉尼亚州	表达

, [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] : “ [oʊ] ,

,	as	she	answered	:	“	Oh	,
,	作为	她	回答	:	“	哦	,

克里斯汀垂下眼帘，脸上带着保罗和弗吉尼亚式的表情，回答道：“哦，

[hiː; hi] [ɪz] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ! ”

he	is	sleeping	in	the	tool	-	house	!	”
他	是	睡眠	在	这	工具	-	房子	!	”

他睡在工具房里！

“ [wel] , [aɪ] [kɔːl] [ðæt] [dæmd] ['nɑːnsens] , ” [sed] ['ʌʃər] .

“	Well	,	I	call	that	damned	nonsense	,	”	said	Ussher	.
”	出色地	,	我	称呼	那	该死的	废话	,	”	说	亚瑟	.

“哼，这简直是胡说八道，”厄舍尔说道。

“ [let] [ə; eɪ][mæn] [friːz] [tuː; tə] [deθ] !
“ Let a man freeze to death !
“ 让 一个 男人 冻结 到 死亡 !

“让一个人冻死吧！”

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , ['kristiːn] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] [sens] .
Upon my word , Christine , I thought you had more sense .
之上 我的 单词 , 克里斯汀 , 我 想法 你 有 更多的 感觉 .

克里斯汀，我发誓，我还以为你比我更明智呢。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
” And he strode away to the back door .
” 和 他 大步走 离开 到 这 后退 门 .

“然后他大步走向后门。”

“ [jes] , [hɪr] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [træks] , [pʊr] ['feloʊ] .
“ Yes , here are his tracks , poor fellow .
“ 是的 , 这里 是 他的 轨道 , 贫穷的 同伴 .

“是的，这是他的足迹，可怜的人。”

” ['ʌʃər] [went] [aʊt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hɪksən] [tɜːrnd] [bæk] .
” Ussher went out after him , and Hickson turned back .
” 亚瑟 去 出去 后 他 , 和 希克森 转向 后退 .

“厄舍尔跟着他出去了，希克森则转身回去了。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [dəunt][juː; jʊ] , ['edwərd] ? ” [sed] ['kristiːn] ,
“ But you think I was right , don't you , Edward ? ” said Christine ,
“ 但 你 思考 我 曾是 正确的 , 不 你 , 爱德华 ? ” 说 克里斯汀 ,

“但你觉得我是对的，对吧，爱德华？”克里斯汀说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [frʌm; frəm] ['edwərd] .
for she had never failed to elicit commendation from Edward .
为了 她 有 绝不 失败的 到 引出 表彰 从 爱德华 .

因为她从未让爱德华失望过。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz][dɑːrk] .
But now his brow was dark .
但 现在 他的 眉头 曾是 黑暗的 .

但现在他的眉头却皱了起来。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , ['kristiːn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
“ But , I say , Christine , ” he said , “ there's one thing I don't understand .
“ 但 , 我 说 , 克里斯汀 , ” 他 说 , “ 有 一 事物 我 不 理解 .

“但是，克里斯汀，”他说，“有一件事我不明白。”

[ðiːz] [træks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] . ”
These tracks of his footsteps in the snow . ”
这些 轨道 的 他的 脚步声 在 这 雪 . ”

雪地上留下了他的脚印。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [flaɪ] , [ned] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['eɪvieɪtər] . ”
“ He didn't fly , Ned , even if he is an aviator . ”
“ 他 没有 飞 , 内德 , 甚至 如果 他 是 一个 飞行员 . ”

“内德，即使他是一名飞行员，他也没有开过飞机。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [stɑːp] ['snoʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ Yes , but it didn't stop snowing until four o'clock this morning .
“ 是的 , 但 它 没有 停止 下雪了 直到 四 点钟 这 早晨 .

“是的，但是直到今天早上四点雪才停。”

” [haʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , ['kristiːn] [θɔːt] .
” How irritating the weather always is , Christine thought .
” 如何 令人恼火的 这 天气 总是 是 , 克里斯汀 想法 .

“这天气真是太烦人了，”克里斯汀心想。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][juːz]['skænd(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] ['oʊvər] - ,

For	though	she	was	willing	to	use	scandal	as	a	weapon	over	Riatt	,
为了	尽管	她	曾是	愿意的	到	使用	丑闻	作为	一个	武器	超过	-	,

尽管她愿意利用丑闻作为武器来对付里亚特，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] - [hændz] .

she	was	not	sure	that	she	wished	to	put	it	into	Hickson's	hands	.
她	曾是	不是	当然	那	她	希望	到	放	它	进入	-	双手	.

她不确定是否愿意将它交给希克森。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['braɪtli] :

She	thought	hard	,	and	then	said	brightly	:
她	想法	难的	,	和	然后	说	明亮地	:

她认真地想了想，然后兴高采烈地说：

“ [oʊ] , [pər'hæps][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] .

“	Oh	,	perhaps	he	came	back	for	his	breakfast	before	I	was	up	.
“	哦	,	也许	他	来了	后退	为了	他的	早餐	前	我	曾是	向上	.

“哦，也许在我起床之前他就回来吃早餐了。”

” ['hɪksən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : “ [ðeɪ] ['oʊnli] [liːd] [wʌn] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

”	Hickson	shook	his	head	:	“	They	only	lead	one	way	,	”	he	said	.
”	希克森	摇晃	他的	头	:	“	他们	仅有的	带领	一	方式	,	”	他	说	.

希克森摇了摇头说：“他们只会朝一个方向走。”

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæktləsnəs] [ʌv; əv][hɑːrd][fækts] , ['kristiːn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

In	the	face	of	the	tactlessness	of	hard	facts	,	Christine	decided	to	create	a	diversion	.
在	这	脸	的	这	缺乏圆滑	的	难的	事实	,	克里斯汀	决定	到	创造	一个	导流	.

面对残酷的现实，克里斯汀决定转移人们的注意力。

“ [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [hɪr] ['gɔsipiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪvieɪtər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	can't	stand	here	gossiping	about	the	conduct	of	an	aviator	,	”	she	said	,
“	我	不能	站立	这里	八卦	关于	这	执行	的	一个	飞行员	,	”	她	说	,

“我不能站在这里八卦一个飞行员的行为，”她说。

“ [wen] [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

“	when	there's	so	much	to	be	done	.
“	什么时候	有	所以	很多	到	是	完毕	.

“当有那么多事情要做的时候。”

[lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] ['dɜːrti] [pleɪts] .

Look	at	all	these	dirty	plates	.
看	在	全部	这些	肮脏的	盘子	.

看看这些脏盘子。

[wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['edwərd] , [dɪr] ?

What	ought	to	be	done	with	them	,	Edward	,	dear	?
什么	应该	到	是	完毕	和	他们	,	爱德华	,	亲爱的	?

亲爱的爱德华，该怎么处置它们呢?

” [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [feɪl] [hɜːr; hər] .

”	she	appealed	to	him	as	to	a	fountain	of	wisdom	,	and	he	did	not	fail	her	.
”	她	上诉	到	他	作为	到	一个	喷泉	的	智慧	,	和	他	做过	不是	失败	她	.

她向他求助，如同向智慧的泉源求助，而他也没有让她失望。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They	ought	to	be	washed	,	”	he	said	.
”	他们	应该	到	是	洗过	,	”	他	说	.

“它们应该洗干净，”他说。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] .

“	Give	me	a	towel	.
”	给	我	一个	毛巾	.

给我一条毛巾。

[aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	do	it	.
患病的	做	它	.

我愿意做。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [riˈwɔːdid] [wen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] ,

”	And	he	felt	more	than	rewarded	when	,	as	she	handed	him	a	towel	,
”	和	他	毛毡	更多的	比	奖励	什么时候	,	作为	她	递交	他	一个	毛巾	,

[hɜːr; hər][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] .

her	hand	touched	his	.
她	手	感动	他的	.

“当她递给他一条毛巾时，她的手碰到了他的手，他感到无比欣慰。”

[ðə; ði] [ˈmeni] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][ˈspoʊkən] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv]

The	many	duties	of	which	she	had	just	spoken	seemed	suddenly	to	have
这	许多	职责	的	哪个	她	有	只是	说	似乎	突然	到	有

[meltid] [əˈweɪ] ,

melted	away	,
融化	离开	,

她刚才提到的诸多职责似乎突然间都消失了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [kwaɪt] [ˈaɪdli][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

for	she	sat	down	quite	idly	and	watched	him	.
为了	她	卫星	向下	相当	闲散地	和	观看	他	.

因为她百无聊赖地坐了下来，看着他。

“ [haʊ] [wel] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈedwərd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɑːt] [kwaɪt] [ˈɑːnɪstli] ,

“	How	well	you	do	it	,	Edward	,	”	she	said	,	not	quite	honestly	,
”	如何	出色地	你	做	它	,	爱德华	,	”	她	说	,	不是	相当	诚实地	,

“你做得真好，爱德华，”她半真半假地说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kəmˈperd] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [ˈdʒestʃərz] [ˈveri] [ʌnˈfeɪvərəbli] [wɪð; wɪθ] - [deft] [hændz] .

for	she	compared	his	slow	gestures	very	unfavorably	with	Riatt's	deft	hands	.
为了	她	比较的	他的	慢的	手势	非常	不利的	和	-	麻利	双手	.

因为她觉得他缓慢的动作与里亚特灵巧的双手相比，简直是相形见绌。

“ [its] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɑːʃt] [ˈdɪʃɪz] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] . ”

“	It's	quite	as	if	you	had	washed	dishes	all	your	life	.	”
”	它是	相当	作为	如果	你	有	洗过	菜肴	全部	你的	生活	.	”

“就好像你一辈子都在洗碗一样。”

“ [ɑː] , [ˈkristiːn] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌsentɪˈmentəli] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkɔːfi] -

“	Ah	,	Christine	,	”	he	answered	,	looking	at	her	sentimentally	over	a	coffee	-
”	啊	,	克里斯汀	,	”	他	回答	,	寻找	在	她	感伤地	超过	一个	咖啡	-

[kʌp] ,

cup	,
杯子	,

“啊，克里斯汀，”他回答道，目光越过咖啡杯，深情地望着她。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [æsk] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɑːʃ] [jʊr; jər] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ]
“ I shouldn't ask anything better than to wash your dishes for the rest of my
” 我 不应该 问 任何事物 更好的 比 到 洗 你的 菜肴 为了 这 休息 的 我的
[laɪf] . ”
life . ”
生活 . ”

“我能奢求的，莫过于一辈子为你洗碗。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['edwərd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] , ”
“ Thank you , Edward , but I think I should ask something a good deal better , ”
” 感谢 你 , 爱德华 , 但 我 思考 我 应该 问 某物 一个 好的 交易 更好的 , ”
[ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
she answered .
她 回答 .

“谢谢你，爱德华，但我认为我应该问一个更好的问题，”她回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [siːn] [ðæt] ['ʌʃər] [ænd; ənd] - ['entərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was on this scene that Ussher and Riatt entered , and the eyes of the
它 曾是 在 这 场景 那 亚瑟 和 - 进入 , 和 这 眼睛 的 这
['lætər] ['twɪŋkəld] .
latter twinkled .
后者 闪烁 .

就在这时，厄舍尔和里亚特走了进来，里亚特的眼睛闪闪发光。

“ [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] , [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə] ['kristiːn] .
“ Engaged a kitchen - maid , I see , ” he said in a low tone to Christine .
” 已订婚的 一个 厨房 - 女佣 , 我 看 , ” 他 说 在 一个 低的 语气 到 克里斯汀 .

“看来你雇了个厨房女佣啊，”他低声对克里斯汀说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [dəunt]
“ I think it's so good for people to do something useful now and then , don't
” 我 思考 它是 所以 好的 为了 人们 到 做 某物 有用 现在 和 然后 , 不
[juː; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

“我觉得人们时不时地做些有用的事情是件好事，你觉得呢？”

“ [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːfər] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] [huː] [kʌmz] [nɪr] [juː; jʊ] .
“ A form of education that you offer almost every one who comes near you .
” 一个 形式 的 教育 那 你 提供 几乎 每一个 一 WHO 来 靠近 你 .

“你向几乎所有接近你的人提供的一种教育形式。

” ['hɪksən] [dɪd][nɑːt] [hɪr] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [sed] [sɪ'vɪrli] :
” Hickson did not hear everything , but he caught the idea , and said severely :
” 希克森 做过 不是 听到 一切 , 但 他 捕捉 这 主意 , 和 说 严重 :

希克森并没有听到全部内容，但他明白了其中的意思，并严厉地说道：

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['eni] [wʌn] [wʊd] [æsk] [mɪs] - [tuː; tə] [wɑːʃ] ['dɜːrti] ['dɪʃɪz] .
“ I don't suppose any one would ask Miss Fenimer to wash dirty dishes .
” 我 不 认为 任何 一 会 问 错过 - 到 洗 肮脏的 菜肴 .

“我想应该没有人会要求费尼默小姐去洗脏盘子吧。”

” - [læft] : “ [noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər][traɪ] .
” Riatt laughed : “ No one who had ever seen her try .
” - 笑了 : “ 不 一 WHO 有 曾经 已见 她 尝试 .

里亚特笑着说：“凡是见过她尝试的人，没有一个是没试过的。”

” ['ʌʃər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fjuːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [naʊ] [broʊk] [aʊt] :
” Ussher , who had been fuming in the background , now broke out :
” 亚瑟 , WHO 有 到过 怒气冲冲 在 这 背景 , 现在 打破 出去 :

“一直在后台怒气冲冲的亚瑟现在爆发了：

“ [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ˈkristiːn] , [ðæt] [tuːl] - [haʊs] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [vɔːlt] .

“	Upon	my	word	,	Christine	,	that	tool	-	house	was	like	a	vault	.
”	之上	我的	单词	,	克里斯汀	,	那	工具	-	房子	曾是	喜欢	一个	金库	.

“克里斯汀，我发誓，那间工具房就像一个金库。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædnəs] [tuː; tə][æsk] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] . ”

It	was	madness	to	ask	any	one	to	spend	the	night	in	such	a	place	.	”
它	曾是	疯狂	到	问	任何	一	到	花费	这	夜晚	在	这样的	一个	地方	.	”

让任何人在这种地方过夜简直是疯了。

“ [dɪd][juː; jʊ] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ? ” [sed] [ˈhɪksən] [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːʒuəl]

“	Did	you	spend	the	night	in	the	tool	-	house	?	”	said	Hickson	with	unusual
”	做过	你	花费	这	夜晚	在	这	工具	-	房子	?	”	说	希克森	和	异常

[dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs] .

directness	.
直接	.

“你昨晚在工具房里过夜了吗？”希克森异乎寻常地直截了当地问道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ˈpleɪsɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] , ” [sed] - ,

“	There	are	worse	places	than	the	tool	-	house	,	”	said	Riatt	,
”	那里	是	更糟	地方	比	这	工具	-	房子	,	”	说	-	,

“工具房总比其他地方差，”里亚特说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈʌʃər] [ˈhɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈselər] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] [ˈfaɪər] .

as	he	and	Ussher	hurried	down	to	the	cellar	to	put	out	the	furnace	fire	.
作为	他	和	亚瑟	慌忙	向下	到	这	地窖	到	放	出去	这	炉	火	.

他和厄舍尔赶紧跑到地窖去扑灭炉火。

[ˈhɪksən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkristiːn] .

Hickson	turned	to	Christine	.
希克森	转向	到	克里斯汀	.

希克森转向克里斯汀。

“ [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	fellow	didn't	answer	me	,	”	he	said	.
”	这	同伴	没有	回答	我	,	”	他	说	.

“那家伙没回答我，”他说。

“ [pərˈhæps][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , [ˈedwərd] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi]

“	Perhaps	he	thought	it	was	none	of	your	business	,	Edward	,	my	dear	,	”	she
”	也许	他	想法	它	曾是	没有任何	的	你的	商业	,	爱德华	,	我的	亲爱的	,	”	她

[ˈænsər] .

answered	.
回答	.

“也许他认为这与你无关，亲爱的爱德华，”她回答道。

“ [ˈevriθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .

“	Everything	connected	with	you	is	my	business	,	”	he	returned	.
”	一切	连接	和	你	是	我的	商业	,	”	他	返回	.

“凡是与你有关的事，都是我的事。”他回答道。

“ [oʊ] , [ˈedwərd] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ˈaʊtlʊk] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ! ”

“	Oh	,	Edward	,	what	a	dreary	outlook	for	me	!	”
”	哦	,	爱德华	,	什么	一个	凄凉	前景	为了	我	!	”

“哦，爱德华，我的前景真是黯淡啊！”

“ [ˈkristiːn] , [ˈænsər] [ˌem ˈiː] .

“	Christine	,	answer	me	.
”	克里斯汀	,	回答	我	.

“克里斯汀，回答我。”

[dɪd][ɔːr][dɪd][nɑːt] [ðɪs] [mæn] [meɪk] [ədˈvænsɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ″

Did	or	did	not	this	man	make	advances	to	you	?	″
做过	或者	做过	不是	这	男人	制作	进展	到	你	?	″

这个人有没有对你动手动脚?

“ [ˈedwərd] , [hiː; hi][dɪd] . ″

“	Edward	,	he	did	.	”
″	爱德华	,	他	做过	.	″

“爱德华，他确实这么做了。”

“ [wʌt] [ˈhæpənd] ? ″

“	What	happened	?	”
″	什么	发生	?	″

“发生了什么? ″

“ [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈtaɪərsəm] , [ˈmɔːrəl] [ˈlektʃər] [ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,

“	He	gave	me	a	long	,	tiresome	,	moral	lecture	and	,	judging	by	you	,	my	dear	,
″	他	给予	我	一个	长的	,	令人厌烦	,	道德	演讲	和	,	评判	经过	你	,	我的	亲爱的	,

“他给我上了一堂冗长乏味的道德课，而且，从你这番话来看，亲爱的，

[ðæt] [ɪz] [pruːf] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] . ″

that	is	proof	of	affection	.	”
那	是	证明	的	感情	.	″

这是爱意的证明。

“ [jʊə(r)] [ˈsɪmplɪ] [əˈmjuːzɪŋ] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ! ″

“	You're	simply	amusing	yourself	with	me	!	”
″	你是	简单地	有趣	你自己	和	我	!	″

“你只是在取乐而已！ ″

“ [aɪm][nɑːt] [əˈmjuːzɪŋ] [maɪˈself] [ˈverɪ] [mʌtʃ] , [ˈedwərd] , [ɪf] [ðæts] [ˈenɪ] [ˈkʌmfərt] . ″

“	I'm	not	amusing	myself	very	much	,	Edward	,	if	that's	any	comfort	.	”
″	我是	不是	有趣	我	非常	很多	,	爱德华	,	如果	那就是	任何	舒适	.	″

“爱德华，如果这能让你感到一丝安慰的话，我其实并没有怎么自娱自乐。”

“ [juː; jʊ] [draɪv] [ˌem ˈiː][mæd] , ″ [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [stæmpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][soʊ][hɑːrd] ,

“	You	drive	me	mad	,	”	he	said	and	stamped	away	from	her	so	hard	,
″	你	驾驶	我	疯狂的	,	″	他	说	和	盖章	离开	从	她	所以	难的	,

“你快把我逼疯了，”他说着，用力跺脚走开了。

[ðæt] [ˈʌʃər] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselər] .

that	Ussher	came	up	from	the	cellar	.
那	亚瑟	来了	向上	从	这	地窖	.

厄舍从地窖里上来了。

“ [wɒts] [ˈedwərd] [ˈduːɪŋ] ? ″ [hiː; hi] [sed] .

“	What's	Edward	doing	?	”	he	said	.
″	是什么	爱德华	正在做	?	″	他	说	.

“爱德华在干什么？”他问道。

“ [hiː; hi] [sez] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][mæd] , ″ [rɪˈtɜːrnd] [ˈkristiːn] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːʃɪŋ]

“	He	says	he's	going	mad	,	”	returned	Christine	,	“	but	I	thought	he	was	washing
″	他	说道	他是	去	疯狂的	,	″	返回	克里斯汀	,	“	但	我	想法	他	曾是	洗涤

[ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] . ″

the	dishes	.	”
这	菜肴	.	″

“他说他快疯了，”克里斯汀回答说，“但我以为他是在洗碗。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈedwərd] , ″ [sed] [ˈʌʃər] .

“	There's	no	pleasing	Edward	,	”	said	Ussher	.
″	有	不	令人愉悦	爱德华	,	″	说	亚瑟	.

“爱德华是无法取悦的，”厄舍尔说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ruːm] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːrt]
“ He was in my room at six o'clock this morning trying to get me to start
” 他 曾是 在 我的 房间 在 六 点钟 这 早晨 尝试 到 得到 我 到 开始
[ə; eɪ] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːrti] ([ænd; ənd][aɪ] ['niːdnt] [tel] [juː; jʊ] ,
a rescuing party (and I needn't tell you ,
一个 救援 派对 (和 我 不必 告诉 你 ,

“今天早上六点，他就在我房间里，试图让我组织一个救援队（不用我说你也知道，

['kristiːn] , [wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [mʌtʃ] [sliːp] [læst] [naɪt]) ,
Christine , we none of us had much sleep last night) ,
克里斯汀 , 我们 没有任何 的 我们 有 很多 睡觉 最后的 夜晚) ,

克里斯汀，我们昨晚都没怎么睡好），

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][faɪndz][juː; jʊ] [seɪf] ,
and now that he is here and finds you safe ,
和 现在 那 他 是 这里 和 发现 你 安全的 ,

既然他来了，而且发现你平安无事，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['restləs] [æz; əz]['evər] .
he seems to be just as restless as ever .
他 似乎 到 是 只是 作为 不安 作为 曾经 .

他似乎和以前一样焦躁不安。

” [ænd; ənd] ['ʌʃər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [stɪl] ['grʌmblɪŋ] .
” And Ussher returned to the cellar still grumbling .
” 和 亚瑟 返回 到 这 地窖 仍然 抱怨 .

“乌舍尔回到地窖时还在抱怨。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪm] ['restləs] , ['kristiːn] , ” ['hɪksən] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ə'loʊn] .
“ You know why I'm restless , Christine , ” Hickson said when they were again alone .
” 你 知道 为什么 我是 不安 , 克里斯汀 , ” 希克森 说 什么时候 他们 是 再次 独自的 .

“你知道我为什么心神不宁，克里斯汀，”当他们再次独处时，希克森说道。

['kristiːn] [siːmd] [tuː; tə] ['wʌndər] .
Christine seemed to wonder .
克里斯汀 似乎 到 想知道 .

克里斯汀似乎在疑惑。

“ [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ]
“ The artistic temperament is usually given as the explanation , but somehow
” 这 艺术 气质 是 通常 给定 作为 这 解释 , 但 不知何故
, [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , ['edwərd] —
, in your case , Edward —
, 在 你的 案件 , 爱德华 —

“人们通常用艺术家的气质来解释这种情况，但不知为何，爱德华，在你身上——”

” [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
” He came and stood directly in front of her .
” 他 来了 和 站立 直接地 在 正面 的 她 .

他走上前，径直站在她面前。

“ ['kristiːn] , [wʌt] [dɪd] ['hæpən] [læst] [naɪt] ?
“ Christine , what did happen last night ?
” 克里斯汀 , 什么 做过 发生 最后的 夜晚 ?

克里斯汀，昨晚到底发生了什么事?

” [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv] [mɪs] - [feɪs] [muːvd] ,
” Although not a muscle of Miss Fenimer's face moved ,
” 虽然 不是 一个 肌肉 的 错过 - 脸 已搬 ,

“尽管费尼默小姐脸上的肌肉纹丝不动，

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] .

she	knew	very	well	that	this	was	a	turning	-	point	.
她	知道	非常	出色地	那	这	曾是	一个	转弯	-	观点	.

她非常清楚这是一个转折点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['skænd(ə)l] ,

She	had	the	choice	between	killing	the	scandal	,
她	有	这	选择	之间	杀	这	丑闻	,

她可以选择要么掩盖丑闻，要么.....

[ɔːr] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] -

or	giving	it	such	life	and	strength	that	nothing	but	her	marriage	with	Riatt
或者	给予	它	这样的	生活	和	力量	那	没有什么	但	她	婚姻	和	-

[wʊd] ['evər] [ə'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

would	ever	allay	it	.
会	曾经	巷	它	.

或者赋予它如此强大的生命力和力量，以至于除了她与里亚特的婚姻之外，没有任何东西能够平息它。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sensəb(ə)l] [wɜːrdz] [wʊd] [pʊt] ['hɪksən] [streɪt] ,

She	knew	that	a	few	sensible	words	would	put	Hickson	straight	,
她	知道	那	一个	很少	明智的	字	会	放	希克森	直的	,

她知道几句明智的话就能让希克森明白过来。

[ænd; ənd] ['hɪksən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ælaɪ] .

and	Hickson	would	be	a	powerful	ally	.
和	希克森	会	是	一个	强大的	盟友	.

而希克森将是一位强大的盟友。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['pleɪnli] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [daʊt] ,

On	the	other	hand	,	if	he	came	back	plainly	weighted	with	a	terrible	doubt	,
在	这	其他	手	,	如果	他	来了	后退	显然	加权	和	一个	糟糕的	怀疑	,

另一方面，如果他回来时明显带着深深的疑虑，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [æsk] ['eni] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] .

no	one	would	ask	any	further	evidence	.
不	一	会	问	任何	更远	证据	.

没有人会要求提供更多证据。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] - [fiːl] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	question	was	,	how	much	would	Riatt	feel	the	responsibility	of	such	a
这	问题	曾是	,	如何	很多	会	-	感觉	这	责任	的	这样的	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

问题是，里亚特会如何看待这种情况，并承担多大的责任。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] .

It	was	a	fighting	chance	.
它	曾是	一个	斗争	机会	.

这是一次反击的机会。

[θə'mistəkliːz] [wen] [hiː; hi][bɜːrnt][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [mʌst; məst][hæv; həv]['ɑːrgjuːd][ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

Themistocles	when	he	burnt	his	ships	must	have	argued	in	very	much	the	same
地米斯托克利	什么时候	他	烧焦的	他的	船舶	必须	有	争论	在	非常	很多	这	相同的

[wei] ,

way	,
方式	,

地米斯托克利焚毁战船时，想必也是用类似的方式进行辩论的。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [nɑːt][soʊ] ['ræpɪdli] .

but	probably	not	so	rapidly	.
但	大概	不是	所以	快速	.

但可能不会那么快。

“	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[sʌm; səm]	[θɪŋz]	,	['edwərd]	,	”	['kristiːn]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	['ʃeɪkən]	[vɔɪs]	,
“	**There**	**are**	**some**	**things**	**,**	**Edward**	**,**	**”**	**Christine**	**said**	**in**	**a**	**low**	**shaken**	**voice**	**,**
”	那里	是	一些	事物	,	爱德华	,	”	克里斯汀	说	在	一个	低的	摇晃	嗓音	,

“有些事，爱德华，”克里斯汀低声颤抖着说。

“	[ðæt]	[aɪ]	['kænɑːt]	[dɪ'skʌs]	['iːv(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	.
“	**that**	**I**	**cannot**	**discuss**	**even**	**with**	**you**	**.**
”	那	我	不能	讨论	甚至	和	你	.

“有些事我甚至不能跟你谈。”

”	['hɪksən]	[tɜːrnd]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[groʊn]	.
”	**Hickson**	**turned**	**away**	**with**	**a**	**groan**	**.**
”	希克森	转向	离开	和	一个	呻吟	.

希克森呻吟着转过身去。

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

['kristiːn]	[hæd; həd]	[bɪn]	[raɪt]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	-	[ðæt]	['nænsi]	['ælmɑːr]	[wʊd]	[biː; bi]	[rɪ'zentf(ə)l]
Christine	**had**	**been**	**right**	**when**	**she**	**told**	**Riatt**	**that**	**Nancy**	**Almar**	**would**	**be**	**resentful**
克里斯汀	有	到过	正确的	什么时候	她	讲述	-	那	南希	阿尔玛	会	是	不满

['æftər][ə; eɪ]	[dʌl]	['iːvnɪŋ]	[æt; ət][ðə; ði]	-	-	.
after	**a**	**dull**	**evening**	**at**	**the**	**Usshers**	**'**	**.**
后	一个	乏味的	晚上	在	这	-	-	.

克里斯汀之前告诉里亚特，南希·阿尔玛在厄舍家度过一个沉闷的夜晚后会心生怨恨，她的说法是对的。

[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,	[æz; əz][fɑːr][æz; əz]	['nænsi]	[wʌz; wəz]	[kən'sɜːrnd]	,	[hæd; həd]	[bɪn]	['veri]	[dʌl]	[ɪn'diːd]	.
The	**evening**	**,**	**as**	**far**	**as**	**Nancy**	**was**	**concerned**	**,**	**had**	**been**	**very**	**dull**	**indeed**	**.**
这	晚上	,	作为	远的	作为	南希	曾是	担心的	,	有	到过	非常	乏味的	的确	.

在南希看来，这个夜晚实在是太无聊了。

[tuː; tə][biː; bi]	[bɔːrd]	,	[ɪn][hɜːr; hər]	[kriːd]	,	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	[kən'feʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[kəm'pliːt]	['feɪljər]	;
To	**be**	**bored**	**,**	**in**	**her**	**creed**	**,**	**was**	**a**	**confession**	**of**	**complete**	**failure**	**;**
到	是	无聊的	,	在	她	信条	,	曾是	一个	忏悔	的	完全的	失败	;

在她看来，感到无聊就等于承认自己彻底失败；

[ˌaɪ 'tiː]	['ɪndɪkeɪtɪd]	[ðə; ði][moʊst]	[kən'temptəbl]	[ˌɪnɪ'fɪʃnsi]	,
it	**indicated**	**the**	**most**	**contemptible**	**inefficiency**	**,**
它	表明的	这	最多	可鄙	效率低下	,

这表明了最令人鄙夷的低效。

[sɪns]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'zaɪnd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['fæbrɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər]	[laɪf]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[juː'niːk]	['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]
since	**she**	**designed**	**the**	**whole**	**fabric**	**of**	**her**	**life**	**with**	**the**	**unique**	**object**	**of**
自从	她	设计	这	所有的	织物	的	她	生活	和	这	独特的	目的	的

['kiːpɪŋ]	[hɜːr'self]	[ə'mjuːzd]	.
keeping	**herself**	**amused**	**.**
保持	她自己	觉得好笑	.

因为她设计自己的人生时，唯一的目的就是让自己开心。

['nʌθɪŋ]	[bɔːrd]	[hɜːr; hər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[ə'tenʃ(ə)n]	['sentərd]	[ɑːn]
Nothing	**bored**	**her**	**more**	**than**	**to**	**have**	**the**	**general**	**attention**	**centered**	**on**
没有什么	无聊的	她	更多的	比	到	有	这	一般的	注意力	居中	在

[sʌm; səm][wʌn]	[els]	,
some	**one**	**else**	**,**
一些	一	别的	,

最让她感到无聊的就是大家的注意力都集中在别人身上。

[æz; əz][ɔːl]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]	[bɪn]	['foʊkəst]	[ɑːn][ðə; ði]['æbsənt][wʌnz]	.
as	**all**	**that**	**evening**	**it**	**had**	**been**	**focussed**	**on**	**the**	**absent**	**ones**	**.**
作为	全部	那	晚上	它	有	到过	专注的	在	这	缺席的	一个	.

那天晚上，他的注意力一直集中在那些缺席的人身上。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi] [mɪs] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːntest][wɪð; wɪθ] ['kristiːn] ['oʊvər][ðə; ði]

Not	only	did	she	miss	the	excitement	of	her	contest	with	Christine	over	the
不是	仅有的	做过	她	错过	这	激动	的	她	竞赛	和	克里斯汀	超过	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] - ,

possession	of	Riatt	,
拥有	的	-	,

她不仅怀念与克里斯汀争夺里亚特所有权的刺激，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['wɪrid] [baɪ][ðə; ði] - - [æŋ'zaɪəti] , [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] ['ægəni]

but	she	was	positively	wearied	by	the	Usshers	'	anxiety	,	by	her	brother's	agony
但	她	曾是	积极地	疲惫	经过	这	-	-	焦虑	,	经过	她	兄弟	痛苦

[ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [fɪr] ,

of	jealousy	and	fear	,
的	妒忌	和	害怕	,

但她实在厌倦了厄舍尔一家人的焦虑，厌倦了哥哥因嫉妒和恐惧而产生的痛苦。

[ænd; ənd][baɪ] ['wɪkəmz] [kən'tɪnjuəl] ['efərt] [tuː; tə] [straɪk] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	by	Wickham's	continual	effort	to	strike	an	original	thought	from	the
和	经过	威克汉姆的	持续的	努力	到	罢工	一个	原来的	想法	从	这

[drə'mætɪk]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

dramatic	quality	of	the	situation	.
戏剧性	质量	的	这	情况	.

而威克姆则不断努力，从戏剧性的情境中迸发出独创的想法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['faɪnəli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [piːket; piː'keɪ][wɪð; wɪθ] ['wɪkəm] ,

She	was	finally	reduced	to	playing	piquet	with	Wickham	,
她	曾是	最后	减少	到	玩耍	皮克特	和	威克姆	,

她最终沦落到和威克姆一起玩皮克球。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [mɔːr] , [ðæt] [ɪz] ,

and	though	she	won	a	good	deal	of	money	from	him	—	more	,	that	is	,
和	尽管	她	韩元	一个	好的	交易	的	钱	从	他	—	更多的	,	那	是	,

虽然她从他那里赢了不少钱——也就是说，更多，

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] — [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

than	he	could	comfortably	afford	to	lose	—	she	still	counted	the	evening
比	他	可以	舒适地	买得起	到	失去	—	她	仍然	计数	这	晚上

[ə; eɪ] ['feɪljər] , [bæd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

a	failure	,	bad	in	the	present	,
一个	失败	,	坏的	在	这	展示	,

比他能承受的损失要多得多——她仍然认为当晚是个失败，当下很糟糕。

[ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['menəsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	extremely	menacing	to	the	future	.
和	极其	威胁	到	这	未来	.

对未来构成极大威胁。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hə'bɪtʃuəl]['ment(ə)l]['kændər] , [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['kristiːn] ,

For	with	her	habitual	mental	candor	,	she	admitted	that	by	this	time	Christine	,
为了	和	她	习惯性的	精神的	坦率	,	她	承认	那	经过	这	时间	克里斯汀	,

她以一贯的坦诚承认，到那时，克里斯汀

[ɪf] [nɑːt] ['æktʃuəli] ['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] — [wɪtʃ] ['æftər][ɔːl][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli] [hoʊp] —

if	not	actually	frozen	to	death	—	which	after	all	one	could	not	exactly	hope	—
如果	不是	实际上	冷冻	到	死亡	—	哪个	后	全部	一	可以	不是	确切地	希望	—

[hæd; həd] ['prɑːbəbli] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] .

had	probably	won	the	game	.
有	大概	韩元	这	游戏	.

如果不是真的被冻死——毕竟谁也不能指望这种情况发生——那他可能就已经赢得了比赛。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .

The	chances	were	that	Riatt	was	captured	.
这	机会	是	那	-	曾是	捕获	.

里亚特很可能被俘虏了。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [ned] ?

“	What	is	the	matter	,	Ned	?
”	什么	是	这	事情	,	内德	?

“内德，你怎么了？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪdʒɪtid] [ə'baʊt][ðə; ði][kɑːrd] - ['teɪbl] ,

”	she	said	to	her	brother	,	as	he	fidgeted	about	the	card	-	table	,
”	她	说	到	她	兄弟	,	作为	他	坐立不安	关于	这	卡片	-	桌子	,

她对在牌桌旁坐立不安的哥哥说：“

['æftər][ə; eɪ][læst]['fjuːt(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

after	a	last	futile	expedition	to	the	telephone	.
后	一个	最后的	徒劳	远征	到	这	电话	.

在最后一次徒劳地尝试打电话之后。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] ['weðər] [juːd] ['ræðər] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [wɜːr; wər] [ded] [ɔːr]

“	Can't	you	decide	whether	you'd	rather	the	lady	of	your	love	were	dead	or
”	不能	你	决定	无论	你会	相当	这	女士	的	你的	爱	是	死的	或者

[səb'dʒɛktɪd][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [jʌŋ]

subjected	for	twenty	-	four	hours	to	the	fascinations	of	an	irresistible	young
受	为了	二十	-	四	小时	到	这	魅力	的	一个	无法抗拒	年轻的

[mæn] ? ”

man	?	”
男人	?	”

“你难道还不能决定，你宁愿你心爱的女人死去，还是让她在24小时内忍受一个魅力四射的年轻男子的诱惑吗？”

“ [wʌt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] [ðæt] ['reɪzɪz] , ” [əb'zɜːrvd] ['wɪkəm] ,

“	What	an	interesting	question	that	raises	,	”	observed	Wickham	,
”	什么	一个	有趣的	问题	那	提高	,	”	观察到	威克姆	,

“这真是一个有趣的问题，”威克姆评论道。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ræðər] ['ruːfəli] [ðə; ði] [θriː] ['miːgər] [kɑːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] .

examining	rather	ruefully	the	three	meager	cards	he	had	drawn	.
检查	相当	懊悔地	这	三	微薄	牌	他	有	绘制	.

他懊恼地看着自己抽到的三张可怜的牌。

“ [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['leɪdi] - [ɔːr] - [ðə; ði] - ['taɪgər][aɪ'diːə] .

“	A	modern	Lady	-	or	-	the	-	Tiger	idea	.
”	一个	现代的	女士	-	或者	-	这	-	老虎	主意	.

“现代版的‘淑女还是老虎’的理念。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

I	am	not	of	a	jealous	temperament	and	should	always	prefer	to	see	a
我	是	不是	的	一个	嫉妒的	气质	和	应该	总是	更喜欢	到	看	一个

['wʊmən] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] . ”

woman	happy	with	another	man	.	”
女士	快乐的	和	其他	男人	.	”

我生性不嫉妒，而且总是乐于见到其他女人和别的男人幸福地在一起。

“ [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][duː] , [aɪ] [der] [seɪ] , ” [sed] ['nænsi] .

“	And	often	do	,	I	dare	say	,	”	said	Nancy	.
”	和	经常	做	,	我	敢	说	,	”	说	南希	.

“而且我敢说，这种情况经常发生，”南希说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['eɪsɪz] . ”

“	I	have	a	point	of	seven	,	and	fourteen	aces	.	”
”	我	有	一个	观点	的	七	,	和	十四	王牌	.	”

“我有一张七点牌，还有十四张A。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [aɪ] [kɑːnt] [siː] - [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['kwɑːləti] , ” [sed] ['hɪksən] ['ɪrɪtəbli] .

“	**I**	**must**	**own**	**I**	**can't**	**see**	**Riatt's**	**irresistible**	**quality**	**,**	**”**	**said**	**Hickson**	**irritably**	**.**	
”	我	必须	自己的	我	不能	看	-	无法抗拒	质量	,	”	说	希克森	易怒地	.	

“我必须承认，我看不出里亚特有什么令人无法抗拒的魅力，”希克森恼火地说。

“ [rɪtʃ] , [naɪs] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr]

“	**Rich**	**,**	**nice**	**looking**	**and**	**has**	**his**	**wits**	**about**	**him**	**,**	**”**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Almar**
”	富有的	,	好的	寻找	和	有	他的	智慧	关于	他	,	”	回复	太太	.	阿尔玛

[sək'sɪŋktli] .

succinctly **.**
简洁地 .

“富有、相貌英俊、头脑清醒，”阿尔玛太太简洁地回答道。

“ [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fens] - [reɪl] . ”

“	**About**	**as**	**good**	**-**	**looking**	**as**	**a**	**fence**	**-**	**rail**	**.**	**”**
”	关于	作为	好的	-	寻找	作为	一个	栅栏	-	轨	.	”

“简直跟栅栏一样丑。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['enviəs] !

“	**And**	**they**	**say**	**women**	**are**	**envious**	**!**
”	和	他们	说	女性	是	羡慕	!

“他们还说女人爱嫉妒呢！”

” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

”	**exclaimed**	**his**	**sister**	**.**
”	惊呼	他的	姐姐	.

“他妹妹惊呼道。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['femənɪst] , ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['wɪkəm] .

“	**Are**	**you**	**a**	**feminist**	**,**	**Mrs**	**.**	**Almar**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**irrepressible**	**Wickham**	**.**
”	是	你	一个	女权主义者	,	太太	.	阿尔玛	?	”	询问	这	不可抑制的	威克姆	.

“阿尔玛夫人，您是女权主义者吗？”精力旺盛的威克姆问道。

“ [noʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , ['mɪstər] . ['wɪkəm] . ”

“	**No**	**,**	**just**	**a**	**female**	**,**	**Mr**	**.**	**Wickham**	**.**	**”**
”	不	,	只是	一个	女性	,	先生	.	威克姆	.	”

“不，只是个女人，威克姆先生。”

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə; eɪ][bɪg]['boʊni][noʊz] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['bjuːti] , ” ['grʌmbld] ['hɪksən] .

“	**I**	**never**	**thought**	**a**	**big**	**bony**	**nose**	**made**	**a**	**man**	**a**	**beauty**	**,**	**”**	**grumbled**	**Hickson**	**.**
”	我	绝不	想法	一个	大的	骨质	鼻子	制成	一个	男人	一个	美丽	,	”	咕哝	希克森	.

“我从没想过一个高挺的鼻子能让男人变得英俊，”希克森抱怨道。

“ [ɑː] , [haʊ] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðæt] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv] [jɔːrz] , ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] , ” [sed] ['wɪkəm]

“	**Ah**	**,**	**how**	**much**	**wisdom**	**there**	**is**	**in**	**that**	**reply**	**of**	**yours**	**,**	**Mrs**	**.**	**Almar**	**,**	**”**	**said**	**Wickham**
”	啊	,	如何	很多	智慧	那里	是	在	那	回复	的	你的	,	太太	.	阿尔玛	,	”	说	威克姆

.

:
.

“啊，阿尔玛夫人，您的回答真是充满智慧啊！”威克姆说道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .

“	**Just**	**a**	**female**	**.**
”	只是	一个	女性	.

“只是个女性。”

[jʊr; jər] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [ɪn'tɜːrprət] [juː; jʊ] ['raɪtli] ,

Your	**meaning**	**is**	**,**	**if**	**I**	**interpret**	**you**	**rightly**	**,**
你的	意义	是	,	如果	我	解释	你	没错	,

如果我理解正确的话，你的意思是：

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [bi'stəu]

that	you	are	content	with	the	duties	and	charms	which	Nature	has	bestowed
那	你	是	内容	和	这	职责	和	魅力	哪个	自然	有	授予

[ə'pɑːn][jʊr; jər][seks] — ”

upon	your	sex	—	”
之上	你的	性别	—	”

你是否对自然赋予女性的职责和魅力感到满意?

“ [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , ” [rɪ'plaɪd] ['nænsi] ['brɪskli] ,

“	Until	I	can	get	something	better	,	”	replied	Nancy	briskly	,
”	直到	我	能	得到	某物	更好的	,	”	回复	南希	轻快地	,

“直到我能找到更好的为止,”南希干脆地回答道。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [skɔːr] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

drawing	the	score	toward	her	and	beginning	to	add	it	up	.
绘画	这	分数	朝向	她	和	开始	到	添加	它	向上	.

她把记分牌拉到自己面前，开始计算分数。

“ [maɪ][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə][let][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [duː][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ; [ɪf] [ðeɪ] [wɪn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prɑːfɪt] ;

“	My	idea	is	to	let	the	other	women	do	the	fighting	;	if	they	win	,	I	shall	profit	;
”	我的	主意	是	到	让	这	其他	女性	做	这	斗争	;	如果	他们	赢	,	我	将	利润	;

“我的想法是让其他女人去打仗；如果她们赢了，我就能获利；

[ɪf] [ðeɪ] [luːz] , [aɪm][noʊ] [wɜːrs] [ɔːf] .

if	they	lose	,	I'm	no	worse	off	.
如果	他们	失去	,	我是	不	更糟	离开	.

如果他们输了，我也不会损失什么。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] ['rʊbɪkən] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['wɪkəm] . ”

I	believe	I've	rubiconed	you	again	,	Mr	.	Wickham	.	”
我	相信	我已经	卢比孔	你	再次	,	先生	.	威克姆	.	”

我想我又一次把你逼到绝境了，威克姆先生。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['wɪmənz] [teɪst] , ['enihaʊ] , ” [sed] ['hɪksən] .

“	Well	,	I	don't	understand	women's	taste	,	anyhow	,	”	said	Hickson	.
”	出色地	,	我	不	理解	女性的	品尝	,	无论如何	,	”	说	希克森	.

“反正我也不懂女人的品味,”希克森说。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [spoʊk] [ə; eɪ] [trʊ] [wɜːrd][ðæn; ðən] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['nænsi] .

“	You	never	spoke	a	truer	word	than	that	,	my	dear	,	”	said	Nancy	.
”	你	绝不	辐	一个	更真实	单词	比	那	,	我的	亲爱的	,	”	说	南希	.

“亲爱的，你说的这句话真是至理名言,”南希说道。

“ ['sev(ə)nti] - [fɔːr] ['fɪfti] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['wɪkəm] ,

“	Seventy	-	four	fifty	,	I	think	that	makes	it	,	Mr	.	Wickham	,
”	七十	-	四	五十	,	我	思考	那	制作	它	,	先生	.	威克姆	,

“七十四点五十分，我想就是这样了，威克姆先生。”

[səb'træktɪŋ] [ðə; ði]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][juː; jʊ] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [geɪm] .

subtracting	the	dollar	and	a	half	you	made	on	the	first	game	.
减去	这	美元	和	一个	一半	你	制成	在	这	第一的	游戏	.

减去你在第一局游戏中赚到的1.5美元。

[oʊ] , [jes] , [ə; eɪ] [tʃek] [wɪl] [duː] ['pɜːrfɪktli] .

Oh	,	yes	,	a	check	will	do	perfectly	.
哦	,	是的	,	一个	查看	将要	做	完美	.

哦，是的，支票就可以了。

[aɪm] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I'm	less	likely	to	lose	it	.	”
我是	较少的	可能	到	失去	它	.	”

我不太可能把它弄丢。

“ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːrs] [rʌn] [ʌv; əv] [lʌk] , ” [əb'zɜːrvd] ['wɪkəm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt]

“	I	never	had	a	worse	run	of	luck	,	”	observed	Wickham	with	an	attempt
”	我	绝不	有	一个	更糟	跑步	的	运气	,	”	观察到	威克姆	和	一个	试图

[æt; ət] [ɪn'dɪfrəns] .

at	indifference	.
在	漠不关心	.

“我从来没有这么倒霉过，”威克姆装作若无其事地说道。

['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] [stʊd] [ʌp] [jɔːnɪŋ] .

Mrs	.	Almar	stood	up	yawning	.
太太	.	阿尔玛	站立	向上	打哈欠	.

阿尔玛太太打着哈欠站了起来。

“ ['daʊtləs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['æmərəs] ['traɪʌmf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['læŋgwɪdli]

“	Doubtless	you	are	on	the	brink	of	a	great	amorous	triumph	,	”	she	said	languidly
”	毫无疑问	你	是	在	这	边缘	的	一个	伟大的	多情	胜利	,	”	她	说	懒洋洋地

,

,

,

“毫无疑问，你即将迎来一场伟大的爱情胜利，”她慵懒地说。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə][bed] .

and	went	off	to	bed	.
和	去	离开	到	床	.

然后就去睡觉了。

['hɪksən] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [sliːp] .

Hickson	did	not	attempt	to	sleep	.
希克森	做过	不是	试图	到	睡觉	.

希克森没有尝试睡觉。

[hiː; hi][sæt][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

He	sat	up	for	the	remainder	of	the	night	,
他	卫星	向上	为了	这	余	的	这	夜晚	,

他整晚都没睡。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [kɔːl] [maɪt] [kʌm] ,

in	the	hope	that	some	sudden	call	might	come	,
在	这	希望	那	一些	突然	称呼	可能	来	,

希望能接到一个突如其来的电话，

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][æz; əz] ['ʌʃər] [hæd; həd][toʊld] ['kristiːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər]

and	at	six	o'clock	as	Ussher	had	told	Christine	,	he	was	ready	for
和	在	六	点钟	作为	亚瑟	有	讲述	克里斯汀	,	他	曾是	准备好	为了

[nuː] ['efərts] .

new	efforts	.
新的	努力	.

六点钟，正如厄舍尔告诉克里斯汀的那样，他已经准备好迎接新的挑战。

['reskjuːd] [ænd; ənd]['rɛsˌkjuːɜ-z] [riːtʃt] [ðə; ði] - - [haʊs] [ə'baʊt] [hæf][pæst][ten][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Rescued	and	rescuers	reached	the	Usshers	'	house	about	half	past	ten	the	following
获救	和	救援人员	达到	这	-	-	房子	关于	一半	过去的	十	这	下列的

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

获救人员和救援人员于第二天上午十点半左右到达了乌舍尔家。

['nænsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˌdaʊn'sterz] .

Nancy	was	not	yet	downstairs	.
南希	曾是	不是	然而	楼下	.

南希还没下楼。

['wɪkəm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [noʊt][tuː; tə] [straɪk] [ɪn]

Wickham	had	not	been	able	to	judge	what	was	the	correct	note	to	strike	in
威克姆	有	不是	到过	有能力的	到	法官	什么	曾是	这	正确的	笔记	到	罢工	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnsɪdənt] ,

connection	with	the	whole	incident	,
联系	和	这	所有的	事件	,

威克姆无法判断在整个事件中应该采取什么正确的应对措施。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [saʊnd] ['eni] .

and	so	did	not	dare	to	sound	any	.
和	所以	做过	不是	敢	到	声音	任何	.

所以他们不敢发出任何声音。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] .

The	arrival	was	comparatively	simple	.
这	到达	曾是	比较	简单的	.

抵达过程相对简单。

['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['kristiːn] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] ; - [went]

Mrs	.	Ussher	received	her	beloved	Christine	with	open	arms	;	Riatt	went
太太	.	亚瑟	已收到	她	心爱	克里斯汀	和	打开	武器	;	-	去

[ˌnɔnkɔ'mitəli] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] ;

noncommittally	upstairs	to	take	a	bath	;
不置可否	楼上	到	拿	一个	洗澡	;

厄舍尔太太张开双臂迎接了她心爱的克里斯汀；里亚特漫不经心地上楼去洗澡了；

['hɪksən] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ,

Hickson	had	decided	,	in	spite	of	his	depression	of	spirits	,
希克森	有	决定	,	在	尽管如此	的	他的	沮丧	的	烈酒	,

尽管情绪低落，希克森还是决定：

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][læst] ['naɪts] [lɔːst] [sliːp] ,

to	try	to	make	up	a	little	of	last	night's	lost	sleep	,
到	尝试	到	制作	向上	一个	小的	的	最后的	夜晚	丢失的	睡觉	,

为了弥补昨晚睡眠不足的部分，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

when	he	received	a	summons	from	his	sister	.
什么时候	他	已收到	一个	传票	从	他的	姐姐	.

当他收到姐姐的传票时。

[hɜːr; hər][meɪd] , [ə; eɪ] ['klevər] , ['sæloʊ] ['lɪt(ə)l] ['frentʃwʊmən] ,

Her	maid	,	a	clever	,	sallow	little	Frenchwoman	,
她	女佣	,	一个	聪明的	,	黄褐色	小的	法国女人	,

她的女仆，一个聪明、面色蜡黄的小个子法国女人，

[keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] ['pɑːkəts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mædəm] [ʃʊd; ʃəd]

came	down	with	her	hands	in	her	apron	pockets	to	say	that	Madame	should
来了	向下	和	她	双手	在	她	围裙	口袋	到	说	那	夫人	应该

[laɪk][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [æt; ət][wʌns] .

like	to	speak	to	Monsieur	at	once	.
喜欢	到	说话	到	先生	在	一次	.

她双手插在围裙口袋里走下来，说夫人想立刻和先生谈谈。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nænsi] [stɪl] [ɪn][bed] ;

He	found	Nancy	still	in	bed	;
他	成立	南希	仍然	在	床	;

他发现南希还躺在床上；

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [blæk] [hed] ['lʊkɪŋ] [blækər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ə'genst] [ðə; ði] [leɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piləuz]

her	little	black	head	looking	blacker	than	usual	against	the	lace	of	the	pillows
她	小的	黑色的	头	寻找	更黑	比	通常	反对	这	蕾丝	的	这	枕头

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvərlət] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [bed] - ['dʒækɪt] .

and	the	coverlet	and	of	her	own	bed	-	jacket	.
和	这	床单	和	的	她	自己的	床	-	夹克	.

她的小黑脑袋在枕头、被罩和她自己的睡衣的蕾丝映衬下，显得比平时更黑。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kʌlər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jeloʊ] ['kʌvərd] [frentʃ] ['nɑːv(ə)l][ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn]

The	only	color	about	her	was	the	yellow	covered	French	novel	she	laid	down
这	仅有的	颜色	关于	她	曾是	这	黄色的	涵盖	法语	小说	她	铺设	向下

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ,

as	he	entered	,
作为	他	进入	,

她身上唯一的色彩，是他进来时她随手放在地上的那本黄色封面的法国小说。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ɪ'nɔːrməs] ['ruːbi][ɑːn][hɜːr; hər] [fɔːrθ] ['fɪŋgər] .

and	the	one	enormous	ruby	on	her	fourth	finger	.
和	这	一	巨大的	红宝石	在	她	第四	手指	.

还有她无名指上那颗硕大的红宝石。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ned] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [kwaɪt] [ə'fekʃənətli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

“	And	now	,	Ned	,	my	dear	,	”	she	said	quite	affectionately	for	her	,
“	和	现在	,	内德	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	相当	亲切地	为了	她	,

“现在，亲爱的奈德，”她用充满爱意的语气对她说。

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['wɔndərəz] ['seɪfli] [hoʊm] .

“	I	hear	you	have	brought	the	wanderers	safely	home	.
“	我	听到	你	有	带来	这	流浪者	安全	家	.

“我听说你们已经把流浪者安全带回家了。”

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Tell	me	all	about	it	.
告诉	我	全部	关于	它	.

请把所有细节都告诉我。

” ['hɪksən] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['sʌmənz] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] ,

”	Hickson	,	to	whom	this	summons	had	not	come	as	a	surprise	,
”	希克森	,	到	谁	这	传票	有	不是	来	作为	一个	惊喜	,

对于希克森来说，这份传票并不令人意外。

[hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'faɪd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [bʌt; bət]

had	resolved	that	he	would	confide	none	of	his	anxieties	to	his	sister	but
有	已解决	那	他	会	信任	没有任何	的	他的	焦虑	到	他的	姐姐	但

, [ə'læs] ,

,	alas	,
,	唉	,

他曾下定决心不向妹妹倾诉自己的任何忧虑，但是，唉，

[æz; əz] [wel] [maɪt] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][biː; bi] [oʊ'peɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt]

as	well	might	a	pane	of	glass	resolve	to	be	opaque	to	a	ray	of	sunlight
作为	出色地	可能	一个	窗格	的	玻璃	解决	到	是	不透明	到	一个	射线	的	阳光

.

:
.

就像一块玻璃板可能会对一束阳光变得不透明一样。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] , ['nænsi] [nuː] [nɑːt]['oʊnli][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ,

Within	ten	minutes	,	Nancy	knew	not	only	all	that	he	knew	,
之内	十	分钟	,	南希	知道	不是	仅有的	全部	那	他	知道	,

不到十分钟，南希不仅知道了他所知道的一切，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [əˈdɪʃən(ə)l] [dɪˈdʌkʃnz] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈʃɑːrpər] [wɪts] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [drɔː] .

but	such	additional	deductions	as	her	sharper	wits	enabled	her	to	draw	.
但	这样的	额外的	扣除	作为	她	更锐利	智慧	已启用	她	到	画	.

但她凭借敏锐的头脑，还能做出其他推断。

“ [aɪ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] .

“	I	see	,	”	she	murmured	,	as	he	finished	.
”	我	看	,	”	她	低声说道	,	作为	他	完成的	.

“我明白了，”他讲完后，她低声说道。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɑːzətɪv] [fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈtɪl]

“	The	only	positive	fact	that	we	have	is	that	he	did	not	leave	the	house	until
”	这	仅有的	积极的	事实	那	我们	有	是	那	他	做过	不是	离开	这	房子	直到

[ˈæftər] [faɪv] .

after	five	.
后	五	.

“我们唯一确定的事实是，他直到五点以后才离开家。”

[haʊ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] ! ”

How	very	interesting	!	”
如何	非常	有趣的	!	”

真有趣！

“ [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] , ” [sed] [ˈhɪksən] .

“	Very	terrible	,	”	said	Hickson	.
”	非常	糟糕的	,	”	说	希克森	.

“非常糟糕，”希克森说。

“ [ˈterəb(ə)l] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈnænsi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈdʒenjuɪn] [sərˈpraɪz] .

“	Terrible	,	”	exclaimed	Nancy	,	with	the	most	genuine	surprise	.
”	糟糕的	,	”	惊呼	南希	,	和	这	最多	真的	惊喜	.

“太糟糕了！”南希惊呼道，语气中充满了真切的惊讶。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

“	Not	at	all	.
”	不是	在	全部	.

“一点也不。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [moʊst] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] .

From	your	point	of	view	most	encouraging	.
从	你的	观点	的	看法	最多	鼓励	.

从你的角度来看，这非常令人鼓舞。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [miːn] [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] .

It	can	mean	only	one	thing	.
它	能	意思是	仅有的	一	事物	.

这只能说明一件事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈveri] [ˈpruːdntli] [ræn] [əˈweɪ] .

The	young	man	very	prudently	ran	away	.
这	年轻的	男人	非常	谨慎地	跑	离开	.

年轻人非常谨慎地逃走了。

” [ˈedwərd] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [stɜːrd] [tuː; tə][ˈæŋgər] .

”	Edward	was	really	stirred	to	anger	.
”	爱德华	曾是	真的	搅拌	到	愤怒	.

“爱德华真的被激怒了。”

“ [ˈnænsi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [der] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [fʌn] — ”

“	Nancy	,	”	he	said	,	“	how	do	you	dare	,	even	in	fun	—	”
”	南希	,	”	他	说	,	“	如何	做	你	敢	,	甚至	在	乐趣	—	”

“南希，”他说，“你怎么敢，哪怕只是开玩笑——”

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [æz; əz][wʌn] ['wɪrid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['fɑːli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

“	Oh	,	my	dear	,	”	answered	his	sister	,	as	one	wearied	by	all	the	folly	in	the	world
”	哦	,	我的	亲爱的	,	”	回答	他的	姐姐	,	作为	一	疲惫	经过	全部	这	蠢事	在	这	世界

,

,

,

“哦，亲爱的，”他的妹妹回答道，语气中带着对世间一切愚蠢感到厌倦。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] ?

“	how	can	I	be	of	any	use	to	you	if	you	will	not	open	your	eyes	?
”	如何	能	我	是	的	任何	使用	到	你	如果	你	将要	不是	打开	你的	眼睛	?

“如果你不肯睁开眼睛，我怎么能帮到你呢？”

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] .

He	ran	away	.
他	跑	离开	.

他逃跑了。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒʌst][frʌm; frəm] [wʌt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][duː] [noʊ] [ðɪs] :

We	don't	know	of	course	just	from	what	;	but	we	do	know	this	:
我们	不	知道	的	课程	只是	从	什么	;	但	我们	做	知道	这	:

我们当然不知道究竟是从什么方面得出的结论；但我们知道这一点：

[mæks] - [ɪz][ðə; ði] [best] [mætʃ] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ,

Max	Riatt	is	the	best	match	that	has	yet	presented	himself	,
最大限度	-	是	这	最好的	匹配	那	有	然而	呈现	他自己	,

马克斯·里亚特是目前为止出现的最佳对手。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kristiːn] [ɪz][ðə; ði] [læst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][fækt] .

and	that	Christine	is	the	last	girl	in	the	world	to	ignore	that	simple	fact	.
和	那	克里斯汀	是	这	最后的	女孩	在	这	世界	到	忽略	那	简单的	事实	.

而克里斯汀是世界上最不可能忽视这个简单事实的人。

[kʌm] , [ned] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

Come	,	Ned	,	even	if	you	do	love	her	,
来	,	内德	,	甚至	如果	你	做	爱	她	,

来吧，内德，即使你爱她，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [æd'mɪt][ðə; ði][gɜːrl][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fuːl] .

you	may	as	well	admit	the	girl	is	not	a	perfect	fool	.
你	可能	作为	出色地	承认	这	女孩	是	不是	一个	完美的	傻子	.

你最好承认这女孩并非完全愚蠢。

[feɪt] , ['æksɪdənt] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [hɜːr; hər] [oʊn] ['klevər] [pʊt] [ðə; ði] [geɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hændz] .

Fate	,	accident	,	or	possibly	her	own	clever	manœuvering	put	the	game	into	her	hands	.
命运	,	事故	,	或者	可能	她	自己的	聪明的	机动	放	这	游戏	进入	她	双手	.

命运、意外，或许还有她自己的巧妙谋划，让这场游戏掌握在了她手中。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

The	question	is	,	how	did	she	play	it	?
这	问题	是	,	如何	做过	她	玩	它	?

问题是，她是如何应对的?

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

I	know	what	I'd	have	done	,	but	I	don't	believe	she	would	.
我	知道	什么	ID	有	完毕	,	但	我	不	相信	她	会	.

我知道我会怎么做，但我并不认为她会这么做。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli]

I	think	she	probably	tried	to	make	him	believe	that	she	was	hopelessly
我	思考	她	大概	尝试	到	制作	他	相信	那	她	曾是	绝望地

['kɔmprəmaizd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

compromised	in	the	eyes	of	the	world	,
受损	在	这	眼睛	的	这	世界	,

我认为她可能试图让他相信，她在世人眼中已经彻底堕落了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːrs] ['oʊpən][tuː; tə][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] [mæn][bʌt; bət][tuː; tə][æsk]

and	that	there	was	no	course	open	to	an	honorable	man	but	to	ask
和	那	那里	曾是	不	课程	打开	到	一个	光荣的	男人	但	到	问

[hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] . ”

her	to	marry	him	.	”
她	到	结婚	他	.	”

一个正直的男人除了向她求婚之外别无选择。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] ['kristiːn] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt] . ”

“	I	can't	imagine	Christine	playing	such	a	part	.	”
“	我	不能	想象	克里斯汀	玩耍	这样的	一个	部分	.	”

“我无法想象克里斯汀会扮演这样的角色。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['nevər] [duː][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ['dʒʌstɪs] .

“	I	tell	you	,	you	never	do	the	poor	girl	justice	.
“	我	告诉	你	,	你	绝不	做	这	贫穷的	女孩	正义	.

“我告诉你，你从来没有公正对待过这个可怜的女孩。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ʃiː; ʃi][dɪd] — [ðen] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪz][moʊst]

If	she	did	that	—	and	the	chances	are	she	did	—	then	his	running	away	is	most
如果	她	做过	那	—	和	这	机会	是	她	做过	—	然后	他的	跑步	离开	是	最多

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

encouraging	.
鼓励	.

如果她真的那样做了——而且很有可能她确实那样做了——那么他的逃跑行为就非常令人鼓舞了。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

It	means	,	in	your	own	delightful	language	,
它	方法	,	在	你的	自己的	愉快	语言	,

用您那妙趣横生的语言来说，意思是：

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ]

that	he	did	not	fall	for	it	—	did	not	want	to	run	any	risk	of	compromising
那	他	做过	不是	落下	为了	它	—	做过	不是	想	到	跑步	任何	风险	的	妥协

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他没有上当——不想冒任何风险让她受到牵连。

[ɪf] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] . ”

if	marriage	was	the	consequence	.	”
如果	婚姻	曾是	这	结果	.	”

如果婚姻是最终结果的话。”

“ [bʌt; bət] , ['nænsi] , ['kristiːn] ['ɔːlmoʊst] [əd'mɪtɪd] [ðæt] — [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə]

“	But	,	Nancy	,	Christine	almost	admitted	that	—	that	he	tried	to	make	love	to
“	但	,	南希	,	克里斯汀	几乎	承认	那	—	那	他	尝试	到	制作	爱	到

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

“但是，南希，克里斯汀几乎承认了——他试图和她发生性关系。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [wʌt] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wʌt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ,

“	I	can't	see	what	that	has	to	do	with	it	,	or	what	difference	it	makes	,
”	我	不能	看	什么	那	有	到	做	和	它	,	或者	什么	不同之处	它	制作	,

“我看不出这跟这件事有什么关系，也看不出这有什么区别。”

” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] .

”	replied	Mrs	.	Almar	.
”	回复	太太	.	阿尔玛	.

“阿尔玛夫人回答道。”

“ [haʊ'evər] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [əd'mɪʃnz] .

“	However	,	too	much	importance	should	not	be	attached	to	such	admissions	.
”	然而	,	也	很多	重要性	应该	不是	是	随附的	到	这样的	招生	.

“但是，不应过分重视这类承认。”

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ðem; ðəm] [maɪ'self] [wen] [ðə; ði] [fækts] [dɪd] [nɑːt] [ber] [ˌem 'iː] [aʊt] .

I	have	sometimes	made	them	myself	when	the	facts	did	not	bear	me	out	.
我	有	有时	制成	他们	我	什么时候	这	事实	做过	不是	熊	我	出去	.

有时，当事实与我的说法不符时，我也会自己做出这样的判断。

[noʊ] ['wʊmən] [laɪks] [tuː; tə] [kən'fes] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [ə'doʊrər] [laɪk] [juː; jʊ] ,

No	woman	likes	to	confess	,	especially	to	an	old	adorer	like	you	,
不	女士	点赞	到	承认	,	尤其	到	一个	老的	崇拜者	喜欢	你	,

没有女人喜欢坦白，尤其是不喜欢向你这样的老爱慕者坦白。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [spent] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt]

that	she	has	spent	so	many	hours	alone	with	a	man	and	he	has	not
那	她	有	花费	所以	许多	小时	独自的	和	一个	男人	和	他	有	不是

[meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

made	love	to	her	.
制成	爱	到	她	.

她和一个男人单独相处了这么长时间，他却没有和她发生性关系。

” ['hɪksən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Hickson	shook	his	head	.
”	希克森	摇晃	他的	头	.

希克森摇了摇头。

“ [aɪm] [nɑːt] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I'm	not	clever	enough	to	be	able	to	explain	it	,	”	he	said	,
”	我是	不是	聪明的	足够的	到	是	有能力的	到	解释	它	,	”	他	说	,

“我没那么聪明，解释不了，”他说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['klɪrɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

“	but	I	received	the	clearest	impression	from	her	that	she	had	been
”	但	我	已收到	这	最清晰	印象	从	她	那	她	有	到过

[θruː] [sʌm; səm] ['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] . ”

through	some	painful	experience	.	”
通过	一些	痛苦	经验	.	”

“但我从她身上得到的印象非常明确，那就是她经历过一些痛苦的事情。”

“ [gʊd] , ” [sed] ['nænsi] .

“	Good	,	”	said	Nancy	.
”	好的	,	”	说	南希	.

“好，”南希说。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [moʊst] ['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] ? ”

“	Do	you	know	the	most	painful	experience	she	could	have	been	through	?	”
”	做	你	知道	这	最多	痛苦	经验	她	可以	有	到过	通过	?	”

“你知道她可能经历过的最痛苦的事情是什么吗？”

“ [noʊ] , [wʌt] ? ”
“ No , what ? ”
“ 不 , 什么 ? ”

“不，什么？”

“ [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [maɪ] [dɪr]
“ If he hadn't paid the slightest attention to her ; and that , my dear
“ 如果 他 之前没有 有薪酬的 这 丝毫 注意力 到 她 ; 和 那 , 我的 亲爱的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

“如果他对她丝毫没有注意；而那，我亲爱的兄弟，

[ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [tʊk] [pleɪs] .
is what I am inclined to think took place .
是 什么 我 是 倾斜 到 思考 采取 地方 .

我倾向于认为事情就是这样发生的。

[noʊ] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [stɪl] [ɑːn] ; ['oʊnli] [naʊ] [ʃiːl] [hæv; həv][ðə; ði] - [tuː; tə][help][hɜːr; hər] .
No , the game is still on ; only now she'll have the Usshers to help her .
不 , 这 游戏 是 仍然 在 ; 仅有的 现在 壳 有 这 - 到 帮助 她 .

不，比赛还在继续；只是现在她有了厄舍尔一家帮忙。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ][ɪn][bed] .
This is no time for me to lie in bed .
这 是 不 时间 为了 我 到 说谎 在 床 .

现在不是我躺在床上的时候。

” [ned] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['daʊtfəli] .
” Ned looked at her doubtfully .
” 内德 看起来 在 她 怀疑地 .

内德怀疑地看着她。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][traɪ][ænd; ənd] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I thought I'd try and sleep a little , ” he said .
“ 我 想法 ID 尝试 和 睡觉 一个 小的 , ” 他 说 .

“我想试着睡一会儿，”他说。

“ [ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
“ The best thing you can do , ” she returned .
“ 这 最好的 事物 你 能 做 , ” 她 返回 .

“这是你能做的最好的事，”她回答道。

“ ['luːsi] ! ['luːsi] !
“ Lucie ! Lucie !
“ 露西 ! 露西 !

“露西！露西！”

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['belz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] !
Where are the bells in this house !
在哪里 是 这 铃铛 在 这 房子 !

这房子里的铃铛都去哪儿了！

[wʌt] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [wʌn] ['sʌfəz] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] !
What privations one suffers for staying away from home !
什么 匮乏 一 遭受 为了 入住 离开 从 家 !

离家在外，要承受多少苦难啊！

[oʊ] , [jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Oh , yes , here it is ,
哦 , 是的 , 这里 它 是 ,

哦，对了，就是这里。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ðiˈætəm][ʌv; əv][ɪˈnæm(ə)l][ænd; ənd][goʊld] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
" **and** **she** **caught** **the** **atom** **of** **enamel** **and** **gold** **dangling** **at** **the** **head** **of**
" 和 她 捕捉 这 原子 的 搪瓷 和 金子 悬挂 在 这 头 的
[hɜːr; hər][bed] ,
her **bed** **,**
她 床 ,

她抓住了悬挂在床头的那颗珐琅和黄金制成的小物件。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] ['siːsɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [meɪd] ,
and **rang** **it** **without** **ceasing** **until** **the** **maid** **,**
和 响铃 它 没有 停止 直到 这 女佣 ,

他不停地摇铃，直到女仆.....

[huː] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [ʌnˈtɪŋktʃərd] [baɪ] [əˈfekʃ(ə)n] ,
who **regarded** **her** **mistress** **with** **an** **admiration** **quite** **untinctured** **by** **affection** **,**
WHO 认为 她 情妇 和 一个 钦佩 相当 未着色的 经过 感情 ,
[əˈpɪrd] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
appeared **silently** **at** **the** **doorway** **.**
出现 默默 在 这 门口 .

她默默地出现在门口，眼中满是钦佩，却丝毫没有爱慕之情。

[ɪn][æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] [ˌdaʊnˈsterz] ,
In **an** **astonishingly** **short** **space** **of** **time** **,** **she** **was** **dressed** **and** **downstairs** **,**
在 一个 令人震惊地 短的 空间 的 时间 , 她 曾是 穿着 和 楼下 ,

出乎意料的是，她很快就穿好衣服下了楼。

['prezəntɪŋ] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [sliːk] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [əˈpɪrəns] .
presenting **her** **usual** **sleek** **and** **polished** **appearance** **.**
呈现 她 通常 光滑 和 抛光 外貌 .

她一如既往地展现出优雅精致的形象。

['wɪkəm] [wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Wickham **was** **alone** **in** **the** **drawing** **-** **room** **,**
威克姆 曾是 独自的 在 这 绘画 - 房间 ,

威克姆独自一人在客厅里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əˈnʌðər] [geɪm] [ʌv; əv][piːket; piːˈkeɪ]
and **a** **suggestion** **that** **they** **should** **have** **another** **game** **of** **piquet**
和 一个 建议 那 他们 应该 有 其他 游戏 的 皮克特
['kwɪkli] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pjʊrli] [ɪˈmædʒɪneri] ['bɪznəs] ['letərz] .
quickly **drove** **him** **to** **the** **writing** **of** **some** **purely** **imaginary** **business** **letters** **.**
迅速地 驾驶 他 到 这 写作 的 一些 纯粹 假想 商业 信件 .

有人提议他们再玩一场皮克球比赛，这很快就促使他写了一些纯粹虚构的商业信函。

[ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [ðʌs] [klɪr] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [stɪl] ['æbsənt] .
The **coast** **was** **thus** **clear** **,** **but** **Riatt** **was** **still** **absent** **.**
这 海岸 曾是 因此 清除 , 但 - 曾是 仍然 缺席的 .

海岸边已经安全，但里亚特仍然下落不明。

['nænsiːz] ['meθədz] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt][dəˈrekt] .
Nancy's **methods** **were** **nothing** **if** **not** **direct** **.**
南希的 方法 是 没有什么 如果 不是 直接的 .

南希的行事方式可谓直截了当。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bʌtlər] [əˈpɪrd] [ʃiː; ʃi] [sed] :
She **rang** **the** **bell** **and** **when** **the** **butler** **appeared** **she** **said** **:**
她 响铃 这 钟 和 什么时候 这 管家 出现 她 说 :

她按响了门铃，管家出现后，她说：

" [wer] [ɪz]['mɪstər] . - ? "
" **Where** **is** **Mr** **.** **Riatt** **?** **"**
" 在哪里 是 先生 . - ? "

"里亚特先生在哪里？"

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['mædəm] . ”
“ In his room , madam . ”
” 在 他的 房间 , 女士 . ”

“在他房间里，夫人。”

“ ['dresɪŋ] ? ”
“ Dressing ? ”
” 敷料 ? ”

“穿衣打扮？”

“ [noʊ] , ['mædəm] , [hiː; hi][ɪz] [drest] .
“ No , madam , he is dressed .
” 不 , 女士 , 他 是 穿着 .

“不，夫人，他已经穿好衣服了。”

['restɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
Resting , I should say .
休息 , 我 应该 说 .

应该说，是在休息。

” ['nænsi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [wʌns] .
” Nancy nodded her head once .
” 南希 点头 她 头 一次 .

南希点了点头。

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]
“ One moment , ” she said ; and going to the writing table she sat down and
” 一 片刻 , ” 她 说 ; 和 去 到 这 写作 桌子 她 卫星 向下 和
[roʊt] ['kwɪkli] :
wrote quickly :
写道 迅速地 :

“稍等片刻，”她说；然后走到书桌旁坐下，迅速地写起来：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ I should like five minutes ' conversation with you .
” 我 应该 喜欢 五 分钟 - 对话 和 你 .

我想和你聊五分钟。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] ['moʊtɪv] [ɪz][ˌæltru'ɪstɪk] — [soʊ][ˌæltru'ɪstɪk] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [saɪn] [maɪ'self] -
Strange to say my motive is altruistic — so altruistic that I feel I should sign myself '
奇怪的 到 说 我的 动机 是 利他主义 — 所以 利他主义 那 我 感觉 我 应该 符号 我 -
[proʊ]['boʊnoʊ]['pʊblɪkoʊ] ,
Pro Bono Publico ,
专业版 波诺 公众 ,

说我的动机是利他主义的，这很奇怪——利他主义到我觉得我应该署名“公益”(Pro Bono Publico)。

- [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nænsi] ['ælmɑːr] .
' instead of Nancy Almar .
- 反而 的 南希 阿尔玛 .

' 而不是 Nancy Almar。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
There is no one down here in the drawing - room at the moment .
那里 是 不 一 向下 这里 在 这 绘画 - 房间 在 这 片刻 .

目前客厅里没有人。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðɪs] [ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] ,
” She put this in an envelope ,
” 她 放 这 在 一个 信封 ,

她把这个放进信封里，

[siːld] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] ['siːlɪŋ] [wæks] ([tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtlər] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd]

sealed	it	with	sealing	wax	(	to	the	disgust	of	the	butler	who	found	it	hard
密封	它	和	密封	蜡	(	到	这	厌恶	的	这	管家	WHO	成立	它	难的

[ɪˈnʌf] ,

enough	,
足够的	,

用封蜡封好（这让管家非常厌恶，因为他觉得这已经够难了），

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

as	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [haʊs]) [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][mæn][tuː; tə][send]

to	keep	up	with	all	that	went	on	in	the	house	)	and	told	the	man	to	send
到	保持	向上	和	全部	那	去	在	在	这	房子	)	和	讲述	这	男人	到	发送

[ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['mɪstər] . - [ruːm] .

it	at	once	to	Mr	.	Riatt's	room	.
它	在	一次	到	先生	.	-	房间	.

（以便了解屋里发生的一切）并告诉那人立即将信件送到里亚特先生的房间。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

She	did	not	have	long	to	wait	.
她	做过	不是	有	长的	到	等待	.

她没等多久。

- , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [beɪðd] ,

Riatt	,	with	all	the	satisfaction	in	his	bearing	of	one	who	has	just	bathed	,
-	,	和	全部	这	满意	在	他的	轴承	的	一	WHO	有	只是	洗澡	,

[ʃeɪvd] [ænd; ənd] ['iːtn] ,

shaved	and	eaten	,
剃光	和	吃	,

里亚特神情愉悦，仿佛刚刚洗完澡、刮完胡子、吃完饭一样。

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

came	down	to	her	at	once	.
来了	向下	到	她	在	一次	.

立刻就到了她面前。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [proʊ]['boʊnoʊ]['pʊblɪkoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Good	morning	,	Pro	Bono	Publico	,	”	he	said	,
“	好的	早晨	,	专业版	波诺	公众	,	”	他	说	,

“早上好，公益组织，”他说。

[dʒʌst] ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˌoʊvər'hɜːrd] .

just	glancing	about	to	be	sure	he	was	not	overheard	.
只是	瞥了一眼	关于	到	是	当然	他	曾是	不是	无意中听到	.

他只是环顾四周，确保自己没有被人听到。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][pʊt] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [ɑːn][æn; ən][ˌæltruˈɪstɪk]['beɪsɪs] .

“	It	was	not	necessary	to	put	this	interview	on	an	altruistic	basis	.
“	它	曾是	不是	必要的	到	放	这	面试	在	一个	利他主义	基础	.

“没有必要将这次采访建立在利他主义的基础上。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	should	have	been	glad	to	come	to	it	,
我	应该	有	到过	高兴的	到	来	到	它	,

我本该很高兴来参加的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

even	if	it	had	been	as	a	favor	to	you	.	”
甚至	如果	它	有	到过	作为	一个	偏爱	到	你	.	”

即使这只是为了帮你一个忙。”

“ ['iznt] [ðæt] ['ræðər] [ə; eɪ] ['rekləs] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] ?
“ Isn't that rather a reckless way for a man in your situation to talk ?
” 不是 那 相当 一个 鲁莽 方式 为了 一个 男人 在 你的 情况 到 讲话 ?

“以你目前的身份来说，这样说话是不是有点鲁莽呢？”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɑːrd] , [dɑːrk] [aɪz] .
” She looked at him with her hard , dark eyes .
” 她 看起来 在 他 和 她 难的 , 黑暗的 眼睛 .

她用她那双冷峻、深邃的眼睛看着他。

“ ['iznt] [ðæt] ['ræðər] [ə; eɪ] ['rekləs] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] ? ”
“ Isn't that rather a reckless way for a man in your situation to talk ? ”
” 不是 那 相当 一个 鲁莽 方式 为了 一个 男人 在 你的 情况 到 讲话 ? ”

“以你现在的处境，这样说话是不是有点鲁莽呢？”

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
“ I was not aware that I was in a situation .
” 我 曾是 不是 意识到的 那 我 曾是 在 一个 情况 .

“我当时并不知道自己身处何种境地。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
” This was exactly the expression that she had wanted from him .
” 这 曾是 确切地 这 表达 那 她 有 通缉 从 他 .

“这正是她想要从他那里得到的表情。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [spɑːn'teɪniəsli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [miːn] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi]
It seemed to come spontaneously , and could only mean that at least he
它 似乎 到 来 自发地 , 和 可以 仅有的 意思是 那 在 至少 他
[wʌz; wəz][nɑːt] ['nuːli] [ɪn'geɪdʒd] .
was not newly engaged .
曾是 不是 新 已订婚的 .

这似乎是自发的，只能说明他至少不是刚刚订婚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女士必须生活(Ladies Must Live)

[ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] .

She	relaxed	the	tension	of	her	attitude	.
她	轻松	这	紧张	的	她	态度	.

她放松了紧张的神情。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] ? ”

“	Are	you	really	under	the	impression	that	you're	not	?	”
”	是	你	真的	在下面	这	印象	那	你是	不是	?	”

“你真的认为自己不是吗？”

“ [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	feel	quite	sure	of	it	.	”
”	我	感觉	相当	当然	的	它	.	”

“我对此很有把握。”

“ [juː; jʊ] [pʊr] , [dɪr] , ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃər] . ”

“	You	poor	,	dear	,	innocent	creature	.	”
”	你	贫穷的	,	亲爱的	,	清白的	生物	.	”

“你这可怜的、亲爱的、无辜的小家伙。”

“ [haʊ'evər] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [waɪd] , [loʊ] ['soʊfə] ,

“	However	,	”	he	went	on	,	sitting	down	beside	her	on	the	wide	,	low	sofa	,
”	然而	,	”	他	去	在	,	坐着	向下	旁	她	在	这	宽的	,	低的	沙发	,

“然而，”他一边说着，一边在她身旁宽大的矮沙发上坐了下来，一边说道，“

“ ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] [ɪk'striːmli] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	something	tells	me	that	I	shall	enjoy	extremely	having	you	tell	me	all	about	it	.
”	某物	讲述	我	那	我	将	享受	极其	拥有	你	告诉	我	全部	关于	它	.

“我感觉我会非常乐意听你讲述这一切。”

” ['tʌkɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ,

”	Tucking	one	foot	under	her	,
”	塞进	一	脚	在下面	她	,

她将一只脚缩在身下，

[æz; əz] ['evri] [gɜːrl][ɪz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ʌn'leidi,laik][tuː; tə][duː] ,

as	every	girl	is	taught	in	the	school	-	room	it	is	most	unladylike	to	do	,
作为	每一个	女孩	是	教授	在	这	学校	-	房间	它	是	最多	不淑女	到	做	,

每个女孩在学校里都被教导说，这样做是最不淑女的行为。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

she	turned	and	faced	him	.
她	转向	和	面对	他	.

她转过身面对他。

“ ['mɪstər] . - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Mr	.	Riatt	,	”	she	said	,
”	先生	.	-	,	”	她	说	,

“里亚特先生，”她说。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ] [juːst] [tuː; tə][let][ðə; ði] [maɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][træps] — [nɑːt][soʊ]

“	when	I	was	a	child	I	used	to	let	the	mice	out	of	the	traps	—	not	so
”	什么时候	我	曾是	一个	孩子	我	用过的	到	让	这	小鼠	出去	的	这	陷阱	—	不是	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

“我小时候经常把老鼠从捕鼠器里放出来——倒也不是经常这样。”

[aɪm] [ə'freɪd] , [frʌm; frəm] ['tendərnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [maɪs] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl]

I'm	afraid	,	from	tenderness	for	the	mice	,	as	from	dislike	of	my	natural
我是	害怕的	,	从	压痛	为了	这	小鼠	,	作为	从	不喜欢	的	我的	自然的

['enəmi] , [ðə; ði] [kʊk] .

enemy	,	the	cook	.
敌人	,	这	厨师	.

恐怕，我对老鼠的怜悯之心，就像我对我的天敌——厨师的厌恶之心一样。

[sɪns] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn] ['ɛniːbədiːz] [træp] [bʌt; bət] [maɪ]

Since	then	I	have	never	been	able	to	see	a	mouse	in	anybody's	trap	but	my
自从	然后	我	有	绝不	到过	有能力的	到	看	一个	老鼠	在	任何人的	陷阱	但	我的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

从那以后，除了我自己的捕鼠器之外，我再也没在别人的捕鼠器里见过老鼠了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] . ”

without	a	desire	to	release	it	.	”
没有	一个	欲望	到	发布	它	.	”

并不想释放它。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [maʊs] ?

“	And	I	am	the	mouse	?
“	和	我	是	这	老鼠	?

“而我就是那只老鼠吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	She	nodded	.
”	她	点头	.

她点了点头。

“ [ænd; ənd] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [træp] , [tuː] .

“	And	in	rather	a	dangerous	sort	of	trap	,	too	.
“	和	在	相当	一个	危险的	种类	的	陷阱	,	也	.

“而且，这还是一种相当危险的陷阱。”

” [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [toʊn] .

”	He	smiled	at	the	seriousness	of	her	tone	.
”	他	微笑	在	这	严肃	的	她	语气	.

他被她严肃的语气逗笑了。

“ [ɑː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Ah	,	”	said	she	,
“	啊	,	”	说	她	,

“啊，”她说。

“ [ðə; ði] [self] - ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [smaɪl] [biˈtreiz] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wiknəsɪz] [baɪ] [wɪtʃ]

“	the	self	-	confidence	which	your	smile	betrays	is	one	of	the	weaknesses	by	which
“	这	自己	-	信心	哪个	你的	微笑	背叛	是	一	的	这	弱点	经过	哪个

['neɪtʃər] [hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] [jʊr; jər] [seks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [maɪn] .

nature	has	delivered	your	sex	into	the	hands	of	mine	.
自然	有	发表	你的	性别	进入	这	双手	的	矿	.

“你笑容中流露出的自信，正是大自然将你这个女人交到我手中的弱点之一。”

[aɪ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] .

I	would	explain	it	to	you	at	length	,	but	the	time	is	too	short	.
我	会	解释	它	到	你	在	长度	,	但	这	时间	是	也	短的	.

我很想详细地向你解释，但是时间太短了。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'fensɪv] [meɪ] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

The	great	offensive	may	begin	at	any	moment	.
这	伟大的	进攻	可能	开始	在	任何	片刻	.

大规模进攻可能随时开始。

[ðə; ði] - [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['mæri] ['kristiːn] - .

The	Usshers	have	made	up	their	minds	that	you	are	to	marry	Christine	Fenimer	.
这	-	有	制成	向上	他们的	思想	那	你	是	到	结婚	克里斯汀	-	.

厄舍尔一家已经决定让你娶克里斯汀·芬尼默。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æskt] [hɪr] . ”

That	was	why	you	were	asked	here	.	”
那	曾是	为什么	你	是	问	这里	.	”

这就是你被叫来的原因。”

“ ['ɪnəs(ə)nt] ['westərnər] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [ðæt] [aɪ'diːə] —

“	Innocent	Westerner	as	I	am	,	”	he	answered	,	“	that	idea	—
“	清白的	西方人	作为	我	是	,	”	他	回答	,	“	那	主意	—

“我虽然是个天真的西方人，”他回答说，“但那种想法——”

” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

”	She	interrupted	him	.
”	她	中断	他	.

她打断了他。

“ [jes] , [bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [its] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [naʊ] .

“	Yes	,	but	don't	you	see	it's	entirely	different	now	.
”	是的	,	但	不	你	看	它是	完全	不同的	现在	.

“是的，但你难道没看出现在的情况完全不同了吗？”

[naʊ] [ðeɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hoʊld] [ɑːn] [juː; jʊ] .

Now	they	really	have	a	sort	of	hold	on	you	.
现在	他们	真的	有	一个	种类	的	抓住	在	你	.

现在他们真的对你有了某种控制权。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [krɪ'stiːnz] [oʊn] ['ætɪtuːd] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] :

I	don't	know	what	Christine's	own	attitude	may	be	,	but	I	can	tell	you	this	:
我	不	知道	什么	克里斯汀的	自己的	态度	可能	是	,	但	我	能	告诉	你	这	:

我不知道克里斯汀本人是什么态度，但我可以告诉你：

[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜːr'self]

her	position	was	so	difficult	that	she	was	on	the	point	of	engaging	herself
她	位置	曾是	所以	难的	那	她	曾是	在	这	观点	的	引人入胜	她自己

[tuː; tə] [ned] . ”

to	Ned	.	”
到	内德	.	”

她的处境非常艰难，以至于她几乎就要和内德订婚了。

“ [oʊ] , [kʌm] , ” [sed] - [pə'laɪtli] , “ [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]

“	Oh	,	come	,	”	said	Riatt	politely	,	“	your	brother	is	not	so	bad	as	you	seem	to
“	哦	,	来	,	”	说	-	礼貌地	,	“	你的	兄弟	是	不是	所以	坏的	作为	你	似乎	到

[θɪŋk] . ”

think	.	”
思考	.	”

“哦，别这样，”里亚特礼貌地说，“你哥哥并没有你想的那么坏。”

“ ['hiːz] [nɑːt] [bæd] [æt; ət] [ɔːl] , [pʊr] [dɪr] .

“	He's	not	bad	at	all	,	poor	dear	.
”	他是	不是	坏的	在	全部	,	贫穷的	亲爱的	.

“他一点也不坏，可怜的孩子。”

['hiːz] ['veri] [gʊd] ; [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [duː] [nɑːt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

He's	very	good	;	but	women	do	not	fall	in	love	with	him	.
他是	非常	好的	;	但	女性	做	不是	落下	在	爱	和	他	.

他很优秀，但女人却不爱上他。

[juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

You	,	on	the	contrary	,	are	rich	and	attractive	.
你	,	在	这	相反	,	是	富有的	和	吸引人的	.

相反，你既富有又漂亮。

[juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] , ″ [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]

You'll	just	have	to	take	my	word	for	that	,	″	she	added	without	a	trace	of
你会	只是	有	到	拿	我的	单词	为了	那	,	″	她	额外	没有	一个	痕迹	的

['koʊkɪtri] .

coquetry	.
卖弄风情	.

“你只能相信我了，”她补充道，语气中没有一丝娇媚。

“ [ænd; ənd][soʊ] — [ænd; ənd][soʊ] — [ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] [mæks] ,

“	And	so	—	and	so	—	and	so	,	if	I	were	you	,	my	dear	Cousin	Max	,
“	和	所以	—	和	所以	—	和	所以	,	如果	我	是	你	,	我的	亲爱的	表哥	最大限度	,

“所以——所以——所以，如果我是你，我亲爱的表哥马克斯，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][bæg] [pækt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [sloʊ]

I	should	give	orders	to	have	my	bag	packed	at	once	,	and	take	a	very	slow
我	应该	给	订单	到	有	我的	包	包装	在	一次	,	和	拿	一个	非常	慢的

,

,
,

我应该立刻下令收拾行李，然后慢慢地……

['taɪərsəm] [treɪn] [ðæt] [liːvz] [hɪr] [æt; ət] [twelv] - ['fɔːrti] - ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] [weɪt]

tiresome	train	that	leaves	here	at	twelve	-	forty	-	something	,	and	not	even	wait
令人厌烦	火车	那	树叶	这里	在	十二	-	四十	-	某物	,	和	不是	甚至	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪk'spres] .

for	the	afternoon	express	.
为了	这	下午	表达	.

令人厌烦的火车，十二点四十多分就从这里出发，甚至连下午的特快列车都不等。

″ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['eni] [mæn]

”	There	was	that	in	her	tone	that	would	have	made	the	blood	of	any	man
″	那里	曾是	那	在	她	语气	那	会	有	制成	这	血	的	任何	男人

[rʌn] [koʊld][wɪð; wɪθ] ['terər] ,

run	cold	with	terror	,
跑步	寒冷的	和	恐怖	,

“她语气中的那种恐惧，足以让任何男人不寒而栗。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [smaɪl] .

but	he	managed	a	smile	.
但	他	管理	一个	微笑	.

但他还是挤出了一个微笑。

“ [ɪn][maɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] ?

“	In	my	place	you	would	run	away	?
″	在	我的	地方	你	会	跑步	离开	?

“如果你是我，你会逃跑吗？”

″ [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
″	他	说	.

他说。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [rʌn] [ə'weɪ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] .

“	No	,	I	wouldn't	run	away	myself	,	but	I	advise	you	to	.
”	不	,	我	不会	跑步	离开	我	,	但	我	建议	你	到	.

“不，我自己不会逃跑，但我建议你逃跑。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] .

I	shouldn't	be	in	any	danger	.
我	不应该	是	在	任何	危险	.

我应该不会有危险。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] ['wʊmən] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi]['kruːəl] , [koʊld][ænd; ənd] ['selfɪʃ] [wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [dɪ'mændz] .

Being	a	mere	woman	,	I	can	be	cruel	,	cold	and	selfish	when	the	occasion	demands	.
存在	一个	仅仅	女士	,	我	能	是	残忍的	,	寒冷的	和	自私	什么时候	这	场合	需求	.

身为一个女人，在必要的时候，我也可以变得残忍、冷酷和自私。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [pə'zes] . ”

But	this	is	a	situation	that	requires	all	the	qualities	a	man	doesn't	possess	.	”
但	这	是	一个	情况	那	需要	全部	这	品质	一个	男人	不	具有	.	”

但这种情况需要男人所不具备的所有品质。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [dʌz] [jʊr; jər] [hɑːrt] [bɪ'kʌm] ['hɑːrdər] [wen] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [kraɪz] ?

“	Does	your	heart	become	harder	when	a	pretty	woman	cries	?
”	做	你的	心	变得	更难	什么时候	一个	漂亮的	女士	哭泣	?

“当漂亮的女人哭泣时，你的心会变硬吗？ ”

[ɪz][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] [ʌn'hæpinəs] ?

Is	your	conscience	unmoved	by	the	responsibility	of	some	one	else's	unhappiness	?
是	你的	良心	不动	经过	这	责任	的	一些	一	其他人的	不快乐	?

面对他人的不幸，你的良心是否无动于衷?

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [jɔːr'self] ? ”

Can	you	be	made	love	to	without	a	haunting	suspicion	that	you	brought	it	on	yourself	?	”
能	你	是	制成	爱	到	没有	一个	令人难忘	怀疑	那	你	带来	它	在	你自己	?	”

你能否在享受性爱的同时，始终摆脱不了那种“这一切都是你咎由自取”的挥之不去的怀疑?

“ [gʊd] ['hevəns] , [noʊ] ! ” [kraɪd] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] .

“	Good	heavens	,	no	!	”	cried	Riatt	from	the	heart	.
”	好的	天	,	不	!	”	哭	-	从	这	心	.

“天哪，不！”里亚特由衷地喊道。

“ [ðen] , [rʌn] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [taɪm] .

“	Then	,	run	while	there's	time	.
”	然后	,	跑步	尽管	有	时间	.

“那就趁还有时间赶紧跑吧。”

” [æz; əz][ðə; ði][ɑːks] [fɪrz] [ðə; ði][gæd] - [flaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [ðə; ði] [maʊs] ,

”	As	the	ox	fears	the	gad	-	fly	and	the	elephant	the	mouse	,
”	作为	这	牛	恐惧	这	加德	-	飞	和	这	大象	这	老鼠	,

“正如牛怕牛虻，大象怕老鼠一样，

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ʌv; əv] [men] [fɪr] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪn'tæŋglmənt] [ʌv; əv] ['eni] ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət]

so	does	the	bravest	of	men	fear	the	emotional	entanglement	of	any	making	but
所以	做	这	最勇敢的	的	男人	害怕	这	情绪	纠缠	的	任何	制作	但

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

即使是最勇敢的人，也害怕除自己之外的任何人为造成的感情纠葛。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] - [felt] [hɪm'self] [swept] [baɪ] [ðə; ði] ['fræŋkɪst] , ['waɪldɪst] ['pænɪk] .

For	an	instant	Riatt	felt	himself	swept	by	the	frankest	,	wildest	panic	.
为了	一个	立即的	-	毛毡	他自己	扫荡	经过	这	坦率	,	最狂野的	恐慌	.

一瞬间，里亚特感到自己被一种最坦率、最疯狂的恐慌所吞噬。

['mɪsəd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] ,

Misadventures	among	the	clouds	he	had	had	many	times	,
不幸遭遇	之中	这	云	他	有	有	许多	时代	,

他曾多次在云端遭遇奇遇，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lʊkt] [ə; eɪ] [kliːn] [streɪt] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

and	had	looked	a	clean	straight	death	in	the	face	.
和	有	看起来	一个	干净的	直的	死亡	在	这	脸	.

他曾直面死亡。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [felt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['terər] [ðæt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [pə'zest] [hɪm; ɪm]

He	had	never	felt	anything	like	the	terror	that	for	an	instant	possessed	him
他	有	绝不	毛毡	任何事物	喜欢	这	恐怖	那	为了	一个	立即的	拥有	他

.

:
.

他从未感受过那种瞬间攫住他的恐惧。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] :

Then	it	passed	and	he	said	with	conviction	:
然后	它	通过了	和	他	说	和	定罪	:

然后，时间过去了，他坚定地说：

“ [wel] , ['æftər] [ɔːl] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [duː] [ə'genst] [jʊr; jər]

“	Well	,	after	all	,	there	are	certain	things	you	can't	be	made	to	do	against	your
”	出色地	,	后	全部	,	那里	是	肯定	事物	你	不能	是	制成	到	做	反对	你的

[wɪl] . ”

will	.	”
将要	.	”

“毕竟，有些事情是不能强迫你违背意愿去做的。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	.
”	当然	.

“当然。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ”

But	you	are	not	referring	to	marriage	,	are	you	?	”
但	你	是	不是	指	到	婚姻	,	是	你	?	”

但你指的不是婚姻，对吗?

“ [jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] . ”

“	Yes	,	I	was	.	”
”	是的	,	我	曾是	.	”

“是的，我是。”

“ [maɪ] [pʊr] , [dɪr] [mæn] !

“	My	poor	,	dear	man	!
”	我的	贫穷的	,	亲爱的	男人	!

“我可怜的，亲爱的!

[æz; əz] [ɪf] [hæf] [ðə; ði] ['mæridʒz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [nɑːt] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] [wʌn]

As	if	half	the	marriages	in	the	world	were	not	made	against	the	wish	of	one
作为	如果	一半	这	婚姻	在	这	世界	是	不是	制成	反对	这	希望	的	一

['pɑːrti] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .

party	or	the	other	.
派对	或者	这	其他	.

仿佛世界上有一半的婚姻都不是违背一方或双方意愿的。

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] .

"	His	heart	sank	.
"	他的	心	沉没	.

他心头一沉。

“ [its] ['pɜːrfɪktli] [truː] , " [hiː; hi] [sed] .

“	It's	perfectly	true	,	"	he	said	.
"	它是	完美	真的	,	"	他	说	.

“完全正确，”他说。

“ [ænd; ənd] [jet] [wʌn] [dʌz] ['ræðər] [heɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] . "

“	And	yet	one	does	rather	hate	to	run	away	.	"
"	和	然而	一	做	相当	恨	到	跑步	离开	.	"

“然而，谁又真的讨厌逃跑呢？”

“ [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [heɪts] ['æftərwərd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] .

“	Not	so	much	as	one	hates	afterward	to	think	one	might	have	.
"	不是	所以	很多	作为	一	讨厌	之后	到	思考	一	可能	有	.

“与其说是事后憎恨自己可能拥有的东西，不如说是事后憎恨自己可能拥有的东西。

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : “ [ðə; ði] ['moʊmənt] [ɪz] ['krɪtɪk(ə)l] .

"	He	laughed	and	she	went	on	:	“	The	moment	is	critical	.
"	他	笑了	和	她	去	在	:	"	这	片刻	是	批判的	.

他笑了，她接着说：“此刻至关重要。”

['lɔːrə] ['ʌʃər] [ænd; ənd] ['kristiːn] [hæv; həv] [bɪn] ['klɔzitid] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] [ʌv; əv]

Laura	Ussher	and	Christine	have	been	closeted	together	for	the	better	part	of
劳拉	亚瑟	和	克里斯汀	有	到过	隐秘的	一起	为了	这	更好的	部分	的

[tuː] ['aʊərz] .

two	hours	.
二	小时	.

劳拉·厄舍尔和克里斯汀已经关在壁橱里将近两个小时了。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪ'miːdiətli] .

Something	is	going	to	happen	immediately	.
某物	是	去	到	发生	立即地	.

马上就会发生一些事情。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ['lɔːrə] [meɪ] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʌndərfəli] ['kæʒuəl] ['mænər]

At	any	moment	Laura	may	appear	and	say	with	that	wonderfully	casual	manner
在	任何	片刻	劳拉	可能	出现	和	说	和	那	太棒了	随意的	方式

[ʌv; əv] [hɜːrz] ,

of	hers	,
的	她的	,

劳拉随时可能出现，用她那轻松随意的语气说道：

- [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [mæks] ?

'	May	I	have	a	word	with	you	,	Max	?
-	可能	我	有	一个	单词	和	你	,	最大限度	?

“我可以跟你说几句话吗，麦克斯？”

- [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [biː; bi] [lɔːst] . "

'	And	then	you'll	be	lost	.	"
-	和	然后	你会	是	丢失的	.	"

“然后你就迷路了。”

“ [oʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , [aɪ] [hoʊp] , ” [sed] - .
“ Oh , not quite as bad as that , I hope , ” said Riatt .
“ 哦 , 不是 相当 作为 坏的 作为 那 , 我 希望 , ” 说 - .

“哦，希望没那么糟糕，”里亚特说。

“ [lɔːst] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [wʌn] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈfɪŋgər] [tɪp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bel]
“ Lost , ” she repeated , and leaning over she laid one polished finger tip on the bell
“ 丢失的 , ” 她 重复 , 和 倾斜 超过 她 铺设 一 抛光 手指 提示 在 这 钟
.
:
.

“迷失了，”她重复道，然后俯身将她那光滑的指尖放在铃铛上。

“ [wen] [ðə; ðɪ] [mæn] [kʌmz] , [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈɜːrli] [treɪn] .
“ When the man comes , tell him to get you ready for that early train .
“ 什么时候 这 男人 来 , 告诉 他 到 得到 你 准备好 为了 那 早期的 火车 .

“当那个人来的时候，告诉他帮你准备一下，好赶上那趟早班火车。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] [ˈsaɪləns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈfʊtmən] [əˈpɪrd] [ænd; ənd]
” There was complete silence between them until the footman appeared and
” 那里 曾是 完全的 沉默 之间 他们 直到 这 男仆 出现 和
- [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈnesəseri] [ˈɔːrdərz] .
Riatt had given the necessary orders .
- 有 给定 这 必要的 订单 .

“两人之间一片寂静，直到侍从出现，里亚特下达了必要的命令。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈgen] [əˈloʊn] ,
“ I wonder , ” he said when they were again alone ,
” 我 想知道 , ” 他 说 什么时候 他们 是 再次 独自的 ,

“我想知道，”当他们再次独处时，他说。

“ [ˈweðər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈæŋgri] [æt; ət] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ədˈvaɪs] , [ɔːr] [ˈgreɪtf(ə)l] .
“ whether I shall be angry at you for this advice , or grateful .
” 无论 我 将 是 生气的 在 你 为了 这 建议 , 或者 感激的 .

“我究竟是该生你的气，还是该感激你呢？”

[its] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] . ”
It's a dangerous thing , you know , to advise a man to run away . ”
它是 一个 危险的 事物 , 你 知道 , 到 建议 一个 男人 到 跑步 离开 . ”

你知道，劝男人逃跑是很危险的。

“ [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ɪn] [taʊn] [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
“ Dine with me in town on Wednesday , and you can tell me which it is .
” 用餐 和 我 在 镇 在 周三 , 和 你 能 告诉 我 哪个 它 是 .
”
”
”

“周三来城里和我一起吃饭，你就能告诉我答案了。”

“ [juː; jʊ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈæŋgər] . ”
“ You don't seem to be much afraid of my anger . ”
” 你 不 似乎 到 是 很多 害怕的 的 我的 愤怒 . ”

“你似乎并不太怕我的怒火。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [pərˈhæps] [jʊr; jər] [ˈgrætɪtuːd] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] .
“ I think perhaps your gratitude might be the more dangerous of the two .
” 我 思考 也许 你的 感激 可能 是 这 更多的 危险的 的 这 二 .

“我认为，或许你的感激之情比感激本身更危险。”

” [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstrʌglɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [nuː] - [faʊnd] [ˈpruːd(ə)ns] ,
” While he was struggling between a new - found prudence ,
” 尽管 他 曾是 挣扎 之间 一个 新的 - 成立 谨慎 ,

“当他在新生的谨慎与……之间挣扎时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] , [ə; eɪ] [dɔːr] [ʌp'sterz]

and	a	natural	desire	to	inquire	further	into	her	meaning	,	a	door	upstairs
和	一个	自然的	欲望	到	查询	更远	进入	她	意义	,	一个	门	楼上

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [ʃʌt] ,

was	heard	to	shut	,
曾是	听到	到	关闭	,

出于想要进一步探究她话中含义的自然愿望，我听到楼上的门关上了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['lɔːrə] ['ʌʃər] [keɪm] ['sɔːntərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	presently	Laura	Ussher	came	sauntering	into	the	room	.
和	目前	劳拉	亚瑟	来了	闲逛	进入	这	房间	.

这时，劳拉·乌舍尔悠闲地走进了房间。

“ [jʊə(r)] [ʌp] ['ɜːrli] , ['nænsi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] .

“	You're	up	early	,	Nancy	,	”	she	said	pleasantly	.
“	你是	向上	早期的	,	南希	,	”	她	说	愉快	.

“南希，你起得真早啊，”她和蔼地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔndərəz] [ɪn][sʌm; səm] [wei] —

“	I	thought	I	ought	to	recognize	the	return	of	the	wanderers	in	some	way	—
“	我	想法	我	应该	到	认出	这	返回	的	这	流浪者	在	一些	方式	—

[pər'tɪkjələrli] ,

particularly	,
特别	,

“我认为我应该以某种方式承认流浪者的回归——特别是，

[æz; əz][aɪ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [luːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [suːn] .

as	I	hear	we	are	to	lose	one	of	them	so	soon	.
作为	我	听到	我们	是	到	失去	一	的	他们	所以	很快	.

我听说我们很快就要失去他们中的一位了。

” ['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

”	Mrs	.	Ussher	glanced	quickly	at	her	cousin	.
”	太太	.	亚瑟	瞥了一眼	迅速地	在	她	表哥	.

乌舍尔太太迅速地瞥了她表妹一眼。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , [mæks] ? ”

“	Are	you	leaving	us	,	Max	?	”
“	是	你	离开	我们	,	最大限度	?	”

“你要离开我们吗，麦克斯？”

“ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][wɜːrd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ,

“	I'm	sorry	to	say	I've	just	had	word	that	I	must	,
“	我是	对不起	到	说	我已经	只是	有	单词	那	我	必须	,

“很遗憾，我刚刚接到通知，我必须……”

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ðæt] [twelv] -

and	I	told	the	man	to	make	arrangements	for	me	to	get	that	twelve	-
和	我	讲述	这	男人	到	制作	安排	为了	我	到	得到	那	十二	-

['sʌmθɪŋ] - [ɔːr] - ['ʌðər] [treɪn] .

something	-	or	-	other	train	.
某物	-	或者	-	其他	火车	.

我告诉那个人帮我安排一下，让我能坐上那趟十二点几号的火车。

” ['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

”	Mrs	.	Ussher	did	not	change	a	muscle	.
”	太太	.	亚瑟	做过	不是	改变	一个	肌肉	.

“乌舍尔夫人一点肌肉都没变。”

“ [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	sorry	you	have	to	go	,	”	she	said	.
“	我是	对不起	你	有	到	去	,	”	她	说	.

“很遗憾你必须离开，”她说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [mɪs] [juː; jʊ] .

“	We	shall	all	miss	you	.
”	我们	将	全部	错过	你	.

“我们会非常想念你。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːr] - [ˌeɪ'tiːn] .

By	the	way	,	you	won't	be	able	to	get	anything	before	the	four	-	eighteen	.
经过	这	方式	,	你	惯于	是	有能力的	到	得到	任何事物	前	这	四	-	十八	.

顺便说一下，在四点十八分之前你是拿不到任何东西的。

[ðæt] [ˌmɪd'deɪ] [treɪn] [ɪz]['teɪkən] [ɔːf] [ɪn] ['wɪntər] .

That	midday	train	is	taken	off	in	winter	.
那	正午	火车	是	已采取	离开	在	冬天	.

冬季中午的那趟列车会停运。

['dɪdnt] [ðə; ði] ['fʊtmən] [tel] [juː; jʊ] ?

Didn't	the	footman	tell	you	?
没有	这	男仆	告诉	你	?

仆人没告诉你吗?

['stuːpɪd] [jʌŋ] [mæn] ; [bʌt; bət]['hiːz] [nuː] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [lɜːrnt] [ðə; ði] [treɪnz] [jet] , [aɪ] [sə'poʊz]

Stupid	young	man	;	but	he's	new	and	has	not	learnt	the	trains	yet	,	I	suppose
愚蠢的	年轻的	男人	;	但	他是	新的	和	有	不是	学会了	这	火车	然而	,	我	认为

.

:
.

真是个笨小子；不过他刚来，还没熟悉火车上的情况，我想。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['telɪgræm] ?

Do	you	want	to	send	a	telegram	?
做	你	想	到	发送	一个	电报	?

你想发送电报吗?

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['telifəund] [hɪr] ,

They	have	to	be	telephoned	here	,
他们	有	到	是	电话	这里	,

他们必须打电话过来。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

but	if	you	write	it	out	I'll	have	it	sent	for	you	.	”
但	如果	你	写	它	出去	患病的	有	它	发送	为了	你	.	”

但如果你写下来，我会让人寄给你。

“ [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['lɔːrə] , ” ['mɜ꞉ːmɜ꞉d] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] .

“	How	wonderful	you	are	,	Laura	,	”	murmured	Mrs	.	Almar	.
”	如何	精彩的	你	是	,	劳拉	,	”	低声说道	太太	.	阿尔玛	.

“劳拉，你真是太棒了，”阿尔玛太太低声说道。

['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [lʊkt] [veɪg] .

Mrs	.	Ussher	looked	vague	.
太太	.	亚瑟	看起来	模糊的	.

厄舍尔太太面露茫然。

“ [ɪn] [wʌt] [wei] , [dɪr] ? ”

“	In	what	way	,	dear	?	”
”	在	什么	方式	,	亲爱的	?	”

“亲爱的，哪方面呢？”

“ [ɪn] [ɔːl] [weɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [aɪ][əd'maɪər][juː; jʊ][moʊst] .

“	In	all	ways	,	but	I	think	it's	as	a	friend	that	I	admire	you	most	.
”	在	全部	方式	,	但	我	思考	它是	作为	一个	朋友	那	我	钦佩	你	最多	.

“各方面我都很欣赏你，但我最欣赏的还是作为朋友的你。”

" ['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [smaɪld] .

"	**Mrs**	.	**Ussher**	**smiled**	.
"	太太	.	亚瑟	微笑	.

厄舍尔夫人笑了。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**Yes**	,	" **she**	**said**	,
"	是的	,	" 她	说	,

"是的，"她说。

" [aɪm] ['veri] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][maɪ] [frendz] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'heɪv] [kwaɪt] ['ferli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**I'm**	**very**	**devoted**	**to**	**my**	**friends**	**even**	**when**	**they**	**don't**	**behave**	**quite**	**fairly**	**to**	**me**	.
"	我是	非常	奉献	到	我的	朋友们	甚至	什么时候	他们	不	表现	相当	相当	到	我	.

"即使朋友对我不太公平，我也会非常忠诚于他们。"

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

But	**I**	**love**	**my**	**relations**	,	**too**	,	" **she**	**added**	.
但	我	爱	我的	关系	,	也	,	" 她	额外	.

"但我同样爱我的亲人，"她补充道。

" [mæks] , [sɪns] [aɪm][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ][soʊ] [suːn] ,

"	**Max**	,	**since**	**I'm**	**to**	**lose**	**you**	**so**	**soon**	,
"	最大限度	,	自从	我是	到	失去	你	所以	很快	,

"麦克斯，既然我这么快就要失去你了，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] .

I'd	**like**	**to**	**have**	**a**	**talk**	**with**	**you**	**before**	**lunch**	.
ID	喜欢	到	有	一个	讲话	和	你	前	午餐	.

我想在午饭前和你谈谈。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] ?

Shall	**we**	**go**	**to**	**my**	**little**	**study**	**?**
将	我们	去	到	我的	小的	学习	?

我们去我的小书房吧?

" ['nænsiːz] [aɪz] [dɑːnst] .

"	**Nancy's**	**eyes**	**danced**	.
"	南希的	眼睛	跳舞	.

南希的眼睛闪闪发光。

" [noʊ] , ['lɔːrə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] .

"	**No**	,	**Laura**	,	" **she**	**said**	,	" **he**	**will**	**not**	.
"	不	,	劳拉	,	" 她	说	,	" 他	将要	不是	.

"不，劳拉，"她说，"他不会的。"

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] ['sɑːlətər] ,

He	**has**	**just**	**promised**	**to**	**teach**	**me**	**a**	**new**	**solitaire**	,
他	有	只是	承诺	到	教	我	一个	新的	单人纸牌游戏	,

他刚刚答应教我一种新的纸牌游戏。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [jiːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

and	**I**	**won't**	**yield**	**him**	**to**	**any**	**one**	.
和	我	惯于	屈服	他	到	任何	一	.

我不会把他交给任何人。

" - , ['terəfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pruːf] [ðæt] ['nænsiːz] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [truː] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

"	**Riatt**	,	**terrified**	**at**	**this**	**proof**	**that**	**Nancy's**	**prophecy**	**was**	**coming**	**true**	,	**resolved**	**to**
"	-	,	恐惧	在	这	证明	那	南希的	预言	曾是	未来	真的	,	已解决	到

[klɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

cling	**to**	**her**	.
黏着	到	她	.

"里亚特被南希的预言成真的证据吓坏了，决心紧紧抓住她不放。"

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [geɪm] , [tuː] , ['lɔːrə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Sit down and learn the game , too , Laura , ” he said .
” 坐 向下 和 学习 这 游戏 , 也 , 劳拉 , ” 他 说 .

“劳拉，你也坐下来学学这个游戏吧。”他说。

“ [its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] . ”
“ It's a very good one . ”
” 它是 一个 非常 好的 一 . ”

“这真是个好主意。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætər] , [mæks] . ”
“ I want to speak to you about a business matter , Max . ”
” 我 想 到 说话 到 你 关于 一个 商业 事情 , 最大限度 . ”

“马克斯，我想和你谈谈一件生意上的事。”

“ [aɪ] ['nevər] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] ['dʊrɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ['aʊərz] , ['lɔːrə] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ I never attend to business during church hours , Laura , ” he answered .
” 我 绝不 出席 到 商业 期间 教会 小时 , 劳拉 , ” 他 回答 .

“劳拉，我从不在教堂做礼拜的时候处理公事，”他回答说。

“ [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [lʌntʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ We'll talk about it after lunch , if you like .
” 出色地 讲话 关于 它 后 午餐 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，我们可以午饭后谈谈这件事。

” ['lɔːrə] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] ['greɪsfəli] .
“ Laura had learnt the art of yielding gracefully .
” 劳拉 有 学会了 这 艺术 的 屈服 优雅地 .

“劳拉学会了优雅地让步。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [geɪm] .
“ That will do just as well , ” she said , and sat down to watch the game .
” 那 将要 做 只是 作为 出色地 , ” 她 说 , 和 卫星 向下 到 手表 这 游戏 .

“那样也一样好，”她说，然后坐下来看比赛。

['prez(ə)ntli] ['wɪkəm] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪfli] [ɪn'geɪdʒd] , ['ventʃərd] [bæk] .
Presently Wickham , seeing that Mrs . Almar seemed to be safely engaged , ventured back .
目前 威克姆 , 看到 那 太太 . 阿尔玛 似乎 到 是 安全 已订婚的 , 冒险 后退 .

这时，威克姆见阿尔玛夫人似乎已经安然无恙地订婚了，便冒险返回了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðʌs] ['ɪnəsntli] ['ɑːkjupaɪd] [wen] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
And they were all thus innocently occupied when luncheon was announced .
和 他们 是 全部 因此 天真地 占领 什么时候 午餐 曾是 宣布 .

于是，当午餐时间宣布开始时，他们都正全神贯注地做着自己的事。

['kristiːn] [keɪm] [daʊn] ['lʊkɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['lʌvli] .
Christine came down looking particularly lovely .
克里斯汀 来了 向下 寻找 特别 迷人的 .

克里斯汀下来的时候看起来格外漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ['rerli] [feɪlz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
It is a precaution which a good - looking woman rarely fails to take in a crisis .
它 是 一个 预防 哪个 一个 好的 - 寻找 女士 很少 失败 到 拿 在 一个 危机

:

这是漂亮女人在危机时刻很少会忽略的预防措施。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [bluː] [dres] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] ,

She	was	wearing	a	deep	blue	dress	trimmed	with	fur	,
她	曾是	穿着	一个	深的	蓝色的	裙子	修剪过的	和	毛皮	,

她身穿一件深蓝色连衣裙，裙边饰有毛皮。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['sɑːlɪd][goʊld]['heɪloʊ][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʊk] [laɪk]

and	only	needed	a	solid	gold	halo	behind	her	head	to	make	her	look	like
和	仅有的	需要	一个	坚硬的	金子	光环	在后面	她	头	到	制作	她	看	喜欢

[ə; eɪ] ['bɪzəntiːn] [seɪnt] .

a	Byzantine	saint	.
一个	拜占庭	圣	.

她只需要在脑后戴上一个纯金光环，就能看起来像一位拜占庭圣人。

“ [wel] , [mɪs] - , ” [sed] ['wɪkəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

“	Well	,	Miss	Fenimer	,	”	said	Wickham	,	as	they	sat	down	.
”	出色地	,	错过	-	,	”	说	威克姆	,	作为	他们	卫星	向下	.

“好吧，费尼默小姐，”威克姆说着，两人坐了下来。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['bluːmɪŋ] ['æftər][jʊr; jər]['terəb(ə)l] [iks'piəriənsiz] .

“	You	look	very	blooming	after	your	terrible	experiences	.
”	你	看	非常	盛开	后	你的	糟糕的	经历	.

“经历了那些可怕的事情之后，你看起来容光焕发。”

” ['kristiːn] [hæd; həd] [kʌm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .

”	Christine	had	come	prepared	for	battle	.
”	克里斯汀	有	来	准备	为了	战斗	.

克里斯汀做好了战斗准备。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [wəːnt, weənt][soʊ] ['veri] ['terəb(ə)l] , ['mɪstər] . ['wɪkəm] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Oh	,	they	weren't	so	very	terrible	,	Mr	.	Wickham	,	thank	you	,	”	she	said	,
”	哦	,	他们	不是	所以	非常	糟糕的	,	先生	.	威克姆	,	感谢	你	,	”	她	说	,

“哦，他们也没那么糟糕，威克姆先生，谢谢您，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lent] [hɜːr; hər] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [pɜːrlz]

and	she	leant	her	elbow	on	the	table	and	played	with	those	imitation	pearls
和	她	倾斜	她	弯头	在	这	桌子	和	玩	和	那些	模仿	珍珠

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hoʊpt] [soʊ] [suːn] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][meɪd] .

which	she	now	hoped	so	soon	to	give	to	her	maid	.
哪个	她	现在	希望	所以	很快	到	给	到	她	女佣	.

她将胳膊肘撑在桌子上，把玩着那些仿珍珠项链，她希望很快就能把它们送给她的女仆。

“ ['mɪstər] . - [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [prə'vaɪdər] — ['ekspɜːrt][æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

“	Mr	.	Riatt	is	the	most	wonderful	provider	—	expert	as	a	cook	as	well	as
”	先生	.	-	是	这	最多	精彩的	提供商	—	专家	作为	一个	厨师	作为	出色地	作为

[ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] - [mæn] . ”

a	furnace	-	man	.	”
一个	炉	-	男人	.	”

“里亚特先生是最棒的供应商——他既是烹饪高手，又是锅炉工专家。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪnt] [hæv; həv] [bɪn] ['terəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [pʊt] [ɪn] ['ʌʃər] ,

“	It	mayn't	have	been	terrible	for	you	,	”	put	in	Ussher	,
”	它	可能不会	有	到过	糟糕的	为了	你	,	”	放	在	亚瑟	,

“对你来说或许不算太糟糕，”厄舍尔插话道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n] , “ [bʌt; bət][aɪ][bet][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk]

who	had	a	habit	of	conversational	reversion	,	“	but	I	bet	it	was	no	joke
WHO	有	一个	习惯	的	对话	反转	,	”	但	我	赌注	它	曾是	不	开玩笑

[ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] !

in	the	tool	-	house	!
在	这	工具	-	房子	!

他有在谈话中回溯的习惯，“但我敢打赌，在工具房里这可不是开玩笑！”

[haʊ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['wʊmən] [laɪk] [juː; jʊ] , ['kristiːn] ,
How an intelligent woman like you , Christine ,
如何 一个 聪明的 女士 喜欢 你 , 克里斯汀 ,

像你这样聪明的女人，克里斯汀，

[kʊd; kəd] [driːm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
could dream of making a man spend the night in that hole , just for the sake
可以 梦 的 制作 一个 男人 花费 这 夜晚 在 那 洞 , 只是 为了 这 清酒
[ʌv; əv] — ″
of — ″
的 — ″

我甚至幻想过让一个男人在那个洞里过夜，仅仅为了——″

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . - [oʊn] [tʃɔɪs] , ″ [sed] ['nænsi] ['dʒentli] .
“ But I thought it was Mr . Riatt's own choice , ″ said Nancy gently .
“ 但 我 想法 它 曾是 先生 . - 自己的 选择 , ″ 说 南希 轻轻地 .

“但我认为这是里亚特先生自己的选择，”南希轻声说道。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [pleɪs] , ″ ['ʌʃər] [kən'tɪnjuːd] .
“ You wouldn't think so if you could have felt the place , ″ Ussher continued .
“ 你 不会 思考 所以 如果 你 可以 有 毛毡 这 地方 , ″ 亚瑟 持续 .

“如果你能亲身感受一下那个地方，你就不会这么想了，”厄舍尔继续说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?
“ And what difference did it make ?
“ 和 什么 不同之处 做过 它 制作 ?

“那又有什么区别呢？”

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [tɔːk] ?
Who was there to talk ?
WHO 曾是 那里 到 讲话 ?

谁在场交谈?

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['æksɪdənt] — ″
Every one knows that their being there was just an unavoidable accident — ″
每一个 一 知道 那 他们的 存在 那里 曾是 只是 一个 不可避免的 事故 — ″

每个人都知道，他们的出现纯属一场无法避免的意外——”

“ [oʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] ! ″ [sed] ['nænsi] ,
“ Oh , if it had been an accident ! ″ said Nancy ,
“ 哦 , 如果 它 有 到过 一个 事故 ! ″ 说 南希 ,

“哦，要是真是一场意外就好了！”南希说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['venəməs] [sneɪk] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['rɪgəld] [ɪt'self]
and it was as if a little venomous snake had suddenly wriggled itself
和 它 曾是 作为 如果 一个 小的 有毒 蛇 有 突然 扭动 本身
['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
into the conversation .
进入 这 对话 .

仿佛一条毒蛇突然溜进了谈话中。

['evri] [wʌn] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [æskt] ['stɜːrnli] :
Every one turned toward her , and her brother asked sternly :
每一个 一 转向 朝向 她 , 和 她 兄弟 问 严厉地 :

所有人都转向她，她的哥哥严厉地问道：

“ [ɪf] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] , ['nænsi] ?
“ If , it had been an accident , Nancy ?
“ 如果 , 它 有 到过 一个 事故 , 南希 ?

“如果那是一场意外，南希？”

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ɪf] ?
What the deuce do you mean by if ?
什么 这 二 做 你 意思是 经过 如果 ?

你说的"如果"到底是什么意思?

" ['nænsi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hed] .
" Nancy shook her small head .
" 南希 摇晃 她 小的 头 .

南希摇了摇头。

" [aɪ] [ɪk'spres] [maɪ'self] ['bædli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I express myself badly , " she said .
" 我 表达 我 糟糕 , " 她 说 .

"我表达能力很差,"她说。

" ['ɪŋglɪʃ] ['retərɪk] [wʌz; wəz] [left] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . "
" English rhetoric was left out of my education . "
" 英语 修辞 曾是 左边 出去 的 我的 教育 . "

"我的教育中没有涉及英语修辞学。"

" [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [jʊr; jər][aɪ'diːəz] , [dɪr] , " [sed] ['lɔːrə] .
" You manage to convey your ideas , dear , " said Laura .
" 你 管理 到 传达 你的 想法 , 亲爱的 , " 说 劳拉 .

"亲爱的,你很会表达自己的想法,"劳拉说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [pʊr] ,
" I was trying to say that if poor ,
" 我 曾是 尝试 到 说 那 如果 贫穷的 ,

"我当时想说的是,如果贫穷,

[dɪr] ['kristiːn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði]
dear Christine had not been so unfortunately the one to hit the horse in the
亲爱的 克里斯汀 有 不是 到过 所以 很遗憾 这 一 到 打 这 马 在 这
[hed] ,
head ,
头 ,

亲爱的克里斯汀,很不幸,她没能成为击中马头的那个人。

[ænd; ənd][stɑːrt][hɪm; ɪm][ɔːf] —
and start him off —
和 开始 他 离开 —

让他开始——

" ['wɪkəm] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" Wickham pricked up his ears .
" 威克姆 刺痛 向上 他的 耳朵 .

威克姆竖起了耳朵。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [mɪs] - , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [hɪt][ðə; ði] [hɔːrs] ? "
" Oh , I say , Miss Fenimer , " he exclaimed , " did you really hit the horse ? "
" 哦 , 我 说 , 错过 - , " 他 惊呼 , " 做过 你 真的 打 这 马 ? "

"哦,我说,费尼默小姐,"他惊呼道,"你真的打到马了吗?"

" ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][dɪd] , ['mɪstər] . ['wɪkəm] . "
" Certainly , I did , Mr . Wickham . "
" 当然 , 我 做过 , 先生 . 威克姆 . "

"当然,我做了,威克姆先生。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
" But what did you do that for ?
" 但 什么 做过 你 做 那 为了 ?

"但你为什么要这么做?"

" ['kristi:n] [dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] .

"	Christine	did	not	trouble	to	answer	this	question	.
"	克里斯汀	做过	不是	麻烦	到	回答	这	问题	.

克里斯汀没有费心回答这个问题。

['hɪksən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] , [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:]

Hickson	,	who	had	been	suffering	far	more	than	any	one	,	rushed	to	the	rescue
希克森	,	WHO	有	到过	痛苦	远的	更多的	比	任何	一	,	匆忙	到	这	救援

.

:

.

希克森比任何人都痛苦得多，但他还是冲上前去营救。

“ [mɪs] - [dɪd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , ['wɪkəm] .

“	Miss	Fenimer	did	not	do	it	on	purpose	,	Wickham	.
"	错过	-	做过	不是	做	它	在	目的	,	威克姆	.

“费尼默小姐并非故意这样做的，威克姆。”

[ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ] — "

She	happened	to	be	standing	—	"
她	发生	到	是	常设	—	"

她当时正好站在那里——"

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [wʌt] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ment] ? " [sed] ['kristi:n] ,

“	Oh	,	is	that	what	your	sister	meant	?	"	said	Christine	,
"	哦	,	是	那	什么	你的	姐姐	意思是	?	"	说	克里斯汀	,

“哦，原来你姐姐是这个意思啊？”克里斯汀问道。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [dɔ:nd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

as	if	a	sudden	light	dawned	on	her	.
作为	如果	一个	突然	光	黎明	在	她	.

仿佛突然间她茅塞顿开。

“ [tel] [ˌem 'i:] , ['nænsi] ['dɑ:rlɪŋ] , [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ][hɪt][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ,

“	Tell	me	,	Nancy	darling	,	do	you	really	think	I	hit	the	horse	on	purpose	,
"	告诉	我	,	南希	亲爱的	,	做	你	真的	思考	我	打	这	马	在	目的	,

“告诉我，亲爱的南希，你真的认为我是故意打马的吗？”

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ?

so	as	to	have	an	uninterrupted	evening	with	Mr	.	Riatt	?
所以	作为	到	有	一个	不间断	晚上	和	先生	.	-	?

以便与里亚特先生度过一个不受打扰的夜晚?

[haʊ] [ju:; jʊ][du:] ['flætər] [men] !

How	you	do	flatter	men	!
如何	你	做	奉承	男人	!

如何奉承男人!

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑ:rt] .

It's	a	great	art	.
它是	一个	伟大的	艺术	.

这是一门伟大的艺术。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .

I'm	afraid	I	shall	never	learn	it	.
我是	害怕的	我	将	绝不	学习	它	.

恐怕我永远也学不会。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , - [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

"	For	the	first	time	,	Riatt	found	himself	looking	at	her	with	a	certain
"	为了	这	第一的	时间	,	-	成立	他自己	寻找	在	她	和	一个	肯定

[ə'maʊnt] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

amount	of	genuine	admiration	.
数量	的	真的	钦佩	.

"里亚特第一次发现自己用一种真挚的钦佩之情看着她。"

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪt] ['faɪtɪŋ] .

This	was	very	straight	fighting	.
这	曾是	非常	直的	斗争	.

这是一场非常直接的战斗。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl] ['vɜːrtʃʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " ['kɜːrɪdʒ] ,

"	They	have	the	piratical	virtues	,	"	he	thought	,	"	courage	,
"	他们	有	这	海盗	美德	,	"	他	想法	,	"	勇气	,

"他们具备海盗的品质，"他想，"勇气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [hɑːrd] [bloʊz] .

and	the	ability	to	give	and	take	hard	blows	.
和	这	能力	到	给	和	拿	难的	打击	.

以及承受和给予重击的能力。

" ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] .

"	Mrs	.	Almar	was	not	to	be	outdone	.
"	太太	.	阿尔玛	曾是	不是	到	是	胜过	.

"阿尔玛夫人也不甘示弱。"

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['ɑːnɪst] .

"	Well	,	"	she	said	,	"	I	may	as	well	be	honest	.
"	出色地	,	"	她	说	,	"	我	可能	作为	出色地	是	诚实的	.

"好吧，"她说，"我还是实话实说吧。"

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ'self] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [mæn] .

I	can	imagine	myself	doing	it	,	for	the	right	man	.
我	能	想象	我	正在做	它	,	为了	这	正确的	男人	.

如果遇到对的人，我可以想象自己会这样做。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

And	we	should	have	had	an	amusing	evening	of	it	,	which	was
和	我们	应该	有	有	一个	有趣	晚上	的	它	,	哪个	曾是

[mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [hɪr] ,

more	than	we	had	here	,
更多的	比	我们	有	这里	,

我们本该度过一个愉快的夜晚，这比我们在这里得到的要多得多。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['drɪri] .

We	were	very	dreary	.
我们	是	非常	凄凉	.

我们当时心情很低落。

['mɪstər] . ['wɪkəm] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [baɪ][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][piːket; piː'keɪ] ,

Mr	.	Wickham	tried	to	relieve	the	monotony	by	a	game	of	piquet	,
先生	.	威克姆	尝试	到	缓解	这	单调	经过	一个	游戏	的	皮克特	,

威克姆先生试图通过玩皮克牌游戏来缓解单调乏味。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I'm	afraid	he	did	not	really	enjoy	it	,
但	我是	害怕的	他	做过	不是	真的	享受	它	,

但我恐怕他并没有真正享受其中。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [sɪns] .

for	he	has	not	asked	me	to	play	since	.
为了	他	有	不是	问	我	到	玩	自从	.

因为从那以后他就再也没邀请我一起玩了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [glæns] [æt; ət] ['wɪkəm] ,

"	And	she	cast	a	quick	stimulating	glance	at	Wickham	,
"	和	她	投掷	一个	快的	刺激性的	瞥一眼	在	威克姆	,

“她迅速地、挑衅地瞥了威克姆一眼，

[huːz] ['juːʒuəl][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'gen] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

whose	usual	inability	to	say	nothing	again	betrayed	him	.
谁	通常	无力	到	说	没有什么	再次	背叛	他	.

他一贯的沉默寡言再次出卖了他。

“ [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [ɪ'mensli] . "

“	Oh	,	"	he	said	,	“	I	enjoyed	our	game	immensely	.	"
"	哦	,	"	他	说	,	“	我	享受	我们的	游戏	非常	.	"

“哦，”他说，“我非常享受我们的比赛。”

“ [gʊd] , " ['ænsər] ['nænsi] .

“	Good	,	"	answered	Nancy	.
"	好的	,	"	回答	南希	.

“好，”南希回答道。

“ [wiːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðen] . "

“	We'll	have	another	this	afternoon	then	.	"
"	出色地	有	其他	这	下午	然后	.	"

“那我们今天下午再来一次。”

“ [ɪn'diːd] , [jes] , " [sed] ['wɪkəm] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [wɑːn] .

“	Indeed	,	yes	,	"	said	Wickham	,	looking	rather	wan	.
"	的确	,	是的	,	"	说	威克姆	,	寻找	相当	万	.

“的确如此，”威克姆说道，脸色有些苍白。

“ ['æftər]['mɪstər] . - [hæz; həz] [gɔːn] , " [sed] ['nænsi] [dɪ'stɪŋktli] .

“	After	Mr	.	Riatt	has	gone	,	"	said	Nancy	distinctly	.
"	后	先生	.	-	有	已消失	,	"	说	南希	明显地	.

“等里亚特先生走了之后，”南希清晰地说。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['lɔːrə] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] ['kristiːn] ,

She	knew	that	Laura	had	had	no	opportunity	to	convey	this	intelligence	to	Christine	,
她	知道	那	劳拉	有	有	不	机会	到	传达	这	智力	到	克里斯汀	,

她知道劳拉没有机会将这一消息告诉克里斯汀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [bloʊ] .

and	it	amused	her	to	see	how	she	would	support	the	blow	.
和	它	觉得好笑	她	到	看	如何	她	会	支持	这	吹	.

看到她如何承受这一击，她觉得很有趣。

[krɪ'stiːnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Christine's	**expression**	**did**	**not**	**change**	**,**	**but**	**her**	**blue**	**eyes**	**grew**	**suddenly**	**a**	**little**
克里斯汀的	表达	做过	不是	改变	,	但	她	蓝色的	眼睛	生长	突然	一个	小的

['dɑːrkər] .

darker	**.**
较暗	.

克里斯汀的表情没有变化，但她的蓝眼睛突然变得深了一些。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [tɔːrd] - .

She	**turned**	**slowly**	**toward**	**Riatt**	**.**
她	转向	缓慢地	朝向	-	.

她缓缓转向里亚特。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

“	**And**	**are**	**you**	**leaving**	**us**	**?**
“	和	是	你	离开	我们	?

“你要离开我们吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

“	**Sorry**	**to**	**say**	**I**	**am**	**.**	**”**
“	对不起	到	说	我	是	.	”

“很遗憾，我就是。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] , ” [sed] [mɪs] - [pə'laɪtli] .

“	**What**	**a**	**bore**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Fenimer**	**politely**	**.**
“	什么	一个	钻孔	,	”	说	错过	-	礼貌地	.

“真无聊，”费尼默小姐礼貌地说。

- ['sɪmp(ə)l] [hɑːrt] [baʊndɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

Hickson's	**simple**	**heart**	**bounded**	**for**	**joy**	**.**
-	简单的	心	有界	为了	喜悦	.

希克森纯朴的心充满了喜悦。

“ [ʃiːz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] ['hiːz] ['rʌʃɪŋ] [ɔːf] [laɪk] [ðɪs]

“	**She's**	**refused**	**him**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**,**	**“**	**and**	**that's**	**why**	**he's**	**rushing**	**off**	**like**	**this**
“	她是	拒绝	他	,	”	他	想法	,	“	和	那就是	为什么	他是	匆忙	离开	喜欢	这

. ”

:	**”**
.	”

“她拒绝了他，”他想，“所以他才这样匆匆忙忙地走开。”

“ [jes] , ” [sed] ['ʌʃər] ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Ussher**	**,**
“	是的	,	”	说	亚瑟	,

“是的，”厄舍尔说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

“	**I**	**should**	**think**	**he**	**would**	**want**	**to**	**go**	**home**	**and**	**take**	**some**	**care**	**of**	**himself**	**.**
“	我	应该	思考	他	会	想	到	去	家	和	拿	一些	关心	的	他自己	.

“我想他应该想回家好好休息一下。”

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'veləp] [nuː'moʊniə] .

It's	**a**	**wonder**	**if**	**he**	**doesn't**	**develop**	**pneumonia**	**.**
它是	一个	想知道	如果	他	不	发展	肺炎	.

如果他没得肺炎，那真是个奇迹。

" ['kristi:n] [smaɪld] [æt; ət] - [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" Christine smiled at Riatt across the table .
" 克里斯汀 微笑 在 - 穿过 这 桌子 .

克里斯汀隔着桌子对里亚特笑了笑。

" [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kru:əl] , ['mɪstər] . - , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" They make me feel as if I had been very cruel , Mr . Riatt , " she said .
" 他们 制作 我 感觉 作为 如果 我 有 到过 非常 残忍的 , 先生 . - , " 她 说 .

"他们让我觉得自己好像很残忍，里亚特先生，"她说。

" ['kru:əl] , [maɪ] [dɪr] , " [kraɪd] ['nænsi] .
" Cruel , my dear , " cried Nancy .
" 残忍的 , 我的 亲爱的 , " 哭 南希 .

"太残忍了，亲爱的，"南希喊道。

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [ðæt] , " [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [sək'ses] ,
" Oh , I'm sure you weren't that , " and then intoxicated by her own success ,
" 哦 , 我是 当然 你 不是 那 , " 和 然后 酣 经过 她 自己的 成功 ,

"哦，我肯定你不是那样的人，"然后她被自己的成功冲昏了头脑。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['tæktɪkl] ['erər] .
she made her first tactical error .
她 制成 她 第一的 战术上的 错误 .

她犯了第一个战术错误。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [sed] : " [dəunt] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɑ:n]
She turned to Riatt and said : " Don't forget that you are dining with me on
她 转向 到 - 和 说 : " 不 忘记 那 你 是 用餐 和 我 在
['wenzdeɪ] ['i:vnɪŋ] .
Wednesday evening .
周三 晚上 .

她转向里亚特说："别忘了你周三晚上要和我一起吃饭。"

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] .
" She enjoyed this exhibition of power .
" 她 享受 这 展览 的 力量 .

她很享受这种权力展示。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['lɔ:rə] [ænd; ənd] ['kristi:n] [glæns] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
She saw Laura and Christine glance at each other .
她 锯 劳拉 和 克里斯汀 瞥一眼 在 每个 其他 .

她看到劳拉和克里斯汀互相看了一眼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪs'meɪd] ;
But they were not dismayed ;
但 他们 是 不是 沮丧 ;

但他们并没有气馁；

[ðeɪ] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [mæks] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'loʊn] ;
they saw at once that Max had not been playing his hand alone ;
他们 锯 在 一次 那 最大限度 有 不是 到过 玩耍 他的 手 独自的 ;

他们立刻看出，马克斯并非独自一人出牌；

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] .
he was going not entirely on his own initiative , and that was encouraging .
他 曾是 去 不是 完全 在 他的 自己的 倡议 , 和 那 曾是 鼓励 .

他并非完全出于自愿前往，这令人鼓舞。

-　,　[huː]　['pɜːrfɪktli]　[ˌʌndər'stʊd]　[ðə; ði]['pʌblɪk]　[prə'tektərət]　[ðæt][wʌz; wəz]　[ðʌs]　[ɪ'stæblɪʃt]　['oʊvər]
Riatt , who perfectly understood the public protectorate that was thus established over
-　,　WHO　完美　理解　这　民众　保护国　那　曾是　因此　已确立的　超过
[hɪm; ɪm] ,　[ri'zentid]　[ˌaɪ 'tiː] ;
him , resented it ;
他　,　怨恨　它　;

里亚特完全明白自己因此而受到的公共保护，对此感到愤恨；

[ɪn][fækt][baɪ][ðə; ði][taɪm]　[ðeɪ]　[roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪbl]　,
in fact by the time they rose from the table ,
在　事实　经过　这　时间　他们　玫瑰　从　这　桌子　,

事实上，当他们从桌边起身时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]　['θɜːrəli]　[dɪs'gʌstɪd]　[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] —　['wɪri]　,
he was thoroughly disgusted with all of them — weary ,
他　曾是　彻底　厌恶　和　全部　的　他们　—　厌倦　,

他对他们所有人都感到彻底厌恶——疲惫不堪，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðer; ðər]　['hɪdiəs]　['lɪt(ə)l]　[geɪmz]　.
as he said to himself of their hideous little games .
作为　他　说　到　他自己　的　他们的　可怕　小的　游戏　.

正如他对自己所说，他们那些可恶的小游戏。

[hiː; hi]　['hɑrdnd]　[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['iːv(ə)n][æz; əz]　['feroʊ]　[dɪd] ,
He hardened his heart even as Pharaoh did ,
他　硬化　他的　心　甚至　作为　法老　做过　,

他像法老一样，也变得铁石心肠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [nɑːt][ðə; ði]　[liːst]　[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn]　[ə'kɔːrdɪŋ]　['lɔːrə]　[ðə; ði]　['prɑːmɪst]　['ɪntərvjuː]　,
and he felt not the least hesitation in according Laura the promised interview ,
和　他　毛毡　不是　这　至少　犹豫　在　根据　劳拉　这　承诺　面试　,

他毫不犹豫地答应了劳拉的采访请求。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n]　[ðæt] [hiː; hi] [felt] [noʊ]　[daʊt]　[ʌv; əv][hɪz; ɪz]　[oʊn]　['paʊɝz]　[ʌv; əv]　[rɪ'zɪstəns]　.
for the reason that he felt no doubt of his own powers of resistance .
为了　这　原因　那　他　毛毡　不　怀疑　的　他的　自己的　权力　的　反抗　.

因为他对自己抵抗的能力毫不怀疑。

[hiː; hi]　[pər'mɪtɪd]　[hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]　[ˌɑːsten'teɪʃəsli]　[led]　[ə'weɪ]　,　[ˌʌp'sterz]　[tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
He permitted himself to be ostentatiously led away , upstairs to her little
他　允许　他自己　到　是　炫耀地　引领　离开　,　楼上　到　她　小的
['praɪvət]　['sɪtɪŋ]　-　[ruːm]　, [wɪð; wɪθ][ɪts]　[bʊks]　,
private sitting - room , with its books ,
私人的　坐着　-　房间　,　和　它是　图书　,

他任由她高调地领着他上楼，来到她那间摆满书籍的私人小客厅。

[ænd; ənd]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd]　[saɪnd]　['fəutəgræfs] , [ænd; ənd][hiː; hi]　[prɪ'tendɪd]　[nɑːt][tuː; tə]　[siː]
and fireplace , and signed photographs , and he pretended not to see
和　壁炉　,　和　签名　照片　,　和　他　假装　不是　到　看
['nænsi]　-　[glæns] ,
Nancy Almar's glance ,
南希　-　瞥一眼　,

还有壁炉和签名照片，他假装没看到南希·阿尔玛的目光。

[wɪtʃ]　[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [wɪŋk] ,
which was almost a wink ,
哪个　曾是　几乎　一个　眨眼　,

那几乎就是眨眼而已。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

and	might	have	been	occasioned	by	the	fact	that	she	herself	was	at	the
和	可能	有	到过	引发	经过	这	事实	那	她	她自己	曾是	在	这

[seɪm] ['moʊmənt]['dʒentli] ['gaɪdɪŋ] ['wɪkəm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:rd] - ['teɪbl] .

same	moment	gently	guiding	Wickham	in	the	direction	of	a	card	-	table	.
相同的	片刻	轻轻地	指导	威克姆	在	这	方向	的	一个	卡片	-	桌子	.

而这或许是因为她当时正温柔地引导着威克姆走向一张牌桌。

['lɔ:rə] [meɪd] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

Laura	made	her	cousin	very	comfortable	,	in	a	long	chair	by	the	fire	,
劳拉	制成	她	表哥	非常	舒服的	,	在	一个	长的	椅子	经过	这	火	,

劳拉让她的表妹在火炉旁的长椅上坐得很舒服。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪgə'rets] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðen]

with	his	cigarettes	and	his	coffee	beside	him	on	a	little	table	,	and	then
和	他的	香烟	和	他的	咖啡	旁	他	在	一个	小的	桌子	,	和	然后

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['mɜ:rmərɪŋ] :

she	began	murmuring	:
她	开始	淙淙	:

他身边的小桌子上放着他的香烟和咖啡，然后她开始喃喃自语：

“ ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pɪti] ['nænsi] ['ælmɑ:r][ɪz][soʊ] ['pɔɪzənəs] [æt; ət] [taɪmz] !

“	Isn't	it	a	pity	Nancy	Almar	is	so	poisonous	at	times	!
“	不是	它	一个	遗憾	南希	阿尔玛	是	所以	有毒	在	时代	!

“南希·阿尔玛有时言辞如此恶毒，真是太可惜了！”

[ʃi:; ʃi] ['iznt] ['ri:əli] [bæd] ['hɑrtɪd] ,

She	isn't	really	bad	hearted	,
她	不是	真的	坏的	心地	,

她其实并不坏，

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['kristi:n] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [raʊzd] [hɜ:r; hər] ['dʒeləsi] — [ðə; ði]

but	anything	connected	with	Christine	has	always	roused	her	jealousy	—	the
但	任何事物	连接	和	克里斯汀	有	总是	唤醒	她	妒忌	—	这

[oʊld] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [wʌn] ,

old	beauty	and	the	new	one	,
老的	美丽	和	这	新的	一	,

但凡与克里斯汀有关的事物，总是会激起她的嫉妒——无论是过去的佳人还是现在的新人。

[aɪ] [sə'poʊz] . ”

I	suppose	.	”
我	认为	.	”

我想。”

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] - , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ɪf] ['eni] , [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['paɪrət][ænd; ənd]

“	I	wonder	,	”	said	Riatt	,	“	what	is	the	difference	,	if	any	,	between	a	pirate	and
“	我	想知道	,	”	说	-	,	“	什么	是	这	不同之处	,	如果	任何	,	之间	一个	海盗	和

[ə; eɪ] - ?

a	bucaneer	?
一个	-	?

“我想知道，”里亚特说，“海盗和私掠船船长之间有什么区别（如果有的话）？”

[mɪs] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælmɑ:r] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] ['meni] ['kwɑ:lətiz] [ɪn]

Miss	Fenimer	and	Mrs	.	Almar	seem	to	me	to	have	many	qualities	in
错过	-	和	太太	.	阿尔玛	似乎	到	我	到	有	许多	品质	在

['kɑ:mən] . ”

common	.	”
常见的	.	”

在我看来，费尼默小姐和阿尔玛太太有很多共同的品质。

“ [oʊ] , [mæks] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
“ Oh , Max , how can you say that ?
“ 哦 , 最大限度 , 如何 能 你 说 那 ?

“哦，麦克斯，你怎么能这么说呢？”

['kristiːn] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['wʊmənli] , [soʊ] [mʌtʃ] — ”
Christine is so much more gentle and womanly , so much — ”
克里斯汀 是 所以 很多 更多的 温和的 和 女性 , 所以 很多 — ”

克里斯汀温柔多了，更有女人味，多了很多——”

“ [maɪ] [dɪr] ['lɔːrə] , [wiː; wi] ['hævnt] ['veri] [mʌtʃ] [taɪm] ,
“ My dear Laura , we haven't very much time ,
“ 我的 亲爱的 劳拉 , 我们 还没有 非常 很多 时间 ,

“我亲爱的劳拉，我们时间不多了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætər] .
and I think you said you wanted to talk to me on a business matter .
和 我 思考 你 说 你 通缉 到 讲话 到 我 在 一个 商业 事情 .

我想你说过你想和我谈谈生意上的事。

” ['lɔːrə] ['ʌʃər] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ænsər]
” Laura Ussher had the grace to hesitate , just an instant , before she answered
” 劳拉 亚瑟 有 这 优雅 到 犹豫 , 只是 一个 立即的 , 前 她 回答
: “ [oʊ] , [jes] ,
: “ Oh , yes ,
: “ 哦 , 是的 ,

劳拉·乌舍尔优雅地犹豫了一下，仅仅一瞬间，然后回答道：“哦，是的，

[bʌt; bət] [its] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
but it's your business I want to talk about .
但 它是 你的 商业 我 想 到 讲话 关于 .

但我想谈的是你的事。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['terəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['kristiːn] [faindz][hɜːr'self] .
I want to speak to you about this terrible situation in which Christine finds herself .
我 想 到 说话 到 你 关于 这 糟糕的 情况 在 哪个 克里斯汀 发现 她自己 .

我想和你们谈谈克里斯汀目前所处的这种可怕的处境。

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['nænsi] [ænd; ənd] ['wɪkəm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪl] [spred] [ðɪs] ['stɔːri]
Do you realize that Nancy and Wickham between them will spread this story
做 你 意识到 那 南希 和 威克姆 之间 他们 将要 传播 这 故事
['evriwer] ,
everywhere ,
到处 ,

你难道没意识到南希和威克姆会把这件事到处散播吗?

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [imˈbeliʃmənts] [ðer; ðər]['fænsi] [meɪ] ['dɪkteɪt] ,
with all the embellishments their fancy may dictate ,
和 全部 这 装饰 他们的 想要 可能 听写 ,

无论他们凭着自己的喜好添加什么装饰，

[pər'tɪkjələrli] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kristiːn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [rʌn]
particularly emphasizing the fact that it was Christine who made the horse run
特别 强调 这 事实 那 它 曾是 克里斯汀 WHO 制成 这 马 跑步
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

特别强调是克里斯汀让马跑掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
It will be in the papers within a week .
它 将要 是 在 这 文件 之内 一个 星期 .

一周之内就会见报。

[juː; jʊ] [noʊ] , [mæks] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] .

You	know	,	Max	,	just	as	well	as	I	do	,	that	it	wasn't	her	fault	.
你	知道	,	最大限度	,	只是	作为	出色地	作为	我	做	,	那	它	不是	她	过错	.

麦克斯，你和我一样清楚，这不是她的错。

[ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kruːəli] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

Is	she	to	be	so	cruelly	punished	for	it	?
是	她	到	是	所以	残酷地	受到惩罚	为了	它	?

她难道要因此受到如此残酷的惩罚吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [pər'mɪt] [ðæt] ? ”

Can	you	permit	that	?	”
能	你	允许	那	?	”

你能允许吗?

“ [its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] ['iːðər] , ['lɔːrə] . ”

“	It's	not	my	fault	either	,	Laura	.	”
”	它是	不是	我的	过错	任何一个	,	劳拉	.	”

“劳拉，这也不是我的错。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][soʊ] ['iːzəli] [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”

“	You	can	so	easily	save	the	situation	.	”
”	你	能	所以	容易地	节省	这	情况	.	”

“你完全可以轻易扭转局面。”

“ [haʊ] ? ”

“	How	?	”
”	如何	?	”

“如何? ”

“ [baɪ] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . ”

“	By	asking	her	to	marry	you	.	”
”	经过	问	她	到	结婚	你	.	”

“向她求婚。”

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] . ”

“	That	I	will	not	do	.	”
”	那	我	将要	不是	做	.	”

“我不会那样做。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] ? ”

“	Are	you	involved	with	some	one	else	?	”
”	是	你	涉及	和	一些	一	别的	?	”

你是不是和别人有染?

“ [aɪ] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [ɪf] [aɪ] [sed] [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [truː] .

“	I	might	make	you	understand	better	if	I	said	yes	,	but	it	would	not	be	true	.
”	我	可能	制作	你	理解	更好的	如果	我	说	是的	,	但	它	会	不是	是	真的	.

“如果我说是，你或许会更容易理解，但这并非事实。”

[aɪm][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

I'm	not	in	love	with	any	individual	,
我是	不是	在	爱	和	任何	个人	,

我没有爱上任何人。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['klɪrli] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['wʊmən] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ,

but	I	know	clearly	the	type	of	woman	I	could	fall	in	love	with	,
但	我	知道	清楚地	这	类型	的	女士	我	可以	落下	在	爱	和	,

但我很清楚我会爱上哪种类型的女人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][moʊst] [ɪm'fætɪkli] [ɪz][nɑːt] [mɪs] - . ”

and	it	most	emphatically	is	not	Miss	Fenimer's	.	”
和	它	最多	强调地	是	不是	错过	-	.	”

而且绝对不是费尼默小姐的。”

“ [jet] [soʊ] ['meni] [men] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . ”
“ Yet so many men have fallen in love with her . ”
“ 然而 所以 许多 男人 有 倒下 在 爱 和 她 . ”

“然而，却有那么多男人爱上了她。”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ; [aɪ]['iːv(ə)n] [fiːl] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] ; [bʌt; bət][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , [noʊ] . ”
“ Oh , I see her beauty ; I even feel her charm ; but to marry her , no . ”
“ 哦 , 我 看 她 美丽 ; 我 甚至 感觉 她 魅力 ; 但 到 结婚 她 , 不 . ”

“哦，我看到了她的美貌；我甚至感受到了她的魅力；但是要娶她，不。”

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [preˈstiːʒ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] — ”
“ Think of the prestige her beauty and position — ”
“ 思考 的 这 声望 她 美丽 和 位置 — ”

“想想她的美貌和地位所带来的声望——”

“ [maɪ] [dɪr] ['lɔːrə] , [wʌt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ?
“ My dear Laura , what position ?
“ 我的 亲爱的 劳拉 , 什么 位置 ?

“我亲爱的劳拉，什么姿势？”

['soʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hektɪk] [ˌtrɪviˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] ?
Social position as represented by the hectic triviality of the last few days ?
社会的 位置 作为 代表 经过 这 忙碌的 琐碎 的 这 最后的 很少 天 ?

过去几天的琐碎喧嚣所反映出的社会地位是什么?

[θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] , [əˈgen] . ”
Thank you , no , again . ”
感谢 你 , 不 , 再次 . ”

谢谢你，不用了，再说一遍。

“ [dɪr] [mæks] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] ['spoʊkən] ,
“ Dear Max , ” said his cousin more seriously than she had hitherto spoken ,
“ 亲爱的 最大限度 , ” 说 他的 表哥 更多的 严重地 比 她 有 迄今为止 说 ,

“亲爱的马克斯，”他的表妹比以往任何时候都更加严肃地说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ]
“ you know I would not want you to do anything that I thought would make you
“ 你 知道 我 会 不是 想 你 到 做 任何事物 那 我 想法 会 制作 你
[ʌnˈhæpi] .
unhappy .
不开心 .

“你知道我不会希望你做任何我认为会让你不开心的事情。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊdnt] .
But this wouldn't .
但 这 不会 .

但这样做行不通。

[aɪ] [noʊ] ['kristiːn] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
I know Christine better than you do .
我 知道 克里斯汀 更好的 比 你 做 .

我比你更了解克里斯汀。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['ʌndər] [ɔːl][hɜːr; hər] ['wɜːrldlinəs] [ænd; ənd] ['hɑːrdnəs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][veɪn] [ʌv; əv]
I know that under all her worldliness and hardness there is a vein of
我 知道 那 在下面 全部 她 世俗 和 硬度 那里 是 一个 静脉 的
[dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['swiːtnəs] — ”
devotion and sweetness — ”
虔诚 和 甜味 — ”

我知道，在她世故和冷漠的外表下，隐藏着一颗虔诚和温柔的心——”

“ ['veri] ['laɪkli] [ðer; ðər][ɪz] .
“ Very likely there is .
“ 非常 可能 那里 是 .

“很有可能存在。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['mɜːrsəneri] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː]
But it would not be brought out by a mercenary marriage with a man who
但 它 会 不是 是 带来 出去 经过 一个 雇佣兵 婚姻 和 一个 男人 WHO
[kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
cared nothing for her .
关心 没有什么 为了 她 .

但如果嫁给一个对她漠不关心的男人，一段唯利是图的婚姻，就无法让她展现出这种特质。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , ['lɔːrə] ,
If that is all you have to say , Laura ,
如果 那 是 全部 你 有 到 说 , 劳拉 ,

劳拉，如果你只有这些要说的，

[lets] [end][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪtʃ] ['hæznt] [bɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . ”
let's end an interview which hasn't been very pleasant for either of us . ”
我们来吧 结尾 一个 面试 哪个 还没有 到过 非常 令人愉快的 为了 任何一个 的 我们 . ”

让我们结束这次对我们俩来说都不太愉快的采访吧。

“ [oʊ] , [mæks] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ə'bændən] [ðæt] ['lʌvli] ['kriːtʃər] [tuː; tə][sʌm; səm]['trædʒɪk]['fjuːtʃər] ?
“ Oh , Max , how can you abandon that lovely creature to some tragic future ?
“ 哦 , 最大限度 , 如何 能 你 放弃 那 迷人的 生物 到 一些 悲惨 未来 ?
”
”
”

“哦，麦克斯，你怎么能舍弃这么可爱的小家伙，让她走向悲惨的未来呢？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['trædʒɪk][ðæn; ðən][tuː; tə] ['mæri]
“ You know quite well she is going to do nothing more tragic than to marry
“ 你 知道 相当 出色地 她 是 去 到 做 没有什么 更多的 悲惨 比 到 结婚
['hɪksən] . ”
Hickson . ”
希克森 . ”

“你很清楚，她要做的最悲惨的事情莫过于嫁给希克森。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər][tuː; tə] ['hɪksən] ? ”
“ And you are willing to sacrifice her to Hickson ? ”
“ 和 你 是 愿意的 到 牺牲 她 到 希克森 ? ”

“你竟然愿意为了希克森牺牲她？”

“ [maɪ] [dɪr] ['lɔːrə] , [aɪ]['kænɑːt] [prɪ'vent] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]
“ My dear Laura , I cannot prevent all the beautiful , dissatisfied women in the
“ 我的 亲爱的 劳拉 , 我 不能 防止 全部 这 美丽的 , 不满 女性 在 这
[wɜːrld][frʌm; frəm] ['mæriŋ] [dʌl] ,
world from marrying dull ,
世界 从 结婚 乏味的 ,

“我亲爱的劳拉，我无法阻止世界上所有美丽却不满现状的女人嫁给乏味的人，

[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [jʌŋ] [men] [huː] [ə'dɔːr] [ðem; ðəm] .
kind - hearted young men who adore them .
种类 - 心地 年轻的 男人 WHO 崇拜 他们 .

心地善良、非常喜爱他们的年轻人。

” ['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['bæfəld] , [ʌn'hæpi] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɔːz] ,
” Mrs . Ussher stared at him in baffled , unhappy silence , and in the pause ,
” 太太 . 亚瑟 凝视 在 他 在 困惑 , 不开心 沉默 , 和 在 这 暂停 ,

乌舍尔太太困惑而沮丧地沉默着盯着他，在这短暂的停顿中，

[ðə; ði] [dɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['kristiːn] [hɜːr'self] ['entərd] .

the	door	quickly	and	silently	opened	and	Christine	herself	entered	.
这	门	迅速地	和	默默	打开	和	克里斯汀	她自己	进入	.

门迅速而无声地打开了，克里斯汀走了进来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kɑːm] , ['ɔːlmoʊst] [ə'lɪmpiən] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] ['lɔrəz] [ɑːrm] .

She	looked	calm	,	almost	Olympian	,	as	she	laid	her	hand	on	Laura's	arm	.
她	看起来	冷静的	,	几乎	奥运选手	,	作为	她	铺设	她	手	在	劳拉的	手臂	.

她神态平静，几乎像个奥运选手，将手放在劳拉的手臂上。

“ [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	Let	me	have	just	a	word	alone	with	Mr	.	Riatt	,	”	she	said	;
“	让	我	有	只是	一个	单词	独自的	和	先生	.	-	,	”	她	说	;

“请让我和里亚特先生单独谈谈，”她说；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['lɔːrə] [prɪ'sɪpɪtətli] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['kristiːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	as	Laura	precipitately	left	the	room	,	Christine	turned	to	Riatt	with	a
和	作为	劳拉	突然地	左边	这	房间	,	克里斯汀	转向	到	-	和	一个

[ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [smaɪl] .

reassuring	smile	.
令人安心	微笑	.

劳拉匆匆离开房间后，克里斯汀转向里亚特，露出一个令人安心的微笑。

“ [dəunt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Don't	be	alarmed	,	”	she	said	.
“	不	是	惊慌	,	”	她	说	.

“别惊慌，”她说。

“ [jʊr; jər] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [æn'tægənɪst] [hæz; həz] [dʒʌst] [gɔːn] .

“	Your	most	dangerous	antagonist	has	just	gone	.
“	你的	最多	危险的	反派	有	只是	已消失	.

“你最危险的对手已经消失了。”

[aɪv] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə] ['reskjuː] [juː; jʊ] .

I've	really	come	to	rescue	you	.
我已经	真的	来	到	救援	你	.

我真的是来救你的。

” [ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] .

”	She	sank	into	a	chair	.
”	她	沉没	进入	一个	椅子	.

她瘫坐在椅子上。

“ [haʊ] [ɪg'zɔːstɪŋ] [siːnz] [ɑːr; ər] .

“	How	exhausting	scenes	are	.
“	如何	精疲力竭	场景	是	.

“拍摄这些场景真是太累人了。”

[let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Let	me	have	a	cigarette	,	will	you	?
让	我	有	一个	卷烟	,	将要	你	?

让我抽根烟好吗?

” [ʃiː; ʃi] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] ['saɪləns] , [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ə'lɜːrt] [baɪ] [ðə; ði] ['mæntl]

”	She	smoked	a	moment	in	silence	,	while	he	stood	erect	and	alert	by	the	mantel
”	她	熏制	一个	片刻	在	沉默	,	尽管	他	站立	直立	和	警报	经过	这	壁炉架

- [piːs] .

-	piece	.
-	片	.

她默默地抽了一会儿烟，而他则笔直地站在壁炉架旁，神情警觉。

[æt; ət][læst] , ['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [sed] :

At	last	,	glancing	up	at	him	,	she	said	:
在	最后的	,	瞥了一眼	向上	在	他	,	她	说	:

最后，她抬起头看了他一眼，说道：

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['lɔ:rə] [wʌz; wəz][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['mæri] [ˌem 'i:] ?

“	I	suppose	Laura	was	suggesting	that	you	marry	me	?
”	我	认为	劳拉	曾是	建议	那	你	结婚	我	?

“我猜劳拉是想让你娶我吧？”

” [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

”	He	nodded	.
”	他	点头	.

他点了点头。

“ ['lɔrəz] [ə; eɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] ['veri] [waɪz] .

“	Laura's	a	dear	,	but	not	always	very	wise	.
”	劳拉的	一个	亲爱的	,	但	不是	总是	非常	明智的	.

“劳拉很可爱，但并不总是很明智。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [wi:; wi][ɑ:r; ər][bəuθ][soʊ]['wʌndərf(ə)l] ,

You	see	,	she	thinks	we	are	both	so	wonderful	,
你	看	,	她	思考	我们	是	两个都	所以	精彩的	,

你看，她觉得我们俩都非常棒。

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [wi:; wi] ['wʊdnt] [meɪk] [i:tʃ] ['ʌðər] ['hæpi] .

she	can't	believe	we	wouldn't	make	each	other	happy	.
她	不能	相信	我们	不会	制作	每个	其他	快乐的	.

她无法相信我们竟然不能让彼此快乐。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [æn; ən] ['ɑ:bviəs] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

And	from	her	point	of	view	,	it	is	rather	an	obvious	solution	.
和	从	她	观点	的	看法	,	它	是	相当	一个	明显的	解决方案	.

从她的角度来看，这确实是一个显而易见的解决方案。

[ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['pærəgɑ:n][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] . ”

You	see	,	she	does	not	know	about	that	paragon	in	the	Middle	West	.	”
你	看	,	她	做	不是	知道	关于	那	模范	在	这	中间	西方	.	”

你看，她根本不知道中西部有这么一位杰出人物。

“ [ʃi:; ʃi] [ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli][ɪn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . ”

“	She	existed	only	in	my	imagination	.	”
”	她	存在	仅有的	在	我的	想像力	.	”

“她只存在于我的想象中。”

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [dri:m] - ['leɪdi] , ” [sed] ['kristi:n] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['braɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	Oh	,	a	dream	-	lady	,	”	said	Christine	,	and	her	eyes	brightened	a	little	.
”	哦	,	一个	梦	-	女士	,	”	说	克里斯汀	,	和	她	眼睛	明亮	一个	小的	.

“哦，梦中情人，”克里斯汀说，她的眼睛亮了起来。

“ [noʊ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ned] .

“	No	wonder	you	thought	her	too	good	for	Ned	.
”	不	想知道	你	想法	她	也	好的	为了	内德	.

“难怪你觉得她配不上奈德。”

[wel] , [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

Well	,	that	brings	me	to	what	I	came	to	tell	you	.
出色地	,	那	带来	我	到	什么	我	来了	到	告诉	你	.

好了，这就引出了我今天想告诉你们的事情。

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] ['mæri] ['edwərd] ['hɪksən] .

I	have	decided	to	marry	Edward	Hickson	.
我	有	决定	到	结婚	爱德华	希克森	.

我决定嫁给爱德华·希克森。

〞 [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk][ænd; ənd]['ræðər] [flæt] [pɔːz] ,
〞 **There** **was** **a** **blank** **and** **rather** **flat** **pause** **,**
〞 那里 曾是 一个 空白的 和 相当 平坦的 暂停 ,

“一阵空白而沉闷的沉默，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] - [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli] ['stʌdid]
during **which** **Riatt** **took** **his** **cigarette** **from** **his** **mouth** **and** **very** **carefully** **studied**
期间 哪个 - 采取 他的 卷烟 从 他的 嘴 和 非常 小心 研究
[ðə; ði] [æʃ] ,
the **ash** **,**
这 灰 ,

期间，里亚特从嘴里拿出香烟，非常仔细地观察起烟灰来。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
but **could** **think** **of** **nothing** **to** **say** **.**
但 可以 思考 的 没有什么 到 说 .

但他却想不出该说些什么。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] ['hɪksən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [dɔːg] .
The **thought** **in** **his** **mind** **was** **that** **Hickson** **was** **a** **dull** **dog** **.**
这 想法 在 他的 头脑 曾是 那 希克森 曾是 一个 乏味的 狗 .

他心里想的是，希克森是个无趣的人。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld] ['hɪksən] ?
“ **Have** **you** **told** **Hickson** **?**
〞 有 你 讲述 希克森 ?

你告诉希克森了吗?

〞 [hiː; hi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
〞 **he** **asked** **after** **a** **moment** **.**
〞 他 问 后 一个 片刻 .

过了一会儿，他问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She **shook** **her** **head** **.**
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [tɪl] [aɪ] [get] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][maɪ'self] .
“ **No** **,** **and** **I** **shan't** **till** **I** **get** **more** **accustomed** **to** **the** **idea** **myself** **.**
〞 不 , 和 我 不会 直到 我 得到 更多的 习惯 到 这 主意 我 .

“不，在我自己更习惯这个想法之前，我不会这么做。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪg'zæktli][æn; ən] ['iːzi] [aɪ'diːə][tuː; tə] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .
It **isn't** **exactly** **an** **easy** **idea** **to** **get** **accustomed** **to** **.**
它 不是 确切地 一个 简单的 主意 到 得到 习惯 到 .

这确实不是一个容易习惯的想法。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ɪz][nɑːt] ['laɪvli] . 〞
The **prospect** **is** **not** **lively** **.** **〞**
这 前景 是 不是 热闹 . 〞

前景并不乐观。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'traɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
“ **I** **dare** **say** **you** **will** **contrive** **to** **make** **it** **as** **lively** **as** **possible** **.**
〞 我 敢 说 你 将要 精心策划 到 制作 它 作为 热闹 作为 可能的 .

“我敢说，你们一定会想方设法让它尽可能地热闹起来。”

〞 [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['drɪrəli] .
〞 **She** **smiled** **drearily** **.**
〞 她 微笑 沉闷地 .

她露出了苦笑。

“ [haʊ] ['veri] ['pʊrli¦pɔːrli][juː; jʊ][duː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
“ How very poorly you do think of me !
” 如何 非常 差 你 做 思考 的 我 !

“你对我的看法真是太差了！”

[aɪ] [ʃænt] [meɪk] [ned] [ə; eɪ][bæd] [waɪf] .
I shan't make Ned a bad wife .
我 不会 制作 内德 一个 坏的 妻子 .

我不会让奈德成为一个坏妻子。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['nænsi] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['sɪstər] .
He will be very happy , and Nancy and I will be like sisters .
他 将要 是 非常 快乐的 , 和 南希 和 我 将要 是 喜欢 姐妹 .

他会非常高兴，我和南希也会像姐妹一样。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['nænsi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
By the way , you're not in love with Nancy , are you ? ”
经过 这 方式 , 你是 不是 在 爱 和 南希 , 是 你 ? ”

对了，你没爱上南希吧?

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . ”
“ Certainly not . ”
” 当然 不是 . ”

“当然不是。”

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

[ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf] .
They all say it's a dog's life .
他们 全部 说 它是 一个 狗的 生活 .

他们都说这是狗日子。

” [ʃiː; ʃi] [jɔːnd] .
” She yawned .
” 她 打哈欠 .

她打了个哈欠。

“ [oʊ] , ['iznt] ['evriθɪŋ] ['taɪərsəm] !
“ Oh , isn't everything tiresome !
” 哦 , 不是 一切 令人厌烦 !

“哦，所有事都让人厌烦！”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][maɪ] ['fɪliəl] [diːd] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['fɑːðɚz] [koʊt] [wʊd]
If I had had any idea my filial deed in going to find my father's coat would
如果 我 有 有 任何 主意 我的 孝 契据 在 去 到 寻找 我的 父亲的 外套 会
[hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][maɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ned] ,
have resulted in my having to marry Ned ,
有 结果 在 我的 拥有 到 结婚 内德 ,

如果我早知道我出于孝心去寻找父亲的外套，竟然会导致我嫁给奈德，

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] .
I never would have gone .
我 绝不 会 有 已消失 .

我本来根本不会去的。

” - ['strʌgld] [ɪn] ['saɪləns] .
” Riatt struggled in silence .
” - 挣扎 在 沉默 .

里亚特默默地挣扎着。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] — ['eni] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] — [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['weðər] [ðer; ðər] ['wɔznt]

He	wanted	—	any	man	would	have	wanted	—	to	ask	her	whether	there	wasn't
他	通缉	—	任何	男人	会	有	通缉	—	到	问	她	无论	那里	不是

[sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [aʊt] ;

some	other	way	out	;
一些	其他	方式	出去	;

他想——任何男人都会想——问问她是否还有其他出路；

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [wei] , [hiː; hi] [ri'freind] [ænd; ənd]

but	knowing	that	he	himself	was	the	only	other	way	,	he	refrained	and
但	会心	那	他	他自己	曾是	这	仅有的	其他	方式	,	他	克制	和

[æskt] [ɪn'sted] :

asked	instead	:
问	反而	:

但他知道自己是唯一的出路，于是克制住了自己，转而问道：

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ? ”

“	Is	there	anything	I	can	do	to	help	you	?	”
“	是	那里	任何事物	我	能	做	到	帮助	你	?	”

“我能帮上什么忙吗？”

“ [ðer; ðər][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] ['prɑːmptli] .

“	There	is	,	”	she	responded	promptly	.
“	那里	是	,	”	她	回应	及时	.

“有的，”她立即回答道。

“ ['ræðər] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] , [tuː] .

“	Rather	a	disagreeable	thing	,	too	.
“	相当	一个	令人不快的	事物	,	也	.

“这真是一件令人不快的事。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

But	it	will	be	all	over	in	an	instant	,
但	它	将要	是	全部	超过	在	一个	立即的	,

但这一切都会在瞬间结束。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

and	you	can	take	your	afternoon	train	and	forget	all	about	us	.
和	你	能	拿	你的	下午	火车	和	忘记	全部	关于	我们	.

你可以搭乘下午的火车，把我们忘得一干二净。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Will	you	do	it	?
将要	你	做	它	?

你会做吗?

” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

”	He	hesitated	,	and	she	went	on	:
”	他	犹豫了一下	,	和	她	去	在	:

他犹豫了一下，她继续说道：

“ [ɑː] , ['kɔːʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] !

“	Ah	,	cautious	to	the	last	!
“	啊	,	谨慎	到	这	最后的	!

“啊，谨慎到最后一刻！”

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [boʊ] [dʒest] .

It's	just	a	demonstration	,	a	beau	geste	.
它是	只是	一个	示范	,	一个	帅哥	姿态	.

这只是一次示范，一个漂亮的姿态。

[its] [ðɪs] : [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk]

It's	this	:	You	see	,	the	situation	,	as	I	have	discovered	from	a	little	talk
它是	这	:	你	看	,	这	情况	,	作为	我	有	发现	从	一个	小的	讲话

[wɪð; wɪθ] [ned] ,

with	Ned	,
和	内德	,

事情是这样的：你看，正如我和内德简单聊了几句后了解到的，

[ɪz] [mɔːr] ['ʌgli] [ðæn; ðən][hæz; həz] [jet] [ə'pɪrd] .

is	more	ugly	than	has	yet	appeared	.
是	更多的	丑陋的	比	有	然而	出现	.

比目前表现出的还要丑陋。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [sliːv] .

They	are	holding	one	thing	up	their	sleeve	.
他们	是	保持	一	事物	向上	他们的	袖子	.

他们还留了一手。

[ned] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['noʊtɪst] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

Ned	,	it	seems	,	noticed	the	track	of	your	feet	leaving	the	house	,
内德	,	它	似乎	,	注意到	这	追踪	的	你的	脚	离开	这	房子	,

看来内德注意到了你离开房子时的脚印。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][stɑːp] ['snoʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	it	did	not	stop	snowing	until	the	morning	.
和	它	做过	不是	停止	下雪了	直到	这	早晨	.

雪一直下到早上才停。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['kerləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	was	rather	careless	of	you	,	wasn't	it	?
那	曾是	相当	粗心	的	你	,	不是	它	?

你这样做未免太粗心了，不是吗?

['nænsi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l][fækt] . ”

Nancy	can	make	a	good	deal	of	that	one	little	fact	.	”
南希	能	制作	一个	好的	交易	的	那	一	小的	事实	.	”

南希可以利用这个小事实大做文章。

“ [wʌt] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ”

“	What	people	you	are	!	”
“	什么	人们	你	是	!	”

“你们这些人真是！”

“ ['ræðər] ['hɔːrɪd] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?

“	Rather	horrid	,	aren't	we	?
“	相当	可怕的	,	不是	我们	?

“真是太可怕了，不是吗？”

[dɪd] ['lɔːrə] [kiːp] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ]

Did	Laura	keep	telling	you	what	a	wonderful	advantage	it	would	be	for	you
做过	劳拉	保持	讲述	你	什么	一个	精彩的	优势	它	会	是	为了	你

[tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

to	be	one	of	us	?
到	是	一	的	我们	?

劳拉是不是一直跟你说，加入我们对你来说是多么大的福利?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] [feɪs] . ”

I	wish	I	could	have	seen	your	face	.	”
我	希望	我	可以	有	已见	你的	脸	.	”

我真希望能够看到你的脸。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gruːp] [laɪk]
“ Yes , she did say something of the advantages of belonging to a group like
” 是的 , 她 做过 说 某物 的 这 优势 的 属于 到 一个 团体 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .

“是的，她确实谈到了加入这样一个团体的一些好处。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['eni] [mæn] [huː] ['mærid] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Do you know what any man who married you ought to do with you ,
做 你 知道 什么 任何 男人 WHO 已婚 你 应该 到 做 和 你 ,

你知道娶了你的男人应该怎么对待你吗?

” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['vɪgər] .
” he added with sudden vigor .
” 他 额外 和 突然 活力 .

“他突然精神抖擞地补充道。”

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] , ['ʌgliːəst] ,
“ He ought to take you to the smallest , ugliest ,
“ 他 应该 到 拿 你 到 这 最小 , 最丑陋的 ,

“他应该带你去最小、最丑陋的地方，

['dɛdɪst] [taʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][ðer; ðər] [faɪv] ['jɪrz] . ”
deadest town he could find and keep you there five years . ”
最死的 镇 他 可以 寻找 和 保持 你 那里 五 年 . ”

他找到了一个极其荒凉的小镇，把你关在那里五年。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Thank you , ” she said .
“ 感谢 你 , ” 她 说 .

“谢谢，”她说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
“ You have achieved the impossible .
“ 你 有 已达成 这 不可能的 .

“你实现了不可能的事。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ned] [siːm] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] .
You have made Ned seem quite exciting .
你 有 制成 内德 似乎 相当 激动人心 .

你把内德描述得挺有意思的。

[ˌhɪðər'tuː] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ,
Hitherto I have taken New York for granted ,
迄今为止 我 有 已采取 新的 约克 为了 的确 ,

此前我一直认为纽约的一切都是理所当然的。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːzətɪv] [æd'væntɪdʒɪz] .
but now I shall add it to his positive advantages .
但 现在 我 将 添加 它 到 他的 积极的 优势 .

但我现在要把它列为他的优势之一。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [jet] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] . ”
But you haven't heard yet what it is I want you to do . ”
但 你 还没有 听到 然而 什么 它 是 我 想 你 到 做 . ”

但你还没听到我想让你做什么呢。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wel] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ]
“ I want you to make me a well authenticated offer of marriage before you go
” 我 想 你 到 制作 我 一个 出色地 已验证 提供 的 婚姻 前 你 去
[fɔːr; fər] [gʊd] . ”
for good . ”
为了 好的 . ”

“我希望你在彻底离开之前，向我正式求婚。”

“ [mɪs] - , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . ”
“ Miss Fenimer , I have the honor to ask you to marry me . ”
” 错过 - , 我 有 这 荣誉 到 问 你 到 结婚 我 . ”

“费尼默小姐，我荣幸地向您求婚。”

“ [aɪ] [rɪ'gret] [soʊ] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . - , [ðæt] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'tætʃmənt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][maɪ]
“ I regret so much , Mr . Riatt , that a previous attachment prevents my
” 我 后悔 所以 很多 , 先生 . - , 那 一个 以前的 依恋 阻止 我的
[ək'septɪŋ] — [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [mæn] ,
accepting — but , my dear man ,
接受 — 但 , 我的 亲爱的 男人 ,

“里亚特先生，我非常遗憾，由于之前的感情纠葛，我无法接受你的邀请——但是，我亲爱的先生，

[ðæt] ['iznt] [æt; ət][ɔːl] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
that isn't at all what I mean .
那 不是 在 全部 什么 我 意思是 .

我的意思完全不是那个意思。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['wɪkəm] [ænd; ənd] ['nænsi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɔːk] [aʊt]
Do you suppose Wickham and Nancy will believe me just because I walk out
做 你 认为 威克姆 和 南希 将要 相信 我 只是 因为 我 走 出去
[ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ?
of this room and say you asked me to marry you ?
的 这 房间 和 说 你 问 我 到 结婚 你 ?

你觉得我走出这间房间，告诉威克姆和南希你向我求婚了，他们就会相信吗?

[noʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [pruːf] [tuː; tə] ['ɔːfər] . ”
No , we must have some proof to offer . ”
不 , 我们 必须 有 一些 证明 到 提供 . ”

不，我们必须拿出一些证据。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ?
“ Something in writing ?
” 某物 在 写作 ?

“有书面记录吗？”

” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” She hesitated .
” 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wʌn] ['riːəli] [kɑːnt] [goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪmd] [prə'poʊz(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]
“ No , ” she said , “ one really can't go about with a framed proposal like a
” 不 , ” 她 说 , “ 一 真的 不能 去 关于 和 一个 框 提议 喜欢 一个
['kɑːlɪdʒ] [dɪ'griː] .
college degree .
大学 程度 .

“不，”她说，“你不能像拿到大学学位一样拿着一份精心准备的求学方案到处走。”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] . ”
I want a public demonstration . ”
我 想 一个 民众 示范 . ”

我要求举行公众示威游行。

“ ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ɔːr][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] ?

“	Something	with	a	band	or	a	phonograph	?
”	某物	和	一个	乐队	或者	一个	留声机	?

“跟乐队或留声机有关的东西吗？”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] — [ɔːr] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] .

”	She	was	evidently	thinking	it	out	—	or	wished	to	appear	to	be	.
”	她	曾是	显然	思维	它	出去	—	或者	希望	到	出现	到	是	.

“她显然是在深思熟虑——或者她希望表现得好像在思考一样。”

“ [nɑːt] [kwaɪt] [ðæt] ['iːðər] .

“	Not	quite	that	either	.
”	不是	相当	那	任何一个	.

“也不完全是这样。”

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

This	would	be	more	like	it	.
这	会	是	更多的	喜欢	它	.

这才像话。

[sə'poʊz] [aɪ] [send] [fɔːr; fər] ['nænsi] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə]

Suppose	I	send	for	Nancy	to	come	here	now	and	consult	with	me	as	to
认为	我	发送	为了	南希	到	来	这里	现在	和	咨询	和	我	作为	到

['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] [ɔːr][nɑːt] .

whether	I	shall	accept	your	offer	or	not	.
无论	我	将	接受	你的	提供	或者	不是	.

假设我现在派人把南希叫来，和我商量一下我是否接受你的提议。

[ɪf] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

If	I	told	her	before	you	,	she	could	hardly	refuse	to	believe	it	.
如果	我	讲述	她	前	你	,	她	可以	几乎	拒绝	到	相信	它	.

如果我比你先告诉她，她很难不相信。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iːznt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [wʌt] [əd'vaɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪl]

And	you	would	be	safe	,	for	there	isn't	the	least	doubt	what	advice	she	will
和	你	会	是	安全的	,	为了	那里	不是	这	至少	怀疑	什么	建议	她	将要

[gɪv] [ˌem 'iː] . ”

give	me	.	”
给	我	.	”

你完全可以放心，因为她会给我什么建议，这一点毋庸置疑。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?

“	You	think	she	will	advise	you	against	me	?
”	你	思考	她	将要	建议	你	反对	我	?

你认为她会劝你不要和我在一起吗?

” ['kristiːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Christine	nodded	.
”	克里斯汀	点头	.

克里斯汀点了点头。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [feɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

“	She	will	try	to	save	you	from	the	awful	fate	she	is	reserving	for	her
”	她	将要	尝试	到	节省	你	从	这	可怕	命运	她	是	预订	为了	她

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

“她会尽力让你免于遭受她为她哥哥准备的可怕命运。”

” [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] .

”	She	touched	the	bell	.
”	她	感动	这	钟	.

她碰了碰铃铛。

“ [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['nɜːrvəs] ? ”
“ Do you feel nervous ? ”
“ 做 你 感觉 紧张的 ? ”

你感到紧张吗?

“ [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən]
“ A trifle , ” he answered , and indeed he did , for he knew better than
“ 一个 琐事 , ” 他 回答 , 和 的确 他 做过 , 为了 他 知道 更好的 比
['kristiːn] [kʊd; kəd] ,
Christine could ,
克里斯汀 可以 ,

“一件小事,”他回答道，而他的确如此认为，因为他比克里斯汀更清楚。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['ɪntərvjuː] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ælmɑːr]['æftər][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
how strange this coming interview would appear to Mrs . Almar after the conversation
如何 奇怪的 这 未来 面试 会 出现 到 太太 . 阿尔玛 后 这 对话
[bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] .
before lunch .
前 午餐 .

午餐前的谈话之后，阿尔玛夫人觉得即将到来的这次面试多么奇怪啊。

[hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [treɪn] - [taɪm] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,
He consoled himself , however , by the thought that train - time was drawing near ,
他 安慰 他自己 , 然而 , 经过 这 想法 那 火车 - 时间 曾是 绘画 靠近 ,
“ [ænd; ənd] [ðen] , [pliːz] ['hev(ə)n] ,
“ and then , please heaven ,
“ 和 然后 , 请 天堂 ,

然而，他想到火车快开了，便安慰自己说：“然后，老天保佑，

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ] [niːd] ['nevər] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] . ”
” he said to himself , “ I need never see any of them again . ”
” 他 说 到 他自己 , “ 我 需要 绝不 看 任何 的 他们 再次 . ”

他对自己说：“我再也不想见到他们了。”

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , ” [bɪ'gæn] [mɪs] - , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] [ɪn]
“ Isn't it strange , ” began Miss Fenimer , and then as a servant appeared in
“ 不是 它 奇怪的 , ” 开始 错过 - , 和 然后 作为 一个 仆人 出现 在
[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] : “ [oʊ] ,
the doorway : “ Oh ,
这 门口 : “ 哦 ,

“这不是很奇怪吗？”费尼默小姐刚开口，一个仆人就出现在门口：“哦，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [æsk]['mɪsɪz] . ['ælmɑːr][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [spiːk]
will you please ask Mrs . Almar to come here for a few minutes and speak
将要 你 请 问 太太 . 阿尔玛 到 来 这里 为了 一个 很少 分钟 和 说话
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

请您请阿尔玛夫人过来几分钟，跟我谈谈。

[tel] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Tell her it is very important .
告诉 她 它 是 非常 重要的 .

告诉她这件事非常重要。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] ,
Isn't it strange , ” she went on , when the man had gone ,
不是 它 奇怪的 , ” 她 去 在 , 什么时候 这 男人 有 已消失 ,

“这不是很奇怪吗？”男人走后，她继续说道。

“ [ðæt] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['nɜːrvəs] ,
“ that I'm not a bit nervous ,
” 那 我是 不是 一个 少量 紧张的 ,

“我一点也不紧张，”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [æt; ət] [steɪk] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] . ”
and yet I have so much more at stake than you have . ”
和 然而 我 有 所以 很多 更多的 在 赌注 比 你 有 . ”

然而，我所承担的风险比你大得多。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['klɪrər] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][roʊl][ðæn; ðən][aɪ] . ”
“ You have a good deal clearer notion of your rôle than I . ”
” 你 有 一个 好的 交易 更清晰 概念 的 你的 角色 比 我 . ”

“你对自己的角色比我清楚得多。”

“ [jʊr; jər][roʊl][ɪz] ['iːzi] .
“ Your rôle is easy .
” 你的 角色 是 简单的 .

“你的角色很简单。”

[juː; jʊ][kən'fɜːrm] ['evriθɪŋ] [aɪ][seɪ] , [ænd; ənd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'prest] [æt; ət][ðə; ði]
You confirm everything I say , and contrive to look a little depressed at the
你 确认 一切 我 说 , 和 精心策划 到 看 一个 小的 郁闷 在 这
[end] .
end .
结尾 .

你证实了我所说的一切，最后还故意装出一副略带沮丧的样子。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] .
Nothing could be simpler .
没有什么 可以 是 更简单 .

再简单不过了。

” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” He hesitated .
” 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

“ ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən][tuː; tə] [lʊk] [dɪ'prest] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ? ”
“ Simpler than to look depressed when you refuse me ? ”
” 更简单 比 到 看 郁闷 什么时候 你 拒绝 我 ? ”

“拒绝我的时候，与其装作沮丧，还不如直接拒绝我？”

“ [noʊ][wʌn] ['riːəli] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ No one really likes to be refused , ” she said .
” 不 一 真的 点赞 到 是 拒绝 , ” 她 说 .

“没有人喜欢被拒绝，”她说。

“ ['iːv(ə)n][aɪ] , ['hɑrdnd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
“ Even I , hardened as I am ,
” 甚至 我 , 硬化 作为 我 是 ,

“即使是我这样心肠硬的人，

[felt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['lɔːrə] [hæd; həd] [bɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər]
felt a certain distaste for the idea that Laura had been urging me on your
毛毡 一个 肯定 厌恶 为了 这 主意 那 劳拉 有 到过 敦促 我 在 你的
[rɪ'lʌktənt] [ək'septəns] .
reluctant acceptance .
不情愿的 验收 .

一想到劳拉一直在怂恿我勉强接受你，我就感到十分反感。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [juː; jʊ][dɪd] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [noʊ] ,

By	the	way	,	you	did	seem	able	to	say	no	,
经过	这	方式	,	你	做过	似乎	有能力的	到	说	不	,

对了，你似乎确实能够说“不”。

['æftər][ɔːl][jʊr; jər] [tɔːk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [draɪv] [ə'baʊt] [noʊ]['mænz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz]

after	all	your	talk	on	our	unfortunate	drive	about	no	man's	being	able	to	refuse
后	全部	你的	讲话	在	我们的	不幸	驾驶	关于	不	男人的	存在	有能力的	到	拒绝

[ə; eɪ] ['wʊmən] . ”

a	woman	.	”
一个	女士	.	”

毕竟，在我们那次不幸的驾车之旅中，你一直在说没有男人能够拒绝女人。”

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɑːrti] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Oh	,	a	third	party	,	”	he	answered	.
“	哦	,	一个	第三	派对	,	”	他	回答	.

“哦，第三方，”他回答道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

“	That's	a	very	different	thing	.
“	那就是	一个	非常	不同的	事物	.

“那完全是两码事。”

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [juː; jʊ] [jɔːr'self] ,

Had	it	been	you	yourself	,
有	它	到过	你	你自己	,

如果换作是你本人，

[wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [aɪz] — ” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] ['veri] [kuːl] [ænd; ənd] [streɪt] [æt; ət]

with	streaming	eyes	—	”	He	looked	at	her	sitting	very	cool	and	straight	at
和	流媒体	眼睛	—	”	他	看起来	在	她	坐着	非常	凉爽的	和	直的	在

[ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

a	safe	distance	.
一个	安全的	距离	.

“她眼含泪水——”他看着她，神情冷静而挺直地坐在安全距离之外。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][kraɪ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .

“	I	don't	think	I	could	cry	to	save	my	life	,	”	she	observed	.
“	我	不	思考	我	可以	哭	到	节省	我的	生活	,	”	她	观察到	.

“我觉得就算拼了命我也哭不出来，”她说道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

“	Certainly	not	to	save	my	reputation	.
“	当然	不是	到	节省	我的	名声	.

“当然不是为了保住我的名誉。”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

”	He	did	not	answer	.
”	他	做过	不是	回答	.

他没有回答。

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	situation	had	begun	to	seem	like	a	game	to	him	,
这	情况	有	开始	到	似乎	喜欢	一个	游戏	到	他	,

在他看来，这一切似乎就像一场游戏。

[ɔːr][sʌm; səm][əb'sɜːrd] [fɑːrs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm]['regjələr] ['æktɚz] [pɑːrt] ;

or	some	absurd	farce	in	which	he	was	only	reading	some	regular	actor's	part	;
或者	一些	荒诞	闹剧	在	哪个	他	曾是	仅有的	阅读	一些	常规的	演员的	部分	;

或者他只是在读某个普通演员的台词，而那只是一出荒诞闹剧；

[ænd; ənd] [wen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [tuː; tə] [æd'mɪt] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] ,

and	when	presently	the	door	opened	to	admit	Mrs	.	Almar	,
和	什么时候	目前	这	门	打开	到	承认	太太	.	阿尔玛	,

这时，门开了，阿尔玛夫人走了进来。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋz] .

he	felt	as	if	she	had	been	waiting	all	the	time	in	the	wings	.
他	毛毡	作为	如果	她	有	到过	等待	全部	这	时间	在	这	翅膀	.

他感觉她好像一直在幕后等待着。

['nænsi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪŋ]

Nancy	stopped	with	a	gesture	of	surprise	,	on	finding	that	she	was	interrupting
南希	停止	和	一个	手势	的	惊喜	,	在	寻找	那	她	曾是	打断

[ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] .

a	tête	-	à	-	tête	.
一个	头	-	-	-	头	.

南希惊讶地停了下来，因为她发现自己打断了别人的私下谈话。

['kristiːn] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Christine	ignored	her	astonishment	.
克里斯汀	忽略	她	惊讶	.

克里斯汀掩饰住了自己的惊讶。

“ ['nænsi] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Nancy	dear	,	”	she	said	.
”	南希	亲爱的	,	”	她	说	.

“亲爱的南希，”她说。

“ [haʊ] [naɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] , [wen] [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['bɪzi] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['tiːtʃɪŋ] ['wɪkəm]

“	How	nice	of	you	to	come	,	when	I	know	how	busy	you	were	teaching	Wickham
”	如何	好的	的	你	到	来	,	什么时候	我	知道	如何	忙碌的	你	是	教学	威克姆

[piːket; piː'keɪ] .

piquet	.
皮克特	.

“您能来真是太好了，我知道您一直在忙着教威克姆打皮克特球。”

[sɪt] [daʊn] .

Sit	down	.
坐	向下	.

坐下。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

This	is	the	reason	I	sent	for	you	.
这	是	这	原因	我	发送	为了	你	.

这就是我叫你来的原因。

[æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [best] [frendz] , [aɪ] [wɑːnt] [jʊr; jər] ['kændɪd] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”

As	one	of	my	best	friends	,	I	want	your	candid	advice	about	this	horrid	situation	.	”
作为	一	的	我的	最好的	朋友们	,	我	想	你的	坦率	建议	关于	这	可怕的	情况	.	”

作为我最好的朋友之一，我想就这种糟糕的情况听听你的坦诚建议。

“ [bʌt; bət] ['lɔːrə] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [best] [frendz] , [tuː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] .

“	But	Laura	is	one	of	your	best	friends	,	too	,	”	said	Mrs	.	Almar	.
”	但	劳拉	是	一	的	你的	最好的	朋友们	,	也	,	”	说	太太	.	阿尔玛	.

“但是劳拉也是你最好的朋友之一，”阿尔玛夫人说。

“ [juːl] [siː] [waɪ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [send] [fɔːr; fər] ['lɔːrə] .

“	You'll	see	why	I	did	not	send	for	Laura	.
”	你会	看	为什么	我	做过	不是	发送	为了	劳拉	.

“你会明白我为什么没有派劳拉来。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [rɪ'dɪkjələsli] ['predʒədɪst] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['mɪstər] . - .

She	**is**	**so**	**ridiculously**	**prejudiced**	**in**	**favor**	**of**	**Mr**	**.**	**Riatt**	**.**
她	是	所以	荒谬地	有偏见的	在	偏爱	的	先生	.	-	.

她对里亚特先生的偏见简直荒谬至极。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [wʊd] [biː; bi] .

There's	**no**	**question**	**as**	**to**	**what**	**her**	**advice**	**would**	**be**	**.**
有	不	问题	作为	到	什么	她	建议	会	是	.

她会给出什么建议，这一点毋庸置疑。

[ɪn][fækt] , ” [sed] ['kristiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fræŋkɪst] [læf] ,

In	**fact**	**,**	**”**	**said**	**Christine**	**with**	**the**	**frankest**	**laugh**	**,**
在	事实	,	”	说	克里斯汀	和	这	坦率	笑	,

“事实上，”克里斯汀坦率地笑着说，“

“ [ʃiːz] [əd'vaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] .

“	**she's**	**advised**	**it**	**long**	**ago**	**—**	**even**	**before**	**he**	**asked**	**me**	**.**
“	她是	建议	它	长的	前	—	甚至	前	他	问	我	.

“她很久以前就建议过我——甚至在他问我之前就建议过。”

” [æt; ət] [ðiːz] ['sɪnɪstər] [wɜːrdz] , ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [laɪk] [ðə; ði][dʒæb][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf]

”	**At**	**these**	**sinister**	**words**	**,**	**Mrs**	**.**	**Almar**	**gave**	**a**	**glance**	**like**	**the**	**jab**	**of**	**a**	**knife**
”	在	这些	险恶	字	,	太太	.	阿尔玛	给予	一个	瞥一眼	喜欢	这	戳	的	一个	刀

[æt; ət] - .

at	**Riatt**	**.**
在	-	.

听到这些不祥的话语，阿尔玛夫人像刀子一样狠狠地瞪了里亚特一眼。

“ [siː] [hɪr] , ['kristiːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**See**	**here**	**,**	**Christine**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	看	这里	,	克里斯汀	,	”	她	说	,

“你看，克里斯汀，”她说。

“ ['evri] ['mɪnɪt] [aɪ] [spend] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][də'rekt] [pɪ'kjuːnieri] [lɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**every**	**minute**	**I**	**spend**	**here**	**is**	**a**	**direct**	**pecuniary**	**loss**	**to**	**me**	**.**
“	每一个	分钟	我	花费	这里	是	一个	直接的	金钱	损失	到	我	.

“我在这里待的每一分钟都会给我带来直接的经济损失。”

[lets] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . ”

Let's	**get**	**to**	**the**	**point**	**.**	**”**
我们来吧	得到	到	这	观点	.	”

咱们直奔主题吧。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	**Of**	**course**	**.**
“	的	课程	.

“当然。

[haʊ] ['selfɪʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['ænsər] [mɪs] - .

How	**selfish**	**I**	**am**	**,**	**”**	**answered**	**Miss**	**Fenimer**	**.**
如何	自私	我	是	,	”	回答	错过	-	.

“我真是太自私了，”费尼默小姐回答道。

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] .

“	**The**	**point**	**is**	**this**	**.**
“	这	观点	是	这	.

重点是这样的。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsɪp][ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [dɪr] ['lɪt(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

In	view	of	the	gossip	and	talk	,	and	your	own	dear	little	suggestion	,
在	看法	的	这	闲话	和	讲话	,	和	你的	自己的	亲爱的	小的	建议	,

['dɑːrlɪŋ] ,

darling	,
亲爱的	,

鉴于流言蜚语，以及你那可爱的小建议，亲爱的，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

that	I	had	frightened	the	horse	on	purpose	,
那	我	有	害怕	这	马	在	目的	,

我故意吓唬了那匹马，

['mɪstər] . - [hæz; həz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Riatt	has	thought	it	necessary	to	ask	me	to	marry	him	.
先生	.	-	有	想法	它	必要的	到	问	我	到	结婚	他	.

里亚特先生认为有必要向我求婚。

[aɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ]

I	say	he	has	thought	it	necessary	,	because	in	spite	of	all	his	flattering
我	说	他	有	想法	它	必要的	,	因为	在	尽管如此	的	全部	他的	奉承

[ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ,

protestations	,
抗议	,

我说他认为有必要这样做，因为尽管他百般奉承，

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] .

I	can't	help	feeling	that	he's	done	it	from	a	sense	of	duty	.
我	不能	帮助	感觉	那	他是	完毕	它	从	一个	感觉	的	责任	.

我总觉得他是出于责任感才这么做的。

[bʌt; bət] [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [meɪ] [biː; bi] , [aɪv] [bɪn] [kwaɪt]['oʊpən][ə'baʊt] [maɪn] .

But	whatever	his	sentiments	may	be	,	I've	been	quite	open	about	mine	.
但	任何	他的	情感	可能	是	,	我已经	到过	相当	打开	关于	矿	.

但不管他怎么想，我已经很坦诚地表达了自己的想法。

[aɪm][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I'm	not	in	love	with	him	.
我是	不是	在	爱	和	他	.

我并不爱他。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ['nænsi] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ədˈvaɪzəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] ?

In	view	of	all	this	,	Nancy	,	do	you	think	it	advisable	that	I	accept	his	offer	?
在	看法	的	全部	这	,	南希	,	做	你	思考	它	建议	那	我	接受	他的	提供	?

鉴于以上种种，南希，你认为我接受他的提议是否明智?

" ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [kən'sɪdərd] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] - ['tempərd] .

"	Mrs	.	Almar	had	never	been	considered	particularly	good	-	tempered	.
"	太太	.	阿尔玛	有	绝不	到过	经过考虑的	特别	好的	-	淬火	.

“阿尔玛夫人从来就不是个脾气特别好的人。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['pɑːzətɪvli] ['bleɪzɪŋ] .

Now	she	jumped	to	her	feet	with	her	eyes	positively	blazing	.
现在	她	跳了起来	到	她	脚	和	她	眼睛	积极地	炽烈	.

她猛地站起身来，双眼怒火中烧。

" [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [kɔːld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pliːtɪd] [bæŋk] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [teɪk]

"	Have	I	been	called	away	from	the	care	of	my	depleted	bank	account	to	take
"	有	我	到过	称为	离开	从	这	关心	的	我的	耗尽	银行	帐户	到	拿

[pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [fɑːrs] [laɪk] [ðɪs] ?

part	in	a	farce	like	this	?
部分	在	一个	闹剧	喜欢	这	?

“难道我被从捉襟见肘的银行账户中抽身出来，来参加这样一场闹剧吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭着说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['kristiːn] .
" You ought to be ashamed of yourself , Christine .
" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 克里斯汀 .

"克里斯汀，你应该感到羞耻。"

[juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['nevər] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv]
You know just as well as I do that that young man never even thought of
你 知道 只是 作为 出色地 作为 我 做 那 那 年轻的 男人 绝不 甚至 想法 的
['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
asking you to marry him .
问 你 到 结婚 他 .

你和我都很清楚，那个年轻人根本就没想过要向你求婚。

" ['kristiːn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'rʌfld] .
" Christine was quite unruffled .
" 克里斯汀 曾是 相当 镇定自若 .

克里斯汀显得十分镇定。

" [oʊ] , ['nænsi] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] ['helpf(ə)l][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] .
" Oh , Nancy dear , " she said , " how helpful you always are .
" 哦 , 南希 亲爱的 , " 她 说 , " 如何 有帮助 你 总是 是 .

"哦，亲爱的南希，"她说，"你总是那么乐于助人。"

[aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
I see what you mean .
我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [noʊ][wʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [dɪd] [prə'poʊz] [ən'les] [aɪ] [ək'sept] [hɪm; ɪm] .
You think no one will believe that he ever did propose unless I accept him .
你 思考 不 一 将要 相信 那 他 曾经 做过 提出 除非 我 接受 他 .

你觉得除非我接受他，否则没人会相信他真的向我求婚过。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] . "
I think you're perfectly right . "
我 思考 你是 完美 正确的 . "

我认为你的说法完全正确。

" [ðeɪ] [wəʊnt][ænd; ənd][aɪ][dəunt] , " [sed] ['nænsi] , [ænd; ənd] [muːvd] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" They won't and I don't , " said Nancy , and moved rapidly to the door .
" 他们 惯于 和 我 不 , " 说 南希 , 和 已搬 快速 到 这 门 .

"他们不会，我也不会，"南希说着，迅速走向门口。

" [wʌn] ['moʊmənt] , ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] , " [sed] - , ['fɜːrmli] .
" One moment , Mrs . Almar , " said Riatt , firmly .
" 一 片刻 , 太太 . 阿尔玛 , " 说 - , 牢牢 .

"稍等片刻，阿尔玛夫人，"里亚特坚定地说。

" [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
" You happen to be mistaken .
" 你 发生 到 是 错误 .

"你弄错了。"

[aɪ][dɪd] ['veri] ['defɪnətli] [æsk] [mɪs] - [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][nɑːt][ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] . "
I did very definitely ask Miss Fenimer to marry me not ten minutes ago . "
我 做过 非常 确实 问 错过 - 到 结婚 我 不是 十 分钟 前 . "

就在十分钟前，我确实向费尼默小姐求婚了。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [rɪ'nuː] [ðæt] [rɪ'kwest] ? ” [sed] ['kristiːn] .
“ And do you renew that request ? ” said Christine .
” 和 做 你 更新 那 要求 ? ” 说 克里斯汀 .

“你是否再次提出这项请求？”克里斯汀问道。

“ [wel] , ['hev(ə)n] [ɪt'self] [kɑːnt] [seɪv] [ə; eɪ] [fuːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr]
“ Well , heaven itself can't save a fool , ” said Mrs . Almar
” 出色地 , 天堂 本身 不能 节省 一个 傻子 , ” 说 太太 . 阿尔玛

“唉，就算天堂也救不了傻瓜，”阿尔玛太太说道。

“ [aɪ][duː] .
“ I do .
” 我 做 .

“我愿意。

” ['kristiːn] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .
” Christine held out her hand with the gesture of a queen .
” 克里斯汀 握住 出去 她 手 和 这 手势 的 一个 女王 .

克里斯汀伸出手，摆出女王般的姿态。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['veri] ['greɪtfəli] [ək'sept] [jʊr; jər] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ And I very gratefully accept your generous offer , ” she said .
” 和 我 非常 感激不尽 接受 你的 慷慨的 提供 , ” 她 说 .

“我非常感激您慷慨的提议，”她说。

“ [wel] , ['hev(ə)n] [ɪt'self] [kɑːnt] [seɪv] [ə; eɪ] [fuːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] ,
“ Well , heaven itself can't save a fool , ” said Mrs . Almar ,
” 出色地 , 天堂 本身 不能 节省 一个 傻子 , ” 说 太太 . 阿尔玛 ,

“唉，就算天堂也救不了傻瓜，”阿尔玛太太说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər] .
and she went out of the room , and slammed the door after her .
和 她 去 出去 的 这 房间 , 和 猛烈抨击 这 门 后 她 .

她走出房间，砰地一声关上了门。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , - ['æktʃuəli] [flʌŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːli] [ə'faɪənst] [waɪf] [frʌm; frəm]
As she went , Riatt actually flung the hand of his newly affianced wife from
作为 她 去 , - 实际上 扔 这 手 的 他的 新 已订婚 妻子 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她走后，里亚特竟然甩开了他新订婚妻子的手。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ?
“ May I ask , ” he said , “ what you think you are doing ?
” 可能 我 问 , ” 他 说 , “ 什么 你 思考 你 是 正在做 ?

“请问，”他说，“你认为自己在做什么？”

” ['kristiːn] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː]
” Christine had covered her face with her hands , and had sunk into
” 克里斯汀 有 涵盖 她 脸 和 她 双手 , 和 有 沉没 进入
[ə; eɪ] [tʃer] .
a chair .
一个 椅子 .

克里斯汀用双手捂住脸，瘫坐在椅子上。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] - ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]
For an instant Riatt really thought that the strain of the situation had been
为了 一个 立即的 - 真的 想法 那 这 拉紧 的 这 情况 有 到过
[tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
too much for her ;
也 很多 为了 她 ;

那一刻，里亚特真的以为自己承受不住眼前的压力了；

[bʌt; bət][ɑːn]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

but	on	closer	inspection	he	found	that	she	was	shaking	with	laughter	.
但	在	更近	检查	他	成立	那	她	曾是	摇晃	和	笑声	.

但仔细一看，他发现她笑得浑身发抖。

“ [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fʌniːɝ] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , “ [jʊr; jər] [feɪs] [ɔːr] ['nænsiːz] .

“	I	can't	be	sure	which	was	funnier	,	”	she	gasped	,	“	your	face	or	Nancy's	.
“	我	不能	是	当然	哪个	曾是	更有趣	,	”	她	倒吸一口气	,	“	你的	脸	或者	南希的	.

“我无法确定哪个更有趣，”她喘着气说，“是你的脸还是南希的脸。”

” - [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['məːθful] .

”	Riatt	did	not	seem	to	feel	mirthful	.
”	-	做过	不是	似乎	到	感觉	欢乐的	.

“里亚特似乎并没有感到快乐。”

“ [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] , ” [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['stɜːrnli] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]['broʊkən][jʊr; jər]

“	Do	you	take	in	,	”	he	asked	her	sternly	,	“	that	you	have	just	broken	your
“	做	你	拿	在	,	”	他	问	她	严厉地	,	“	那	你	有	只是	破碎的	你的

[wɜːrd] . ”

word	.	”
单词	.	”

“你明白吗？”他严厉地问她，“你刚刚违背了自己的诺言。”

“ [aɪv] [dʒʌst] [p'laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hævnt] [aɪ] ? ”

“	I've	just	plighted	it	,	haven't	I	?	”
“	我已经	只是	陷入困境	它	,	还没有	我	?	”

“我刚刚已经做出承诺了，不是吗？”

“ [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] .

“	You	promised	to	refuse	me	.
”	你	承诺	到	拒绝	我	.

你答应过要拒绝我。

” [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] .

”	She	sprang	up	.
”	她	弹簧	向上	.

她猛地站了起来。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] .

“	I	did	not	.
”	我	做过	不是	.

“我没有。

[aɪ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	said	a	word	like	it	.
我	绝不	说	一个	单词	喜欢	它	.

我从来没说过这样的话。

[ɪf] [ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , [ðə; ðiː]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʊd] [ber] [ˌem 'iː] [aʊt] .

If	a	stenographer	had	been	here	,	the	record	would	bear	me	out	.
如果	一个	速记员	有	到过	这里	,	这	记录	会	熊	我	出去	.

如果当时有速记员在场，记录就会证实我的说法。

[juː; jʊ] [ɪn'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [der] [seɪ] .

You	inferred	it	,	I	dare	say	.
你	推断	它	,	我	敢	说	.

我想，应该是你推断出来的。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

Besides	,	what	could	I	do	?
除了	,	什么	可以	我	做	?

再说，我又能怎么办呢?

['i:v(ə)n] ['nænsi] [hɜ:r'self] [toʊld] [ˌju: 'es] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [bɪ'li:v] [ˌju: 'es] [ən'les] [aɪ] [ək'septɪd] [ju:; jʊ] — [æt; ət]

Even	Nancy	herself	told	us	no	one	would	believe	us	unless	I	accepted	you	—	at
甚至	南希	她自己	讲述	我们	不	一	会	相信	我们	除非	我	公认	你	—	在

[li:st] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] . ”

least	for	a	time	.	”
至少	为了	一个	时间	.	”

就连南希自己也告诉我们，除非我接受你——至少暂时接受——否则没有人会相信我们。

“ [fɔ:r; fər] [wʌt] [taɪm] ? ”

“	For	what	time	?	”
”	为了	什么	时间	?	”

“持续多久？”

“ [oʊ] , [dəunt] [let] [ˌju: 'es] [krɔ:s] ['brɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

“	Oh	,	don't	let	us	cross	bridges	until	we	get	to	them	.
”	哦	,	不	让	我们	叉	桥梁	直到	我们	得到	到	他们	.

“哦，在我们到达之前，不要让我们过桥。”

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['hɑ:rdli] [ɪn'geɪdʒd] [jet] — [mæks] !

We	are	hardly	engaged	yet	—	Max	!
我们	是	几乎	已订婚的	然而	—	最大限度	!

我们还没正式订婚呢——麦克斯！

[aɪ] [mʌst; məst] ['præktɪs] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] [mæks] , ['mʌsnt] [aɪ] ?

I	must	practise	calling	you	Max	,	mustn't	I	?
我	必须	实践	呼叫	你	最大限度	,	不得	我	?

我得练习叫你Max，对吧?

” [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pres] [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [smaɪl] [ʃi:; ʃi] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['dɪmp(ə)l]

”	In	attempting	to	repress	an	irrepressible	smile	she	developed	an	unknown	dimple
”	在	尝试	到	抑	一个	不可抑制的	微笑	她	发达	一个	未知	酒窝

[ɪn] [hɜ:r; hər] [left] [tʃi:k] .

in	her	left	cheek	.
在	她	左边	脸颊	.

“她试图抑制住无法抑制的笑容，结果左脸颊上出现了一个不知名的酒窝。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [toʊn] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'lentləs] [æz; əz] [hi:; hi] ['ænsər] :

The	sight	of	it	made	his	tone	particularly	relentless	as	he	answered	:
这	视线	的	它	制成	他的	语气	特别	狠	作为	他	回答	:

看到那东西，他回答时的语气就显得格外冷酷无情:

“ [ɪf] [baɪ] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['broʊkən] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

“	If	by	the	fifteenth	of	this	month	you	have	not	broken	this	engagement	,
”	如果	经过	这	第十五	的	这	月	你	有	不是	破碎的	这	订婚	,

“如果到本月十五日你还没有解除婚约，

[aɪl] [ə'naʊns] [ɪts] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪ'self] . ”

I'll	announce	its	termination	myself	.	”
患病的	宣布	它是	终止	我	.	”

我会亲自宣布终止这项计划。

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['spoʊkən] ,

“	And	you	,	”	she	went	on	,	as	if	he	had	not	spoken	,
”	和	你	,	”	她	去	在	,	作为	如果	他	有	不是	说	,

“还有你，”她继续说道，仿佛他什么都没说过。

“ [mʌst; məst] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] ['kristi:n] . ”

“	must	get	into	the	habit	of	calling	me	Christine	.	”
”	必须	得到	进入	这	习惯	的	呼叫	我	克里斯汀	.	”

“必须养成叫我克里斯汀的习惯。”

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Listen**	**to**	**me**	**,**	”	**he**	**said**	**,**
〃	听	到	我	，	〃	他	说	，

“听我说，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]

and	**he**	**took**	**her**	**by**	**the**	**shoulders**	**with**	**a**	**gesture**	**that**	**no**	**one**	**could**
和	他	采取	她	经过	这	肩膀	和	一个	手势	那	不	一	可以

[hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'res] .

have	**mistaken**	**for**	**a**	**caress**	**.**
有	错误	为了	一个	抚摸	.

他抓住她的肩膀，这个动作绝非抚摸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女士必须生活(Ladies Must Live)
第5/8页

“ [aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə]['mæri][juː; jʊ] . ”
“ I do not intend to marry you . ”
“ 我 做 不是 打算 到 结婚 你 . ”

“我并不打算娶你。”

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [fiːl] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['mætər] . ”
“ I see you feel no doubt of my wishes in the matter . ”
“ 我 看 你 感觉 不 怀疑 的 我的 愿望 在 这 事情 . ”

“看来你对我在这件事上的意愿毫不怀疑。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [aɪ][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] . ”
“ I wonder where I got the idea . ”
“ 我 想知道 在哪里 我 得到 这 主意 . ”

“我不知道我的灵感是从哪里来的。”

“ [biː; bi] [ˌriːə'ʃuəd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['faɪndɪŋ][hɜːr'self] [rɪ'liːst] .
“ Be reassured , ” she said , finding herself released .
“ 是 放心 , ” 她 说 , 寻找 她自己 发布 .

“放心吧，”她说，然后发现自己被释放了。

“ [maɪ] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər]['ɑːnərəb(ə)l] .
“ My intentions are honorable .
“ 我的 意图 是 光荣的 .

“我的动机是正当的。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt]['mæri]['eni]['riːəli] [naɪs][mæn] [ˌæbsə'luːtli] [ə'genst][hɪz; ɪz][wɪl] .
I would not marry any really nice man absolutely against his will .
我 会 不是 结婚 任何 真的 好的 男人 绝对地 反对 他的 将要 .

我绝不会违背任何优秀男人的意愿嫁给他。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd][seɪ][tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði]['veri][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,
Although I did say to myself the very first time I saw you ,
虽然 我 做过 说 到 我 这 非常 第一的 时间 我 锯 你 ,

虽然我第一次见到你时就对自己说，

['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn] [ðæt] [wel] - [kʌt] [koʊt][ʌv; əv] [jɔːrz] — [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ? — [aɪ][dɪd]
coming downstairs in that well - cut coat of yours — or is it the shoulders ? — I did
未来 楼下 在 那 出色地 - 切 外套 的 你的 — 或者 是 它 这 肩膀 ? — 我 做过
[seɪ] :
say :
说 :

你穿着那件剪裁合身的外套——或者说是肩部？——走下楼来，我当时确实说过：

- [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] , ['hæpiːɚ] , [ðæt] [ɪz] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ned] .
' I could be happy with that man , happier , that is , than with Ned .
- 我 可以 是 快乐的 和 那 男人 , 更快乐 , 那 是 , 比 和 内德 .

“我跟那个人在一起会更快乐，比跟内德在一起更快乐。”

- [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt] , [bʌt; bət][ned][hæz; həz][ə; eɪ]['veri] [naɪs]
' You may think it isn't much of a compliment , but Ned has a very nice
- 你 可能 思考 它 不是 很多 的 一个 赞扬 , 但 内德 有 一个 非常 好的
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
disposition ,
处置 ,

“你可能觉得这算不上什么赞美，但内德的性格真的很好。”

['naɪsər][ðæn; ðən] [jɔːrz] . ”

nicer	than	yours	.	”
更漂亮	比	你的	.	”

比你的好看多了。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][fɜːrst] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

“	And	I	should	say	it	was	the	first	requisite	for	your	husband	.
”	和	我	应该	说	它	曾是	这	第一的	必需品	为了	你的	丈夫	.

“而且我应该说，这是你丈夫的首要条件。”

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['pleɪntɪv] .

”	She	became	suddenly	plaintive	.
”	她	成为	突然	哀怨	.

她突然变得哀怨起来。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [waɪ] ['eni] [wʌn] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['mærid]

“	Of	course	I	can	see	,	”	she	said	,	“	why	any	one	shouldn't	want	to	be	married
”	的	课程	我	能	看	,	”	她	说	,	“	为什么	任何	一	不应该	想	到	是	已婚

,

,

,

“我当然能理解，”她说，“为什么有人不想结婚。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]

but	I	can't	see	why	you	object	to	being	engaged	to	me	for	a	few	weeks
但	我	不能	看	为什么	你	目的	到	存在	已订婚的	到	我	为了	一个	很少	周

. ”

:	”
.	”

但我实在不明白你为什么反对和我订婚几周。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] ? ”

“	How	can	I	be	sure	you	will	keep	your	word	?	”
”	如何	能	我	是	当然	你	将要	保持	你的	单词	?	”

我如何才能确信你会信守承诺?

“ [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['raɪtɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

“	I'll	give	it	to	you	in	writing	,	”	she	returned	.
”	患病的	给	它	到	你	在	写作	,	”	她	返回	.

“我会以书面形式给你，”她回答道。

“ [raɪt] : [ðɪs] [ɪz][tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [aɪ] , ['kristiːn] - , [hæv; həv] [in'viːgl] [ðə; ðiː] ['ɪnəs(ə)nt]

“	Write	:	This	is	to	certify	that	I	,	Christine	Fenimer	,	have	enveigled	the	innocent
”	写	:	这	是	到	证明	那	我	,	克里斯汀	-	,	有	包裹	这	清白的

[ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [juːθ] — ”

and	unsuspecting	youth	—	”
和	毫无戒心的	青年	—	”

“兹证明本人克里斯汀·费尼默诱骗了无辜且毫无戒心的青少年——”

“ [aɪ][wəʊnt] , ” [sed] - .

“	I	won't	,	”	said	Riatt	.
”	我	惯于	,	”	说	-	.

“我不会，”里亚特说。

“ [aɪ] [wɪl] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [roʊt] :

“	I	will	then	,	”	she	answered	,	and	sitting	down	she	wrote	:
”	我	将要	然后	,	”	她	回答	,	和	坐着	向下	她	写道	:

“那我就这么做，”她回答道，然后坐下来开始写作：

“ [ðɪs] [ɪz][tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [aɪ] , ['kristiːn] - , [hæv; həv] ['spiːʃəsli] ,

“	This	is	to	certify	that	I	,	Christine	Fenimer	,	have	speciously	,
”	这	是	到	证明	那	我	,	克里斯汀	-	,	有	似是而非	,

兹证明本人克里斯汀·费尼默（Christine Fenimer）已虚假地、

[fiˊlounjəsli] [ænd; ənd] [disˈɔnərəbli] [ɪnˈdjʊst] [ˈmɪstər] . [mæks] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌemˈiː][æn; ən] [ˈɔːfər]
feloniously and dishonorably induced Mr . Max Riatt to make me an offer
重罪地 和 不光彩地 诱导 先生 . 最大限度 - 到 制作 我 一个 提供
[ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] ,
of marriage ,
的 婚姻 ,

我以不正当且不光彩的手段诱使马克斯·里亚特先生向我求婚，

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] ,
which I knew at the time he had no wish to fulfil ,
哪个 我 知道 在 这 时间 他 有 不 希望 到 实现 ,

当时我就知道他并不想实现这个愿望。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌhɪrˈbaɪ] [ˈsɑːləmli] [vaʊ] [ænd; ənd] [swer] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [seɪm] [ɑːn][ɔːr]
and I hereby solemnly vow and swear to release him from same on or
和 我 特此 庄严地 发誓 和 发誓 到 发布 他 从 相同的 在 或者
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] .
before the first day of March of this year of grace .
前 这 第一的 天 的 行进 的 这 年 的 优雅 .

我在此郑重发誓，将于本恩典之年三月一日或之前解除他的债务。

([saɪnd]) [ˈkristiːn] - . ”
(Signed) Christine Fenimer . ”
(签名) 克里斯汀 - . ”

（签名）克里斯汀·费尼默。

“ [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [pʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪtbʊk] ,
“ There , ” she said , “ put that in your pocketbook ,
“ 那里 , ” 她 说 , “ 放 那 在 你的 袖珍书 ,

“好了，”她说，“把这个放进你的钱包里。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] [dəunt][let][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] [biː; bi] [pɪkt] [bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd]
and for goodness ' sake don't let your pocket be picked between now and
和 为了 善良 - 清酒 不 让 你的 口袋 是 挑选 之间 现在 和
[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .
the first of March .
这 第一的 的 行进 .

看在上帝的份上，从现在到三月一日，千万别让小偷偷摸摸地偷了你的钱包。

” [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈkerfəli] [əˈweɪ] , [əbˈzəviŋ, ɔb-][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] :
” He took it and put it very carefully away , observing as he did so :
” 他 采取 它 和 放 它 非常 小心 离开 , 观察 作为 他 做过 所以 :

他接过它，非常小心地放好，一边放一边观察：

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] . ”
“ It's a long time to the first of March . ”
“ 它是 一个 长的 时间 到 这 第一的 的 行进 . ”

“距离三月一日还有很长一段时间。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪnt] [siːm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] . ”
“ It mayn't seem as long as you think . ”
“ 它 可能不会 似乎 作为 长的 作为 你 思考 . ”

“也许时间并没有你想象的那么长。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [səˈpoʊzɪŋ] ,
“ Are you by any chance supposing ,
“ 是 你 经过 任何 机会 假如 ,

你是不是在想，

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn]
" he asked with a directness he had learnt from her own
" 他 问 和 一个 直接 他 有 学会了 从 她 自己的
['meθədz] ,
methods ,
方法 ,

"他用一种从她自身方法中学到的直率语气问道，"

" [ðæt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" that by that time I may have fallen in love with you ?
" 那 经过 那 时间 我 可能 有 倒下 在 爱 和 你 ?

"到那时，我可能已经爱上你了？"

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [æt; ət][ɔːl] .
" She did not hesitate at all .
" 她 做过 不是 犹豫 在 全部 .

她丝毫没有犹豫。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] . "
" Well , I think it is a possibility . "
" 出色地 , 我 思考 它 是 一个 可能性 . "

"嗯，我认为这是有可能的。"

" [oʊ] , ['ɛniːˌθɪŋz] ['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv]
" Oh , anything's possible , but I can tell you this : Even if I were in love
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

"哦，一切皆有可能，但我可以告诉你：即使我爱上了你，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ðɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['wʊmən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [driːm] [ʌv; əv] ['mæriŋ] . "
you are not the type of woman I should ever dream of marrying . "
你 是 不是 这 类型 的 女士 我 应该 曾经 梦 的 结婚 . "

你绝不是我梦寐以求想要娶的那种女人。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? "
" What would you do ? "
" 什么 会 你 做 ? "

"你会怎么办？ "

" [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] — [aɪ]
" If I saw the slightest chance of falling in love with you — which I don't — I
" 如果 我 锯 这 丝毫 机会 的 坠落 在 爱 和 你 — 哪个 我 不 — 我
[ʃʊd; ʃəd][traɪ][ɔːl][ðə; ðɪ]['hɑːrdər][tuː; tə] [friː] [maɪ'self] . "
should try all the harder to free myself . "
应该 尝试 全部 这 更难 到 自由的 我 . "

"如果我看到一丝一毫爱上你的可能——虽然我没有——我更应该努力挣脱束缚。"

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][traɪ] ['eni] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .
" I don't see how you could try any harder than you have .
" 我 不 看 如何 你 可以 尝试 任何 更难 比 你 有 .

"我看不出你还能比现在更努力。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [sə'spɪʃəs] . "
You begin to make me suspicious . "
你 开始 到 制作 我 可疑的 . "

你开始让我起疑心了。

" [mɪs] - — "
" Miss Fenimer — "
" 错过 - — "

"费尼默小姐——"

“ ['kristi:n] , [pli:z] . ”
“ Christine , please . ”
” 克里斯汀 , 请 . ”

“克里斯汀，拜托了。”

“ ['kristi:n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [bɪt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”
“ Christine , I am not the least bit in love with you . ”
” 克里斯汀 , 我 是 不是 这 至少 少量 在 爱 和 你 . ”

“克里斯汀，我一点也不爱你。”

“ [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['wɪslɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌp] ? ”
“ Quite sure that you're not whistling to keep your courage up ? ”
” 相当 当然 那 你是 不是 吹口哨 到 保持 你的 勇气 向上 ? ”

“你确定你吹口哨不是为了壮胆吗？”

“ [kwaɪt] [ʃʊr] . ”
“ Quite sure . ”
” 相当 当然 . ”

“非常确定。”

“ [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [dʒʌst][tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [fer] ['spɪrɪt] ,
“ Well , ” she said , “ just to show my fair spirit ,
” 出色地 , ” 她 说 , “ 只是 到 展示 我的 公平的 精神 ,

“嗯，”她说，“只是为了展现我公正的品格，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'taɪərli] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
I'll tell you that I entirely believe you .
患病的 告诉 你 那 我 完全 相信 你 .

我完全相信你。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ˌeɪ di: 'di:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] :
Shall I add it to the contract :
将 我 添加 它 到 这 合同 :

我是否应该将其添加到合同中：

[ænd; ənd][aɪ]['kredɪt][hɪz; ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]
And I credit his repeated assertion that he is not and never will be in the
和 我 信用 他的 重复 断言 那 他 是 不是 和 绝不 将要 是 在 这
[li:st] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?
least in love with me ?
至少 在 爱 和 我 ?

我是否相信他反复强调的，他现在没有、将来也不会爱我?

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ə'mɪt][ðə; ði] - [ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [bi:; bi] - [klɔ:z] . ”
No , I think I'll omit the ' and never will be ' clause . ”
不 , 我 思考 患病的 忽略 这 - 和 绝不 将要 是 - 条款 . ”

不，我想我会省略“永远不会”这个说法。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk][wʌn] ['ʌðər] ['kwestʃən] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ig'nɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][læst]
“ And may I ask one other question , ” he continued , ignoring her last
” 和 可能 我 问 一 其他 问题 , ” 他 持续 , 忽略 她 最后的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

“我还能问最后一个问题吗？”他继续说道，完全无视了她最后的提议。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] [wen] [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['mæri] ['hɪksən]
“ What did you mean when you told me that you had decided to marry Hickson
” 什么 做过 你 意思是 什么时候 你 讲述 我 那 你 有 决定 到 结婚 希克森
? ”
? ”
? ”

“你之前告诉我你决定嫁给希克森，这是什么意思？”

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv] .
“ So I have .
〃 所以 我 有 .

“我也有。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪn'geɪdʒd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
He and I are really engaged , but he doesn't know it .
他 和 我 是 真的 已订婚的 , 但 他 不 知道 它 .

我和他真的订婚了，但他自己却不知道。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
You and I are not really engaged , and you do know it . ”
你 和 我 是 不是 真的 已订婚的 , 和 你 做 知道 它 . 〃

你我之间并没有真正订婚，你自己也知道这一点。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['gluːmɪli] .
“ I wish I did , ” he returned gloomily .
〃 我 希望 我 做过 , 〃 他 返回 阴郁地 .

“我真希望我那样做，”他沮丧地回答道。

“ [oʊ] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]
“ Oh , yes , ” she said , “ you know it
〃 哦 , 是的 , 〃 她 说 , 〃 你 知道 它

“哦，是的，”她说，“你知道的。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] — [ðæts] ['nænsi] — [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and I know it , but the dog — that's Nancy — she doesn't know it .
和 我 知道 它 , 但 这 狗 — 那就是 南希 — 她 不 知道 它 .

我知道，但是那条狗——那就是南希——它不知道。

〃 [hiː; hi] [siːmd] [ˌʌnɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
〃 He seemed unimpressed by the humor of the situation .
〃 他 似乎 不以为然 经过 这 幽默 的 这 情况 .

“他似乎对这种情况的幽默感不以为然。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] .
He walked away and put his hand on the knob .
他 步行 离开 和 放 他的 手 在 这 旋钮 .

他走开，把手放在门把手上。

“ [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ One thing more , ” he said .
〃 一 事物 更多的 , 〃 他 说 .

“还有一件事，”他说。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .
“ I would like to be sure that you understand this .
〃 我 会 喜欢 到 是 当然 那 你 理解 这 .

我想确保你明白这一点。

[ðə; ði] ['wɛpənz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][maɪ][hændz] .
The weapons are all in my hands .
这 武器 是 全部 在 我的 双手 .

所有武器都在我手里。

[ðə; ði]['oʊnli] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [laɪz] [ɪn] [maɪ] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]

The	only	strength	of	your	position	lies	in	my	good	nature	and	willingness	to
这	仅有的	力量	的	你的	位置	谎言	在	我的	好的	自然	和	意愿	到

[kiːp] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] .

keep	up	appearances	.
保持	向上	外貌	.

你之所以能站稳脚跟，唯一的优势就在于我的善良本性和愿意维持体面的态度。

['niːðər] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [rɑːk] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

Neither	one	is	a	rock	of	defense	.
两者都不	一	是	一个	岩石	的	防御	.

两者都不是坚不可摧的防御力量。

[aɪm] [nɑːt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] , [gʊd] - ['tempərd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ker] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər]

I'm	not	,	as	you	said	yourself	,	good	-	tempered	,	and	I	care	very	little	for
我是	不是	,	作为	你	说	你自己	,	好的	-	淬火	,	和	我	关心	非常	小的	为了

[ə'pɪrənsəz] .

appearances	.
外貌	.

正如你自己所说，我脾气不太好，而且我不太在意外表。

[ðə; ði] [rɪsk] [juː; jʊ] [rʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [daʊnt] [pleɪ] [ˌæbsə'luːtli] [fer] , [ɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pʌblɪkli] ['dʒɪltɪd] . ”

The	risk	you	run	,	if	you	don't	play	absolutely	fair	,	is	of	being	publicly	jilted	.	”
这	风险	你	跑步	,	如果	你	不	玩	绝对地	公平的	,	是	的	存在	公开	被抛弃	.	”

如果你不绝对公平行事，你所面临的风险就是被公开羞辱。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kændɪdli] .

“	And	I	should	hate	that	,	”	she	answered	candidly	.
“	和	我	应该	恨	那	,	”	她	回答	坦率地说	.

“我应该讨厌那样，”她坦率地回答道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	I'm	sure	you	would	,	”	he	answered	.
“	我是	当然	你	会	,	”	他	回答	.

“我相信你会的，”他回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [daʊnt] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'dʒɔɪ] ['θretnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] . ”

“	And	I	don't	particularly	enjoy	threatening	you	with	such	a	possibility	.	”
“	和	我	不	特别	享受	威胁	你	和	这样的	一个	可能性	.	”

“我并不特别喜欢用这种可能性来威胁你。”

“ ['riːəli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Really	,	”	said	she	.
“	真的	,	”	说	她	.

“真的吗？”她说道。

“ [naʊ] [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] . ”

“	Now	I	rather	like	you	when	you	talk	like	that	.	”
“	现在	我	相当	喜欢	你	什么时候	你	讲话	喜欢	那	.	”

“你这样说话的时候，我反而挺喜欢你的。”

“ ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , “ [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

“	Fortunate	that	you	do	,	”	he	returned	,	“	for	you	will	probably	hear	a	good	deal
“	幸运	那	你	做	,	”	他	返回	,	“	为了	你	将要	大概	听到	一个	好的	交易

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

“幸好你这么做了，”他回答说，“因为你很可能会听到很多这样的事情。”

” [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ˌækwi'es(ə)ns] .

”	She	nodded	with	perfect	acquiescence	.
”	她	点头	和	完美的	默认	.

她点头表示完全同意。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['heɪtfl] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	And	now	,	”	she	said	,	“	if	you	have	no	more	hateful	things	to	say	,
”	和	现在	,	”	她	说	,	“	如果	你	有	不	更多的	可恶	事物	到	说	,

“现在，”她说，“如果你没有什么更恶毒的话要说了，

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [tel] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hæpinəs] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː]

let's	go	and	tell	our	friends	of	the	great	happiness	that	has	come	into
我们来吧	去	和	告诉	我们的	朋友们	的	这	伟大的	幸福	那	有	来	进入

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

our	lives	.
我们的	生活	.

让我们去告诉朋友们我们生活中发生的巨大幸福吧。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

”	CHAPTER	IV
”	章	第四

第四章

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] — [ðoʊz] [seɪm] [sterz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['oʊnli] [tuː] ['iːvnɪŋz] [bɪ'fɔːr]

As	they	went	down	the	stairs	—	those	same	stairs	on	which	only	two	evenings	before
作为	他们	去	向下	这	楼梯	—	那些	相同的	楼梯	在	哪个	仅有的	二	晚上	前

[ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst][met] — [tɔːrd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wer] [ðer; ðər] [greɪt] [ə'naʊnsmənt]

they	had	first	met	—	toward	the	drawing	-	room	where	their	great	announcement
他们	有	第一的	遇见	—	朝向	这	绘画	-	房间	在哪里	他们的	伟大的	公告

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

was	to	be	made	,
曾是	到	是	制成	,

他们走下楼梯——就在两天前的晚上，他们正是在这同一楼梯上初次相遇——走向客厅，在那里他们将宣布一个重大消息。

- [stɑːpt] ['kristiːn] [ɪn][hɜːr; hər] [traɪ'ʌmfl] ['prɑːgres] .

Riatt	stopped	Christine	in	her	triumphal	progress	.
-	停止	克里斯汀	在	她	凯旋的	进步	.

里亚特阻止了克里斯汀的凯旋之旅。

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [su'priːm] ['kruːəlti] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You're	not	going	to	have	the	supreme	cruelty	,	”	he	said	,
”	你是	不是	去	到	有	这	最高	残酷	,	”	他	说	,

“你不会得到最残酷的对待，”他说。

“ [tuː; tə][let] [pʊr] ['hɪksən] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [wʌn] ?

“	to	let	poor	Hickson	think	that	our	engagement	is	a	genuine	one	?
”	到	让	贫穷的	希克森	思考	那	我们的	订婚	是	一个	真的	一	?

“让可怜的希克森以为我们的订婚是真心的？”

” ['kristiːn] [pɔːzd] .

”	Christine	paused	.
”	克里斯汀	暂停	.

克里斯汀停顿了一下。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['θɔːtfəli] ,

“	I	wonder	,	”	she	answered	thoughtfully	,
”	我	想知道	,	”	她	回答	深思熟虑	,

“我想知道，”她若有所思地回答道。

“ [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] [wʊd] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm][moʊst] — [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

“	which	in	the	end	would	deceive	him	most	—	to	make	him	think	it	was
”	哪个	在	这	结尾	会	欺骗	他	最多	—	到	制作	他	思考	它	曾是

['riːəl][ɔːr] [feɪk] ? ”

real	or	fake	?	”
真实的	或者	伪造的	?	”

“最终哪种方式最能欺骗他——让他认为这是真的还是假的？”

“ [juː; jʊ] [blʌd] - [ˈkɜːrdl] [ˈwʊmən] , ” [sed] - .

“	You	blood	-	curdling	woman	,	”	said	Riatt	.
”	你	血	-	凝固	女士	,	”	说	-	.

“你这个令人毛骨悚然的女人，”里亚特说道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	I	am	not	engaged	to	you	.	”
”	我	是	不是	已订婚的	到	你	.	”

“我没有和你订婚。”

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ʌnˈtɪl] [mɑːrtʃ] [fɜːrst] . ”

“	Oh	,	yes	,	you	are	—	until	March	first	.	”
”	哦	,	是的	,	你	是	—	直到	行进	第一的	.	”

“哦，是的，直到3月1日之前都是如此。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈtɪl] [mɑːrtʃ] [fɜːrst] .

“	I	am	pretending	to	be	until	March	first	.
”	我	是	假装	到	是	直到	行进	第一的	.

“我假装如此，直到3月1日。”

” [ʃiː; ʃi] [lent] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbænɪstəz] , [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkrɪtɪkli] .

”	She	leant	against	the	banisters	,	and	regarded	him	critically	.
”	她	倾斜	反对	这	栏杆	,	和	认为	他	关键	.

她倚在栏杆上，审视地看着他。

“ [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ,

“	Isn't	it	strange	,	”	she	remarked	,
”	不是	它	奇怪的	,	”	她	评论	,

“这不是很奇怪吗？”她说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ?

“	that	you	dislike	so	much	the	idea	of	my	trying	to	make	you	care	for	me	?
”	那	你	不喜欢	所以	很多	这	主意	的	我的	尝试	到	制作	你	关心	为了	我	?

“你竟然如此反感我试图让你关心我的想法？”

[sʌm; səm] [men] [wʊd] [biː; bi] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɑːses] . ”

Some	men	would	be	crazy	about	the	process	.	”
一些	男人	会	是	疯狂的	关于	这	过程	.	”

有些男人会非常迷恋这个过程。

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːses] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈgɑːrd] [maɪˈself] [æz; əz] [lɔːst] .

“	Oh	,	if	I	enjoyed	the	process	,	I	should	regard	myself	as	lost	.
”	哦	,	如果	我	享受	这	过程	,	我	应该	看待	我	作为	丢失的	.

“哦，如果我享受这个过程，那我应该认为自己迷失了。”

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	She	shook	her	head	.
”	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [ˈterər] [ˈiznt] [ə; eɪ] [mɔːr] [sɪgˈnɪfɪkənt] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] .

“	I'm	not	sure	that	this	terror	isn't	a	more	significant	confession	of	weakness	.
”	我是	不是	当然	那	这	恐怖	不是	一个	更多的	重要的	忏悔	的	弱点	.

“我不确定这种恐怖行为是否是一种更为严重的软弱表现。”

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst][əˈfreɪd][ʌv; əv] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] ?

Who	is	it	is	most	afraid	of	high	places	?
WHO	是	它	是	最多	害怕的	的	高的	地方	?

谁最怕高处?

[ðoʊz] [huː] [fiːl] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][dʒʌmp] [ɔːf] . ”

Those	who	feel	a	desire	to	jump	off	.	”
那些	WHO	感觉	一个	欲望	到	跳	离开	.	”

那些想要跳下去的人。

“ [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈkrɔːsli] .
“ I'm not afraid , ” he returned crossly .
” 我是 不是 害怕的 , ” 他 返回 生气 .

“我不怕，”他恼火地回答道。

“ [aɪ][dʒʌst][dəunt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .
“ I just don't like it .
” 我 只是 不 喜欢 它 .

我就是不喜欢。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] .
I don't want to be made love to .
我 不 想 到 是 制成 爱 到 .

我不想被人做爱。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈsteɪks] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] .
That's one of the mistakes women are always making .
那就是 一 的 这 错误 女性 是 总是 制作 .

这是女性经常犯的错误之一。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [men] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][baɪ] [ˈeni] [ˈwʊmən] .
They think all men want to be made love to by any woman .
他们 思考 全部 男人 想 到 是 制成 爱 到 经过 任何 女士 .

他们认为所有男人都想被任何女人爱抚。

[wiː; wi][dəunt] .
We don't .
我们 不 .

我们不。

” [ˈkristiːn] [said] [ˈdʒentli] .
” Christine sighed gently .
” 克里斯汀 叹了口气 轻轻地 .

克里斯汀轻轻叹了口气。

“ [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɔftəst] [rɪˈproʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .
“ You're getting disagreeable again , ” she said with the softest reproach in her tone :
” 你是 获得 令人不快的 再次 , ” 她 说 和 这 最柔软 责备 在 她 语气 .

“你又开始不耐烦了，”她用最温和的责备语气说道。

“ [lets] [goʊ][ɑːn] . ”
“ Let's go on . ”
” 我们来吧 去 在 . ”

“我们继续吧。”

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You haven't answered my question , ” he said .
” 你 还没有 回答 我的 问题 , ” 他 说 .

“你还没有回答我的问题，”他说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˈhɪksən] [ðə; ði] [truːθ] ? ”
“ Are you going to tell Hickson the truth ? ”
” 是 你 去 到 告诉 希克森 这 真相 ? ”

“你打算告诉希克森真相吗？”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
“ How can I ?
” 如何 能 我 ?

我该怎么做?

[ɪf] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , ['nænsi] [wʊd] [noʊ] [æt; ət][wʌns] ,

If	I	told	him	,	Nancy	would	know	at	once	,
如果	我	讲述	他	,	南希	会	知道	在	一次	,

如果我告诉他，南希肯定会立刻知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [eɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [plɑːt][ɪz][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['nænsi] .

and	the	whole	aim	of	this	plot	is	to	deceive	Nancy	.
和	这	所有的	目的	的	这	阴谋	是	到	欺骗	南希	.

而这个阴谋的全部目的就是欺骗南希。

[haʊ'evər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['braɪtli] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [hɪz; ɪz]

However	,	"	she	added	brightly	,	"	I	shall	do	what	I	can	to	alleviate	his
然而	,	"	她	额外	明亮地	,	"	我	将	做	什么	我	能	到	减轻	他的

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	.
苦难	.

"但是，"她语气轻松地补充道，"我会尽我所能减轻他的痛苦。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	shall	tell	him	that	I	am	not	in	the	least	in	love	with	you	,
我	将	告诉	他	那	我	是	不是	在	这	至少	在	爱	和	你	,

我会告诉他，我一点也不爱你。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kɪst] [ˌem 'iː] ,

that	you	have	never	so	much	as	kissed	me	,
那	你	有	绝不	所以	很多	作为	亲吻	我	,

你甚至从未吻过我，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['prez(ə)nt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] . "

and	that	my	present	intention	is	that	you	never	shall	.	"
和	那	我的	展示	意图	是	那	你	绝不	将	.	"

而我现在的目的就是让你永远无法如愿。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , " [rɪ'plaɪd] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

"	And	you	may	add	that	my	intention	is	the	same	,	"	replied	Riatt	with	some
"	和	你	可能	添加	那	我的	意图	是	这	相同的	,	"	回复	-	和	一些

['stɜːrnnəs] .

sternness	.
严厉	.

"你还可以补充一点，我的意图也是一样的，"里亚特语气严厉地回答道。

['kristiːn] [smaɪld] .

Christine	smiled	.
克里斯汀	微笑	.

克里斯汀笑了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [fɔːr; fər][hiː; hi] ['wʊdnt] [bɪ'liːv]

"	There's	no	use	in	telling	him	that	,	"	she	answered	,	"	for	he	wouldn't	believe
"	有	不	使用	在	讲述	他	那	,	"	她	回答	,	"	为了	他	不会	相信

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

"告诉他也没用，"她回答说，"因为他不会相信的。"

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['veɪnɪst] ['wʊmən] [aɪ]['evər] [met] . "

"	Upon	my	word	,	"	said	he	,	"	I	think	you're	the	vainest	woman	I	ever	met	.	"
"	之上	我的	单词	,	"	说	他	,	"	我	思考	你是	这	最虚荣的	女士	我	曾经	遇见	.	"

"我发誓，"他说，"我认为你是我见过的最虚荣的女人。"

" ['kændɪd] , ['mɪrli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

"	Candid	,	merely	,	"	she	returned	,	as	she	opened	the	door	of	the	drawing	-	room	.
"	坦率	,	仅仅	,	"	她	返回	,	作为	她	打开	这	门	的	这	绘画	-	房间	.

"坦率地说，"她一边打开客厅的门，一边回答道。

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

The	scene	that	greeted	them	was	eminently	suited	to	their	purpose	.
这	场景	那	问候	他们	曾是	非常	适合	到	他们的	目的	.

他们眼前的景象与他们的目的地非常契合。

['lɔːrə] [ænd; ənd] ['ʌʃər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][læst] ['bɪtər] ['moʊmənts]

Laura	and	Ussher	were	standing	at	the	table	watching	the	last	bitter	moments
劳拉	和	亚瑟	是	常设	在	这	桌子	观看	这	最后的	苦的	时刻

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [bɪ'twiːn] ['nænsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wɪkəm] .

of	the	game	between	Nancy	and	the	unfortunate	Wickham	.
的	这	游戏	之间	南希	和	这	不幸	威克姆	.

劳拉和厄舍尔站在桌旁，看着南希和不幸的威克姆之间比赛的最后苦涩时刻。

['hɪksən] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

Hickson	was	not	there	.
希克森	曾是	不是	那里	.

希克森当时不在场。

“ [oʊ] , ['lɔːrə] , ” [sed] ['kristiːn] , “ [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	Oh	,	Laura	,	”	said	Christine	,	“	could	I	have	just	a	word	with	you	?
“	哦	,	劳拉	,	”	说	克里斯汀	,	“	可以	我	有	只是	一个	单词	和	你	?

“哦，劳拉，”克里斯汀说，“我能和你单独说几句话吗？”

” ['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [lʊkt] [ʌp] ['stɑːrtld] .

”	Mrs	.	Ussher	looked	up	startled	.
”	太太	.	亚瑟	看起来	向上	惊慌	.

乌舍尔太太吓了一跳，抬起头来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] [dɪ'prest] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌʌnsək'sesfl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	had	been	deeply	depressed	by	her	unsuccessful	conversation	with	her
她	有	到过	深	郁闷	经过	她	不成功	对话	和	她

['kʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

与表妹谈话不成功，让她非常沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'muːvəbl] ,

He	had	seemed	to	her	absolutely	immovable	,
他	有	似乎	到	她	绝对地	不可移动的	,

在她看来，他似乎完全无法动摇。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [braɪd] - [laɪk] [ˌmɑːdʒə'leɪʃənz][ʌv; əv] [krɪ'stiːnz]

but	there	was	no	mistaking	the	significant	bride	-	like	modulations	of	Christine's
但	那里	曾是	不	误会	这	重要的	新娘	-	喜欢	调制	的	克里斯汀的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

但克里斯汀的声音中明显带有新娘般的起伏变化，这一点是毋庸置疑的。

“ [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði]

“	With	me	?	”	she	said	,	and	in	her	eagerness	she	was	already	at	the
“	和	我	?	”	她	说	,	和	在	她	渴望	她	曾是	已经	在	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

“跟我一起吗？”她问道，急切地已经走到门口了。

[bɪ'fɔːr] ['kristiːn] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

before	Christine	stopped	her	.
前	克里斯汀	停止	她	.

在克里斯汀阻止她之前。

“ ['riːəli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	Really	,	”	she	said	,	“	I	don't	know	why	only	with	you	.
”	真的	,	”	她	说	,	“	我	不	知道	为什么	仅有的	和	你	.

“真的吗？”她说，“我不知道为什么只对你这样。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪ'nʌf] [maɪ] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] — ['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['wɪkəm] .

I	know	you	are	all	enough	my	friends	to	be	interested	—	even	Mr	.	Wickham	.
我	知道	你	是	全部	足够的	我的	朋友们	到	是	感兴趣的	—	甚至	先生	.	威克姆	.

我知道你们都是我的朋友，肯定会对此感兴趣——就连威克姆先生也不例外。

[mæks] [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] .

Max	and	I	wanted	to	tell	you	that	we	are	engaged	.
最大限度	和	我	通缉	到	告诉	你	那	我们	是	已订婚的	.

Max和我想告诉大家，我们订婚了。

['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

Only	,	of	course	,	it's	a	secret	.
仅有的	,	的	课程	,	它是	一个	秘密	.

当然，这是个秘密。

” - [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt]

”	Riatt	had	resolved	that	he	would	not	look	at	Mrs	.	Almar	,	and	he	didn't
”	-	有	已解决	那	他	会	不是	看	在	太太	.	阿尔玛	,	和	他	没有

.

:

.

“里亚特下定决心不去看阿尔玛太太，他也确实没有去看。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [skɔːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'rɪθmətɪk] [dɪd][nɑːt][feɪl][hɜːr; hər] .

She	was	adding	up	the	score	,	and	her	arithmetic	did	not	fail	her	.
她	曾是	添加	向上	这	分数	,	和	她	算术	做过	不是	失败	她	.

她正在计算分数，她的算术没有出错。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] - , ['mɪstər] . ['wɪkəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]

“	And	that	makes	387	,	Mr	.	Wickham	,	”	she	said	,	and	then	she	looked	up
”	和	那	制作	-	,	先生	.	威克姆	,	”	她	说	,	和	然后	她	看起来	向上

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] ,

with	her	bright	,
和	她	明亮的	,

“这样一来，威克姆先生，就是387个了，”她说，然后她抬起头，目光明亮地望着前方。

['pɪrsɪŋ] [aɪz] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['lɔːrə] [flɪŋ] [hɜːr'self] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ['ɪntuː] - [ɑːrmz] .

piercing	eyes	,	in	time	to	see	Laura	fling	herself	enthusiastically	into	Riatt's	arms	.
冲孔	眼睛	,	在	时间	到	看	劳拉	一扔	她自己	踊跃	进入	-	武器	.

目光锐利，正好看到劳拉热情地扑进了里亚特的怀里。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃruːd] [smaɪl] .

She	got	up	with	a	shrewd	smile	.
她	得到	向上	和	一个	精明	微笑	.

她起身时脸上带着一丝狡黠的微笑。

“ [let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [tuː] , ['mɪstər] . - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Let	me	congratulate	you	,	too	,	Mr	.	Riatt	,	”	she	said	.
”	让	我	祝贺	你	,	也	,	先生	.	-	,	”	她	说	.

“也请允许我向你表示祝贺，里亚特先生，”她说。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [get] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] . ”

“	I	always	like	to	see	people	get	what	they	deserve	.	”
”	我	总是	喜欢	到	看	人们	得到	什么	他们	应得	.	”

“我总是乐于看到人们得到他们应得的惩罚。”

“ [oʊ] , ['nænsi] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['getɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] , ” [sed]

“	Oh	,	Nancy	,	I'm	sure	you	think	I'm	getting	far	more	than	I	deserve	,	”	said
”	哦	,	南希	,	我是	当然	你	思考	我是	获得	远的	更多的	比	我	应得	,	”	说

['kristiːn] .

Christine	.
克里斯汀	.

“哦，南希，我肯定你觉得我得到的比我应得的要多得多，”克里斯汀说。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['æktʃuəli] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [jet] , ['dɑːrlɪŋ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] .

“	You	haven't	actually	got	it	yet	,	darling	,	”	returned	Mrs	.	Almar	.
”	你	还没有	实际上	得到	它	然而	,	亲爱的	,	”	返回	太太	.	阿尔玛	.

“亲爱的，你还没真正明白呢。”阿尔玛太太回答道。

“ [ðæt] [saʊndz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [θret] , [maɪ] [dɪr] . ”

“	That	sounds	almost	like	a	threat	,	my	dear	.	”
”	那	声音	几乎	喜欢	一个	威胁	,	我的	亲爱的	.	”

“亲爱的，这听起来几乎像是在威胁你。”

“ [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] .

“	More	in	the	line	of	a	prophecy	.
”	更多的	在	这	线	的	一个	预言	.

更像是预言。

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['fʊtmən] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪ]

”	At	this	moment	the	footman	created	a	diversion	by	announcing	that	the	sleigh
”	在	这	片刻	这	男仆	创建	一个	导流	经过	宣布	那	这	雪橇

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪstər] . - [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] ,

was	waiting	to	take	Mr	.	Riatt	to	the	train	,
曾是	等待	到	拿	先生	.	-	到	这	火车	,

“这时，侍从大声宣布雪橇已经等候在那里，要送里亚特先生去火车站，以此转移大家的注意力。”

[ænd; ənd] - [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [deɪ] .

and	Riatt	explained	that	he	had	decided	not	to	take	the	train	that	day	.
和	-	解释	那	他	有	决定	不是	到	拿	这	火车	那	天	.

里亚特解释说，他决定那天不坐火车了。

[ðen] ['kristiːn] , [ɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ] , [faʊnd] [ðæt] ['hɪksən] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

Then	Christine	,	on	inquiring	,	found	that	Hickson	was	writing	letters	in	the	library	,
然后	克里斯汀	,	在	查询	,	成立	那	希克森	曾是	写作	信件	在	这	图书馆	,

随后，克里斯汀打听发现希克森正在图书馆写信。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	went	away	to	talk	to	him	.
和	去	离开	到	讲话	到	他	.

然后走开去和他谈话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [mæks] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [seɪf] [hændz] ;

She	had	no	fear	of	leaving	Max	;	she	knew	he	was	in	safe	hands	;
她	有	不	害怕	的	离开	最大限度	;	她	知道	他	曾是	在	安全的	双手	;

她一点也不害怕离开马克斯；她知道他很安全；

['lɔːrə] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['nænsi] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Laura	would	not	allow	Nancy	an	instant	alone	with	him	.
劳拉	会	不是	允许	南希	一个	立即的	独自的	和	他	.

劳拉不让南希有片刻和他单独相处的时间。

[nɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

Nor	,	as	a	matter	of	fact	,
也不	,	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[wʌz; wəz] - [hɪm'self] ['i:gər] [tu:; tə]['sʌbdʒekt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

was	Riatt	himself	eager	to	subject	himself	to	the	cross	-	examination	of	that
曾是	-	他自己	渴望的	到	主题	他自己	到	这	叉	-	考试	的	那

[ki:n] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [ɪn'telɪdʒəns] .

keen	and	contemptuous	intelligence	.
敏锐的	和	轻蔑的	智力	.

里亚特本人是否渴望接受那种敏锐而轻蔑的智慧的盘问呢?

[ɪn'di:d] ['nænsi] [su:n] ['drɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

Indeed	Nancy	soon	drifted	out	of	the	room	,
的确	南希	很快	漂移	出去	的	这	房间	,

南希很快就离开了房间。

[ænd; ənd] - [faʊnd] [hɪm'self] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:rə] [ɑ:n][ðə; ði]

and	Riatt	found	himself	committed	to	a	long	tête	-	à	-	tête	with	Laura	on	the
和	-	成立	他自己	坚定的	到	一个	长的	头	-	-	-	头	和	劳拉	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [krɪ'sti:nz] [pər'fɛkʃənz] ,

subject	of	Christine's	perfections	,
主题	的	克里斯汀的	完美	,

于是，里亚特发现自己不得不和劳拉就克里斯汀的完美之处展开一场长时间的单独谈话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [dɪ'si:tflnəs] [ɪn] [pri:'tɛndɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] .

and	his	supposed	deceitfulness	in	pretending	indifference	.
和	他的	据称	欺骗	在	假装	漠不关心	.

以及他假装漠不关心的所谓欺骗行为。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][prəu'testid] [tu:] [mʌtʃ] , [maɪ] [dɪr] [mæks] , ” ['lɔ:rə] [ɪn'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

“	Oh	,	you	protested	too	much	,	my	dear	Max	,	”	Laura	insisted	with	the	most
“	哦	,	你	抗议	也	很多	,	我的	亲爱的	最大限度	,	”	劳拉	坚持	和	这	最多

['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɪg'zu:bərəns] .

irritating	exuberance	.
令人恼火的	热情洋溢	.

“哦，你抗议得太多了，我亲爱的马克斯，”劳拉用最令人恼火的热情坚持道。

“ [aɪ] [nu:] [wen] [ju:; jʊ][bɪ'gæn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ju:; jʊ]

“	I	knew	when	you	began	to	say	that	she	was	the	last	woman	in	the	world	you
“	我	知道	什么时候	你	开始	到	说	那	她	曾是	这	最后的	女士	在	这	世界	你

[wʊd] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ,

would	fall	in	love	with	,
会	落下	在	爱	和	,

“当你开始说她是你这辈子最后一个会爱上的女人时，我就知道我错了。”

[ðæt] [jʊr; jər] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] .

that	your	hour	had	come	.
那	你的	小时	有	来	.

你的时刻已经到来。

[noʊ][mæn] ['evər] [lɪvd] [hu:] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ['kristi:n] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʃu:ziz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self]

No	man	ever	lived	who	could	resist	Christine	when	she	chooses	to	make	herself
不	男人	曾经	居住地	WHO	可以	抵抗	克里斯汀	什么时候	她	选择	到	制作	她自己

[ə'gri:əb(ə)l] .

agreeable	.
同意	.

当克里斯汀选择让自己讨人喜欢时，世上没有哪个男人能够抵挡她的魅力。

” - [felt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [grɪm] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ək'septɪd] ['lʌvər] ,

”	Riatt	felt	he	was	looking	rather	grim	for	an	accepted	lover	,
”	-	毛毡	他	曾是	寻找	相当	严峻	为了	一个	公认	情人	,

“里亚特觉得自己看起来不太像个受人欢迎的恋人。”

[æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [fiːl] [wʌn][hæd; həd] [sə'kʌmd]

as	he	answered	that	it	was	a	great	comfort	to	feel	one	had	succumbed
作为	他	回答	那	它	曾是	一个	伟大的	舒适	到	感觉	一	有	屈服了

['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

only	to	the	irresistible	.
仅有的	到	这	无法抗拒	.

他回答说，感到莫大的安慰是，自己只是屈服于不可抗拒的力量。

[bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] ['kristiːn] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

Before	very	long	Christine	came	back	,	and	taking	in	what	had	been	going	on	,
前	非常	长的	克里斯汀	来了	后退	,	和	采取	在	什么	有	到过	去	在	,

没过多久，克里斯汀就回来了，她了解了之前发生的一切。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frend] .

managed	to	get	rid	of	her	friend	.
管理	到	得到	摆脱	的	她	朋友	.

设法摆脱了她的朋友。

['lɔːrə] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ə'kɔːrd] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ə; eɪ] [fjuː]

Laura	made	it	plain	that	she	was	only	too	glad	to	accord	the	lovers	a	few
劳拉	制成	它	清楚的	那	她	曾是	仅有的	也	高兴的	到	符合	这	恋人	一个	很少

['blɪsf(ə)l] ['moʊmənts] [ə'loʊn] .

blissful	moments	alone	.
幸福的	时刻	独自的	.

劳拉明确表示，她非常乐意让这对恋人享受片刻的二人世界。

“ [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['krɔːsli] , “ [haʊ] [ɪn'tensli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [aɪ][faɪnd]

“	I	can't	describe	to	you	,	”	he	said	crossly	,	“	how	intensely	disagreeable	I	find
“	我	不能	描述	到	你	,	”	他	说	生气	,	“	如何	强烈地	令人不快的	我	寻找

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

“我无法向你描述，”他恼怒地说，“我对这种情况有多么反感。”

” ['kristiːn] [læft] .

”	Christine	laughed	.
”	克里斯汀	笑了	.

克里斯汀笑了。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [waɪl] ['lɔːrə] [wʌz; wəz]['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][maɪ] [pər'fɛkʃənz] ?

“	And	did	you	look	like	that	while	Laura	was	detailing	my	perfections	?
“	和	做过	你	看	喜欢	那	尽管	劳拉	曾是	详细说明	我的	完美	?

“当劳拉细数我的优点时，你也是这副表情吗？”

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [deθ] ['sentəns] [ɪz] [geɪ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

A	judge	about	to	pronounce	the	death	sentence	is	gay	in	comparison	.
一个	法官	关于	到	发音	这	死亡	句子	是	同性恋	在	比较	.

相比之下，即将宣判死刑的法官简直就是同性恋。

[tʃɪr] [ʌp] .

Cheer	up	.
欢呼	向上	.

开心点。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [maɪ'self] .

I	haven't	had	a	pleasant	fifteen	minutes	myself	.
我	还没有	有	一个	令人愉快的	十五	分钟	我	.

我自己也整整十五分钟没过过愉快的时光。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [maɪ'self][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ] ['ri:əli] [lɔŋd] [tu:; tə] [tel]

I	never	thought	myself	kind	-	hearted	,	but	I	assure	you	I	really	longed	to	tell
我	绝不	想法	我	种类	-	心地	,	但	我	保证	你	我	真的	渴望	到	告诉

[ned] [ðə; ði] [tru:θ] .

Ned	the	truth	.
内德	这	真相	.

我从不认为自己心地善良，但我可以向你保证，我真的很想告诉内德真相。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst]['pɜ:rs(ə)n] . ”

He	is	the	nicest	person	.	”
他	是	这	最友善的	人	.	”

他是个非常好的人。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][æn; ən] ['eksələnt] ['hʌzbənd] . ”

“	I	believe	he	will	make	you	an	excellent	husband	.	”
”	我	相信	他	将要	制作	你	一个	出色的	丈夫	.	”

我相信他会成为你一位优秀的丈夫。

“ [oʊ] , [dɪr] , [aɪm][ə'freɪd][hi:; hi] [wɪl] .

“	Oh	,	dear	,	I'm	afraid	he	will	.
”	哦	,	亲爱的	,	我是	害怕的	他	将要	.

“哦，天哪，恐怕他会的。”

” [ʃi:; ʃi] [said] .

”	She	sighed	.
”	她	叹了口气	.

她叹了口气。

“ ['seɪfti] [fɜ:rst] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [dʌl] ['mɑ:toʊ][tu:; tə][goʊ] [θru:] [laɪf][wɪð; wɪθ] .

“	Safety	first	will	be	a	dull	motto	to	go	through	life	with	.
”	安全	第一的	将要	是	一个	乏味的	座右铭	到	去	通过	生活	和	.

“安全第一”这样的人生格言如果贯穿一生，将会变得枯燥乏味。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ?

Do	you	want	to	know	what	I	told	him	?
做	你	想	到	知道	什么	我	讲述	他	?

你想知道我跟他说了什么吗?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['enihaʊ] .

Well	,	I'm	going	to	tell	you	anyhow	.
出色地	,	我是	去	到	告诉	你	无论如何	.

好吧，我还是要告诉你。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'i:] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɔ:fər] , ['prɑ:mptɪd] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] ,

I	said	that	you	had	made	me	this	magnificent	offer	,	prompted	,	I	felt	sure	,
我	说	那	你	有	制成	我	这	壮丽	提供	,	提示	,	我	毛毡	当然	,

我说你给了我这个绝妙的提议，我感到很确定，于是就这么说了。

[baɪ][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['ʃɪvəlri] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [felt] [aɪ] [oʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ]['fæməli] ,

by	the	purest	chivalry	;	and	that	I	felt	I	owed	it	to	my	family	,
经过	这	最纯净的	骑士精神	;	和	那	我	毛毡	我	欠款	它	到	我的	家庭	,

出于最纯粹的骑士精神；而且我觉得我亏欠我的家人。

[maɪ] [frendz] [ænd; ənd][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðæt][juː; jʊ][hæd; həd][left][maɪ]

my	friends	and	my	reputation	to	accept	it	,	but	that	you	had	left	my
我的	朋友们	和	我的	名声	到	接受	它	,	但	那	你	有	左边	我的

[hɑːrt] [ʌn'tʌtʃt] ,

heart	untouched	,
心	未受触碰	,

我的朋友和我的名誉都要求我接受，但你却没有触动我的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ] ['peniləs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	that	if	he	and	you	were	both	penniless	,	I	should	prefer	him	to
和	那	如果	他	和	你	是	两个都	身无分文	,	我	应该	更喜欢	他	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果你们两个都身无分文，我宁愿选择他而不是你。

[ðæt] ['wɔznt] [ɔːl] ['pɜːrfɪktli] [truː] .

That	wasn't	all	perfectly	true	.
那	不是	全部	完美	真的	.

那并非完全属实。

" ['sʌd(ə)nli] - [faʊnd] [hɪm'self] ['smaɪlɪŋ] .

"	Suddenly	Riatt	found	himself	smiling	.
"	突然	-	成立	他自己	微笑	.

"突然，里亚特发现自己笑了。"

" [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , " [let][ˌem 'iː] [meɪk] [wʌn] [θɪŋ] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	My	innocent	child	,	"	he	said	,	"	let	me	make	one	thing	clear	to	you	.
"	我的	清白的	孩子	,	"	他	说	,	"	让	我	制作	一	事物	清除	到	你	.

"我天真的孩子，"他说，"让我向你说明一件事。"

['eni] ['efərt] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn] [lʌv]

Any	effort	on	your	part	to	create	an	impression	that	you	have	fallen	in	love
任何	努力	在	你的	部分	到	创造	一个	印象	那	你	有	倒下	在	爱

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

with	me	will	not	be	crowned	with	success	.
和	我	将要	不是	是	加冕	和	成功	.

你试图让我误以为你已经爱上我，这种努力注定不会成功。

" ['kristiːn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnə'bæʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] .

"	Christine	was	quite	unabashed	by	his	directness	.
"	克里斯汀	曾是	相当	毫不掩饰	经过	他的	直接	.

克里斯汀对他的直率毫不在意。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	I'm	not	a	bit	in	love	with	you	,
"	我是	不是	一个	少量	在	爱	和	你	,

"我一点也不爱你。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] — " [nɑːt]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	she	said	—	"	not	any	more	than	you	are	with	me	,
"	她	说	—	"	不是	任何	更多的	比	你	是	和	我	,

她说："就像你和我在一起时一样，我感觉不到任何变化。"

['oʊnli][aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti][fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

only	I	realize	that	there	is	a	possibility	for	either	of	us	,	and	of	the
仅有的	我	意识到	那	那里	是	一个	可能性	为了	任何一个	的	我们	,	和	的	这

[tuː] ,

two	,
二	,

只有我意识到我们俩都有这种可能性，而且在这两人之中，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mə'lɪʃəsli] , " [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ðɪ] [mɔːr] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] . "

" she added maliciously , " I really think I'm the more hard - hearted . "

" 她 额外 恶意地 , " 我 真的 思考 我是 这 更多的 难的 - 心地 . "

她恶狠狠地补充道："我真的觉得我更铁石心肠。"

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

" Perhaps you will think I am running away from danger , " he answered ,

" 也许 你 将要 思考 我 是 跑步 离开 从 危险 , " 他 回答 ,

"或许你会认为我是在逃避危险，"他回答道。

" [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [gɑːt][jʊr; jər] [rɪŋ] ,

" when I tell you that as soon as I have seen your father , got your ring ,

" 什么时候 我 告诉 你 那 作为 很快 作为 我 有 已见 你的 父亲 , 得到 你的 戒指 ,

"当我告诉你，我一见到你父亲，就拿到了你的戒指，

[ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [hoʊm] . "

and fulfilled the immediate necessities of the occasion , I shall go home . "

和 已完成 这 即时 必需品 的 这 场合 , 我 将 去 家 . "

完成当前需要处理的事情后，我将回家。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] !

" Oh , you can't do that !

" 哦 , 你 不能 做 那 !

"哦，你不能那样做！"

" [kraɪd] ['kristiːn] , [ɪn] ['dʒenjuɪn] [ə'lɑːrm] .

" cried Christine , in genuine alarm .

" 哭 克里斯汀 , 在 真的 警报 .

"克里斯汀惊叫道，语气中充满了真正的惊恐。"

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [nɪ'glekt] [maɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs]

" You surely don't expect me to neglect my legitimate business on account of this

" 你 一定 不 预计 我 到 忽视 我的 合法的 商业 在 帐户 的 这

[rɪ'dɪkjələs] [fɑːrs] .

ridiculous farce .

荒谬的 闹剧 .

"你肯定不会指望我因为这场荒唐闹剧而耽误我的正当生意吧。"

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['riːəl] [hɑː'stɪlətɪ] [krept] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] .

" For the first time a certain amount of real hostility crept in their relation .

" 为了 这 第一的 时间 一个 肯定 数量 的 真实的 敌意 悄悄地爬 在 他们的 关系 .

"他们的关系中第一次出现了某种程度的真正敌意。"

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['stedəli] .

They looked at each other steadily .

他们 看起来 在 每个 其他 稳步 .

他们彼此凝视着。

[ðen] ['kristiːn] [sed] [pə'laɪtli] : " [wel] , [wiːl] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [goʊ] .

Then Christine said politely : " Well , we'll see how things go .

然后 克里斯汀 说 礼貌地 : " 出色地 , 出色地 看 如何 事物 去 .

然后克里斯汀礼貌地说："好吧，我们看看事情会如何发展。"

" [hiː; hi] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æz; əz]

" He knew , however , that she was as determined that he should stay as

" 他 知道 , 然而 , 那 她 曾是 作为 决定 那 他 应该 停留 作为

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] ,

he was to leave ,

他 曾是 到 离开 ,

但他知道，她希望他留下的决心和他想离开的决心一样坚定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]['fɜːmər] .

and	the	knowledge	made	him	all	the	firmer	.
和	这	知识	制成	他	全部	这	更坚固	.

而这些知识让他更加坚定了决心。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːpɪd][wʌn] , [dɪ'voʊtɪd] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] [toʊst] , [dʒoʊks] ,

The	evening	was	a	stupid	one	,	devoted	largely	to	toasts	,	jokes	,
这	晚上	曾是	一个	愚蠢的	一	,	奉献	很大程度上	到	祝酒	,	笑话	,

那晚很无聊，大部分时间都花在了祝酒和讲笑话上。

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [stæbz][frʌm; frəm] ['nænsi] .

congratulations	and	a	few	stabs	from	Nancy	.
恭喜！	和	一个	很少	刺伤	从	南希	.

恭喜！南希也送上了几记妙计。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [pʊr] - [gluːm] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

Through	it	all	poor	Hickson's	gloom	was	obvious	.
通过	它	全部	贫穷的	-	愁云	曾是	明显的	.

可怜的希克森在这一切中始终郁郁寡欢。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] .

The	next	day	the	party	broke	up	.
这	下一个	天	这	派对	打破	向上	.

第二天，聚会就结束了。

['wɪkəm] [ænd; ənd] ['hɪksən] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] [ɪk'spres] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Wickham	and	Hickson	taking	an	early	express	;	the	others	,
威克姆	和	希克森	采取	一个	早期的	表达	;	这	其他的	,

威克姆和希克森搭乘早班快车；其他人，

['iːv(ə)n] ['nænsi] [huː] [ə'bændənd] [hɜːr; hər]['moʊtər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] , ['goʊɪŋ][ɪn][baɪ][ə; eɪ]

even	Nancy	who	abandoned	her	motor	on	account	of	the	snow	,	going	in	by	a
甚至	南希	WHO	弃	她	发动机	在	帐户	的	这	雪	,	去	在	经过	一个

['nuːndeɪ] [treɪn] .

noonday	train	.
午	火车	.

就连因为下雪而放弃开车的南希，也搭乘中午的火车进来了。

[ɔːl'redi] ,

Already	,
已经	,

已经，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - [ðæt] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni][wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz]

it	seemed	to	Riatt	that	the	bonds	of	matrimony	were	closing	about	him	as
它	似乎	到	-	那	这	债券	的	婚姻	是	结束	关于	他	作为

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['dɛlə,geɪtəd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [krɪ'stiːnz] [trʌŋks] ,

he	found	himself	delegated	to	look	up	Christine's	trunks	,
他	成立	他自己	委托	到	看	向上	克里斯汀的	树干	,

里亚特感觉婚姻的束缚正逐渐将他束缚住，因为他发现自己被委派去查看克里斯汀的行李箱。

[meɪd] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [keɪs] .

maid	and	dressing	-	case	.
女佣	和	敷料	-	案件	.

女仆和梳妆台。

[suːn] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] , [meɪd] [baɪ]

Soon	after	the	arrival	of	the	train	he	had	an	appointment	,	made	by
很快	后	这	到达	的	这	火车	他	有	一个	预约	,	制成	经过

['telɪfoʊn] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - .

telephone	,	with	Mr	.	Fenimer	.
电话	,	和	先生	.	-	.

火车到达后不久，他就通过电话与费尼默先生约好了时间。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət]['mɪstər] . - [klʌb] ,

The	interview	was	to	take	place	at	Mr	.	Fenimer's	club	,
这	面试	曾是	到	拿	地方	在	先生	.	-	俱乐部	,

面试地点定在费尼默先生的俱乐部。

[ə; eɪ][moʊst] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [və'rɪləti] .

a	most	discreet	and	elegant	organization	of	fashionable	virility	.
一个	最多	慎重	和	优雅的	组织	的	时髦	男性活力	.

一个极其低调优雅的时尚男性魅力组织。

- [wʌz; wəz][nɑːt] [kept] ['weɪtɪŋ] .

Riatt	was	not	kept	waiting	.
-	曾是	不是	保留	等待	.

里亚特没有被晾在一边。

- [keɪm] ['prɑːmptli] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Fenimer	came	promptly	to	meet	him	.
-	来了	及时	到	见面	他	.

费尼默立即前来与他会面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] , [wel] [meɪd] , [ænd; ənd] [suː'priːmli] [wel] [drest] .

He	was	a	man	of	fifty	,	well	made	,	and	supremely	well	dressed	.
他	曾是	一个	男人	的	五十	,	出色地	制成	,	和	至高无上	出色地	穿着	.

他五十岁左右，身材健壮，衣着考究。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tænd] [æz; əz] [bi'fits] [ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] ;

He	was	tanned	as	befits	a	sportsman	;
他	曾是	晒黑的	作为	适合	一个	运动员	;

他的肤色黝黑，很像一个运动员该有的样子；

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['fɜːrəʊz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz]

on	his	face	the	absence	of	furrows	created	by	the	absence	of	thought	was
在	他的	脸	这	缺席	的	沟壑	创建	经过	这	缺席	的	想法	曾是

[meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][faɪn] ['rɪŋklz] [ɪn'djʊst] [baɪ] ['pɔɪnjənt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt]

made	up	for	by	the	fine	wrinkles	induced	by	poignant	and	continued	anxiety	about
制成	向上	为了	经过	这	美好的	皱纹	诱导	经过	令人心酸的	和	持续	焦虑	关于

[hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] ['kʌmfəts] .

his	material	comforts	.
他的	材料	舒适	.

他脸上没有因无所事事而产生的皱纹，取而代之的是对物质舒适生活持续不断的焦虑所造成的细纹。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['æθliːt] [kən'tendid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

In	his	figure	the	vigor	of	the	athlete	contended	with	the	comfortable
在	他的	数字	这	活力	的	这	运动员	有争议	和	这	舒服的

['staʊtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪkjʊr] .

stoutness	of	the	epicure	.
腴	的	这	美食家	.

他的身形既有运动员的活力，又有享乐主义者的舒适健壮。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] ['fækltiz] [hæd; həd] [bɪn] [raʊzd]

He	had	left	a	discussion	in	which	all	his	highest	faculties	had	been	roused
他	有	左边	一个	讨论	在	哪个	全部	他的	最高	学院	有	到过	唤醒

,

,

,

他刚刚结束了一场讨论，在那场讨论中，他所有最高尚的才能都被激发了出来。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'plɛnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌbz] ['selər] ,

a	discussion	on	the	replenishing	of	the	club's	cellar	,
一个	讨论	在	这	补充	的	这	俱乐部的	地窖	,

关于俱乐部酒窖补货问题的讨论，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

and	had	come	to	speak	to	his	future	son	-	in	-	law	,	with	satisfaction
和	有	来	到	说话	到	他的	未来	儿子	-	在	-	法律	,	和	满意

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .

but	without	vital	interest	.
但	没有	必不可少的	兴趣	.

他带着满意的心情来和未来的女婿交谈，但并没有真正感兴趣。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][ˌkɔːrdʒi'æləti] .

His	manner	was	a	perfect	blending	of	reserve	and	cordiality	.
他的	方式	曾是	一个	完美的	混合	的	预订	和	亲切	.

他的举止既矜持又热情，堪称完美结合。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ænsər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstər] . - , ”

“	You	will	hardly	expect	a	definite	answer	from	me	to	-	day	,	Mr	.	Riatt	,	”
“	你	将要	几乎	预计	一个	定	回答	从	我	到	-	天	,	先生	.	-	,	”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“里亚特先生，您今天恐怕很难从我这里得到一个确切的答案，”他说。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ðæt] ['noʊɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] — [æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] ,

“	You	understand	,	I	am	sure	,	that	knowing	so	little	of	you	—	an	only	child	,
“	你	理解	,	我	是	当然	,	那	会心	所以	小的	的	你	—	一个	仅有的	孩子	,

“我相信你明白，我对你了解甚少——你是独生子，

[maɪ] ['dɔːtər] ” — [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [nɑːt] ['mænɪkjʊrd] [bʌt; bət][moʊst] ['bjuːtɪfli] [kɛəd]

my	daughter	”	—	He	waved	his	hand	,	not	manicured	but	most	beautifully	cared
我的	女儿	”	—	他	挥手	他的	手	,	不是	修剪	但	最多	非常漂亮	关心

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

“我的女儿”——他挥了挥手，她的手虽然没有修剪过，但保养得非常好。

- ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪlɪŋ] ['sentənsɪz] ,

Riatt	noticed	that	in	spite	of	these	chilling	sentences	,
-	注意到	那	在	尽管如此	的	这些	令人不寒而栗	句子	,

里亚特注意到，尽管有这些令人不寒而栗的句子，

- [wʌz; wəz] [suːn] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] ,

Fenimer	was	soon	composing	a	paragraph	for	the	press	,
-	曾是	很快	构成	一个	段落	为了	这	按	,

费尼默很快就开始为媒体撰写一段文字。

[ænd; ənd] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn]['eɪprəl] ,

and	advocating	the	setting	of	the	date	for	the	wedding	early	in	April	,
和	倡导	这	环境	的	这	日期	为了	这	婚礼	早期的	在	四月	,

并建议将婚礼日期定在四月初。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [bʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [trɪp]['leɪtər] .

as	he	himself	was	booked	for	a	fishing	-	trip	later	.
作为	他	他自己	曾是	已预订	为了	一个	钓鱼	-	旅行	之后	.

因为他自己稍后已经预定了一次钓鱼之旅。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] - [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

He	did	this	under	the	assumption	that	he	was	yielding	to	Riatt's	irresistible
他	做过	这	在下面	这	假设	那	他	曾是	屈服	到	-	无法抗拒

['iːgərnəs] .

eagerness	.
渴望	.

他这样做是因为他认为自己是在屈服于里亚特的强烈渴望。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] ['ædvəkeɪt] [ɪn] ['kristiːn] .

“	You	have	an	excellent	advocate	in	Christine	.
”	你	有	一个	出色的	提倡	在	克里斯汀	.

“克里斯汀是你非常优秀的辩护人。”

[maɪ] ['dɔːtər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ruːld] [ˌem 'iː] .

My	daughter	has	always	ruled	me	.
我的	女儿	有	总是	裁决	我	.

我女儿一直都管着我。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] .

And	now	in	my	old	age	I	am	to	lose	her	.
和	现在	在	我的	老的	年龄	我	是	到	失去	她	.

如今我年老了，却要失去她。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [meɪl] ,

I	had	a	long	letter	from	her	by	the	early	mail	,
我	有	一个	长的	信	从	她	经过	这	早期的	邮件	,

我一大早就收到了她寄来的一封长信。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tɜːrmz] .

speaking	of	you	in	the	highest	terms	.
请讲	的	你	在	这	最高	条款	.

我以最高的赞誉来谈论你。

” [hiː; hi] [smaɪld] .

”	He	smiled	.
”	他	微笑	.

他笑了。

- [roʊz] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌbz] [waɪnz] .

Riatt	rose	,	and	allowed	him	to	return	to	the	question	of	the	club's	wines	.
-	玫瑰	,	和	允许	他	到	返回	到	这	问题	的	这	俱乐部的	葡萄酒	.

里亚特站起身，让他继续讨论俱乐部的葡萄酒问题。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪnɪsɪzəm]

Something	about	this	interview	was	more	shocking	to	him	than	the	cynicism
某物	关于	这	面试	曾是	更多的	令人震惊	到	他	比	这	玩世不恭

[ʌv; əv] ['nænsi] [ænd; ənd] ['kristiːn] ;

of	Nancy	and	Christine	;
的	南希	和	克里斯汀	;

这次采访中有些事情比南希和克里斯汀的愤世嫉俗更让他感到震惊；

- [swɑːv] ['iːgərnəs] [tuː; tə][hænd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər] ,

Fenimer's	suave	eagerness	to	hand	his	daughter	over	to	a	total	stranger	,
-	温文尔雅	渴望	到	手	他的	女儿	超过	到	一个	全部的	陌生人	,

费尼默尔表现得十分圆滑，急切地想把女儿交给一个完全陌生的人。

[dɪd][nɑːt][ə'mjuːz][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['wɪmənz] [laɪt] [tɔːk][hæd; həd] [dʌn] .

did	not	amuse	him	as	the	women's	light	talk	had	done	.
做过	不是	娱乐	他	作为	这	女性的	光	讲话	有	完毕	.

女人们的轻松谈话并没有让他觉得有趣。

[hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['kristiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'gʌstɪd] .

He	felt	sorry	for	Christine	and	a	little	disgusted	.
他	毛毡	对不起	为了	克里斯汀	和	一个	小的	厌恶	.

他既同情克里斯汀，又有点反感。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðæt] ['letər] [hæd; həd] ['riːəli] [sed] .

He	wondered	what	that	letter	had	really	said	.
他	想知道	什么	那	信	有	真的	说	.

他想知道那封信里到底写了些什么。

[wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [kən'spɪrətər] , [tuː] , [ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [duːp] ?

Was	Fenimer	a	conspirator	,	too	,	or	only	a	willing	dupe	?
曾是	-	一个	同谋	,	也	,	或者	仅有的	一个	愿意的	欺骗	?

费尼默也是同谋吗？还是他只是个心甘情愿的受害者？

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːlɚz, 'dʒuːlɘz][ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][moʊst]

From	the	club	he	went	to	the	jeweler's	and	selected	the	most
从	这	俱乐部	他	去	到	这	珠宝商	和	已选	这	最多

[kən'spɪkjuəs] ['daɪmənd] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

conspicuous	diamond	he	could	find	.
显眼的	钻石	他	可以	寻找	.

他离开俱乐部后去了珠宝店，挑选了一颗他能找到的最显眼的钻石。

[hɜːr; hər] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [mɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɑːlətər] [kʊd; kəd]

Her	friends	should	not	miss	the	fact	that	she	was	engaged	if	a	solitaire	could
她	朋友们	应该	不是	错过	这	事实	那	她	曾是	已订婚的	如果	一个	单人纸牌游戏	可以

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

prove	it	to	them	.
证明	它	到	他们	.

如果一枚订婚戒指能向她的朋友们证明这一点，他们就不会错过她已经订婚的事实了。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk] ,

He	ordered	it	sent	to	her	,	much	to	the	surprise	of	the	clerk	,
他	订购	它	发送	到	她	,	很多	到	这	惊喜	的	这	职员	,

他下令将文件寄给她，这让店员大吃一惊。

[huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəl][tuː; tə]['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

who	pointed	out	that	it	was	usual	to	present	such	things	in	person	.
WHO	尖	出去	那	它	曾是	通常	到	展示	这样的	事物	在	人	.

他指出，通常情况下，这类事情应该当面提出。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['letərz] [hæd; həd]

After	this	he	went	to	his	hotel	and	found	a	pile	of	letters	had
后	这	他	去	到	他的	酒店	和	成立	一个	桩	的	信件	有

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

accumulated	in	his	absence	.
积累	在	他的	缺席	.

之后他回到酒店，发现在他不在的这段时间里，已经堆积了一大堆信件。

[ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] ['oʊpənd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] ['tʃaɪldɪʃ] [hænd][wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['mɑːrdʒɪnz] ,

The	first	he	opened	was	in	a	round	childish	hand	with	uncertain	margins	,
这	第一的	他	打开	曾是	在	一个	圆形的	幼稚	手	和	不确定	边距	,

他打开的第一封信是用圆圆的、稚嫩的笔迹写成的，边缘参差不齐。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] “ [iː] ” [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][hoʊ'tel] .

and	a	final	“	e	”	on	the	word	Hotel	.
和	一个	最终的	“	e	”	在	这	单词	酒店	.

以及单词 Hotel 的最后一个字母“e”。

“ [dɪr] ['kʌz(ə)n] [mæks] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] ,

“	Dear	Cousin	Max	,	”	it	said	,	“	I	do	not	know	you	,
“	亲爱的	表哥	最大限度	,	”	它	说	,	“	我	做	不是	知道	你	,

“亲爱的表弟马克斯，”信上说，“我不认识你，

[bʌt; bət] ['mæmə] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['kristiːn] .

but	Mamma	says	that	you	are	going	to	marry	Christine	.
但	妈妈	说道	那	你	是	去	到	结婚	克里斯汀	.

但是妈妈说你要娶克里斯汀。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['lʌki] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

I	think	you	are	very	lucky	,	and	am	glad	you	are	bringing	her	into	our
我	思考	你	是	非常	幸运的	,	和	是	高兴的	你	是	带来	她	进入	我们的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

我觉得你非常幸运，很高兴你能把她带入我们的家庭。

['vɪktər] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .

Victor	and	I	love	her	.
胜利者	和	我	爱	她	.

维克多和我都很喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] ['nevər] [steɪz] [lɔːŋ] .

She	comes	to	the	nursery	sometimes	,	but	never	stays	long	.
她	来	到	这	苗圃	有时	,	但	绝不	停留	长的	.

她有时会来托儿所，但从不待很久。

“ [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['kʌz(ə)n] ,

“	Your	loving	cousin	,
”	你的	爱	表哥	,

你亲爱的表妹，

“ ['mjʊriəl] ['ʌʃər] .

“	Muriel	Ussher	.
”	穆里尔	亚瑟	.

“穆里尔·乌舍尔。

” - [læft] [æz; əz][hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

”	Riatt	laughed	as	he	laid	it	down	.
”	-	笑了	作为	他	铺设	它	向下	.

里亚特笑着把它放下。

“ [aɪ][bet][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [steɪ] [lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	bet	she	doesn't	stay	long	,	”	he	said	.
”	我	赌注	她	不	停留	长的	,	”	他	说	.

“我敢打赌她不会待太久，”他说。

“ [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [skɪm] [ðə; ði] [kriːm] !

“	How	she	does	skim	the	cream	!
”	如何	她	做	撇去	这	奶油	!

她真是太会捞钱了！

” [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən] [ə'nʌðər] ['envəloʊp]

”	And	then	with	an	exclamation	of	surprise	he	tore	open	another	envelope
”	和	然后	和	一个	感叹	的	惊喜	他	撕裂	打开	其他	信封

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ][hænd] .

which	had	been	left	by	hand	.
哪个	有	到过	左边	经过	手	.

“然后，他惊呼一声，撕开了另一个被人亲手留下的信封。”

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

“ [dɪr] [mæks] :

“	Dear	Max	:
”	亲爱的	最大限度	:

亲爱的马克斯：

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['plezntli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər]

“	I	hope	you	will	be	pleasantly	surprised	to	find	that	Mother	and	I	are
〃	我	希望	你	将要	是	愉快	惊讶	到	寻找	那	母亲	和	我	是

['steɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hoʊ'tel] .

staying	in	this	hotel	.
入住	在	这	酒店	.

“希望您能惊喜地发现，我和母亲就住在这家酒店。”

[aɪ] [faɪnd] [nuː] [jɔːk] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [bʌt; bət] [mɔːr] [ʌn'frendli] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,

I	find	New	York	more	wonderful	but	more	unfriendly	than	I	had	been	told	,
我	寻找	新的	约克	更多的	精彩的	但	更多的	不友好	比	我	有	到过	讲述	,

我发现纽约比我之前听说的更棒，但也更不友好。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] ['terəbli] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] .

and	I	want	terribly	to	see	a	familiar	face	.
和	我	想	可怕	到	看	一个	熟悉的	脸	.

我非常想见到一张熟悉的面孔。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [lʊk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ?

Won't	you	look	us	up	as	soon	as	you	can	?
惯于	你	看	我们	向上	作为	很快	作为	你	能	?

请您尽快联系我们好吗?

“ [jɔːrz] [æz; əz] ['evər] ,

“	Yours	as	ever	,
〃	此致	作为	曾经	,

一如既往地爱你的，

“ ['dɔːrəθi] .

“	Dorothy	.
〃	多萝西	.

“多萝西。”

〃 [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

〃	He	went	to	the	telephone	,
〃	他	去	到	这	电话	,

他走到电话旁，

[faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ]

found	that	she	was	in	and	immediately	arranged	that	she	should	go	out	to	lunch
成立	那	她	曾是	在	和	立即地	安排	那	她	应该	去	出去	到	午餐

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

发现她已经答应了，便立即安排她和他一起出去吃午饭。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

All	the	morning	and	some	of	the	night	,
全部	这	早晨	和	一些	的	这	夜晚	,

整个上午和部分夜间，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] [leɪn] .

he	had	been	engaged	in	the	composition	of	a	letter	to	Dorothy	Lane	.
他	有	到过	已订婚的	在	这	作品	的	一个	信	到	多萝西	车道	.

他当时正在写一封给多萝西·莱恩的信。

[ðerz] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['frendʃɪp] , [wɪtʃ] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz]

Theirs	was	an	old	and	sentimental	friendship	,	which	adverse	circumstances
他们的	曾是	一个	老的	和	感伤的	友谊	,	哪个	不利	情况

[maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] ,

might	have	ended	,
可能	有	结束	,

他们之间有着一段古老而深厚的友谊，但逆境本可能终结这段友谊。

[ɔːr] [ˈfeivəriŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [lʌv] .

or	favoring	circumstances	have	changed	into	love	.
或者	偏爱	情况	有	已更改	进入	爱	.

或者说，有利的条件已经变成了爱情。

[æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtendɪŋ] [tɔːrd] [ðer; ðər] [ˈmærɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni]

As	things	were	,	it	seemed	to	be	tending	toward	their	marriage	without	any
作为	事物	是	,	它	似乎	到	是	倾向于	朝向	他们的	婚姻	没有	任何

[ˈwɜːrlwɪnd] [rəˈpɪdəti] .

whirlwind	rapidity	.
旋风	快速	.

事情的发展似乎表明，他们的婚姻正朝着既定的方向稳步迈进，并没有出现任何轰轰烈烈的进展。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

There	was	no	doubt	he	was	very	glad	to	see	her	,
那里	曾是	不	怀疑	他	曾是	非常	高兴的	到	看	她	,

毫无疑问，他非常高兴见到她。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrid] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtæksiˌkæb] ,

as	he	hurried	her	into	a	taxicab	,
作为	他	慌忙	她	进入	一个	出租车	,

他催促她上了出租车，

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ðiˈ][mæn][tuː; tə] [dreɪv] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈrestrɑːnt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈaʊər] .

and	told	the	man	to	drive	to	the	restaurant	of	the	hour	.
和	讲述	这	男人	到	驾驶	到	这	餐厅	的	这	小时	.

然后告诉那人开车去当晚最热门的餐厅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈniːtli] [ænd; ənd] [ˈneɪsli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈteɪlər] - [meɪd] [ˈkɑːstuːm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

She	was	very	neatly	and	nicely	dressed	in	a	tailor	-	made	costume	for	which
她	曾是	非常	整齐地	和	很好	穿着	在	一个	裁缝	-	制成	戏服	为了	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [peɪd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [nuː] [jɔːk] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv]

she	had	just	paid	twice	as	much	as	a	native	New	York	woman	would	have
她	有	只是	有薪酬的	两次	作为	很多	作为	一个	本国的	新的	约克	女士	会	有

[peɪd] .

paid	.
有薪酬的	.

她穿着一套剪裁合身、打扮得非常整洁漂亮的服装，而她为此支付的价格是纽约本地女性支付价格的两倍。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈsenʃəli] [niːt] [ænd; ənd][naɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] .

In	fact	she	was	an	essentially	neat	and	nice	little	person	.
在	事实	她	曾是	一个	本质上	整洁的	和	好的	小的	人	.

事实上，她本质上是一个整洁可爱的小姑娘。

[ðeɪ] [tɔːkt] [bəuθ][æt; ət][wʌns] [laɪk] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [əˈbaʊt][ɔːl][ðə; ðiˈ][ˈpiːp(ə)l][æt; ət][hoʊm] ,

They	talked	both	at	once	like	two	children	about	all	the	people	at	home	,
他们	谈话	两个都	在	一次	喜欢	二	孩子们	关于	全部	这	人们	在	家	,

他们像两个孩子一样同时谈论起家里的所有人，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] .

until	they	were	actually	seated	at	table	,	and	lunch	was	ordered	.
直到	他们	是	实际上	坐着	在	桌子	,	和	午餐	曾是	订购	.

直到他们真正入座，点了午餐。

[ðen] - [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ðiˈ] [plʌndʒ] .

Then	Riatt	made	up	his	mind	he	must	take	the	plunge	.
然后	-	制成	向上	他的	头脑	他	必须	拿	这	暴跌	.

于是里亚特下定决心，他必须放手一搏。

“ ['dɑːli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [duː][aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [trə'mendəs] [hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] ?

“	**Dolly**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	“	**do**	**I**	**look**	**as**	**if**	**something**	**tremendous**	**had**	**just**	**happened**	**?**
”	多莉	,	”	他	说	,	“	做	我	看	作为	如果	某物	巨大的	有	只是	发生	?

”

”

“多莉，”他说，“我看上去像是刚刚经历了什么惊天动地的大事吗？”

“ [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? ”

“	**Don't**	**tell**	**me**	**you've**	**invented**	**a**	**submarine**	**,**	**or**	**something**	**?**	**”**
”	不	告诉	我	你已经	发明	一个	潜艇	,	或者	某物	?	”

“别告诉我你发明了潜艇之类的东西？”

“ [noʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] ['neɪtʃər] . ”

“	**No**	**,**	**this**	**is**	**something**	**of**	**a**	**more**	**personal**	**nature**	**.**	**”**
”	不	,	这	是	某物	的	一个	更多的	个人的	自然	.	”

“不，这属于更私人的事情。”

“ [oʊ] , [mæks] , [juːv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] ?

“	**Oh**	**,**	**Max**	**,**	**you've**	**fallen**	**in**	**love**	**?**
”	哦	,	最大限度	,	你已经	倒下	在	爱	?

“哦，麦克斯，你恋爱了？”

” [ə; eɪ] ['weɪtər] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][roʊlz][ænd; ənd] ['bʌtər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['mædəm] ['prɑːbəbli]

”	**A**	**waiter**	**rushing**	**up**	**with**	**rolls**	**and**	**butter**	**suggested**	**that**	**Madame**	**probably**
”	一个	服务员	匆忙	向上	和	卷	和	黄油	建议	那	夫人	大概

[prɪ'fɜːrd] [freʃ] ['bʌtər] [tuː; tə] ['sɔːltɪd] ,

preferred	**fresh**	**butter**	**to**	**salted**	**,**
首选	新鲜的	黄油	到	咸的	,

一位服务员端着面包卷和黄油匆匆走过来，这表明夫人可能更喜欢新鲜黄油而不是咸黄油。

[bɪ'fɔːr] - ['ænsər] : “ [noʊ] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['hævnt] [dʌn] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]

before	**Riatt**	**answered**	**:**	**“**	**No**	**,**	**that**	**is**	**just**	**what**	**I**	**haven't**	**done**	**—**	**and**	**that's**	**the**
前	-	回答	:	“	不	,	那	是	只是	什么	我	还没有	完毕	—	和	那就是	这

['siːkrət] , ['dɑːli] .

secret	**,**	**Dolly**	**.**
秘密	,	多莉	.

在里亚特回答之前：“不，我就是没做过那种事——这就是秘密，多莉。”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ɪn] [lʌv] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . ”

I'm	**not**	**a**	**bit**	**in**	**love**	**,**	**but**	**I**	**am**	**engaged**	**to**	**be**	**married**	**.**	**”**
我是	不是	一个	少量	在	爱	,	但	我	是	已订婚的	到	是	已婚	.	”

我一点也不恋爱，但我已经订婚了。

“ [mæks] !

“	**Max**	**!**
”	最大限度	!

“最大限度！

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪf] — ”

But	**why**	**if**	**—**	**”**
但	为什么	如果	—	”

但是，如果——”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

“	**I'll**	**tell**	**you**	**on**	**the**	**second**	**of**	**March**	**.**
”	患病的	告诉	你	在	这	第二	的	行进	.

“我会在3月2日告诉你。”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .

It's	**a**	**good**	**story**	**.**
它是	一个	好的	故事	.

这是一个好故事。

[juːl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [maɪ] [dɪr] ,

You'll	enjoy	it	,	but	for	the	present	,	my	dear	,
你会	享受	它	,	但	为了	这	展示	,	我的	亲爱的	,

你会喜欢的，但就目前而言，亲爱的，

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [ək'sept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] ,

you	must	just	accept	the	fact	that	I	am	engaged	,
你	必须	只是	接受	这	事实	那	我	是	已订婚的	,

你必须接受我已经订婚的事实。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] ['waɪldli] [ɪ'leɪtɪd] [nɔːr] [ˌʌn'duːli] [dɪ'prest] .

that	I	am	neither	wildly	elated	nor	unduly	depressed	.
那	我	是	两者都不	疯狂地	欣喜若狂	也不	过度	郁闷	.

我既不欣喜若狂，也不极度沮丧。

" [mɪs] [leɪn] [hæd; həd] [groʊn] [ɪk'striːmli] ['sɪriəs] .

"	Miss	Lane	had	grown	extremely	serious	.
"	错过	车道	有	生长	极其	严肃的	.

莱恩小姐的表情变得非常严肃。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Who	is	she	?
"	WHO	是	她	?

"她是谁？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['kristiːn] - . "

"	Her	name	is	Christine	Fenimer	.	"
"	她	姓名	是	克里斯汀	-	.	"

"她的名字是克里斯汀·费尼默。"

" [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] . "

"	I've	seen	her	name	in	the	papers	.	"
"	我已经	已见	她	姓名	在	这	文件	.	"

"我在报纸上看到过她的名字。"

" [huː] [hæz; həz][nɑːt] ? " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['bɪtərli] .

"	Who	has	not	?	"	he	returned	bitterly	.
"	WHO	有	不是	?	"	他	返回	苦涩地	.

"谁没有呢？"他愤愤不平地反问道。

" [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ?

"	What	is	she	like	?
"	什么	是	她	喜欢	?

她是个什么样的人？

" - [felt] [sʌm; səm] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ænsər] ['truːθfəli] [ænd; ənd] [seɪ] : " [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'zaɪnɪŋ] ,

"	Riatt	felt	some	temptation	to	answer	truthfully	and	say	:	"	She	is	designing	,
"	-	毛毡	一些	诱惑	到	回答	说实话	和	说	:	"	她	是	设计	,

['mɜːrsəneri] ,

mercenary	,
雇佣兵	,

里亚特很想如实回答，说道："她是个心机颇深、唯利是图的雇佣兵。"

[hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːdəs] .

hard	-	hearted	and	as	beautiful	as	a	goddess	.
难的	-	心地	和	作为	美丽的	作为	一个	女神	.

心肠冷硬，却美得像女神。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd] ,

"	But	he	did	not	,	and	,
"	但	他	做过	不是	,	和	,

但他没有，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

as	he	paused	he	saw	the	head	waiter	spring	forward	from	the	doorway	,
作为	他	暂停	他	锯	这	头	服务员	春天	向前	从	这	门口	,

他停顿了一下，看到领班从门口跳了出来。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['pens(ə)l][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌndərlɪŋ] ,

smiling	and	holding	up	a	pencil	to	attract	the	attention	of	some	underling	,
微笑	和	保持	向上	一个	铅笔	到	吸引	这	注意力	的	一些	下属	,

他面带微笑，举起一支铅笔，以吸引某个下属的注意。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['kristiːn] , ['hɪksən] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . -

and	then	he	saw	that	Christine	,	Hickson	and	Mr	.	and	Mrs	.	Linburne
和	然后	他	锯	那	克里斯汀	,	希克森	和	先生	.	和	太太	.	-

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ʌʃəd] [ɪn] .

were	being	ushered	in	.
是	存在	引导	在	.

然后他看到克里斯汀、希克森以及林伯恩夫妇被迎了进来。

['kristiːn] [ə'proʊtʃt] , [tɔːl] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [kən'spɪkjuəs] ,

Christine	approached	,	tall	,	beautiful	,	conspicuous	,
克里斯汀	接近	,	高的	,	美丽的	,	显眼的	,

克里斯汀走了过来，她身材高挑，容貌美丽，十分引人注目。

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'vaɪnli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	as	divinely	unconscious	of	it	as	Adam	and	Eve	of	their
和	作为	神圣地	无意识	的	它	作为	亚当	和	前夕	的	他们的

['neɪkɪdnəs] ;

nakedness	;
裸体	;

他们对此浑然不觉，就像亚当和夏娃对自己的赤身裸体浑然不觉一样；

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [teiblz] , ['bəuiŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

she	moved	between	the	tables	,	bowing	here	and	there	to	people	she	knew	,
她	已搬	之间	这	表格	,	鞠躬	这里	和	那里	到	人们	她	知道	,

她在桌子间穿梭，不时向认识的人鞠躬致意。

[nɑːt] ['pɜːrpəsli] [ig'nɔːɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn'vɪzəb(ə)l][æz; əz] [θɪn]

not	purposely	ignoring	all	others	,	but	seeming	to	find	them	invisible	as	thin
不是	故意	忽略	全部	其他的	,	但	似乎	到	寻找	他们	无形的	作为	薄的

[er] .

air	.
空气	.

并非故意忽略其他人，而是仿佛视他们如空气一般隐形。

- [wɑːtʃt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][sʌm; səm] [greɪt] ['spektək(ə)l] ,

Riatt	watched	as	if	she	were	some	great	spectacle	,
-	观看	作为	如果	她	是	一些	伟大的	奇观	,

里亚特看着她，仿佛她是一场盛大的表演。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈkɔːld] ['oʊnli][baɪ] ['hɪrɪŋ] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

and	was	recalled	only	by	hearing	Dorothy's	voice	saying	:
和	曾是	召回	仅有的	经过	听力	多萝西的	嗓音	说	:

直到听到多萝西的声音，他才想起这件事：

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kriːtʃər] ! ”

“	What	a	lovely	creature	!	”
"	什么	一个	迷人的	生物	!	"

“多么可爱的小家伙啊！”

“ [ðæt] [ɪz] [mɪs] - .
“ That is Miss Fenimer .
” 那 是 错过 - .

“那是费尼默小姐。”

” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [diːp] [flʌʃ] [spred] ['oʊvər] [mɪs] ['leɪnz] [feɪs] .
” A sudden and deep flush spread over Miss Lane's face .
” 一个 突然 和 深的 冲洗 传播 超过 错过 车道 脸 .

“莱恩小姐的脸上突然泛起了一抹深红。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
“ And you have been telling me of your indifference to her ?
” 和 你 有 到过 讲述 我 的 你的 漠不关心 到 她 ?

“而你一直跟我说你对她漠不关心？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['bɪtərli] .
” she asked bitterly .
” 她 问 苦涩地 .

她苦涩地问道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [mæn][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] ! ”
“ How could any man be indifferent ! ”
” 如何 可以 任何 男人 是 冷漠 ! ”

“怎么会有人无动于衷呢！”

“ [gʊd] ['hevəns] , ” [kraɪd] - ['fɪrsli] .
“ Good Heavens , ” cried Riatt fiercely .
” 好的 天 , ” 哭 - 激烈地 .

“我的天哪！”里亚特怒吼道。

“ [ɔːl] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] !
“ All you women are alike !
” 全部 你 女性 是 同样 !

你们女人都一样！

['bjuːti] ['iznt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʌv] .
Beauty isn't the only thing in the world for a man to love .
美丽 不是 这 仅有的 事物 在 这 世界 为了 一个 男人 到 爱 .

美貌并不是男人爱的唯一标准。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] — ”
There are such things as truth and honor — ”
那里 是 这样的 事物 作为 真相 和 荣誉 — ”

世间存在真理和荣誉——”

“ [jes] , [ænd; ənd][oʊld] ['frendʃɪp] , [tuː] , ” [sed] [mɪs] [leɪn] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [ə'maʊnt]
“ Yes , and old friendship , too , ” said Miss Lane , “ but they don't always amount
” 是的 , 和 老的 友谊 , 也 , ” 说 错过 车道 , “ 但 他们 不 总是 数量
[tuː; tə] [mʌtʃ] . ”
to much . ”
到 很多 . ”

“是的，还有老朋友，”莱恩小姐说，“但它们并不总是能带来多大的好处。”

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ʌn'nesəseri] , [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ That is an unnecessary , unkind thing to say , ” he answered .
” 那 是 一个 不必要 , 不友善 事物 到 说 , ” 他 回答 .

“这么说既没必要又不友善，”他回答道。

“ [maɪ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt]
“ My friendship for you means a good deal more to me than my engagement
“ 我的 友谊 为了 你 方法 一个 好的 交易 更多的 到 我 比 我的 订婚
[tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
to her . ”
到 她 . ”

“我对你的友谊远比我对她的婚约重要得多。”

“ [mæks] , [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'səʊl] [ɔːr] [suːðd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
“ Max , I don't need to be consoled or soothed about your engagement ,
“ 最大限度 , 我 不 需要 到 是 安慰 或者 舒缓 关于 你的 订婚 ,

“麦克斯，你订婚这件事不需要你安慰或安抚我。”

” [sed] [mɪs] [leɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .
” said Miss Lane with a good deal of spirit .
” 说 错过 车道 和 一个 好的 交易 的 精神 .

莱恩小姐精神抖擞地说。

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [friː] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] ,
“ As far as I am concerned you are quite free not only to become engaged ,
“ 作为 远的 作为 我 是 担心的 你 是 相当 自由的 不是 仅有的 到 变得 已订婚的 ,

“就我而言，你完全可以自由地订婚，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] .
but to have any feeling you like for the lady you have chosen .
但 到 有 任何 感觉 你 喜欢 为了 这 女士 你 有 选定 .

但你可以对你选择的女士产生任何你喜欢的感情。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ['veri] ['hɑːrtɪli] . ”
I'm sure I congratulate you very heartily . ”
我是 当然 我 祝贺 你 非常 衷心地 . ”

我衷心地祝贺你。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ You mean you don't believe a word of what I have been trying to tell you .
“ 你 意思是 你 不 相信 一个 单词 的 什么 我 有 到过 尝试 到 告诉 你 .
”
”
”

“你的意思是，你一个字都不相信我跟你说的话？”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][duː] .
“ Oh , yes , I do .
“ 哦 , 是的 , 我 做 .

“哦，是的，我有。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] .
I believe you are engaged .
我 相信 你 是 已订婚的 .

我相信你已经订婚了。

” [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [krɪ'stiːnz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;
” Perhaps it was as well that at this instant , Christine's eyes fell upon her ;
” 也许 它 曾是 作为 出色地 那 在 这 立即的 , 克里斯汀的 眼睛 跌倒 之上 她 ;
[ʃiː; ʃi][stɛərd] ,
she stared ,
她 凝视 ,

“或许就在这时，克里斯汀的目光落在了她身上，这反而是件好事；她盯着她看，

[ðen] [læft] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['hɪksən] , [huː] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm]['koʊldli] ;
then laughed , and pointed him out to Hickson , who glanced at him coldly ;
然后 笑了 , 和 尖 他 出去 到 希克森 , WHO 瞥了一眼 在 他 冷冷地 ;

然后他笑了，并指着他告诉希克森，希克森冷冷地看了他一眼；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] [ə'nʌðər] [gɜːrl] [aʊt] [tuː; tə]

he	was	evidently	thinking	that	he	would	not	have	taken	another	girl	out	to
他	曾是	显然	思维	那	他	会	不是	有	已采取	其他	女孩	出去	到

[lʌntʃ] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

lunch	the	very	day	his	engagement	was	announced	.
午餐	这	非常	天	他的	订婚	曾是	宣布	.

他显然在想，他不会在订婚消息公布的当天就带另一个女孩出去吃午饭。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [mæks] [sed] .

“	I	suppose	I	had	better	go	and	speak	to	them	,	”	Max	said	.
“	我	认为	我	有	更好的	去	和	说话	到	他们	,	”	最大限度	说	.

“我想我最好去跟他们谈谈，”马克斯说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] ['toʊnləsli] .

“	I	should	think	so	,	”	replied	Dorothy	tonelessly	.
“	我	应该	思考	所以	,	”	回复	多萝西	无声地	.

“我也这么认为，”多萝西语气平淡地回答道。

“ [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ?

“	Who	are	the	others	?
“	WHO	是	这	其他的	?

“其他人是谁？”

” - , [nɑːt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['respɪt] , ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt]

”	Riatt	,	not	sorry	for	a	moment's	respite	,	entered	into	a	detailed	account
”	-	,	不是	对不起	为了	一个	瞬间	喘息	,	进入	进入	一个	详细的	帐户

[ʌv; əv] [liː] - .

of	Lee	Linburne	.
的	李	-	.

“里亚特并不为片刻的喘息感到遗憾，他开始详细地描述李·林伯恩的情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] , [ɔːg'mentɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən]

He	was	the	third	generation	of	a	great	fortune	,	augmenting	rather	than
他	曾是	这	第三	一代	的	一个	伟大的	财富	,	增强	相当	比

[dɪ'kriːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] .

decreasing	with	years	.
递减	和	年	.

他是巨额财富的第三代继承人，而且随着时间的推移，财富不但没有减少，反而不断增长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['oʊvər] ['θɜːrti] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv]

He	was	but	little	over	thirty	and	had	taken	the	whole	field	of
他	曾是	但	小的	超过	三十	和	有	已采取	这	所有的	场地	的

[ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][spɔːrts][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

amusement	and	sports	as	his	own	.
娱乐	和	运动的	作为	他的	自己的	.

他才三十出头，就已经把整个娱乐和体育领域都占为己有。

[hiː; hi] [pleɪd] ['poʊloʊ] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [jɑːt] ,

He	played	polo	,	had	a	racing	stable	and	a	racing	yacht	,
他	玩	马球	,	有	一个	赛车	稳定的	和	一个	赛车	游艇	,

他打马球，拥有赛马马厩和赛艇。

[hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] ['riːs(ə)ntli][fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] ([hens] - [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]) ,

had	gone	in	recently	for	flying	(	hence	Riatt's	connection	with	him	)	,
有	已消失	在	最近	为了	飞行	(	因此	-	联系	和	他	)	,

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɪ'nænst, 'faɪˌnænst][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [ʃoʊ] ,

occasionally	financed	a	theatrical	show	,
偶尔	融资	一个	戏剧	展示	,

最近迷上了飞行（因此里亚特与他有联系），偶尔还会资助戏剧演出。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'tendid] [ə; eɪ][dɔ˞'ɛktɔ˞z, daɪ'rɛktɔ˞z, di:'rɛktɔ˞z, dɪ'rɛktɔ˞z] - ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]

and	now	and	then	attended	a	directors	'	meeting	of
和	现在	和	然后	参加	一个	导演	-	会议	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grænd,fɑ:ðɔ˞z, 'græn,fɑ:ðɔ˞z] ['kʌmpəniz] .

some	of	his	grandfather's	companies	.
一些	的	他的	祖父的	公司	.

他偶尔还会参加他祖父名下某些公司的董事会议。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][æz; əz] ['waɪdli] [noʊn] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]

The	result	was	that	his	name	was	as	widely	known	through	the	country	as
这	结果	曾是	那	他的	姓名	曾是	作为	广泛	已知	通过	这	国家	作为

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] .

Abraham	Lincoln's	.
亚伯拉罕	林肯的	.

结果是，他的名字在全国范围内与亚伯拉罕·林肯一样广为人知。

['dɔ:rəθi] [nu:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][gɜ:rl]

Dorothy	knew	as	soon	as	she	heard	his	name	,	that	he	had	married	a	girl
多萝西	知道	作为	很快	作为	她	听到	他的	姓名	,	那	他	有	已婚	一个	女孩

[frʌm; frəm] ['pɪtsbɜ˞g] ,

from	Pittsburg	,
从	匹兹堡	,

多萝西一听到他的名字就知道他娶了匹兹堡的一个姑娘。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hʌnimu:n]

and	had	gone	through	her	native	city	in	a	private	car	on	his	honeymoon
和	有	已消失	通过	她	本国的	城市	在	一个	私人的	车	在	他的	蜜月

[θri:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

three	years	before	,
三	年	前	,

三年前，他度蜜月时曾乘坐私家车途经她的家乡。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɑ:pt] , [ʃi:; ʃi] ['ræðər] [θɔ:t] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	had	stopped	,	she	rather	thought	,	and	had	lunch	with	the
和	有	停止	,	她	相当	想法	,	和	有	午餐	和	这

['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

Governor	of	the	State	.
州长	的	这	状态	.

她心想，他大概是停下来，和州长一起吃了午饭。

[ɑ:n] ['hɪksən] , [mæks] [tʌtʃt] [mɔ:r] ['bri:fli] .

On	Hickson	,	Max	touched	more	briefly	.
在	希克森	, 最大限度		感动	更多的	简要地	.

关于希克森，马克斯只是简单地提了一下。

[wen] [æt; ət] [læst] [hi:; hi][dɪd] [krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , ['kristi:n] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

When	at	last	he	did	cross	the	room	,	Christine	received	him	with	the	utmost
什么时候	在	最后的	他	做过	叉	这	房间	,	克里斯汀	已收到	他	和	这	极致

[ˌkɔ:rdʒi'æləti] .

cordiality	.
亲切	.

当他终于穿过房间时，克里斯汀以最热情的方式接待了他。

“ [wʌt] [lʌk] [tu:; tə] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ju:; jʊ] ,

“	What	luck	to	run	across	you	,
“	什么	运气	到	跑步	穿过	你	,

“真幸运能遇见你，”

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wer] [wʌn][kæn; kən][get] [fuːd] [ðæt]

though	of	course	this	is	the	only	place	in	New	York	where	one	can	get	food	that
尽管	的	课程	这	是	这	仅有的	地方	在	新的	约克	在哪里	一	能	得到	食物	那

['dʌznt] ['æktʃuəli] ['pɔɪzn] [wʌn] .

doesn't	actually	poison	one	.
不	实际上	毒	一	.

当然，这是纽约唯一一个可以吃到不会让人中毒的食物的地方。

[læst] [wiːk] — [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [liː] ?

Last	week	—	do	you	remember	,	Lee	?
最后的	星期	—	做	你	记住	,	李	?

李，你还记得上周的事吗?

[wiː; wi] [daind] ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

We	dined	somewhere	or	other	with	the	Petermans	and	nothing	from	the
我们	用餐	某处	或者	其他	和	这	彼得曼斯	和	没有什么	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði][end][wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə] [iːt] .

beginning	of	dinner	to	the	end	was	fit	to	eat	.
开始	的	晚餐	到	这	结尾	曾是	合身	到	吃	.

我们和彼得曼一家在某个地方吃饭，从晚餐开始到结束，没有一样东西能吃。

[bʌt; bət] , [bles] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

But	,	bless	them	,	they	did	not	know	.
但	,	保佑	他们	,	他们	做过	不是	知道	.

但可怜的他们，他们当时并不知道。

[hæv; həv][juː; jʊ][met]['mɪsɪz] . - ?

Have	you	met	Mrs	.	Linburne	?
有	你	遇见	太太	.	-	?

你见过林伯恩夫人吗?

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

Oh	,	she	knows	all	about	us	.
哦	,	她	知道	全部	关于	我们	.

哦，她对我们的一切都了如指掌。

[ɪn][fækt] ['evri] [wʌn] [dʌz] , [fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [rɪ'zɪst] ['werɪŋ] [ðɪs] .

In	fact	every	one	does	,	for	I	can't	resist	wearing	this	.
在	事实	每一个	一	做	,	为了	我	不能	抵抗	穿着	这	.

事实上，每个人都想穿，因为我也无法抗拒穿这件衣服。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [left] [hænd][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['daɪmənd] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['swoʊlən] [stɑːr] .

"	She	moved	her	left	hand	on	which	his	diamond	shone	like	a	swollen	star	.
"	她	已搬	她	左边	手	在	哪个	他的	钻石	闪耀	喜欢	一个	肿	星星	.

她抬起左手，他手上的钻石像一颗饱满的星星般闪耀。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][maɪ] ['fɑːðər] ? "

“	How	did	you	find	my	father	?	"
“	如何	做过	你	寻找	我的	父亲	?	"

“你是怎么找到我父亲的? "

“ [moʊst]['eɪmiəb(ə)l] , " ['ænsər] - ['ræðər] ['pɔɪzənəsli] ,

“	Most	amiable	,	"	answered	Riatt	rather	poisonously	,
“	最多	可亲	,	"	回答	-	相当	有毒的	,

“非常和蔼可亲，"里亚特语气颇为刻薄地回答道。

[ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - [ɪks'tʃeɪndʒ] [æn; ən] [ə'mjuːzd]

and	regretted	the	poison	when	he	saw	the	Linburnes	exchange	an	amused
和	后悔	这	毒	什么时候	他	锯	这	-	交换	一个	觉得好笑

[glæns] .

glance	.
瞥一眼	.

当他看到林伯恩夫妇交换了一个有趣的眼神时，他后悔下了毒。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] [wʌn] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʊd] ['prez(ə)nt][noʊ]['ɑːbstək(ə)lz] .

Of	**course**	**every**	**one**	**knew**	**that**	**Mr**	**.**	**Fenimer**	**would**	**present**	**no**	**obstacles**	**.**
的	课程	每一个	一	知道	那	先生	.	-	会	展示	不	障碍	.

当然，大家都知道费尼默先生不会设置任何障碍。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [mæks] ?

“ Who	**are**	**you**	**lunching**	**with**	**, Max**	**?**
” WHO	是	你	午餐	和	, 最大限度	?

“麦克斯，你和谁一起吃午饭？”

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sekrəteri] ?

Is	**that**	**your**	**little**	**secretary**	**?**
是	那	你的	小的	秘书	?

那是你的小秘书吗?

” [ðə; ði] [toʊn] , ['veri] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] , [meɪd] [mæks] ['fjʊriəs] ,

” The	**tone**	**, very**	**civil**	**and**	**friendly**	**, made**	**Max**	**furious**	**,**
” 这	语气	, 非常	民用	和	友好的	, 制成	最大限度	狂怒	,

“对方语气非常礼貌友好，却让马克斯勃然大怒。”

[æz; əz] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ðæt] ['kristiːn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] .

as	**if**	**any**	**one**	**that**	**Christine**	**did**	**not**	**know**	**was**	**hardly**	**worth**	**inquiring**	**about**	**.**
作为	如果	任何	一	那	克里斯汀	做过	不是	知道	曾是	几乎	值得	查询	关于	.

仿佛克里斯汀不认识的人都不值得她去打听。

“ [noʊ] , [its] [mɪs] [leɪn] — [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

“ No	**,**	**it's**	**Miss**	**Lane**	**—**	**an**	**old**	**friend**	**of**	**mine**	**.**
” 不	,	它是	错过	车道	—	一个	老的	朋友	的	矿	.

“不，是莱恩小姐——我的老朋友。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . ”

I	**think**	**I**	**must**	**have**	**spoken**	**to**	**you**	**about**	**her**	**. ”**
我	思考	我	必须	有	说	到	你	关于	她	. ”

我想我之前肯定跟你提起过她。

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [prə'vaɪdər] ?

“ Oh	**,**	**the**	**perfect**	**provider**	**?**
” 哦	,	这	完美的	提供商	?

“哦，完美的供应商？”

[ɪz] [ðæt] ['riːəli] [ʃiː; ʃi] ?

Is	**that**	**really**	**she**	**?**
是	那	真的	她	?

真的是她吗?

” ['kristiːn] ['kreɪnd] [hɜːr; hər] [nek] ['oʊpənli][tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] .

” Christine	**craned**	**her**	**neck**	**openly**	**to**	**stare**	**at**	**her**	**.**
” 克里斯汀	起重机	她	脖子	公然	到	盯	在	她	.

克里斯汀伸长脖子直勾勾地盯着她。

“ [waɪ] , [ʃiːz] ['rædər] [naɪs] ['lʊkɪŋ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpər] , [ðæt] [ɪz] .

“ Why	**,**	**she's**	**rather**	**nice**	**looking**	**—**	**for**	**a**	**good**	**housekeeper**	**,**	**that**	**is**	**.**
” 为什么	,	她是	相当	好的	寻找	—	为了	一个	好的	管家	,	那	是	.

“哎呀，她长得还挺漂亮的——对于一个好管家来说，是这样的。”

[jʊə(r)] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

You're	**dining**	**with**	**me**	**to**	**-**	**night**	**,**	**aren't**	**you**	**? ”**
你是	用餐	和	我	到	-	夜晚	,	不是	你	? ”

你今晚和我一起吃饭，对吧?

“ [noʊ] , ” ['ænsər] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪl] - ['hjuːmər] .

“ No	**,**	**”**	**answered**	**Riatt**	**,**	**with**	**a**	**sudden**	**inspiration**	**of**	**ill**	**-**	**humor**	**.**
” 不	,	”	回答	-	,	和	一个	突然	灵感	的	患病的	-	幽默	.

“不，”里亚特突然带着一丝不悦回答道。

“ [aɪm] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [leɪn] . ”
“ I'm dining with Miss Lane . ”
” 我是 用餐 和 错过 车道 . ”

“我正在和莱恩小姐一起用餐。”

“ [brɪŋ] [hɜːr; hər] , [tuː] !
“ Bring her , too !
” 带来 她 , 也 !

“把她也带来！”

[wəʊnt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ? ”
Won't she come ? ”
惯于 她 来 ? ”

她不来吗?

“ [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [seɪ] . ”
“ I really can't say . ”
” 我 真的 不能 说 . ”

“我真的说不准。”

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [æsk] [hɜːr; hər] . ”
“ You can ask her . ”
” 你 能 问 她 . ”

你可以问她。

“ [tuː; tə] [jʊr; jər] [haʊs] ?
“ To your house ?
” 到 你的 房子 ?

“去你家吗？”

” ['kristiːn] ['ɔːlweɪz] [nuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['biːtn] .
” Christine always knew when she was really beaten .
” 克里斯汀 总是 知道 什么时候 她 曾是 真的 被打败 .

“克里斯汀总是能感觉到自己什么时候真的被打败了。”

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
She got up with a sigh .
她 得到 向上 和 一个 叹 .

她叹了口气，起身离开。

“ [teɪk] [ˌem 'iː] ['oʊvər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [æsk] [hɜːr; hər] [maɪ'self] .
“ Take me over , ” she said to him , “ and I'll ask her myself .
” 拿 我 超过 , ” 她 说 到 他 , “ 和 患病的 问 她 我 .

“带我过去，”她对他说，“我会亲自去问她。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - : “ [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['fʌsi]
” And she added to the Linburnes : “ Out of town people are always so fussy
” 和 她 额外 到 这 - : “ 出去 的 镇 人们 是 总是 所以 挑剔的
[ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
about little things .
关于 小的 事物 .

她还对林伯恩一家说：“外地人总是对小事很挑剔。”

” - [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] ['slaɪtli] [kən'temptʃuəs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] [ə'plaɪ]
” Riatt did not know if this slightly contemptuous observation were meant to apply
” - 做过 不是 知道 如果 这 轻微地 轻蔑的 观察 是 意思是 到 申请
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [tuː; tə] [mɪs] [leɪn] ;
to him or to Miss Lane ;
到 他 或者 到 错过 车道 ;

里亚特不知道这句略带轻蔑的评论是针对他还是针对莱恩小姐；

[hiː; hi] [hoʊpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] ['dɔːrəθi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

he	hoped	in	his	heart	that	Dorothy	would	refuse	the	invitation	.
他	希望	在	他的	心	那	多萝西	会	拒绝	这	邀请	.

他心里希望多萝西会拒绝邀请。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʌndər] - ['estɪmeɪtɪd] [krɪ'stiːnz] ['paʊɝz] .

But	he	under	-	estimated	Christine's	powers	.
但	他	在下面	-	估计的	克里斯汀的	权力	.

但他低估了克里斯汀的能力。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [pər'sweɪsɪv] , [mɔːr] ['meltɪŋli] [swiːt] , [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋli]

No	one	could	have	been	more	persuasive	,	more	meltingly	sweet	,	and	compellingly
不	一	可以	有	到过	更多的	有说服力的	,	更多的	融化	甜的	,	和	令人信服地

['kɔːrdʒəl][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

cordial	than	she	was	,
亲切	比	她	曾是	,

没有人能比她更有说服力、更甜美动人、更热情好客。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] ['dɔːrəθi] [tuː; tə][daɪn] [ðæt]

and	it	was	soon	arranged	that	he	was	to	bring	Dorothy	to	dine	that
和	它	曾是	很快	安排	那	他	曾是	到	带来	多萝西	到	用餐	那

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

很快便安排他当晚带多萝西来吃饭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] ['dɔːrəθi] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt]

It	was	arranged	that	he	was	to	bring	Dorothy	to	dine	with	them	that
它	曾是	安排	那	他	曾是	到	带来	多萝西	到	用餐	和	他们	那

['iːvnɪŋ]

evening
晚上

他被安排当晚带多萝西来和他们一起用餐。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [siːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd]

When	it	was	over	,	and	he	was	back	again	in	his	own	seat	,	he	could
什么时候	它	曾是	超过	,	和	他	曾是	后退	再次	在	他的	自己的	座位	,	他	可以

[siː] ,

see	,
看	,

一切结束后，他回到自己的座位上，他看到：

[baɪ] ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['kristiːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hjuːmərəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

by	glancing	at	Christine	that	she	was	engaged	in	a	long	humorous	account	of
经过	瞥了一眼	在	克里斯汀	那	她	曾是	已订婚的	在	一个	长的	幽默	帐户	的

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

the	incident	,
这	事件	,

我瞥了一眼克里斯汀，发现她正在绘声绘色地讲述这件事。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['teɪbl] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪstəns] ,

for	her	own	table	;	and	he	could	tell	,	even	from	that	distance	,
为了	她	自己的	桌子	;	和	他	可以	告诉	,	甚至	从	那	距离	,

她要为自己留一张桌子；即使隔着那么远的距离，他也能看出，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] , [wen] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd] [wen]

when	he	was	supposed	to	be	speaking	,	when	Dorothy	,	and	when
什么时候	他	曾是	据称	到	是	请讲	,	什么时候	多萝西	,	和	什么时候

['kristiːn] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] .

Christine	was	repeating	her	own	words	.
克里斯汀	曾是	重复	她	自己的	字	.

当他应该说话的时候，当多萝西说话的时候，以及当克里斯汀重复自己说过的话的时候。

['miːnwaɪl] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :
Meanwhile Dorothy was saying :
同时 多萝西 曾是 说 :

与此同时，多萝西说道：

" [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ʃiː; ʃi][ɪz] , [mæks] .
" How charming and simple she is , Max .
" 如何 迷人 和 简单的 她 是 , 最大限度 .

“她多么迷人又单纯啊，Max。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['biːɪŋ] [soʊ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'læbərət] . "
You always hear of these people as being so artificial and elaborate . "
你 总是 听到 的 这些 人们 作为 存在 所以 人造的 和 精心制作的 . "

你总是听到人们说这些人很虚伪、很矫揉造作。

" [oʊ] , [ðeə(r)] [də'rekt] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'tɜːrnd] - ['bɪtərli] .
" Oh , they're direct enough , " returned Riatt bitterly .
" 哦 , 它们是 直接的 足够的 , " 返回 - 苦涩地 .

“哦，他们够直接的，”里亚特苦涩地回答道。

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'pærənt] [ðæt] ['dɔːrəθi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
The bitterness was so apparent that Dorothy could not ignore it .
这 苦味 曾是 所以 明显 那 多萝西 可以 不是 忽略 它 .

那份苦涩如此明显，多萝西无法忽视。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪriəsli] :
She looked up at him for an instant and then she said seriously :
她 看起来 向上 在 他 为了 一个 立即的 和 然后 她 说 严重地 :

她抬头看了他一眼，然后严肃地说：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] , [mæks] .
" I believe I know what the trouble with you is , Max .
" 我 相信 我 知道 什么 这 麻烦 和 你 是 , 最大限度 .

“我想我知道你有什么问题了，麦克斯。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
You can't believe that she loves you for yourself .
你 不能 相信 那 她 爱 你 为了 你自己 .

你无法相信她爱的是真正的你。

[jʊə(r)] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [dred] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
You're haunted by the dread that what you have has something to do with
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

你一直被一种恐惧所困扰，那就是你所拥有的一切都与此有关。

['ɪznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Isn't that it ?
不是 那 它 ?

是不是这样?

" [mæks] [naʊ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['kaʊntər] ['kwestʃən] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'skeɪp]
" Max now made use of the well - known counter question as an escape
" 最大限度 现在 制成 使用 的 这 出色地 - 已知 柜台 问题 作为 一个 逃脱
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .
from a tight place .
从 一个 紧的 地方 .

“马克斯现在利用这个众所周知的反问句来摆脱困境。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , ['dɑːli] ? ”
“ And what is your judgment on that point , Dolly ? ”
” 和 什么 是 你的 判断 在 那 观点 , 多莉 ? ”

“那么，多莉，你对此有何看法？”

“ [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , ” [sed] [mɪs] [leɪn] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi]
“ She loves you , ” said Miss Lane , with conviction , and a moment afterward she
” 她 爱 你 , ” 说 错过 车道 , 和 定罪 , 和 一个 片刻 之后 她
[said] .
sighed .
叹了口气 .

“她爱你，”莱恩小姐坚定地说，片刻之后，她叹了口气。

“ [wɪ'ðaʊt] [dɪs'pjuːtɪŋ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , ” [rɪ'tɜːrnd] - ,
“ Without disputing your opinion , ” returned Riatt ,
” 没有 争议 你的 观点 , ” 返回 - ,

“我并不反对你的观点，”里亚特回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [beɪs] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I should very much like to know on what you base it . ”
” 我 应该 非常 很多 喜欢 到 知道 在 什么 你 根据 它 . ”

我很想知道你的依据是什么。

“ [oʊ] , [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] — [ɑːn][hɜːr; hər] [lʊk] , [hɜːr; hər] ['mænər] ,
“ Oh , on a hundred things — on her look , her manner ,
” 哦 , 在 一个 百 事物 — 在 她 看 , 她 方式 ,

“哦，关于她的方方面面——她的外貌、举止，

[hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɑːn] ['wʊmənz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ɪn][fækt] .
her being so nice to me — on woman's intuition in fact .
她 存在 所以 好的 到 我 — 在 女性的 直觉 在 事实 .

她对我这么好——这其实是出于女人的直觉。

” - [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
” Riatt thought to himself that he had never had much confidence in the
” - 想法 到 他自己 那 他 有 绝不 有 很多 信心 在 这
[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ['θiːəri] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] .
intuition theory and now he had none .
直觉 理论 和 现在 他 有 没有任何 .

里亚特心想，他以前对直觉理论就没什么信心，现在更是完全没信心了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][pɑːrt][æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌntʃ] .
They did not part at the termination of lunch .
他们 做过 不是 部分 在 这 终止 的 午餐 .

午餐结束后，他们并没有分开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['duːti] , - [kən'sɪdərd] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]
It was almost a duty , Riatt considered , to show a stranger a few of
它 曾是 几乎 一个 责任 , - 经过考虑的 , 到 展示 一个 陌生人 一个 很少 的
[ðə; ði] [saɪts] .
the sights .
这 景点 .

里亚特认为，带陌生人游览一些景点几乎是一种义务。

[mɪs] [leɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪk'strɪːmli] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn][ɔːl] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ɑːrt] , [sə'dʒestɪd]
Miss Lane , who was extremely well - informed on all questions of art , suggested
错过 车道 , WHO 曾是 极其 出色地 - 知情的 在 全部 问题 的 艺术 , 建议
[ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [mju'ziːəm] ;
the Metropolitan Museum ;
这 大都会 博物馆 ;

对艺术的各个方面都非常了解的莱恩小姐建议去大都会博物馆；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb][ænd; ənd] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

and	after	that	they	took	a	taxicab	and	drove	along	the	river	and	watched
和	后	那	他们	采取	一个	出租车	和	驾驶	沿着	这	河	和	观看

[ðə; ði] ['wɪntər] ['sʌnset] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌpæli'seidz] ;

the	winter	sunset	above	the	palisades	;
这	冬天	日落	多于	这	栅栏	;

之后，他们乘出租车沿着河边行驶，欣赏了冬日落日在悬崖峭壁上的美景；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][hæd; həd] [tiː] [æt; ət][ðə; ði]['plɑːzə] ,

and	then	they	went	and	had	tea	at	the	Plaza	,
和	然后	他们	去	和	有	茶	在	这	广场	,

然后他们去了广场酒店喝茶。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [leɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər]

and	by	the	time	they	returned	to	Mrs	.	Lane	it	was	almost	the	hour	for
和	经过	这	时间	他们	返回	到	太太	.	车道	它	曾是	几乎	这	小时	为了

['dresɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ;

dressing	for	dinner	;
敷料	为了	晚餐	;

等他们回到莱恩太太家时，已经快到晚饭穿衣时间了；

[ænd; ənd] [ðen] [mæks] [sæt] ['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [leɪn] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

and	then	Max	sat	gossiping	with	Mrs	.	Lane	,	for	whom	he	had	always
和	然后	最大限度	卫星	八卦	和	太太	.	车道	,	为了	谁	他	有	总是

[hæd; həd][ðə; ði] ['diːpəst] [ə'fekʃ(ə)n] ,

had	the	deepest	affection	,
有	这	最深处	感情	,

然后，马克斯和莱恩太太坐在一起闲聊，他一直对莱恩太太怀有深深的爱慕之情。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .

until	he	knew	he	was	going	to	be	late	.
直到	他	知道	他	曾是	去	到	是	晚的	.

直到他知道自己要迟到了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪt] — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] - ['haʊshoʊld] .

They	were	late	—	a	difficult	thing	to	be	in	the	Fenimer	household	.
他们	是	晚的	—	一个	难的	事物	到	是	在	这	-	家庭	.

他们迟到了——这在费尼默家是一件很尴尬的事。

[ðə; ði]['pɑːrti] , [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wen] [mɪs] [leɪn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [wɜːr; wər]

The	party	,	a	small	one	,	was	waiting	when	Miss	Lane	and	Mr	.	Riatt	were
这	派对	,	一个	小的	一	,	曾是	等待	什么时候	错过	车道	和	先生	.	-	是

['ʌʃəd] [ɪn] .

ushered	in	.
引导	在	.

当莱恩小姐和里亚特先生被迎进门时，那群人（人数不多）已经在等候了。

['nænsi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['hɪksən] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðɪs]

Nancy	was	there	,	and	Hickson	,	and	Mr	.	Linburne	without	his	wife	this
南希	曾是	那里	,	和	希克森	,	和	先生	.	-	没有	他的	妻子	这

[taɪm] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . - [hɪm'self] ,

time	;	and	Mr	.	Fenimer	himself	,
时间	;	和	先生	.	-	他自己	,

南希在场，希克森也在，林伯恩先生这次没带妻子；还有费尼默先生本人。

['duːɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [æt; ət] [hoʊm] .

doing	honor	to	his	future	son	-	in	-	law	by	taking	a	meal	at	home	.
正在做	荣誉	到	他的	未来	儿子	-	在	-	法律	经过	采取	一个	一顿饭	在	家	.

为了表达对未来女婿的尊重，他决定在家请客吃饭。

['kristi:n] [ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [pɪŋk] [ʃɪ'fɑ:n] [ænd; ənd] [leɪs] [ti:] - [gaʊn] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [gri:t]
Christine in a wonderful pink chiffon and lace tea - gown came forward to greet
克里斯汀 在 一个 精彩的 粉色的 薄纱 和 蕾丝 茶 - 袍 来了 向前 到 迎接
['dɔ:rəθi] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [mæks] ,
Dorothy , rather than Max ,
多萝西 , 相当 比 最大限度 ,

克里斯汀身穿一件漂亮的粉色雪纺蕾丝茶裙，走上前去迎接多萝西，而不是马克斯。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['mɪrli] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [smaɪl] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [hænd]
to whom she gave merely an understanding smile , while she held the girl's hand
到 谁 她 给予 仅仅 一个 理解 微笑 , 尽管 她 握住 这 女孩们 手
[æn; ən] ['ɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .

她只是对女孩露出一个理解的微笑，同时握住了女孩的手片刻。

“ [mæks] [sez] [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [fɜ:rst] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ Max says this is your first visit to New York , ” she said ,
“ 最大限度 说道 这 是 你的 第一的 访问 到 新的 约克 , ” 她 说 ,

“马克斯说这是你第一次来纽约，”她说。

['æftər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˌɪntrə'du:st] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['nænsi] .
after she had introduced her father and Nancy .
后 她 有 介绍 她 父亲 和 南希 .

在她介绍完父亲和南希之后。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] ,
“ It is good of you to give us an evening ,
“ 它 是 好的 的 你 到 给 我们 一个 晚上 ,

“感谢您抽出时间陪伴我们度过这个夜晚，

[wen] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['meni] [mɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [du:] ,
when there are so many more amusing things to do ,
什么时候 那里 是 所以 许多 更多的 有趣 事物 到 做 ,

明明有那么多更有趣的事情可做，

[bʌt; bət] [mæks] [sez] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['bʊʃmən] [ɔ:r] ['hɔtəntɔt] .
but Max says we are as interesting as Bushmen or Hottentots .
但 最大限度 说道 我们 是 作为 有趣的 作为 布须曼人 或者 霍屯督人 .

但马克斯说我们和布须曼人或霍屯督人一样有趣。

[aɪ] [hoʊp] [ju:l] [faɪnd] [ˌju: 'es] [soʊ] .
I hope you'll find us so .
我 希望 你会 寻找 我们 所以 .

我希望你也会这么认为。

” [ðə; ði] [hoʊp] [si:md] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] , [fɔ:r; fər] [waɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
” The hope seemed unlikely to be fulfilled , for while the presence of Mr .
” 这 希望 似乎 不太可能 到 是 已完成 , 为了 尽管 这 在场 的 先生 .
- ,
Fenimer ,
- ,

“这个希望似乎不太可能实现，因为尽管费尼默先生在场，

[hu:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['stɪklər] [fɔ:r; fər] ['etɪkət] , [pri'ventid] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['fri:dəm] [ðæt]
who was rather a stickler for etiquette , prevented the perfect freedom that
WHO 曾是 相当 一个 坚持者 为了 礼仪 , 阻止 这 完美的 自由 那
[hæd; həd] ['reɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] - - ,
had reigned at the Usshers ' ,
有 统治 在 这 - - ,

他非常注重礼仪，这阻碍了乌舍尔家曾经拥有的那种完全自由的氛围。

[ðə; ði] [tɔːk] [tɜːrnd] [ɑːn] ['piːp(ə)l] [huːm] ['dɔːrəθi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

the	talk	turned	on	people	whom	Dorothy	did	not	know	,
这	讲话	转向	在	人们	谁	多萝西	做过	不是	知道	,

谈话的内容转到了多萝西不认识的人身上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ə'luːsɪv] [ðæt] [noʊ][ˌaʊt'saɪdər][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɑːloʊd]

and	it	was	so	quick	and	allusive	that	no	outsider	could	have	followed
和	它	曾是	所以	快的	和	暗示性的	那	不	局外人	可以	有	随后

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它如此迅速且隐晦，以至于任何局外人都无法理解。

['hɪksən] , [suːn] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [mɪs] ['leɪnz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][nɑːt] ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Hickson	,	soon	appreciating	something	in	Miss	Lane's	situation	not	utterly	unlike	his	own
希克森	,	很快	欣赏	某物	在	错过	车道	情况	不是	完全地	与此不同	他的	自己的

,

,
,

希克森很快意识到莱恩小姐的处境与他自己的处境并非完全相似。

[wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] ['ɑːbviəs] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]

was	touched	by	her	obvious	isolation	,	and	tried	to	make	up	for	the
曾是	感动	经过	她	明显的	隔离	,	和	尝试	到	制作	向上	为了	这

[nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

neglect	of	the	others	.
忽视	的	这	其他的	.

她被自己明显的孤立无援所触动，并试图弥补其他人的疏忽。

- , ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['nænsi] [ænd; ənd] ['kristiːn] ,

Riatt	,	sitting	between	Nancy	and	Christine	,
-	,	坐着	之间	南希	和	克里斯汀	,

里亚特坐在南希和克里斯汀中间，

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] .

had	little	time	left	to	him	for	observation	of	any	one	else	.
有	小的	时间	左边	到	他	为了	观察	的	任何	一	别的	.

他几乎没有时间去观察其他人了。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['kristiːn] ['ɪnstəntli] [druː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]

When	dinner	was	over	Christine	instantly	drew	him	away	to	her	own	little
什么时候	晚餐	曾是	超过	克里斯汀	即刻	画	他	离开	到	她	自己的	小的

['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

sitting	-	room	,
坐着	-	房间	,

晚餐结束后，克里斯汀立刻把他拉到自己的小客厅里。

[ɑːn] ['priːtens] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['letər] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

on	pretense	of	showing	him	some	letter	of	congratulation	that	she	had
在	虚伪	的	显示	他	一些	信	的	恭喜	那	她	有

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

她假装要给他看她收到的一封祝贺信。

[bʌt; bət][wʌns][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

But	once	there	,	she	shut	the	door	,	and	standing	before	it	,	she	said	,
但	一次	那里	,	她	关闭	这	门	,	和	常设	前	它	,	她	说	,

但到了那里，她关上门，站在门前说道：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['fiːlɪŋ] :

with	an	air	of	the	deepest	feeling	:
和	一个	空气	的	这	最深处	感觉	:

带着最深沉的情感:

“ [jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜːrl] .

“	You're	in	love	with	this	girl	.
”	你是	在	爱	和	这	女孩	.

你爱上了这个女孩。

” - , [huː] [hæd; həd] [sʌŋk] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [lʊkt] [ʌp]

”	Riatt	,	who	had	sunk	comfortably	down	on	a	sofa	by	the	fire	,	looked	up
”	-	,	WHO	有	沉没	舒适地	向下	在	一个	沙发	经过	这	火	,	看起来	向上

[ɪn] [sər'praɪz] .

in	surprise	.
在	惊喜	.

里亚特舒服地瘫坐在壁炉旁的沙发上，惊讶地抬起头来。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	And	if	I	am	?	”	he	answered	.
”	和	如果	我	是	?	”	他	回答	.

“如果我是呢？”他回答道。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [hjuː'mɪlieɪt] [ˌem 'iː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['evɪdənt] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] ,

“	You	need	not	humiliate	me	by	making	it	so	evident	,	”	she	retorted	,
”	你	需要	不是	羞辱	我	经过	制作	它	所以	明显	,	”	她	反驳	,

“你没必要用这种方式羞辱我，”她反驳道。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .

and	almost	stamped	her	foot	.
和	几乎	盖章	她	脚	.

她差点跺脚。

“ ['lʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tiː] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][toʊld]

“	Lunching	with	her	in	public	,	and	taking	her	to	tea	,	as	I	was	told
”	午餐	和	她	在	民众	,	和	采取	她	到	茶	,	作为	我	曾是	讲述

,

,
,

“据我所知，我曾和她一起在公共场合吃午餐，还带她去喝下午茶。”

['getɪŋ] [hɪr] [soʊ] [leɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [wei] ['nænsi]

getting	here	so	late	for	dinner	—	I	wish	you	could	have	heard	the	way	Nancy
获得	这里	所以	晚的	为了	晚餐	—	我	希望	你	可以	有	听到	这	方式	南希

[ænd; ənd] [liː] - [wɜːr; wər] [gəʊdɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	Lee	Linburne	were	goading	me	before	dinner	about	it	.	”
和	李	-	是	挑衅	我	前	晚餐	关于	它	.	”

晚饭来得太晚了——真希望你能听到南希和李·林伯恩在饭前是怎么取笑我的。”

“ [maɪ] [dɪr] ['kristiːn] , ” [sed] [mæks] ,

“	My	dear	Christine	,	”	said	Max	,
”	我的	亲爱的	克里斯汀	,	”	说	最大限度	,

“我亲爱的克里斯汀，”马克斯说。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['riːəl] ['kɑːndʒəg(ə)l] [rɪ'mɑːnstrəns] [ɪn]

and	he	was	amused	to	hear	a	tone	of	real	conjugal	remonstrance	in
和	他	曾是	觉得好笑	到	听到	一个	语气	的	真实的	夫妻	抗议	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

他听到对方语气中流露出真实的夫妻间的责备，觉得很有趣。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['lʌntʃt] [ænd; ənd] [daind] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['hɪksən] ,
“ you have lunched and dined in one day with Hickson ,
” 你 有 午餐 和 用餐 在 一 天 和 希克森 ,

“你一天之内就和希克森一起吃了午餐和晚餐，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [dəunt] [fiːl] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] [graʊndz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] . ”
and yet I don't feel I have any grounds of complaint . ”
和 然而 我 不 感觉 我 有 任何 理由 的 抱怨 . ”

但我并不觉得我有任何理由抱怨。

“ ['evri] [wʌn] [noʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ned] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
“ Every one knows how little I care for Ned , ” she answered ,
” 每一个 一 知道 如何 小的 我 关心 为了 内德 , ” 她 回答 ,

“大家都知道我有多不在乎内德，”她回答道。

“ [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [seɪ] [juː; jʊ] [duː] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['westərn] [maʊs] .
“ but people say you do care for this little Western mouse .
” 但 人们 说 你 做 关心 为了 这 小的 西 老鼠 .

“但人们说你确实很关心这只西部小老鼠。”

[aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] .
I hate her .
我 恨 她 .

我恨她。

[ʃiːz] [gʊd] [ænd; ənd] [naɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [men] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] ['mæri]
She's good and nice , and the kind of a girl men think it wise to marry
她是 好的 和 好的 , 和 这 种类 的 一个 女孩 男人 思考 它 明智的 到 结婚
,
,
,

她人很好，很讨人喜欢，是那种男人觉得应该娶回家的女孩。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] .
and just as different from me as she can be .
和 只是 作为 不同的 从 我 作为 她 能 是 .

她和我截然不同。

[aɪ] [duː] [heɪt] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [maɪ'self] [tuː] .
I do hate her — and I hate myself too .
我 做 恨 她 — 和 我 恨 我 也 .

我恨她——我也恨我自己。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] .
” And she covered her face with her hands .
” 和 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

她用双手捂住了脸。

“ [kʌm] [hɪr] , ['kristiːn] , ” [sed] - , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd]
“ Come here , Christine , ” said Riatt , without moving , and was rather surprised
” 来 这里 , 克里斯汀 , ” 说 - , 没有 移动 , 和 曾是 相当 惊讶
[wen] [ʃiː; ʃi] [əu'beid] .
when she obeyed .
什么时候 她 服从 .

“克里斯汀，过来，”里亚特一动不动地说，当她照做时，他颇感意外。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
He made her sit down beside him , and taking her hands from her
他 制成 她 坐 向下 旁 他 , 和 采取 她 双手 从 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他让她在他身边坐下，然后拿开她捂着脸的手。

[wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['kraɪɪŋ] .

was	astonished	to	find	that	she	was	really	crying	.
曾是	惊讶	到	寻找	那	她	曾是	真的	哭泣	.

令我惊讶的是，我竟然真的在哭。

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [pə'tɜːrnl] ['mænər] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

“	Why	,	my	dear	child	,	”	he	said	,	in	the	most	paternal	manner	he	could	manage	.
”	为什么	,	我的	亲爱的	孩子	,	”	他	说	,	在	这	最多	父系	方式	他	可以	管理	.

“哎呀，我亲爱的孩子，”他用他所能做到的最慈父的语气说道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?

“	What	is	this	all	about	?
”	什么	是	这	全部	关于	?

这到底是怎么回事?

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [noʊt] [ðæt] ['kristiːn] [wept] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

”	And	it	was	quite	in	the	same	note	that	Christine	wept	a	moment	on	his	shoulder	.
”	和	它	曾是	相当	在	这	相同的	笔记	那	克里斯汀	哭泣	一个	片刻	在	他的	肩膀	.

“就在这时，克里斯汀靠在他的肩膀上哭了一会儿。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [brɪsk] ['mænər] .

Then	she	raised	her	head	,	with	a	return	of	her	old	brisk	manner	.
然后	她	提高	她	头	,	和	一个	返回	的	她	老的	轻快	方式	.

然后她抬起头，恢复了往日干脆利落的神态。

“ [aɪm] ['dʒeləs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	jealous	,	”	she	said	.
”	我是	嫉妒的	,	”	她	说	.

“我嫉妒了，”她说。

“ [oʊ] , [dəunt] [sə'poʊz] [wʌn] [kɑːnt] [biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wʌn] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər] .

“	Oh	,	don't	suppose	one	can't	be	jealous	of	people	one	doesn't	care	for	.
”	哦	,	不	认为	一	不能	是	嫉妒的	的	人们	一	不	关心	为了	.

“哦，别以为一个人就不能嫉妒自己不在乎的人。”

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [wen] ['nænsi] [bɪ'gɪnz] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	could	be	jealous	of	any	one	when	Nancy	begins	teasing	me	and	making	fun	of	me	.
我	可以	是	嫉妒的	的	任何	一	什么时候	南希	开始	戏弄	我	和	制作	乐趣	的	我	.

当南希开始戏弄我、取笑我时，我可能会嫉妒任何人。

[ænd; ənd][aɪm] ['dʒeləs] [tuː] ,

And	I'm	jealous	too	,
和	我是	嫉妒的	也	,

我也很嫉妒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [ʃʊr] [ʃiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl][ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,

because	I'm	sure	she's	a	nice	girl	and	I've	made	such	a	mess	of	my	life	,
因为	我是	当然	她是	一个	好的	女孩	和	我已经	制成	这样的	一个	混乱	的	我的	生活	,

因为我确信她是个好女孩，而我却把自己的生活搞得一团糟。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [tə'geðər] ,

and	I	deserve	it	all	;	but	when	you	came	in	together	,
和	我	应得	它	全部	;	但	什么时候	你	来了	在	一起	,

我配得上这一切；但当你们一起进来的时候，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['hæpɪli] ['mærid] ,

as	if	you	had	just	been	happily	married	,
作为	如果	你	有	只是	到过	快乐地	已婚	,

就好像你们刚刚幸福地结了婚一样，

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ned] [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['retʃɪd] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	I	looked	at	Ned	and	thought	how	wretched	I'm	always	going	to	be
和	我	看起来	在	内德	和	想法	如何	可怜	我是	总是	去	到	是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

我看着奈德，心想和他在一起我永远都会很痛苦。

[ænd; ənd] [wʌt] ['sɪli] [θɪŋz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʌn'daʊtɪdli] [duː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] — ”

and	what	silly	things	I	shall	undoubtedly	do	before	I	die	—	”
和	什么	愚蠢的	事物	我	将	无疑	做	前	我	死	—	”

而我死前无疑会做很多蠢事——”

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] . ”

“	I	hate	to	hear	you	talk	like	that	.	”
”	我	恨	到	听到	你	讲话	喜欢	那	.	”

“我真讨厌你这样说话。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ker] ?

“	Why	should	you	care	?
”	为什么	应该	你	关心	?

你为什么要关心?

[ʃiːl] ['nevər] [duː] ['sɪli] [θɪŋz] — [ðæts] [klɪr] .

She'll	never	do	silly	things	—	that's	clear	.
壳	绝不	做	愚蠢的	事物	—	那就是	清除	.

她绝不会做傻事——这一点毋庸置疑。

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] ? ”

Is	that	why	you	love	her	?	”
是	那	为什么	你	爱	她	?	”

这就是你爱她的原因吗?

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [leɪn] . ”

“	As	a	matter	of	fact	I	am	not	in	love	with	Miss	Lane	.	”
”	作为	一个	事情	的	事实	我	是	不是	在	爱	和	错过	车道	.	”

“事实上，我并不爱莱恩小姐。”

“ [maɪ] [dɪr] [mæks] , [ðeəz; ðəz] ['riːəli] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	My	dear	Max	,	there's	really	no	reason	why	you	should	deceive	me	about	it	.	”
”	我的	亲爱的	最大限度	,	有	真的	不	原因	为什么	你	应该	欺骗	我	关于	它	.	”

“我亲爱的麦克斯，你真的没有理由在这件事上欺骗我。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”

“	That's	just	what	she	said	about	you	.	”
”	那就是	只是	什么	她	说	关于	你	.	”

“她就是这么评价你的。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ” — ['kristiːn] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən]

“	You	mean	”	—	Christine	sprang	to	her	feet	and	gazed	at	him	like	an
”	你	意思是	”	—	克里斯汀	弹簧	到	她	脚	和	凝视	在	他	喜欢	一个

['aʊtreɪdʒd] ['emprəs] — “ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [lʌv] [ˌem 'iː] ? ”

outraged	empress	—	“	You	mean	that	you	told	her	that	you	didn't	love	me	?	”
义愤填膺	皇后	—	“	你	意思是	那	你	讲述	她	那	你	没有	爱	我	?	”

“你的意思是”——克里斯汀猛地站起身，像一位愤怒的女皇一样瞪着他——“你的意思是，你告诉她你不爱我？”

“ [aɪ][moʊst] [əˈʃʊrədli] [dɪd] . ”
“ I most assuredly did . ”
“ 我 最多 当然 做过 . ”

“我当然做了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女士必须生活(Ladies Must Live)
第6/8页

“ [mæks] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [loʊ] , [soʊ][dɪ'spɪkəbl¦'despɪkəbl] , [soʊ] [fɔːls] ?
“ **Max** , **how** **could** **you** **be** **so** **low** , **so** **despicable** , **so** **false** **?**
“ 最大限度 , 如何 可以 你 是 所以 低的 , 所以 卑鄙 , 所以 错误的 ?

“麦克斯，你怎么能如此卑鄙、如此虚伪？”

” - [læft] .
” **Riatt** **laughed** **.**
” - 笑了 .

里亚特笑了。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːls] , ['kristiːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Well** , **it** **certainly** **was** **not** **false** , **Christine** , ” **he** **said** **.**
“ 出色地 , 它 当然 曾是 不是 错误的 , 克里斯汀 , ” 他 说 .

“嗯，这当然不是假的，克里斯汀，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
“ **It** **happens** **to** **be** **true** , **you** **know** **;**
“ 它 发生 到 是 真的 , 你 知道 ;

“你知道，这碰巧是真的；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ] [oʊd] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['veri] ['riːəl]
and **I** **felt** **I** **owed** **a** **measure** **of** **truth** **to** **a** **very** **old** **and** **very** **real**
和 我 毛毡 我 欠款 一个 措施 的 真相 到 一个 非常 老的 和 非常 真实的
['frendʃɪp] .
friendship **.**
友谊 .

我觉得我有义务对这段非常古老、非常真挚的友谊表达一些真诚。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] — [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][nɑːt] ['mædli] [ɪn] [lʌv]
I **told** **her** **nothing** **more** **than** **that** **—** **I** **was** **engaged** **and** **not** **madly** **in** **love**
我 讲述 她 没有什么 更多的 比 那 — 我 曾是 已订婚的 和 不是 疯狂地 在 爱
.
:
.

我只告诉了她这些——我已经订婚了，但并没有疯狂地爱上她。

” ['kristiːn] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] .
” **Christine** **threw** **up** **her** **hands** **.**
” 克里斯汀 扔 向上 她 双手 .

克里斯汀举起了双手。

“ [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **The** **game** **is** **up** , ” **she** **said** **.**
“ 这 游戏 是 向上 , ” 她 说 .

“游戏结束了，”她说。

“ [ʃiːl] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ **She'll** **tell** **everybody** , **of** **course** **.** **”**
“ 壳 告诉 大家 , 的 课程 . ”

“她当然会告诉所有人。”

“ [ʃiːl] [tel] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][wʌn] . ”
“ **She'll** **tell** **absolutely** **no** **one** **.** **”**
“ 壳 告诉 绝对地 不 一 . ”

“她绝对不会告诉任何人。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] ['pɜːrfɪkt] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

“	Because	she's	perfect	,	I	suppose	?	”
”	因为	她是	完美的	,	我	认为	?	”

“因为她很完美，我想是吧？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . ”

“	Because	she	didn't	for	one	moment	believe	me	.	”
”	因为	她	没有	为了	一	片刻	相信	我	.	”

“因为她有一点都不相信我。”

“ ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] ? ”

“	Didn't	believe	we	were	engaged	?	”
”	没有	相信	我们	是	已订婚的	?	”

“你不相信我们订婚了吗？”

“ ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ]

“	Didn't	believe	that	any	one	could	be	engaged	to	so	beautiful	and	charming	a
”	没有	相信	那	任何	一	可以	是	已订婚的	到	所以	美丽的	和	迷人	一个

['pɜːrs(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

person	as	you	are	and	not	be	in	love	with	her	.
人	作为	你	是	和	不是	是	在	爱	和	她	.

“我不相信有人会和像你这样美丽迷人的人订婚，却不爱她。”

” [krɪ'stiːnz] ['mænər] ['sɔfənd] ['slaɪtli] .

”	Christine's	manner	softened	slightly	.
”	克里斯汀的	方式	软化	轻微地	.

克里斯汀的态度稍微缓和了一些。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌem 'iː] ['tʃɑːrmɪŋ] ? ”

“	She	thinks	me	charming	?	”
”	她	思考	我	迷人	?	”

“她觉得我很有魅力？”

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [æz; əz] ['lɔːrə] [θɪŋks] [juː; jʊ] ;

“	She	thinks	you	irresistible	,	almost	as	irresistible	as	Laura	thinks	you	;
”	她	思考	你	无法抗拒	,	几乎	作为	无法抗拒	作为	劳拉	思考	你	;

“她觉得你魅力难挡，几乎和劳拉觉得你魅力难挡一样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

and	she	is	trying	to	find	out	why	I	am	so	eager	to	deceive	her	in	the
和	她	是	尝试	到	寻找	出去	为什么	我	是	所以	渴望的	到	欺骗	她	在	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

她想弄清楚为什么我如此急于在这件事上欺骗她。

” ['kristiːn] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

”	Christine	clapped	her	hands	,	and	executed	a	few	steps	.
”	克里斯汀	鼓掌	她	双手	,	和	执行	一个	很少	步骤	.

克里斯汀拍了拍手，迈了几步。

“ [ʃiːz] ['dʒeləs] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	She's	jealous	,	too	,	”	she	cried	.
”	她是	嫉妒的	,	也	,	”	她	哭	.

“她也嫉妒了，”她哭着说。

“ [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['wʊmən] [ɪz] ['dʒeləs] .

“	The	perfect	woman	is	jealous	.
”	这	完美的	女士	是	嫉妒的	.

“完美的女人也会嫉妒。”

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋ] , [tu:] . ”

I	never	thought	of	her	suffering	,	too	.	”
我	绝不	想法	的	她	痛苦	,	也	.	”

我从未想过她也会受苦。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] ['dʒeləs] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hɜ:rt][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ]

“	She	is	not	jealous	,	but	I	suppose	it	may	hurt	her	feelings	a	little	that	I
”	她	是	不是	嫉妒的	,	但	我	认为	它	可能	伤害	她	情怀	一个	小的	那	我

['ʃʊdənt] — ”

shouldn't	—	”
不应该	—	”

“她并不嫉妒，但我猜我不应该——”

“ [oʊ] , ['nɑ:nsens] , [mæks] , [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ju:; jʊ] .

“	Oh	,	nonsense	,	Max	,	she	loves	you	.
”	哦	,	废话	,	最大限度	,	她	爱	你	.

“哦，胡说，麦克斯，她爱你。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [di'si:vd] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ?

Do	you	think	I	could	be	deceived	on	such	a	subject	?
做	你	思考	我	可以	是	受骗	在	这样的	一个	主题	?

你认为我会在这种事情上被骗吗?

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:tʃɪz] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] .

She	watches	you	all	the	time	.
她	手表	你	全部	这	时间	.

她一直都在看着你。

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ju:; jʊ] .

She	loves	you	.
她	爱	你	.

她爱你。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] .

And	I	think	it	would	be	very	impertinent	of	her	not	to	.
和	我	思考	它	会	是	非常	无礼	的	她	不是	到	.

我认为她如果不这样做，那就太失礼了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['veri] ['pʊrliˌpɔ:rli][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] .

I	should	think	very	poorly	of	her	if	she	didn't	.
我	应该	思考	非常	差	的	她	如果	她	没有	.

如果她不这样做，我会对她印象很差。

[ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [prə'lɔ:ŋd]

Imagine	what	she	must	be	undergoing	at	this	moment	,	by	our	prolonged
想象	什么	她	必须	是	正在经历	在	这	片刻	,	经过	我们的	延长

['æbsəns] . ”

absence	.	”
缺席	.	”

想象一下，由于我们长时间的缺席，她此刻该有多么难过。

“ [pər'hæps] , [wi:d] ['betər] [bi:; bi]['goʊɪŋ] [bæk] , ” [sed] - ['kɑ:mli] .

“	Perhaps	,	we'd	better	be	going	back	,	”	said	Riatt	calmly	.
”	也许	,	我们会	更好的	是	去	后退	,	”	说	-	平静地	.

“或许，我们最好回去，”里亚特平静地说。

['kristi:n] [bɑ:rd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] , ['spredɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

Christine	barred	the	door	,	spreading	out	both	her	arms	.
克里斯汀	禁止	这	门	,	传播	出去	两个都	她	武器	.

克里斯汀关上门，张开双臂。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mæks] . ”

“	She	thinks	you're	making	love	to	me	,	Max	.	”
”	她	思考	你是	制作	爱	到	我	,	最大限度	.	”

“她以为你在和我做爱，麦克斯。”

“ [ænd; ənd] [jet] , ['kristiːn] , [aɪm][nɑːt] . ”

“	And	yet	,	Christine	,	I'm	not	.	”
”	和	然而	,	克里斯汀	,	我是	不是	.	”

“然而，克里斯汀，我并不是。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'muːvəbl] ['aɪsbɜːrg][juː; jʊ]

“	But	she	doesn't	know	that	;	she	doesn't	know	what	an	immovable	iceberg	you
”	但	她	不	知道	那	;	她	不	知道	什么	一个	不可移动的	冰山	你

[ɑːr; ər] . ”

are	.	”
是	.	”

“但她不知道这一点；她不知道你就像一座坚不可摧的冰山。”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] .

“	No	,	indeed	she	doesn't	.
”	不	,	的确	她	不	.

“不，她确实没有。”

” [krɪ'stiːnz] ['mænər] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] ['ʌtərli] .

”	Christine's	manner	again	changed	utterly	.
”	克里斯汀的	方式	再次	已更改	完全地	.

克里斯汀的态度又完全变了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪflnəs] ['dɪsə'pɪrd] .

All	the	playfulness	disappeared	.
全部	这	玩乐	消失	.

所有的玩乐精神都消失了。

“ [juː; jʊ] [miːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][koʊld][ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”

“	You	mean	,	”	she	said	,	“	that	you're	not	cold	and	immovable	with	her	?	”
”	你	意思是	,	”	她	说	,	“	那	你是	不是	寒冷的	和	不可移动的	和	她	?	”

“你的意思是，”她说，“你对她并不冷漠无情？”

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?

“	What's	the	use	of	my	telling	you	anything	,	if	you	don't	believe	me	?
”	是什么	这	使用	的	我的	讲述	你	任何事物	,	如果	你	不	相信	我	?

“如果你不相信我，那我告诉你这些又有什么用呢？”

” [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] ['kristiːn] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi]

”	The	idea	of	teasing	Christine	had	never	occurred	to	him	before	,	but	he
”	这	主意	的	戏弄	克里斯汀	有	绝不	发生	到	他	前	,	但	他

[θɔːt] ['haɪli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

thought	highly	of	it	.
想法	高度	的	它	.

“戏弄克里斯汀这个主意他以前从未想过，但他觉得这个主意很棒。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

She	came	toward	him	at	once	.
她	来了	朝向	他	在	一次	.

她立刻朝他走去。

“ [oʊ] , [mæks] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [dəunt][biː; bi] ['hɔːrɪd] ,

“	Oh	,	Max	,	my	dear	,	”	she	said	,	“	don't	be	horrid	,
”	哦	,	最大限度	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	,	“	不	是	可怕的	,

“哦，亲爱的麦克斯，”她说，“别这么凶。”

[wen] [aɪm] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [taɪm] ['enihaʊ] .

when	I'm	having	such	a	wretched	time	anyhow	.
什么时候	我是	拥有	这样的	一个	可怜	时间	无论如何	.

反正我现在过得这么糟糕。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

Don't	you	think	you	might	pretend	to	care	for	me	just	a	little	?
不	你	思考	你	可能	假装	到	关心	为了	我	只是	一个	小的	?

你难道不觉得你可以假装稍微关心我一点吗?

〞 - [roʊz] .

〞	Riatt	rose	.
〞	-	玫瑰	.

里亚特起身。

“ [jes] , [aɪ][duː] , 〞 [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɪn] ['pʌblɪk] .

“	Yes	,	I	do	,	〞	he	said	,	“	and	so	I	shall	,	in	public	.
“	是的	,	我	做	,	〞	他	说	,	“	和	所以	我	将	,	在	民众	.

“是的，我愿意，”他说，“所以我会在公开场合这样做。”

〞 ['kristiːn] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['wɪstf(ə)l][tʃaɪld] [ɪ'miːdiətli] .

〞	Christine	was	all	the	gentle	,	wistful	child	immediately	.
〞	克里斯汀	曾是	全部	这	温和的	,	怅惘	孩子	立即地	.

“克里斯汀立刻就展现出那种温柔、忧郁的孩子气质。”

“ ['nevər] [wen] [wɪə(r)] [ə'loʊn] ? 〞 [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Never	when	we're	alone	?	〞	she	asked	.
〞	绝不	什么时候	是	独自的	?	〞	她	问	.

“我们单独相处的时候从来不会这样吗？”她问。

[mæks] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ['brɪskli] .

Max	lit	a	cigarette	briskly	.
最大限度	点燃	一个	卷烟	轻快地	.

马克斯迅速点燃了一支香烟。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['veri] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [ə'loʊn] , 〞 [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

“	I	don't	suppose	we	shall	very	often	be	alone	,	〞	he	returned	.
〞	我	不	认为	我们	将	非常	经常	是	独自的	,	〞	他	返回	.

“我想我们不会经常独处吧，”他回答道。

“ ['æftər] [ɔːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ?

“	After	all	,	why	should	we	?
〞	后	全部	,	为什么	应该	我们	?

“毕竟，我们为什么要这样做呢？〞

〞 [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɜːrd] : “ [noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

〞	She	looked	at	him	like	a	wounded	bird	:	“	No	reason	if	you	don't	want	to	.
〞	她	看起来	在	他	喜欢	一个	受伤	鸟	:	“	不	原因	如果	你	不	想	到	.

她像看一只受伤的小鸟一样看着他：“如果你不想，那就没有理由。”

〞 [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn] .

〞	At	this	moment	the	door	opened	and	her	father	came	in	.
〞	在	这	片刻	这	门	打开	和	她	父亲	来了	在	.

这时，门开了，她父亲走了进来。

“ [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [dɪr] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [triːt] [jʊr; jər] [gests] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	Come	,	come	,	my	dear	,	this	is	no	way	to	treat	your	guests	,	〞	he	said	.
“	来	,	来	,	我的	亲爱的	,	这	是	不	方式	到	对待	你的	客人	,	〞	他	说	.

“来吧，来吧，亲爱的，这样对待客人太不合适了，”他说。

“ [aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

“	I	must	really	insist	that	you	go	back	to	the	drawing	-	room	.
〞	我	必须	真的	坚持	那	你	去	后退	到	这	绘画	-	房间	.

“我必须坚持让你回到客厅。”

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , - , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðɪs] . ”

Upon	my	word	,	Riatt	,	you	ought	not	to	keep	her	like	this	.	”
之上	我的	单词	,	-	,	你	应该	不是	到	保持	她	喜欢	这	.	”

里亚特，我发誓，你不应该这样关着她。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][maɪ'self] ,

“	It	was	a	great	temptation	to	have	her	a	few	minutes	to	myself	,
”	它	曾是	一个	伟大的	诱惑	到	有	她	一个	很少	分钟	到	我	,

['mɪstər] . - ,

Mr	.	Fenimer	,
先生	.	-	,

“费尼默先生，能和她单独待一会儿，真是个巨大的诱惑。”

” [sed] [mæks] , [ænd; ənd] ['kristiːn] [grɪnd] ['greɪtfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [bæk] .

”	said	Max	,	and	Christine	grinned	gratefully	at	him	behind	her	father's	back	.
”	说	最大限度	,	和	克里斯汀	咧嘴一笑	感激不尽	在	他	在后面	她	父亲的	后退	.

“马克斯说道，克里斯汀在她父亲背后感激地朝他咧嘴一笑。”

“ ['veri] ['laɪkli] , ['veri] ['laɪkli] , ” [sed] ['mɪstər] . - ['krɔːsli] , “ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

“	Very	likely	,	very	likely	,	”	said	Mr	.	Fenimer	crossly	,	“	but	I	want	to	go	to
”	非常	可能	,	非常	可能	,	”	说	先生	.	-	生气	,	“	但	我	想	到	去	到

[ðə; ði] [klʌb] ,

the	club	,
这	俱乐部	,

“很有可能，很有可能，”费尼默先生生气地说，“但我想要去俱乐部。”

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [bæk] ?

and	how	can	I	,	unless	she	goes	back	?
和	如何	能	我	,	除非	她	去	后退	?

除非她回去，否则我怎么能做到?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .

You	can't	think	only	of	yourself	,	my	dear	fellow	.
你	不能	思考	仅有的	的	你自己	,	我的	亲爱的	同伴	.

你不能只想着自己，我的朋友。

” - [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['kristiːn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Riatt	admitted	that	this	was	true	and	he	and	Christine	went	back	to	the
”	-	承认	那	这	曾是	真的	和	他	和	克里斯汀	去	后退	到	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

里亚特承认这是真的，然后他和克里斯汀回到了客厅。

['veri] [suːn] ['æftərwərdz] , [hiː; hi] [geɪv] ['dɔːrəθi] [ə; eɪ] [kiːn] [prə'lɔːŋd] [lʊk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

Very	soon	afterwards	,	he	gave	Dorothy	a	keen	prolonged	look	,	which	she	did	not
非常	很快	然后	,	他	给予	多萝西	一个	敏锐的	延长	看	,	哪个	她	做过	不是

[ˌmɪsʌndər'stænd] .

misunderstand	.
误解	.

随后不久，他目光锐利地、久久地注视着多萝西，多萝西并没有误解他的意思。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [sed] [gʊd] [naɪt] .

She	got	up	at	once	and	said	good	night	.
她	得到	向上	在	一次	和	说	好的	夜晚	.

她立刻起身，道了声晚安。

[ɪn][ðə; ði]['tæksiˌkæb] , [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪm'preʃəns] .

In	the	taxicab	,	he	questioned	her	at	once	as	to	her	impressions	.
在	这	出租车	,	他	被质问	她	在	一次	作为	到	她	印象	.

在出租车上，他立刻询问她的感受。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['mɪstər] . - [ɔːr] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] [æt; ət] [ɔːl] , [mæks] .

“	I	didn't	like	Mr	.	Linburne	or	Mrs	.	Almar	at	all	,	Max	.
”	我	没有	喜欢	先生	.	-	或者	太太	.	阿尔玛	在	全部	,	最大限度	.

“我一点也不喜欢林伯恩先生或阿尔玛太太，马克斯。”

[ʃiː; ʃi] [kept] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri]

She	kept	asking	me	the	greatest	number	of	questions	about	you	and	the	story
她	保留	问	我	这	最	数字	的	问题	关于	你	和	这	故事

[ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

of	your	life	.
的	你的	生活	.

她不停地问我很多关于你和你人生故事的问题。

[wʌt] ['ɪntrəst] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][ɪn][juː; jʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ? ”

What	interest	has	she	in	you	,	I	wonder	?	”
什么	兴趣	有	她	在	你	,	我	想知道	?	”

我很好奇，她对你有什么兴趣?

“ [nʌn] , ” ['ænsər] - , [bʌt; bət] ['ædɪd] ['ræðər] ['kwɪkli] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk]

“	None	,	”	answered	Riatt	,	but	added	rather	quickly	,	“	And	what	did	you	think
”	没有任何	,	”	回答	-	,	但	额外	相当	迅速地	,	“	和	什么	做过	你	思考

[ʌv; əv] - ? ”

of	Linburne	?	”
的	-	?	”

“没有，”里亚特回答道，但很快又补充道，“那你觉得林伯恩怎么样？”

“ [aɪ] ['kudnt] [ber] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [aɪ] [oʊn] ['hiːz] [naɪs] ['lʊkɪŋ] .

“	I	couldn't	bear	him	,	though	I	own	he's	nice	looking	.
”	我	不能	熊	他	,	尽管	我	自己的	他是	好的	寻找	.

“我实在无法忍受他，虽然我承认他长得挺帅。”

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld]['mɪsɪz] . ['ælmɑːr][ə; eɪ]['stɔːri] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['hɪrɪŋ] — [aɪ]['nevər] [hɜːrd]

But	he	told	Mrs	.	Almar	a	story	—	I	could	not	help	hearing	—	I	never	heard
但	他	讲述	太太	.	阿尔玛	一个	故事	—	我	可以	不是	帮助	听力	—	我	绝不	听到

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri][ɪn][maɪ][laɪf] . ”

such	a	story	in	my	life	.	”
这样的	一个	故事	在	我的	生活	.	”

但他给阿尔玛太太讲了一个故事——我忍不住听到了——我这辈子都没听过这样的故事。

“ [aɪ] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ʃɑːk] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] . ”

“	I	gather	it	did	not	shock	Mrs	.	Almar	.	”
”	我	收集	它	做过	不是	震惊	太太	.	阿尔玛	.	”

“看来这并没有让阿尔玛夫人感到震惊。”

“ [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

“	She	knew	it	already	.
”	她	知道	它	已经	.

她早就知道了。

- [liː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðæt] ['stɔːri] [ɪz][soʊ][oʊld] [ðæt] ['iːv(ə)n][maɪ] ['hʌzbənd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	Lee	,	'	she	said	,	'	that	story	is	so	old	that	even	my	husband	knows	it	,
-	李	,	-	她	说	,	-	那	故事	是	所以	老的	那	甚至	我的	丈夫	知道	它	,

“李，”她说，“那个故事太老了，连我丈夫都知道。”

- [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [læft] . ”

'	and	every	one	laughed	.	”
-	和	每一个	一	笑了	.	”

“大家都笑了。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] . ”

“	I'm	afraid	you	did	not	enjoy	yourself	.	”
”	我是	害怕的	你	做过	不是	享受	你自己	.	”

“恐怕你玩得并不开心。”

“ [aɪ] [laɪk] ['mɪstər] . ['hɪksən] ['veri] [mʌtʃ] .
“ I like Mr . Hickson very much .
“ 我 喜欢 先生 . 希克森 非常 很多 .

“我非常喜欢希克森先生。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [mɪs] - [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
And I thought Miss Fenimer more beautiful than before .
和 我 想法 错过 - 更多的 美丽的 比 前 .

我觉得费尼默小姐比以前更漂亮了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['neɪtʃər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] .
He was telling me what a wonderful nature she has .
他 曾是 讲述 我 什么 一个 精彩的 自然 她 有 .

他告诉我她性格多么好。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] . ”
He said he had never seen her out of temper . ”
他 说 他 有 绝不 已见 她 出去 的 脾气 . ”

他说他从未见过她发脾气。

“ [jes] , - ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ” [sed] - ['kæʒuəli] .
“ Yes , Hickson's crazy about her , ” said Riatt casually .
“ 是的 , - 疯狂的 关于 她 , ” 说 - 随意地 .

“是的，希克森对她着迷了，”里亚特漫不经心地说。

“ [dɪr] [mæks] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]
“ Dear Max , why do you try to deceive yourself about your own feeling for
“ 亲爱的 最大限度 , 为什么 做 你 尝试 到 欺骗 你自己 关于 你的 自己的 感觉 为了
[hɜːr; hər] ? ”
her ? ”
她 ? ”

“亲爱的麦克斯，你为什么要自欺欺人，否认你对她的感情呢？”

“ [dɪ'siːv] [maɪ'self] , ” [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] .
“ Deceive myself , ” he said angrily .
“ 欺骗 我 , ” 他 说 愤怒地 .

“我真是自欺欺人，”他愤怒地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [maɪ] [dɪr] ['dɑːli] !
“ If you knew the truth , my dear Dolly !
“ 如果 你 知道 这 真相 , 我的 亲爱的 多莉 !

“亲爱的多莉，如果你知道真相就好了！”

” [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .
” His heart stood still .
” 他的 心 站立 仍然 .

他的心脏停止了跳动。

[dɪ'siːv] [hɪm'self] !
Deceive himself !
欺骗 他自己 !

欺骗自己!

[wʌt] [æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [freɪz] .
What an insulting phrase .
什么 一个 侮辱 短语 .

多么侮辱人的话。

[hiː; hi] [rɪ'prest] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [tuː; tə] ['dɑːli] .
He repressed a strong impulse to propose on the instant to Dolly .
他 压抑 一个 强的 冲动 到 提出 在 这 立即的 到 多莉 .

他强忍住想要立刻向多莉求婚的强烈冲动。

[ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ɪn'dɪfrənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kristiːn] .

That	would	show	her	how	indifferent	he	was	to	Christine	.
那	会	展示	她	如何	冷漠	他	曾是	到	克里斯汀	.

那样就能让她明白他对克里斯汀有多么冷漠。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

It	would	assure	him	,	too	.
它	会	保证	他	,	也	.

这也能让他安心。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Instead	he	formed	a	plan	to	go	home	with	her	and	her	mother	,
反而	他	形成	一个	计划	到	去	家	和	她	和	她	母亲	,

[wen] [ðeɪ] [went] .

when	they	went	.
什么时候	他们	去	.

相反，他制定了一个计划，等她和她母亲回家时，就和她们一起回家。

“ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] , ['dɑːli] ? ”

“	When	are	you	going	back	,	Dolly	?	”
”	什么时候	是	你	去	后退	,	多莉	?	”

“多莉，你什么时候回去？”

“ [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

“	The	day	after	to	-	morrow	.	”
”	这	天	后	到	-	明天	.	”

“后天。”

“ ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][maɪ]['goʊɪŋ] , [tuː] ? ”

“	Any	objections	to	my	going	,	too	?	”
”	任何	反对意见	到	我的	去	,	也	?	”

“有人反对我也去吗？”

“ [əb'dʒɛkʃənz] !

“	Objections	!
”	反对意见	!

“反对！”

[mæks] , [dɪr] !

Max	,	dear	!
最大限度	,	亲爱的	!

亲爱的麦克斯！

” [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] .

”	He	engaged	his	ticket	at	once	at	the	hotel	office	.
”	他	已订婚的	他的	票	在	一次	在	这	酒店	办公室	.

他立即在酒店前台办理了登机手续。

['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [hiː; hi] [felt] ['træŋkwɪl] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt]

Having	done	so	,	he	felt	tranquil	and	relieved	,	and	perhaps	the	least	little	bit
拥有	完毕	所以	,	他	毛毡	宁静	和	松了口气	,	和	也许	这	至少	小的	少量

[dʌl] .

dull	.
乏味的	.

这样做之后，他感到平静和轻松，但或许也有一点点无聊。

[ðə; ði] [klɜːrk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [æt; ət]

The	clerk	assured	him	he	was	fortunate	to	be	able	to	get	a	berth	at
这	职员	保证	他	他	曾是	幸运	到	是	有能力的	到	得到	一个	泊位	在

[sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

such	short	notice	.
这样的	短的	注意	.

办事员向他保证，能在这么短的时间内找到床位，他已经很幸运了。

“ ['veri] ['fɔ:rtʃənət] , ” [hi:; hi] [ə'gri:d] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][koʊld] [rɪŋ] [ɪn]

“	Very	fortunate	,	”	he	agreed	and	was	annoyed	at	a	certain	cold	ring	in
“	非常	幸运	,	”	他	同意	和	曾是	恼怒	在	一个	肯定	寒冷的	戒指	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

“真是幸运，”他同意道，但语气中透着一丝冷漠，这让他感到恼火。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['kristi:n] [ɔ:l] [ə'tenʃnz] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

The	next	day	,	true	to	his	promise	to	show	Christine	all	attentions	that	the	public
这	下一个	天	,	真的	到	他的	承诺	到	展示	克里斯汀	全部	注意	那	这	民众

[koʊd; kəd][ɪk'spekt] ,

could	expect	,
可以	预计	,

第二天，他信守承诺，给予克里斯汀公众所能期待的一切关注。

[hi:; hi] [sent] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

he	sent	her	a	box	of	flowers	,
他	发送	她	一个	盒子	的	花朵	,

他送了她一盒鲜花。

[ænd; ənd][æt; ət] [fɔ:r] [hi:; hi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

and	at	four	he	stopped	for	her	and	they	went	and	took	a	long
和	在	四	他	停止	为了	她	和	他们	去	和	采取	一个	长的

[wɔ:k] [tə'geðər] ,

walk	together	,
走	一起	,

四点钟的时候他停下来等她，他们一起走了很长一段路。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [ðeɪ] [nu:] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

hoping	to	meet	as	many	people	whom	they	knew	as	possible	.
希望	到	见面	作为	许多	人们	谁	他们	知道	作为	可能的	.

希望能尽可能多地见到自己认识的人。

“ [wi:; wi][wəʊnt] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] , ” [sed] ['kristi:n] .

“	We	won't	walk	in	the	Park	,	”	said	Christine	.
“	我们	惯于	走	在	这	公园	,	”	说	克里斯汀	.

“我们不会在公园里散步，”克里斯汀说。

“ [noʊ][wʌn] [si:z] [ju:; jʊ][ðer; ðər] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ðeɪ] [du:] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]

“	No	one	sees	you	there	,	though	of	course	if	they	do	,	it	makes	an	impression
“	不	一	看到	你	那里	,	尽管	的	课程	如果	他们	做	,	它	制作	一个	印象

.

:
.

“虽然没人会注意到你在那里，但当然，如果有人注意到了，也会留下深刻的印象。”

[bʌt; bət] , [noʊ] ; [wi:l] [stɪk] [tu:; tə] [fɪfθ] ['ævənu:] ,

But	,	no	;	we'll	stick	to	Fifth	Avenue	,
但	,	不	;	出色地	戳	到	第五	大街	,

但是，不，我们还是会选择第五大道。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [kloʊðz] [ɔ:r] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	study	all	the	windows	that	have	clothes	or	furniture	in	them	,
和	学习	全部	这	视窗	那	有	衣服	或者	家具	在	他们	,

仔细观察所有摆放着衣物或家具的窗户。

[æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['truːsoʊz] [ænd; ənd] [haʊs] -

as	if	our	minds	were	entirely	taken	up	with	trousseaux	and	house	-
作为	如果	我们的	思想	是	完全	已采取	向上	和	嫁妆	和	房子	-

['fəːniʃɪŋ] .

furnishing	.
家具	.

仿佛我们所有的心思都放在了嫁妆和家居布置上。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrd] , [ænd; ənd][nɑːt] ['skwiːmɪʃ] .

"	She	was	true	to	her	word	,	and	not	squeamish	.
"	她	曾是	真的	到	她	单词	,	和	不是	胆小的	.

她言出必行，而且毫不畏惧。

- [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə]['wɑːndər][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

Riatt	found	it	rather	amusing	to	wander	at	her	side	,
-	成立	它	相当	有趣	到	漫步	在	她	边	,

里亚特觉得在她身边闲逛很有趣。

['dresɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] ['gɑːrmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [soʊ] ['fræŋkli] [dɪ'spleɪd] ,

dressing	her	in	imagination	in	every	garment	that	the	windows	so	frankly	displayed	,
敷料	她	在	想像力	在	每一个	服装	那	这	视窗	所以	坦率地说	显示	,

想象着她穿上橱窗里坦率展示的每一件衣服，

[ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] ['kɑːnstənt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] : " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk]

and	answering	with	real	interest	her	constant	inquiry	:	"	Do	you	think
和	回答	和	真实的	兴趣	她	持续的	询问	:	"	做	你	思考

[ðæt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː] ?

that	would	become	me	?
那	会	变得	我	?

她不断地问："你认为那样适合我吗？"他饶有兴趣地回答了她。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ?

Would	you	like	me	in	that	?
会	你	喜欢	我	在	那	?

你希望我穿那件衣服吗?

[duː][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [sɪlk] [tuː; tə] [bə'tiːst] ?

Do	you	prefer	silk	to	batiste	?
做	你	更喜欢	丝绸	到	巴蒂斯特	?

你更喜欢丝绸还是巴里斯特布?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [ʃɑːp] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]

"	They	were	standing	in	front	of	a	stocking	shop	in	which	on	a	row	of
"	他们	是	常设	在	正面	的	一个	袜	店铺	在	哪个	在	一个	排	的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [legz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] ['enviəs] ,

composition	legs	which	might	have	made	a	chorus	envious	,
作品	腿	哪个	可能	有	制成	一个	合唱	羡慕	,

"他们站在一家袜子店前，店里摆放着一排排的合成材料腿，这些腿可能会让合唱团都羡慕不已。"

" [nuː] [aɪ'diːəz][ɪn] ['hoʊʒəri] " [wɜːr; wər] [roʊ'mæntɪkli] [dɪ'spleɪd] , [wen] - [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tel]

"	new	ideas	in	hosiery	"	were	romantically	displayed	,	when	Riatt	decided	to	tell
"	新的	想法	在	针织品	"	是	浪漫地	显示	,	什么时候	-	决定	到	告诉

[hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

her	of	his	approaching	departure	.
她	的	他的	接近	离开	.

当里亚特决定告诉她他即将离开时，他浪漫地展示了"丝袜的新理念"。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [striːt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [əˈpruːv]

He	chose	the	street	,	because	he	was	well	aware	that	she	would	not	approve
他	选择	这	街道	,	因为	他	曾是	出色地	意识到的	那	她	会	不是	批准

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ,

of	his	plan	,
的	他的	计划	,

他选择走街道，因为他很清楚她不会赞同他的计划。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [læst] ['iːvnɪŋz] [siːn] .

and	he	wished	to	avoid	a	repetition	of	last	evening's	scene	.
和	他	希望	到	避免	一个	重复	的	最后的	晚上	场景	.

他希望避免昨晚的场景重演。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	shall	have	to	go	away	the	day	after	to	-	morrow	,	”	he	said	,
“	我	将	有	到	去	离开	这	天	后	到	-	明天	,	”	他	说	,

“我后天就得走了，”他说。

[ænd; ənd] [glɑːnst] ['kwɪkli] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	glanced	quickly	down	on	her	to	see	how	she	would	take	it	.
和	瞥了一眼	迅速地	向下	在	她	到	看	如何	她	会	拿	它	.

他迅速低头看了她一眼，想看看她会作何反应。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ə; eɪ]

She	was	studying	the	stockings	,	and	she	drew	away	with	her	head	at	a
她	曾是	学习	这	长筒袜	,	和	她	画	离开	和	她	头	在	一个

['krɪtɪk(ə)l]['æŋg(ə)l] .

critical	angle	.
批判的	角度	.

她正在仔细观察那双长筒袜，然后她以一个挑衅的眼神把头移开了。

“ [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [straɪps] [duː] [meɪk] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] [lʊk] [lɑːrdʒ] .

“	It's	a	queer	thing	,	”	she	said	,	“	that	certain	stripes	do	make	the	ankle	look	large	.
“	它是	一个	酷儿	事物	,	”	她	说	,	“	那	肯定	条纹	做	制作	这	踝	看	大的	.

“这很奇怪，”她说，“某些条纹确实会让脚踝看起来很粗。”

[ˌθiːəˈretɪkli] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [slɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Theoretically	they	ought	to	make	it	look	slim	,	but	you	take	my	word	for	it	,
理论上	他们	应该	到	制作	它	看	苗条的	,	但	你	拿	我的	单词	为了	它	,

理论上他们应该让它看起来很苗条，但你相信我的话吧。

[mæks] , [ðeɪ] [dəunt] . ”

Max	,	they	don't	.	”
最大限度	,	他们	不	.	”

“麦克斯，他们不。”

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [jʊr; jər] ['æŋklz] [lʊk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][slɪm] , ['kristiːn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]

“	Nothing	could	make	your	ankles	look	anything	but	slim	,	Christine	,	”	he	replied
“	没有什么	可以	制作	你的	脚踝	看	任何事物	但	苗条的	,	克里斯汀	,	”	他	回复

[pəˈlaɪtli] .

politely	.
礼貌地	.

“克里斯汀，你的脚踝看起来只会更纤细，”他礼貌地回答道。

“ [noʊ] , [maɪ] ['æŋklz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [gʊd] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

“	No	,	my	ankles	are	rather	good	,	aren't	they	?
“	不	,	我的	脚踝	是	相当	好的	,	不是	他们	?

“不，我的脚踝还不错，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs]
" she replied , and then as if she had now disposed of the more serious
" 她 回复 , 和 然后 作为 如果 她 有 现在 处置 的 这 更多的 严肃的
['tɑːpɪk] ,
topic ,
话题 ,

她回答道，然后仿佛已经解决了这个更严肃的话题似的，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm] ?
she added : " And so you are going home ?
她 额外 : " 和 所以 你 是 去 家 ?

她补充道："所以你要回家了？"

[wel] , [juː; jʊ] [meɪnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [mɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
Well , you mayn't believe it , but I shall really miss you a great deal .
出色地 , 你 可能不会 相信 它 , 但 我 将 真的 错过 你 一个 伟大的 交易 .

你可能不相信，但我真的会非常想念你。

[oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [dʒeɪd] ['flaʊərz] !
Oh , look at these jade flowers !
哦 , 看 在 这些 玉 花朵 !

哦，快看这些玉花！

[ðeə(r)] ['riːəli] [gʊd] .
They're really good .
它们是 真的 好的 .

他们真的很优秀。

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] ['laɪlək][ænd; ənd] [pɪŋk] ['blɔsəmz] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['aɪsi]
" Riatt looked at the pale lilac and pink blossoms starting from their icy
" - 看起来 在 这 苍白 紫丁香 和 粉色的 花朵 开始 从 他们的 冰冷的
[griːn] [liːvz] ,
green leaves ,
绿色的 树叶 ,

里亚特望着从冰绿色叶子上绽放的淡紫色和粉红色花朵，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hɑːrdli] [sɔː] [ðem; ðəm] .
but he hardly saw them .
但 他 几乎 锯 他们 .

但他几乎没见到他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pər'vɜːrsəti] [ɪn][hɪz; ɪz]
He was disgusted at the discovery of an unexpected perversity in his
他 曾是 厌恶 在 这 发现 的 一个 意外 反常 在 他的
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

他对自己性格中意想不到的变态一面感到厌恶。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hɑːrdli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['proʊtest][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
He found himself hardly pleased at the absence of protest with which his
他 成立 他自己 几乎 高兴 在 这 缺席 的 反对 和 哪个 他的
[ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] .
announcement was greeted .
公告 曾是 问候 .

他发现自己的声明没有引起任何抗议，这让他非常不高兴。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði][dʒeɪd] .
All her attention was absorbed by the jade .
全部 她 注意力 曾是 吸收 经过 这 玉 .

她的全部注意力都被那块玉器吸引了。

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [wel] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['mæntl] - [piːs] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Wouldn't	it	look	well	on	our	drawing	-	room	mantel	-	piece	?	”	she	said	.
”	不会	它	看	出色地	在	我们的	绘画	-	房间	壁炉架	-	片	?	”	她	说	.

“它放在我们客厅的壁炉架上该多好啊！”她说。

“ [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	I'll	give	it	to	you	as	a	wedding	present	,	”	he	answered	.
”	患病的	给	它	到	你	作为	一个	婚礼	展示	,	”	他	回答	.

“我会把它作为结婚礼物送给你，”他回答道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hɪksən] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	That	is	,	if	you	think	Hickson	would	like	it	.	”
”	那	是	,	如果	你	思考	希克森	会	喜欢	它	.	”

“也就是说，如果你认为希克森会喜欢的话。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [laɪk] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [gɪv] [ˌem 'iː] .

“	I	don't	think	he'll	like	anything	you	ever	give	me	.
”	我	不	思考	地狱	喜欢	任何事物	你	曾经	给	我	.

“我觉得他不会喜欢你送我的任何东西。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][laɪk][maɪ] [rɪŋ] .

He	did	not	even	like	my	ring	.
他	做过	不是	甚至	喜欢	我的	戒指	.

他甚至都不喜欢我的戒指。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [tuː] [lɑːrdʒ] .

He	thinks	the	stone	too	large	.
他	思考	这	石头	也	大的	.

他觉得这块石头太大了。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [aɪ] ['nevər] ['prɑːpərli] [θæŋkt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪŋ] .

By	the	way	,	I	never	properly	thanked	you	for	the	ring	.
经过	这	方式	,	我	绝不	适当地	谢谢	你	为了	这	戒指	.

对了，我还没好好谢谢你送的戒指呢。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['splendɪdli] [pər'sweɪsɪv] .

It	has	been	most	splendidly	persuasive	.
它	有	到过	最多	精彩地	有说服力的	.

它极具说服力。

['iːv(ə)n] ['nænsi] [gruː] [peɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sɪn'serəti] . ”

Even	Nancy	grew	pale	when	she	saw	the	proof	of	your	sincerity	.	”
甚至	南希	生长	苍白	什么时候	她	锯	这	证明	的	你的	诚意	.	”

就连南希看到你真诚的证明时，脸色都变得苍白了。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	Will	it	be	sufficient	even	in	the	face	of	my	continued	absence	?	”	he	asked	,
”	将要	它	是	充足的	甚至	在	这	脸	的	我的	持续	缺席	?	”	他	问	,

“即便我继续不在，这是否足够呢？”他问道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ment]

for	it	occurred	to	him	that	perhaps	she	had	not	understood	that	he	meant
为了	它	发生	到	他	那	也许	她	有	不是	理解	那	他	意思是

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] [ɪn'defɪnətli] .

to	remain	in	the	West	indefinitely	.
到	保持	在	这	西方	无限期	.

他突然想到，或许她并不明白他打算无限期地留在西方。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['plezntli] .

“	Oh	,	I	think	so	,	”	she	answered	,	pleasantly	.
”	哦	,	我	思考	所以	,	”	她	回答	,	愉快	.

“哦，我想是的，”她愉快地回答道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

“	You	might	write	to	me	now	and	then	,
”	你	可能	写	到	我	现在	和	然后	,

你或许会时不时地给我写信，

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [dʒʌst][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['pærəgræf] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][æn; ən] ['ɪntɪmət]

and	I'll	show	just	a	suitable	paragraph	here	and	there	to	an	intimate
和	患病的	展示	只是	一个	合适的	段落	这里	和	那里	到	一个	亲密的

[frend] .

friend	.
朋友	.

我会偶尔把合适的段落展示给亲密的朋友。

” [ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] ['sʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	A	new	idea	suddenly	occurred	to	him	.
”	一个	新的	主意	突然	发生	到	他	.

他突然想到一个新主意。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['eni] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [diˈzaiərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ?

Had	she	any	motive	for	desiring	his	absence	?
有	她	任何	动机	为了	渴望	他的	缺席	?

她希望他离开有什么动机吗?

[hæd; həd][sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [krɑːpt] [ʌp] ?

Had	some	unexpected	possibility	cropped	up	?
有	一些	意外	可能性	裁剪	向上	?

是否出现了什么意想不到的可能性?

[dɪd] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Did	she	want	to	get	rid	of	him	?
做过	她	想	到	得到	摆脱	的	他	?

她想摆脱他吗?

[nɑːt] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [ðæt] [hiː; hi]['maɪndɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ]

Not	,	he	added	,	that	he	minded	if	she	did	,	but	it	would	be	rather	interesting
不是	,	他	额外	,	那	他	有思想	如果	她	做过	,	但	它	会	是	相当	有趣的

[tuː; tə] [noʊ] .

to	know	.
到	知道	.

他补充说，他并不介意她这样做，但知道结果会很有趣。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]

“	I'm	going	a	little	earlier	than	I	expected	,	”	he	went	on	,	“	because	the
”	我是	去	一个	小的	早些时候	比	我	预期的	,	”	他	去	在	,	“	因为	这

[leɪnz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ,

Lanes	are	going	,
车道	是	去	,

“我比预期走得早一些，”他继续说道，“因为莱恩一家也要走了。”

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [əˈloʊn] .

and	I	hate	to	make	that	long	journey	alone	.
和	我	恨	到	制作	那	长的	旅行	独自的	.

我讨厌独自一人踏上这段漫长的旅程。

” [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌʌndərˈstændɪŋli] .

”	She	nodded	understandingly	.
”	她	点头	理解地	.

她理解地点了点头。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['naɪsər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

“	It	will	be	much	nicer	for	you	to	have	them	.
”	它	将要	是	很多	更漂亮	为了	你	到	有	他们	.

“拥有它们对你来说会好得多。”

〃 [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['koʊldli] .

〃	He	looked	at	her	coldly	.
〃	他	看起来	在	她	冷冷地	.

他冷冷地看了她一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kæləs] ['neɪtʃər] .

It	seemed	to	him	he	had	never	known	a	more	callous	nature	.
它	似乎	到	他	他	有	绝不	已知	一个	更多的	冷酷	自然	.

在他看来，他从未见过如此冷酷无情的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [ʃed] [terz] ,

And	to	think	that	the	evening	before	she	had	actually	shed	tears	,
和	到	思考	那	这	晚上	前	她	有	实际上	棚	眼泪	,

想想看，就在前一天晚上，她竟然还流过眼泪。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [gɜːrl][tuː; tə] [lʌntʃ] !

simply	because	he	took	another	girl	to	lunch	!
简单地	因为	他	采取	其他	女孩	到	午餐	!

就因为他带了另一个女孩去吃午饭!

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn]['hjuːmən]

It	caught	his	attention	,	he	said	to	himself	,	just	as	a	study	in	human
它	捕捉	他的	注意力	,	他	说	到	他自己	,	只是	作为	一个	学习	在	人类

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

他心想，这引起了他的注意，就像是对人性的一种研究。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] .

He	did	not	see	her	the	next	day	until	evening	.
他	做过	不是	看	她	这	下一个	天	直到	晚上	.

直到第二天晚上他才见到她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][tuː; tə][daɪn][æt; ət] ['nænsiːz] — ([ðʌs] [hæd; həd][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]

They	were	both	to	dine	at	Nancy's	—	(	thus	had	the	proposed	dinner	with
他们	是	两个都	到	用餐	在	南希的	—	(	因此	有	这	建议的	晚餐	和

['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] [di'tiəriəreitid]) [ænd; ənd][goʊ] ['æftərwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] .

Mrs	.	Almar	deteriorated	)	and	go	afterward	to	the	opera	.
太太	.	阿尔玛	恶化	)	和	去	之后	到	这	歌剧	.

他们俩原本打算在南希家吃饭——（这样一来，与阿尔玛太太的晚餐计划就泡汤了），之后再去歌剧院。

['nænsi] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] ['kraʊdɪŋ] [θriː] ['wɪmɪn] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

Nancy	of	course	would	not	have	dreamed	of	crowding	three	women	into	her
南希	的	课程	会	不是	有	梦见	的	拥挤	三	女性	进入	她

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

南希当然不会想到要把三个女人塞进她的包厢里。

[soʊ][ðə; ði]['pɑːrti] [kən'sistid] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd] ['kristiːn] , - , ['rəuləndˈ'ælmɑːr] — [ə; eɪ] [peɪl] ,

so	the	party	consisted	of	herself	and	Christine	,	Riatt	,	Roland	Almar	—	a	pale	,
所以	这	派对	由……组成	的	她自己	和	克里斯汀	,	-	,	罗兰	阿尔玛	—	一个	苍白	,

['iːgər] , ['lɪt(ə)l][mæn] ,

eager	,	little	man	,
渴望的	,	小的	男人	,

所以，一行人只有她自己、克里斯汀、里亚特、罗兰·阿尔玛——一个脸色苍白、热情的小个子男人。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pleɪkeɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] - , [huːz]

trying	to	placate	the	world	with	smiles	,	and	once	again	Linburne	,	whose
尝试	到	安抚	这	世界	和	微笑	,	和	一次	再次	-	,	谁

['hænsəm] [dɑːrk] [hed] ,

handsome	dark	head	,
英俊的	黑暗的	头	,

试图用微笑安抚世人，而林伯恩，他英俊的黑发，再次出现。

[ænd; ənd] [kɜːrvd] [maʊθ] , [hæf] ['sɪnɪk(ə)l] , [hæf] ['senʃuəs] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪri] - [ˌɪnɪk'spresəbli] .

and	curved	mouth	,	half	cynical	,	half	sensuous	,	began	to	weary	Riatt	inexpressibly	.
和	弯曲	嘴	,	一半	愤世嫉俗	,	一半	感性的	,	开始	到	厌倦	-	难以言喻地	.

那弯弯的嘴唇，一半是愤世嫉俗，一半是感性，开始让里亚特感到难以言喻的疲惫。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['taɪni]

After	dinner	he	found	that	he	and	Mrs	.	Almar	were	to	go	in	her	tiny
后	晚餐	他	成立	那	他	和	太太	.	阿尔玛	是	到	去	在	她	微小的

[kuːp] ,

coupé	,
轿跑车	,

晚饭后他发现他和阿尔玛太太要乘坐她的小轿车离开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] [ɪn] - [lɑːrdʒ] [kɑːr] .

and	the	four	others	in	Linburne's	large	car	.
和	这	四	其他的	在	-	大的	车	.

林伯恩的大车里还有另外四个人。

“ [ænd; ənd] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , “ [ðə; ði] [maʊs] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]

“	And	so	,	”	she	observed	as	soon	as	they	started	,	“	the	mouse	preferred	the
“	和	所以	,	”	她	观察到	作为	很快	作为	他们	开始	,	“	这	老鼠	首选	这

[træp] ['æftər] [ɔːl] ?

trap	after	all	?
陷阱	后	全部	?

“所以，”他们刚开始，她就观察到，“老鼠最终还是选择了陷阱？”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

”	And	he	could	feel	that	she	was	laughing	at	him	in	the	shadow	.
”	和	他	可以	感觉	那	她	曾是	笑	在	他	在	这	阴影	.

“他能感觉到她在阴影里嘲笑他。”

“ [bʌt; bət] [fiːlz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] . ”

“	But	feels	none	the	less	grateful	for	the	kind	intention	to	rescue	him	.	”
“	但	感觉	没有任何	这	较少的	感激的	为了	这	种类	意图	到	救援	他	.	”

“但他仍然对救他的好心人心存感激。”

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

“	Oh	,	I	don't	care	much	for	the	gratitude	of	a	man	in	love	with	another
“	哦	,	我	不	关心	很多	为了	这	感激	的	一个	男人	在	爱	和	其他

['wʊmən] . ”

woman	.	”
女士	.	”

“哦，我不太在意一个爱着别的女人的男人的感激之情。”

“ [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ?

“	You	judge	me	to	be	very	much	in	love	?
“	你	法官	我	到	是	非常	很多	在	爱	?

你认为我深深地爱着她吗?

" [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [kən'vɪkʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz]
" This general conviction on the part of the ladies of his acquaintance was
" 这 一般的 定罪 在 这 部分 的 这 女士们 的 他的 熟人 曾是
['groʊɪŋ] [mə'nɑːtənəs] .
growing monotonous .
生长 单调 .

"他认识的女士们普遍持有这种观点，这让他感到越来越乏味。"

['nænsi] [kən'tɪnjuːd] :
Nancy continued :
南希 持续 :

南希继续说道：

" [bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ðen] .
" But come back in two years , and we'll talk of gratitude then .
" 但 来 后退 在 二 年 , 和 出色地 讲话 的 感激 然后 .

"但两年后再回来，我们再谈谈感恩吧。"

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [let][juː 'es] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɜːrsən(ə)l] .
In the meantime let us stick to the impersonal .
在 这 与此同时 让 我们 戳 到 这 不具个人色彩 .

与此同时，我们还是坚持非人格化的原则吧。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - ? "
What do you think of Linburne ? "
什么 做 你 思考 的 - ? "

你觉得林伯恩怎么样?

" [aɪv] [hæd; həd] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] .
" I've had many opportunities of judging .
" 我已经 有 许多 机会 的 评判 .

"我有很多担任评委的机会。"

[aɪv] [bɪn] ['noʊwer] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I've been nowhere for two days without meeting him .
我已经 到过 无处 为了 二 天 没有 会议 他 .

我已经两天没见到他了，哪儿也没去。

" ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] [læft] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] .
" Mrs . Almar laughed with meaning .
" 太太 . 阿尔玛 笑了 和 意义 .

阿尔玛夫人意味深长地笑了。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wonder why that should be , " she said .
" 我 想知道 为什么 那 应该 是 , " 她 说 .

"我很好奇为什么会这样，"她说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" - [æskt] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪnθ] [striːt]
" Riatt asked , but at that moment they drew up before the Thirty - ninth Street
" - 问 , 但 在 那 片刻 他们 画 向上 前 这 三十 - 第九 街道
['entrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːrmən] ,
entrance , and the doorman ,
入口 , 和 这 门卫 ,

里亚特问道，但就在这时，他们把车停在了三十九街入口前，门卫，

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['moʊtɝz] [dɔːr] ,

opening	the	motor's	door	,
开幕	这	电机的	门	,

打开发动机舱门，

['ʃaʊtɪd] “ [ten] — ['fɔːrti] - [faɪv] ” — [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪ][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ]

shouted	“	Ten	—	Forty	-	five	”	—	a	cheerful	lie	he	has	been	telling	four	times	a
喊叫	“	十	—	四十	-	五	”	—	一个	快乐	说谎	他	有	到过	讲述	四	时代	一个

[wiːk] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

week	for	many	years	.
星期	为了	许多	年	.

他大喊“十——四十五”——这是他多年来每周都要说四次的快乐谎言。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːprə] [bɑːks] , - [æt; ət] [wʌns] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] ['kristiːn] .

In	the	opera	box	,	Riatt	at	once	seated	himself	behind	Christine	.
在	这	歌剧	盒子	,	-	在	一次	坐着	他自己	在后面	克里斯汀	.

在歌剧包厢里，里亚特立刻坐在了克里斯汀身后。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːprə] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

There	is	no	place	like	the	opera	for	public	devotion	.
那里	是	不	地方	喜欢	这	歌剧	为了	民众	虔诚	.

没有什么地方比歌剧院更适合公众表达虔诚之情了。

['kristiːn] [wʌz; wəz] [rɪ'splendənt] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [goʊld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [blæk] [ænd; ənd] [goʊld]

Christine	was	resplendent	in	black	and	gold	with	a	huge	black	and	gold
克里斯汀	曾是	灿烂	在	黑色的	和	金子	和	一个	巨大的	黑色的	和	金子

[fæn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [fænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['dɑːnsəz] — [ðə; ði] ['ɑːprə] [wʌz; wəz] “ ['ɑːiːdə] ” — [lʊk]

fan	that	made	the	fans	of	the	temple	dancers	—	the	opera	was	“	Aïda	”	—	look
扇子	那	制成	这	粉丝	的	这	寺庙	舞者	—	这	歌剧	曾是	“	艾达	”	—	看

['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪv] .

commonplace	and	ineffective	.
平凡	和	无效	.

克里斯汀身着黑金相间的华丽服饰，手持一把巨大的黑金扇子，相比之下，歌剧《阿依达》中庙宇舞者的扇子显得普通而无用。

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['mɝːmɝd] [tuː; tə] [mæks] :

Behind	it	she	now	murmured	to	Max	:
在后面	它	她	现在	低声说道	到	最大限度	:

她躲在后面，低声对马克斯说：

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['pɔɪzənəs] [θɪŋ] [dɪd] [dɪr] ['nænsi] [tel] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ? ”

“	And	what	poisonous	thing	did	dear	Nancy	tell	you	coming	down	?	”
“	和	什么	有毒	事物	做过	亲爱的	南希	告诉	你	未来	向下	?	”

“亲爱的南希下来的时候跟你说了什么伤人的话？”

“ ['nʌθɪŋ] — [ɪk'sept] [wʌt] ['evriwʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] —

“	Nothing	—	except	what	everyone	has	been	telling	me	for	the	last	few	days	—
“	没有什么	—	除了	什么	每个人	有	到过	讲述	我	为了	这	最后的	很少	天	—

[ðæt] [aɪ] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] . ”

that	I	seemed	very	much	in	love	.	”
那	我	似乎	非常	很多	在	爱	.	”

“除了这几天大家都跟我说的，我看起来很像恋爱中的人之外，什么也没有。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ə'nɔɪd] [juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”

“	And	that	annoyed	you	,	I	suppose	.	”
“	和	那	恼怒	你	,	我	认为	.	”

“我想，这让你很恼火吧。”

“ [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

“	On	the	contrary	.
“	在	这	相反	.

“相反。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['æktər] . ”

I	was	delighted	to	find	I	was	such	a	good	actor	.	”
我	曾是	高兴极了	到	寻找	我	曾是	这样的	一个	好的	演员	.	”

我很高兴地发现自己演技这么好。

“ ['piːp(ə)l] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] ['sʌmtaɪmz] [end][baɪ] ['æktʃuəli] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	People	who	pretend	to	be	asleep	sometimes	end	by	actually	doing	it	.
”	人们	WHO	假装	到	是	睡着了	有时	结尾	经过	实际上	正在做	它	.

“假装睡觉的人有时最终真的睡着了。”

[priː'tɛndɪŋ] [ɪz] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] ['sʌmtaɪmz] . ”

Pretending	is	rather	dangerous	sometimes	.	”
假装	是	相当	危险的	有时	.	”

伪装有时相当危险。

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'tend] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

“	Yes	,	but	you	see	I	shan't	have	to	pretend	after	to	-	morrow	.	”
”	是的	,	但	你	看	我	不会	有	到	假装	后	到	-	明天	.	”

“是的，但你看，从明天起我就不用再假装了。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [pækt] [ænd; ənd] ['redi] ? ”

“	Are	you	all	packed	and	ready	?	”
”	是	你	全部	包装	和	准备好	?	”

“你们都收拾好行李了吗？”

“ ['mentəli] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Mentally	I	am	.
”	精神上	我	是	.

“精神上，我是这样的。”

” [ɪn][ðə; ði] [ɔŋ'trɑːkt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['kwɪkli] ['æftər][ðer; ðər] ['entrəns] , ['kristiːn] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm]

”	In	the	entr'acte	which	followed	quickly	after	their	entrance	,	Christine	dismissed	him
”	在	这	幕间	哪个	随后	迅速地	后	他们的	入口	,	克里斯汀	解雇	他

['veri] [pə'laɪtli] .

very	politely	.
非常	礼貌地	.

在他们出场后紧接着的幕间休息中，克里斯汀非常礼貌地打发他走了。

“ [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn]['duːti] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

“	There	,	”	she	said	,	“	you	don't	have	to	stay	on	duty	all	the	time	.
”	那里	,	”	她	说	,	“	你	不	有	到	停留	在	责任	全部	这	时间	.

“在那里，”她说，“你不必一直值班。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [stretʃ] [jʊr; jər][legz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] .

You	can	go	and	stretch	your	legs	,	if	you	want	.
你	能	去	和	拉紧	你的	腿	,	如果	你	想	.

如果你想的话，可以去伸展一下腿脚。

” [hiː; hi] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , - [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

”	He	rose	at	once	,	and	as	he	did	so	,	Linburne	slipped	into	his	place	.
”	他	玫瑰	在	一次	,	和	作为	他	做过	所以	,	-	滑倒了	进入	他的	地方	.

“他立刻站了起来，与此同时，林伯恩悄悄地坐到了他的位置上。”

- [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['lɔːrə] ['ʌʃər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [haʊs] ,

Riatt	had	caught	sight	of	Laura	Ussher	across	the	house	,
-	有	捕捉	视线	的	劳拉	亚瑟	穿过	这	房子	,

里亚特瞥见劳拉·厄舍尔在房子的另一边，

[ænd; ənd] [nuː] [hɪz; ɪz]['duːti] [di'mɑːndid] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	knew	his	duty	demanded	that	he	should	go	and	say	a	word	to	his
和	知道	他的	责任	要求	那	他	应该	去	和	说	一个	单词	到	他的

[ɪg'zuːbərənt]['kʌz(ə)n] [huː] ,

exuberant	cousin	who	,
旺盛	表哥	WHO	,

他知道自己的职责要求他去和那位热情洋溢的表弟说几句话，

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr'self][æz; əz][ðə; ði][ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

he	supposed	,	regarded	herself	as	the	artificer	of	his	happiness	.
他	据称	,	认为	她自己	作为	这	工匠	的	他的	幸福	.

他认为，她就是他幸福的缔造者。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [mæks] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

“	Oh	,	my	dear	Max	,	”	she	began	,
“	哦	,	我的	亲爱的	最大限度	,	”	她	开始	,

“哦，我亲爱的麦克斯，”她开口说道，

['heɪstɪli] ['bʌndlɪŋ] [aʊt] [æn; ən][oʊld] [frend] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌremɪ'nɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

hastily	bundling	out	an	old	friend	who	had	been	reminiscing	about	the	days	of
草草	捆绑	出去	一个	老的	朋友	WHO	有	到过	回忆	关于	这	天	的

[ðə; ði][diː] - ,

the	de	Rezskes	,
这	德	-	,

匆匆忙忙地把一位正在回忆德·雷兹克斯家族往事的老朋友打发走了。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] - ['ɪntuː] [pleɪs] , “ ['evri] [wʌn][ɪz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

and	waving	Riatt	into	place	,	“	every	one	is	so	delighted	at	the	engagement	,
和	挥手	-	进入	地方	,	“	每一个	一	是	所以	高兴极了	在	这	订婚	,

并示意里亚特就位，“大家都为这桩婚事感到非常高兴”，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [juː; jʊ][bəuθ][soʊ] ['fɔːrtʃənət] .

and	thinks	you	both	so	fortunate	.
和	思考	你	两个都	所以	幸运	.

他觉得你们俩都非常幸运。

[haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [mæks] !

How	happy	she	is	,	Max	!
如何	快乐的	她	是	,	最大限度	!

她真高兴，Max！

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] . ”

She	looks	like	a	different	person	.	”
她	看起来	喜欢	一个	不同的	人	.	”

她看起来像变了一个人。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ræðər] ['taɪərd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” ['ænsər] - ,

“	I	thought	she	looked	rather	tired	this	evening	,	”	answered	Riatt	,
“	我	想法	她	看起来	相当	疲劳的	这	晚上	,	”	回答	-	,

“我觉得她今晚看起来很疲惫，”里亚特回答道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪm'self] [pər'vɜːrs] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] ['lɔrəz] [ɪn'θuːziæzəm] .

who	always	found	himself	perverse	in	face	of	Laura's	enthusiasm	.
WHO	总是	成立	他自己	变态	在	脸	的	劳拉的	热情	.

面对劳拉的热情，他总是感到自己有些反常。

['mɪsɪz] . ['ʌʃər] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['ɑːprə] [glæs] [ænd; ənd] ['stʌdid] [krɪ'stiːnz] ['proʊfaɪl] , [bent] ['slaɪtli]

Mrs	.	Ussher	raised	her	opera	glass	and	studied	Christine's	profile	,	bent	slightly
太太	.	亚瑟	提高	她	歌剧	玻璃	和	研究	克里斯汀的	轮廓	,	弯曲	轻微地

[tɔːrd] - ,

toward	Linburne	,
朝向	-	,

厄舍尔太太举起歌剧望远镜，仔细端详着克里斯汀的侧脸，她微微侧身朝向林伯恩。

[huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] [wɪtʃ] ['meni] ['piːp(ə)l] [juːz] [wen]

who	**was**	**talking**	**with**	**the**	**immobility**	**of**	**feature**	**which**	**many**	**people**	**use**	**when**
WHO	曾是	说	和	这	不动	的	特征	哪个	许多	人们	使用	什么时候

['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dəunt] [wɪʃ] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

saying	**things**	**in**	**public**	**which**	**they**	**don't**	**wish**	**overheard**	**.**
说	事物	在	民众	哪个	他们	不	希望	无意中听到	.

他说话时表情僵硬，就像很多人在公共场合说一些不想被别人听到的话时那样。

“ [oʊ] , [wel] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]

“	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**she**	**doesn't**	**look**	**as**	**brilliant**	**as**	**she**	**did**	**when**	**you**	**were**	**with**
”	哦	,	出色地	,	她	不	看	作为	杰出的	作为	她	做过	什么时候	你	是	和

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

“哦，嗯，她看起来不如你和她在一起时那么光彩照人了。”

[bʌt; bət] ['iznt] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ?

But	**isn't**	**that**	**natural**	**?**
但	不是	那	自然的	?

但这难道不是人之常情吗?

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['nænsi] [æskt] [liː] - [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðæt] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

I	**wonder**	**why**	**Nancy**	**asked**	**Lee**	**Linburne**	**and**	**where**	**is**	**that**	**silly**	**little**	**wife**	**of**	**his**	**.**
我	想知道	为什么	南希	问	李	-	和	在哪里	是	那	愚蠢的	小的	妻子	的	他的	.

我想知道南希为什么会问李·林伯恩，还有他那个傻乎乎的小妻子在哪儿。

[oʊ] , [dəunt][goʊ] , [mæks] .

Oh	**,**	**don't**	**go**	**,**	**Max**	**.**
哦	,	不	去	,	最大限度	.

哦，别走，麦克斯。

[its] ['oʊnli][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ʌnə] [ˌætæ'ʃeɪ] ; [wiː; wi] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [læst] ['sʌmər] .

It's	**only**	**the**	**St**	**.**	**Anna**	**attaché**	**;**	**we**	**met**	**him**	**on**	**the**	**coast**	**last**	**summer**	**.**
它是	仅有的	这	英石	.	安娜	随员	;	我们	遇见	他	在	这	海岸	最后的	夏天	.

只是圣安娜的随员；我们去年夏天在海边见过他。

” [bʌt; bət] - [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['dɪpləmæt] ,

”	**But**	**Riatt**	**insisted**	**on**	**making**	**way**	**for**	**the**	**South**	**American**	**diplomat**	**,**
”	但	-	坚持	在	制作	方式	为了	这	南	美国人	外交官	,

但里亚特坚持要给这位南美外交官让路。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['kɜːrtiəsli] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

who	**was**	**standing**	**courteously**	**in**	**the**	**back**	**of**	**the**	**box**	**.**
WHO	曾是	常设	礼貌地	在	这	后退	的	这	盒子	.

他彬彬有礼地站在包厢后部。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] ,

He	**wandered**	**out**	**into**	**the**	**corridors**	**,**
他	漫步	出去	进入	这	走廊	,

他漫步走到走廊里，

[nɑːt] [ɪ'nʌf] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]

not	**enough**	**interested**	**in**	**any**	**of**	**his**	**recent**	**acquaintances**	**to**	**go**	**and**	**speak**	**to**
不是	足够的	感兴趣的	在	任何	的	他的	最近的	熟人	到	去	和	说话	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他对最近认识的任何人都没有足够的兴趣去和他们交谈。

[tuː] [men] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈhɪrɪŋ] [ðer; ðər]

Two	men	coming	up	behind	him	were	talking	;	he	could	not	help	hearing	their
二	男人	未来	向上	在后面	他	是	说	;	他	可以	不是	帮助	听力	他们的

[ˈdaɪəlɔːg] :

dialogue	:
对话	:

两个男人从他身后走过来，边走边说，他忍不住听到了他们的对话：

“ [huːz] [ðɪs] [ˈfeloʊ] [ʃiːz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] ? ”

“	Who's	this	fellow	she's	engaged	to	?	”
”	谁是	这	同伴	她是	已订婚的	到	?	”

“她要订婚的这个人是谁？”

“ [noʊ] [wʌn] [noʊz] — [ə; eɪ] [ˈwestərn] [tʃæp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] . ”

“	No	one	knows	—	a	Western	chap	with	a	lot	of	money	.	”
”	不	一	知道	—	一个	西	小伙子	和	一个	很多	的	钱	.	”

“没人知道——一个很有钱的西方人。”

“ [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [ˈkɛrz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Suppose	she	cares	anything	about	him	?	”
”	认为	她	关心	任何事物	关于	他	?	”

“如果她对他有任何感觉的话？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ʃiːz] [ˈtelɪŋ] [ˈevri] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] .

“	Oh	,	no	,	she's	telling	every	one	she	doesn't	.
”	哦	,	不	,	她是	讲述	每一个	一	她	不	.

“哦，不，她逢人就说她没有。”

[ðeɪ] [seɪ] [ˈhiːz] [mæd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] . ”

They	say	he's	mad	about	her	.	”
他们	说	他是	疯狂的	关于	她	.	”

他们说他为她生气了。

“ [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [baɪ] [dʒoʊv] .

“	Ought	to	be	,	by	Jove	.
”	应该	到	是	,	经过	朱庇特	.

“理应如此，我的天哪。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [mæn] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] —

I	always	thought	the	only	man	she	ever	cared	for	—
我	总是	想法	这	仅有的	男人	她	曾经	关心	为了	—

我一直以为她唯一在乎的男人——

” - [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [neɪm] ,

”	Riatt	found	himself	straining	his	ears	vainly	to	catch	the	name	,
”	-	成立	他自己	紧张	他的	耳朵	徒劳地	到	抓住	这	姓名	,

里亚特竖起耳朵，徒劳地想要听清那个名字。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [ˈʌðər] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [ðæt] [roʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

but	it	was	drowned	in	other	conversations	that	rose	about	him	.
但	它	曾是	溺水	在	其他	对话	那	玫瑰	关于	他	.

但这被围绕着他的其他谈话淹没了。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [naʊ] [waɪ] [ˈkristiːn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋgri] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪŋ] [ˈdɔːrəθi] [ðæt]

He	understood	now	why	Christine	had	been	angry	at	his	telling	Dorothy	that
他	理解	现在	为什么	克里斯汀	有	到过	生气的	在	他的	讲述	多萝西	那

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [lʌv] ,

he	was	not	in	love	,
他	曾是	不是	在	爱	,

他现在明白了为什么克里斯汀会因为他告诉多萝西他不爱她而生气。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [toʊld]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

for	he	found	himself	annoyed	at	the	idea	of	her	having	told	everybody
为了	他	成立	他自己	恼怒	在	这	主意	的	她	拥有	讲述	大家

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] .

that	she	wasn't	.
那	她	不是	.

因为他觉得她告诉所有人她不是那样的人，这让他很恼火。

[bʌt; bət] , [its] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [tel] [wʌn] ['ɪntɪmət] [frend] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] ,

But	,	it's	a	different	thing	,	he	thought	,	to	tell	one	intimate	friend	in	confidence	,
但	,	它是	一个	不同的	事物	,	他	想法	,	到	告诉	一	亲密的	朋友	在	信心	,

但他心想，跟一个亲密的朋友私下倾诉又是另一回事了。

[ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] ['evri] [tɑːm] , [dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] .

or	to	give	the	news	to	every	Tom	,	Dick	and	Harry	.
或者	到	给	这	消息	到	每一个	汤姆	,	迪克	和	哈里	.

或者把这个消息告诉每一个阿猫阿狗。

[ðen] [ðə; ði]['dʒʌstɚ] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['riːə'sɜːtid] [ɪt'self] ,

Then	the	juster	side	of	his	nature	reasserted	itself	,
然后	这	贾斯特	边	的	他的	自然	重申	本身	,

随后，他本性中较为公正的一面重新显现出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	he	saw	that	she	was	only	laying	the	trail	for	the	breaking	of	her
和	他	锯	那	她	曾是	仅有的	躺下	这	踪迹	为了	这	打破	的	她

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

他看出她只是在为解除婚约做准备。

[jet] [ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [feɪθ] [dɪd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ə'leɪ] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Yet	this	evidence	of	her	good	faith	did	not	entirely	allay	the	irritation	of	his
然而	这	证据	的	她	好的	信仰	做过	不是	完全	巷	这	刺激	的	他的

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

然而，她表现出的诚意并没有完全消除他心中的恼怒。

[wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] , - [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː]

When	he	went	back	to	the	box	,	Linburne	was	gone	,	and	the	man	who
什么时候	他	去	后退	到	这	盒子	,	-	曾是	已消失	,	和	这	男人	WHO

[hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [hɪm; ɪm] ,

had	replaced	him	,
有	替换	他	,

当他回到包厢时，林伯恩已经走了，取而代之的是另一个人。

['jiːldɪd] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [səb'mɪsɪv] ['prɑːmptnəs] .

yielded	to	Riatt	with	the	most	submissive	promptness	.
产生	到	-	和	这	最多	顺从者	迅速	.

以最顺从、最迅速的方式向里亚特屈服。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [noʊ] ['iːzi] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

But	this	time	no	easy	interchange	occurred	between	them	.
但	这	时间	不	简单的	交汇处	发生	之间	他们	.

但这一次，他们之间并没有进行轻松的交流。

[ə'baʊt] [hæf] [pæst] [ten]

About	half	past	ten
关于	一半	过去的	十

大约十点半

, ['kristi:n] [li:nd] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər]['hoʊstəs] , [ænd; ənd] [sed] :

,	Christine	leaned	over	to	her	hostess	,	and	said	:
,	克里斯汀	倾斜	超过	到	她	女主人	,	和	说	:

克里斯汀俯身对女主人说:

" [wʊd] [ju:; jʊ] [ker] [æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [aɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ju:; jʊ] , [dɪr] ?

"	Would	you	care	at	all	if	I	deserted	you	,	dear	?
"	会	你	关心	在	全部	如果	我	荒凉的	你	,	亲爱的	?

"亲爱的，如果我抛弃你，你会在乎吗？"

[aɪm]['taɪərd] . "

I'm	tired	.	"
我是	疲劳的	.	"

我累了。

" [maɪnd] [wen] [aɪ][hæv; həv][maɪ]['rəulənd][tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] ['kʌmpəni] ? " [sed] ['nænsi] .

"	Mind	when	I	have	my	Roland	to	keep	me	company	?	"	said	Nancy	.
"	头脑	什么时候	我	有	我的	罗兰	到	保持	我	公司	?	"	说	南希	.

"介意我带着罗兰一起玩吗？"南希说。

" [wʌn] [si:mz] [tu:; tə] [teɪk] [wʌnz] ['hʌzbənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:prə] [ðɪs] [jɪr] .

"	One	seems	to	take	one's	husband	to	the	opera	this	year	.
"	一	似乎	到	拿	一个人的	丈夫	到	这	歌剧	这	年	.

"今年似乎大家都会带丈夫去看歌剧。"

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] - , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] ,

"	At	this	point	Linburne	,	who	had	been	standing	in	the	back	of	the	box	,
"	在	这	观点	-	,	WHO	有	到过	常设	在	这	后退	的	这	盒子	,

"这时，一直站在包厢后部的林伯恩....."

[keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [sed] : " [wəʊnt] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ][kɑ:r] , [mɪs] - ?

came	forward	and	said	:	"	Won't	you	take	my	car	,	Miss	Fenimer	?
来了	向前	和	说	:	"	惯于	你	拿	我的	车	,	错过	-	?

他走上前来说："费尼默小姐，您愿意开我的车吗？"

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I'll	go	down	and	find	it	for	you	.
患病的	去	向下	和	寻找	它	为了	你	.

我下去帮你找找。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn] ['nænsi:z] [aɪz] ,

"	A	look	that	passed	between	them	,	a	twinkle	in	Nancy's	eyes	,
"	一个	看	那	通过了	之间	他们	,	一个	闪烁	在	南希的	眼睛	,

"两人之间交换了一个眼神，南希的眼中闪过一丝光芒，

['sʌd(ə)nli] [kən'vɪnst] - [ðæt] [ðə; ði] [ski:m] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [teɪk] ['kristi:n]

suddenly	convinced	Riatt	that	the	scheme	was	for	Linburne	to	take	Christine
突然	确信	-	那	这	方案	曾是	为了	-	到	拿	克里斯汀

[hoʊm] .

home	.
家	.

突然间，里亚特确信这个计划是让林伯恩带克里斯汀回家。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə][æsk] [waɪ] [ðɪs] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi]

He	did	not	stop	to	ask	why	this	idea	was	repugnant	to	him	,	but	he
他	做过	不是	停止	到	问	为什么	这	主意	曾是	令人厌恶的	到	他	,	但	他

[sed] ['fɜ:rmli] :

said	firmly	:
说	牢牢	:

他没有停下来问自己为什么对这个想法感到反感，而是坚定地说:

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːr][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [mɪs] - [hoʊm] .

“	I	have	a	car	of	my	own	downstairs	,	and	I'll	take	Miss	Fenimer	home	.
”	我	有	一个	车	的	我的	自己的	楼下	,	和	患病的	拿	错过	-	家	.

“我楼下有自己的车，我会送费尼默小姐回家。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ][laɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['tæksiˌkæb][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [miːnz]

”	It	was	of	course	a	lie	,	as	the	simple	taxicab	was	his	only	means
”	它	曾是	的	课程	一个	说谎	,	作为	这	简单的	出租车	曾是	他的	仅有的	方法

[ʌv; əv] [viː'hɪkjələr] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ,

of	vehicular	locomotion	,
的	车辆	运动	,

“这当然是谎言，因为那辆简易出租车是他唯一的交通工具。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['tæksi] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði]

but	a	taxi	,	thank	heaven	,	can	always	be	obtained	quickly	at	the
但	一个	出租车	,	感谢	天堂	,	能	总是	是	获得	迅速地	在	这

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] .

Metropolitan	.
大都会	.

但值得庆幸的是，在大都会车站总能很快打到出租车。

['kristiːn] [kən'sentid] .

Christine	consented	.
克里斯汀	同意	.

克里斯汀同意了。

- [stept] [bæk] .

Linburne	stepped	back	.
-	步	后退	.

林伯恩后退了一步。

[ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] [fjuː] [blɑːks] [ɪn] ['saɪləns] .

They	drove	the	few	blocks	in	silence	.
他们	驾驶	这	很少	积木	在	沉默	.

他们默默地开车行驶了几个街区。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [hiː; hi]

He	went	up	the	steps	of	her	house	,	and	when	the	door	was	opened	he
他	去	向上	这	步骤	的	她	房子	,	和	什么时候	这	门	曾是	打开	他

[sed] :

said	:
说	:

他走上她家的台阶，门打开后，他说：

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ?

“	May	I	come	in	for	a	few	minutes	?
”	可能	我	来	在	为了	一个	很少	分钟	?

我可以进来几分钟吗?

[aɪ] [ʃænt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['prɑːbəbli] . ”

I	shan't	have	time	to	-	morrow	probably	.	”
我	不会	有	时间	到	-	明天	大概	.	”

我明天可能没时间。

“ [duː] , ” [sed] ['kristiːn] .

“	Do	,	”	said	Christine	.
”	做	,	”	说	克里斯汀	.

“做吧，”克里斯汀说。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

She	went	into	the	drawing	-	room	and	sank	into	a	chair	.
她	去	进入	这	绘画	-	房间	和	沉没	进入	一个	椅子	.

她走进客厅，一屁股坐在椅子上。

“ [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][nɑːt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [wʌnz] [fi'ɑnseɪ] ?
“ Who ever heard of not saying good - by to one's fiancée ?
“ WHO 曾经 听到 的 不是 说 好的 - 经过 到 一个人的 未婚妻 ?

“谁听说过不跟未婚妻说再见的？”

” [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['tiːzɪŋ] [muːd] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [meɪd]
” He saw that she was in her most teasing mood , and somehow this made
” 他 锯 那 她 曾是 在 她 最多 戏弄 情绪 , 和 不知何故 这 制成
[hɪm; ɪm] [mɔːr] ['sɪriəs] .
him more serious .
他 更多的 严肃的 .

“他看出她正处于最喜欢的戏弄状态，这反而让他更加严肃起来。”

“ [pər'hæps] , ” [hiː; hi] [sed] ['rædər] ['stɪfli] , “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː]
“ Perhaps , ” he said rather stiffly , “ you think I carry out your instructions too
“ 也许 , ” 他 说 相当 僵硬地 , “ 你 思考 我 携带 出去 你的 指示 也
[ɪg'zæktli] .
exactly .
确切地 .

“或许，”他有些生硬地说，“你认为我执行你的指示太过一丝不苟了。”

[pər'hæps][aɪ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['skruːpjələs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn] ['pʌblɪk] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ment] . ”
Perhaps I show a more scrupulous devotion in public than you meant . ”
也许 我 展示 一个 更多的 一丝不苟的 虔诚 在 民众 比 你 意思是 . ”

或许我在公众面前表现出的虔诚比你所预想的要更加一丝不苟。

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ Oh , no .
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [wel] . ”
It looked so well . ”
它 看起来 所以 出色地 . ”

看起来真不错。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lʊkt] [soʊ] [wel] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] .
“ It would not have looked so well for Linburne to take you home .
“ 它 会 不是 有 看起来 所以 出色地 为了 - 到 拿 你 家 .

“如果林伯恩把你带回家，那对他来说可就不太好。”

” [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .
” She clapped her hands .
” 她 鼓掌 她 双手 .

她拍了拍手。

“ ['eksələnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Excellent , ” she said ,
“ 出色的 , ” 她 说 ,

“太好了，”她说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [prə'praɪəteri] [toʊn] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]
“ but you know it is not necessary to take that proprietary tone when we are
“ 但 你 知道 它 是 不是 必要的 到 拿 那 所有权 语气 什么时候 我们 是
[ə'loʊn] . ”
alone . ”
独自的 . ”

“但是你知道，当我们单独相处时，没必要用那种高高在上的语气。”

“ ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ə'kweɪntəns] [aɪ] [maɪt] ['ɔːfər] [juː; jʊ][sʌm; səm] [əd'vaɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Even as a mere acquaintance I might offer you some advice , ” he said .
“ 甚至 作为 一个 仅仅 熟人 我 可能 提供 你 一些 建议 , ” 他 说 .

“即使我们只是点头之交，我或许也能给你一些建议，”他说。

“ [aɪm] ['ræðər] ['sliːpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [jɔːnɪŋ] ['slaɪtli] .

“	I'm	rather	sleepy	as	it	is	,	”	she	returned	,	yawning	slightly	.
”	我是	相当	困	作为	它	是	,	”	她	返回	,	打哈欠	轻微地	.

“我本来就有点困，”她打了个哈欠回答道。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst] [taɪm] - [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['kraɪsɪs] .

For	the	first	time	Riatt	had	a	sense	of	crisis	.
为了	这	第一的	时间	-	有	一个	感觉	的	危机	.

里亚特第一次感受到了危机感。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] [seɪv] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [liːv] [hɜːr; hər] .

He	knew	he	must	either	save	her	,	or	leave	her	.
他	知道	他	必须	任何一个	节省	她	,	或者	离开	她	.

他知道他要么必须救她，要么必须离开她。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][seɪdʒ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][ə'bændən][hɜːr; hər] .

He	could	not	give	her	a	little	sage	advice	and	abandon	her	.
他	可以	不是	给	她	一个	小的	圣人	建议	和	放弃	她	.

他不能给她一些人生智慧的建议然后就抛弃她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [əd'vaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [mæn][nɑːt][tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

It	would	be	like	advising	a	starving	man	not	to	steal	and	going	away	with
它	会	是	喜欢	建议	一个	饥饿	男人	不是	到	偷	和	去	离开	和

[jʊr; jər] ['pɑːkəts] [fʊl] .

your	pockets	full	.
你的	口袋	满的	.

这就像劝一个饥饿的人不要偷东西，自己却口袋里装满了东西一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] , “ [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [mə'tɪriəlɪst] [laɪk]

He	could	not	say	,	“	Have	nothing	to	do	with	a	selfish	materialist	like
他	可以	不是	说	,	“	有	没有什么	到	做	和	一个	自私	唯物主义者	喜欢

- ,

Linburne	,
-	,

他不能说：“不要和林伯恩这种自私的唯物主义者有任何瓜葛。”

” [wen] [hiː; hi] [nuː] ['betər] [pər'hæps][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [haʊ] ['empti] [ʌv; əv] ['eni] [ˌaɪdɪ'æləti][ɔːr] [hoʊp]

”	when	he	knew	better	perhaps	than	any	one	how	empty	of	any	ideality	or	hope
”	什么时候	他	知道	更好的	也许	比	任何	一	如何	空的	的	任何	理想	或者	希望

[hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['hɪksən] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] .

her	relation	to	Hickson	was	bound	to	be	.
她	关系	到	希克森	曾是	边界	到	是	.

但他或许比任何人都更清楚，她与希克森的关系注定不会有任何理想或希望。

[jet] [ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] , “ [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn'sted] .

Yet	on	the	other	hand	,	he	could	not	say	,	“	Come	to	me	,	instead	.
然而	在	这	其他	手	,	他	可以	不是	说	,	“	来	到	我	,	反而	.

但另一方面，他却不能说：“到我这里来吧。”

” [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr; hər] ['meθəd] [ʌv; əv] [laɪf] , [dɪs'trʌstid] [hɜːr; hər] ['kærəktər] , [dis'laikt] [hɜːr; hər]

”	He	despised	her	method	of	life	,	distrusted	her	character	,	disliked	her
”	他	被鄙视的	她	方法	的	生活	,	不信任	她	特点	,	不喜欢	她

[aɪ'diːəz] ,

ideas	,
想法	,

他鄙视她的生活方式，不信任她的人品，不喜欢她的想法。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌndər] [noʊ][ɪ'luːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	was	under	no	illusion	as	to	her	feeling	for	himself	.
和	曾是	在下面	不	错觉	作为	到	她	感觉	为了	他自己	.

他丝毫没有怀疑她对他的感觉。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]

If	he	had	come	to	her	without	money	she	would	have	laughed	in	his	face
如果	他	有	来	到	她	没有	钱	她	会	有	笑了	在	他的	脸

.

:

.

如果他身无分文地来找她，她一定会嘲笑他。

[wʌt] [tʃæns] [wʊd] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ?

What	chance	would	either	of	them	have	under	such	circumstances	?
什么	机会	会	任何一个	的	他们	有	在下面	这样的	情况	?

在这种情况下，他们俩还有多少胜算?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmædnəs] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	simple	madness	to	consider	it	.
它	曾是	简单的	疯狂	到	考虑	它	.

考虑这件事简直是疯了。

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

And	why	was	he	considering	it	?
和	为什么	曾是	他	考虑	它	?

他为什么会考虑这样做?

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈlʌvli] [ænd; ənd][wɑːn] ,

Just	because	she	looked	lovely	and	wan	,
只是	因为	她	看起来	迷人的	和	万	,

仅仅因为她看起来美丽而憔悴，

[sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [tʃer] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [blæk] [ænd; ənd][goʊld][ˈfaɪnəri] ,

sunk	in	a	deep	chair	in	all	her	black	and	gold	finery	,
沉没	在	一个	深的	椅子	在	全部	她	黑色的	和	金子	服饰	,

她身着黑色和金色的华丽服饰，深深地陷在一张椅子里。

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈtæliən] [seɪnt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

just	because	her	face	had	the	lines	of	an	Italian	saint	and	her
只是	因为	她	脸	有	这	线条	的	一个	意大利语	圣	和	她

[vɔɪs] [hæd; həd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [toʊnz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

voice	had	strange	and	moving	tones	in	it	.
嗓音	有	奇怪的	和	移动	音调	在	它	.

仅仅因为她的脸上有着意大利圣人般的皱纹，她的声音里带着一种奇特而动人的音调。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈbriːfli] .

“	Good	-	by	,	”	he	said	briefly	.
“	好的	-	经过	,	”	他	说	简要地	.

“再见，”他简短地说。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] .

She	sprang	up	.
她	弹簧	向上	.

她猛地站了起来。

“ [gʊd] [ˈgreɪʃəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][dʒʌst][laɪk] [ðæt] ?

“	Good	gracious	,	”	she	said	,	“	and	are	you	going	just	like	that	?
“	好的	亲切	,	”	她	说	,	“	和	是	你	去	只是	喜欢	那	?

“我的天哪，”她说，“你就这么走了吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌstəmeri] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪkˈstrækt][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [raɪt] .

You	know	it	is	customary	to	extract	a	promise	to	write	.
你	知道	它	是	习惯	到	提炼	一个	承诺	到	写	.

你知道，通常的做法是要求对方承诺写信。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] .

At	least	to	beg	for	a	lock	of	the	hair	.
在	至少	到	求	为了	一个	锁	的	这	头发	.

至少也要乞求得到一缕头发。

" ([ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['goʊldən] [lɑːk] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪŋkl] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [ə'gen] .)

"	(	She	drew	out	a	golden	lock	,	and	let	it	crinkle	back	into	place	again	.	)
"	(	她	画	出去	一个	金的	锁	,	和	让	它	皱褶	后退	进入	地方	再次	.	)

（她抽出一缕金发，又让它卷回原位。）

" [ɔːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Or	do	you	think	you	will	remember	me	without	it	?
"	或者	做	你	思考	你	将要	记住	我	没有	它	?

"或者你认为没有它你还会记得我吗？"

" [hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [kə'res]

"	He	stood	like	a	rock	under	her	caress
"	他	站立	喜欢	一个	岩石	在下面	她	抚摸

他像磐石一样屹立在她爱抚之下。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] [juː; jʊ] . "

"	I'm	not	so	sure	I	want	to	remember	you	.	"
"	我是	不是	所以	当然	我	想	到	记住	你	.	"

"我不太确定我是否想记住你。"

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt] .

"	I	hope	you	don't	.
"	我	希望	你	不	.

我希望你不会。

[its] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv]

It's	the	things	you	don't	want	to	remember	that	you	never	can	get	out	of
它是	这	事物	你	不	想	到	记住	那	你	绝不	能	得到	出去	的

[jʊr; jər] [hed] . "

your	head	.	"
你的	头	.	"

那些你不想记住的事情，却永远也忘不掉。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

"	Good	-	by	,	"	he	said	again	.
"	好的	-	经过	,	"	他	说	再次	.

"再见，"他又说了一遍。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [wʌn] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ? "

"	Haven't	you	one	nice	thing	to	say	to	me	before	you	go	?	"
"	还没有	你	一	好的	事物	到	说	到	我	前	你	去	?	"

"你临走前难道就没有一句好话要跟我说吗？"

" [nɑːt][wʌn] . "

"	Not	one	.	"
"	不是	一	.	"

"一个也没有。"

" ['wʊdnt] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'lɑːrdʒd] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ? "

"	Wouldn't	you	at	least	admit	that	I	had	enlarged	your	point	of	view	?	"
"	不会	你	在	至少	承认	那	我	有	放大	你的	观点	的	看法	?	"

"难道你不肯承认我拓宽了你的视野吗？"

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Aren't	you	going	to	shake	hands	with	me	?	"	he	said	.
"	不是	你	去	到	摇	双手	和	我	?	"	他	说	.

"你不打算跟我握手吗？"他问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm] .

She	shook	her	head	,	and	began	to	approach	him	.
她	摇晃	她	头	,	和	开始	到	方法	他	.

她摇了摇头，开始向他走去。

[hiː; hi] [felt] [ˈæftərwərd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [duː] ,

He	felt	afterward	as	if	he	had	known	exactly	what	she	meant	to	do	,
他	毛毡	之后	作为	如果	他	有	已知	确切地	什么	她	意思是	到	做	,

事后他感觉自己好像完全明白她想做什么。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [læk] [ɔːl] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] — [ɔːr] [pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] .

and	yet	he	seemed	to	lack	all	power	to	prevent	her	—	or	perhaps	it	was	will	that	was	lacking	.
和	然而	他	似乎	到	缺少	全部	力量	到	防止	她	—	或者	也许	它	曾是	将要	那	曾是	缺乏	.

然而，他似乎完全无力阻止她——或许是意志力不足吧。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈveri] [dɪˈlɪbərətli] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ,

She	came	up	to	him	,	very	deliberately	put	her	arms	about	his	neck	,	and	,
她	来了	向上	到	他	,	非常	故意地	放	她	武器	关于	他的	脖子	,	和	,

她走到他面前，非常刻意地将双臂环住他的脖子，然后，

[ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] , [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɝːmɝd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] :

almost	as	tall	as	he	,	laid	her	head	on	his	shoulder	;	and	then	murmured	under	his	chin	:
几乎	作为	高的	作为	他	,	铺设	她	头	在	他的	肩膀	;	和	然后	低声说道	在下面	他的	下巴	:

她几乎和他一样高，把头靠在他的肩膀上，然后在他下巴底下低声说道：

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈnevər] , [ˈnevər] [kʌm] [bæk] .

“	But	you	must	never	,	never	come	back	.
”	但	你	必须	绝不	,	绝不	来	后退	.

但是你绝对、绝对不能回来。

” [hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [kəˈres] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [ˈænsər] ;

”	He	stood	like	a	rock	under	her	caress	;	he	did	not	make	any	answer	;
”	他	站立	喜欢	一个	岩石	在下面	她	抚摸	;	他	做过	不是	制作	任何	回答	;

“在她爱抚下，他像石头一样屹立不倒；他没有做出任何回应；

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ʌnˈduː] [ðə; ði] [klæsp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

he	did	not	attempt	to	undo	the	clasp	of	her	arms	.
他	做过	不是	试图	到	撤销	这	搭扣	的	她	武器	.

他没有试图解开她紧紧相拥的手臂。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪmˈpæsɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [ˈænɪm(ə)l] [huː] , [ɪn] [sʌm; səm] [ˈterəb(ə)l] [ˈdeɪndʒər] ,

He	was	as	impassive	as	a	hunted	animal	who	,	in	some	terrible	danger	,
他	曾是	作为	冷漠	作为	一个	猎杀	动物	WHO	,	在	一些	糟糕的	危险	,

他像一只身处险境的猎物一样，面无表情。

[priˈtendz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːlˈredi] [ded] .

pretends	to	be	already	dead	.
假装	到	是	已经	死的	.

假装已经死了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .

It	was	a	matter	of	only	a	few	seconds	.
它	曾是	一个	事情	的	仅有的	一个	很少	秒	.

仅仅过了几秒钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .

Then	she	dropped	her	arms	,	and	he	went	away	.
然后	她	掉落	她	武器	,	和	他	去	离开	.

然后她放下了手臂，他就走了。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ɪz] ['seldəm] [ə; eɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] ['dʒestʃər] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst]

Running	away	is	seldom	a	becoming	gesture	,	yet	it	is	one	that	should	at	least
跑步	离开	是	很少	一个	成为	手势	,	然而	它	是	一	那	应该	在	至少

[brɪŋ] [rɪˈliːf] ;

bring	relief	;
带来	宽慰	;

逃跑很少是一种得体的行为，但至少可以带来解脱；

[bʌt; bət][æz; əz] - [went] ['westwərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][noʊ] [rɪˈliːf] [ˌwʌtsoʊˈevər] .

but	as	Riatt	went	westward	,	he	was	conscious	of	no	relief	whatsoever	.
但	作为	-	去	向西	,	他	曾是	有意识的	的	不	宽慰	任何	.

但里亚特向西行进时，却丝毫没有感到轻松。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	day	was	bitter	and	gray	,	and	,	looking	out	of	the	window	,
这	天	曾是	苦的	和	灰色的	,	和	,	寻找	出去	的	这	窗户	,

这一天阴冷灰暗，我望向窗外，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [flæt] [ænd; ənd] ['drɪri] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː]

he	felt	that	he	was	about	as	flat	and	dreary	as	the	country	through
他	毛毡	那	他	曾是	关于	作为	平坦的	和	凄凉	作为	这	国家	通过

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

which	he	was	passing	.
哪个	他	曾是	通过	.

他觉得自己就像他所经过的这片土地一样，平坦而乏味。

[hiː; hi][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪnz] [ɪn][ðer; ðər] [kəmˈpɑːrtmənt] .

He	sat	a	little	while	with	the	Lanes	in	their	compartment	.
他	卫星	一个	小的	尽管	和	这	车道	在	他们的	隔间	.

他和莱恩一家在他们的车厢里坐了一会儿。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ænd; ənd]

“	I	suppose	you'll	be	glad	to	get	home	and	see	George	and	Louise	and
“	我	认为	你会	是	高兴的	到	得到	家	和	看	乔治	和	路易丝	和

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

“我想你一定很高兴能回家见到乔治、路易丝和孩子们吧。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [leɪn] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kʌznz] [ʌv; əv] - [əˈbaʊt] [huːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

”	said	Mrs	.	Lane	,	referring	to	some	cousins	of	Riatt's	about	whom	,	it	is	to
”	说	太太	.	车道	,	指	到	一些	表兄弟姐妹	的	-	关于	谁	,	它	是	到

[biː; bi] [fɪrd] ,

be	feared	,
是	害怕	,

莱恩夫人说，她指的是里亚特的几个表亲，这些人令人担忧。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [fɔːr; fər] [wiːks] .

he	had	not	thought	for	weeks	.
他	有	不是	想法	为了	周	.

他已经好几个星期没有思考了。

['dɔːrəθi] [læft] .
Dorothy laughed .
多萝西 笑了 .

多萝西笑了。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [ker] [fɔːr; fər] [hoʊm] - ['steɪɪŋ] ['kʌznz] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli]
" What does he care for home - staying cousins when he is leaving a lovely
" 什么 做 他 关心 为了 家 - 入住 表兄弟姐妹什么时候 他 是 离开 一个 迷人的
['kriːtʃər] ['læŋgwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [nuː] [jɔːk] ?
creature languishing for him in New York ?
生物 萎靡不振 为了 他 在 新的 约克 ?

"他把一只可爱的动物留在纽约等他，又怎么会在乎寄宿家庭的表亲呢？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

"她说。"

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['kristiːn] [dʌz] [mʌtʃ] ['læŋgwɪʃɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
" I doubt if Christine does much languishing , " he returned ,
" 我 怀疑 如果 克里斯汀 做 很多 萎靡不振 , " 他 返回 ,

"我怀疑克里斯汀是否会消磨太多时光，"他回答道。

[ðoʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
though the idea was not at all disagreeable to him .
尽管 这 主意 曾是 不是 在 全部 令人不快的 到 他 .

虽然他一点也不反感这个想法。

" [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['lʌvəz] [aɪ]['evər] [nuː] , " [sed] [mɪs] [leɪn] .
" You two are the strangest lovers I ever knew , " said Miss Lane .
" 你 二 是 这 最奇怪的 恋人 我 曾经 知道 , " 说 错过 车道 .

"你们俩是我见过的最奇怪的情侣，"莱恩小姐说。

- ['wʌndɚd] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][æn; ən] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['lʌvəz] , [ðoʊ]
Riatt wondered if that were an accurate description of them — lovers , though
- 想知道 如果 那 是 一个 准确的 描述 的 他们 — 恋人 , 尽管
[streɪndʒ] [wʌnz] .
strange ones .
奇怪的 一个 .

里亚特想知道这是否是对他们——一对奇怪的恋人——的准确描述。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] - [kɑːr] .
He left his old friends presently and went and sat in the observation - car .
他 左边 他的 老的 朋友们 目前 和 去 和 卫星 在 这 观察 - 车 .

他随即告别了老朋友们，坐进了观光车厢。

[wʌt] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] , [hæd; həd] ['kristiːn] [ment] [baɪ][hɜːr; hər][læst] [wɜːrdz] , [ə'baʊt] ['nevər]
What , he wondered , had Christine meant by her last words , about never
什么 , 他 想知道 , 有 克里斯汀 意思是 经过 她 最后的 字 , 关于 绝不
['kʌmɪŋ] [bæk] ?
coming back ?
未来 后退 ?

他心想，克里斯汀临终前说的"永远不会回来"到底是什么意思?

['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] ['ætɪtuːd] ?
Never come back to annoy with his critical attitude ?
绝不 来 后退 到 烦人 和 他的 批判的 态度 ?

以后再也不用他那挑剔的态度惹恼他了?

['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [æz; əz] - [waɪf] ?
Never come back to watch her deterioration as Hickson's wife ?
绝不 来 后退 到 手表 她 恶化 作为 - 妻子 ?

永远不再回来看着她作为希克森妻子的境况每况愈下?

[ɔːr] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːrt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [mɪr]

Or	never	come	back	to	disturb	her	peace	of	mind	and	heart	by	his	mere
或者	绝不	来	后退	到	打扰	她	和平	的	头脑	和	心	经过	他的	仅仅

['prez(ə)ns] ?

presence	?
在场	?

或者干脆永远不再回来，不再用他的出现打扰她的平静生活?

[hiː; hi] [di'beitid] [ɔːl] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [læst] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [moʊst] .

He	debated	all	interpretations	but	the	last	pleased	him	most	.
他	辩论	全部	解释	但	这	最后的	高兴	他	最多	.

他仔细考虑了所有解释，但最后一种解释最令他满意。

[ə; eɪ] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] .

A	bride	and	groom	were	in	the	car	.
一个	新娘	和	新郎	是	在	这	车	.

车里坐着一对新人。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] ['kristiːn] .

The	girl	was	not	in	the	least	like	Christine	.
这	女孩	曾是	不是	在	这	至少	喜欢	克里斯汀	.

这个女孩和克里斯汀一点都不像。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [fæn'tæstɪk] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [buːts]

She	was	small	and	wore	a	pair	of	the	most	fantastic	gray	and	black	boots
她	曾是	小的	和	穿着	一个	一对	的	这	最多	极好的	灰色的	和	黑色的	靴子

[ðæt] - [hæd; həd] ['evər] [siːn] ;

that	Riatt	had	ever	seen	;
那	-	有	曾经	已见	;

她个子娇小，穿着一双里亚特见过的最漂亮的灰黑色靴子;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [blɑːnd] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] .

but	she	was	very	blond	and	very	much	in	love	.
但	她	曾是	非常	金发	和	非常	很多	在	爱	.

但她金发碧眼，而且非常恋爱中。

- [heitid] [bəuθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Riatt	hated	both	her	and	her	husband	.
-	憎恨	两个都	她	和	她	丈夫	.

里亚特恨她和她的丈夫。

“ ['piːp(ə)l] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed]

“	People	ought	not	to	be	allowed	to	show	their	feelings	like	that	,	”	he	said
“	人们	应该	不是	到	是	允许	到	展示	他们的	情怀	喜欢	那	,	”	他	说

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

“不应该允许人们那样表达自己的感情，”他自言自语道。

[æz; əz] [hiː; hi] [kɪkt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] ['plætfɔːrm] ,

as	he	kicked	open	the	door	leading	to	the	back	platform	,
作为	他	踢	打开	这	门	领导	到	这	后退	平台	,

他一脚踹开了通往后平台的门，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'nesəseri] .

with	a	violence	that	was	utterly	unnecessary	.
和	一个	暴力	那	曾是	完全地	不必要	.

使用了完全没有必要的暴力手段。

[nɔːr] [dɪd] [θɪŋz] [mend] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

Nor	did	things	mend	on	his	arrival	at	his	home	.
也不	做过	事物	修补	在	他的	到达	在	他的	家	.

他回到家后，情况也没有好转。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ;

His	native	town	was	naturally	interested	in	his	engagement	;
他的	本国的	镇	曾是	自然	感兴趣的	在	他的	订婚	;

他的家乡自然对他的订婚很感兴趣；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðɪs] ['ɪntrəst] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðiː][aɪ'diːə] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

it	showed	this	interest	by	keeping	the	idea	continually	before	him	.
它	显示	这	兴趣	经过	保持	这	主意	持续	前	他	.

他不断地将这个想法摆在眼前，以此表达了他的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][braɪd] [hoʊm] .

It	assumed	,	of	course	,	that	he	was	going	to	bring	his	bride	home	.
它	假定	,	的	课程	,	那	他	曾是	去	到	带来	他的	新娘	家	.

当然，这假设他会把新娘带回家。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt]

The	rising	architect	of	the	community	came	to	him	with	the	assumption	that
这	上升	建筑师	的	这	社区	来了	到	他	和	这	假设	那

[hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] [haʊs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

he	would	wish	to	build	her	a	more	suitable	house	than	that	of	his	father
他	会	希望	到	建造	她	一个	更多的	合适的	房子	比	那	的	他的	父亲

,

,

,

社区里这位崭露头角的建筑师找到他，认为他会想为她建造一座比他父亲的房子更合适的房子。

[wɪtʃ] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [teɪst]

which	,	large	and	comfortable	,	had	been	constructed	in	the	very	worst	taste
哪个	,	大的	和	舒服的	,	有	到过	建造	在	这	非常	最差	品尝

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] “ ['eɪtiːz] .

of	the	early	“	eighties	.
的	这	早期的	“	八十年代	.

它又大又舒适，但却是上世纪八十年代初最糟糕的设计风格。

” [noʊ] , - [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [wʊd] [biː; bi]

”	No	,	Riatt	found	himself	saying	with	determination	,	his	father's	house	would	be
”	不	,	-	成立	他自己	说	和	决心	,	他的	父亲的	房子	会	是

[gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

good	enough	for	his	wife	.
好的	足够的	为了	他的	妻子	.

“不，”里亚特坚定地说，“他父亲的房子对他的妻子来说就足够好了。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] ['saʊndɪd] ['ræðər] [wel] , [æz; əz][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	thought	the	sentiment	sounded	rather	well	,	as	he	pronounced	it	.
他	想法	这	情绪	听起来	相当	出色地	,	作为	他	发音	它	.

他觉得这句话说得挺好听的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [sɑːlv] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] ,

But	this	did	not	solve	his	difficulties	,
但	这	做过	不是	解决	他的	困难	,

但这并没有解决他的难题。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [ˌriː'dekəreɪt] [ðə; ði]

for	now	it	was	but	too	evident	that	he	must	at	least	redecorate	the
为了	现在	它	曾是	但	也	明显	那	他	必须	在	至少	重新装修	这

[oʊld] [haʊs] ;

old	house	;
老的	房子	;

现在看来，他至少应该重新装修一下这栋老房子，这一点再明显不过了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['nevər] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] , ['ækʧuəli] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

and	he	found	himself	,	he	never	knew	exactly	how	,	actually	in	process	of	doing
和	他	成立	他自己	,	他	绝不	知道	确切地	如何	,	实际上	在	过程	的	正在做

['oʊvər][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

over	a	bedroom	,
超过	一个	卧室	,

他发现自己，尽管他并不清楚具体是怎么回事，竟然正在重新装修一间卧室。

['bæθruːm] [ænd; ənd]['buːdwɑːr][fɔːr; fər] ['kristiːn] ,

bathroom	and	boudoir	for	Christine	,
浴室	和	闺房	为了	克里斯汀	,

克里斯汀的浴室和闺房

[dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər]['evər][tuː; tə] [leɪ] [aɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

just	exactly	as	if	he	had	expected	her	ever	to	lay	eyes	on	them	.
只是	确切地	作为	如果	他	有	预期的	她	曾经	到	躺	眼睛	在	他们	.

就好像他早就预料到她会看到它们一样。

['mɪsɪz] . [leɪn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ]

Mrs	.	Lane	came	to	him	with	the	suggestion	that	he	would	wish
太太	.	车道	来了	到	他	和	这	建议	那	他	会	希望

['kristiːn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtrənɛsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['wɪntɚz] ['dænsəz, 'dænsɪz] .

Christine	to	be	one	of	the	patronesses	of	the	next	winter's	dances	.
克里斯汀	到	是	一	的	这	赞助人	的	这	下一个	冬天的	舞蹈	.

莱恩夫人向他建议，希望他能让克里斯汀成为下一个冬季舞会的赞助人之一。

[ðə; ði][lɪst][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]['prɪntɪd] .

The	list	was	about	to	be	printed	.
这	列表	曾是	关于	到	是	打印	.

名单即将被印刷。

[mæks]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Max	hesitated	.
最大限度	犹豫了一下	.

马克斯犹豫了一下。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [daʊn] [æz; əz]['mɪsɪz] . - ,

“	It	would	be	a	little	premature	to	put	her	down	as	Mrs	.	Riatt	,
”	它	会	是	一个	小的	过早	到	放	她	向下	作为	太太	.	-	,

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

wouldn't	it	?
不会	它	?

“现在就称她为里亚特夫人还为时尚早，不是吗？”

” [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] .

”	he	objected	.
”	他	反对	.

他反对道。

['mɪsɪz] . [leɪn] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][kɑːrdz][soʊ]

Mrs	.	Lane	thought	this	was	merely	superstitious	,	and	ordered	the	cards	so
太太	.	车道	想法	这	曾是	仅仅	迷信的	,	和	订购	这	牌	所以

['prɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .

printed	without	consulting	him	further	.
打印	没有	咨询	他	更远	.

莱恩太太认为这只是迷信，于是没有再和他商量，就下令印制了这些卡片。

['evri] [wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

Every	one	asked	him	what	he	heard	from	her	,
每一个	一	问	他	什么	他	听到	从	她	,

每个人都问他从她那里听到了什么，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [stuːpt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['sentənsɪz] [frʌm; frəm] [ɪ'mædʒɪneri]

so	that	he	actually	stooped	once	or	twice	to	invent	sentences	from	imaginary
所以	那	他	实际上	弯腰	一次	或者	两次	到	发明	句子	从	假想

['letərz] [ʌv; əv][hɜːrz] .

letters	of	hers	.
信件	的	她的	.

所以他甚至一两次屈尊去用她虚构的信件编造句子。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][sə'saɪəti] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

He	even	went	so	far	as	to	read	the	society	columns	of	the	New	York
他	甚至	去	所以	远的	作为	到	读	这	社会	列	的	这	新的	约克

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

他甚至还阅读了纽约报纸的社交专栏。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] ['eni] [əb'sɜːrd] ['erər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['werəbaʊts] .

so	that	he	might	not	be	caught	in	any	absurd	error	about	her	whereabouts	.
所以	那	他	可能	不是	是	捕捉	在	任何	荒诞	错误	关于	她	下落	.

以免他在她下落的问题上犯下任何荒谬的错误。

[sʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Such	at	least	is	the	reason	by	which	he	explained	his	conduct	to	himself	.
这样的	在	至少	是	这	原因	经过	哪个	他	解释	他的	执行	到	他自己	.

至少他是这样向自己解释其行为的理由。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] .

He	was	shocked	to	find	that	he	was	restless	and	dissatisfied	.
他	曾是	震惊	到	寻找	那	他	曾是	不安	和	不满	.

他震惊地发现自己感到焦躁不安，并且很不满足。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] ['gæmblɪŋ] ; [ɔːr] ,

The	only	occupation	that	seemed	to	give	any	relief	was	gambling	;	or	,
这	仅有的	职业	那	似乎	到	给	任何	宽慰	曾是	赌博	;	或者	,

唯一似乎能让人感到一丝慰藉的职业就是赌博；或者，

[æz; əz][ə; eɪ] [maɪn] - ['oʊnɪŋ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	a	mine	-	owning	friend	of	his	expressed	it	,
作为	一个	矿	-	拥有	朋友	的	他的	表达	它	,

正如他的一位拥有矿业公司的朋友所说：

[ɪn] ['meɪkɪŋ] “ [ə; eɪ] [les] [kən'sɜːrvətɪv] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'mjuːnərətɪv] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l]

in	making	“	a	less	conservative	and	more	remunerative	investment	of	his	capital
在	制作	“	一个	较少的	保守的	和	更多的	有报酬的	投资	的	他的	首都

.

:
.

进行“不那么保守、回报更高的资本投资”。

” [hiː; hi] [spent] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tɪkər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['bɜːrni] ,

”	He	spent	hours	every	day	hanging	over	the	ticker	in	the	office	of	Burney	,
”	他	花费	小时	每一个	天	绞刑	超过	这	股票代码	在	这	办公室	的	伯尼	,

“他每天都要花好几个小时待在伯尼办公室的股票行情显示屏前，

['mændɝz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] — [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['i:gər] [fɜ:rm][ʌv; əv]['broʊkərz] [meɪd]

Manders	and	Company	—	and	this	young	and	eager	firm	of	brokers	made
曼德斯	和	公司	—	和	这	年轻的	和	渴望的	公司	的	经纪人	制成

[mɔ:r] ['mʌni] [ɪn] [kə'miʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [wi:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

more	money	in	commissions	during	the	first	two	weeks	of	his	return	than	they
更多的	钱	在	佣金	期间	这	第一的	二	周	的	他的	返回	比	他们

[hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [ðæt] [ˌpri'si:did] [ˌaɪ 'ti:] .

had	during	the	whole	year	that	preceded	it	.
有	期间	这	所有的	年	那	之前	它	.

曼德斯公司——这家年轻而充满干劲的经纪公司在他回归后的头两周内赚取的佣金比之前一整年赚的还要多。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [hi:; hi] [lɔ:st] , [ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz] ['maɪnɪŋ] [frend] ,

On	the	whole	he	lost	,	and	Welsley	,	his	mining	friend	,
在	这	所有的	他	丢失的	,	和	-	,	他的	矿业	朋友	,

总的来说他输了，还有他的矿工朋友韦尔斯利。

['si:ɪŋ] [ðɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə][ɜ:rdʒ][ɑ:n][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlәti][ʌv; əv] ['baɪɪŋ]

seeing	this	began	to	urge	on	him	more	and	more	the	advisability	of	buying
看到	这	开始	到	敦促	在	他	更多的	和	更多的	这	建议性	的	购买

[aʊt][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [stɑ:k] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [goʊld] [maɪn] .

out	the	majority	of	stock	in	a	certain	Spanish	-	American	gold	mine	.
出去	这	多数	的	库存	在	一个	肯定	西班牙语	-	美国人	金子	矿	.

看到这种情况，他越来越觉得应该收购某西班牙美洲金矿的大部分股份。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] : “ [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] ,

At	first	he	always	made	the	same	answer	:	“	You	know	as	well	as	I	do	,
在	第一的	他	总是	制成	这	相同的	回答	:	“	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	,

起初他总是给出同样的回答：“你和我一样清楚，

- , [aɪ] [wʊd] ['nevər] [pʊt] [ə; eɪ] ['peni] ['ɪntu:] ['eni] ['prɑ:pərti] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'spektɪd] .

Welsley	,	I	would	never	put	a	penny	into	any	property	I	had	not	inspected	.
-	,	我	会	绝不	放	一个	一分钱	进入	任何	财产	我	有	不是	检查	.

韦尔斯利，我绝不会在任何我没有亲自考察过的房产上投入一分钱。

” [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

”	But	gradually	a	desire	to	inspect	it	grew	up	in	his	mind	.
”	但	逐步地	一个	欲望	到	检查	它	生长	向上	在	他的	头脑	.

“但渐渐地，他心中萌生了想要仔细查看一番的念头。”

[wʌt] [wʊd] [su:t][hɪz; ɪz][plænz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [trɪp] ,

What	would	suit	his	plans	better	than	a	long	trip	,
什么	会	套装	他的	计划	更好的	比	一个	长的	旅行	,

还有什么比长途旅行更符合他的计划呢?

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ?

as	soon	as	the	breaking	of	his	engagement	was	announced	?
作为	很快	作为	这	打破	的	他的	订婚	曾是	宣布	?

他解除婚约的消息一公布，他就立刻这么做了?

[ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [si:] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ɑ:n][ə; eɪ]['rɪvər] ,

A	week	at	sea	,	two	or	three	days	on	a	river	,
一个	星期	在	海	,	二	或者	三	天	在	一个	河	,

海上航行一周，河上航行两三天，

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪksti] [maɪlz] [ɑ:n] [mju:l] - [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] — [ðer; ðər][æt; ət] [li:st] [hi:; hi]

and	then	sixty	miles	on	mule	-	back	over	the	mountains	—	there	at	least	he
和	然后	六十	英里	在	骡子	-	后退	超过	这	山脉	—	那里	在	至少	他

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['trʌbld] [baɪ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [krɪ'sti:nz] ['wedɪŋ] ,

would	not	be	troubled	by	accounts	of	Christine's	wedding	,
会	不是	是	麻烦	经过	账户	的	克里斯汀的	婚礼	,

然后骑骡子翻越六十英里山路——至少在那里他不会再受到克里斯汀婚礼的传闻困扰了。

[ɔːr] [əˈsɜːʃnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈbrɪliənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] .

or	assertions	that	she	had	looked	brilliant	at	the	opera	.
或者	断言	那	她	有	看起来	杰出的	在	这	歌剧	.

或者有人断言她在歌剧中看起来光彩照人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [əˈbaʊt] [tuː] [wiːks] , [wen] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈletər] [keɪm] .

He	had	been	at	home	about	two	weeks	,	when	her	first	letter	came	.
他	有	到过	在	家	关于	二	周	,	什么时候	她	第一的	信	来了	.

他回家大约两周后，收到了她的第一封信。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði]['oʊnli][skræp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hændraɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]

So	far	the	only	scrap	of	her	handwriting	that	he	possessed	was	the	formal
所以	远的	这	仅有的	废料	的	她	手写	那	他	拥有	曾是	这	正式的

[rɪ'liːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] ,

release	that	she	had	given	him	the	afternoon	they	became	engaged	,
发布	那	她	有	给定	他	这	下午	他们	成为	已订婚的	,

到目前为止，他唯一拥有的她的亲笔字迹，是他们在订婚当天下午她给他的正式解除婚约的凭证。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] ['daʊtləs] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] ,

and	which	,	for	safe	keeping	doubtless	,	he	always	carried	in	his	pocketbook	,
和	哪个	,	为了	安全的	保持	毫无疑问	,	他	总是	携带	在	他的	袖珍书	,

想必是为了妥善保管，他总是把这些东西放在钱包里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [hɪm'self] ['riːdɪŋ] ['oʊvər] — [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt]

and	which	he	sometimes	found	himself	reading	over	—	not	as	a	proof	that
和	哪个	他	有时	成立	他自己	阅读	超过	—	不是	作为	一个	证明	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

he	could	get	out	of	his	engagement	,
他	可以	得到	出去	的	他的	订婚	,

他有时会重读这些内容——并不是为了证明自己可以解除婚约，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

but	rather	in	an	attempt	to	verify	the	fact	that	he	had	ever	got	into	it	.
但	相当	在	一个	试图	到	核实	这	事实	那	他	有	曾经	得到	进入	它	.

而是为了验证他是否真的参与过这件事。

[haʊ'evər] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] ,

However	unfamiliar	with	her	writing	,
然而	陌生	和	她	写作	,

然而，尽管我对她的作品并不熟悉，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi]

he	had	not	the	least	doubt	about	the	letter	from	the	first	instant	that	he
他	有	不是	这	至少	怀疑	关于	这	信	从	这	第一的	立即的	那	他

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

saw	it	.
锯	它	.

他第一眼看到这封信时，就对信的内容没有丝毫怀疑。

[noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][juːz] [sʌtʃ] [əb'sɜːrd] [feɪnt] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['peɪpər][ænd; ənd] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ]

No	one	else	could	use	such	absurd	faint	blue	and	white	paper	and	such	large
不	一	别的	可以	使用	这样的	荒诞	头晕的	蓝色的	和	白色的	纸	和	这样的	大的

[skwer] ['envələʊps] .

square	envelopes	.
正方形	信封	.

其他人不可能使用如此荒谬的浅蓝色和白色纸张以及如此大的方形信封。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

As	he	took	it	up	,
作为	他	采取	它	向上	,

他拿起它时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] ,

he	**said**	**to**	**himself**	**that**	**it**	**had**	**never**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**she**	**would**	**write**	**,**
他	说	到	他自己	那	它	有	绝不	发生	到	他	那	她	会	写	,

他心想，自己从未想过她会写信来。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [sɔː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər]

and	**yet**	**he**	**saw**	**without**	**any**	**sense**	**of**	**inconsistency**	**that**	**he**	**had**	**looked**	**for**
和	然而	他	锯	没有	任何	感觉	的	不一致	那	他	有	看起来	为了

[ðɪs] ['letər] [ɪn] ['evri] [meɪl] .

this	**letter**	**in**	**every**	**mail**	**.**
这	信	在	每一个	邮件	.

然而，他却丝毫没有意识到自己的行为前后矛盾，因为他在每一封邮件中都寻找过这封信。

[ænd; ənd] [jet] , [soʊ] [pər'vɜːrs] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ðæt] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt]

And	**yet**	**,**	**so**	**perverse**	**is**	**the**	**nature**	**of**	**mankind**	**,**	**that**	**he**	**opened**	**it**	**,**	**not**
和	然而	,	所以	变态	是	这	自然	的	人类	,	那	他	打开	它	,	不是

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

with	**pleasure**	**,**
和	乐趣	,

然而，人性的邪恶之处在于，他打开它时，并非出于喜悦。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] ['terər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [træpt] .

but	**with**	**a**	**sudden**	**return**	**of**	**all**	**his**	**old**	**terror**	**of**	**being**	**trapped**	**.**
但	和	一个	突然	返回	的	全部	他的	老的	恐怖	的	存在	被困	.

但突然间，他被困住的恐惧感又回来了。

“ [dɪr] [mæks] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

“	**Dear**	**Max**	**,**	**”**	**it**	**said**	**.**
“	亲爱的	最大限度	,	”	它	说	.

“亲爱的麦克斯，”它说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [priː'tɛndɪŋ] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ]

“	**I**	**have**	**been**	**pretending**	**so**	**often**	**to**	**write**	**to**	**you**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**my**
“	我	有	到过	假装	所以	经常	到	写	到	你	为了	这	益处	的	我的

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [frendz] ,

inquiring	**friends**	**,**
查询	朋友们	,

“我经常假装给你写信，是为了满足我那些好奇的朋友们的愿望。”

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [truːθ] .

that	**I**	**think**	**I**	**may**	**as**	**well**	**do**	**it**	**as**	**a**	**tribute**	**to**	**truth**	**.**
那	我	思考	我	可能	作为	出色地	做	它	作为	一个	贡	到	真相	.

我认为我最好还是这样做，以此向真理致敬。

“ [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] — [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] !

“	**How**	**foolish**	**that**	**was**	**—**	**the**	**night**	**you**	**went**	**away**	**!**
“	如何	愚蠢	那	曾是	—	这	夜晚	你	去	离开	!

“你离开的那晚真是太愚蠢了！”

[wʌn] [gets] ['kærid] [ə'weɪ] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'leɪʃn]

One	**gets**	**carried**	**away**	**sometimes**	**by**	**the**	**drama**	**of**	**a**	**situation**	**,**	**without**	**any**	**relation**
一	获得	携带	离开	有时	经过	这	戏剧	的	一个	情况	,	没有	任何	关系

[tuː; tə][ðə; ði][fækts] ,

to	**the**	**facts**	**,**
到	这	事实	,

人们有时会被某种情境的戏剧性所迷惑，而忽略了事实真相。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [fər'evər] [frʌm; frəm] [wʌnz] [fi'ɑnseɪ][ɪz] ['ræðər] [drə'mætɪk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	idea	of	parting	forever	from	one's	fiancé	is	rather	dramatic	,	isn't	it
和	这	主意	的	离别	永远	从	一个人的	未婚夫	是	相当	戏剧性	,	不是	它

?

?

?

与未婚夫/妻永远分离的想法确实很戏剧化，不是吗?

[aɪ] [kraɪd] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cried	all	night	,	and	rather	enjoyed	it	.
我	哭	全部	夜晚	,	和	相当	享受	它	.

我哭了一整夜，而且还挺享受的。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] , ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

Then	in	the	morning	when	I	woke	up	,	everything	seemed	to	have	returned	to
然后	在	这	早晨	什么时候	我	觉醒	向上	,	一切	似乎	到	有	返回	到

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ,

the	normal	,
这	普通的	,

第二天早上醒来，一切似乎都恢复了正常。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['sɪli] .

and	I	could	not	understand	what	had	made	me	so	silly	.
和	我	可以	不是	理解	什么	有	制成	我	所以	愚蠢的	.

我百思不得其解，自己当时怎么会如此愚蠢。

“ [dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] ,

“	Don't	suppose	that	because	you	have	gone	,
“	不	认为	那	因为	你	有	已消失	,

“不要以为你走了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔːr] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [sʌtʃ]

I	am	therefore	freed	from	the	disagreeable	criticism	of	which	you	made	such
我	是	所以	自由	从	这	令人不快的	批评	的	哪个	你	制成	这样的

[ə; eɪ] [ˌspeʃi'æləti] .

a	speciality	.
一个	专业	.

因此，我终于摆脱了你擅长的那些令人不快的批评。

[ned] [kʌmz] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ]

Ned	comes	in	almost	every	day	to	tell	me	that	he	does	not	approve	of	my
内德	来	在	几乎	每一个	天	到	告诉	我	那	他	做	不是	批准	的	我的

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

内德几乎每天都来告诉我，他不赞同我的行为。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [bɪ'heɪvɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [æz; əz][æn; ən] [ə'faɪənst] [braɪd] [ʃʊd; ʃəd] .

I	am	not	behaving	,	it	appears	,	as	an	affianced	bride	should	.
我	是	不是	行为	,	它	出现	,	作为	一个	已订婚	新娘	应该	.

我的行为似乎不像一个订婚新娘应该有的样子。

[dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ned] [soʊ] ['lɔɪəli] [prə'tektɪŋ] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns]

Don't	you	like	to	think	of	Ned	so	loyally	protecting	your	interests	in	your	absence
不	你	喜欢	到	思考	的	内德	所以	忠诚地	保护	你的	兴趣	在	你的	缺席

?

?

?

难道你不喜欢想象内德在你不在的时候如此忠诚地维护你的利益吗?

[hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz][ɑːr; ər] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,

His	**criticisms**	**are**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
他的	批评	是	,	我	认为	,

我想，他的批评是……

[beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] , [huː] [kɔːlz] [ˌem 'iː] -

based	**on**	**the**	**attentions**	**of**	**a**	**nice**	**little**	**boy**	**just**	**out**	**of**	**college**	**,**	**who**	**calls**	**me**	**'**
基于	在	这	注意	的	一个	好的	小的	男生	只是	出去	的	大学	,	WHO	呼叫	我	-

['helən] ,

Helen	**,**
海伦	,

这一切都源于一个刚毕业的可爱小男孩的关注，他叫我“海伦”。

- [ænd; ənd] [raɪts] ['sɑːnəts] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['lɪtəreri] [ʌv; əv]

'	**and**	**writes**	**sonnets**	**to**	**me**	**which**	**are**	**to**	**appear**	**in**	**the**	**most**	**literary**	**of**
-	和	写	十四行诗	到	我	哪个	是	到	出现	在	这	最多	文学	的

['wiːkliz] .

weeklies	**.**
周刊	.

他还给我写十四行诗，这些诗将发表在最具文学性的周刊上。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Look	**out**	**for**	**them**	**.**
看	出去	为了	他们	.

小心他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] , [ænd; ənd] [meɪ] [reɪz] [jʊr; jər] [loʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][maɪ] [tʃɑːrmz] .

They	**are**	**good**	**,**	**and**	**may**	**raise**	**your**	**low**	**estimate**	**of**	**my**	**charms**	**.**
他们	是	好的	,	和	可能	增加	你的	低的	估计	的	我的	魅力	.

它们很好，或许能提升你对我魅力的低评价。

[ðə; ði] [best] [wʌn] [bɪˈgɪnz] :

The	**best**	**one**	**begins**	**:**
这	最好的	一	开始	:

最好的一个开头是：

“ [wen] [ðə; ði][blɑːnd] ['wʌndər] [fɜːrst][ɑːn]['pærɪs] [dɔːnd] —

“	**When**	**the**	**blond**	**wonder**	**first**	**on**	**Paris**	**dawned**	**—**
“	什么时候	这	金发	想知道	第一的	在	巴黎	黎明	—

“当这位金发奇女子初次来到巴黎时——

“ ['ɪznt] [ðæt] ['prɪti] ?

“	**Isn't**	**that**	**pretty**	**?**
“	不是	那	漂亮的	?

“这不是很漂亮吗？”

“ [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**Write**	**to**	**me**	**.**
“	写	到	我	.

请给我写信。

[æt; ət] [liːst] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [blæŋk] ['envəloʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [liːv] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [ɑːn][maɪ] [desk] .

At	**least**	**send**	**me**	**a**	**blank**	**envelope**	**that**	**I**	**may**	**leave**	**ostentatiously**	**on**	**my**	**desk**	**.**
在	至少	发送	我	一个	空白的	信封	那	我	可能	离开	炫耀地	在	我的	桌子	.

至少给我寄一个空白信封，我可以把它故意放在桌子上。

“ [jɔːrz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

“	**Yours**	**at**	**the**	**moment**	**,**
“	此致	在	这	片刻	,

“你此刻的……”

“ ['kristi:n] .
“ Christine .
” 克里斯汀 .

“克里斯汀。

” - [fɜ:rst] [θɔ:t] [ɑ:n] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] :
” Riatt's first thought on laying down the letter was :
” - 第一的 想法 在 躺下 向下 这 信 曾是 :

里亚特放下信后的第一个念头是:

“ ['hɪksən] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə] ['eni] ['lɪt(ə)l]['poʊət][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] ,
“ Hickson never in the world objected to any little poet just out of college ,
” 希克森 绝不 在 这 世界 反对 到 任何 小的 诗人 只是 出去 的 大学 ,

“希克森从来没有反对过任何刚从大学毕业的小诗人，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] .
and she knows it very well .
和 她 知道 它 非常 出色地 .

她对此非常清楚。

[its] - [hi:; hi][ɪz] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] — - , [hu:z] [neɪm] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['menʃ(ə)n] .
It's Linburne he is worried about — Linburne , whose name she does not even mention .
它是 - 他 是 担心 关于 — - , 谁 姓名 她 做 不是 甚至 提到 .

他担心的是林伯恩——林伯恩，而她甚至都没有提到他的名字。

” [ænd; ənd] [haʊ] [əb'sɜ:rd][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] [ɔ:l] [naɪt] .
” And how absurd to attempt to make him believe she had cried all night .
” 和 如何 荒诞 到 试图 到 制作 他 相信 她 有 哭 全部 夜晚 .

“试图让他相信她哭了一整夜，这真是荒谬至极。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ˌʌn'tru:θ] .
That was simply an untruth .
那 曾是 简单地 一个 谎言 .

那完全是谎言。

[jet] ['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] ,
Yet oddly enough ,
然而 奇怪 足够的 ,

然而奇怪的是，

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [si:n] [hi:; hi]
it came before his eyes in a more vivid picture than many a scene he
[hæd; həd] ['æktʃuəli] ['witnist] .
had actually witnessed .
有 实际上 目击者 .

它以比他亲眼所见的许多场景更加生动的画面呈现在他眼前。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['wi:kli]
A few minutes later he went to the club and looked up the literary weekly
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] .
of which she had spoken .
的 哪个 她 有 说 .

几分钟后，他去了俱乐部，查阅了她提到的那份文学周刊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɑ:nɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wi:k] [kən'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .
There was no sonnet in it , but the issue of the next week contained it .
那里 曾是 不 十四行诗 在 它 , 但 这 问题 的 这 下一个 星期 包含 它 .

那期杂志里没有十四行诗，但下周的杂志里刊登了这首诗。

- [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [mis'teik] .

Riatt	read	it	with	an	emotion	he	could	not	mistake	.
-	读	它	和	一个	情感	他	可以	不是	错误	.

里亚特读着它，语气中充满了他无法否认的情感。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['kristiːn] [laɪk] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

It	brought	Christine	like	a	visible	presence	before	him	.
它	带来	克里斯汀	喜欢	一个	可见的	在场	前	他	.

克里斯汀仿佛以某种清晰可见的形式出现在他面前。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] , [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðɪs] , [θruː] [ə'nʌðər]

Also	it	made	him	angry	,	to	have	to	see	her	like	this	,	through	another
还	它	制成	他	生气的	,	到	有	到	看	她	喜欢	这	,	通过	其他

['mænz] [aɪz] .

man's	eyes	.
男人的	眼睛	.

透过另一个男人的眼睛看到她这副模样，也让他感到愤怒。

“ ['lɪt(ə)l] [welp] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə]['diːteɪl][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bjuːti] [ɪn] [prɪnt] [laɪk] [ðæt] !

“	Little	whelp	,	”	he	said	,	“	to	detail	a	woman's	beauty	in	print	like	that	!
“	小的	仔	,	”	他	说	,	“	到	细节	一个	女性的	美丽	在	打印	喜欢	那	!

“小家伙，”他说，“竟然用文字如此细致地描写女人的美貌！”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] ?

What	does	he	know	about	it	anyhow	?
什么	做	他	知道	关于	它	无论如何	?

他对此又了解多少呢?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][wʌn] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] .

I	don't	believe	for	one	second	she	looked	at	him	like	that	.
我	不	相信	为了	一	第二	她	看起来	在	他	喜欢	那	.

我一秒钟都不相信她会那样看他。

” [ðə; ði] ['sɑːnɪt] ['endɪd] :

”	The	sonnet	ended	:
”	这	十四行诗	结束	:

十四行诗的结尾是：

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ə; eɪ] [waɪt] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

She	turned	,	a	white	embodiment	of	joy	,
她	转向	,	一个	白色的	实施例	的	喜悦	,

她转过身来，宛如喜悦的化身，洁白无瑕。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [siːld] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

And	looking	on	him	,	sealed	the	doom	of	Troy	.
和	寻找	在	他	,	密封	这	厄运	的	特洛伊	.

他的出现，注定了特洛伊的灭亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['frendli] [ʃaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

He	was	roused	by	a	friendly	shout	in	his	ear	.
他	曾是	唤醒	经过	一个	友好的	喊	在	他的	耳朵	.

他被耳边一声友好的喊叫声吵醒了。

“ [hoʊ] , [hoʊ] , [mæks] , ['riːdɪŋ] ['poʊətri] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Ho	,	ho	,	Max	,	reading	poetry	,	are	you	?
“	何	,	何	,	最大限度	,	阅读	诗	,	是	你	?

“嚯嚯，麦克斯，你在读诗吗？”

[wʌt] [lʌv] [dʌz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] !

What	love	does	for	the	worst	of	us	!
什么	爱	做	为了	这	最差	的	我们	!

爱情能改变我们中最坏的人!

〞 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [huː] [snætʃt] [ðə; ði]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

〞	It	was	Welsley	,	who	snatched	the	paper	out	of	his	hand	,
〞	它	曾是	-	,	WHO	抢夺	这	纸	出去	的	他的	手	,

“是韦尔斯利一把从他手里抢走了那张纸。”

['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [laɪnz] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [hem] , [hem] , - [kɑːr'neɪʃn] , ['æləbæstər] , [goʊld] [ænd; ənd]['faɪər] .

running	over	the	lines	rapidly	to	himself	:	“	Hem	,	hem	,	'	carnation	,	alabaster	,	gold	and	fire	.
跑步	超过	这	线条	快速	到	他自己	:	“	下摆	,	她们	,	-	康乃馨	,	雪花石膏	,	金子	和	火	.

他快速地默念着诗句：“嗯，嗯，康乃馨，雪花石膏，黄金和火焰。

- [sʌm; səm] [kwiːn] , [ðæt] , [eɪ] ?

-	Some	queen	,	that	,	eh	?
-	一些	女王	,	那	,	嗯	?

“真是个厉害的女王啊！”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['dɪnər] ?

Have	you	had	your	dinner	?
有	你	有	你的	晚餐	?

你吃过晚饭了吗?

[wel] , [dəunt][biː; bi] [krɔːs] .

Well	,	don't	be	cross	.
出色地	,	不	是	叉	.

别生气。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [riːd] [vɜːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

There's	no	reason	why	you	shouldn't	read	verse	if	you	like	.
有	不	原因	为什么	你	不应该	读	诗	如果	你	喜欢	.

如果你喜欢诗歌，没有理由不读。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋ] .

And	this	young	man	is	the	latest	thing	.
和	这	年轻的	男人	是	这	最新的	事物	.

而这位年轻人就是最新涌现的人物。

[maɪ] [waɪf] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɪmpɔːrt][hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ['stʌdi] [klʌb] . 〞

My	wife	says	they	are	going	to	import	him	here	to	speak	to	the	Greek	Study	Club	.	〞
我的	妻子	说道	他们	是	去	到	进口	他	这里	到	说话	到	这	希腊语	学习	俱乐部	.	〞

我妻子说他们要把他请到这里来给希腊研究俱乐部演讲。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðə; ði] [griːk] [klʌb] [wɪl] [æsk][ˌem 'iː] , 〞 [sed] [mæks] .

“	I	shall	be	curious	to	hear	him	,	if	the	Greek	Club	will	ask	me	,	〞	said	Max	.
〞	我	将	是	好奇的	到	听到	他	,	如果	这	希腊语	俱乐部	将要	问	我	,	〞	说	最大限度	.

“如果希腊俱乐部邀请我，我很想听听他的看法，”马克斯说。

“ [oʊ] , [juːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['getɪŋ] ['mærid] , 〞 ['ænsər] - .

“	Oh	,	you'll	be	in	the	East	getting	married	,	〞	answered	Welsley	.
〞	哦	,	你会	是	在	这	东方	获得	已婚	,	〞	回答	-	.

“哦，你会在东部结婚的，”韦尔斯利回答道。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

Strangely	enough	,
奇怪的	足够的	,

奇怪的是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [pæŋ] [ðæt] [mæks] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi]

it	was	with	something	like	a	pang	that	Max	said	to	himself	that	he
它	曾是	和	某物	喜欢	一个	疼痛	那	最大限度	说	到	他自己	那	他

['wʊdnt] [biː; bi] .

wouldn't	be	.
不会	是	.

马克斯心里一阵刺痛，他告诉自己，他不会那样做。

“ [kɑːr'neɪʃn] , ['æləbæstər] , [goʊld][ænd; ənd]['faɪər] .

“	Carnation	,	alabaster	,	gold	and	fire	.
”	康乃馨	,	雪花石膏	,	金子	和	火	.

“康乃馨、雪花石膏、黄金和火焰。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][laɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] .

”	It	was	not	a	bad	line	,	he	thought	.
”	它	曾是	不是	一个	坏的	线	,	他	想法	.

“这句台词还不错，”他心想。

['æftər] ['dɪnər] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l] ,

After	dinner	,	he	felt	a	little	more	amiable	,
后	晚餐	,	他	毛毡	一个	小的	更多的	可亲	,

晚饭后，他感觉好了一些，也更和蔼了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['riːəl] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] .

and	so	he	sat	down	and	wrote	his	first	real	letter	to	his	fiancée	.
和	所以	他	卫星	向下	和	写道	他的	第一的	真实的	信	到	他的	未婚妻	.

于是他坐下来，给未婚妻写了第一封正式的信。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn'geɪdʒd] , [maɪ] [dɪr] ['kristiːn] , ” [hiː; hi] [roʊt] ,

“	If	we	were	really	engaged	,	my	dear	Christine	,	”	he	wrote	,
”	如果	我们	是	真的	已订婚的	,	我的	亲爱的	克里斯汀	,	”	他	写道	,

“如果我们真的订婚了，我亲爱的克里斯汀，”他写道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪt] ['letər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,

“	you	would	have	had	a	night	letter	long	before	this	,
”	你	会	有	有	一个	夜晚	信	长的	前	这	,

“你早就应该收到一封夜间来信了，

['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [lʊk] [ɑːn] [ðæt]

asking	you	to	explain	to	me	just	how	it	was	that	you	did	look	on	that
问	你	到	解释	到	我	只是	如何	它	曾是	那	你	做过	看	在	那

['æmərəs] [jʌŋ] ['poʊət] .

amorous	young	poet	.
多情	年轻的	诗人	.

请你解释一下，你当时究竟是如何看待那位多情的年轻诗人的。

[hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ɪz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][ɪg'zæktli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

His	verse	is	pretty	enough	,	though	I	can't	say	I	exactly	enjoyed	it	.
他的	诗	是	漂亮的	足够的	,	尽管	我	不能	说	我	确切地	享受	它	.

他的诗写得挺优美，虽然我不能说我很喜欢。

[haʊ'evər] , [maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [θɪŋks] ['veri] ['haɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

However	,	my	native	town	thinks	very	highly	of	him	,
然而	,	我的	本国的	镇	思考	非常	高度	的	他	,

然而，我的家乡对他评价很高。

[ænd; ənd] [in'tendz] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'dres] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l]

and	intends	to	ask	him	to	come	and	address	one	of	our	local
和	意图	到	问	他	到	来	和	地址	一	的	我们的	当地的

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

organizations	.
组织	.

并打算邀请他来我们当地的一个组织发表演讲。

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
I shall have an opportunity of questioning him on the subject of the
我 将 有 一个 机会 的 提问 他 在 这 主题 的 这
['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
sources of his inspiration .
来源 的 他的 灵感 .

我将有机会就他的灵感来源这一问题向他提问。

- [ɪz] ['helən] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɜːrs(ə)n] ?
' Is Helen a real person ?
- 是 海伦 一个 真实的 人 ?

海伦是真实存在的人物吗?

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] .
' I shall ask .
- 我 将 问 .

我会问。

- [nɑːt][soʊ] ['veri] , - [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [ri'plaɪŋ] .
' Not so very , ' I can imagine his replying .
- 不是 所以 非常 , - 我 能 想象 他的 回复 .

“倒也未必，”我可以想象他会这样回答。

[ɑː] , [wʌt] [wʊd] [wiː; wi][bəuθ] [gɪv] [tuː; tə] [noʊ] ?
Ah , what would we both give to know ?
啊 , 什么 会 我们 两个都 给 到 知道 ?

啊，我们俩都多么想知道答案啊！

“ [maɪ] [frendz] [hɪr] , ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] ['dɔːrəθi] ['leɪnz] ['rævɪʃɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
“ My friends here , stimulated by Dorothy Lane's ravishing description of you ,
“ 我的 朋友们 这里 , 刺激 经过 多萝西 车道 迷人的 描述 的 你 ,

“我的朋友们，都受到了多萝西·莱恩对你的精彩描述的影响，

[hæv; həv] [æskt] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] .
have asked many times to see your picture .
有 问 许多 时代 到 看 你的 图片 .

我多次要求看你的照片。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kerləsnəs] [ɪn] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] [wʌn]
I am ashamed of my own carelessness in having gone away without obtaining one
我 是 羞愧 的 我的 自己的 疏忽 在 拥有 已消失 离开 没有 获得 一
[fɔːr; fər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
for exhibition purposes .
为了 展览 目的 .

我为自己的粗心大意感到羞愧，竟然没有带上展览用的展品就离开了。

[wɪl] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [wʌn] [æt; ət] [wʌns] ?
Will you send me one at once ?
将要 你 发送 我 一 在 一次 ?

你能马上给我寄一个吗?

[wʌn] [nɑːt] [ɔːl'redi] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['poʊəts][ænd; ənd] ['peɪntəz] .
One not already in circulation among poets and painters .
一 不是 已经 在 循环 之中 诗人 和 画家 .

一首尚未在诗人画家间流传的诗。

[aɪ] [wɪl] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [maɪ] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] ,

I	will	set	it	on	my	writing	table	,
我	将要	放	它	在	我的	写作	桌子	,

我会把它放在我的书桌上。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [streɪ] [ˌsentɪ'mentəli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [aɪ] [hæv; həv] ['piːp(ə)l]

and	allow	my	eyes	to	stray	sentimentally	toward	it	whenever	I	have	people
和	允许	我的	眼睛	到	流浪	感伤地	朝向	它	每当	我	有	人们

[tuː; tə] ['dɪnər] .

to	dinner	.
到	晚餐	.

每当有客人来家吃饭时，我的目光都会不由自主地被它所吸引，流露出感伤之情。

“ [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

“	By	the	way	,
“	经过	这	方式	,

“顺便一提，

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [left] [nuː] [jɔːk] [aɪ] [toʊld] [ə; eɪ] ['flɔːrɪst] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] ['flaʊərz] ['evri] [deɪ] .

the	day	I	left	New	York	I	told	a	florist	to	send	you	flowers	every	day	.
这	天	我	左边	新的	约克	我	讲述	一个	花店	到	发送	你	花朵	每一个	天	.

我离开纽约的那天，我告诉花店老板每天给你送花。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [aʊt] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [skiːm] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] .

We	worked	out	quite	an	elaborate	scheme	for	every	day	in	the	week	.
我们	工作	出去	相当	一个	精心制作的	方案	为了	每一个	天	在	这	星期	.

我们为一周中的每一天都制定了一个相当复杂的方案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女士必须生活(Ladies Must Live)
第7/8页

[dɪd] [hiː; hi] ['evər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did he ever do it ?
做过 他 曾经 做 它 ?

他真的做过吗?

“ [jɔːrz] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,
“ Yours , at least in the sight of this company ,
” 此致 , 在 至少 在 这 视线 的 这 公司 ,

“至少在本公司看来，这是你的。”

“ [mæks] - .
“ Max Riatt .
” 最大限度 - .

“马克斯·里亚特。

” [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] :
” In answer to this , he was surprised by a telegram :
” 在 回答 到 这 , 他 曾是 惊讶 经过 一个 电报 :

“对此，他收到了一封电报，这让他感到惊讶:

“ [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [əb'sɜːrd] [mis'teik] .
“ So sorry for absurd mistake .
” 所以 对不起 为了 荒诞 错误 .

“非常抱歉犯了如此荒谬的错误。”

[ɪn'taɪərli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
Entirely misunderstood source of the flowers .
完全 被误解 来源 的 这 花朵 .

完全误解了这些花的来源。

[ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [naʊ] .
Enjoy them a great deal more now .
享受 他们 一个 伟大的 交易 更多的 现在 .

现在你会更加享受它们。

[jes] , [ðeɪ] [kʌm] ['regjələrli] .
Yes , they come regularly .
是的 , 他们 来 经常 .

是的，他们经常来。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] .
A thousand thanks .
一个 千 谢谢 .

万分感谢。

[ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] ['foʊtəgræf] [baɪ] [meɪl] .
Am sending photograph by mail .
是 发送 照片 经过 邮件 .

我正在邮寄照片。

” - [dɪd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [æsk] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [keɪm] .
” Riatt did not need to ask himself from whom she had imagined they came .
” - 做过 不是 需要 到 问 他自己 从 谁 她 有 想象 他们 来了 .

“里亚特无需问自己，她想象中的他们来自哪里。”

[nɑːt][ðə; ðɪ]['poʊət] , [ən'les] ['mægəziːn] [reɪts] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ] [ˌʌn'duːli] .

Not	the	poet	,	unless	magazine	rates	were	rising	unduly	.
不是	这	诗人	,	除非	杂志	利率	是	上升	过度	.

不是诗人，除非杂志价格上涨得过高。

[nɔːr] ['hɪksən] , [huː] [feɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə'tenʃnz] .

Nor	Hickson	,	who	failed	a	little	in	such	attentions	.
也不	希克森	,	WHO	失败的	一个	小的	在	这样的	注意	.

希克森在这方面做得不够好。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - — [ænd; ənd] ['evɪdəntli] - [ə'tenʃnz] [wɜːr; wər]['teɪkən][soʊ]

No	,	it	was	Linburne	—	and	evidently	Linburne's	attentions	were	taken	so
不	,	它	曾是	-	—	和	显然	-	注意	是	已采取	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

much	as	a	matter	of	course	,
很多	作为	一个	事情	的	课程	,

不，是林伯恩——而且显然林伯恩的注意力被理所当然地吸引了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [ə'mɪʃ(ə)n] .

that	she	had	not	even	thanked	him	,	nor	had	he	noticed	her	omission	.
那	她	有	不是	甚至	谢谢	他	,	也不	有	他	注意到	她	省略	.

她甚至没有向他道谢，而他也没有注意到她的疏忽。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['telɪgræm] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['foʊtəgræf] [bʌt; bət] ,

He	did	not	answer	the	telegram	,	nor	did	he	acknowledge	the	photograph	but	,
他	做过	不是	回答	这	电报	,	也不	做过	他	承认	这	照片	但	,

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

true	to	his	word	,
真的	到	他的	单词	,

他既没有回复电报，也没有承认收到照片，但他信守诺言。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ɑːn][hɪz; ɪz][desk][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

he	established	it	at	once	on	his	desk	in	a	frame	which	he	spent	a	long
他	已确立的	它	在	一次	在	他的	桌子	在	一个	框架	哪个	他	花费	一个	长的

[taɪm] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] .

time	in	selecting	.
时间	在	选择	.

他立即将它摆放在办公桌上，装裱在一个他花了很长时间挑选的画框里。

[ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zentɪd] ['kristiːn] [æt; ət][hɜːr; hər][moʊst] ['kwiːnli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] .

The	picture	represented	Christine	at	her	most	queenly	and	unapproachable	.
这	图片	代表	克里斯汀	在	她	最多	女王般的	和	难以接近	.

这幅画展现了克里斯汀最具女王风范、难以接近的一面。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ðɪ] [blæk] [ænd; ənd][goʊld] [dres] ,

She	wore	the	black	and	gold	dress	,
她	穿着	这	黑色的	和	金子	裙子	,

她穿着那件黑金相间的礼服，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] ['feðər] [fæn][wʌz; wəz]['foʊldɪd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz] .

and	the	huge	feather	fan	was	folded	across	her	bare	arms	.
和	这	巨大的	羽毛	扇子	曾是	折叠	穿过	她	裸	武器	.

巨大的羽扇折叠在她裸露的双臂上。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Every	time	he	looked	at	it	,
每一个	时间	他	看起来	在	它	,

他每次看它的时候，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ðoʊz] [seɪm] [ɑːrmz][hæd; həd] [bɪn] [klɑːspt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stɪf] [ænd; ənd]

he	**remembered**	**how**	**those**	**same**	**arms**	**had**	**been**	**clasped**	**round**	**his**	**own**	**stiff**	**and**
他	记得	如何	那些	相同的	武器	有	到过	紧握	圆形的	他的	自己的	僵硬的	和

[ˌʌn'bendɪŋ] [nek] .

unbending	**neck**	**.**
不屈	脖子	.

他记得那双臂是如何紧紧环抱着他僵硬的脖子的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [θɔːt] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

And	**sometimes**	**he**	**found**	**the**	**thought**	**distracted**	**his**	**attention**	**from**	**important**
和	有时	他	成立	这	想法	愣	他的	注意力	从	重要的

['mætərz] .

matters	**.**
事情	.

有时他发现这种想法会分散他对重要事情的注意力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['februeri] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['letər]

It	**was**	**about**	**the**	**middle**	**of**	**February**	**when**	**he**	**received**	**one**	**morning**	**a**	**letter**
它	曾是	关于	这	中间	的	二月	什么时候	他	已收到	一	早晨	一个	信

[frʌm; frəm] ['nænsi] ['ælmɑːr] .

from	**Nancy**	**Almar**	**.**
从	南希	阿尔玛	.

大约在二月中旬的一天早上，他收到了南希·阿尔玛的一封信。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] ['hændraɪtɪŋ] .

He	**knew**	**her**	**handwriting**	**.**
他	知道	她	手写	.

他认得她的笔迹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] [ə'nʌðər] .

She	**was**	**always**	**sending**	**him**	**little**	**notes**	**of**	**one**	**kind**	**or**	**another**	**.**
她	曾是	总是	发送	他	小的	笔记	的	一	种类	或者	其他	.

她总是给他寄各种各样的小纸条。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['veri] [briːf] .

This	**one**	**was**	**very**	**brief**	**.**
这	一	曾是	非常	简短的	.

这篇非常简短。

“ ['klevər] [maʊs] !

“	**Clever**	**mouse**	**!**
“	聪明的	老鼠	!

“聪明的老鼠！”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !

So	**it**	**knew**	**a**	**way**	**to**	**get**	**out**	**all**	**the**	**time**	**!**
所以	它	知道	一个	方式	到	得到	出去	全部	这	时间	!

所以它总能找到逃脱的方法！

” [ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] ['spekjuleitid] [ɑːn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ] .

”	**All**	**day**	**he**	**speculated**	**on**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**strange**	**message**	**.**
”	全部	天	他	推测	在	这	意义	的	这	奇怪的	信息	.

他整天都在猜测这条奇怪信息的含义。

[hæd; həd] ['nænsi] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ?

Had	**Nancy**	**discovered**	**some**	**proof**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**his**	**engagement**	**?**
有	南希	发现	一些	证明	的	这	自然	的	他的	订婚	?

南希是否发现了有关他订婚性质的证据?

[hæd; həd] ['kristiːn] [bɪn] [muːvd] [baɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [tel] ['hɪksən] [ðə; ði] [truːθ] ?

Had	**Christine**	**been**	**moved**	**by**	**pity**	**to**	**tell**	**Hickson**	**the**	**truth**	**?**
有	克里斯汀	到过	已搬	经过	遗憾	到	告诉	希克森	这	真相	?

克里斯汀是因为同情希克森才告诉他真相的吗?

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

On	the	whole	he	inclined	to	think	that	this	was	the	explanation	.
在	这	所有的	他	倾斜	到	思考	那	这	曾是	这	解释	.

他总体上倾向于认为这就是原因。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

The	next	day	he	knew	he	had	been	mistaken	.
这	下一个	天	他	知道	他	有	到过	错误	.

第二天他就知道自己错了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['lɔːrə] ['ʌʃər] — [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] — [ɜːrdʒɪŋ]

He	had	a	letter	from	Laura	Ussher	—	not	the	first	in	the	series	—	urging
他	有	一个	信	从	劳拉	亚瑟	—	不是	这	第一的	在	这	系列	—	敦促

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] .

him	to	come	back	at	once	.
他	到	来	后退	在	一次	.

他收到了一封劳拉·乌舍尔的来信——这并非该系列的第一封信——敦促他立即回来。

“ [mæks] , ” [ʃiː; ʃi] [roʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪst] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'saɪfrəb(ə)l] , “ [juː; jʊ]

“	Max	,	”	she	wrote	,	with	a	haste	that	made	her	almost	indecipherable	,	“	you
“	最大限度	,	”	她	写道	,	和	一个	匆忙	那	制成	她	几乎	无法辨认的	,	“	你

[mʌst; məst] [kʌm] .

must	come	.
必须	来	.

“麦克斯，”她写道，语速之快几乎让人难以辨认，“你必须来。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] — [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [praʊd] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,

What	are	you	dreaming	of	—	to	leave	a	proud	,	beautiful	,
什么	是	你	做梦	的	—	到	离开	一个	自豪的	,	美丽的	,

你梦想着留下一个骄傲、美丽、

[ɪm'preʃənəb(ə)l] ['kriːtʃər] [laɪk] ['kristiːn] [ðə; ði] [preɪ] [tuː; tə][soʊ] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['vɪlən] [æz; əz] -

impressionable	creature	like	Christine	the	prey	to	so	finished	a	villain	as	Linburne
易受影响的	生物	喜欢	克里斯汀	这	猎物	到	所以	完成的	一个	恶棍	作为	-

?

?
?

像克里斯汀这样容易受影响的生物，会成为像林伯恩这样彻底的恶棍的猎物吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]

You	are	not	so	ignorant	of	the	ways	of	the	world	as	not	to	know	his
你	是	不是	所以	无知	的	这	方式	的	这	世界	作为	不是	到	知道	他的

[ɪn'tenʃən] .

intentions	.
意图	.

你并非对世事一无所知，不可能不知道他的意图。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Most	people	are	saying	you	deserve	everything	that	is	happening	to	you	.
最多	人们	是	说	你	应得	一切	那	是	发生	到	你	.

大多数人都说你活该遭遇这一切。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

I	try	to	explain	,
我	尝试	到	解释	,

我试着解释一下，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪˈnʌf] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][əˈpɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd]

but	**I**	**know**	**you**	**saw**	**enough**	**while**	**you**	**were**	**here**	**to**	**be**	**put**	**upon**	**your**	**guard**
但	我	知道	你	锯	足够的	尽管	你	是	这里	到	是	放	之上	你的	警卫

.

:

.

但我知道你在这里所见所闻足以让你提高警惕。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ?

Why	**don't**	**you**	**come**	**?**
为什么	不	你	来	?

你为什么不来?

[aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [æt; ət][wʌns][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .

I	**must**	**warn**	**you**	**that**	**if**	**you**	**do**	**not**	**come**	**at**	**once**	**you**	**need**	**not**	**come**	**at**	**all**	**.**
我	必须	警告	你	那	如果	你	做	不是	来	在	一次	你	需要	不是	来	在	全部	.

我必须警告你，如果你不马上来，那就根本不用来了。

” - [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

”	**Riatt**	**had**	**just**	**come**	**in**	**;**	**it**	**was**	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
”	-	有	只是	来	在	;	它	曾是	晚的	在	这	下午	.

“里亚特刚进来，当时已是下午晚些时候。”

[ðə; ði] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪbl] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [wʌn] ,

The	**letters**	**were**	**lying**	**on**	**his**	**writing**	**table**	**;**	**and**	**as**	**he**	**finished**	**this**	**one**	**,**
这	信件	是	说谎	在	他的	写作	桌子	;	和	作为	他	完成的	这	一	,

信件散落在他的书桌上；当他写完这封信时，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [krɪˈstiːnz] [ˈpɪktʃər] .

he	**raised**	**his**	**eyes**	**and**	**looked**	**at**	**Christine's**	**picture**	**.**
他	提高	他的	眼睛	和	看起来	在	克里斯汀的	图片	.

他抬起头，看着克里斯汀的照片。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˈlɔrəz] [ˈoʊvər] - [rɔːt] [ˈpɪktʃər] .

He	**did**	**not**	**believe**	**Laura's**	**over**	**-**	**wrought**	**picture**	**.**
他	做过	不是	相信	劳拉的	超过	-	锻	图片	.

他不相信劳拉夸张的描述。

[ˈkristiːn] [wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] , - [noʊ] [ˈvɪlən] .

Christine	**was**	**no**	**fool**	**,**	**Linburne**	**no**	**villain**	**.**
克里斯汀	曾是	不	傻子	,	-	不	恶棍	.

克里斯汀并不傻，林伯恩也不是坏人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flɜːrˈteɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈgɑːsɪp] .

There	**was**	**probably**	**a**	**little**	**flirtation**	**,**	**and**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**gossip**	**.**
那里	曾是	大概	一个	小的	调情	,	和	一个	好的	交易	的	闲话	.

可能有一些调情，也有不少闲言碎语。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [krɪˈstiːnz]

But	**that**	**would**	**all**	**be**	**put**	**a**	**stop**	**to**	**by**	**the**	**announcement**	**of**	**Christine's**
但	那	会	全部	是	放	一个	停止	到	经过	这	公告	的	克里斯汀的

[ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈhɪksən] .

engagement	**to**	**Hickson**	**.**
订婚	到	希克森	.

但随着克里斯汀与希克森订婚的消息公布，这一切都戛然而止。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [fiːl] [əˈnɔɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

He	**did**	**not**	**even**	**feel**	**annoyed**	**at**	**his**	**cousin's**	**suggestion**	**that**	**he**	**did**	**not**
他	做过	不是	甚至	感觉	恼怒	在	他的	表亲	建议	那	他	做过	不是

[noʊ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .

know	**his**	**way**	**about**	**the**	**world**	**.**
知道	他的	方式	关于	这	世界	.

他甚至没有因为表弟暗示他不懂世事而感到恼火。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ['ræðər] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] , [hiː; hi] ['fænsɪd] .

He	knew	it	rather	better	than	she	did	,	he	fancied	.
他	知道	它	相当	更好的	比	她	做过	,	他	幻想	.

他觉得自己比她更清楚这件事。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][meɪl] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] [wɪtʃ] [leɪ]

And	having	so	disposed	of	his	mail	,	he	took	up	the	evening	paper	which	lay
和	拥有	所以	处置	的	他的	邮件	,	他	采取	向上	这	晚上	纸	哪个	躺

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

beneath	it	,
下面	它	,

处理完邮件后，他拿起放在邮件下面的晚报。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] ['hedlaɪn] :

and	read	the	first	headline	:
和	读	这	第一的	标题	:

请阅读第一条标题：

['mɪsɪz] . [liː] - [tuː; tə] [siːk] [dɪ'vɔːrs] : [waɪf] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [ˌmʌltimɪljə'ner] [naʊ] [æt; ət]

Mrs	.	Lee	Linburne	to	seek	divorce	:	Wife	of	well	-	known	multimillionaire	now	at
太太	.	李	-	到	寻找	离婚	:	妻子	的	出色地	-	已知	千万富翁	现在	在

['riːnoʊ] —

Reno	—
里诺	—

李·林伯恩夫人将寻求离婚：这位知名亿万富翁的妻子目前居住在里诺——

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðɪs] [ə; eɪ][blaɪnd][reɪdʒ] [swept] ['oʊvər] - .

As	he	read	this	a	blind	rage	swept	over	Riatt	.
作为	他	读	这	一个	瞎的	愤怒	扫荡	超过	-	.

看到这段话，里亚特心中燃起了一股盲目的愤怒。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [waɪ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['kristiːn] [ʌp][tuː; tə]

He	did	not	stop	to	inquire	why	if	he	were	willing	to	give	Christine	up	to
他	做过	不是	停止	到	查询	为什么	如果	他	是	愿意的	到	给	克里斯汀	向上	到

['hɪksən] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] - ['mæriŋ] [hɜːr; hər] ;

Hickson	he	was	infuriated	at	the	idea	of	Linburne's	marrying	her	;
希克森	他	曾是	愤怒的	在	这	主意	的	-	结婚	她	;

他没有停下来询问，既然他愿意把克里斯汀交给希克森，为什么一想到林伯恩要娶她就勃然大怒；

[nɔːr] [waɪ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ,

nor	why	,	as	he	had	allowed	himself	to	be	made	use	of	,
也不	为什么	,	作为	他	有	允许	他自己	到	是	制成	使用	的	,

他也不明白为什么，因为他任由自己被人利用。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi]

he	was	angry	to	find	that	he	had	been	far	more	useful	than	he
他	曾是	生气的	到	寻找	那	他	有	到过	远的	更多的	有用	比	他

[hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

had	supposed	.
有	据称	.

他愤怒地发现自己的作用远比他想象的要大得多。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgər] [ðæt] [di'mɑːndid]

He	only	knew	that	he	was	angry	,	and	with	an	anger	that	demanded
他	仅有的	知道	那	他	曾是	生气的	,	和	和	一个	愤怒	那	要求

['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] .

instant	action	.
立即的	行动	.

他只知道自己很生气，而且这种愤怒要求他立即采取行动。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	looked	at	his	watch	.
他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

He	had	time	to	catch	a	train	to	Chicago	.
他	有	时间	到	抓住	一个	火车	到	芝加哥	.

他有时间赶上去芝加哥的火车。

[hiː; hi] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [pækt] .

He	went	upstairs	and	packed	.
他	去	楼上	和	包装	.

他上楼去收拾行李了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['pɔɪnjəntli] [rɪ'gret]

He	knew	that	what	he	was	doing	was	foolish	,	that	he	would	poignantly	regret
他	知道	那	什么	他	曾是	正在做	曾是	愚蠢	,	那	他	会	令人心酸地	后悔

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他知道自己这样做很愚蠢，将来一定会后悔莫及。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] ['weɪvəd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

but	he	never	wavered	an	instant	in	his	intention	.
但	他	绝不	犹豫不决	一个	立即的	在	他的	意图	.

但他从未动摇过自己的决心。

[hiː; hi] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] .

He	reached	New	York	early	in	the	afternoon	.
他	达到	新的	约克	早期的	在	这	下午	.

他当天下午早些时候抵达纽约。

[hiː; hi][hæd; həd]['nəutifaid][noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz]

He	had	notified	no	one	of	his	departure	,	and	he	did	not	announce	his
他	有	已通知	不	一	的	他的	离开	,	和	他	做过	不是	宣布	他的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

他离开时没有通知任何人，到达时也没有宣布。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - - [haʊs] — [nɑːt] [ɪn'diːd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['kristiːn]

He	went	straight	to	the	Fenimers	'	house	—	not	indeed	expecting	to	find	Christine
他	去	直的	到	这	-	-	房子	—	不是	的确	期待	到	寻找	克里斯汀

[æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ,

at	home	at	that	hour	,
在	家	在	那	小时	,

他径直去了费尼默家——其实他并没有指望在那个时间克里斯汀会在家。

[bʌt; bət] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

but	resolved	to	await	her	return	.
但	已解决	到	等待	她	返回	.

但他决心等待她回来。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] - [bɪ'fɔːr] , [ə'pɪrd] [kən'fjuːzd] ,

The	young	man	at	the	door	,	who	had	known	Riatt	before	,	appeared	confused	,
这	年轻的	男人	在	这	门	,	WHO	有	已知	-	前	,	出现	使困惑	,

[bʌt; bət][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] .

but	was	decided	.
但	曾是	决定	.

门口的年轻人以前认识里亚特，他看起来很困惑，但已经下定决心了。

[mɪs] - , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [wʌz; wəz] [aʊt] .
Miss Fenimer , he insisted , was out .
错过 - , 他 坚持 , 曾是 出去 .

他坚称，费尼默小姐已经出局了。

['glænsɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] - [sɔː] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [ɑːn][ðə; ðɪ][hɔːl] ['teɪbl] .
Glancing past him Riatt saw a hat and stick on the hall table .
瞥了一眼 过去的 他 - 锯 一个 帽子 和 戳 在 这 大厅 桌子 .

里亚特瞥了一眼他身后，看到大厅的桌子上放着一顶帽子和一根棍子。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊnər] .
He had no doubt as to their owner .
他 有 不 怀疑 作为 到 他们的 所有者 .

他对它们的主人毫不怀疑。

“ [aɪl] [weɪt] [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
“ I'll wait then , ” he said , coming in , and handing his own things to the
“ 患病的 等待 然后 , ” 他 说 , 未来 在 , 和 处理 他的 自己的 事物 到 这
['fʊtmən] ,
footman ,
男仆 ,

“那我等一下，”他边说边走了进来，并将自己的物品交给男仆。

[huː] [siːmd] [mɔːr] [ɪm'bærəst] [stɪl] .
who seemed more embarrassed still .
WHO 似乎 更多的 尴尬的 仍然 .

谁看起来更尴尬了？

['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] , - [sed] :
Taking pity on him , Riatt said :
采取 遗憾 在 他 , - 说 :

里亚特同情地看着他，说道：

“ [juː; jʊ] [miːn] [mɪs] - [ɪz][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [siː]
“ You mean Miss Fenimer is at home , but has given orders that she won't see
“ 你 意思是 错过 - 是 在 家 , 但 有 给定 订单 那 她 惯于 看
['eni] [wʌn] ?
any one ?
任何 一 ?

“你的意思是，费尼默小姐在家，但下令不与任何人见面？”

” [sʌtʃ] , [ðə; ðɪ][mæn] [əd'mɪtɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] .
” Such , the man admitted , was the case .
” 这样的 , 这 男人 承认 , 曾是 这 案件 .

“确实如此，”该男子承认道。

“ [ʃiːl] [siː] [ˌem 'iː] , ” - ['ænsər] , “ [teɪk] [maɪ] [neɪm] [ʌp] .
“ She'll see me , ” Riatt answered , “ take my name up .
“ 壳 看 我 , ” - 回答 , “ 拿 我的 姓名 向上 .

“她会见到我，”里亚特回答说，“会提到我的名字。”

” [ðə; ðɪ] ['fʊtmən] , ['lʊkɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['retʃɪd] , [əu'beid] .
” The footman , looking still more wretched , obeyed .
” 这 男仆 , 寻找 仍然 更多的 可怜 , 服从 .

“男仆看起来更加凄惨，但他还是服从了。”

- [hɜːrd] [hɪm; ɪm][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər]
Riatt heard him go into the little drawing - room overhead , and then there
- 听到 他 去 进入 这 小的 绘画 - 房间 开销 , 和 然后 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
was a long pause .
曾是 一个 长的 暂停 .

里亚特听到他走进楼上的小客厅，然后一阵漫长的沉默。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn]['æŋgər] .

Once	he	thought	he	heard	a	voice	raised	in	anger	.
一次	他	想法	他	听到	一个	嗓音	提高	在	愤怒	.

他曾一度听到有人愤怒地提高嗓门。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['æŋgər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'piːzd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

As	may	be	imagined	his	own	anger	was	not	appeased	by	this	reception	.
作为	可能	是	想象	他的	自己的	愤怒	曾是	不是	安抚	经过	这	接待	.

可以想象，这样的接待并没有平息他的怒火。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

While	he	was	waiting	,
尽管	他	曾是	等待	,

在他等待的时候，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] [nekst] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [keɪm] [aʊt] .

the	door	of	a	room	next	the	front	door	opened	and	Mr	.	Fenimer	came	out	.
这	门	的	一个	房间	下一个	这	正面	门	打开	和	先生	.	-	来了	出去	.

前门旁边的一间房门开了，费尼默先生走了出来。

[hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] - [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tækt] [hiː; hi]

His	astonishment	at	seeing	Riatt	was	so	great	that	with	all	his	tact	he
他的	惊讶	在	看到	-	曾是	所以	伟大的	那	和	全部	他的	策略	他

[kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'pres] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

could	not	repress	an	exclamation	,
可以	不是	抑	一个	感叹	,

看到里亚特，他惊讶万分，尽管他很克制，但还是忍不住惊呼出声。

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spres] ['pleʒər] .

which	somehow	did	not	express	pleasure	.
哪个	不知何故	做过	不是	表达	乐趣	.

但不知为何，这并没有表达出喜悦之情。

“ [juː; jʊ] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] - !

“	You	here	,	my	dear	Riatt	!
”	你	这里	,	我的	亲爱的	-	!

“你在这里，我亲爱的里亚特！”

” [hiː; hi] [sed] , ['græspɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

”	he	said	,	grasping	him	cordially	by	the	hand	.
”	他	说	,	抓握	他	诚挚地	经过	这	手	.

“他说着，热情地握住了他的手。”

“ ['kristiːn] , [aɪm] [ə'freɪd] — ”

“	Christine	,	I'm	afraid	—	”
”	克里斯汀	,	我是	害怕的	—	”

“克里斯汀，恐怕——”

“ [aɪv] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [siː] , ” [sed] [mæks] , ['kɜːrtli] .

“	I've	sent	up	to	see	,	”	said	Max	,	curtly	.
”	我已经	发送	向上	到	看	,	”	说	最大限度	,	简短地	.

“我已经派人上去查看了，”马克斯简短地说。

“ [ɑː] , [wel] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” ['mɪstər] . - [went] [ɑːn] ['iːzəli] , “ [kʌm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	Ah	,	well	,	my	dear	fellow	,	”	Mr	.	Fenimer	went	on	easily	,	“	come	,	you	know	,
”	啊	,	出色地	,	我的	亲爱的	同伴	,	”	先生	.	-	去	在	容易地	,	“	来	,	你	知道	,

“啊，好吧，我亲爱的朋友，”费尼默先生轻松地继续说道，“来吧，你知道的，

[ə; eɪ][mæn] ['riːəli] [kɑːnt][goʊ][ɔːf][ɪn][ðə; ði]['kæʒuəl] [wei] [juː; jʊ][dɪd][ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd]

a	man	really	can't	go	off	in	the	casual	way	you	did	and	expect	to	find
一个	男人	真的	不能	去	离开	在	这	随意的	方式	你	做过	和	预计	到	寻找

['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .

everything	just	as	he	likes	when	he	comes	back	.
一切	只是	作为	他	点赞	什么时候	他	来	后退	.

一个男人不能像你这样随意离开，然后期望回来时一切都如他所愿。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ'self] .

I	have	a	word	to	say	to	you	myself	.
我	有	一个	单词	到	说	到	你	我	.

我本人也有话要对你说。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɔːk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['kɔːrnər] [tə'geðər] ?

Shall	we	walk	as	far	as	the	corner	together	?
将	我们	走	作为	远的	作为	这	角落	一起	?

我们一起走到街角好吗?

" [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] -

"	To	receive	his	dismissal	from	Mr	.	Fenimer	was	something	that	Riatt
"	到	收到	他的	解雇	从	先生	.	-	曾是	某物	那	-

[hæd; həd] ['nevər] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .

had	never	contemplated	.
有	绝不	思考	.

"被费尼默先生解雇是里亚特从未想过的事情。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fʊtmən] [kʌmz] [daʊn] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	should	prefer	to	wait	until	the	footman	comes	down	,	"	he	answered	.
"	我	应该	更喜欢	到	等待	直到	这	男仆	来	向下	,	"	他	回答	.

"我宁愿等到侍从下来，"他回答道。

" [noʊ][juːz] , [noʊ][juːz] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dʒoʊviəl] ,

"	No	use	,	no	use	,	"	said	Mr	.	Fenimer	,	suddenly	becoming	jovial	,
"	不	使用	,	不	使用	,	"	说	先生	.	-	,	突然	成为	欢乐的	,

"没用，没用，"费尼默先生突然变得兴高采烈起来，说道。

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['kristiːn] [ɪz] [aʊt] .

"	I	happen	to	know	that	Christine	is	out	.
"	我	发生	到	知道	那	克里斯汀	是	出去	.

"我碰巧知道克里斯汀出狱了。"

[kʌm] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] — "

Come	back	a	little	later	—	"
来	后退	一个	小的	之后	—	"

过会儿再来——"

" [ænd; ənd] [huːz] [hæt][ɪz] [ðæt] , [ðen] ? " [æskt] [mæks] .

"	And	whose	hat	is	that	,	then	?	"	asked	Max	.
"	和	谁	帽子	是	那	,	然后	?	"	问	最大限度	.

"那顶帽子是谁的呢？"马克斯问道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kerləsli] [left] [ɑːn][ɪts] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [i'niʃəls] " [el] . [el] . " [wɜːr; wər]

It	had	been	carelessly	left	on	its	crown	and	the	initials	"	L	.	L	.	"	were
它	有	到过	粗心大意	左边	在	它是	王冠	和	这	首字母	"	L	.	L	.	"	是

['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

plainly	visible	.
显然	可见的	.

它被随意地留在了表冠上，字母"LL"清晰可见。

['mɪstər] . - [kʊd; kəd][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] ,

Mr	.	Fenimer	could	not	on	the	instant	think	of	an	answer	,
先生	.	-	可以	不是	在	这	立即的	思考	的	一个	回答	,

费尼默先生一时想不出答案。

[ænd; ənd] - [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [ˌʌnə'naʊnst] .

and	Riatt	decided	to	go	upstairs	unannounced	.
和	-	决定	到	去	楼上	未事先宣布的	.

里亚特决定不打招呼就上楼。

[æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [krɪ'stiːnz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] : " [θæŋk]

As	he	opened	the	drawing	-	room	door	he	heard	Christine's	voice	saying	:	"	Thank
作为	他	打开	这	绘画	-	房间	门	他	听到	克里斯汀的	嗓音	说	:	"	感谢

[juː; jʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [maɪ'self] ,

you	,	I	shall	please	myself	,
你	,	我	将	请	我	,

他打开客厅的门，听到克里斯汀的声音说："谢谢，我会自己想办法的。"

[liː] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] .

Lee	,	even	without	your	kind	permission	.
李	,	甚至	没有	你的	种类	允许	.

李，即使没有您的许可。

" [ðə; ði] [dɔːz] [ɪn] [ðə; ði] - [haʊs] ['oʊpənd] ['saɪləntli] , [soʊ] [ðæt] [ðoʊ] ['kristiːn] , [huː]

"	The	doors	in	the	Fenimer	house	opened	silently	,	so	that	though	Christine	,	who
"	这	门	在	这	-	房子	打开	默默	,	所以	那	尽管	克里斯汀	,	WHO

[wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

was	facing	the	door	,
曾是	面向	这	门	,

费尼默家的门无声地打开了，所以尽管克里斯汀面对着门，

[sɔː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] , - , [huːz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer]

saw	him	at	once	,	Linburne	,	whose	back	was	turned	to	it	,	was	unaware
锯	他	在	一次	,	-	,	谁	后退	曾是	转向	到	它	,	曾是	不知情

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

of	his	presence	,
的	他的	在场	,

林伯恩立刻就看到了他，但林伯恩背对着他，并没有意识到他的存在。

[ænd; ənd] ['ænsər] :

and	answered	:
和	回答	:

并回答道：

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔːr] [praɪd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz]

"	You	ought	to	have	more	pride	than	to	want	to	see	a	fellow	who	has
"	你	应该	到	有	更多的	自豪	比	到	想	到	看	一个	同伴	WHO	有

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [klɪr] [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] ['sɪkspəns] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

made	it	so	clear	he	doesn't	care	sixpence	about	seeing	you	.
制成	它	所以	清除	他	不	关心	六便士	关于	看到	你	.

"你应该更有自尊心，不应该想见一个已经明确表示他根本不在乎见你的人。"

" ['kristiːn] ['oʊpənli] [smaɪld] [æt; ət] [mæks] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] : " [wel] , [aɪ] [duː] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː]

"	Christine	openly	smiled	at	Max	,	as	she	answered	:	"	Well	,	I	do	want	to	see
"	克里斯汀	公然	微笑	在	最大限度	,	作为	她	回答	:	"	出色地	,	我	做	想	到	看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

克里斯汀对着马克斯露出了笑容，回答说："嗯，我的确想见他。"

" [ænd; ənd] - ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [wʌt] [hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [faʊnd] [hɪm'self]

"	and	Linburne	turning	to	see	at	what	her	smile	was	directed	found	himself
"	和	-	转弯	到	看	在	什么	她	微笑	曾是	指导	成立	他自己

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] - .

face	to	face	with	Riatt	.
脸	到	脸	和	-	.

林伯恩转过身去看她微笑的对象，却发现自己正面对着里亚特。

[mæks] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['heɪsti]

Max	**made**	**a**	**gesture**	**to**	**the**	**footman**	**,**	**and**	**shut**	**the**	**door**	**behind**	**his**	**hasty**
最大限度	制成	一个	手势	到	这	男仆	,	和	关闭	这	门	在后面	他的	仓促

[rɪ'triːt] ,

retreat	**,**
撤退	,

马克斯向男仆做了个手势，然后匆匆关上门离开了。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

then	**he**	**came**	**slowly**	**into**	**the**	**room**	**.**
然后	他	来了	缓慢地	进入	这	房间	.

然后他缓缓走进房间。

“ [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , ['mɪstər] . - , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**In**	**one**	**thing**	**you**	**are**	**mistaken**	**,**	**Mr**	**.**	**Linburne**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	在	一	事物	你	是	错误	,	先生	.	-	,	”	他	说	.

“林伯恩先生，您有一点错了，”他说。

“ [aɪ][duː] [ker] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ] [siː] [mɪs] - .

“	**I**	**do**	**care**	**whether**	**or**	**not**	**I**	**see**	**Miss**	**Fenimer**	**.**
”	我	做	关心	无论	或者	不是	我	看	错过	-	.

“我确实很在意能否见到费尼默小姐。”

” - [wʌz; wəz] ['æŋgri] [æt; ət] ['kristiːn] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] ['siːɪŋ] - ,

”	**Linburne**	**was**	**angry**	**at**	**Christine**	**,**	**not**	**only**	**for**	**insisting**	**on**	**seeing**	**Riatt**	**,**
”	-	曾是	生气的	在	克里斯汀	,	不是	仅有的	为了	坚持	在	看到	-	,

“林伯恩对克里斯汀很生气，不仅是因为她坚持要见里亚特，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvli] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

but	**for**	**the**	**lovely**	**smile**	**with**	**which**	**she**	**had**	**greeted**	**him**	**.**
但	为了	这	迷人的	微笑	和	哪个	她	有	问候	他	.

但她迎接他的那甜美笑容却让他难以忘怀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtlet] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

He	**was**	**glad**	**of**	**an**	**outlet**	**for**	**his**	**feelings**	**.**
他	曾是	高兴的	的	一个	出路	为了	他的	情怀	.

他很高兴能找到一个宣泄情绪的出口。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

He	**almost**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
他	几乎	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他几乎耸了耸肩。

“ [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][kæn; kən]['oʊnli] [dʒʌdʒ] [baɪ][jʊr; jər] [kən'dʌkt] , ['mɪstər] . - , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	**An**	**outsider**	**can**	**only**	**judge**	**by**	**your**	**conduct**	**,**	**Mr**	**.**	**Riatt**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
”	一个	局外人	能	仅有的	法官	经过	你的	执行	,	先生	.	-	,	”	他	回答	.

“里亚特先生，外人只能通过你的行为来判断你，”他回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][səb'dʒɛktɪd] [mɪs] - [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

“	**And**	**I**	**may**	**tell**	**you**	**that**	**you**	**have**	**subjected**	**Miss**	**Fenimer**	**to**	**a**	**good**	**deal**
”	和	我	可能	告诉	你	那	你	有	受	错过	-	到	一个	好的	交易

[ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['gɑːsɪp] [baɪ][jʊr; jər] [ə'pærəntli] ['kerɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] . ”

of	**disagreeable**	**gossip**	**by**	**your**	**apparently**	**caring**	**so**	**little**	**.**	**”**
的	令人不快的	闲话	经过	你的	显然	关怀	所以	小的	.	”

“而且我可以告诉你，你如此漠不关心，已经让费尼默小姐遭受了很多令人不快的流言蜚语。”

“ [ænd; ənd] ['ʌðər] [baɪ] [ə'pærəntli] ['kerɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [mæks] .

“	**And**	**others**	**by**	**apparently**	**caring**	**so**	**much**	**,**	**”**	**said**	**Max**	**.**
”	和	其他的	经过	显然	关怀	所以	很多	,	”	说	最大限度	.

“还有其他人，他们显然非常关心我，”马克斯说。

['kristi:n] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ] [men] [wɜ:r; wər]

Christine	**was**	**the**	**only**	**one**	**who**	**recognized**	**at**	**once**	**the**	**fact**	**that**	**both**	**men**	**were**
克里斯汀	曾是	这	仅有的	一	WHO	认可	在	一次	这	事实	那	两个都	男人	是

['æŋgri] ;

angry	**;**
生气的	;

只有克里斯汀一眼就看出这两个男人都很生气；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [pɔ:r] [ɔɪl][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz][baɪ] ['læfɪŋ] ['geɪli] .

and	**she**	**did**	**not**	**pour**	**oil**	**on**	**the**	**waters**	**by**	**laughing**	**gaily**	**.**
和	她	做过	不是	倒	油	在	这	水	经过	笑	兴高采烈地	.

她并没有因为开怀大笑而火上浇油。

“ [ju:; jʊ][kɑ:nt][faɪnd]['eni]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər]['ɑ:rgjumənt][ðer; ðər] , ” [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] , “ [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

“	**You**	**can't**	**find**	**any**	**subject**	**for**	**argument**	**there**	**,**	**”**	**she**	**observed**	**,**	**“**	**for**	**you**	**are**
“	你	不能	寻找	任何	主题	为了	争论	那里	,	”	她	观察到	,	“	为了	你	是

[bəuθ] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] .

both	**perfectly**	**right**	**.**
两个都	完美	正确的	.

“你找不到任何争论的话题，”她评论道，“因为你们两个都完全正确。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [meɪd] [ˌem 'i:][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['gɑ:sɪp] ; [bʌt; bət][dəunt][let][ˌaɪ 'ti:] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ] ,

You	**have**	**both**	**made**	**me**	**the**	**subject**	**of**	**gossip**	**;**	**but**	**don't**	**let**	**it**	**worry**	**you**	**,**
你	有	两个都	制成	我	这	主题	的	闲话	;	但	不	让	它	担心	你	,

你们俩都让我成了别人议论的对象；不过别担心，

[fɔ:r; fər][maɪ][best] [frendz] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [ə'kʌstəmd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðæt] . ”

for	**my**	**best**	**friends**	**have**	**long**	**ago**	**accustomed**	**me**	**to**	**that**	**.**	**”**
为了	我的	最好的	朋友们	有	长的	前	习惯	我	到	那	.	”

因为我最好的朋友们早就让我习惯了这一点。

“ [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['æskɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . - , ” [sed] - ,

“	**I**	**hope**	**you**	**won't**	**think**	**I'm**	**asking**	**too**	**much**	**,**	**Mr**	**.**	**Riatt**	**,**	**”**	**said**	**Linburne**	**,**
“	我	希望	你	惯于	思考	我是	问	也	很多	,	先生	.	-	,	”	说	-	,

“里亚特先生，我希望您不会觉得我的要求过分，”林伯恩说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪtnəs] [ðæt] ['oʊnli] [ək'sentʃueɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , “ [ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt]

with	**a**	**politeness**	**that**	**only**	**accentuated**	**his**	**irritation**	**,**	**“**	**in**	**suggesting**	**that**
和	一个	礼貌	那	仅有的	强调	他的	刺激	,	“	在	建议	那

[æz; əz][jʊr; jər]['vɪzɪt][ɪz] ,

as	**your**	**visit**	**is**	**,**
作为	你的	访问	是	,

他礼貌地说道，但这反而更加剧了他的恼火：“暗示说，既然您的来访是……”

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [maɪn] [ɪz][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['stændɪŋ] ,

I	**believe**	**,**	**unexpected**	**,**	**and**	**as**	**mine**	**is**	**an**	**appointment**	**of**	**some**	**standing**	**,**
我	相信	,	意外	,	和	作为	矿	是	一个	预约	的	一些	常设	,

我相信，这出乎我的意料，而且我的任命也算得上是相当重要的职位。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] ['fɪnɪʃ] [maɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɪs] - .

that	**you**	**will**	**go**	**away**	**and**	**let**	**me**	**finish**	**my**	**conversation**	**with**	**Miss**	**Fenimer**	**.**
那	你	将要	去	离开	和	让	我	结束	我的	对话	和	错过	-	.

请你离开，让我和费尼默小姐说完话。

” [mæks] [smaɪld] .

”	**Max**	**smiled**	**.**
”	最大限度	微笑	.

马克斯笑了。

“ ['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'kwest] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

“	**Oddly**	**enough**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**was**	**about**	**to**	**make**	**the**	**same**	**request**	**to**	**you**	**.**
“	奇怪	足够的	,	”	他	说	,	“	我	曾是	关于	到	制作	这	相同的	要求	到	你	.

“说来也巧，”他说，“我正要向你提出同样的请求。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][let] [mɪs] - ['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] .

But	I	suppose	we	must	let	Miss	Fenimer	settle	the	question	.
但	我	认为	我们	必须	让	错过	-	定居	这	问题	.

但我想我们还是应该让费尼默小姐来解决这个问题。

〞 ['kristiːn] [smaɪld] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] .

〞	Christine	smiled	like	an	angel	.
〞	克里斯汀	微笑	喜欢	一个	天使	.

克里斯汀的笑容宛如天使。

“ [kɑːnt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ?

“	Can't	we	have	a	nice	time	as	we	are	?
〞	不能	我们	有	一个	好的	时间	作为	我们	是	?

难道我们就不能好好享受现在的生活吗?

〞 [ʃiː; ʃi] [æskt] .

〞	she	asked	.
〞	她	问	.

她问道。

[ðɪs] ['frɪvələs] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [ɪg'nɔːrd] [baɪ][bəuθ] [men] , [ænd; ənd] - [went] [ɑːn] :

This	frivolous	reply	was	properly	ignored	by	both	men	,	and	Riatt	went	on	:
这	轻浮	回复	曾是	适当地	忽略	经过	两个都	男人	,	和	-	去	在	:

两人都理所当然地忽略了这种轻率的回应，里亚特继续说道：

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] - [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]

“	Don't	you	think	you	ought	to	consider	the	fact	that	Miss	Fenimer	and	I	are
〞	不	你	思考	你	应该	到	考虑	这	事实	那	错过	-	和	我	是

[ɪn'geɪdʒd] ? 〞

engaged	?	〞
已订婚的	?	〞

“难道你不觉得你应该考虑到我和费尼默小姐已经订婚了吗？〞

“ [mɪs] - [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . 〞

“	Miss	Fenimer	assures	me	she	does	not	intend	to	marry	you	.	〞
〞	错过	-	保证	我	她	做	不是	打算	到	结婚	你	.	〞

“费尼默小姐向我保证，她没有打算嫁给你。”

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] [ɪf]

“	And	may	I	ask	if	you	consider	that	she	does	intend	to	marry	you	—	that	is	if
〞	和	可能	我	问	如果	你	考虑	那	她	做	打算	到	结婚	你	—	那	是	如果

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mærɪdʒəbl] ? 〞

you	should	happen	to	become	marriageable	?	〞
你	应该	发生	到	变得	婚	?	〞

“那么，请问您是否认为她有意嫁给您——也就是说，如果您恰好到了适婚年龄的话？〞

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː] , 〞 [rɪ'tɜːrnd] - .

“	That	is	a	question	between	her	and	me	,	〞	returned	Linburne	.
〞	那	是	一个	问题	之间	她	和	我	,	〞	返回	-	.

“那是她和我之间的问题，”林伯恩回答道。

- [læft] .

Riatt	laughed	.
-	笑了	.

里亚特笑了。

“ [aɪ] [siː] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	I	see	,	〞	he	said	.
〞	我	看	,	〞	他	说	.

“我明白了，”他说。

“ [ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl][plænz][ʌv; əv][maɪ]['fjuːtʃər] [waɪf] [ɑːr; ər][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv] [maɪn] ?

“	The	matrimonial	plans	of	my	future	wife	are	no	affair	of	mine	?
”	这	婚姻	计划	的	我的	未来	妻子	是	不	事务	的	矿	?

“我未来妻子的婚姻计划与我无关？”

” [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][moʊst] [prə'praɪəteri] [raɪts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪn'veɪdɪd]

”	And	for	an	instant	he	felt	his	most	proprietary	rights	were	being	invaded
”	和	为了	一个	立即的	他	毛毡	他的	最多	所有权	权利	是	存在	入侵

.

:

.

“那一刻，他感到自己最宝贵的权利受到了侵犯。”

“ [mɪs] - [ɪz][nɑːt][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [waɪf] . ”

“	Miss	Fenimer	is	not	your	future	wife	.	”
”	错过	-	是	不是	你的	未来	妻子	.	”

“费尼默小姐不是你未来的妻子。”

“ [wel] , ['mɪstər] . - , [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] . ”

“	Well	,	Mr	.	Linburne	,	I	hear	you	say	so	.	”
”	出色地	,	先生	.	-	,	我	听到	你	说	所以	.	”

“嗯，林伯恩先生，我听您这么说。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [soʊ] , ” ['ænsər] - .

“	You	shall	hear	her	say	so	,	”	answered	Linburne	.
”	你	将	听到	她	说	所以	,	”	回答	-	.

“你会听到她这么说的，”林伯恩回答道。

“ ['kristiːn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [pə'remptrəli] , “ [tel] - [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ]

“	Christine	,	”	he	added	peremptorily	,	“	tell	Riatt	what	you	have	just	been	telling
”	克里斯汀	,	”	他	额外	专断地	,	”	告诉	-	什么	你	有	只是	到过	讲述

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“克里斯汀，”他厉声补充道，“把你刚才跟我说的话告诉里亚特。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] .

”	There	was	a	long	painful	silence	.
”	那里	曾是	一个	长的	痛苦	沉默	.

一阵漫长而痛苦的沉默。

[bəuθ] [men] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['kristiːn] , [huː] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪ'rekt] ,

Both	men	stood	looking	intently	at	Christine	,	who	sat	with	her	head	erect	,
两个都	男人	站立	寻找	专注地	在	克里斯汀	,	WHO	卫星	和	她	头	直立	,

两个男人目不转睛地盯着克里斯汀，她则昂着头坐着。

['sterɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [sfɪŋks] , [bʌt; bət] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

staring	ahead	of	her	like	a	sphinx	,	but	saying	nothing	.
凝视	前方	的	她	喜欢	一个	狮身人面像	,	但	说	没有什么	.

她像斯芬克斯一样直视前方，却一言不发。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət]['mæksɪz] [feɪs] ,

After	a	moment	she	glanced	up	at	Max's	face	,
后	一个	片刻	她	瞥了一眼	向上	在	马克斯的	脸	,

过了一会儿，她抬头看了看马克斯的脸。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['prɑːbləm] .

as	if	she	expected	to	find	there	an	answer	to	her	problem	.
作为	如果	她	预期的	到	寻找	那里	一个	回答	到	她	问题	.

仿佛她期望在那里找到解决问题的答案。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] - .

She	did	not	look	at	Linburne	.
她	做过	不是	看	在	-	.

她没有看林伯恩。

“ ['kristiːn] , ” [sed] [mæks] ['veri] ['dʒentli] , “ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld]['mɪstər] . - ? ”

“	Christine	,	”	said	Max	very	gently	,	“	what	have	you	told	Mr	.	Linburne	?	”
”	克里斯汀	,	”	说	最大限度	非常	轻轻地	,	”	什么	有	你	讲述	先生	.	-	?	”

“克里斯汀，”马克斯轻声问道，“你跟林伯恩先生说了些什么？”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] , ” ['ænsər] - [ɪm'petʃuəsli] ,

“	She	has	told	me	everything	,	”	answered	Linburne	impetuously	,
”	她	有	讲述	我	一切	,	”	回答	-	冲动地	,

“她把一切都告诉我了，”林伯恩急切地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [iks'tʃeindʒd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]

and	then	seeing	by	the	glance	that	the	two	others	exchanged	that	such	was	not
和	然后	看到	经过	这	瞥一眼	那	这	二	其他的	交换	那	这样的	曾是	不是

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

然后，从另外两人交换的眼神中看出，情况并非如此。

[hɪz; ɪz] ['tempər] [gɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

his	temper	got	the	best	of	him	.
他的	脾气	得到	这	最好的	的	他	.

他一时冲动，失去了理智。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [juːv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	Do	you	mean	you've	been	lying	to	me	?
”	做	你	意思是	你已经	到过	说谎	到	我	?

“你的意思是说你一直在骗我？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [dʒʌst] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , ['kristiːn] ? ” [sed] - ,

“	Just	what	did	you	tell	him	,	Christine	?	”	said	Riatt	,
”	只是	什么	做过	你	告诉	他	,	克里斯汀	?	”	说	-	,

“克里斯汀，你到底跟他说什么了？”里亚特问道。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [ænd; ənd] ['iziə] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm][ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ædvərseri]

finding	it	easier	and	easier	to	be	calm	and	protecting	as	his	adversary
寻找	它	更轻松	和	更轻松	到	是	冷静的	和	保护	作为	他的	对手

[gruː] [mɔːr] ['vaɪələnt] .

grew	more	violent	.
生长	更多的	暴力	.

随着对手变得越来越暴力，他发现自己越来越容易保持冷静并保护自己。

['kristiːn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Christine	looked	up	at	him	with	the	innocence	of	a	child	.
克里斯汀	看起来	向上	在	他	和	这	无辜	的	一个	孩子	.

克里斯汀仰头望着他，眼神里充满了孩子般的纯真。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt]

“	I	told	him	that	we	did	not	love	each	other	,	and	that	our	engagement
”	我	讲述	他	那	我们	做过	不是	爱	每个	其他	,	和	那	我们的	订婚

[wʌz; wəz] ['riːəli] ['broʊkən] ,

was	really	broken	,
曾是	真的	破碎的	,

“我告诉他，我们不再相爱了，我们的婚约真的解除了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ʌn'tɪl] [mɑːrtʃ] . ″

but	that	no	one	was	to	know	until	March	.	″
但	那	不	一	曾是	到	知道	直到	行进	.	″

但直到三月份才有人知道这件事。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ? ″

“	Why	did	you	tell	him	that	?	”
″	为什么	做过	你	告诉	他	那	?	″

你为什么要告诉他这些?

“ [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] , [mæks] — ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [truːθ] . ″

“	It's	the	truth	,	Max	—	almost	the	truth	.	”
″	它是	这	真相	, 最大限度		—	几乎	这	真相	.	″

“这是事实，麦克斯——几乎是事实。”

“ ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [truːθ] ! ″ [kraɪd] - .

“	Almost	the	truth	!	”	cried	Linburne	.
″	几乎	这	真相	!	″	哭	-	.

“几乎就是真相！”林伯恩喊道。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ker] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn]['æftər][ɔːl] ? ″

“	Do	you	want	me	to	think	you	care	something	for	this	man	after	all	?	”
″	做	你	想	我	到	思考	你	关心	某物	为了	这	男人	后	全部	?	″

“你是想让我觉得你其实还是关心这个男人吗？”

“ [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [kʌm] , ” [əb'zɜːrvd] - ,

“	In	the	simple	section	of	the	country	from	which	I	come	,	”	observed	Riatt	,
″	在	这	简单的	部分	的	这	国家	从	哪个	我	来	,	″	观察到	-	,

“在我来自的那个淳朴的地区，”里亚特说道，

“ [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [ker] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] ['mæri] .

“	we	often	care	a	good	deal	for	the	people	we	marry	.
″	我们	经常	关心	一个	好的	交易	为了	这	人们	我们	结婚	.

“我们通常都很关心我们的结婚对象。”

″ - [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

”	Linburne	turned	on	him	.
″	-	转向	在	他	.

林伯恩背叛了他。

“ ['riːəli] , ['mɪstər] . - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [æn; ən][aɪ'diːə] ['veri] ['kwɪkli] .

“	Really	,	Mr	.	Riatt	,	”	he	said	,	“	you	don't	take	an	idea	very	quickly	.
″	真的	,	先生	.	-	,	″	他	说	,	“	你	不	拿	一个	主意	非常	迅速地	.

“真的吗，里亚特先生，”他说，“你接受一个想法的速度太慢了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [mɪs] - [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

You	have	just	heard	Miss	Fenimer	say	that	she	did	not	love	you	and	that	she
你	有	只是	听到	错过	-	说	那	她	做过	不是	爱	你	和	那	她

[kən'sɪdərd] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][æn; ən][end] . ″

considered	your	engagement	at	an	end	.	”
经过考虑的	你的	订婚	在	一个	结尾	.	″

你刚才听到费尼默小姐说她不爱你，而且她认为你们的婚约已经结束了。

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] . ″

“	I	heard	her	say	she	had	told	you	that	.	”
″	我	听到	她	说	她	有	讲述	你	那	.	″

“我听到她说她已经告诉过你了。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌn'truː] ? ″

“	You	mean	to	imply	that	she	said	what	was	untrue	?	”
″	你	意思是	到	意味着	那	她	说	什么	曾是	不属实	?	″

“你的意思是说她说了不实的话吗？”

“ [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] ['betər] , ” [sed] - ,
“ I could answer your question better , ” said Riatt ,
“ 我 可以 回答 你的 问题 更好的 , ” 说 - ,

“我可以更好地回答你的问题，”里亚特说。

“ [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['klɪrli] [wʌt] [jʊr; jər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
“ if I understood a little more clearly what your connection with this whole situation
“ 如果 我 理解 一个 小的 更多的 清楚地 什么 你的 联系 和 这 所有的 情况
[ɪz] . ”
is . ”
是 . ”

“如果我能更清楚地了解你与整件事的关联就好了。”

“ [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [oʊld] [frend] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [siː] [mɪs] - [nɪ'glektɪd]
“ The connection of any old friend who does not care to see Miss Fenimer neglected
“ 这 联系 的 任何 老的 朋友 WHO 做 不是 关心 到 看 错过 - 被忽视的
[ænd; ənd] [hju'milieitid] ,
and humiliated ,
和 受辱 ,

“任何一位老朋友，只要不忍心看到费尼默小姐被冷落和羞辱，都会伸出援手。”

” ['ænsər] - , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['hɑːtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]
” answered Linburne , all the more hotly because he knew it was an
” 回答 - , 全部 这 更多的 热 因为 他 知道 它 曾是 一个
['ɔːkwərd] ['kwestʃən] .
awkward question .
尴尬的 问题 .

“林伯恩回答道，语气更加激动，因为他知道这是一个尴尬的问题。”

[pər'hæps][ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [rɔːŋ] [ɪn] [ə'tætʃiŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['helən]
Perhaps the young poet had not been so wrong in attaching the name of Helen
也许 这 年轻的 诗人 有 不是 到过 所以 错误的 在 连接 这 姓名 的 海伦
[tuː; tə] [mɪs] - ,
to Miss Fenimer ,
到 错过 - ,

或许这位年轻诗人将海伦的名字赋予费尼默小姐也并非完全错误。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][sæt] [naʊ] [æz; əz] ['kɑːmli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [dɪ'veləpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
for she sat now as calmly interested in the conflict developing before her ,
为了 她 卫星 现在 作为 平静地 感兴趣的 在 这 冲突 发展 前 她 ,

她现在平静地坐着，饶有兴趣地关注着眼前正在发生的冲突。

[æz; əz] ['helən] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] [griːk] ['hɪroʊz]
as Helen when she sat on the walls of Troy and designated the Greek heroes
作为 海伦 什么时候 她 卫星 在 这 墙壁 的 特洛伊 和 指定的 这 希腊语 英雄
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [njuər] [frendz] .
for the amusement of her newer friends .
为了 这 娱乐 的 她 较新的 朋友们 .

就像海伦坐在特洛伊城墙上，为她的新朋友们指点希腊英雄一样。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] , ['mɪstər] . - , [wʌt] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
“ May I ask , Mr . Riatt , what rights in the matter you consider that you have ?
“ 可能 我 问 , 先生 . - , 什么 权利 在 这 事情 你 考虑 那 你 有 ?

“里亚特先生，请问您认为自己在这件事上拥有哪些权利？”

” - [pər'suːd] .
” Linburne pursued .
” - 追击 .

林伯恩继续追击。

[fɔːr; fər] - , [tuː] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]

For	Riatt	,	too	,	the	question	was	an	awkward	one	,	but	he	had	his
为了	-	,	也	,	这	问题	曾是	一个	尴尬的	一	,	但	他	有	他的

['ænsər] ['redi] .

answer	ready	.
回答	准备好	.

对里亚特来说，这个问题也很尴尬，但他已经准备好了答案。

" [ðə; ði] [raɪts] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][wʌns] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs]

"	The	rights	,	"	he	said	,	"	of	a	man	who	certainly	was	once	engaged	to	Miss
"	这	权利	,	"	他	说	,	"	的	一个	男人	WHO	当然	曾是	一次	已订婚的	到	错过

- ,

Fenimer	,
-	,

"这位男士曾与费尼默小姐订婚，"他说，"他的权利……"

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] [iːst] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][æn; ən][end] .

and	who	came	East	ignorant	that	the	engagement	was	already	at	an	end	.
和	WHO	来了	东方	无知	那	这	订婚	曾是	已经	在	一个	结尾	.

他们来到东方，却不知道盟约已经结束。

" ['kristiːn] [læft] .

"	Christine	laughed	.
"	克里斯汀	笑了	.

克里斯汀笑了。

" ['veri] ['niːtli] [pʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Very	neatly	put	,	"	she	said	.
"	非常	整齐地	放	,	"	她	说	.

"说得真好，"她说。

" ['niːtli] [pʊt] , " [ɪk'skleɪmd] - .

"	Neatly	put	,	"	exclaimed	Linburne	.
"	整齐地	放	,	"	惊呼	-	.

"说得真好！"林伯恩赞叹道。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] . "

"	You	talk	as	if	we	were	playing	a	game	.	"
"	你	讲话	作为	如果	我们	是	玩耍	一个	游戏	.	"

"你说话的口气好像我们在玩游戏一样。"

" [meɪ] [aɪ][æsk] , ['mɪstər] . - , [wʌt] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

"	May	I	ask	,	Mr	.	Riatt	,	what	rights	in	the	matter	you	consider	that	you	have	?
"	可能	我	问	,	先生	.	-	,	什么	权利	在	这	事情	你	考虑	那	你	有	?

"里亚特先生，请问您认为自己在这件事上拥有哪些权利？"

" - [pər'suːd]

"	Linburne	pursued
"	-	追击

林伯恩追击

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [geɪmz] [wel] , [maɪ] [dɪr] [liː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	You	have	the	reputation	of	playing	all	games	well	,	my	dear	Lee	,	"	she	returned	.
"	你	有	这	名声	的	玩耍	全部	游戏	出色地	,	我的	亲爱的	李	,	"	她	返回	.

"亲爱的李，你素来以擅长各种游戏而闻名，"她回答道。

[ðə; ði] ['ɑːbviəs] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] , [meɪd] [bəuθ] [men] ['iːgər] [tuː; tə]

The	obvious	fact	that	she	was	enjoying	the	interview	,	made	both	men	eager	to
这	明显的	事实	那	她	曾是	享受	这	面试	,	制成	两个都	男人	渴望的	到

[end][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] ,

end	it	—	but	,
结尾	它	—	但	,

她显然很享受这次采访，这让两个男人都急于结束采访——但是，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [end] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑːpəzɪt] [weɪz] .

unfortunately	,	they	wished	to	end	it	in	diametrically	opposite	ways	.
很遗憾	,	他们	希望	到	结尾	它	在	径直地	对面的	方式	.

遗憾的是，他们希望以截然相反的方式结束这段关系。

“ ['kristiːn] , ” [sed] - ,

“	Christine	,	”	said	Linburne	,
“	克里斯汀	,	”	说	-	,

“克里斯汀，”林伯恩说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [æsk] ['mɪstər] . - [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ten] ['mɪnɪts]

“	will	you	ask	Mr	.	Riatt	to	be	so	kind	as	to	let	me	have	ten	minutes
“	将要	你	问	先生	.	-	到	是	所以	种类	作为	到	让	我	有	十	分钟

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

alone	with	you	?
独自的	和	你	?

“您能否请里亚特先生好心让我和您单独待十分钟？”

” - [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ɔːlsoʊ] .

”	Riatt	spoke	to	her	also	.
”	-	辐	到	她	还	.

里亚特也和她谈过话。

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	will	do	exactly	as	you	say	,	”	he	said	,
“	我	将要	做	确切地	作为	你	说	,	”	他	说	,

“我会完全按照你说的做，”他说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [goʊ] [naʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] .

“	but	you	understand	that	if	I	go	now	,	I	shall	not	come	back	.
“	但	你	理解	那	如果	我	去	现在	,	我	将	不是	来	后退	.

“但你明白，如果我现在走，我就不会回来了。”

” ['kristiːn] [smaɪld] .

”	Christine	smiled	.
”	克里斯汀	微笑	.

克里斯汀笑了。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [θret] [ɔːr] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ?

“	Is	that	a	threat	or	a	promise	?
“	是	那	一个	威胁	或者	一个	承诺	?

“这是威胁还是承诺？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [smaɪl] ['ɔːlmoʊst] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv]

”	she	asked	,	the	sweetness	of	her	smile	almost	taking	away	the	sting	of
”	她	问	,	这	甜味	的	她	微笑	几乎	采取	离开	这	蜇	的

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

her	words	.
她	字	.

“她问道，她甜美的笑容几乎冲淡了话语中的刺痛。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , - [went] [ɑːn] :

Seeing	that	she	hesitated	,	Riatt	went	on	:
看到	那	她	犹豫了一下	,	-	去	在	:

见她犹豫了一下，里亚特继续说道：

“ [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

“	Since	I	have	come	more	than	a	thousand	miles	to	see	you	,
“	自从	我	有	来	更多的	比	一个	千	英里	到	看	你	,

“既然我跋涉千里来看你，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [sə'dʒest] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ðæt] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ]

don't	you	think	you	might	suggest	to	Mr	.	Linburne	that	he	let	me	have	my
不	你	思考	你	可能	建议	到	先生	.	-	那	他	让	我	有	我的

['vɪzɪt] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ?

visit	undisturbed	?
访问	未受干扰	?

你不觉得你可以建议林伯恩先生让我不受打扰地进行这次访问吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['terəb(ə)l] [pɔːz] , ['terəb(ə)l] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men]

"	There	was	a	long	and	rather	terrible	pause	,	terrible	that	is	to	the	two	men
"	那里	曾是	一个	长的	和	相当	糟糕的	暂停	,	糟糕的	那	是	到	这	二	男人

.

:
.

“两人之间出现了一段漫长而可怕的沉默，对这两个人来说，这种沉默是可怕的。”

['kristiːn] ['prɑːbəbli] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['sekənd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Christine	probably	enjoyed	every	second	of	it	.
克里斯汀	大概	享受	每一个	第二	的	它	.

克里斯汀可能很享受其中的每一秒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] - [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] ['eni]

There	was	nothing	in	Linburne's	experience	of	life	to	make	him	think	that	any
那里	曾是	没有什么	在	-	经验	的	生活	到	制作	他	思考	那	任何

['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prefrəns] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr]

woman	whom	he	had	honored	with	his	preference	was	likely	to	prefer
女士	谁	他	有	荣幸	和	他的	偏爱	曾是	可能	到	更喜欢

[ə'nʌðər] [mæn][tuː; tə] [hɪm'self] .

another	man	to	himself	.
其他	男人	到	他自己	.

林伯恩的生活经验让他觉得，任何他曾给予爱慕的女人，都不可能更喜欢其他男人而不是他。

[soʊ][ðə; ði] [pɔːz] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['daʊtɪd] [wʌt] [ðə; ði]

So	the	pause	was	terrible	to	him	,	not	because	he	doubted	what	the
所以	这	暂停	曾是	糟糕的	到	他	,	不是	因为	他	怀疑	什么	这

['klaɪmæks] [wʊd] [biː; bi] ,

climax	would	be	,
高潮	会	是	,

所以，这段停顿对他来说非常难熬，并不是因为他怀疑高潮会是什么样。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [in'sʌltid] [baɪ]['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]

but	because	he	felt	his	dignity	insulted	by	even	an	appearance	of	hesitation
但	因为	他	毛毡	他的	尊严	受辱	经过	甚至	一个	外貌	的	犹豫

.

:
.

但因为他觉得哪怕一丝犹豫的神情都是对他尊严的侮辱。

[mæks] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]

Max	,	on	the	other	hand	,	was	still	a	good	deal	in	doubt	as	to	her
最大限度	,	在	这	其他	手	,	曾是	仍然	一个	好的	交易	在	怀疑	作为	到	她

['ʌltɪmət] [ɪn'tenʃən] .

ultimate	intentions	.
最终的	意图	.

另一方面，麦克斯仍然对她的最终意图抱有很大的疑虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['faɪnəli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

It	was	to	him	,	finally	,	that	she	spoke	.
它	曾是	到	他	,	最后	,	那	她	辐	.

最后，她还是跟他开口说话了。

“ [mæks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Max , ” she said ,
“ 最大限度 , ” 她 说 ,

“麦克斯，”她说。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - - [wiː; wi] [kəm'poʊzd]
“ do you remember that while we were staying at the Usshers ' we composed
“ 做 你 记住 那 尽管 我们 是 入住 在 这 - - 我们 由
[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dɑːkjumənt] [tə'geðər] ?
a certain document together ?
一个 肯定 文档 一起 ?

“你还记得我们住在乌舍尔家的时候，我们一起撰写了一份文件吗？”

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] ,
” He nodded , and then as she did not continue ,
” 他 点头 , 和 然后 作为 她 做过 不是 继续 ,

他点了点头，然后见她没有继续说下去，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'liːs] .
he opened his pocketbook and took out the release .
他 打开 他的 袖珍书 和 采取 出去 这 发布 .

他打开钱包，拿出了释放令。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
She made no motion to take it ; on the contrary ,
她 制成 不 运动 到 拿 它 ; 在 这 相反 ,

她没有要拿走它的意思；相反，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər][læp] .
she leaned back and crossed her hands in her lap .
她 倾斜 后退 和 交叉 她 双手 在 她 膝 .

她向后靠去，双手交叉放在膝盖上。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , ” she said , “ that's it .
“ 是的 , ” 她 说 , “ 那就是 它 .

“是的，”她说，“就是这样。”

[wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][bɜːrn] [ðæt] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər] .
Well , you may stay , if you care to burn that scrap of paper .
出色地 , 你 可能 停留 , 如果 你 关心 到 烧伤 那 废料 的 纸 .

如果你愿意烧掉那张纸片，那你可以留下来。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['mæksɪz][tɜːrn][tuː; tə] ['hezɪteɪt] ,
” It was now Max's turn to hesitate ,
” 它 曾是 现在 马克斯的 转动 到 犹豫 ,

现在轮到马克斯犹豫了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɔːr] [kæp'tɪvəti] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ;
for the decision of freedom or captivity was in his own hands ;
为了 这 决定 的 自由 或者 囚禁 曾是 在 他的 自己的 双手 ;

因为自由还是囚禁的决定权掌握在他自己手中；

[ðə; ði]['kraɪsɪs][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['rekləsli] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
the crisis he had so recklessly rushed to meet was now upon him .
这 危机 他 有 所以 鲁莽地 匆忙 到 见面 曾是 现在 之上 他 .

他鲁莽地奔赴的危机如今已然降临。

" [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['peɪpər] ? " [æskt] - , [æz; əz][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] ['kwestʃən]
" What is in that paper ? " asked Linburne , as one who has a right to question
" 什么 是 在 那 纸 ? " 问 - , 作为 一 WHO 有 一个 正确的 到 问题
.
:
.

"那份文件里写了什么？"林伯恩问道，他有权提出质疑。

['kristi:n] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] - ['tempərd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ænsər] : " [wel] , [li:] , [ˌaɪ 'ti:] [stɪl]
Christine was perfectly good - tempered as she answered : " Well , Lee , it still
克里斯汀 曾是 完美 好的 - 淬火 作为 她 回答 : " 出色地 , 李 , 它 仍然
[bi'lɔŋz] [tu:; tə]['mɪstər] . - ;
belongs to Mr . Riatt ;
属于 到 先生 . - ;

克里斯汀脾气很好，她回答说："嗯，李，它仍然属于里亚特先生；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [di'saidz] [nɑ:t][tu:; tə][bɜ:rn][ˌaɪ 'ti:] ,
but if he decides not to burn it ,
但 如果 他 决定 不是 到 烧伤 它 ,

但如果他决定不烧掉它，

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi] [drɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] [ti:] . "
I promise to tell you all about it as we drink our tea . "
我 承诺 到 告诉 你 全部 关于 它 作为 我们 喝 我们的 茶 . "

我保证边喝茶边把事情都告诉你。"

" [du:][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] [ðæt] , ['kristi:n] ? "
" Do you promise me that , Christine ? "
" 做 你 承诺 我 那 , 克里斯汀 ? "

"克里斯汀，你能答应我吗？"

" [moʊst] ['sɑ:ləmli] , [li:] .
" Most solemnly , Lee .
" 最多 庄严地 , 李 .

"郑重地，李。"

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] - ,
" She looked up at Linburne ,
" 她 看起来 向上 在 - ,

她抬头看着林伯恩，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [mæks] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [drɑ:pt] [ðə; ði]
and before Max knew what he was doing he found he had dropped the
和 前 最大限度 知道 什么 他 曾是 正在做 他 成立 他 有 掉落 这
['peɪpər]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .
paper into the fire .
纸 进入 这 火 .

马克斯还没反应过来，就发现自己把纸掉进了火里。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][hɑ:t] , [ðə; ði]['peɪpər][dɪd][nɑ:t] [kætʃ] [æt; ət][wʌns] ,
Strangely enough , though the fire was hot , the paper did not catch at once ,
奇怪的 足够的 , 尽管 这 火 曾是 热的 , 这 纸 做过 不是 抓住 在 一次 ,

奇怪的是，虽然火势很猛，但纸张并没有立刻燃烧起来。

[bʌt; bət] [kɜ:rld] [ænd; ənd] [rɔkt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] , [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [fleɪm]
but curled and rocked an instant in the heat , before it disappeared in flame
但 卷曲 和 摇滚 一个 立即的 在 这 热 , 前 它 消失 在 火焰
[ænd; ənd] [smoʊk] .
and smoke .
和 抽烟 .

但在高温下，它蜷缩摇晃了一会儿，然后消失在火焰和浓烟中。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [krɪsp] [dɪd] ['kristiːn] [tɜːrn][tuː; tə] - , [ænd; ənd][hoʊld] [aʊt]
Not until it was a black crisp did Christine turn to Linburne , and hold out
不是 直到 它 曾是 一个 黑色的 脆 做过 克里斯汀 转动 到 - , 和 抓住 出去
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

直到它变成一片焦黑的脆饼，克里斯汀才转向林伯恩，伸出手。

“ [gʊd] - [baɪ] , [liː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] .
“ Good - by , Lee , ” she said pleasantly .
“ 好的 - 经过 , 李 , ” 她 说 愉快 .

“再见，李，”她愉快地说。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ɔːr] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] .
But he did not answer or take her hand .
但 他 做过 不是 回答 或者 拿 她 手 .

但他既没有回答，也没有握住她的手。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['saɪləns] .
He left the room in silence .
他 左边 这 房间 在 沉默 .

他默默地离开了房间。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['kristiːn] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'meɪnɪŋ]
When the door had shut behind him , Christine glanced at her remaining
什么时候 这 门 有 关闭 在后面 他 , 克里斯汀 瞥了一眼 在 她 其余的
['vɪzɪtər] .
visitor .
游客 .

门在他身后关上后，克里斯汀瞥了一眼剩下的访客。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] . ”
“ And now , ” she said , “ I suppose you are wishing you had not . ”
“ 和 现在 , ” 她 说 , “ 我 认为 你 是 祝 你 有 不是 . ”

“现在，”她说，“我想你一定后悔当初的决定了吧。”

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ What sort of a woman are you ?
“ 什么 种类 的 一个 女士 是 你 ?

“你是什么样的女人？”

” - [ɪk'skleɪmd] .
” Riatt exclaimed .
” - 惊呼 .

“里亚特惊呼道。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['eni] [mæn] [ðæt] ['ɔfɜ-z] , [ˌem 'iː][ɔːr] ['hɪksən] , [ɔːr] - [ɔːr][ˌem 'iː] [ə'gen] ,
“ Will you take any man that offers , me or Hickson , or Linburne or me again ,
“ 将要 你 拿 任何 男人 那 优惠 , 我 或者 希克森 , 或者 - 或者 我 再次 ,

“你会接受任何一个出价的人吗？无论是我，还是希克森，还是林伯恩，或者再次接受我？”

[dʒʌst][æz; əz] [lʌk] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
just as luck will have it ? ”
只是 作为 运气 将要 有 它 ? ”

难道是运气使然？

“ [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ðæt] ['ɔfɜ-z] , [mæks] — [ænd; ənd] [ðæts] [noʊ][laɪ] .
“ I take the best that offers , Max — and that's no lie .
“ 我 拿 这 最好的 那 优惠 , 最大限度 — 和 那就是 不 说谎 .

“我接受最好的结果，Max——这可不是撒谎。”

" [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] ['kɑːmplɪmənt] [dɪd][nɑːt] ['sɔːfn] - .

"	The	implied	compliment	did	not	soften	Riatt	.
"	这	暗示	赞扬	做过	不是	软化	-	.

"这种隐含的赞美并没有缓和里亚特的情绪。"

[hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] — "

He	went	on	:	"	If	you	and	I	are	really	to	be	married	—	"
他	去	在	:	"	如果	你	和	我	是	真的	到	是	已婚	—	"

他接着说："如果我们真的要结婚——"

" [ɪf] , [maɪ] [dɪr] [mæks] !

"	If	,	my	dear	Max	!
"	如果	,	我的	亲爱的	最大限度	!

"如果，我亲爱的马克斯!

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] ? "

What	could	be	more	certain	?	"
什么	可以	是	更多的	肯定	?	"

还有什么比这更确定的呢?

" [sɪns] , [ðen] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

"	Since	,	then	,	we	are	to	be	married	,
"	自从	,	然后	,	我们	是	到	是	已婚	,

"从那时起，我们就该结婚了，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] - .

you	must	tell	me	exactly	what	has	taken	place	between	you	and	Linburne	.
你	必须	告诉	我	确切地	什么	有	已采取	地方	之间	你	和	-	.

"
"
"

你必须告诉我你和林伯恩之间到底发生了什么。

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	With	pleasure	.
"	和	乐趣	.

"荣幸。

[wəʊnt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?

Won't	you	sit	down	?
惯于	你	坐	向下	?

请坐下好吗?

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] , [bʌt; bət] - [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .

"	She	pointed	to	a	chair	near	her	own	,	but	Riatt	remained	standing	.
"	她	尖	到	一个	椅子	靠近	她	自己的	,	但	-	剩余	常设	.

她指了指自己旁边的一把椅子，但里亚特仍然站着。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] [tiː] [fɜːrst] ? "

"	Shall	we	have	tea	first	?	"
"	将	我们	有	茶	第一的	?	"

"我们先喝茶好吗？"

" [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['stɔːri] . "

"	We'll	have	the	story	.	"
"	出色地	有	这	故事	.	"

"我们会报道这件事。"

" [oʊ] , [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] .

"	Oh	,	it's	not	much	of	a	story	.
"	哦	,	它是	不是	很多	的	一个	故事	.

"哦，这没什么好说的。"

[liː] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .

Lee	and	I	have	known	each	other	since	we	were	children	.
李	和	我	有	已知	每个	其他	自从	我们	是	孩子们	.

我和李从小就认识。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['mæri] [hɪm; ɪm] — ”

I	suppose	I	always	had	it	in	mind	that	I	might	marry	him	—	”
我	认为	我	总是	有	它	在	头脑	那	我	可能	结婚	他	—	”

我想我一直都想着也许会嫁给他——”

“ [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ? ”

“	You	loved	him	?	”
“	你	喜爱	他	?	”

你爱他?

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

“	Certainly	not	.
“	当然	不是	.

“当然不是。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː] [haɪ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

He	always	had	too	high	an	opinion	of	himself	,
他	总是	有	也	高的	一个	观点	的	他自己	,

他总是过分高估自己。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə]

and	I	used	to	enjoy	taking	it	out	of	him	—	and	making	it	up	to
和	我	用过的	到	享受	采取	它	出去	的	他	—	和	制作	它	向上	到

[hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] , [tuː] .

him	afterwards	,	too	.
他	然后	,	也	.

我以前很喜欢捉弄他——事后也会补偿他。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [æz; əz] [wel] .

I	used	to	enjoy	that	as	well	.
我	用过的	到	享受	那	作为	出色地	.

我以前也很喜欢那样。

['sʌmtaɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɑːses] [tuː] [ʌn'berəb(ə)l] ;

Sometimes	,	of	course	,	he	found	the	process	too	unbearable	;
有时	,	的	课程	,	他	成立	这	过程	也	难以忍受	;

当然，有时候他也会觉得这个过程太难以忍受;

[ænd; ənd][ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪts] [ʌv; əv]['æŋgər][æt; ət][ˌem 'iː] , [dʒʌst]['æftər][hiː; hi] [left] ['kɑːlɪdʒ] ,

and	in	one	of	his	fits	of	anger	at	me	,	just	after	he	left	college	,
和	在	一	的	他的	适合	的	愤怒	在	我	,	只是	后	他	左边	大学	,

在他大学毕业后不久，有一次他因为我而大发雷霆，

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['blʌndəd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['pɔːlin] .

he	went	and	blundered	into	this	marriage	with	Pauline	.
他	去	和	犯错	进入	这	婚姻	和	宝琳	.

他一头扎进了和宝琳的婚姻中。

[ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] [siː] , [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌvælju'eɪʃn] .

She	,	you	see	,	took	him	at	his	own	valuation	.
她	,	你	看	,	采取	他	在	他的	自己的	估值	.

你看，她完全按照他自己的估价接受了他。

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — ”

His	marriage	seemed	to	put	an	end	to	everything	between	us	—	”
他的	婚姻	似乎	到	放	一个	结尾	到	一切	之间	我们	—	”

他的婚姻似乎终结了我们之间的一切——”

“ [juː; jʊ] [sərˈpraɪz] [ˌem ˈiː] .
“ You surprise me .
” 你 惊喜 我 .

你让我感到意外。

” [ˈkristiːn] [læft] .
” Christine laughed .
” 克里斯汀 笑了 .

克里斯汀笑了。

“ [ɑː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] [ðen] . ”
“ Ah , I was younger then . ”
” 啊 , 我 曾是 年轻 然后 . ”

“啊，那时候我还年轻。”

“ [juː; jʊ] [kept] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] ? ”
“ You kept on seeing him ? ”
” 你 保留 在 看到 他 ? ”

你还一直跟他见面?

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] [wiː; wi] [met] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
“ Naturally we met now and then .
” 自然 我们 遇见 现在 和 然后 .

“我们自然而然地会时不时见面。”

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] — ”
Sometimes he used to tell me how I was the only woman — ”
有时 他 用过的 到 告诉 我 如何 我 曾是 这 仅有的 女士 — ”

他有时会跟我说，我是他唯一的女人——”

“ [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] ? ”
“ That is your idea of putting an end to everything ? ”
” 那 是 你的 主意 的 推杆 一个 结尾 到 一切 ? ”

“这就是你所谓的终结一切的方式吗？”

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
” 哦 ,

“哦，

[ɪf] [wʌn] [tʊk] [ˈsɪriəsli] [ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [seɪ] [ðæt] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈliːz]
if one took seriously all the men who say that — I did not think much about Lee's
如果 一 采取 严重地 全部 这 男人 WHO 说 那 — 我 做过 不是 思考 很多 关于 李氏
[ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
feelings for me ,
情怀 为了 我 ,

如果认真对待所有那些说这话的人——我并没有过多考虑李对我的感情——

[ʌnˈtɪl] [maɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .
until my engagement was announced .
直到 我的 订婚 曾是 宣布 .

直到我的订婚消息公布。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈmæriŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʌz; wəz]
Then it appeared that the notion of my marrying some one else was
然后 它 出现 那 这 概念 的 我的 结婚 一些 一 别的 曾是
[ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
intolerable to him . ”
无法容忍 到 他 . ”

后来，他似乎无法容忍我嫁给别人。

“ [ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , ” [ɪk'skleɪmd] - .
“ A high order of affection , ” exclaimed Riatt .
“ 一个 高的 命令 的 感情 , ” 惊呼 - .

“这是极高的感情啊！”里亚特惊叹道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl][ðer; ðər] [siːmd] [sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['hæpi] . ”
“ He was content enough until there seemed some chance of your being happy . ”
“ 他 曾是 内容 足够的 直到 那里 似乎 一些 机会 的 你的 存在 快乐的 . ”

“他原本挺满足的，直到你似乎有可能会幸福为止。”

“ [pər'hæps][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [laɪf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːmɪs] ['æbsəluːt] ['hæpinəs] , [mæks] . ”
“ Perhaps he did not consider that life with you would promise absolute happiness , Max . ”
“ 也许 他 做过 不是 考虑 那 生活 和 你 会 承诺 绝对 幸福 , 最大限度 . ”

“或许他没有想到，和你在一起的生活会带来绝对的幸福，马克斯。”

“ [aɪ][dəunt][kɔːl] [ðæt] [lʌv] .
“ I don't call that love .
“ 我 不 称呼 那 爱 .

“我不认为那叫爱。”

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['dʒeləsi] .
I call it jealousy .
我 称呼 它 妒忌 .

我称之为嫉妒。

” [æt; ət] [ðɪs] ['kristiːn] [læft] ['aʊtraɪt] .
” At this Christine laughed outright .
” 在 这 克里斯汀 笑了 直接 .

克里斯汀听了这话，哈哈大笑起来。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [hæz; həz][dʒʌst] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ?
“ And what emotion , may I ask , has just brought you here in such haste ?
“ 和 什么 情感 , 可能 我 问 , 有 只是 带来 你 这里 在 这样的 匆忙 ?

“请问，是什么情绪让您如此匆忙地来到这里？”

” [ðə; ði] [θrʌst] [went] [hoʊm] .
” The thrust went home .
” 这 推力 去 家 .

“推力发挥到了极致。”

- [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] .
Riatt changed countenance .
- 已更改 面容 .

里亚特脸色变了。

“ [bʌt; bət][aɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['nevər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] . ”
“ But I , ” he said , “ never pretended to love you . ”
“ 但 我 , ” 他 说 , “ 绝不 假装 到 爱 你 . ”

“但我，”他说，“从未假装爱你。”

“ [waɪ] [ðen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mæriŋ] [ˌem 'iː] ? ”
“ Why then are you marrying me ? ”
“ 为什么 然后 是 你 结婚 我 ? ”

“那你为什么要嫁给我？”

“ ['hev(ə)n] [noʊz] . ”
“ **Heaven knows .** ”
“ 天堂 知道 . ”

“天晓得。”

“ [aɪ] [noʊ] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ˌʌnpər'tɜːrbd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] ,
“ **I know , too , ” she answered , unperturbed by his rudeness ,**
“ 我 知道 , 也 , ” 她 回答 , 镇定自若 经过 他的 粗鲁 ,

“我也知道，”她回答道，丝毫不受他的无礼影响。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ **and some day if you're good I'll tell you .**
“ 和 一些 天 如果 你是 好的 患病的 告诉 你 .

“如果你表现好，总有一天我会告诉你。”

” [hɜːr; hər] [kɑːm] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'berəb(ə)l] .
” **Her calm assumption that everything was well seemed to him unbearable .**
” 她 冷静的 假设 那 一切 曾是 出色地 似乎 到 他 难以忍受 .

“她那种一切安好的平静态度让他感到难以忍受。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tʃæt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I don't know that I feel very much inclined to chat , ” he said ,**
“ 我 不 知道 那 我 感觉 非常 很多 倾斜 到 聊天 , ” 他 说 ,

“我不太想聊天，”他说。

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
turning toward the door .
转弯 朝向 这 门 .

转身走向门口。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ **I'll see you sometime to - morrow .**
“ 患病的 看 你 有时 到 - 明天 .

“明天某个时候见。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
” **She said nothing to oppose him , and he left the room .**
” 她 说 没有什么 到 反对 他 , 和 他 左边 这 房间 .

她没有反抗，他就离开了房间。

[ˌdaʊn'sterz] [ðə; ði] [seɪm] ['fʊtmən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
Downstairs the same footman was waiting to let him out .
楼下 这 相同的 男仆 曾是 等待 到 让 他 出去 .

楼下还是那个男仆在等着放他出去。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] , - [siːmd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['lʌvər] ,
To him , at least , Riatt seemed a triumphant lover ,
到 他 , 在 至少 , - 似乎 一个 凯 情人 ,

至少在他看来，里亚特似乎是一位得意洋洋的情人。

['oʊnli][æz; əz] - [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['hevɪli] ['sʌbsidaizd] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
only as Linburne had long since heavily subsidized him , even his admiration
仅有的 作为 - 有 长的 自从 重度 补贴 他 , 甚至 他的 钦佩
[wʌz; wəz] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .
was tinctured with regret .
曾是 酊剂 和 后悔 .

只是因为林伯恩很久以前就给予了他大量的资助，所以即使是他的钦佩之情也夹杂着一丝遗憾。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mæks] , [hɪm'self] ,
As for Max , himself ,
作为 为了 最大限度 , 他自己 ,

至于马克斯本人，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['restləs] [ænd; ənd] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]

he	left	the	house	even	more	restless	and	dissatisfied	than	he	had
他	左边	这	房子	甚至	更多的	不安	和	不满	比	他	有

['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

entered	it	.
进入	它	.

他离开房子时比进来时更加焦躁不安、心怀不满。

[tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnɪst] , [hiː; hi] [hæd; həd] , [hiː; hi] [nuː] ,

To	be	honest	,	he	had	,	he	knew	,
到	是	诚实的	,	他	有	,	他	知道	,

说实话，他知道，他有这个能力。

['sʌmtaɪmz] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['kristiːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd]

sometimes	imagined	a	moment	when	he	would	take	Christine	in	his	arms	and
有时	想象	一个	片刻	什么时候	他	会	拿	克里斯汀	在	他的	武器	和

[seɪ] : “ ['mæri] [ˌem 'iː] ['enihaʊ] .

say	:	“	Marry	me	anyhow	.
说	:	“	结婚	我	无论如何	.

他有时会想象自己把克里斯汀抱在怀里，说：“无论如何，嫁给我吧。”

” [sʌtʃ] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [biː; bi] ['rekləs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

”	Such	an	action	he	knew	would	be	reckless	,	but	he	had	supposed
”	这样的	一个	行动	他	知道	会	是	鲁莽	,	但	他	有	据称

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] .

it	would	be	pleasant	.
它	会	是	令人愉快的	.

他知道这样的行为是鲁莽的，但他以为会很愉快。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [muːd] .

But	now	there	was	nothing	but	bitterness	and	jealousy	in	his	mood	.
但	现在	那里	曾是	没有什么	但	苦味	和	妒忌	在	他的	情绪	.

但现在他心中只有苦涩和嫉妒。

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [noʊ] [ɔːr] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ?

What	did	he	know	or	care	for	such	people	?
什么	做过	他	知道	或者	关心	为了	这样的	人们	?

他怎么会了解这样的人，又怎么会在乎这样的人呢?

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	said	to	himself	.
他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['stændərdz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz] ?

What	did	he	know	of	their	standards	and	their	histories	?
什么	做过	他	知道	的	他们的	标准	和	他们的	历史	?

他对他们的标准和历史了解多少?

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [krɪ'stiːnz] ['stɔːri] [ə'baʊt] - [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [bi'liːvd] ?

How	much	of	Christine's	story	about	Linburne	was	to	be	believed	?
如何	很多	的	克里斯汀的	故事	关于	-	曾是	到	是	相信	?

克里斯汀讲述的关于林伯恩的故事有多少可信度?

[wʌt] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

What	more	natural	than	that	they	had	always	loved	each	other	?
什么	更多的	自然的	比	那	他们	有	总是	喜爱	每个	其他	?

他们一直彼此相爱，这难道不是理所当然的吗?

[sʌm; səm] [wʌn] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] — ['evri] [wʌn] , ['veri] ['laɪkli] , [ɪk'sept] [hɪm'self] .

Some	one	knew	the	truth	—	every	one	,	very	likely	,	except	himself	.
一些	一	知道	这	真相	—	每一个	一	,	非常	可能	,	除了	他自己	.

有人知道真相——很可能除了他自己之外，每个人都知道。

[bʌt; bət] [huːm] [kʊd; kəd][hiː; hi][æsk] ?
But **whom** **could** **he** **ask** **?**
但 谁 可以 他 问 ?

但他又能问谁呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biˈliːvd] [ˈnænsi] [ɑːn][wʌn] [saɪd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ˈlɔːrə] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
He **could** **have** **believed** **Nancy** **on** **one** **side** **as** **little** **as** **Laura** **on** **the** **other** **.**
他 可以 有 相信 南希 在 一 边 作为 小的 作为 劳拉 在 这 其他 .

他可能对南希和劳拉的说法都同样不相信。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ˈhɪksən] — [ə; eɪ]
And **as** **he** **thought** **this** **,** **he** **saw** **coming** **down** **the** **street** **,** **Hickson** **—** **a**
和 作为 他 想法 这 , 他 锯 未来 向下 这 街道 , 希克森 — 一个
[ˈwɪtnəs] [ˈpredʒədɪst] , [pərˈhæps] ,
witness **prejudiced** **,** **perhaps** **,**
证人 有偏见的 , 也许 ,

正当他这样想着的时候，他看到希克森——一个或许带有偏见的证人——沿着街道走来。

[bʌt; bət] [ˈstrɪktli] [ˈɑːnɪst] .
but **strictly** **honest** **.**
但 严格 诚实的 .

但绝对诚实。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [əˈkweɪntəns] , - [feɪs] [ˈbraɪtnd] [æt; ət][ðə; ði]
For **the** **first** **time** **in** **their** **short** **acquaintance** **,** **Hickson's** **face** **brightened** **at** **the**
为了 这 第一的 时间 在 他们的 短的 熟人 , - 脸 明亮 在 这
[saɪt] [ʌv; əv] - ,
sight **of** **Riatt** **,**
视线 的 - ,

在他们短暂的相识中，希克森第一次在见到里亚特时露出了笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [sɪnˈserəti] : “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
and **he** **called** **out** **with** **evident** **sincerity** **:** **“** **I** **am** **glad** **to** **see** **you** **.** **”**
和 他 称为 出去 和 明显 诚意 : “ 我 是 高兴的 到 看 你 . ”

他语气真诚地喊道：“见到你我很高兴。”

“ [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [ˈræðər] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] . ”
“ **I** **came** **on** **rather** **unexpectedly** **.** **”**
“ 我 来了 在 相当 不料 . ”

“我的出现有点出乎意料。”

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] .
“ **I'm** **glad** **you** **did** **.**
“ 我是 高兴的 你 做过 .

“我很高兴你这么做了。”

[kwaɪt] [raɪt] .
Quite **right** **.**
相当 正确的 .

完全正确。

” [ˈhɪksən] [stɑːpt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈwɪstf(ə)l]
” **Hickson** **stopped** **at** **this** **,** **and** **looked** **at** **his** **companion** **with** **such** **wistful**
” 希克森 停止 在 这 , 和 看起来 在 他的 伴侣 和 这样的 怅惘
[ʌnˈsɜːrt(ə)nti] ,
uncertainty **,**
不确定 ,

希克森说到这里停了下来，用一种怅然若失的眼神望着他的同伴。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] - , [ˈænsər] [ðæt] [lʊk] , [tuː; tə] [seɪ] :
that **it** **seemed** **perfectly** **natural** **for** **Riatt** **,** **answering** **that** **look** **,** **to** **say** **:**
那 它 似乎 完美 自然的 为了 - , 回答 那 看 , 到 说 :

面对那样的眼神，里亚特自然而然地说道：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [ˈfræŋkli] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	You	may	speak	frankly	to	me	,	you	know	.
”	你	可能	说话	坦率地说	到	我	,	你	知道	.

“你可以跟我坦诚相待，你知道的。”

” [ned] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

”	Ned	took	a	long	breath	.
”	内德	采取	一个	长的	气息	.

内德长长地吸了一口气。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [meɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	believe	that	I	may	,	”	he	said	.
”	我	相信	那	我	可能	,	”	他	说	.

“我相信我可以，”他说。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [ˈenihaʊ] .

“	I	hope	so	,	anyhow	.
”	我	希望	所以	,	无论如何	.

“无论如何，我希望如此。”

[aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] .

I	haven't	had	any	one	I	could	be	frank	with	.
我	还没有	有	任何	一	我	可以	是	坦率	和	.

我一直没遇到过可以坦诚相待的人。

[bɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] , - [ɪz] [noʊ] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] . ”

Between	ourselves	,	Fenimer	is	no	good	at	all	.	”
之间	我们自己	,	-	是	不	好的	在	全部	.	”

我们俩都觉得费尼默一点都不好。

“ [wʌt] , [maɪ] [ˈfjuːtʃər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ? ”

“	What	,	my	future	father	-	in	-	law	?	”
”	什么	,	我的	未来	父亲	-	在	-	法律	?	”

“什么？我未来的岳父？”

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] ?

“	Is	that	what	he	is	?
”	是	那	什么	他	是	?

“他真是那样的人吗？”

” [ˈhɪksən] [æskt] [wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ʌnˈjuːʒuəl] [dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs] .

”	Hickson	asked	with	,	for	him	,	unusual	directness	.
”	希克森	问	和	,	为了	他	,	异常	直接	.

希克森以一种对他来说不同寻常的直率问道。

- [əˈfɜːrmətɪv] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ned] [went] [ɑːn] :

Riatt's	affirmative	was	not	very	decided	,	and	Ned	went	on	:
-	肯定	曾是	不是	非常	决定	,	和	内德	去	在	:

里亚特的肯定回答并不十分肯定，内德继续说道：

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈnænsi] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	can't	even	talk	to	Nancy	about	it	.
”	我	不能	甚至	讲话	到	南希	关于	它	.

“我甚至都没办法跟南希谈论这件事。”

[ʃiːz] [kiːn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈkristiːn] .

She's	keen	,	but	she	does	not	understand	Christine	.
她是	敏锐的	,	但	她	做	不是	理解	克里斯汀	.

她很热情，但她不了解克里斯汀。

[ʃiː; ʃi] [əˈtrɪbjuːts] [ðə; ði] [moʊst] [ˈʃɑːkɪŋ] [ˈməutivz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈɑːbdʒekt] ,

She	attributes	the	most	shocking	motives	to	her	,	and	when	I	object	,
她	属性	这	最多	令人震惊	动机	到	她	,	和	什么时候	我	目的	,

她把最令人震惊的动机归咎于她，而当我提出异议时，

[ʃiː; ʃi] [sez] ['evri] [wʌn][ɪz][laɪk] [ðæt] , ['oʊnli][aɪ] ['hævnt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

she	says	every	one	is	like	that	,	only	I	haven't	sense	enough	to	see	it	.
她	说道	每一个	一	是	喜欢	那	,	仅有的	我	还没有	感觉	足够的	到	看	它	.

她说每个人都是这样，只是我没有足够的洞察力去看出来。

[wel] , [aɪ] ['nevər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz] ['nænsi] ,

Well	,	I	never	pretended	to	have	as	much	sense	as	Nancy	,
出色地	,	我	绝不	假装	到	有	作为	很多	感觉	作为	南希	,

嗯，我从来没假装自己像南希那样有见识。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] .

but	I	see	some	things	that	she	doesn't	.
但	我	看	一些	事物	那	她	不	.

但我看到了一些她没看到的东西。

[aɪ] [siː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['noʊb(ə)l][ɪn] ['kristiːn] ,

I	see	,	for	instance	,	that	there's	something	noble	in	Christine	,
我	看	,	为了	实例	,	那	有	某物	高贵	在	克里斯汀	,

例如，我认为克里斯汀身上有一种高尚的品质。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] ,

in	spite	of	—	I	beg	your	pardon	for	talking	to	you	like	this	,
在	尽管如此	的	—	我	求	你的	赦免	为了	说	到	你	喜欢	这	,

尽管如此——请原谅我这样跟你说话，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lɔːŋgər]

but	you	must	remember	that	I	have	known	her	a	good	deal	longer
但	你	必须	记住	那	我	有	已知	她	一个	好的	交易	更长

[ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ,

than	you	have	,
比	你	有	,

但你要记住，我认识她的时间比你长得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [pər'hæps][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	that	in	a	different	way	perhaps	I	care	for	her	almost	as	much	as
和	那	在	一个	不同的	方式	也许	我	关心	为了	她	几乎	作为	很多	作为

[juː; jʊ][duː] . ”

you	do	.	”
你	做	.	”

或许从另一个角度来说，我对她的关心几乎和你一样多。”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] ['frænŋkli] , ” ['ænsər] - .

“	I	told	you	to	speak	frankly	,	”	answered	Riatt	.
“	我	讲述	你	到	说话	坦率地说	,	”	回答	-	.

“我不是告诉过你要坦诚说话吗？”里亚特回答道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ælmɑːr] [sez] [ʌv; əv] ['kristiːn] ?

“	What	is	it	that	Mrs	.	Almar	says	of	Christine	?
“	什么	是	它	那	太太	.	阿尔玛	说道	的	克里斯汀	?

“阿尔玛太太对克里斯汀说了些什么？”

” [æt; ət][fɜːrst] ['hɪksən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] ,

”	At	first	Hickson	refused	to	answer	,
”	在	第一的	希克森	拒绝	到	回答	,

“起初希克森拒绝回答，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [tɔːrd]

but	the	suffering	and	anxiety	he	had	been	undergoing	pushed	him	toward
但	这	痛苦	和	焦虑	他	有	到过	正在经历	推动	他	朝向

[self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

self	-	expression	,
自己	-	表达	,

但他所经历的痛苦和焦虑促使他走向自我表达。

[ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['skɪlfl] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

and	Riatt	did	not	have	to	be	very	skilful	to	extract	the	whole	story	.
和	-	做过	不是	有	到	是	非常	熟练	到	提炼	这	所有的	故事	.

里亚特并不需要多么高明的技巧就能套出整个故事。

['nænsi] [hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] ['kristiːn] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə]

Nancy	had	asserted	that	Christine	had	never	intended	for	a	minute	to
南希	有	断言	那	克里斯汀	有	绝不	故意的	为了	一个	分钟	到

['mæri] - — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [juːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪk'saɪt] - ['dʒeləsi] [tuː; tə] [sʌtʃ]

marry	Riatt	—	that	she	had	just	used	him	to	excite	Linburne's	jealousy	to	such
结婚	-	—	那	她	有	只是	用过的	他	到	激发	-	妒忌	到	这样的

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mæri] [hɜːr; hər] [hɪm'self] .

a	point	that	he	would	arrange	matters	so	that	he	could	marry	her	himself	.
一个	观点	那	他	会	安排	事情	所以	那	他	可以	结婚	她	他自己	.

南希断言，克里斯汀从来没有想过要嫁给里亚特——她只是利用他来激起林伯恩的嫉妒心，让他安排好一切，以便自己能娶她。

[fɔːr; fər] [wʌns] - [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['nænsi] .

For	once	Riatt	found	himself	in	accord	with	Nancy	.
为了	一次	-	成立	他自己	在	符合	和	南希	.

这一次，里亚特发现自己和南希意见一致。

“ [duː] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['sɪstər] [θɪŋk] [ðæt] ?

“	Do	more	people	than	your	sister	think	that	?
”	做	更多的	人们	比	你的	姐姐	思考	那	?

“除了你妹妹，还有其他人这么想吗？”

” ['hɪksən] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrvz] .

”	Hickson	was	not	without	his	reserves	.
”	希克森	曾是	不是	没有	他的	储备	.

“希克森并非没有后备力量。”

“ [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['gɑːsɪp] .

“	Oh	,	I	dare	say	,	but	I	don't	care	about	that	sort	of	gossip	.
”	哦	,	我	敢	说	,	但	我	不	关心	关于	那	种类	的	闲话	.

“哦，我敢说，但我不在乎那种流言蜚语。”

[ɪts] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] .

It's	absurd	to	say	she	and	Linburne	are	engaged	.
它是	荒诞	到	说	她	和	-	是	已订婚的	.

说她和林伯恩订婚了，这简直荒谬。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][gɜːrl][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ? ”

How	can	a	girl	be	engaged	to	a	married	man	?	”
如何	能	一个	女孩	是	已订婚的	到	一个	已婚	男人	?	”

一个女孩怎么能和已婚男人订婚呢?

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] , [maɪ] [dɪr] ['hɪksən] , ” [sed] - ['bɪtərli] .

“	We	must	move	with	the	times	,	my	dear	Hickson	,	”	said	Riatt	bitterly	.
”	我们	必须	移动	和	这	时代	,	我的	亲爱的	希克森	,	”	说	-	苦涩地	.

“我们必须与时俱进，我亲爱的希克森，”里亚特苦涩地说。

“ - [noʊ] [gʊd] , ” [ned] [went] [ɑːn] , “ [nɑːt] [wer] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

“	Linburne's	no	good	,	”	Ned	went	on	,	“	not	where	women	are	concerned	.
”	-	不	好的	,	”	内德	去	在	,	”	不是	在哪里	女性	是	担心的	.

“林伯恩不行，”内德继续说道，“在对待女性方面不行。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [triːt] [hɜːr; hər] [wel] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['mæri] [hɜːr; hər] .

He	wouldn't	treat	her	well	if	he	did	marry	her	.
他	不会	对待	她	出色地	如果	他	做过	结婚	她	.

如果他真的娶了她，他不会好好待她的。

[waɪ] , - , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɑːləmli] , “ [aɪ'd][fɑːr] ['ræðər] [siː] [hɜːr; hər] ['mærid] [tuː; tə][juː; jʊ]

Why	,	Riatt	,	”	he	added	solemnly	,	“	I'd	far	rather	see	her	married	to	you
为什么	,	-	,	”	他	额外	庄严地	,	“	ID	远的	相当	看	她	已婚	到	你

[ðæn; ðən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

than	to	him	.
比	到	他	.

“为什么，里亚特，”他郑重地补充道，“我宁愿看到她嫁给你，而不是嫁给他。”

” [ɪf] [mæks] [felt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dɔːrsmənt] , [hiː; hi] [sə'prest] [ðə; ði]

”	If	Max	felt	disposed	to	smile	at	this	innocent	endorsement	,	he	suppressed	the
”	如果	最大限度	毛毡	处置	到	微笑	在	这	清白的	代言	,	他	被抑制	这

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɪrli] ['ænsər] :

inclination	,	and	merely	answered	:
倾角	,	和	仅仅	回答	:

“如果马克斯想对这句无辜的赞许报以微笑，他也压抑住了这种冲动，只是回答道：”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] [wɪʃ] . ”

“	You	may	have	your	wish	.	”
“	你	可能	有	你的	希望	.	”

“你的愿望或许会实现。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] [ned] .

“	I	hope	so	,	”	said	Ned	.
“	我	希望	所以	,	”	说	内德	.

“我希望如此，”内德说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ][ɔːf][tuː; tə] ['kɪŋdəm] - [kʌm] , [ænd; ənd] [liːv] - [ə; eɪ] [klɪr] [fiːld]

“	But	you	mustn't	go	off	to	kingdom	-	come	,	and	leave	Linburne	a	clear	field
“	但	你	不得	去	离开	到	王国	-	来	,	和	离开	-	一个	清除	场地

.

:
.

“但是你不能就此离世，留下林伯恩一片荒芜之地。”

['hiːz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

He's	a	man	who	knows	how	to	talk	to	women	,
他是	一个	男人	WHO	知道	如何	到	讲话	到	女性	,

他很会跟女人说话。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — ”

and	what	with	the	infatuation	she	has	always	had	for	him	—	”
和	什么	和	这	痴情	她	有	总是	有	为了	他	—	”

再加上她一直以来对他的迷恋——”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [mæks] .

“	You	think	she	has	always	cared	for	him	?	”	asked	Max	.
“	你	思考	她	有	总是	关心	为了	他	?	”	问	最大限度	.

“你认为她一直都很关心他吗？”马克斯问道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz] [toʊn] [daʊn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [kɑːm] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɑːrmd]

He	tried	to	smooth	his	tone	down	to	one	of	calm	interest	,	but	it	alarmed
他	尝试	到	光滑的	他的	语气	向下	到	一	的	冷静的	兴趣	,	但	它	惊慌

['hɪksən] .

Hickson	.
希克森	.

他试图让自己的语气平静而感兴趣，但这却让希克森感到不安。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['heɪstɪli] .

“	I	don't	know	,	”	he	returned	hastily	.
“	我	不	知道	,	”	他	返回	草草	.

“我不知道，”他匆匆回答道。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] .

“	I	used	to	think	so	,	but	I	may	be	wrong	.
”	我	用过的	到	思考	所以	,	但	我	可能	是	错误的	.

“我以前也这么认为，但我可能错了。”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] - - .

I	thought	the	same	thing	about	you	at	the	Usshers	'	.
我	想法	这	相同的	事物	关于	你	在	这	-	-	.

在 Usshers 家的时候，我对你也是这么想的。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

She	kept	saying	she	wasn't	a	bit	in	love	with	you	,
她	保留	说	她	不是	一个	少量	在	爱	和	你	,

她一直说她一点也不爱你，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	it	seemed	to	me	she	was	different	with	you	from	what	she	had
但	它	似乎	到	我	她	曾是	不同的	和	你	从	什么	她	有

['evər] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [els] .

ever	been	with	any	one	else	.
曾经	到过	和	任何	一	别的	.

但我觉得她对你的态度和她以往对待其他人的态度都不一样。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['iːðər] .

I	suppose	I	oughtn't	to	have	said	that	either	.
我	认为	我	不应该	到	有	说	那	任何一个	.

我想我也不该说那些话。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][tɔːk] [laɪk] [ðɪs] !

Upon	my	word	,	Riatt	,	it	is	awfully	good	of	you	to	let	me	talk	like	this	!
之上	我的	单词	,	-	,	它	是	非常	好的	的	你	到	让	我	讲话	喜欢	这	!

里亚特，说真的，你让我这样说话真是太好了！

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	can	assure	you	it	is	a	great	relief	to	me	.
我	能	保证	你	它	是	一个	伟大的	宽慰	到	我	.

我可以向你保证，这对我来说是一种极大的解脱。

” [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] ['ekəud] [ðɪs] ['sentɪmənt] .

”	His	companion	could	hardly	have	echoed	this	sentiment	.
”	他的	伴侣	可以	几乎	有	回声	这	情绪	.

他的同伴恐怕很难表达这种感受。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ə'loʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] ,

As	he	walked	back	alone	to	his	hotel	,
作为	他	步行	后退	独自的	到	他的	酒店	,

他独自一人走回酒店。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] - [wɜːrdz] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [læst] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]

he	found	that	Hickson's	words	had	put	the	last	touches	to	his	mental
他	成立	那	-	字	有	放	这	最后的	触摸	到	他的	精神的

[dɪs'kʌmfərt] .

discomfort	.
不适	.

他发现希克森的话彻底缓解了他的精神不适。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [siːmd] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

At	first	his	own	conduct	had	seemed	inexplicable	to	him	.
在	第一的	他的	自己的	执行	有	似乎	无法解释的	到	他	.

起初，他自己的行为也让他感到莫名其妙。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [friː]

Everything	had	been	going	well	,	he	had	been	just	about	to	be	free
一切	有	到过	去	出色地	,	他	有	到过	只是	关于	到	是	自由的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tæŋglmənt] ,

from	the	whole	entanglement	,
从	这	所有的	纠缠	,

一切都进展顺利，他眼看就要摆脱这一切纠葛了。

[wen] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [fɪrs] ['mæskjəlɪn] ['iːgətɪzəm][hæd; həd]

when	an	impulse	of	primitive	jealousy	and	fierce	masculine	egotism	had
什么时候	一个	冲动	的	原始	妒忌	和	凶猛的	男性	自负	有

['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

suddenly	brought	him	to	New	York	and	bound	him	hand	and	foot	.
突然	带来	他	到	新的	约克	和	边界	他	手	和	脚	.

一股原始的嫉妒和强烈的男性自负的冲动突然将他带到了纽约，并将他捆绑了手脚。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['prɑːspekt] — [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huːz]

It	had	not	been	an	agreeable	prospect	—	to	live	among	people	whose
它	有	不是	到过	一个	同意	前景	—	到	居住	之中	人们	谁

['stændərdz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

standards	he	did	not	understand	,
标准	他	做过	不是	理解	,

和自己不理解其价值观的人们一起生活，这并非一个令人愉快的前景。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] .

with	a	woman	whom	he	did	not	love	.
和	一个	女士	谁	他	做过	不是	爱	.

和一个他不爱的女人在一起。

[bʌt; bət] , [sɪns] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hɪksən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ,

But	,	since	his	conversation	with	Hickson	,	his	eyes	were	opened	,
但	,	自从	他的	对话	和	希克森	,	他的	眼睛	是	打开	,

但是，自从和希克森谈话后，他的眼界就豁然开朗了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][fɑːr] [mɔːr] ['trædʒɪk] ['kʌlɚz] .

and	he	saw	the	situation	in	far	more	tragic	colors	.
和	他	锯	这	情况	在	远的	更多的	悲惨	颜色	.

而他看到的却是更加悲惨的景象。

[hiː; hi][dɪd] [lʌv] [hɜːr; hər] .

He	did	love	her	.
他	做过	爱	她	.

他确实爱过她。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər][ɔːr] [trʌst] [hɜːr; hər] ;

He	did	not	believe	in	her	or	trust	her	;
他	做过	不是	相信	在	她	或者	相信	她	;

他不相信她，也不信任她；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪ'luːʒnz] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

he	had	no	illusions	as	to	her	feeling	for	him	,
他	有	不	幻觉	作为	到	她	感觉	为了	他	,

他对她对他的感觉没有任何幻想。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [klɪr] — [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

but	his	for	her	was	clear	—	he	loved	her	,
但	他的	为了	她	曾是	清除	—	他	喜爱	她	,

但他对她的感情很明确——他爱她。

[lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [faʊnd]
loved **her** **with** **that** **strange** **mingling** **of** **passion** **and** **hatred** **so** **often** **found**
喜爱 她 和 那 奇怪的 混杂 的 热情 和 仇恨 所以 经常 成立
[ænd; ənd][soʊ] ['rerli] [əd'mɪtɪd] .
and **so** **rarely** **admitted** **.**
和 所以 很少 承认 .

我对她怀有一种奇特的、既充满激情又充满仇恨的复杂情感，这种情感常常存在，却很少被承认。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['mænz] ['lɜːrnɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ðiː][moʊst] [sə'spɪʃəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
He **could** **imagine** **a** **man's** **learning** **,** **even** **under** **the** **most** **suspicious** **circumstances** **,**
他 可以 想象 一个 男人的 学习 , 甚至 在下面 这 最多 可疑的 情况 ,

即使在最可疑的情况下，他也能想象出一个人的学习过程。

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
to **conquer** **jealousy** **of** **a** **woman** **who** **loved** **him** **.**
到 征服 妒忌 的 一个 女士 WHO 喜爱 他 .

克服一个爱着他的女人的嫉妒。

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ['hævɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [dɪd][nɑːt] [prɪ'tend] [lʌv] .
Or **he** **could** **imagine** **having** **confidence** **in** **a** **woman** **who** **did** **not** **pretend** **love** **.**
或者 他 可以 想象 拥有 信心 在 一个 女士 WHO 做过 不是 假装 爱 .

或者他可以想象自己信任一个不假装爱你的女人。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] ,
But **to** **be** **married** **to** **a** **woman** **whom** **you** **love** **,**
但 到 是 已婚 到 一个 女士 谁 你 爱 ,

但要娶到自己心爱的女人，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] ['iːðər] [ɪn][hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)lz][ɔːr][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] ,
without **a** **shred** **of** **belief** **either** **in** **her** **principles** **or** **her** **affection** **,**
没有 一个 撕碎 的 信仰 任何一个 在 她 原则 或者 她 感情 ,

她对自己的原则和感情都没有丝毫信念。

[siːmd] [tuː; tə] - [ə'baʊt] [æz; əz]['terəb(ə)l][ə; eɪ]['prɑːspekt][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ə; eɪ]
seemed **to** **Riatt** **about** **as** **terrible** **a** **prospect** **as** **could** **be** **offered** **to** **a**
似乎 到 - 关于 作为 糟糕的 一个 前景 作为 可以 是 提供 到 一个
['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
human **being** **.**
人类 存在 .

在里亚特看来，这简直是人类所能遇到的最糟糕的前景之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ðæt] ['kristiːn] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
There **was** **just** **one** **chance** **for** **him** **—** **that** **Christine** **might** **be** **willing** **to**
那里 曾是 只是 一 机会 为了 他 — 那 克里斯汀 可能 是 愿意的 到
[rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] .
release **him** **.**
发布 他 .

他只有一次机会——克里斯汀或许愿意释放他。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvd] - ,
If **she** **really** **loved** **Linburne** **,**
如果 她 真的 喜爱 - ,

如果她真的爱林伯恩，

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiː][pæst] ,
if **there** **had** **been** **some** **sort** **of** **understanding** **between** **them** **in** **the** **past** **,**
如果 那里 有 到过 一些 种类 的 理解 之间 他们 在 这 过去的 ,

如果他们之间过去有过某种默契，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd]['oʊnli] [pri'sipiteitid] [ə; eɪ] ['lʌvəz] - ['kwɑːrəl] ,
if **his** **coming** **had** **only** **precipitated** **a** **lovers** **'** **quarrel** **,**
如果 他的 未来 有 仅有的 沉淀 一个 恋人 - 争吵 ,

如果他到来仅仅引发了一对情侣的争吵，

[ðen] ['sɜːrt(ə)nli] ['kristiːn] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [slɪp] [θruː]

then	certainly	Christine	had	too	much	intelligence	to	let	such	a	chance	slip	through
然后	当然	克里斯汀	有	也	很多	智力	到	让	这样的	一个	机会	滑	通过

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] - [dɪ'vɔːrs] .

her	fingers	just	on	the	eve	of	Linburne's	divorce	.
她	手指	只是	在	这	前夕	的	-	离婚	.

那么，克里斯汀的聪明才智绝对不会让这样的机会在林伯恩离婚前夕从指缝间溜走。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] , [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtərli] , [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə]

Nor	was	she	,	he	thought	bitterly	,	too	proud	to	stoop	to	ask	a	man	to
也不	曾是	她	,	他	想法	苦涩地	,	也	自豪的	到	哈腰	到	问	一个	男人	到

[ˌriːkən'sɪdər] ;

reconsider	;
重新考虑	;

他愤愤地想，她也不至于骄傲到不愿屈尊请求一个男人重新考虑一下；

[nɔːr] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['laɪkli] , [haʊ'evər] ['diːpli] - ['vænəti] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] ,

nor	did	it	seem	likely	,	however	deeply	Linburne's	vanity	had	been	wounded	,
也不	做过	它	似乎	可能	,	然而	深	-	虚荣	有	到过	受伤	,

然而，尽管林伯恩的自尊心受到了极大的伤害，但这似乎不太可能。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

that	he	would	refuse	to	listen	.
那	他	会	拒绝	到	听	.

他会拒绝听取意见。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] [maɪnd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] ,

With	this	in	mind	,	as	soon	as	he	reached	his	hotel	,
和	这	在	头脑	,	作为	很快	作为	他	达到	他的	酒店	,

考虑到这一点，他一到酒店，

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['letər] :

he	sat	down	and	wrote	her	a	letter	:
他	卫星	向下	和	写道	她	一个	信	:

他坐下来，给她写了一封信：

“ [maɪ] [dɪr] ['kristiːn] :

“	My	dear	Christine	:
“	我的	亲爱的	克里斯汀	:

“我亲爱的克里斯汀：

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [aɪ'diːə] , [ðæt] ['hæpənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

“	What	was	it	,	according	to	your	idea	,	that	happened	this	afternoon	?
“	什么	曾是	它	,	根据	到	你的	主意	,	那	发生	这	下午	?

“根据你的想法，今天下午发生了什么事？”

[aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ,

I	believed	that	for	the	first	time	I	asked	you	to	marry	me	,	and	that	you	,
我	相信	那	为了	这	第一的	时间	我	问	你	到	结婚	我	,	和	那	你	,

我相信，那是我第一次向你求婚，而你，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['defɪnətli] [ək'septɪd] [ˌem 'iː] .

for	the	first	time	definitely	accepted	me	.
为了	这	第一的	时间	确实	公认	我	.

这是他们第一次真正接纳我。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['mænər] ,

But	as	I	think	over	your	manner	,
但	作为	我	思考	超过	你的	方式	,

但当我回想你的举止时，

[aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	am	led	to	think	you	supposed	it	was	just	a	continuation	of
我	是	引领	到	思考	你	据称	它	曾是	只是	一个	续篇	的

['aʊər; ɑːr][oʊld][dʒoʊk] .

our	old	joke	.
我们的	老的	开玩笑	.

我猜你以为这只是我们以前玩笑的延续。

" [dɪd][juː; jʊ] [ək'sept] [ˌem 'iː] , ['kristiːn] ?

"	Did	you	accept	me	,	Christine	?
"	做过	你	接受	我	,	克里斯汀	?

"克里斯汀，你接受我了吗？"

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [waɪ] ?

And	if	so	,	why	?
和	如果	所以	,	为什么	?

如果真是如此，原因是什么?

[waɪ] [kə'mɪt] [jɔːr'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə'fekʃ(ə)n] ,

Why	commit	yourself	to	a	marriage	without	affection	,
为什么	犯罪	你自己	到	一个	婚姻	没有	感情	,

为什么要在没有爱情的情况下步入婚姻殿堂?

[æt; ət][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['moʊmənt] [wen] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [kɛəd] [ɪz]

at	the	psychological	moment	when	a	man	for	whom	you	have	always	cared	is
在	这	心理	片刻	什么时候	一个	男人	为了	谁	你	有	总是	关心	是

[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ?

about	to	be	free	?
关于	到	是	自由的	?

当你一直关心的人即将获得自由时，你会经历怎样的心理时刻?

" [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [niːd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] ,

"	If	you	still	need	me	in	the	game	,	I	am	ready	enough	to	be	of	use	,
"	如果	你	仍然	需要	我	在	这	游戏	,	我	是	准备好	足够的	到	是	的	使用	,

"如果你仍然需要我参与比赛，我已经做好了充分的准备，随时可以发挥作用。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ən'les] [juː; jʊ] , [tuː] , [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'revəkəbli]

but	I	will	not	be	bound	to	a	relation	unless	you	,	too	,	consider	it	irrevocably
但	我	将要	不是	是	边界	到	一个	关系	除非	你	,	也	,	考虑	它	不可逆转地

['baɪndɪŋ] .

binding	.
结合	.

但除非你也认为这段关系具有不可撤销的约束力，否则我不会受其约束。

" [jɔːrz] ,

"	Yours	,
"	此致	,

此致，

" [em] . [ɑːr] .

"	M	.	R	.
"	M	.	拉	.

"先生

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ,

"	He	told	the	messenger	to	wait	for	an	answer	,
"	他	讲述	这	信使	到	等待	为了	一个	回答	,

他告诉信使等答复，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['kristiːn] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɜːr'self][ɑːn] [sʌtʃ]

but	he	thought	that	Christine	would	hardly	be	willing	to	commit	herself	on	such
但	他	想法	那	克里斯汀	会	几乎	是	愿意的	到	犯罪	她自己	在	这样的

[ʃɔːrt] ['noʊtɪs] ,

short	notice	,
短的	注意	,

但他认为克里斯汀不太可能在这么短的时间内做出承诺。

[ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] - .

or	without	an	interview	with	Linburne	.
或者	没有	一个	面试	和	-	.

或者没有接受林伯恩的面试。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] , [hɜːr; hər] ['letər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

But	,	within	a	surprisingly	short	interval	,	her	letter	was	in	his	impatient
但	,	之内	一个	出奇	短的	间隔	,	她	信	曾是	在	他的	不耐烦

[hændz] .

hands	.
双手	.

但是，出乎意料的是，在很短的时间内，她的信就到了他迫不及待的手中。

“ [dɪr] [mæks] :

“	Dear	Max	:
“	亲爱的	最大限度	:

亲爱的马克斯：

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][wʌn]['moʊmənt][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] [fɔːls] [hoʊp]

“	I	will	not	be	so	cruel	as	to	leave	you	one	moment	longer	in	the	false	hope
“	我	将要	不是	是	所以	残忍的	作为	到	离开	你	一	片刻	更长	在	这	错误的	希望

[ðæt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [breɪk] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [meɪ] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

that	your	little	break	for	freedom	may	be	successful	.
那	你的	小的	休息	为了	自由	可能	是	成功的	.

“我不会如此残忍，让你在虚假的希望中多待一刻，以为你争取自由的短暂突破会成功。”

[feɪs] [ðə; ði][fækt] , ['breɪvli] , [maɪ] [dɪr] .

Face	the	fact	,	bravely	,	my	dear	.
脸	这	事实	,	勇敢地	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，勇敢地面对现实吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

I	am	going	to	marry	you	.
我	是	去	到	结婚	你	.

我要嫁给你。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [ɪ'revəkəbli] [baʊnd] — [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ɪ'revəkəbli] [æz; əz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [taɪ]

We	are	both	irrevocably	bound	—	at	least	as	irrevocably	as	the	marriage	tie
我们	是	两个都	不可逆转地	边界	—	在	至少	作为	不可逆转地	作为	这	婚姻	领带

[kæn; kən][baɪnd] ['naʊədeɪz] .

can	bind	nowadays	.
能	绑定	如今	.

我们俩的婚姻关系已无法解除——至少在当今的婚姻关系中，这种关系已经足够牢固了。

[ɪf] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [maɪ] ['mænər] [siːmd] [les] [pɔːr'tentəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ,

If	this	afternoon	my	manner	seemed	less	portentous	than	you	expected	,
如果	这	下午	我的	方式	似乎	较少的	不祥的	比	你	预期的	,

如果今天下午我的举止显得不如您预期的那样庄重，

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][dʒʌst] [ðɪs] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n]

that	must	have	been	because	I	have	always	counted	on	just	this	termination
那	必须	有	到过	因为	我	有	总是	计数	在	只是	这	终止

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] .

to	our	little	adventure	.
到	我们的	小的	冒险	.

那一定是因为我一直指望着我们的小冒险就此结束。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][ˌem 'i:][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [toʊld][ju:; jʊ][soʊ] .

You	must	do	me	the	justice	to	confess	that	I	have	always	told	you	so	.
你	必须	做	我	这	正义	到	承认	那	我	有	总是	讲述	你	所以	.

你必须承认，我一直都是这么跟你说的，这才让我感到欣慰。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [li:] ,

As	for	Lee	,
作为	为了	李	,

至于李，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['nænsi] ([aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nænsi] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [rʌʃt] [fɔ:r; fər]

in	spite	of	Nancy	(	I	suppose	it	was	Nancy	to	whom	you	rushed	for
在	尽管如此	的	南希	(	我	认为	它	曾是	南希	到	谁	你	匆忙	为了

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] ['veri] ['dɔ:rstep])

information	from	my	very	doorstep	)
信息	从	我的	非常	家门口	)

尽管有南希（我猜你当时就是冲到我家门口向南希打听消息的）

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kɛəd] ['sɪkspəns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

I	have	never	cared	sixpence	for	him	.
我	有	绝不	关心	六便士	为了	他	.

我从来不在乎他一分钱。

“ [jɔ:rz] [tɪl] [deθ] [ˌju: 'es][du:][pɑ:rt] ,

“	Yours	till	death	us	do	part	,
”	此致	直到	死亡	我们	做	部分	,

“至死不渝，永远爱你。”

“ ['kristi:n] .

“	Christine	.
”	克里斯汀	.

“克里斯汀。

” [mæks] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['dɪnər]

”	Max	read	the	letter	which	was	brought	to	him	while	he	was	at	dinner
”	最大限度	读	这	信	哪个	曾是	带来	到	他	尽管	他	曾是	在	晚餐

.

:
.

“马克斯在吃晚饭时读了别人送来的信。”

[hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , ['fɪnɪʃt] [æn; ən] ['eksələnt] ['sæləd] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] ,

He	put	it	into	his	pocket	,	finished	an	excellent	salad	,	went	to	the	theater	,
他	放	它	进入	他的	口袋	,	完成的	一个	出色的	沙拉	,	去	到	这	剧院	,

他把东西放进口袋，吃完一份美味的沙拉，然后去看戏了。

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] ['ræðər]

came	back	to	the	hotel	and	went	to	bed	and	to	sleep	rather
来了	后退	到	这	酒店	和	去	到	床	和	到	睡觉	相当

[kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kæləs] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl]

congratulating	himself	on	the	fact	that	he	had	become	callous	to	the	whole
祝贺	他自己	在	这	事实	那	他	有	变得	冷酷	到	这	所有的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

回到酒店后，他上床睡觉，并没有因为自己对整件事变得麻木而感到沾沾自喜。

[ænd; ənd] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz][pæst] .

and	that	,	so	far	as	he	was	concerned	,	the	crisis	was	past	.
和	那	,	所以	远的	作为	他	曾是	担心的	,	这	危机	曾是	过去的	.

在他看来，危机已经过去了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

But	of	course	it	wasn't	.
但	的	课程	它	不是	.

但事实当然并非如此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - ,

With	the	rattle	of	the	first	milkcart	,
和	这	嘎嘎作响	的	这	第一的	-	,

随着第一辆牛奶车的嘎嘎声，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['sɪti] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ə'weɪkənd] [bɜːrd] , [hiː; hi]

which	in	a	modern	city	has	taken	the	place	of	the	half	-	awakened	bird	,	he
哪个	在	一个	现代的	城市	有	已采取	这	地方	的	这	一半	-	觉醒	鸟	,	他

[woʊk] [ʌp] ,

woke	up	,
觉醒	向上	,

在现代城市里，它取代了半睡半醒的小鸟，他醒了过来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][dʒeɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][felt][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃoʊkɪŋ] [sens]

and	if	he	had	been	in	jail	he	could	not	have	felt	a	more	choking	sense
和	如果	他	有	到过	在	监狱	他	可以	不是	有	毛毡	一个	更多的	窒息	感觉

[ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .

of	imprisonment	.
的	监禁	.

如果他身陷囹圄，也不可能感受到比这更令人窒息的囚禁感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [noʊ][hoʊp] .

There	was	no	escape	for	him	,	no	hope	.
那里	曾是	不	逃脱	为了	他	,	不	希望	.

他无路可逃，毫无希望。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['sɪti][fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

He	got	up	and	looked	out	at	the	city	far	below	,
他	得到	向上	和	看起来	出去	在	这	城市	远的	以下	,

他起身眺望远处下方的城市，

[ɔːl] ['autlaind] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'lektrɪk] [saɪn] [ðæt] [sed] ['nʌθɪŋ] .

all	outlined	like	a	great	electric	sign	that	said	nothing	.
全部	概述	喜欢	一个	伟大的	电的	符号	那	说	没有什么	.

一切都像一个巨大的电子招牌，却什么也没说。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [friː] , [bɪ'saɪdz] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [twelfθ]

There	must	be	some	way	of	being	free	,	besides	jumping	from	the	twelfth
那里	必须	是	一些	方式	的	存在	自由的	,	除了	跳	从	这	第十二

['stɔːri] ['wɪndoʊ] .

story	window	.
故事	窗户	.

除了从十二楼跳下去之外，一定还有其他获得自由的方法。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] .

He	lit	a	cigarette	,	and	stood	thinking	.
他	点燃	一个	卷烟	,	和	站立	思维	.

他点燃一支香烟，站在那里沉思。

[men] ['dɪsə'pɪrd] ['evri] [deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

Men	disappeared	every	day	;	it	could	be	done	.
男人	消失	每一个	天	;	它	可以	是	完毕	.

每天都有人失踪；这是有可能发生的。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [aɪ'dentɪfaɪd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃɪpt] [æz; əz]

What	were	the	chances	,	he	wondered	,	of	being	identified	if	he	shipped	as
什么	是	这	机会	,	他	想知道	,	的	存在	已识别	如果	他	已发货	作为

['stuːərd] ,

steward	,
管家	,

他心想，如果他以乘务员的身份出海，被认出来的几率有多大?

[ɔːr] [ˌendʒɪ'nɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ɑːn][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['freɪtər] ?

or	engineer	for	that	matter	,	on	a	South	American	freighter	?
或者	工程师	为了	那	事情	,	在	一个	南	美国人	货轮	?

或者，您是否曾担任过南美货轮的工程师?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [skiːm]

It	was	full	daylight	before	he	found	himself	in	possession	of	a	possible	scheme
它	曾是	满的	日光	前	他	成立	他自己	在	拥有	的	一个	可能的	方案

.

:
.

直到天完全亮了，他才找到一个可能的方案。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [seɪnt] , [toʊld][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	remembered	the	legend	of	a	certain	Saint	,	told	him	by	his	nurse	in	his
他	记得	这	传奇	的	一个	肯定	圣	,	讲述	他	经过	他的	护士	在	他的

['ɜːrli] [deɪz] .

early	days	.
早期的	天	.

他想起了小时候保姆给他讲过的某个圣人的传说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːlz] ; [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

She	had	been	beautiful	,	too	beautiful	for	her	religious	ideals	;	the	number	of
她	有	到过	美丽的	,	也	美丽的	为了	她	宗教	理想	;	这	数字	的

[hɜːr; hər] ['suːtəz] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪŋ] ;

her	suitors	was	distracting	;
她	求婚者	曾是	分散注意力	;

她曾是一位美人，美得与她的宗教理想格格不入；追求者众多，令她分心；

[soʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [ɪk'strævəgəntli] [əd'maɪəd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [sent]

so	to	one	of	them	who	had	extravagantly	admired	her	eyes	she	sent
所以	到	一	的	他们	WHO	有	奢侈地	钦佩	她	眼睛	她	发送

[ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ]['sælvər] .

them	on	a	salver	.
他们	在	一个	托盘	.

于是，她把她的眼睛放在托盘上，送给了其中一位曾极尽赞美她眼睛的人。

- [dɪd][nɑːt][ɪn'tend] ['sendɪŋ] ['kristiːn] [hɪz; ɪz]['wɜːrldli] [gʊdz] ,

Riatt	**did**	**not**	**intend**	**sending**	**Christine**	**his**	**worldly**	**goods**	**,**
-	做过	不是	打算	发送	克里斯汀	他的	世俗	商品	,

里亚特原本并不打算把他的财物送给克里斯汀。

[bʌt; bət]['rekəgnaiziŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['trʌb(ə)l] ,

but	**recognizing**	**that**	**they**	**were**	**the**	**source**	**of**	**the**	**whole**	**trouble**	**,**
但	识别	那	他们	是	这	来源	的	这	所有的	麻烦	,

但他们意识到，他们才是所有问题的根源。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt] .

he	**decided**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**the**	**major**	**part**	**.**
他	决定	到	得到	摆脱	的	这	主要的	部分	.

他决定去掉大部分。

[ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [set][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	**problem**	**was**	**simply**	**to**	**lose**	**his**	**money**	**before**	**the**	**date**	**set**	**for**	**the**
这	问题	曾是	简单地	到	失去	他的	钱	前	这	日期	放	为了	这

['wedɪŋ] .

wedding	**.**
婚礼	.

问题很简单，就是在婚礼日期之前把钱都赔光了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] , ['æftər][ɔːl] .

And	**that**	**was**	**not**	**so**	**difficult**	**,**	**after**	**all**	**.**
和	那	曾是	不是	所以	难的	,	后	全部	.

其实也没那么难。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [huː] [wʊd] [gɪv]

There	**were**	**a**	**number**	**of**	**people**	**in**	**the**	**metropolis**	**he**	**thought**	**who**	**would**	**give**
那里	是	一个	数字	的	人们	在	这	都会	他	想法	WHO	会	给

[hɪm; ɪm] ['evri] [ə'sɪstəns] .

him	**every**	**assistance**	**.**
他	每一个	协助	.

他认为，在这个大都市里，有不少人会尽力帮助他。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] [wʌz; wəz] [mɔːr]

The	**problem**	**of**	**getting**	**it**	**back**	**again**	**at**	**some**	**future**	**time**	**was**	**more**
这	问题	的	获得	它	后退	再次	在	一些	未来	时间	曾是	更多的

['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,

complicated	**,**
复杂的	,

如何在未来某个时候再次取回它的问题则更为复杂。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] .

but	**even**	**that**	**he**	**thought**	**he**	**could**	**accomplish**	**.**
但	甚至	那	他	想法	他	可以	完成	.

但他认为自己甚至能做到这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][sʌm; səm] [deɪ]

He	**had**	**made**	**one**	**fortune**	**and**	**he**	**supposed**	**he**	**could**	**some**	**day**
他	有	制成	一	财富	和	他	据称	他	可以	一些	天

[meɪk] [ə'nʌðər] .

make	**another**	**.**
制作	其他	.

他已经赚了一笔钱，他想自己将来或许还能再赚一笔。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] : [wʌt] [sʌm; səm] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

The	practical	question	was	:	What	sum	would	make	him	impossible	to
这	实际的	问题	曾是	:	什么	和	会	制作	他	不可能的	到

['kristiːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?

Christine	as	a	husband	?
克里斯汀	作为	一个	丈夫	?

实际的问题是：多少钱才能让克里斯汀无法接受他做丈夫?

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Twenty	thousand	a	year	would	be	out	of	the	question	.
二十	千	一个	年	会	是	出去	的	这	问题	.

每年两万块钱是绝对不可能的。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm'self] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] .

But	to	be	perfectly	safe	he	decided	to	leave	himself	only	fifteen	thousand	.
但	到	是	完美	安全的	他	决定	到	离开	他自己	仅有的	十五	千	.

但为了万无一失，他决定只给自己留下15000元。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

He	would	begin	operation	as	soon	as	the	exchange	opened	in	the	morning	.
他	会	开始	手术	作为	很快	作为	这	交换	打开	在	这	早晨	.

他会在早上交易所开市后立即开始操作。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [maɪn] [ʌv; əv] - ?

In	the	meantime	what	about	that	mine	of	Welsley's	?
在	这	与此同时	什么	关于	那	矿	的	-	?

与此同时，韦尔斯利的那个矿井怎么样了?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [miːnz] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [sʌm; səm] .

There	was	an	easy	means	of	sinking	almost	any	sum	.
那里	曾是	一个	简单的	方法	的	下沉	几乎	任何	和	.

有一种很容易就能把几乎任何数额的钱都输光的方法。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [æt; ət] [wʌns] .

He	took	up	the	telephone	and	sent	a	telegram	at	once	.
他	采取	向上	这	电话	和	发送	一个	电报	在	一次	.

他拿起电话，立即发了一封电报。

“ [plænz][fɔːr; fər][maɪ] ['wedɪŋ] [prɪ'vent] [trɪp] [tuː; tə] [maɪn] .

“	Plans	for	my	wedding	prevent	trip	to	mine	.
“	计划	为了	我的	婚礼	防止	旅行	到	矿	.

“我的婚礼计划让我无法去参加我的婚礼。”

[hæv; həv] , [haʊ'evər] , [dɪ'saɪdɪd] ['æftər] ['mɪnɪt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hɪr] [tuː; tə] [ɪn'vest] $500 , - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Have	,	however	,	decided	after	minute	investigation	here	to	invest	$500	,	000	in	it	.
有	,	然而	,	决定	后	分钟	调查	这里	到	投资	$500	,	-	在	它	.

不过，经过仔细调查，我决定投资 50 万美元。

[bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] .

Believe	we	shall	make	our	fortunes	.
相信	我们	将	制作	我们的	财富	.

相信我们终将发家致富。

” [hiː; hi] [stʊd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

”	He	stood	an	instant	with	the	instrument	still	in	his	hand	.
”	他	站立	一个	立即的	和	这	乐器	仍然	在	他的	手	.

他手里还拿着乐器，愣了一会儿。

“ [sə'poʊz] [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [sək'siːdz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən]
“ Suppose the damned thing succeeds , ” he thought , “ I shall be worse off than
“ 认为 这 该死的 事物 成功 , ” 他 想法 , “ 我 将 是 更糟 离开 比
['evər] .
ever .
曾经 .

“假设这该死的事成功了，”他想，“我的处境将比以往任何时候都更糟。”

” [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” Then his faith returned to him .
” 然后 他的 信仰 返回 到 他 .

“然后他的信仰又回来了。”

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - ['evər][dɪd] [sək'siːd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ;
“ Nothing of Welsley's ever did succeed , ” he thought ;
“ 没有什么 的 - 曾经 做过 成功 , ” 他 想法 ;

“韦尔斯利的一切都从未成功过，”他心想；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
and with this conclusion he went back to bed and slept like a child .
和 和 这 结论 他 去 后退 到 床 和 睡着了 喜欢 一个 孩子 .

带着这个结论，他回到床上，像个孩子一样睡着了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['defɪnət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ʌn'ɔːltərəb(ə)l][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , ['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]
With his definite decision and unalterable plan of action , wonderful peace of
[maɪnd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - .
mind had come to Riatt .
头脑 有 来 到 - .

有了明确的决定和不可更改的行动计划，里亚特获得了极大的内心平静。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] — [wət'evər]
He said to himself that he was now to have a few weeks — whatever
[taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ['diːsntli] — [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]
time it should take him to lose his fortune decently — of being engaged to
[ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] ,
a woman whom ,
一个 女士 谁 ,

他心想，接下来他要和一位女子订婚几周——不管需要多久才能体面地失去他的财产——

[hiː; hi] [naʊ] [ək'nɑːlɪdʒd] , [hiː; hi] ['pæʃənətli] [lʌvd] .
he now acknowledged , he passionately loved .
他 现在 已确认 , 他 热情地 喜爱 .

他现在承认，他曾深爱过。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He intended to make the best of it .
他 故意的 到 制作 这 最好的 的 它 .

他打算尽力做到最好。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [fɪfθ] ['ævənuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
The next day as he walked up Fifth Avenue on his way to lunch with her ,
这 下一个 天 作为 他 步行 向上 第五 大街 在 他的 方式 到 午餐 和 她 ,

第二天，他沿着第五大道走去和她共进午餐时，

[ə'nʌðər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ;

another	**inspiration**	**came**	**to**	**him**	**;**	**it**	**was**	**not**	**necessary**	**to**	**lose**	**his**	**money**	**;**
其他	灵感	来了	到	他	;	它	曾是	不是	必要的	到	失去	他的	钱	;

他又有了新的灵感：他不必赔钱；

['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

spending	**it**	**would**	**be**	**quite**	**as**	**effective**	**.**
开支	它	会	是	相当	作为	有效的	.

花掉它同样有效。

['æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒuːələ˞z, 'dʒuːlə˞z] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Acting	**on**	**this**	**idea**	**,**	**he**	**went**	**into**	**a**	**celebrated**	**jeweler's**	**shop**	**,**	**and**	**with**
表演	在	这	主意	,	他	去	进入	一个	著名	珠宝商	店铺	,	和	和

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [sə'lerɪti] [tʃoʊz] ,

astonishing	**celerity**	**chose**	**,**
惊人	速度	选择	,

秉持着这个想法，他走进一家著名的珠宝店，并以惊人的速度挑选了一件珠宝。

[peɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['pɔkitid] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [pɜːrlz] .

paid	**for**	**and**	**pocketed**	**a**	**string**	**of**	**brilliant**	**pearls**	**.**
有薪酬的	为了	和	口袋	一个	细绳	的	杰出的	珍珠	.

付了钱，把一串漂亮的珍珠项链揣进了口袋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] [mæn] ['welkəm] — [ænd; ənd] ['kristiːn]

It	**was**	**a**	**present**	**that**	**might**	**have**	**made**	**any**	**man**	**welcome**	**—**	**and**	**Christine**
它	曾是	一个	展示	那	可能	有	制成	任何	男人	欢迎	—	和	克里斯汀

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]

had	**never**	**been**	**accused**	**of**	**not**	**being**	**able**	**to**	**express**	**herself**	**when**	**she**	**wanted**
有	绝不	到过	被告	的	不是	存在	有能力的	到	表达	她自己	什么时候	她	通缉

[tuː; tə] — [bʌt; bət] ['kristiːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [dɪ'miːnər] ;

to	**—**	**but**	**Christine**	**had**	**already**	**welcomed**	**him**	**for**	**his**	**changed**	**demeanor**	**;**
到	—	但	克里斯汀	有	已经	欢迎	他	为了	他的	已更改	风度	;

这份礼物或许会让任何男人感到高兴——克里斯汀也从未被指责过不能在想表达自己的时候表达出来——但克里斯汀已经因为他态度的改变而欢迎他了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女士必须生活(Ladies Must Live)
第8/8页

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [smaɪl] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] [braʊ] [toʊld][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm]

his	brilliant	smile	and	unruffled	brow	told	her	as	soon	as	she	saw	him
他的	杰出的	微笑	和	镇定自若	眉头	讲述	她	作为	很快	作为	她	锯	他

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l]

that	he	was	a	very	different	person	from	the	tortured	and	irritable
那	他	曾是	一个	非常	不同的	人	从	这	受折磨	和	易怒的

['kriːtʃər] [huː] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌæftər'nuːn] .

creature	who	had	left	her	the	preceding	afternoon	.
生物	WHO	有	左边	她	这	前	下午	.

她一见到他，就被他灿烂的笑容和镇定的眉头所吸引，知道他与前一天下午离开她的那个饱受折磨、脾气暴躁的人截然不同。

['nevər] [wɜːr; wər] [tuː] ['piːp(ə)l] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðəm'selvz]

Never	were	two	people	more	disposed	to	find	each	other	and	themselves
绝不	是	二	人们	更多的	处置	到	寻找	每个	其他	和	他们自己

[ə'griːəb(ə)l] ,

agreeable	,
同意	,

从来没有两个人比他们更倾向于发现彼此和自己如此合拍。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [klɑːspɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɜːrlz] [ə'baʊt] [krɪ'stiːnz] [nek] ([fɔːr; fər]

and	Riatt	was	in	process	of	clasping	the	pearls	about	Christine's	neck	(	for
和	-	曾是	在	过程	的	紧握	这	珍珠	关于	克里斯汀的	脖子	(	为了

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr'self]) [wen]

she	had	had	some	unaccountable	difficulty	in	doing	it	for	herself	)	when
她	有	有	一些	无法解释	困难	在	正在做	它	为了	她自己	)	什么时候

[ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['nænsi] ['ælmɑːr] ['stroʊld] [ɪn] .

the	drawing	-	room	door	opened	and	Nancy	Almar	strolled	in	.
这	绘画	-	房间	门	打开	和	南希	阿尔玛	漫步	在	.

里亚特正要帮克里斯汀把珍珠项链戴在脖子上（因为她自己戴的时候遇到了一些莫名其妙的困难），这时客厅的门开了，南希·阿尔玛走了进来。

[hɜːr; hər][dʒɔː][dɪd][nɑːt] ['æktʃuəli] [drɑːp][æt; ət][ðə; ðɪ] [siːn] [ðæt] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Her	jaw	did	not	actually	drop	at	the	scene	that	met	her	eyes	,
她	颚	做过	不是	实际上	降低	在	这	场景	那	遇见	她	眼睛	,

眼前的一幕并没有让她目瞪口呆。

[fɔːr; fər] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [sər'praɪz] ,

for	that	did	not	happen	to	be	her	method	of	expressing	surprise	,
为了	那	做过	不是	发生	到	是	她	方法	的	表达	惊喜	,

因为这并非她表达惊讶的方式。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mænər] [kən'veid] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃmənt] [nɑːt] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] .

but	her	manner	conveyed	none	the	less	an	astonishment	not	very	agreeable	.
但	她	方式	传递	没有任何	这	较少的	一个	惊讶	不是	非常	同意	.

但她的态度仍然流露出一种不太令人愉快的惊讶。

“ [wʌz; wəz][aɪ] [mɪ'steɪkən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Was	I	mistaken	,	”	she	said	,
”	曾是	我	错误	,	”	她	说	,

“是我弄错了吗？”她说道。

“ [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɛntənz] - ? ”

“	in	thinking	I	was	to	stop	and	take	you	to	the	Bentons	'	?	”
”	在	思维	我	曾是	到	停止	和	拿	你	到	这	本顿	-	?	”

“我以为我要停下来带你去本顿家吗？”

“ [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] .
“ Quite right , my dear .
“ 相当 正确的 , 我的 亲爱的 .

“完全正确，亲爱的。”

['oʊnli]['mæksɪz] [rɪ'tɜːrn] [hæz; həz] [pʊt] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] . ”
Only Max's return has put everything else out of my head . ”
仅有的 马克斯的 返回 有 放 一切 别的 出去 的 我的 头 . ”

只有马克斯的回归让我把其他一切都抛诸脑后。

“ [wʌt] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['evər] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ? ”
“ What , you didn't ever expect him to come back ? ”
“ 什么 , 你 没有 曾经 预计 他 到 来 后退 ? ”

“什么？你从来没指望过他会回来吗？”

“ [juː; jʊ] [tɔːk] , ['nænsi] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] . ”
“ You talk , Nancy , as if you had never heard that we were engaged . ”
“ 你 讲话 , 南希 , 作为 如果 你 有 绝不 听到 那 我们 是 已订婚的 . ”

“南希，你说话的口气好像从来没听说过我们订婚的事一样。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] , ['kristiːn] , [waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] - ['biːɪŋ] [dɪ'vɔːrst] ? ”
“ If you really are , Christine , why are the Linburnes being divorced ? ”
“ 如果 你 真的 是 , 克里斯汀 , 为什么 是 这 - 存在 离婚 ? ”

“如果你真是克里斯汀，那为什么林伯恩夫妇要离婚呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [loʊð] [iːtʃ] ['ʌðər] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] . ”
“ Because they loathe each other , I imagine . ”
“ 因为 他们 厌恶 每个 其他 , 我 想象 . ”

“我想是因为他们彼此憎恨。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['kriːtʃər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['kristiːn] !
“ What a changeable creature you are , Christine !
“ 什么 一个 多变 生物 你 是 , 克里斯汀 !

“克里斯汀，你真是个善变的人啊！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [liː]
It seems only the other day that you were crying your eyes out because Lee
它 似乎 仅有的 这 其他 天 那 你 是 哭泣 你的 眼睛 出去 因为 李
[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
was engaged .
曾是 已订婚的 .

好像就在前几天，你还因为李订婚而哭得稀里哗啦。

” [wɪ'ðaʊt] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [mæks] , ['kristiːn] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['geɪəti]
” Without glancing at Max , Christine became aware that some of the gaiety
” 没有 瞥了一眼 在 最大限度 , 克里斯汀 成为 意识到的 那 一些 的 这 欢乐
[hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
had gone from his expression .
有 已消失 从 他的 表达 .

“克里斯汀没有看马克斯一眼，就察觉到他脸上的喜悦之情已经消失了一些。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [pɜːrlz] , [dɪr] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Have you seen my pearls , dear ? ” she said .
“ 有 你 已见 我的 珍珠 , 亲爱的 ? ” 她 说 .

“亲爱的，你看到我的珍珠了吗？”她问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ænsər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['nænsi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
It was a complete answer , so far as Nancy was concerned ,
它 曾是 一个 完全的 回答 , 所以 远的 作为 南希 曾是 担心的 ,

在南希看来，这已经是一个完整的答案了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [kæn; kən]['nevər] ['hɑːrdn] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt]

for	she	was	one	of	the	women	who	can	never	harden	herself	to	the	sight
为了	她	曾是	一	的	这	女性	WHO	能	绝不	硬化	她自己	到	这	视线

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmənz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

of	another	woman's	jewels	.
的	其他	女性的	珠宝	.

因为她是那种永远无法对其他女人的珠宝视而不见的女人之一。

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [lʌv] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	How	beautiful	,	love	,	”	she	answered	.
“	如何	美丽的	,	爱	,	”	她	回答	.

“多么美好啊，亲爱的，”她回答道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['lɑːrdʒər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊld]

“	If	they	were	only	a	trifle	larger	they	might	be	mistaken	for	your	old
“	如果	他们	是	仅有的	一个	琐事	更大的	他们	可能	是	错误	为了	你的	老的

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [strɪŋ] .

imitation	string	.
模仿	细绳	.

“如果它们再大一点点，就可能被误认为是你以前的仿制琴弦了。”

” [ðen] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] ['betər] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

”	Then	feeling	that	she	could	never	better	this	,	she	took	her	departure	.
”	然后	感觉	那	她	可以	绝不	更好的	这	,	她	采取	她	离开	.

“然后她觉得自己再也无法做得更好了，于是便离开了。”

“ [oʊ] , [dɪr] , ” [said] ['kristiːn] ,

“	Oh	,	dear	,	”	sighed	Christine	,
“	哦	,	亲爱的	,	”	叹了口气	克里斯汀	,

“哦，天哪，”克里斯汀叹了口气。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [get] [soʊ] [suː'pɪriər] [ðæt] ['nænsi] [kɑːnt] [tiːz] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez]

“	do	you	think	I	shall	ever	get	so	superior	that	Nancy	can't	tease	me	when	she	says
“	做	你	思考	我	将	曾经	得到	所以	优越的	那	南希	不能	逗	我	什么时候	她	说道

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ? ”

things	like	that	?	”
事物	喜欢	那	?	”

“你觉得我有一天会变得如此强大，以至于南希再也不能用这种话来取笑我了吗？”

“ [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [kraɪ] , ['kristiːn] ? ”

“	Did	you	really	cry	,	Christine	?	”
“	做过	你	真的	哭	,	克里斯汀	?	”

“克里斯汀，你真的哭了？”

“ [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ? ”

“	The	night	you	went	away	?	”
“	这	夜晚	你	去	离开	?	”

“你离开的那晚？”

“ [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [ɪn'geɪdʒmənt] ?

“	When	you	first	heard	of	Linburne's	-	engagement	?
“	什么时候	你	第一的	听到	的	-		订婚	?

“你是什么时候第一次听说林伯恩订婚的消息的？”

” [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

”	She	nodded	at	him	,
”	她	点头	在	他	,

她朝他点了点头，

[laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][laɪ][ɪts] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] .

like	a	child	who	would	like	to	lie	its	way	out	of	a	scrape	.
喜欢	一个	孩子	WHO	会	喜欢	到	说谎它是		方式	出去	的	一个	刮	.

就像孩子想通过撒谎来摆脱困境一样。

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ]['ɔːf(ə)n][kraɪ]['oʊvər]['traɪfəlz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	But	then	I	often	cry	over	trifles	,	”	she	added	.
”	但	然后	我	经常	哭	超过	琐事	,	”	她	额外	.

“但我经常会因为一些小事而哭泣，”她补充道。

“ [laɪk] [maɪ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? ”

“	Like	my	going	away	?	”
”	喜欢	我的	去	离开	?	”

“喜欢我离开吗？”

“ ['riːəli] , [mæks] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [kraɪd] ['oʊvər] ['liːz]

“	Really	,	Max	,	you	ought	to	be	able	to	understand	why	I	cried	over	Lee's
”	真的	,	最大限度	,	你	应该	到	是	有能力的	到	理解	为什么	我	哭	超过	李氏

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

“真的，麦克斯，你应该能理解我为什么会因为李订婚而哭泣。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nænsi] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [traɪ'ʌmfənt] ['oʊvər]

It	was	Nancy	who	brought	me	the	news	,	and	she	was	so	triumphant	over
它	曾是	南希	WHO	带来	我	这	消息	,	和	她	曾是	所以	凯	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

是南希告诉我这个消息的，她为此感到非常得意。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['evri] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

She	said	every	one	would	think	he	had	been	making	a	fool	of	me	.
她	说	每一个	一	会	思考	他	有	到过	制作	一个	傻子	的	我	.

她说，所有人都会认为他一直在愚弄我。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

You	know	she	has	the	power	of	teasing	me	more	than	any	one	in	the	world
你	知道	她	有	这	力量	的	戏弄	我	更多的	比	任何	一	在	这	世界

— [ɪk'sept] ,

—	except	,
—	除了	,

你知道，她比世界上任何人都更能戏弄我——除了，

[pər'hæps] , [juː; jʊ] . ”

perhaps	,	you	.	”
也许	,	你	.	”

或许，是你。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['kristiːn] . ”

“	I	have	a	piece	of	news	for	you	,	Christine	.	”
”	我	有	一个	片	的	消息	为了	你	,	克里斯汀	.	”

“克里斯汀，我有个消息要告诉你。”

“ [gʊd] [ɔːr][bæd] ? ”

“	Good	or	bad	?	”
”	好的	或者	坏的	?	”

“好还是坏？”

“ [ɪn'dɪfrənt] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .

“	Indifferent	,	I	think	you	would	say	.
”	冷漠	,	我	思考	你	会	说	.

“我想你会说我漠不关心。”

[its] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] . ”

It's	a	scientific	discovery	.	”
它是	一个	科学	发现	.	”

这是一项科学发现。

“ [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] , [mæks] ?
“ An invention , Max ?
” 一个 发明 , 最大限度 ?

“一项发明，麦克斯？”

[kʊd; kəd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Could I understand it ? ”
可以 我 理解 它 ? ”

我能听懂吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] . ”
“ I think you can if you make an effort . ”
” 我 思考 你 能 如果 你 制作 一个 努力 . ”

“我认为只要你努力，就能做到。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
” He put his arms suddenly about her .
” 他 放 他的 武器 突然 关于 她 .

他突然将她搂在怀里。

“ [aɪ][faɪnd][aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] :
“ I find I'm in love with you , ” he said , and added a moment later :
” 我 寻找 我是 在 爱 和 你 , ” 他 说 , 和 额外 一个 片刻 之后 :

“我发现我爱上你了，”他说，片刻后又补充道：

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst]
“ And just think that I've been engaged to you so long and that's the first
” 和 只是 思考 那 我已经 到过 已订婚的 到 你 所以 长的 和 那就是 这 第一的
[taɪm] [aɪv] [kɪst] [juː; jʊ] .
time I've kissed you .
时间 我已经 亲吻 你 .

“想想看，我和你订婚这么久了，这竟然是我第一次吻你。”

” ['kristiːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [stɪl] ['berid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ['mɜːmɜːd] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
” Christine with her head still buried on his shoulders murmured , “ But it
” 克里斯汀 和 她 头 仍然 埋葬 在 他的 肩膀 低声说道 , “ 但 它
[wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][læst] .
won't be the last .
惯于 是 这 最后的 .

克里斯汀头还埋在他的肩膀上，喃喃地说：“但这不会是最后一次。”

” - [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
” Riatt's expression changed .
” - 表达 已更改 .

里亚特的表情变了。

“ [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði][læst] , [pər'hæps] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʒʌst] ['wɔznt]
“ Not absolutely the last , perhaps , ” he answered with something that just wasn't
” 不是 绝对地 这 最后的 , 也许 , ” 他 回答 和 某物 那 只是 不是
[ə; eɪ] [saɪ] .
a sigh .
一个 叹 .

“或许不是最后一个，”他回答道，语气中带着一丝叹息。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She looked up at him .
她 看起来 向上 在 他 .

她抬头看着他。

“ [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [nuːz] [ʌv; əv] [jɔːrz] — ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

“	That	piece	of	indifferent	news	of	yours	—	”	she	began	.
”	那	片	的	冷漠	消息	的	你的	—	”	她	开始	.

“你那条无关痛痒的消息——”她开口说道。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] ? ”

“	Didn't	I	describe	it	correctly	?	”
”	没有	我	描述	它	正确	?	”

“我描述得不够清楚吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [nuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	It	wasn't	news	to	me	.	”
”	它	不是	消息	到	我	.	”

“这对我来说不算新闻。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gest] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ? ”

“	You	mean	you	had	already	guessed	that	I	loved	you	?	”
”	你	意思是	你	有	已经	猜对了	那	我	喜爱	你	?	”

“你的意思是，你早就猜到我爱你了？”

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I've	always	known	it	.	”
”	我已经	总是	已知	它	.	”

“我一直都知道。”

“ ['ɔːlweɪz] ? ”

“	Always	?	”
”	总是	?	”

“总是？ ”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ɔːl] ,

“	You	can't	think	I	would	ever	have	let	you	go	away	at	all	,
”	你	不能	思考	我	会	曾经	有	让	你	去	离开	在	全部	,

“你不会以为我会让你离开的吧？”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][felt] [ʃʊr] .

if	I	had	not	felt	sure	.
如果	我	有	不是	毛毡	当然	.

如果我当时没有十足的把握。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] . ”

And	if	you	hadn't	loved	me	,	I	couldn't	have	brought	you	back	.	”
和	如果	你	之前没有	喜爱	我	,	我	不能	有	带来	你	后退	.	”

如果你不爱我，我就无法把你带回来。

“ [aɪ] [keɪm] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — ”

“	I	came	back	because	—	”
”	我	来了	后退	因为	—	”

我回来是因为——

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lɔːrə] [roʊt]

“	Because	the	Linburnes	were	getting	a	divorce	,	and	because	Laura	wrote
”	因为	这	-	是	获得	一个	离婚	,	和	因为	劳拉	写道

[juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] .

you	a	letter	.
你	一个	信	.

“因为林伯恩夫妇要离婚了，也因为劳拉给你写了一封信。”

[duː][juː; jʊ] ['fænsi] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'vents] ?

Do	you	fancy	I	had	nothing	to	do	with	either	of	those	events	?
做	你	想要	我	有	没有什么	到	做	和	任何一个	的	那些	活动	?

你以为我跟那两件事都毫无关系吗？

" [ænd; ənd] - [faʊnd] [hɪm'self] ['ænsər] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][kiːˈrɑːnoʊ, 'sɪrəˌnoʊ] :

"	And	Riatt	found	himself	answering	almost	in	the	word	of	Cyrano	:
"	和	-	成立	他自己	回答	几乎	在	这	单词	的	西哈诺	:

“而里亚特发现自己几乎是用西拉诺的话来回答的：

“ [nɑːn] , [nɑːn] , [mɒn] ['ʃɛr] [ə'mʊr] , ['dʒiː][en iː] ['vuː] - ['pɑː] .

“	Non	,	non	,	mon	cher	amour	,	je	ne	vous	aimais	pas	.
"	非	,	非	,	星期一	亲爱的	恋情	,	杰	ne	您	-	帕斯	.

“不，不，我的爱，我不爱你。

" [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ðæt] - [hæd; həd]['evər] [noʊn] .

"	The	days	that	followed	were	the	happiest	that	Riatt	had	ever	known	.
"	这	天	那	随后	是	这	最快乐	那	-	有	曾经	已知	.

接下来的日子是里亚特经历过的最快乐的日子。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['prez(ə)nt][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd]

Only	those	who	have	lived	in	a	brief	and	agreeable	present	can	understand
仅有的	那些	WHO	有	居住地	在	一个	简短的	和	同意	展示	能	理解

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

the	fullness	of	joy	that	he	was	able	to	extract	from	it	.
这	饱腹感	的	喜悦	那	他	曾是	有能力的	到	提炼	从	它	.

只有那些曾短暂而美好的当下生活过的人，才能理解他从中获得的全部快乐。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [les]

If	he	had	been	under	sentence	of	death	he	could	not	have	given	less
如果	他	有	到过	在下面	句子	的	死亡	他	可以	不是	有	给定	较少的

[θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

thought	to	the	future	.
想法	到	这	未来	.

如果他被判处死刑，他根本不可能再考虑未来了。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] ['hoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ik'saitmənts] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ]

He	gave	himself	up	wholly	to	the	two	excitements	of	making	love	and	losing
他	给予	他自己	向上	完全	到	这	二	兴奋	的	制作	爱	和	输

['mʌni] .

money	.
钱	.

他完全沉溺于做爱和赔钱这两种刺激之中。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['prɔspəd] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrmər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætər] .

At	first	he	prospered	more	at	the	former	than	the	latter	.
在	第一的	他	繁荣昌盛	更多的	在	这	以前的	比	这	后者	.

起初，他在前者方面比在后者方面更成功。

[fɔːr; fər][æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	at	first	,	for	some	time	after	he	had	acquired	the	stock	of	the
为了	在	第一的	,	为了	一些	时间	后	他	有	获得	这	库存	的	这

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

因为最初，在他获得矿业公司股份后的一段时间内，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [ænd; ənd][oʊld] [frendz] [keɪm]

the	reports	from	it	grew	more	and	more	favorable	and	old	friends	came
这	报告	从	它	生长	更多的	和	更多的	有利	和	老的	朋友们	来了

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	him	and	begged	him	to	allow	them	to	take	up	a	little	of	it	.
到	他	和	乞求	他	到	允许	他们	到	拿	向上	一个	小的	的	它	.

来自那里的报道越来越好，老朋友们都来求他允许他们分一杯羹。

[hɪz; ɪz][kɜːrt][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [ˌprɔpəˈziʃənz] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi]

His	curt	refusal	to	all	such	propositions	increased	the	impression	that	he	knew	he
他的	简短	拒绝	到	全部	这样的	命题	增加	这	印象	那	他	知道	他

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

had	a	very	good	thing	and	meant	to	keep	it	all	for	himself	.
有	一个	非常	好的	事物	和	意思是	到	保持	它	全部	为了	他自己	.

他断然拒绝了所有这些提议，这更加深了人们的印象：他知道自己拥有非常好的东西，并且打算把它全部据为己有。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ˈveri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] .

But	he	did	not	have	very	long	to	wait	for	the	turn	of	the	tide	.
但	他	做过	不是	有	非常	长的	到	等待	为了	这	转动	的	这	潮	.

但他并没有等太久，局势就发生了转变。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] - ,

Within	a	few	weeks	he	received	a	letter	from	Welsley	,
之内	一个	很少	周	他	已收到	一个	信	从	-	,

几周后，他收到了韦尔斯利的来信。

[əˈlɑːrmɪŋ] [ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪts] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑːbviəsli] [tuː; tə] [əˈleɪ] [əˈlɑːrm] .

alarming	only	because	its	intention	was	so	obviously	to	allay	alarm	.
令人担忧	仅有的	因为	它是	意图	曾是	所以	明显地	到	巷	警报	.

之所以令人担忧，仅仅是因为它的意图显然是为了消除恐慌。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈθretnd] ;

It	appeared	that	a	liberal	revolution	was	threatened	;
它	出现	那	一个	自由主义	革命	曾是	威胁	;

一场自由主义革命似乎受到了威胁；

[ðə; ði] [kənˈseʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ðen] [ɪn] [ˈpaʊər] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði]['skruːtəni]

the	concession	from	the	government	then	in	power	would	not	bear	the	scrutiny
这	让步	从	这	政府	然后	在	力量	会	不是	熊	这	审查

[ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpɑːrʃ(ə)l] [ˈwɪtnəs] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [steɪt] [dɪˈpɑːrtmənt] .

of	an	impartial	witness	such	as	our	own	State	Department	.
的	一个	公正	证人	这样的	作为	我们的	自己的	状态	部门	.

当时执政政府做出的让步经不起像我们国务院这样公正的见证者的审查。

[ɪf] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] [fel] , [ðə; ði] [kənˈseʃ(ə)n] [wʊd] [fɔːl] , [tuː] .

If	,	in	other	words	,	the	present	government	fell	,	the	concession	would	fall	,	too	.
如果	,	在	其他	字	,	这	展示	政府	跌倒	,	这	让步	会	落下	,	也	.

换句话说，如果现任政府垮台，这项让步也会随之失效。

“ [haʊˈevər] , ” - [roʊt] [ˈtʃɪrfəli] ,

“	However	,	”	Welsley	wrote	cheerfully	,
“	然而	,	”	-	写道	愉快地	,

“然而，”韦尔斯利兴高采烈地写道，

“ [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [hæz; həz][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈedʒukeɪtɪd] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	though	the	revolution	has	the	support	of	the	uneducated	element	of	the
“	尽管	这	革命	有	这	支持	的	这	未受过教育	元素	的	这

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

“尽管这场革命得到了民众中未受过教育者的支持，

[wɪtʃ] [kəmˈpraiziz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['niːðər] [ɑːrmz] , [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [nɔːr]

which	comprises	most	of	the	people	,	as	they	have	neither	arms	,	ammunition	nor
哪个	包括	最多	的	这	人们	,	作为	他们	有	两者都不	武器	,	弹药	也不

['mʌni] ,

money	,
钱	,

这其中大部分人既没有武器、弹药也没有钱。

[ðeɪ] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] , [ən'les] [sʌm; səm] [fuːl] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['faɪnæns][ðem; ðəm] .

they	can't	do	much	,	unless	some	fool	in	the	north	is	induced	to	finance	them	.
他们	不能	做	很多	,	除非	一些	傻子	在	这	北	是	诱导	到	金融	他们	.

除非北方某个傻瓜出钱资助他们，否则他们也做不了什么。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt][baɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər]

You	could	help	us	a	lot	by	looking	about	and	seeing	if	there	is	any	danger
你	可以	帮助	我们	一个	很多	经过	寻找	关于	和	看到	如果	那里	是	任何	危险

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

of	such	a	thing	.
的	这样的	一个	事物	.

如果您能四处查看一下，看看是否存在此类危险，那将对我们大有帮助。

" [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , - ['ɪnstəntli] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə] - [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	On	receipt	of	this	,	Riatt	instantly	telegraphed	to	Welsley	as	follows	:
"	在	收据	的	这	,	-	即刻	电报	到	-	作为	跟随	:

收到此消息后，里亚特立即向韦尔斯利发了如下电报：

" [kaʊnt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

"	Count	upon	me	.
"	数数	之上	我	.

相信我。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['eɪdʒənt] [hɪr] ?

What	is	the	name	and	address	of	the	revolutionary	agent	here	?
什么	是	这	姓名	和	地址	的	这	革命性的	代理人	这里	?

这里革命代理人的姓名和地址是什么?

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] ['bedruːm; 'bedrʊm][ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊn] - [taʊn] [hoʊ'tel] , $10 ,

"	The	next	day	in	a	back	bedroom	of	a	down	-	town	hotel	,	$10	,
"	这	下一个	天	在	一个	后退	卧室	的	一个	向下	-	镇	酒店	,	$10	,

第二天，在市中心一家酒店的后卧室里，10美元

- [tʃeɪndʒd] [hændz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [slaɪt] , [dɑːrk] ,

000	changed	hands	between	a	slight	,	dark	,
-	已更改	双手	之间	一个	轻微	,	黑暗的	,

000 在一栋略显昏暗的汽车之间易手，

['veri] ['fɪnɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɑːsəb(ə)l]['æksent] , [ænd; ənd]

very	finished	gentleman	who	spoke	English	with	the	slightest	possible	accent	,	and
非常	完成的	绅士	WHO	辐	英语	和	这	丝毫	可能的	口音	,	和

[ə; eɪ] [tɔːl] ,

a	tall	,
一个	高的	,

一位举止优雅的绅士，英语口音极其轻微，而且身材高大。

[faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [huːz] [neɪm] ['nevər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

fine	-	looking	young	American	whose	name	never	appeared	in	the	transaction	.
美好的	-	寻找	年轻的	美国人	谁	姓名	绝不	出现	在	这	交易	.

一位相貌英俊的美国年轻男子，他的名字从未出现在交易记录中。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv][ɑːrmz][hæd; həd] [bɪn] ['smʌgld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [saʊθ]

Within	a	month	a	shipment	of	arms	had	been	smuggled	into	a	certain	South
之内	一个	月	一个	运输	的	武器	有	到过	走私	进入	一个	肯定	南

[ə'merɪkən] ['kʌntri] ,

American	country	,
美国人	国家	,

不到一个月，一批武器就被走私到南美国家。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] — [æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː]

with	the	result	that	the	revolution	was	completely	successful	—	as	indeed	it
和	这	结果	那	这	革命	曾是	完全地	成功的	—	作为	的确	它

[dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] .

deserved	to	be	.
应得的	到	是	.

结果是革命取得了彻底的成功——这的确是它应得的成功。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'voʊk] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtəs]

One	of	the	first	acts	of	the	new	government	was	to	revoke	the	iniquitous
一	的	这	第一的	行为	的	这	新的	政府	曾是	到	撤销	这	不义的

[kən'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn]['pedroʊ][goʊld] [maɪn] ,

concession	of	the	San	Pedro	gold	mine	,
让步	的	这	圣	佩德罗	金子	矿	,

新政府上任后的首批举措之一，就是撤销了圣佩德罗金矿的非法特许权。

[meɪd] [tuː; tə] “ [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['griːdi] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kæpɪtlɪsts] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər] [kə'rʌpt]

made	to	“	a	group	of	greedy	North	American	capitalists	by	the	former	corrupt
制成	到	“	一个	团体	的	贪婪的	北	美国人	资本家	经过	这	以前的	腐败

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

and	evil	administration	.
和	邪恶的	行政	.

是前腐败邪恶的政府对“一群贪婪的北美资本家”所作。

” - ['berɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [preɪzd] .

”	Riatt's	bearing	during	this	unhappy	experience	was	universally	praised	.
”	-	轴承	期间	这	不开心	经验	曾是	普遍地	赞扬	.

“里亚特在这段不幸的经历中所表现出的态度受到了普遍赞扬。”

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['broʊkɝz] ['ɑːfɪs] ,

As	he	went	in	and	out	of	his	broker's	office	,
作为	他	去	在	和	出去	的	他的	经纪人	办公室	,

他进出经纪人办公室时，

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti]['vɪzəb(ə)l][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [men] [wʊd] [nʌdʒ] [iːtʃ] ['ʌðər]

not	a	trace	of	anxiety	visible	upon	his	countenance	,	men	would	nudge	each	other
不是	一个	痕迹	的	焦虑	可见的	之上	他的	面容	,	男人	会	轻推	每个	其他

[ænd; ənd] ['wɪspər] ,

and	whisper	,
和	耳语	,

他脸上没有一丝焦虑，男人们互相推搡着低声交谈。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] [nɜːrv] ?

“	Did	you	ever	see	such	nerve	?
”	做过	你	曾经	看	这样的	神经	?

你见过如此厚颜无耻的人吗?

[hiː; hi][stændz][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

He	stands	to	lose	a	million	.
他	站立	到	失去	一个	百万	.

他将损失一百万美元。

” [ðə; ði]['oʊnli]['moʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfərd] [wʌz; wəz] [wen] [wʌn] [deɪ] ,

”	The	only	moment	of	regret	that	he	suffered	was	when	one	day	,
”	这	仅有的	片刻	的	后悔	那	他	遭受	曾是	什么时候	一	天	,

他唯一感到后悔的时刻是有一天，

[wen] [θɪŋz] [fɜːrst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['bædli] , [hiː; hi] [met] - [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [ɪn] [wɔːl]

when **things** **first** **began** **to** **look** **badly** **,** **he** **met** **Linburne** **and** **another** **man** **in** **Wall**

什么时候 事物 第一的 开始 到 看 糟糕 , 他 遇见 - 和 其他 男人 在 墙

[striːt] ,

Street **,**

街道 ,

当情况开始变得糟糕时，他在华尔街遇到了林伯恩和另一个人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sʌtəli] [ɪn'sʌltɪŋ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmərz]

and **there** **was** **something** **subtly** **insulting** **and** **triumphant** **in** **the** **former's**

和 那里 曾是 某物 微妙地 侮辱 和 凯 在 这 前任的

['mænər] [ʌv; əv] [kən'doʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

manner **of** **condoling** **with** **him** **about** **the** **situation** **.**

方式 的 表示慰问 和 他 关于 这 情况 .

而前者在向他表示慰问时，语气中却带着一丝微妙的侮辱和得意。

['ruːməz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['kristiːn] .

Rumors **of** **it** **reached** **Christine** **.**

谣言 的 它 达到 克里斯汀 .

克里斯汀也听说了这件事。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [kɑːm] , [ænd; ənd] [heitid] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv]

She **liked** **the** **picture** **of** **Riatt's** **courage** **and** **calm** **,** **and** **hated** **the** **danger** **of**

她 喜欢 这 图片 的 - 勇气 和 冷静的 , 和 憎恨 这 危险 的

[hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ] ['mʌni] .

his **losing** **money** **.**

他的 输 钱 .

她喜欢里亚特的勇气和沉着，但又讨厌他赔钱的危险。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['rɪskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [mæks] ?

“ **You're** **not** **risking** **too** **much** **,** **are** **you** **,** **Max** **?**

” 你是 不是 冒险 也 很多 , 是 你 , 最大限度 ?

“你没冒太大的风险吧，麦克斯？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

” **she** **asked** **.**

” 她 问 .

她问道。

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , ['kristiːn] ?

“ **Wouldn't** **you** **enjoy** **love** **in** **a** **cottage** **,** **Christine** **?**

” 不会 你 享受 爱 在 一个 小屋 , 克里斯汀 ?

“克里斯汀，你难道不想在小屋里谈恋爱吗？”

” [hiː; hi] ['ænsər] .

” **he** **answered** **.**

” 他 回答 .

“他回答道。”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːspekt] [wʊd] [tempt]

She **tried** **to** **make** **it** **clear** **to** **him** **how** **little** **such** **a** **prospect** **would** **tempt**

她 尝试 到 制作 它 清除 到 他 如何 小的 这样的 一个 前景 会 诱惑

[hɜːr; hər] ,

her **,**

她 ,

她试图让他明白，这种想法对她来说几乎没有任何诱惑力。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]['hɑːrdli] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi]

and	gathered	from	the	fact	that	he	hardly	listened	to	her	reply	that	he
和	聚集	从	这	事实	那	他	几乎	听着	到	她	回复	那	他

[felt] ['kɑːnfɪdənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl]['deɪndʒər] .

felt	confident	there	was	no	real	danger	.
毛毡	自信的	那里	曾是	不	真实的	危险	.

从他几乎没听她回答这件事来看，他确信没有真正的危险。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , - ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

With	the	success	of	the	revolution	,	Riatt	realized	that	his	holiday	was	over	,
和	这	成功	的	这	革命	,	-	已实现	那	他的	假期	曾是	超过	,

随着革命的成功，里亚特意识到他的假期结束了。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [tel] ['kristiːn] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm]

that	he	must	tell	Christine	the	truth	and	then	retire	to	his	old	home
那	他	必须	告诉	克里斯汀	这	真相	和	然后	退休	到	他的	老的	家

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'kriːst] ['ɪnkʌm] .

and	begin	a	new	method	of	life	on	his	decreased	income	.
和	开始	一个	新的	方法	的	生活	在	他的	减少	收入	.

他必须告诉克里斯汀真相，然后退休回到老家，开始用减少的收入进行新的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɜːrli] ['eɪprəl] — [ə; eɪ][wɔːrm] [əd'vænst] [sprɪŋ] — [wen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	now	early	April	—	a	warm	advanced	spring	—	when	he	decided	that	the
它	曾是	现在	早期的	四月	—	一个	温暖的	先进的	春天	—	什么时候	他	决定	那	这

[nekst] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['drɑːmə] .

next	day	should	see	the	end	of	his	little	drama	.
下一个	天	应该	看	这	结尾	的	他的	小的	戏剧	.

当时已是四月初——春天来得早，天气也比较暖和——他决定第二天就结束这场小闹剧。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ,

But	,	as	we	all	know	,
但	,	作为	我们	全部	知道	,

但是，正如我们所知，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [set][ə; eɪ][maɪn][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði]

it	sometimes	happens	that	those	who	set	a	mine	are	the	most	startled	by	the
它	有时	发生	那	那些	WHO	放	一个	矿	是	这	最多	惊慌	经过	这

[ɪk'sploʊʒn] ;

explosion	;
爆炸	;

有时，埋设地雷的人反而会被爆炸吓得最厉害；

[ænd; ənd] - ,

and	Riatt	,
和	-	,

以及里亚特

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] ([fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd] ['kristiːn] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri]

at	an	early	breakfast	(	for	he	and	Christine	were	going	into	the	country
在	一个	早期的	早餐	(	为了	他	和	克里斯汀	是	去	进入	这	国家

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ]) ,

for	the	day	)	,
为了	这	天	)	,

清晨，他吃了顿早餐（因为他和克里斯汀当天要去乡下）。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ]

with	a	mind	occupied	with	the	phrases	in	which	he	should	bid	her	good	-	by
和	一个	头脑	占领	和	这	短语	在	哪个	他	应该	出价	她	好的	-	经过

[ænd; ənd] [aɪz] ['leɪzɪli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,

and	eyes	lazily	reading	the	newspaper	,
和	眼睛	懒洋洋	阅读	这	报纸	,

他满脑子想着该用什么话跟她道别，眼睛懒洋洋地看着报纸。

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtld] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['pærəgræf] [ɑ:n] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [peɪdʒ] .

was	suddenly	startled	beyond	words	by	a	short	paragraph	on	the	financial	page	.
曾是	突然	惊慌	超过	字	经过	一个	短的	段落	在	这	金融的	页	.

财经版上的一小段文字让我震惊不已。

[ðɪs] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔ:ldɪst] [tɜ:rmz] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['broʊkərz] [æt; ət] [hoʊm] .

This	stated	in	the	baldest	terms	the	failure	of	his	brokers	at	home	.
这	声明	在	这	最秃的	条款	这	失败	的	他的	经纪人	在	家	.

这直白地说明了他在国内的经纪人的失败。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kʌntri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] - [ðæt] [deɪ] .

There	was	no	country	expedition	for	Riatt	that	day	.
那里	曾是	不	国家	远征	为了	-	那	天	.

那天里亚特没有去乡下探险。

[hi:; hi] [rʌʃt] [daʊn] - [taʊn] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['kristi:n] , [ænd; ənd] [baɪ] [naɪt]

He	rushed	down	-	town	,	leaving	a	short	message	for	Christine	,	and	by	night
他	匆忙	向下	-	镇	,	离开	一个	短的	信息	为了	克里斯汀	,	和	经过	夜晚

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [wɜ:rst] ,

he	knew	the	worst	,
他	知道	这	最差	,

他匆匆赶往市中心，给克里斯汀留了条简短的信息，到了晚上，他就知道了最糟糕的情况。

[nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˌlaiə'bilitis] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rm] [fɑ:r] [ɪk'si:dɪd] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] ['æsets] ,

knew	that	the	liabilities	of	the	firm	far	exceeded	any	possible	assets	,
知道	那	这	负债	的	这	公司	远的	超出	任何	可能的	资产	,

他知道公司的负债远远超过了任何可能的资产，

[nu:] ['pɑ:zətɪvli] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sʌm; səm] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv]

knew	positively	that	the	comfortable	sum	he	had	intended	to	preserve
知道	积极地	那	这	舒服的	和	他	有	故意的	到	保存

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] ,

for	himself	had	been	swept	away	,
为了	他自己	有	到过	扫荡	离开	,

他非常清楚，他原本打算留给自己的那笔可观的钱已经被挥霍一空了。

[nu:] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] ['ri:əli] [hæd; həd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] ['oʊvər] .

knew	that	he	now	really	had	to	begin	life	over	.
知道	那	他	现在	真的	有	到	开始	生活	超过	.

他知道自己真的必须重新开始生活了。

[ðæt] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] ,

That	night	when	he	came	back	to	his	hotel	,
那	夜晚	什么时候	他	来了	后退	到	他的	酒店	,

那天晚上他回到酒店时，

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [θru:'aʊt] [bɪn] ['tʃeriʃɪŋ] [æn; ən]

he	understood	for	the	first	time	that	he	had	throughout	been	cherishing	an
他	理解	为了	这	第一的	时间	那	他	有	自始至终	到过	珍惜	一个

[ʌn'rekəgnaɪzd] [hoʊp] ;

unrecognized	hope	;
未被识别的	希望	;

他第一次明白，自己一直以来都怀揣着一个未被察觉的希望；

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['ɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

that	he	had	not	been	honest	with	himself	,
那	他	有	不是	到过	诚实的	和	他自己	,

他对自己并不诚实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [skiːm] [hæd; həd] [leɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [wen]

and	that	all	the	time	beneath	his	great	scheme	had	lain	the	belief	that	when
和	那	全部	这	时间	下面	他的	伟大的	方案	有	莱恩	这	信仰	那	什么时候

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [noʊn] ['kristiːn] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɑːdərət] ['ɪnkʌm]

the	truth	was	known	Christine	would	prefer	him	and	his	moderate	income
这	真相	曾是	已知	克里斯汀	会	更喜欢	他	和	他的	缓和	收入

[tuː; tə] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [welθ] ;

to	Linburne	and	his	wealth	;
到	-	和	他的	财富	;

而他宏大的计划背后一直隐藏着一个信念：当真相大白时，克里斯汀会更喜欢他和他微薄的收入，而不是林伯恩和他的财富；

[ðæt] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [greɪt] [skiːm] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]

that	,	in	short	,	the	great	scheme	had	been	all	the	time	not	a	method	of
那	,	在	短的	,	这	伟大的	方案	有	到过	全部	这	时间	不是	一个	方法	的

['friːɪŋ] [hɪm'self] ,

freeing	himself	,
释放	他自己	,

简而言之，这个宏伟计划从来都不是为了让他自己获得自由。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .

but	a	test	of	her	affection	.
但	一个	测试	的	她	感情	.

但这是她对你感情的考验。

[naʊ] ['eni] [sʌtʃ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

Now	any	such	possibility	was	over	.
现在	任何	这样的	可能性	曾是	超过	.

现在这种可能性已经彻底消失了。

[naʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [mɪr] [ɪg'zɪstəns] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi]

Now	he	himself	was	facing	the	problem	of	mere	existence	—	at	least	he
现在	他	他自己	曾是	面向	这	问题	的	仅仅	存在	—	在	至少	他

[wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] ['eniθɪŋ] .

would	be	as	soon	as	he	had	collected	his	wits	enough	to	face	anything	.
会	是	作为	很快	作为	他	有	集	他的	智慧	足够的	到	脸	任何事物	.

现在他自己也面临着生存的问题——至少在他理清思绪、准备好面对一切之后，他就会面临这个问题。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [hiː; hi] [spent] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] .

The	next	day	,	which	was	Sunday	,	he	spent	entirely	with	his	lawyer	.
这	下一个	天	,	哪个	曾是	星期日	,	他	花费	完全	和	他的	律师	.

第二天是星期天，他一整天都和他的律师在一起。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] ,

When	he	came	back	to	his	hotel	,
什么时候	他	来了	后退	到	他的	酒店	,

他回到酒店时，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

between	the	entrance	and	the	elevator	a	figure	rose	in	his	path	.
之间	这	入口	和	这	电梯	一个	数字	玫瑰	在	他的	小路	.

在入口和电梯之间，一个身影出现在他的行进路线上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɪksən] .

It	was	Hickson	.
它	曾是	希克森	.

是希克森。

“ - , [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Riatt	,	I'm	awfully	sorry	about	this	,	”	he	said	.
“	-	,	我是	非常	对不起	关于	这	,	”	他	说	.

“里亚特，对此我深感抱歉，”他说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['hɪksən] .
“ Thank you , Hickson .
“ 感谢 你 , 希克森 .

“谢谢你，希克森。”

[its] ['veri] ['diːsnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] , ” [mæks] ['ænsər] [æz; əz] ['kɔːrdʒəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
It's very decent of you to be , ” Max answered as cordially as he could ,
它是 非常 体面的 的 你 到 是 , ” 最大限度 回答 作为 诚挚地 作为 他 可以 ,

“你真是太好了，”马克斯尽可能热情地回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][let][ə'loʊn] ,
but he was tired and wanted to be let alone ,
但 他 曾是 疲劳的 和 通缉 到 是 让 独自的 ,

但他很累，只想一个人待着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] ['riːəl] ['grætɪtuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd]
and there was not as much real gratitude in his heart as there should
和 那里 曾是 不是 作为 很多 真实的 感激 在 他的 心 作为 那里 应该
[hæv; həv] [bɪn] .
have been .
有 到过 .

他的心中并没有像应该的那样充满真正的感激之情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] [ned] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd]
He did not ask Ned to sit down until he had explained with his accustomed
他 做过 不是 问 内德 到 坐 向下 直到 他 有 解释 和 他的 习惯
[sɪm'plɪsəti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] .
simplicity that he had something of importance to say .
简单 那 他 有 某物 的 重要性 到 说 .

他没有让内德坐下，而是用他惯常的朴实语气解释说，他有重要的事情要说。

[ðen] - [let][hɪm; ɪm] [liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['stʌfi] ['sɪtɪŋ] -
Then Riatt let him lead the way to one of those remote and stuffy sitting -
然后 - 让 他 带领 这 方式 到 一 的 那些 偏僻的 和 闷 坐着 -
[ruːmz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [hoʊ'tel] [ə'baʊnd] .
rooms in which all hotels abound .
房间 在 哪个 全部 酒店 盛产 .

然后里亚特让他带路，来到酒店里随处可见的那种偏僻而闷热的休息室之一。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['hɪksən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
He saw at once that Hickson found it difficult to say what he had come
他 锯 在 一次 那 希克森 成立 它 难的 到 说 什么 他 有 来
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

他立刻看出希克森很难说出他此行要说的话。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['hjuːmər] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
but Riatt was in no humor this time to help him out .
但 - 曾是 在 不 幽默 这 时间 到 帮助 他 出去 .

但这次里亚特没有心情帮他。

“ [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] , ” ['hɪksən] [went] [ɑːn] , “ [nɑːt]['oʊnli][ɑːn][jʊr; jər]
“ I'm awfully sorry this has happened , ” Hickson went on , “ not only on your
“ 我是 非常 对不起 这 有 发生 , ” 希克森 去 在 , “ 不是 仅有的 在 你的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

“我对发生这样的事感到非常抱歉，”希克森继续说道，“不仅仅是因为你，

[bʌt; bət][ɑːn] [krɪ'stiːnz] .

but	on	Christine's	.
但	在	克里斯汀的	.

但在克里斯汀的份上。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ][dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [laɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ment] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs]

I	mean	that	I	did	begin	to	hope	that	life	with	you	meant	peace	and	happiness
我	意思是	那	我	做过	开始	到	希望	那	生活	和	你	意思是	和平	和	幸福

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] —

for	her	—
为了	她	—

我的意思是，我确实开始希望和你在一起的生活能给她带来和平与幸福——

" [tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] , - [sed] ['kwɪkli] : " [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz] [aʊt]

"	To	cut	him	short	,	Riatt	said	quickly	:	"	Now	,	of	course	,	the	marriage	is	out
"	到	切	他	短的	,	-	说	迅速地	:	"	现在	,	的	课程	,	这	婚姻	是	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

of	the	question	.
的	这	问题	.

为了打断他，里亚特迅速说道："现在，当然，结婚是不可能的了。"

" - [feɪs] ['braɪtnd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Hickson's	face	brightened	,	as	if	the	difficult	words	had	been	said	for	him	.
"	-	脸	明亮	,	作为	如果	这	难的	字	有	到过	说	为了	他	.

"希克森的脸色顿时明亮起来，仿佛那些难听的话是别人替他说的。"

" [juː; jʊ][duː] [fiːl] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	You	do	feel	that	?	"	he	said	,	nodding	a	little	as	if	to	encourage	his	friend	.
"	你	做	感觉	那	?	"	他	说	,	点头	一个	小的	作为	如果	到	鼓励	他的	朋友	.

"你也有这种感觉吗？"他一边说着，一边轻轻点头，仿佛在鼓励他的朋友。

[mæks] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][fɜːrst][ɪn] [wɜːrdz] ; [hiː; hi] [læft] ['ræðər] ['bɪtərli] ,

Max	did	not	answer	at	first	in	words	;	he	laughed	rather	bitterly	,
最大限度	做过	不是	回答	在	第一的	在	字	;	他	笑了	相当	苦涩地	,

马克斯起初没有用语言回答，只是苦笑了一下。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [sed] , " [jes] , ['hɪksən] , [aɪ][duː] .

and	then	after	a	pause	he	said	,	"	Yes	,	Hickson	,	I	do	.
和	然后	后	一个	暂停	他	说	,	"	是的	,	希克森	,	我	做	.

停顿片刻后，他说："是的，希克森，我愿意。"

" [ned] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [rɪ'liːvd] .

"	Ned	was	clearly	relieved	.
"	内德	曾是	清楚地	松了口气	.

内德显然松了一口气。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] .

"	Of	course	,	"	he	said	,	"	I	did	not	know	how	that	would	be	.
"	的	课程	,	"	他	说	,	"	我	做过	不是	知道	如何	那	会	是	.

"当然，"他说，"我不知道那会是什么样子。"

[bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	I	own	it	did	occur	to	me	.
但	我	自己的	它	做过	发生	到	我	.

但我承认，我确实想到了这一点。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['veri] [sen'sɔːriəs] [ʌv; əv] [pʊr] ['kristiːn] .

The	world	is	very	censorious	of	poor	Christine	.
这	世界	是	非常	审查的	的	贫穷的	克里斯汀	.

世人对可怜的克里斯汀充满了苛责。

['evri] [wʌn] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] [huː] [kɑːnt] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn]
Every one will say that she is the kind of woman who can't stick to a man in
每一个 一 将要 说 那 她 是 这 种类 的 女士 WHO 不能 戳 到 一个 男人 在
[əd'vɜːrsəti] .
adversity .
逆境 .

每个人都会说，她属于那种在逆境中无法对男人忠诚的女人。

[jes] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , - ,
Yes , I assure you , Riatt ,
是的 , 我 保证 你 , - ,

是的，我向你保证，里亚特。

[lɑːts][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [huː] [kɑːnt] [pʊt] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['moʊtɚz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['nɜːrvəs]
lots of these women who can't put down one of their motors without having nervous
很多 的 这些 女性 WHO 不能 放 向下 一 的 他们的 电机 没有 拥有 紧张的
[prɑː'streɪʃn] [wɪl] ['pɪləri] ['kristiːn] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
prostration will pillory Christine for breaking her engagement ,
俯伏 将要 示众台 克里斯汀 为了 打破 她 订婚 ,

许多连放下车都会紧张得瘫倒在地的女人，都会因为克里斯汀解除婚约而对她大加指责。

[ən'les] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] .
unless — ” he paused .
除非 — ” 他 暂停 .

除非——”他停顿了一下。

“ [aɪ][dəunt] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər][aɪ'diːə] , [ned] .
“ I don't follow your idea , Ned .
“ 我 不 跟随 你的 主意 , 内德 .

“我不理解你的想法，内德。”

” ['hɪksən] [said] .
” Hickson sighed .
” 希克森 叹了口气 .

希克森叹了口气。

“ [waɪ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
“ Why , as long as you recognize the impossibility of the marriage ,
“ 为什么 , 作为 长的 作为 你 认出 这 不可能 的 这 婚姻 ,

“为什么呢，只要你承认这段婚姻是不可能的，

['kudnt] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [wei] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt]
couldn't you in some way make it appear that the breaking of the engagement
不能 你 在 一些 方式 制作 它 出现 那 这 打破 的 这 订婚
[keɪm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [æz; əz] — [ɪf] — ”
came from you — as — if — ”
来了 从 你 — 作为 — 如果 — ”

你难道不能想办法让别人觉得解除婚约是你提出的吗？就好像——好像——”

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] - .
“ I see , ” said Riatt .
“ 我 看 , ” 说 - .

“我明白了，”里亚特说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] ,
There was a short silence ,
那里 曾是 一个 短的 沉默 ,

短暂的沉默之后，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] ['saʊndɪd] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm][tuː; tə] ['hɪksən] :
and then he asked in a tone that sounded perfectly calm to Hickson :
和 然后 他 问 在 一个 语气 那 听起来 完美 冷静的 到 希克森 :

然后，他用一种在希克森听来极其平静的语气问道：

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mesɪʤ] [frʌm; frəm] ['kristiːn] ? ”

“	Is	this	a	message	from	Christine	?	”
”	是	这	一个	信息	从	克里斯汀	?	”

“这是克里斯汀发来的信息吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] .

“	Oh	,	no	.
”	哦	,	不	.

“哦，不。”

[nɑːt][ə; eɪ] ['mesɪʤ] [frʌm; frəm] ['kristiːn] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

Not	a	message	from	Christine	,	though	she	has	been	trying	to	communicate
不是	一个	信息	从	克里斯汀	,	尽管	她	有	到过	尝试	到	交流

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

with	you	for	two	days	.
和	你	为了	二	天	.

虽然克里斯汀已经尝试联系你两天了，但这并非她的消息。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][wəʊnt]['iːv(ə)n] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['letərz] .

She	can't	see	why	you	won't	even	answer	her	letters	.
她	不能	看	为什么	你	惯于	甚至	回答	她	信件	.

她不明白你为什么连她的信都不回。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [faɪnd][juː; jʊ] — ”

I	told	her	I	would	find	you	—	”
我	讲述	她	我	会	寻找	你	—	”

我告诉她我会找到你——”

“ [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mesɪʤ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['mesɪndʒər] ? ”

“	In	fact	,	it	is	a	message	,	or	at	least	you	are	her	messenger	?	”
”	在	事实	,	它	是	一个	信息	,	或者	在	至少	你	是	她	信使	?	”

“事实上，这是一条信息，或者至少你是她的信使？”

“ [noʊ] , - , [æt; ət] [liːst] [nɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

“	No	,	Riatt	,	at	least	not	from	her	.
”	不	,	-	,	在	至少	不是	从	她	.

“不，里亚特，至少不是从她那里来的。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪʤ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] . ”

I	have	a	message	for	you	,	but	not	from	her	.	”
我	有	一个	信息	为了	你	,	但	不是	从	她	.	”

我有个消息要告诉你，但不是由她转达的。

“ [frʌm; frəm] [huːm] ? ”

“	From	whom	?	”
”	从	谁	?	”

“来自谁？”

“ [frʌm; frəm] - .

“	From	Linburne	.
”	从	-	.

来自林伯恩。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['paʊər] , [ə'bɪlətiz] ,

He	has	the	greatest	admiration	for	your	power	,	abilities	,
他	有	这	最	钦佩	为了	你的	力量	,	能力	,

他非常钦佩你的力量和能力。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['enɪ] ['dɪfərənsɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] .

in	spite	of	any	differences	you	may	have	had	.
在	尽管如此	的	任何	差异	你	可能	有	有	.

尽管你们之间可能存在一些分歧。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	wants	to	offer	you	a	position	,
他	想要	到	提供	你	一个	位置	,

他想给你提供一个职位。

['oʊnli] [hiː; hi] [felt] ['ɔːkwərd] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] .

only	he	felt	awkward	about	doing	it	himself	after	what	has	taken	place	.
仅有的	他	毛毡	尴尬的	关于	正在做	它	他自己	后	什么	有	已采取	地方	.

只是发生这样的事之后，他觉得亲自去做这件事很尴尬。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

He	asked	me	to	speak	to	you	.
他	问	我	到	说话	到	你	.

他让我跟你谈谈。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] , ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [mæn'tʃʊriə] , [noʊ] — ”

It's	a	good	salary	,	only	it	means	going	to	Manchuria	,	no	—	”
它是	一个	好的	薪水	,	仅有的	它	方法	去	到	满洲	,	不	—	”

薪水不错，就是得去满洲，不行——”

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ” [sed] - .

“	One	moment	,	”	said	Riatt	.
“	一	片刻	,	”	说	-	.

“稍等片刻，”里亚特说道。

“ [ðiːz] [tuː] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn] ['eni] [wei] [kə'nektɪd] ? ”

“	These	two	messages	,	are	they	in	any	way	connected	?	”
“	这些	二	消息	,	是	他们	在	任何	方式	连接	?	”

“这两条信息之间有什么联系吗？”

“ [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] . ”

“	I	don't	understand	.	”
“	我	不	理解	.	”

“我不明白。”

“ - ['ɔːfər] [ɪz] [nɑːt] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['gɪvɪŋ] ['kristiːn] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [rɪ'liːs] ?

“	Linburne's	offer	is	not	by	any	chance	the	reward	for	my	giving	Christine	a	suitable	release	?
“	-	提供	是	不是	经过	任何	机会	这	报酬	为了	我的	给予	克里斯汀	一个	合适的	发布	?

“林伯恩的提议会不会是我给予克里斯汀一个合适的释放机会的回报呢？”

” ['hɪksən] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ʃɑːkt] .

”	Hickson	was	really	shocked	.
”	希克森	曾是	真的	震惊	.

希克森真的非常震惊。

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , - ? ”

“	How	can	you	think	such	a	thing	,	Riatt	?	”
“	如何	能	你	思考	这样的	一个	事物	,	-	?	”

“里亚特，你怎么会这么想？”

“ [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] - ?

“	Where	did	you	see	Linburne	?
“	在哪里	做过	你	看	-	?

“你在哪里看到林伯恩的？”

" ['hɪksən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] [kən'fest] ['æftər][sʌm; səm]['proʊtest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

"	**Hickson**	**hesitated**	**,**	**but**	**confessed**	**after**	**some**	**protest**	**that**	**it**	**had**	**been**
"	希克森	犹豫了一下	,	但	坦白	后	一些	反对	那	它	有	到过

[æt; ət] [krɪ'stiːnz] [haʊs] .

at	**Christine's**	**house**	**.**
在	克里斯汀的	房子	.

希克森犹豫了一下，但在一番抗议后承认，那是在克里斯汀家发生的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [juː; jʊ] ['riːəli] [dəunt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**But**	**you**	**don't**	**understand**	**,**	**you**	**really**	**don't**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	但	你	不	理解	,	你	真的	不	,	"	他	说	.

"但你不明白，你真的不明白，"他说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][jʊr; jər] [ri'vəːsiz] , [ænd; ənd][nɑːt] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ʃiː; ʃi]

"	**She**	**has**	**been**	**distracted**	**by**	**your**	**reverses**	**,**	**and**	**not**	**hearing**	**from**	**you**	**she**
"	她	有	到过	愣	经过	你的	反转	,	和	不是	听力	从	你	她

[hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

has	**turned**	**to**	**me**	**,**
有	转向	到	我	,

"她因为你的反复无常而心神不宁，而且一直没有收到你的消息，所以她转而来找我了。"

[tuː; tə][dʒæk] ['ʌʃər] , [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] [nuːz] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] , [æz; əz]

to	**Jack**	**Ussher**	**,**	**to**	**any**	**one**	**who**	**could**	**give**	**her**	**news**	**and**	**help**	**you**	**,**	**as**
到	杰克	亚瑟	,	到	任何	一	WHO	可以	给	她	消息	和	帮助	你	,	作为

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] — "

she	**imagined**	**—**	**"**
她	想象	—	"

致杰克·厄舍，致所有能给她带来消息并帮助她的人，正如她所想象的那样——"

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] - .

"	**I**	**understand**	**quite**	**enough**	**,**	**"**	**answered**	**Riatt**	**.**
"	我	理解	相当	足够的	,	"	回答	-	.

"我完全明白了，"里亚特回答道。

" [θæŋk] ['mɪstər] . - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd]['ɔːfər] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [plænz] ;

"	**Thank**	**Mr**	**.**	**Linburne**	**for**	**his**	**kind**	**offer**	**and**	**say**	**I**	**have**	**other**	**plans**	**;**
"	感谢	先生	.	-	为了	他的	种类	提供	和	说	我	有	其他	计划	;

"感谢林伯恩先生的好意，但我另有打算；

[ænd; ənd] [tel] ['kristiːn] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

and	**tell**	**Christine**	**she**	**can**	**have**	**her**	**absolution**	**for**	**nothing**	**.**
和	告诉	克里斯汀	她	能	有	她	赦免	为了	没有什么	.

并告诉克里斯汀，她可以免费获得赦免。

[aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [wɪl] [pʊt][hɜːr; hər] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] .

I'll	**give**	**her**	**a**	**letter**	**that**	**will**	**put**	**her**	**right**	**with**	**every**	**one**	**.**
患病的	给	她	一个	信	那	将要	放	她	正确的	和	每一个	一	.

我会给她写一封信，让她和所有人都和好。

" [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [desk] :

"	**And**	**walking**	**to**	**a**	**desk**	**:**
"	和	步行	到	一个	桌子	:

"然后走到办公桌前：

" [maɪ] [dɪr] ['kristiːn] , " [hiː; hi] [roʊt] .

"	**My**	**dear**	**Christine**	**,**	**"**	**he**	**wrote**	**.**
"	我的	亲爱的	克里斯汀	,	"	他	写道	.

"我亲爱的克里斯汀，"他写道。

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

"	**As**	**you**	**are**	**aware**	**,**	**I**	**have**	**lost**	**everything**	**I**	**have**	**in**	**the**	**world**	**,**
"	作为	你	是	意识到的	,	我	有	丢失的	一切	我	有	在	这	世界	,

"如你所知，我失去了我在世界上的一切。"

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['pɑːvərti] [kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːltər] [lʌv] ,

and	though	I	know	that	to	a	spirit	like	your	own	poverty	could	not	alter	love	,
和	尽管	我	知道	那	到	一个	精神	喜欢	你的	自己的	贫困	可以	不是	改变	爱	,

虽然我知道，像你这样善良的人，即使贫穷也无法改变你的爱，

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [aɪ] , [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

I	must	own	that	I	,	more	experienced	in	privation	,
我	必须	自己的	那	我	,	更多的	经验丰富的	在	匮乏	,

我必须承认，我，一个更有贫困经验的人，

[faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['tʃɪlɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][maɪ][i'məuʃənz]

find	that	the	situation	has	had	a	somewhat	chilling	effect	upon	my	emotions
寻找	那	这	情况	有	有	一个	有些	令人不寒而栗	影响	之上	我的	情绪

.

:

.

我发现这种情况对我的情绪产生了一些令人不寒而栗的影响。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'gɪn] [laɪf] ['oʊvər] [ə'gen] ['hæmpərd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪf] .

In	short	,	my	dear	,	I	cannot	begin	life	over	again	hampered	by	a	wife	.
在	短的	,	我的	亲爱的	,	我	不能	开始	生活	超过	再次	受阻	经过	一个	妻子	.

总之，亲爱的，我不能带着妻子重新开始生活。

['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ,

Thanking	you	for	the	loyalty	with	which	you	have	stood	by	me	in	this	crisis	,
谢谢	你	为了	这	忠诚	和	哪个	你	有	站立	经过	我	在	这	危机	,

感谢你们在这场危机中对我的忠诚支持。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] ['evri] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]

and	wishing	you	every	happiness	in	the	future	,	believe	me
和	祝	你	每一个	幸福	在	这	未来	,	相信	我

并衷心祝愿你未来幸福美满，请相信我。

“ [sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,

“	Sincerely	yours	,
“	真挚地	你的	,

“您忠诚的，

“ [ɑːr] . [em] . - .

“	R	.	M	.	Riatt	.
“	拉	.	M	.	-	.

“RM Riatt。

” [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə] ['hɪksən] .

”	He	handed	the	note	to	Hickson	.
”	他	递交	这	笔记	到	希克森	.

他把纸条递给了希克森。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , ['teɪkən] [ɪk'stɜːrnəli] , [wɪl] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kjʊr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	think	that	,	taken	externally	,	will	effect	a	cure	,	”	he	said	.
“	我	思考	那	,	已采取	外部	,	将要	影响	一个	治愈	,	”	他	说	.

“我认为，外用的话，应该能起到治疗作用，”他说。

“ [gʊd] [naɪt] , ['hɪksən] .

“	Good	night	,	Hickson	.
“	好的	夜晚	,	希克森	.

“晚安，希克森。”

[aɪm] [ded] ['taɪərd] , [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

I'm	dead	tired	,	so	you	won't	mind	my	going	to	bed	.
我是	死的	疲劳的	,	所以	你	惯于	头脑	我的	去	到	床	.

我累死了，所以你不会介意我去睡觉吧。

[oʊ] , [ænd; ənd][aɪm][ɔːf][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [soʊ][aɪ] [ʃænt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Oh	,	and	I'm	off	to	-	morrow	,	so	I	shan't	see	you	again	.
哦	,	和	我是	离开	到	-	明天	,	所以	我	不会	看	你	再次	.

哦，我明天就要走了，所以以后就见不到你了。

[gʊd] - [baɪ] . ”

Good	-	by	.	”
好的	-	经过	.	”

再见。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [hoʊm] ?

“	Are	you	going	home	?
”	是	你	去	家	?

你要回家吗?

” ['hɪksən] [æskt] .

”	Hickson	asked	.
”	希克森	问	.

希克森问道。

[bʌt; bət] [mæks] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['veɪgnəs] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] , [wɪtʃ] ['hɪksən] ,

But	Max	maintained	a	certain	vagueness	as	to	his	plans	,	which	Hickson	,
但	最大限度	维持	一个	肯定	模糊性	作为	到	他的	计划	,	哪个	希克森	,

['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

having	accomplished	his	purpose	,
拥有	完成	他的	目的	,

但马克斯对自己的计划始终含糊其辞，希克森在达到目的后，

[dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] .

did	not	notice	.
做过	不是	注意	.

没注意到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ploʊməsi] .

He	was	very	much	pleased	with	the	results	of	his	diplomacy	.
他	曾是	非常	很多	高兴	和	这	结果	的	他的	外交	.

他对自己的外交成果非常满意。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] ['kristiːn] [naʊ] .

No	one	could	say	a	word	against	Christine	now	.
不	一	可以	说	一个	单词	反对	克里斯汀	现在	.

现在谁也说不了克里斯汀的坏话了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

It	wasn't	her	fault	if	the	engagement	was	broken	.
它	不是	她	过错	如果	这	订婚	曾是	破碎的	.

如果婚约解除，那也不是她的错。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['feloʊ] — ['oʊnli] , [ðə; ði]['nəublist] ['sʌmtaɪmz] [fər'gɑːt] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ,

Riatt	was	a	noble	fellow	—	only	,	the	noblest	sometimes	forgot	these	simple	,
-	曾是	一个	高贵	同伴	—	仅有的	,	这	最高贵	有时	忘了	这些	简单的	,

['præktɪk(ə)l] ['diːteɪlz] .

practical	details	.
实际的	细节	.

里亚特是个高尚的人——只是，最高尚的人有时也会忘记这些简单、实际的细节。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] - [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ]

The	next	day	Riatt	paid	his	bill	at	the	hotel	and	went	away	without	leaving
这	下一个	天	-	有薪酬的	他的	账单	在	这	酒店	和	去	离开	没有	离开

[æn; ən] [ə'dres] .

an	address	.
一个	地址	.

第二天，里亚特在酒店付了账，然后离开，没有留下地址。

[fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] ['drɪvn] [pæst]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [sə'bɜːrbən] ['kɔtidʒz] , [ɔːr] [θruː] [striːts]

Few	of	us	have	driven	past	rows	of	suburban	cottages	,	or	through	streets
很少	的	我们	有	驱动	过去的	行	的	郊区	小屋	,	或者	通过	街道

[laɪnd] [baɪ] ['sɪti] [flæts] ,

lined	by	city	flats	,
衬里	经过	城市	公寓	,

我们当中很少有人开车经过一排排郊区别墅，或者穿过街道两旁林立的城市公寓。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sɪŋk] [wʌnz] [aɪ'dentəti][ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

without	considering	how	easy	it	would	be	to	sink	one's	identity	and	become
没有	考虑	如何	简单的	它	会	是	到	下沉	一个人的	身份	和	变得

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˌʌn'noʊn] [laɪf] .

part	of	a	new	unknown	life	.
部分	的	一个	新的	未知	生活	.

却没有考虑到放弃自我、融入全新未知生活是多么容易。

- ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]

Riatt	certainly	had	often	thought	of	such	a	possibility	and	now	he	put	his
-	当然	有	经常	想法	的	这样的	一个	可能性	和	现在	他	放	他的

[plænz]['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

plans	into	operation	.
计划	进入	手术	.

里亚特当然经常想到这种可能性，现在他开始实施他的计划。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [greɪt] [pri'kɔːʃənz] [ə'genst] [dɪ'skʌvəri] ,

He	took	no	great	precautions	against	discovery	,
他	采取	不	伟大的	防范措施	反对	发现	,

他并没有采取太多防范措施来避免被发现。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ]

for	he	had	no	notion	that	any	one	would	be	particularly	interested	in	knowing
为了	他	有	不	概念	那	任何	一	会	是	特别	感兴趣的	在	会心

[hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .

his	whereabouts	.
他的	下落	.

因为他根本没想到会有人特别想知道他的下落。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'laʊd] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

But	he	allowed	those	at	home	to	suppose	he	was	working	in	New	York	,
但	他	允许	那些	在	家	到	认为	他	曾是	在职的	在	新的	约克	,

但他让家乡的人以为他在纽约工作。

[æz; əz][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [gɔːn] [hoʊm] .

as	he	suggested	to	those	in	New	York	that	he	had	very	naturally	gone	home	.
作为	他	建议	到	那些	在	新的	约克	那	他	有	非常	自然	已消失	家	.

正如他向纽约的人们暗示的那样，他很自然地就回家了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'strʌktiŋ]

he	had	taken	a	position	with	a	new	company	which	was	constructing
他	有	已采取	一个	位置	和	一个	新的	公司	哪个	曾是	建造

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

aëroplanes	for	the	market	,
飞机	为了	这	市场	,

他加入了一家新公司，该公司正在为市场制造飞机。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɪn][pæst] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

into	which	in	past	times	he	had	put	a	little	money	.
进入	哪个	在	过去的	时代	他	有	放	一个	小的	钱	.

他过去曾往里面投过一些钱。

[hiː; hi] [haɪrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] ,

He	hired	a	small	flat	in	Brooklyn	,	on	the	top	floor	,
他	雇用	一个	小的	平坦的	在	布鲁克林	,	在	这	顶部	地面	,

他在布鲁克林租了一套位于顶层的小公寓。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊz] .

so	that	he	had	a	glimpse	of	the	harbor	from	his	sitting	-	room	windows	.
所以	那	他	有	一个	一瞥	的	这	港口	从	他的	坐着	-	房间	视窗	.

因此，他可以从客厅的窗户瞥见港口景色。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['redi] ['mʌni] [ɪn] ['baɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv]

He	spent	the	last	of	his	ready	money	in	buying	out	the	dilapidated	furniture	of
他	花费	这	最后的	的	他的	准备好	钱	在	购买	出去	这	破旧的	家具	的

[hɪz; ɪz] ['predəsesər] ;

his	predecessor	;
他的	前任	;

他用身上最后一点积蓄买下了前任留下的破旧家具；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒænɪtərz] [waɪf] ,

and	then	with	the	assistance	of	the	janitor's	wife	,
和	然后	和	这	协助	的	这	清洁工的	妻子	,

然后，在清洁工妻子的帮助下，

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] “ ['redɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] ,

who	gave	him	his	breakfast	and	did	what	she	called	“	redding	up	the	place	,
WHO	给予	他	他的	早餐	和	做过	什么	她	称为	“	雷丁	向上	这	地方	,

她给他准备了早餐，并做了她所谓的“把地方收拾干净”的事。

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][slɪm] ['sæləri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [dʒɑːb] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

”	he	began	to	live	on	the	slim	salary	that	his	new	job	gave	him	.
”	他	开始	到	居住	在	这	苗条的	薪水	那	他的	新的	工作	给予	他	.

他开始靠新工作带来的微薄薪水生活。

['evri] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [nuː] [mə'ʃiːnz] [aʊt] [ænd; ənd][flai][æt; ət] ['sʌnset] ['oʊvər][ðə; ði]

Every	afternoon	he	would	take	the	new	machines	out	and	fly	at	sunset	over	the
每一个	下午	他	会	拿	这	新的	机器	出去	和	飞	在	日落	超过	这

['sændi] [pleɪnz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

sandy	plains	of	Long	Island	,
沙	平原	的	长的	岛	,

每天下午，他都会带着新飞机出去，在日落时分飞越长岛的沙质平原。

[wʊd] [daɪn] ['tʃiːpli] [æt; ət][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['restrɑːnt] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

would	dine	cheaply	at	some	neighboring	restaurant	,	and	would	return	to	his
会	用餐	便宜	在	一些	邻接	餐厅	,	和	会	返回	到	他的

[flæt] [ə'baʊt] [ten] ,

flat	about	ten	,
平坦的	关于	十	,

他会在附近一家廉价餐馆吃顿饭，然后大约十点钟回到他的公寓。

[goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][wɜːrk][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

go	to	bed	early	and	be	ready	for	work	the	next	morning	.
去	到	床	早期的	和	是	准备好	为了	工作	这	下一个	早晨	.

早点睡觉，为第二天早上上班做好准备。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['heɪtɪŋ] ['kristiːn] ,

The	only	relaxation	he	allowed	himself	was	the	excitement	of	hating	Christine	,
这	仅有的	松弛	他	允许	他自己	曾是	这	激动	的	憎恨	克里斯汀	,

他唯一允许自己放松的方式，就是沉浸在憎恨克里斯汀的快感中。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] .

to	which	he	now	devoted	a	great	deal	of	time	and	thought	.
到	哪个	他	现在	奉献	一个	伟大的	交易	的	时间	和	想法	.

他现在投入了大量的时间和精力于此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [laɪf] ['eni] ['ɪntrəst] .

It	was	the	only	thing	that	gave	life	any	interest	.
它	曾是	这	仅有的	事物	那	给予	生活	任何	兴趣	.

这是唯一能让生活充满乐趣的事情。

[wʌt] [wʌz; wəz] [lɔːs] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][æn; ən]['eɪb(ə)l] -

What	was	loss	of	money	,	after	all	,	he	said	to	himself	,	for	an	able	-
什么	曾是	损失	的	钱	,	后	全部	,	他	说	到	他自己	,	为了	一个	有能力的	-

['bɑdɪd] [mæn] ?

bodied	man	?
有形的	男人	?

他心想，对于一个身强力壮的人来说，损失点钱又算得了什么呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['pɔɪznd] ,

He	could	bear	that	well	enough	,	if	his	life	had	not	been	poisoned	,
他	可以	熊	那	出色地	足够的	,	如果	他的	生活	有	不是	到过	中毒	,

如果他的生命没有被毒害，他或许还能忍受这一切。

[ɪf] [hoʊp] ['hædnt] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

if	hope	hadn't	been	taken	from	him	.
如果	希望	之前没有	到过	已采取	从	他	.

如果他没有失去希望的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɔɪlt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [els] .

She	had	spoilt	him	for	everything	else	.
她	有	被宠坏了	他	为了	一切	别的	.

她让他对其他一切都失去了兴趣。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ɪf] ['evər][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] ,

His	success	,	if	ever	he	should	succeed	,
他的	成功	,	如果	曾经	他	应该	成功	,

如果他真的能成功的话，他的成功将会是怎样的呢?

[wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [moʊst][men] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv] [sək'ses] — [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]

would	not	bring	him	what	most	men	wanted	of	success	—	a	companion	and
会	不是	带来	他	什么	最多	男人	通缉	的	成功	—	一个	伴侣	和

[ə; eɪ] [hoʊm] .

a	home	.
一个	家	.

这并不能给他带来大多数男人梦寐以求的成功——伴侣和家。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [wɜːrk] .

He	had	nothing	to	work	for	,	and	yet	nothing	to	do	except	work	.
他	有	没有什么	到	工作	为了	,	和	然而	没有什么	到	做	除了	工作	.

他一无所有，却除了工作别无他事可做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] , [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [bleɪmd] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['bɪtərli] .

It	was	all	his	own	fault	,	he	said	;	and	blamed	her	all	the	more	bitterly	.
它	曾是	全部	他的	自己的	过错	,	他	说	;	和	被指责	她	全部	这	更多的	苦涩地	.

他说，这一切都是他自己的错；他更加痛恨她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

He	was	glad	,	he	thought	,
他	曾是	高兴的	,	他	想法	,

他很高兴，他想。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['ɪntərvjuː]

that	he	had	made	it	impossible	for	her	to	have	a	final	interview
那	他	有	制成	它	不可能的	为了	她	到	有	一个	最终的	面试

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

他让她无法与他进行最终面谈；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈgɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði]

and	in	his	heart	he	could	not	forgive	her	for	not	having	overcome	the
和	在	他的	心	他	可以	不是	原谅	她	为了	不是	拥有	克服	这

['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði][læst] ['frenzid] [deɪz] [ɪn] [nuː]

obstacles	to	a	meeting	which	he	had	set	up	in	the	last	frenzied	days	in	New
障碍	到	一个	会议	哪个	他	有	放	向上	在	这	最后的	丧心病狂	天	在	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

他内心深处无法原谅她，因为她没有克服重重阻碍，赴约——而这正是他在纽约最后那段疯狂的日子里安排的。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvendʒfəl] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

“	If	I	were	of	a	revengeful	disposition	,	”	he	said	to	himself	,
“	如果	我	是	的	一个	复仇的	处置	,	”	他	说	到	他自己	,

“如果我生性记仇，”他自言自语道，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] - ” ;

“	I	should	ask	nothing	better	than	that	she	should	marry	Linburne	”	;
“	我	应该	问	没有什么	更好的	比	那	她	应该	结婚	-	”	;

“我别无所求，只希望她能嫁给林伯恩。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈkluːdid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈvendʒfəl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][dɪd]

and	he	concluded	that	he	was	not	revengeful	because	he	found	he	did
和	他	结束	那	他	曾是	不是	复仇的	因为	他	成立	他	做过

[nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] .

not	want	it	.
不是	想	它	.

他得出结论，他并不怀有报复之心，因为他发现自己并不想报复。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd]['æftər][ðə; ði][moʊst] [prəˈlɔːŋd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sʌtʃ]

He	made	up	his	mind	after	the	most	prolonged	consideration	that	a	woman	such
他	制成	向上	他的	头脑	后	这	最多	延长	考虑	那	一个	女士	这样的

[æz; əz] ['kristiːn] ['eksəd] [ðə; ði]['mæksɪməm] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ;

as	Christine	exercised	the	maximum	influence	for	evil	;
作为	克里斯汀	锻炼	这	最大限度	影响	为了	邪恶的	;

经过长时间的深思熟虑，他认定像克里斯汀这样的女人对作恶的影响最大；

[ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [dɪsˈtrʌst] ,

a	thoroughly	wicked	woman	could	not	help	inspiring	distrust	,
一个	彻底	邪恶	女士	可以	不是	帮助	鼓舞人心	怀疑	,

一个彻头彻尾的恶毒女人，难免会让人心生不信任。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [laɪk] [hɜːrz][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [gʊd] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jet] [left] [juː; jʊ]

but	a	nature	like	hers	had	enough	good	to	attach	you	and	yet	left	you
但	一个	自然	喜欢	她的	有	足够的	好的	到	附	你	和	然而	左边	你

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] .

nothing	to	depend	upon	.
没有什么	到	依赖	之上	.

但像她这样的人，既有足够的善良让你依恋，又没有给你留下任何可以依靠的东西。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

He	read	the	papers	,	awaiting	the	announcement	of	her	marriage	,
他	读	这	文件	,	等待中	这	公告	的	她	婚姻	,

他读着报纸，等着刊登她结婚的消息。

[bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪk'sept] [wʌns] , [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [meɪ] ,

but	found	no	mention	of	her	name	except	once	,	toward	the	end	of	May	,
但	成立	不	提到	的	她	姓名	除了	一次	,	朝向	这	结尾	的	可能	,

但除了五月底的一次提及外，没有找到任何关于她名字的线索。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pærəgræf] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

a	short	paragraph	announcing	that	she	had	gone	out	of	town	for	the	season	.
一个	短的	段落	宣布	那	她	有	已消失	出去	的	镇	为了	这	季节	.

一段简短的文字宣布她已外出度假。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl]

It	was	soon	after	he	had	read	this	that	he	came	home	earlier	than	usual
它	曾是	很快	后	他	有	读	这	那	他	来了	家	早些时候	比	通常

[ænd; ənd] [let] [hɪm'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [flæt] .

and	let	himself	into	his	little	flat	.
和	让	他自己	进入	他的	小的	平坦的	.

他读完这篇文章后不久，就比平时早回家了，径直走进了他的小公寓。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ,

The	day	had	been	successful	,
这	天	有	到过	成功的	,

今天很成功，

[ə; eɪ] [nuː] [dɪ'vaɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [hæd; həd]

a	new	device	in	the	engine	was	working	well	and	the	company	had	had
一个	新的	设备	在	这	引擎	曾是	在职的	出色地	和	这	公司	有	有

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɔːrdər] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] .

a	large	order	from	abroad	.
一个	大的	命令	从	国外	.

发动机中的一种新装置运行良好，公司也接到了来自国外的大订单。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

And	as	usual	,
和	作为	通常	,

和往常一样，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [sək'ses] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['bɪtər] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði]

with	the	prospect	of	success	had	come	to	him	a	bitter	sense	of	the
和	这	前景	的	成功	有	来	到	他	一个	苦的	感觉	的	这

['emptinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

emptiness	of	the	future	.
空虚	的	这	未来	.

随着成功的临近，他也感受到了一种对未来空虚的苦涩感。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kristiːn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	was	thinking	of	Christine	,	and	when	he	turned	the	switch	of	the
他	曾是	思维	的	克里斯汀	,	和	什么时候	他	转向	这	转变	的	这

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

electric	light	,
电的	光	,

他当时正在想着克里斯汀，当他打开电灯开关时，

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

there	she	was	.
那里	她	曾是	.

她就在那里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ʃæbi] ['ɑːrmtʃer] , [drɔːn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

She	was	sitting	in	a	large	shabby	armchair	,	drawn	close	to	the	window	,
她	曾是	坐着	在	一个	大的	破旧	扶手椅	,	绘制	关闭	到	这	窗户	,

她坐在一张破旧的大扶手椅里，椅子靠窗而坐。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvər] .

so	that	she	could	look	out	at	the	river	.
所以	那	她	可以	看	出去	在	这	河	.

这样她就可以眺望河流了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hæt] ,

She	had	taken	off	her	hat	,
她	有	已采取	离开	她	帽子	,

她摘下了帽子。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [ʃoʊn] [pər'tɪkjələrli] ['goʊldən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] ['braɪtli] [bluː] [ɪn]

and	her	hair	shown	particularly	golden	and	her	eyes	looked	brightly	blue	in
和	她	头发	所示	特别	金的	和	她	眼睛	看起来	明亮地	蓝色的	在

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] .

the	sudden	glare	of	light	.
这	突然	强光	的	光	.

在突然的强光下，她的头发显得格外金黄，眼睛也显得格外湛蓝。

“ [jʊə(r)] ['dredfəli] [leɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋz]

“	You're	dreadfully	late	,	”	she	said	,	quite	as	if	she	had	charge	of	his	comings
“	你是	极其糟糕	晚的	,	”	她	说	,	相当	作为	如果	她	有	收费	的	他的	来访

[ænd; ənd] ['goʊɪŋz] .

and	goings	.
和	行进	.

“你迟到了很久，”她说，语气仿佛他的一切出行都由她掌控。

“ [aɪv] [bɪn] [hɪr] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] .

“	I've	been	here	hours	and	hours	and	hours	.
“	我已经	到过	这里	小时	和	小时	和	小时	.

“我在这里已经待了好几个小时了。”

” [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['niːðər] [lʌv] [nɔːr] [heɪt] [ðæt]

”	Now	that	he	actually	saw	her	before	him	,	it	was	neither	love	nor	hate	that
”	现在	那	他	实际上	锯	她	前	他	,	它	曾是	两者都不	爱	也不	恨	那

[hiː; hi] [felt] ,

he	felt	,
他	毛毡	,

“现在他真正看到了她，他心中既没有爱也没有恨。”

[bʌt; bət] [æn; ən] [ʌndɪ'faɪnəbl] [ænd; ənd] [ˌəuvə'mɑːstərɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['petrɪfaɪ] [hɪm; ɪm] ,

but	an	undefinable	and	overmastering	emotion	that	seemed	to	petrify	him	,
但	一个	无法定义的	和	过度掌握	情感	那	似乎	到	石化	他	,

但有一种难以名状、难以控制的情绪，似乎让他感到恐惧和麻木。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [kwaɪt] ['saɪlənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

so	that	he	stood	there	quite	silent	with	his	hand	on	the	switch	.
所以	那	他	站立	那里	相当	沉默的	和	他的	手	在	这	转变	.

于是他一言不发地站在那里，手放在开关上。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [ɑːnt] [juː; jʊ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

“	Well	,	”	she	went	on	,	“	aren't	you	surprised	to	see	me	?
“	出色地	,	”	她	去	在	,	“	不是	你	惊讶	到	看	我	?

“嗯，”她接着说，“见到我，你不惊讶吗？”

” [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	He	bent	his	head	.
”	他	弯曲	他的	头	.

他低下了头。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [ges] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] ?

“	Can	you	guess	why	I	have	come	?
“	能	你	猜测	为什么	我	有	来	?

你们能猜到我为什么来吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'strest] [æt; ət] [ðɪs] .
She looked a little distressed at this .
她 看起来 一个 小的 苦恼 在 这 .

她对此显得有些沮丧。

" [ðen] [pər'hæps] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
" Then perhaps I've made a mistake in coming .
" 然后 也许 我已经 制成 一个 错误 在 未来 .

"那么，也许我不该来。"

" [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
" At this he spoke for the first time .
" 在 这 他 辐 为了 这 第一的 时间 .

"这时他第一次开口说话了。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I should say that the chances were that you had , " he said ,
" 我 应该 说 那 这 机会 是 那 你 有 , " 他 说 ,

"我应该说，你很有可能已经做到了，"他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'griːəb(ə)l] .
and his tone was not agreeable .
和 他的 语气 曾是 不是 同意 .

他的语气很不友好。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .
The edge of his words seemed to give her back all her confidence .
这 边缘 的 他的 字 似乎 到 给 她 后退 全部 她 信心 .

他话语中蕴含的锋芒似乎让她重拾了自信。

" [naʊ] , [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪm] [hɪr] !
" Now , how strange that you should not know why I'm here !
" 现在 , 如何 奇怪的 那 你 应该 不是 知道 为什么 我是 这里 !

"奇怪的是，你竟然不知道我为什么在这里！"

[aɪv] [kʌm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] [pɜːrlz] .
I've come , of course , to return your pearls .
我已经 来 , 的 课程 , 到 返回 你的 珍珠 .

我当然是来归还你的珍珠的。

" [hiː; hi] [sɔː] [naʊ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leɪsiz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sʌmər] [dres] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ]
" He saw now , between the laces of her summer dress that she was wearing
" 他 锯 现在 , 之间 这 鞋带 的 她 夏天 裙子 那 她 曾是 穿着
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"他现在从她夏日连衣裙的系带间看到了她戴着它们。"

" [ɪn] ['kɑːmən] ['ɑːnəsti] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [ðem; ðəm] .
" In common honesty I could hardly keep them .
" 在 常见的 诚实 我 可以 几乎 保持 他们 .

"说实话，我几乎无法留住它们。"

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][ðə; ði][klæsp] ,
" She put up her hands to the clasp ,
" 她 放 向上 她 双手 到 这 搭扣 ,

她举起双手去够搭扣，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [jiːld] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]

but	it	did	not	yield	at	once	to	her	touch	,	and	she	looked	up	at
但	它	做过	不是	屈服	在	一次	到	她	触碰	,	和	她	看起来	向上	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但它并没有立刻屈服于她的触摸，她抬头看着他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] .

“	I	think	you'll	have	to	undo	it	for	me	,	”	she	murmured	,	with	bent	head	.
”	我	思考	你会	有	到	撤销	它	为了	我	,	”	她	低声说道	,	和	弯曲	头	.

“我想你得帮我把它拆开，”她低着头喃喃说道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['tempər] .

“	I	don't	want	them	,	”	he	answered	,	with	temper	.
”	我	不	想	他们	,	”	他	回答	,	和	脾气	.

“我不要它们，”他生气地回答道。

“ [aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] . ”

“	I	never	want	to	see	them	again	.	”
”	我	绝不	想	到	看	他们	再次	.	”

“我再也不想见到他们了。”

“ [nɔːr][ˌem 'iː] , ['iːðər] , [pər'hæps] ? ”

“	Nor	me	,	either	,	perhaps	?	”
”	也不	我	,	任何一个	,	也许	?	”

“或许我也不是吧？”

“ [nɔːr][juː; jʊ] ['iːðər] — [pər'hæps] .

“	Nor	you	either	—	perhaps	.
”	也不	你	任何一个	—	也许	.

“或许你也不是。”

” [ʃiː; ʃi] [roʊz][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

”	She	rose	and	approached	him	.
”	她	玫瑰	和	接近	他	.

她站起身，走向他。

“ [aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [mæks] — [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] ['pɜːrmənənt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

“	I'll	keep	them	on	one	condition	,	Max	—	that	you	take	permanent	charge	of
”	患病的	保持	他们	在	一	状况	,	最大限度	—	那	你	拿	永恒的	收费	的

[bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

both	of	us	.
两个都	的	我们	.

“我留下它们，但有一个条件，麦克斯——那就是你必须永远负责我们两个。”

” [ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'duːst] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['veri]

”	Then	seeing	that	she	had	produced	no	change	in	his	expression	,	she	came	very
”	然后	看到	那	她	有	生产	不	改变	在	他的	表达	,	她	来了	非常

[kloʊz] [ɪn'diːd] .

close	indeed	.
关闭	的确	.

“见他表情没有丝毫变化，她便凑得很近了。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][stoʊn] ['ɪmɪdʒ] , [mæks] .

“	There's	no	use	in	looking	like	a	stone	image	,	Max	.
”	有	不	使用	在	寻找	喜欢	一个	石头	图像	,	最大限度	.

“麦克斯，你把自己打扮得像个石头一样是没用的。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [seɪv] [juː; jʊ] . ”

It	won't	save	you	.	”
它	惯于	节省	你	.	”

它救不了你。

“ [seɪv] [ˌem ˈiː] !
“ Save me !
” 节省 我 !

“救救我！”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][maɪ]['deɪndʒər] ? ”
And what is my danger ? ”
和 什么 是 我的 危险 ? ”

我面临的危险是什么?

“ [aɪm][jʊr; jər]['deɪndʒər] , [maɪ] [dɪr] . ”
“ I'm your danger , my dear . ”
” 我是 你的 危险 , 我的 亲爱的 . ”

“亲爱的，我就是你最大的危险。”

“ [nɑːt] ['eni] [lɔːŋgər] , ['kristiːn] . ”
“ Not any longer , Christine . ”
” 不是 任何 更长 , 克里斯汀 . ”

“不再是这样了，克里斯汀。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem ˈiː] ['eni] [mɔːr] ? ”
“ You mean you don't love me any more ? ”
” 你 意思是 你 不 爱 我 任何 更多的 ? ”

“你的意思是，你不再爱我了？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
“ Not a bit .
” 不是 一个 少量 .

一点也不。

” [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] [hɜːr; hər] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [iːz] .
” At this she shifted her ground with admirable ease .
” 在 这 她 转移 她 地面 和 令人钦佩的 舒适 .

“这时，她以令人钦佩的轻松姿态改变了立场。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrfəli] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt]['oʊvər] [kwaɪt]
“ In that case , ” she said cheerfully , “ we can talk the whole subject over quite
” 在 那 案件 , ” 她 说 愉快地 , “ 我们 能 讲话 这 所有的 主题 超过 相当
[dɪs'pæʃənətli] . ”
dispassionately . ”
冷静地 . ”

“既然如此，”她愉快地说，“我们就可以冷静地讨论整个问题了。”

“ [kwaɪt] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] . ”
“ Quite , if there were anything to talk over . ”
” 相当 , 如果 那里 是 任何事物 到 讲话 超过 . ”

“确实，如果真有什么可谈的的话。”

“ ['oʊnli][fɜːrst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] ?
“ Only first , ” she said , “ aren't you going to ask me to stay to dinner ?
” 仅有的 第一的 , ” 她 说 , “ 不是 你 去 到 问 我 到 停留 到 晚餐 ?

“不过首先，”她说，“你不打算邀请我留下来吃晚饭吗？”

[its] ['veri] [leɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] — ”
It's very late , you know — ”
它是 非常 晚的 , 你 知道 — ”

时间已经很晚了，你知道——”

“ [aɪ][dəunt][daɪn] [hɪr] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,
“ I don't dine here , ” he answered ,
” 我 不 用餐 这里 , ” 他 回答 ,

“我不在这里用餐，”他回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [iːt] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['restrɑːnt] [wer] [aɪ] [teɪk] [maɪ]
“ and I doubt if you would eat very much at the restaurant where I take my
” 和 我 怀疑 如果 你 会 吃 非常 很多 在 这 餐厅 在哪里 我 拿 我的
[miːlz] . ”
meals . ”
餐 . ”

“而且我怀疑你是否会在我常去的那家餐厅吃很多东西。”

“ [wel] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd][maɪ]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]
“ Well , would you mind my going into the kitchen and making myself a cup of
” 出色地 , 会 你 头脑 我的 去 进入 这 厨房 和 制作 我 一个 杯子 的
[tiː] ?
tea ?
茶 ?

“那么，您介意我去厨房给自己泡杯茶吗？”

” [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [bʌt; bət] [ɪ'vɪnst] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜːr; hər] .
” He gave his consent , but evinced no intention of accompanying her .
” 他 给予 他的 同意 , 但 表现出 不 意图 的 随同 她 .

他表示同意，但没有表现出陪伴她的意愿。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,
To see her like this , in his own home ,
到 看 她 喜欢 这 , 在 他的 自己的 家 ,

看到她这副模样，在他自己的家里，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪ'mædʒɪnd][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]
where he had so often imagined her being and where she would never be
在哪里 他 有 所以 经常 想象 她 存在 和 在哪里 她 会 绝不 是
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他曾无数次想象她身处的地方，而她再也不会去那里了。

[wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was torture to him .
曾是 酷刑 到 他 .

对他来说，这是一种折磨。

['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [flʌʃt]
After an interval that seemed to him an eternity , she came back flushed
后 一个 间隔 那 似乎 到 他 一个 永恒 , 她 来了 后退 酡
[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ,
and triumphant ,
和 凯 ,

过了仿佛一个世纪那么漫长的时间，她面色红润、得意洋洋地回来了。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tiː] , [toʊst] [ænd; ənd] ['skræmbld] [egz] .
carrying a tray on which were tea , toast and scrambled eggs .
携带 一个 托盘 在 哪个 是 茶 , 吐司 和 打乱 鸡蛋 .

他端着一个托盘，上面放着茶、吐司和炒鸡蛋。

“ [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [ɪm'pruːvd] ?
“ There , ” she said , “ don't you think I've improved ?
” 那里 , ” 她 说 , “ 不 你 思考 我已经 改进 ?

“瞧，”她说，“你不觉得我进步了吗？”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] ?
Don't you think I'm rather a good housewife ?
不 你 思考 我是 相当 一个 好的 家庭主妇 ?

你不觉得我是一个相当称职的家庭主妇吗?

" [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['peɪθɑːs][ɪn][hɜːr; hər][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	The	element	of	pathos	in	her	self	-	satisfaction	was	too	much	for	him	.
"	这	元素	的	感伤	在	她	自己	-	满意	曾是	也	很多	为了	他	.

"她那份自鸣得意中流露出的悲情色彩让他难以接受。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] ['iːðər] [fɔːr; fər] ['kɑːmədi] [ɔːr][fɔːr; fər] ['sʌpər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	afraid	I'm	not	in	the	mood	either	for	comedy	or	for	supper	,	"	he	said	.
"	我是	害怕的	我是	不是	在	这	情绪	任何一个	为了	喜剧	或者	为了	晚餐	,	"	他	说	.

"恐怕我既没心情看喜剧，也没心情吃晚饭，"他说。

[hɜːr; hər] [feɪs] [fel] .

Her	face	fell	.
她	脸	跌倒	.

她脸色沉了下来。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi][soʊ] ['hʌŋgri] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ['dʒentli] .

"	I	thought	you'd	be	so	hungry	,	"	she	observed	gently	.
"	我	想法	你会	是	所以	饥饿的	,	"	她	观察到	轻轻地	.

"我还以为你会很饿呢，"她温柔地说道。

" [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .

"	But	no	matter	.
"	但	不	事情	.

"但是没关系。"

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] . "

Sit	down	and	we'll	talk	.	"
坐	向下	和	出色地	讲话	.	"

坐下，我们谈谈。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [drɑːpt] [rɪ'lʌktəntli] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːrd] ,

"	I	know	of	nothing	to	talk	about	,	"	he	returned	,	but	he	dropped	reluctantly	into	a	hard	,
"	我	知道	的	没有什么	到	讲话	关于	,	"	他	返回	,	但	他	掉落	勉强	进入	一个	难的	,

"我没什么好说的，"他回答道，但随即不情愿地陷入了困境。

[stɪf] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] .

stiff	chair	opposite	her	.
僵硬的	椅子	对面的	她	.

她对面是一把硬邦邦的椅子。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , " [sed] ['kristiːn] .

"	I'll	tell	you	what	there	is	to	talk	about	,	"	said	Christine	.
"	患病的	告诉	你	什么	那里	是	到	讲话	关于	,	"	说	克里斯汀	.

"我来告诉你有什么可谈的，"克里斯汀说。

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

"	Something	that	has	never	been	mentioned	in	all	the	discussions	that	have	been	taking	place	.
"	某物	那	有	绝不	到过	提及	在	全部	这	讨论	那	有	到过	采取	地方	.

"在所有讨论中，从未有人提及过这件事。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] ['fiːlɪŋz] . "

And	that	is	my	feelings	.	"
和	那	是	我的	情怀	.	"

这就是我的感受。

“ [jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] , ” - [bɪˈgæn] , [ˈræðər] [kənˈtemptʃuəsli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

“	Your	feelings	,	”	Riatt	began	,	rather	contemptuously	,	but	she	stopped	him	.
”	你的	情怀	,	”	-	开始	,	相当	轻蔑地	,	但	她	停止	他	.

“你的感受，”里亚特轻蔑地开口道，但她打断了他。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ʃænt] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] .

“	No	,	”	she	said	,	“	you	shan't	say	what	you	were	going	to	.
”	不	,	”	她	说	,	”	你	不会	说	什么	你	是	去	到	.

“不，”她说，“你不能说出你原本要说的话。”

[maɪ] ['fiːlɪŋz] , [maɪ] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

My	feelings	,	my	feelings	for	you	.
我的	情怀	,	我的	情怀	为了	你	.

我的感觉，我对你的感觉。

[juːv] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪzd] [ˌem 'iː] ,

You've	told	me	that	you	did	not	love	me	,	that	you	despised	me	,
你已经	讲述	我	那	你	做过	不是	爱	我	,	那	你	被鄙视的	我	,

你曾告诉我你不爱我，你厌恶我，

[ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [lʌv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [juːv] ['nevər] [æskt] [haʊ] [aɪ] [felt] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

that	you	did	love	me	,	but	you've	never	asked	how	I	felt	to	you	.	”
那	你	做过	爱	我	,	但	你已经	绝不	问	如何	我	毛毡	到	你	.	”

你的确爱过我，但你从未问过我对你的感觉。

“ [bʌt; bət] [juːv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [klɪr] .

“	But	you've	made	it	so	clear	.
”	但	你已经	制成	它	所以	清除	.

但你已经说得很清楚了。

[juː; jʊ] [felt] [ðæt] , [ɪn][dɪˈfɔːltˌdiːfɔːlt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] , [aɪ] [wʊd] [duː] .

You	felt	that	,	in	default	of	anything	else	,	I	would	do	.
你	毛毡	那	,	在	默认	的	任何事物	别的	,	我	会	做	.

你觉得，如果没有其他办法，我会这么做。

” [ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['greɪvli] .

”	She	leaned	across	the	table	and	looked	at	him	gravely	.
”	她	倾斜	穿过	这	桌子	和	看起来	在	他	严重地	.

她俯身越过桌子，神情严肃地看着他。

“ [mæks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

“	Max	,	”	she	said	,	“	I	love	you	.
”	最大限度	,	”	她	说	,	”	我	爱	你	.

“麦克斯，”她说，“我爱你。”

” [hiː; hi] [meɪd] [noʊ]['moʊʃ(ə)n] , [nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn] [ʌv; əv] [kənˈtempt] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ,

”	He	made	no	motion	,	not	even	one	of	contempt	,	and	so	she	got	up	,
”	他	制成	不	运动	,	不是	甚至	一	的	鄙视	,	和	所以	她	得到	向上	,

他没有做出任何动作，甚至连轻蔑的表情都没有，于是她站了起来。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz]

and	coming	round	the	table	,	she	knelt	down	beside	him	and	put	her	arms
和	未来	圆形的	这	桌子	,	她	跪下	向下	旁	他	和	放	她	武器

['taɪtli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

tightly	about	him	.
紧紧	关于	他	.

她绕到桌子旁，跪在他身边，紧紧地搂住他。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Still **he** **did** **not** **move** **,** **except** **that** **his** **hands** **,** **which** **had** **been** **hanging** **at** **his**
仍然 他 做过 不是 移动 , 除了 那 他的 双手 , 哪个 有 到过 绞刑 在 他的
[saɪdz] ,
sides **,**
侧面 ,

他仍然一动不动，只是垂在身侧的双手动了一下。

[naʊ] [gript] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv]['aɪərn] ,
now **gripped** **the** **edges** **of** **the** **chair** **with** **the** **rigidity** **of** **iron** **,**
现在 紧握 这 边缘 的 这 椅子 和 这 刚性 的 铁 ,

现在他像铁一样紧紧抓住椅子的边缘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and **he** **said** **in** **a** **voice** **which** **sounded** **even** **in** **his** **own** **ears** **like** **that** **of** **a**
和 他 说 在 一个 嗓音 哪个 听起来 甚至 在 他的 自己的 耳朵 喜欢 那 的 一个
['toʊt(ə)l]['streɪndʒər] :
total **stranger** **:**
全部的 陌生人 :

他用一种连他自己都觉得像陌生人的声音说道：

“ [wʌt] ['fɑːli] [ðɪs] [ɪz] , ['kristiːn] ! ”
“ **What** **folly** **this** **is** **,** **Christine** **!** **”**
“ 什么 蠢事 这 是 , 克里斯汀 ! ”

“克里斯汀，你这样做真是太愚蠢了！”

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːli] ? ”
“ **Why** **is** **it** **folly** **?** **”**
“ 为什么 是 它 蠢事 ? ”

“为什么说这是愚蠢的？”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] , [waɪl] [aɪ] [stɪl] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] — ”
“ **If** **you** **had** **said** **this** **six** **weeks** **ago** **,** **while** **I** **still** **had** **enough** **money** **to** **—** **”**
“ 如果 你 有 说 这 六 周 前 , 尽管 我 仍然 有 足够的 钱 到 — ”

“如果你六周前这么说，那时我还有足够的钱——”

“ [mæks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ”
“ **Max** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **I** **love** **you** **”**
“ 最大限度 , ” 她 说 , “ 我 爱 你 ”

“麦克斯，”她说，“我爱你。”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌem 'iː] .
“ **If** **I** **had** **said** **it** **then** **you** **wouldn't** **have** **believed** **me** **.**
“ 如果 我 有 说 它 然后 你 不会 有 相信 我 .

“如果我当时说了，你肯定不会相信我。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
” **He** **looked** **at** **her** **;** **it** **was** **true** **.**
” 他 看起来 在 她 ; 它 曾是 真的 .

他看了她一眼；这是真的。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['ræpɪdli] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
“ **But** **now** **,** **”** **she** **went** **on** **rapidly** **,** **“** **you** **must** **believe** **me** **.**
“ 但 现在 , ” 她 去 在 快速 , “ 你 必须 相信 我 .

“但是现在，”她语速飞快地继续说道，“你必须相信我。”

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
If **I** **come** **now** **to** **live** **with** **you** **and** **work** **for** **you** **,**
如果 我 来 现在 到 居住 和 你 和 工作 为了 你 ,

如果我现在来和你一起生活，为你工作，

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['mɜːrsəneri] ['məutivz] — [nɑːt]['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [mæks] .

no	**one**	**can**	**accuse**	**me**	**of**	**mercenary**	**motives**	**—**	**not**	**even**	**you**	**,**	**Max**	**.**
不	一	能	控	我	的	雇佣兵	动机	—	不是	甚至	你	,	最大限度	.

谁也不能指责我唯利是图——就连你也不行，麦克斯。

[aɪ] [ʃænt] [get] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːrgən][bʌt; bət][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][wɑːnt] . ″

I	**shan't**	**get**	**anything**	**from**	**the**	**bargain**	**but**	**you**	**,**	**and**	**that**	**is**	**all**	**I**	**want**	**.**	**″**
我	不会	得到	任何事物	从	这	便宜货	但	你	,	和	那	是	全部	我	想	.	″

我从这笔交易中什么也得不到，除了你，而这正是我想要的全部。

“ [ðɪs] [ɪz] ['mædnəs] , ″ [sed] - , ['traɪɪŋ] [nɑːt] ['veri] [sɪn'sɪrli] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

“	**This**	**is**	**madness**	**,**	**″**	**said**	**Riatt**	**,**	**trying**	**not**	**very**	**sincerely**	**to**	**free**	**himself**	**.**
″	这	是	疯狂	,	″	说	-	,	尝试	不是	非常	真挚地	到	自由的	他自己	.

“这太疯狂了，”里亚特说道，他试图挣脱束缚，但并不十分真诚。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [mæd] , [laɪk] [ɔːl] ['riːəli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [θɪŋz] , ″ [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**it's**	**mad**	**,**	**like**	**all**	**really**	**logical**	**things**	**,**	**″**	**she**	**answered**	**.**
″	是的	,	的	课程	它是	疯狂的	,	喜欢	全部	真的	逻辑	事物	,	″	她	回答	.

“是的，这当然很疯狂，就像所有真正合乎逻辑的事情一样，”她回答道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

“	**But**	**that's**	**the**	**way**	**it's**	**going**	**to**	**be**	**.**
″	但	那就是	这	方式	它是	去	到	是	.

但事情就是这样。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ″

I	**love**	**you**	**,**	**and**	**I**	**am**	**going**	**to**	**stay**	**with**	**you**	**.**	**″**
我	爱	你	,	和	我	是	去	到	停留	和	你	.	″

我爱你，我会一直陪着你。

“ [aɪ] ['kudnt] [let] [juː; jʊ] , ″ [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**couldn't**	**let**	**you**	**,**	**″**	**he**	**said**	**.**
″	我	不能	让	你	,	″	他	说	.

“我不能让你这么做，”他说。

“ [aɪ] ['kudnt] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] . ″

“	**I**	**couldn't**	**accept**	**such**	**a**	**sacrifice**	**.**	**″**
″	我	不能	接受	这样的	一个	牺牲	.	″

“我无法接受这样的牺牲。”

“ [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [mæks] .

“	**A**	**sacrifice**	**,**	**Max**	**.**
″	一个	牺牲	,	最大限度	.

“这是种牺牲，马克斯。”

[ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] ['riːəli] ['stuːpɪd] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] .

That's	**the**	**first**	**really**	**stupid**	**thing**	**I**	**ever**	**heard**	**you**	**say**	**.**
那就是	这	第一的	真的	愚蠢的	事物	我	曾经	听到	你	说	.

这是我第一次听到你说这么蠢的话。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ; [its] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

It	**isn't**	**a**	**sacrifice**	**;**	**it's**	**a**	**result**	**,**	**a**	**consequence**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**I**	**love**	**you**	**.**
它	不是	一个	牺牲	;	它是	一个	结果	,	一个	结果	的	这	事实	那	我	爱	你	.

这不是牺牲；这是结果，是我爱你的必然结果。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][maɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][jʊr; jər] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] .

It	**isn't**	**a**	**question**	**of**	**my**	**doing**	**it**	**,**	**or**	**your**	**letting**	**me**	**.**
它	不是	一个	问题	的	我的	正在做	它	,	或者	你的	出租	我	.

这不是我做还是你允许我做的问题。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [kɑːnt] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

It	**simply**	**can't**	**be**	**otherwise**	**.**
它	简单地	不能	是	否则	.

除此之外，别无他法。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə]['vælјuː] — ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['prɪti] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] —

The	other	things	I	used	to	value	—	parties	and	pretty	clothes	and	luxuries	—
这	其他	事物	我	用过的	到	价值	—	各方	和	漂亮的	衣服	和	奢侈品	—

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] [aɪ] [pleɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] .

they	were	a	sort	of	game	I	played	because	I	did	not	know	any	other	.
他们	是	一个	种类	的	游戏	我	玩	因为	我	做过	不是	知道	任何	其他	.

我过去所珍视的其他东西——派对、漂亮的衣服和奢侈品——对我来说就像一场游戏，因为我不知道还有其他的生活方式。

[bʌt; bət]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə'laɪv] [ðen] .

But	only	part	of	me	was	alive	then	.
但	仅有的	部分	的	我	曾是	活	然后	.

但那时，我的身体只有一部分还活着。

[aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd]['pɜːrs(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [stɪk] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ]

I	was	like	a	blind	person	;	and	they	were	my	stick	;	but	now	that	I
我	曾是	喜欢	一个	瞎的	人	;	和	他们	是	我的	戳	;	但	现在	那	我

[kæn; kən] [siː] ,

can	see	,
能	看	,

我以前就像个盲人，他们就是我的拐杖；但现在我能看见了，

[ðə; ði] [stɪk] [ɪz][dʒʌst][ɪn][maɪ] [weɪ] .

the	stick	is	just	in	my	way	.
这	戳	是	只是	在	我的	方式	.

这根棍子挡着我的路了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['sɪli] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [lʌv] , [mæks] .

It	isn't	silly	and	romantic	to	believe	in	love	,	Max	.
它	不是	愚蠢的	和	浪漫的	到	相信	在	爱	,	最大限度	.

麦克斯，相信爱情并不傻也不浪漫。

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] - ['hedɪd] , [moʊst]['præktɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['evri] [wʌn] [huː]

The	hardest	-	headed	,	most	practical	people	believe	in	it	—	every	one	who
这	最难	-	标题	,	最多	实际的	人们	相信	在	它	—	每一个	一	WHO

[hæz; həz] ['eni] [sens] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

has	any	sense	really	believes	in	it	,
有	任何	感觉	真的	相信	在	它	,

最固执、最务实的人都相信它——凡是有常识的人都真心相信它。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

when	they	find	it	.
什么时候	他们	寻找	它	.

当他们找到它的时候。

[tuː; tə][biː; bi] [pʊr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] — [its] [ə; eɪ] [praɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][tuː; tə]

To	be	poor	,	to	be	uncomfortable	—	it's	a	price	,	but	a	small	one	to
到	是	贫穷的	,	到	是	不舒服	—	它是	一个	价格	,	但	一个	小的	一	到

[peɪ] [fɔːr; fər] [lʌv] .

pay	for	love	.
支付	为了	爱	.

贫穷，困苦——这是付出的代价，但与爱相比，这是微不足道的代价。

['iznt] [ðæt] [truː] — [truː] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [jʊə(r)] [kən'sɜːrnd] ? ”

Isn't	that	true	—	true	,	at	least	,	as	far	as	you're	concerned	?	”
不是	那	真的	—	真的	,	在	至少	,	作为	远的	作为	你是	担心的	?	”

难道不是这样吗？至少在你看来是这样？

“ [oʊ] , [jes] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] — ”

“	Oh	,	yes	,	as	far	as	I'm	concerned	—	”
“	哦	,	是的	,	作为	远的	作为	我是	担心的	—	”

“哦，是的，就我而言——”

“ [ðen] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [its] [nɑːt] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ Then what right have you to think it's not true to me ?
” 然后 什么 正确的 有 你 到 思考 它是 不是 真的 到 我 ?

“那么你有什么权利认为这不是对我的真心话呢？”

[dəunt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːrəl][snɑːb] , [mæks] .
Don't be such a moral snob , Max .
不 是 这样的 一个 道德 势利眼 , 最大限度 .

别这么道德优越感，麦克斯。

[ɪf] ['lʌvz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
If love's the best thing in the world for you ,
如果 爱的 这 最好的 事物 在 这 世界 为了 你 ,

如果你认为爱情是世界上最美好的事物，

[its] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] . ”
it's ever so much more so for me — I need it more . ”
它是 曾经 所以 很多 更多的 所以 为了 我 — 我 需要 它 更多的 . ”

对我来说尤其如此——我更需要它。”

“ ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['sʌd(ə)nli] [klɑːspɪŋ]
“ Nobody could need it more than I do , ” he answered , suddenly clasping
” 无人 可以 需要 它 更多的 比 我 做 , ” 他 回答 , 突然 紧握
[hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
her to him .
她 到 他 .

“没有人比我更需要它了，”他回答道，突然将她紧紧地搂在怀里。

“ [its] [ðə; ði] [weɪ] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , ['enihaʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .
“ It's the way it's going to be , anyhow , ” she murmured .
” 它是 这 方式 它是 去 到 是 , 无论如何 , ” 她 低声说道 .

“反正事情就是这样，”她低声说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ][goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['ɔːdɪtər] .
“ I can't let you go , ” he said , as if arguing with an unseen auditor .
” 我 不能 让 你 去 , ” 他 说 , 作为 如果 争论 和 一个 看不见 审计员 .

“我不能让你走，”他说，仿佛在和一位看不见的审计员争论。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [kən'træktɪd] [speɪs] .
She nodded in a somewhat contracted space .
她 点头 在 一个 有些 合同 空间 .

她微微点头，气氛有些局促。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
“ That's it , ” she announced .
” 那就是 它 , ” 她 宣布 .

“就是这样，”她宣布道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] .
“ It has to be .
” 它 有 到 是 .

“必须如此。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt] ['nænsi] ['ælmɑːr] ,
” It was only a few days later that Nancy Almar ,
” 它 曾是 仅有的 一个 很少 天 之后 那 南希 阿尔玛 ,

仅仅几天后，南希·阿尔玛就……

['draɪvɪŋ] [pæst][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [haʊs] - ['fəːniʃɪŋ] [ʃɑːp] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [tuː; tə] [tiː] ,
driving past a well - known house - furnishing shop on her way home to tea ,
驾驶 过去的 一个 出色地 - 已知 房子 - 家具 店铺 在 她 方式 家 到 茶 ,

她开车回家喝茶的路上，经过一家著名的家居用品店。

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪlzmən] [æt; ət][hɪz; ɪz]

was	surprised	to	observe	her	brother	standing	,	with	a	salesman	at	his
曾是	惊讶	到	观察	她	兄弟	常设	,	和	一个	推销员	在	他的

['elboʊ] ,

elbow	,
弯头	,

她惊讶地发现哥哥站在那里，旁边站着一个推销员。

[ɪn] ['træns,laɪk] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] [ɪ'næmld] [aɪs] - [bɑ:ks] .

in	trancelike	contemplation	of	a	small	white	enameled	ice	-	box	.
在	恍惚状态	沉思	的	一个	小的	白色的	珐琅	冰	-	盒子	.

恍惚地凝视着一个白色的小搪瓷冰盒。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kʌstəmeri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['nænsi] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] [ʃoʊ'fɜ:r] [tu:; tə][stɑ:p] ,

With	her	customary	decision	,	Nancy	ordered	her	chauffeur	to	stop	,
和	她	习惯	决定	,	南希	订购	她	司机	到	停止	,

南希像往常一样，命令司机停车。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [baɪ] [ə'nʌðər] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] ['hɪksən] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	entering	the	shop	by	another	door	she	stood	close	beside	Hickson	during	his
和	进入	这	店铺	经过	其他	门	她	站立	关闭	旁	希克森	期间	他的

['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] :

purchase	of	the	following	articles	:
购买	的	这	下列的	文章	:

她从另一扇门进入商店，在希克森购买以下商品时，她就站在他旁边：

[ðə; ði][aɪs] - [bɑ:ks] ,

the	ice	-	box	,
这	冰	-	盒子	,

冰盒，

[æn; ən] [ɪm'pru:vd] ['kɔ:fi] ['pɜ:rkəleɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [set][ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] ['tʃaɪnə][ʌv; əv][æn; ən]

an	improved	coffee	percolator	and	a	complete	set	of	kitchen	china	of	an
一个	改进	咖啡	渗滤式咖啡壶	和	一个	完全的	放	的	厨房	中国	的	一个

[ɪk'stri:mli] ['dekəreɪtɪv] ['pætərn] .

extremely	decorative	pattern	.
极其	装饰性的	图案	.

一台改良的咖啡渗滤壶和一套图案极其精美的全套厨房瓷器。

“ [bles] [ˌem 'i:] , [ned] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

“	Bless	me	,	Ned	,	”	she	said	suddenly	in	his	ear	,
“	保佑	我	,	内德	,	”	她	说	突然	在	他的	耳朵	,

“保佑我，内德，”她突然在他耳边说道。

“ [maɪt] [wʌn][æsk] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['haʊski:pɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] ?

“	might	one	ask	when	you	are	going	to	housekeeping	,	and	with	whom	?
“	可能	一	问	什么时候	你	是	去	到	家政	,	和	和	谁	?

请问您什么时候去打扫卫生？和谁一起去？

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] ['nɛdz] [stɑ:rt][wʌz; wəz] ['gɪlti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [kən'fju:zd]

”	There	was	no	denying	that	Ned's	start	was	guilty	,	and	his	manner	confused
”	那里	曾是	不	否认	那	内德的	开始	曾是	有罪的	,	和	他的	方式	使困惑

[æz; əz][hi:; hi] ['ænsər] ,

as	he	answered	,
作为	他	回答	,

“毫无疑问，内德的开场白是错误的，而且他回答时神情混乱。”

“ [oʊ] , [ðeə(r)] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] —

“	Oh	,	they're	not	for	me	—
“	哦	,	它们是	不是	为了	我	—

“哦，它们不适合我——”

" [ðə; ði] ['seɪlzmən] [huː] , [pər'hæps] , [lækt] [tækt] ,
" The salesman who , perhaps , lacked tact ,
" 这 推销员 WHO , 也许 , 缺乏 策略 ,

"那位或许缺乏圆滑的推销员，

[ɔːr] ['pɑːsəbli] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['kʌstəmər] , [sed] [æt; ət] [ðɪs]
or possibly only wanted to get away to wait on another customer , said at this
或者 可能 仅有的 通缉 到 得到 离开 到 等待 在 其他 顾客 , 说 在 这
[pɔɪnt] :
point :
观点 :

或者，他当时说，他可能只是想赶紧离开去服务另一位顾客：

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dres] , [sɜːr] ?
" And the address , sir ?
" 和 这 地址 , 先生 ?

"先生，地址是什么？"

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [neɪm] — ['mɪsɪz] . [mæks] - . "
I have the name — Mrs . Max Riatt . "
我 有 这 姓名 — 太太 . 最大限度 - . "

我知道她的名字——马克斯·里亚特夫人。

" - ['mærid] !
" Riatt married !
" - 已婚 !

"Riatt结婚了！"

" [kraɪd] ['nænsi] .
" cried Nancy .
" 哭 南希 .

"南希喊道。"

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [huːm] ?
" But to whom ?
" 但 到 谁 ?

"但是对谁呢？"

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
I thought he had nothing left in the world . "
我 想法 他 有 没有什么 左边 在 这 世界 . "

我以为他已经一无所有了。

" [hiː; hi] ['hæznt] , " ['ænsər] [ned] ,
" He hasn't , " answered Ned ,
" 他 还没有 , " 回答 内德 ,

"他没有，"内德回答道。

['heɪstɪli] ['skrɪblɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɑːrd] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] .
hastily scribbling the address on a card and handing it to the man .
草草 涂鸦 这 地址 在 一个 卡片 和 处理 它 到 这 男人 .

他匆匆地把地址写在卡片上，递给了那人。

" [oʊ] , [ðen] ['hiːz] ['mærid] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [lʌvz] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn] , [aɪ] [noʊ] .
" Oh , then he's married some one who loves him for himself alone , I know .
" 哦 , 然后 他是 已婚 一些 一 WHO 爱 他 为了 他自己 独自的 , 我 知道 .

"哦，那他肯定娶了个只爱他本人的人，我知道。"

[ðæt] ['feɪθf(ə)l] [sliːk] - ['hedɪd] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] .
That faithful sleek - headed girl from his home town .
那 忠实 光滑 - 标题 女孩 从 他的 家 镇 .

那个来自他家乡的忠诚的、头发柔顺的女孩。

[wəʊnt] ['kristiːn] [biː; bi] ['æŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] !

Won't	Christine	be	angry	when	she	hears	it	!
惯于	克里斯汀	是	生气的	什么时候	她	听到	它	!

克里斯汀听到这话肯定会很生气!

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [hɜːr; hər] [oʊld] [lʌvz] [tuː; tə] [paɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kən'soʊl] [ðəm'selvz]

She	always	likes	her	old	loves	to	pine	a	long	time	before	they	console	themselves
她	总是	点赞	她	老的	爱	到	松树	一个	长的	时间	前	他们	安慰	他们自己

.

:

.

她总是喜欢让旧爱们长时间地思念，然后才肯安慰自己。

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] .

Let	us	go	and	tell	her	.
让	我们	去	和	告诉	她	.

我们去告诉她吧。

[ɔːr] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪ] [stɪl] ?

Or	is	she	away	still	?
或者	是	她	离开	仍然	?

她还在外地吗?

" [ə; eɪ] ['ræðər] [sæd] [smaɪl] [lɪt] [ʌp] - ['kaʊntənəns] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə]

"	A	rather	sad	smile	lit	up	Hickson's	countenance	as	he	followed	his	sister	to
"	一个	相当	伤心	微笑	点燃	向上	-	面容	作为	他	随后	他的	姐姐	到

[hɜːr; hər] ['moʊtər] .

her	motor	.
她	发动机	.

"希克森跟着姐姐走向她的汽车时，脸上露出了一丝悲伤的笑容。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	she	knows	it	,	"	he	said	.
"	我	思考	她	知道	它	,	"	他	说	.

"我想她知道，"他说。

['nænsi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

Nancy	put	her	hand	on	his	arm	.
南希	放	她	手	在	他的	手臂	.

南希把手放在他的胳膊上。

" [oʊ] , [dɪr] , ['dɑːrlɪŋ] [ned] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	dear	,	darling	Ned	,	"	she	said	.
"	哦	,	亲爱的	,	亲爱的	内德	,	"	她	说	.

"哦，亲爱的内德，"她说。

" [get] [ɪn] [ænd; ənd] [draɪv] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Get	in	and	drive	home	with	me	and	tell	me	all	about	it	.
"	得到	在	和	驾驶	家	和	我	和	告诉	我	全部	关于	它	.

"上车跟我一起开车回家，然后把事情的来龙去脉都告诉我。"

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['riːəli] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['kristiːn] .

I	knew	he	really	never	cared	for	Christine	.
我	知道	他	真的	绝不	关心	为了	克里斯汀	.

我知道他根本就不在乎克里斯汀。

[ʃiː; ʃi] ['dæzld] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [prə'pɔːʃəns] .

She	dazzled	and	distressed	him	in	about	equal	proportions	.
她	眼花缭乱	和	苦恼	他	在	关于	平等的	比例	.

她既让他眼花缭乱，又让他痛苦不堪，两者程度几乎不相上下。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [mɪs] — [wət'evər] - [hɜːr; hər] - [neɪm] - [wʌz; wəz] — [wɪl] [biː; bi] ['veri]

And	yet	I	doubt	if	Miss	—	Whatever	-	Her	-	Name	-	Was	—	will	be	very
和	然而	我	怀疑	如果	错过	—	任何	-	她	-	姓名	-	曾是	—	将要	是	非常

[ɪk'saɪtɪŋ] — ”

exciting	—	”
激动人心	—	”

但我怀疑这位小姐——不管她叫什么名字——是否会令人兴奋——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɪs] [leɪn] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [laɪk] [ænd; ənd][əd'maɪər] ['veri] [mʌtʃ] ,

“	It	is	not	Miss	Lane	,	who	,	by	the	way	,	I	like	and	admire	very	much	,
“	它	是	不是	错过	车道	,	WHO	,	经过	这	方式	,	我	喜欢	和	钦佩	非常	很多	,

“那不是莱恩小姐，顺便说一句，我非常喜欢和欣赏她。”

” [sed] [ned] , ['fɜːrmli] .

”	said	Ned	,	firmly	.
”	说	内德	,	牢牢	.

“内德坚定地说。”

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Who	is	it	?
“	WHO	是	它	?

“是谁?

[sʌm; səm][wʌn][aɪ] [noʊ] ? ”

Some	one	I	know	?	”
一些	一	我	知道	?	”

我认识的人?

“ [jes] , [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] .

“	Yes	,	you	know	her	.
“	是的	,	你	知道	她	.

“是的，你认识她。”

” ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [sə'lemnəti] [træns'fəːd] [ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə][hɜːr; hər] .

”	Something	in	his	extreme	solemnity	transferred	the	idea	to	her	.
”	某物	在	他的	极端	严肃	转移	这	主意	到	她	.

“他极度严肃的神情似乎把这个想法传递给了她。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] ['kristiːn] —

“	You	don't	mean	that	Christine	—
“	你	不	意思是	那	克里斯汀	—

“你不是说克里斯汀——”

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	He	nodded	.
”	他	点头	.

他点了点头。

“ [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] ['wedɪŋ] ['jestərdeɪ] . ”

“	I	was	at	their	wedding	yesterday	.	”
“	我	曾是	在	他们的	婚礼	昨天	.	”

“我昨天参加了他们的婚礼。”

“ [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”

“	And	where	are	they	?	”
“	和	在哪里	是	他们	?	”

“他们在哪儿? ”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['nænsi] .

“	That's	it	,	Nancy	.
“	那就是	它	,	南希	.

“就是这样，南希。”

[ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['sɜːrvənt] —
They're living in a flat and they have no servant —
它们是 活的 在 一个 平坦的 和 他们 有 不 仆人 —

他们住在公寓里，没有佣人——

" [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [kəm'poʊzɪŋ] [hɜːr; hər]
" His sister leaned back and laughed heartily , and then composing her
" 他的 姐姐 倾斜 后退 和 笑了 衷心地 , 和 然后 构成 她
['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ,
countenance with an effort ,
面容 和 一个 努力 ,

"他的妹妹向后靠去，开怀大笑，然后努力镇定下来，恢复了平静。"

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [maɪ] [pʊr] [dɪr] !
she said : " My poor dear !
她 说 : " 我的 贫穷的 亲爱的 !

她说："我可怜的孩子！"

[bʌt; bət] [its] ['riːəli] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
But it's really all for the best .
但 它是 真的 全部 为了 这 最好的 .

但这一切都是为了大家好。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sɪks] [mʌnθs] . "
She won't stay with him six months . "
她 惯于 停留 和 他 六 几个月 . "

她不会和他待满六个月。

" ['nænsi] !
" Nancy !
" 南希 !

"南希！"

[ʃiːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fər'evər] . "
She'll stay with him forever . "
壳 停留 和 他 永远 . "

她会永远和他在一起。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [flæt] ? "
" Where is this flat ? "
" 在哪里 是 这 平坦的 ? "

"这套公寓在哪儿？"

" [aɪv] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [tel] .
" I've promised not to tell .
" 我已经 承诺 不是 到 告诉 .

"我答应过不会说出去。"

[ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [baɪ][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] . "
They don't want to be bothered by all of us . "
他们 不 想 到 是 烦恼 经过 全部 的 我们 . "

他们不想被我们所有人打扰。

" [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" They want to conceal their deplorable situation , of course .
" 他们 想 到 隐藏 他们的 可悲的 情况 , 的 课程 .

"他们当然想掩盖自己悲惨的处境。"

[wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][kæn; kən] [weɪt] .
Well , my dear , I can wait .
出色地 , 我的 亲爱的 , 我 能 等待 .

亲爱的，我可以等。

[sɪks] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] [aɪl] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪn][tuː; tə] [miːt] - .

Six	months	from	now	I'll	ask	them	to	dine	to	meet	Linburne	.
六	几个月	从	现在	患病的	问	他们	到	用餐	到	见面	-	.

六个月后，我会邀请他们共进晚餐，与林伯恩见面。

[krɪ'stiːnz] ['dresɪz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr] ,

Christine's	dresses	will	be	a	little	out	of	fashion	,	and	they'll	come	in	a	trolley	car	,
克里斯汀的	连衣裙	将要	是	一个	小的	出去	的	时尚	,	和	他们会	来	在	一个	手推车	车	,

克里斯汀的裙子会有点过时，而且会用电车运过来。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] — ”

and	she'll	have	a	veil	over	her	head	—	”
和	壳	有	一个	面纱	超过	她	头	—	”

她头上会戴着面纱——”

“ [sɪks] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] - [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [sʌm; səm] .

“	Six	months	from	now	Riatt	may	be	on	the	way	to	making	a	nice	little	sum	.
”	六	几个月	从	现在	-	可能	是	在	这	方式	到	制作	一个	好的	小的	和	.

“六个月后，里亚特或许就能赚到一笔可观的收入了。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , [hiː; hi] [θɪŋks] . ”

He	has	a	very	good	thing	,	he	thinks	.	”
他	有	一个	非常	好的	事物	,	他	思考	.	”

他觉得自己手里握着一份非常好的东西。

“ ['hiːd] ['betər] [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	He'd	better	be	quick	about	it	.
”	他会	更好的	是	快的	关于	它	.

他最好快点行动。

[ə; eɪ] [flæt] [ɪn] ['sʌmər] !

A	flat	in	summer	!
一个	平坦的	在	夏天	!

夏天的公寓！

[oʊ] , [ðə; ði] ['sindəz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

Oh	,	the	cinders	on	the	window	-	sill	,	and	the	sun	on	the	roof	,
哦	,	这	煤渣	在	这	窗户	-	窗台	,	和	这	太阳	在	这	屋顶	,

哦，窗台上的煤渣，还有屋顶上的阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [tuː; tə] [lɔːnz] [ænd; ənd] [leɪks] — ['hiːd] ['betər] [biː; bi] [kwɪk] ,

and	the	knowledge	that	all	of	us	are	going	out	of	town	to	lawns	and	lakes	—	He'd	better	be	quick	,
和	这	知识	那	全部	的	我们	是	去	出去	的	镇	到	草坪	和	湖泊	—	他会	更好的	是	快的	,

而且他知道我们所有人都要去郊外的草坪和湖边——他最好快点，

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

" [ðə; ði]['moʊtər][hæd; həd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['nænsiːz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	The	motor	had	stopped	before	the	door	of	Nancy's	little	house	which	was
"	这	发动机	有	停止	前	这	门	的	南希的	小的	房子	哪个	曾是

[ə'reɪd] [ɪn][ɪts] ['sʌmər] [dres] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɔːnɪŋz] ,

arrayed	in	its	summer	dress	of	red	and	white	awnings	,
排列	在	它是	夏天	裙子	的	红色的	和	白色的	遮阳篷	,

"汽车停在了南希的小屋门口，小屋披上了红白相间的夏日遮阳篷。"

[ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['wɪndoʊ] [bɑːksɪz] .

and	red	and	white	window	boxes	.
和	红色的	和	白色的	窗户	盒子	.

还有红色和白色的窗台花箱。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]

The	footman	had	rung	the	bell	,	and	was	waiting	with	his	eye	on	the
这	男仆	有	梯子	这	钟	,	和	曾是	等待	和	他的	眼睛	在	这

[frʌnt] [dɔːr] ,

front	door	,
正面	门	,

男仆按响了门铃，正守在前门边等着。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [raɪt] ['sekənd] [fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .

so	as	to	catch	the	right	second	for	opening	the	door	of	the	motor	.
所以	作为	到	抓住	这	正确的	第二	为了	开幕	这	门	的	这	发动机	.

以便抓住合适的时机打开电机门。

" ['nænsi] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['hɔːrər] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] ,

"	Nancy	,	"	said	her	brother	,	with	real	horror	in	his	tone	,
"	南希	,	"	说	她	兄弟	,	和	真实的	恐怖	在	他的	语气	,

"南希，"她哥哥说道，语气中充满了真正的恐惧。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [feɪl] . "

"	you	talk	as	if	you	wanted	her	to	fail	.	"
"	你	讲话	作为	如果	你	通缉	她	到	失败	.	"

"你说话的口气好像希望她失败似的。"

" [aɪ][duː] .

"	I	do	.
"	我	做	.

"我愿意。

[aɪ][duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

I	do	,	of	course	.	"
我	做	,	的	课程	.	"

当然。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

"为什么?

[duː][juː; jʊ] [heɪt] [hɜːr; hər] ?

Do	you	hate	her	?
做	你	恨	她	?

你讨厌她吗?

" ['nænsi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Nancy	nodded	.
"	南希	点头	.

南希点了点头。

“ [jes] , [aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] [naʊ] .
“ Yes , I hate her now .
” 是的 , 我 恨 她 现在 .

“是的，我现在恨她。”

[aɪ] ['dɪdnt] [juːst] [tuː; tə] . ”
I didn't used to . ”
我 没有 用过的 到 . ”

我以前不会。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][əd'maɪər][hɜːr; hər] .
“ It seems to me this is just the moment to admire her .
” 它 似乎 到 我 这 是 只是 这 片刻 到 钦佩 她 .

“在我看来，现在正是欣赏她的最佳时机。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ɪz]['noʊb(ə)l] , ['nænsi] .
It may be foolish , but surely what she has done is noble , Nancy .
它 可能 是 愚蠢 , 但 一定 什么 她 有 完毕 是 高贵 , 南希 .

南希，这或许很愚蠢，但她所做的无疑是高尚的。

” [ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] , [ænd; ənd]
” The hall door opened and simultaneously the door of the motor , and
” 这 大厅 门 打开 和 同时地 这 门 的 这 发动机 , 和
['nænsi] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [wʌn] [fʊt] ,
Nancy , putting out one foot ,
南希 , 推杆 出去 一 脚 ,

“大厅的门开了，同时汽车的门也开了，南希伸出一只脚，

[sed] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] :
said over her shoulder :
说 超过 她 肩膀 :

她头也不回地说：

“ [oʊ] , [ned] , [wʌt] [ə; eɪ] [guːs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ Oh , Ned , what a goose you are !
” 哦 , 内德 , 什么 一个 鹅 你 是 !

“哦，内德，你真是个笨蛋！”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ʃiːz] [dʌn] ,
Don't you know any woman would have done what she's done ,
不 你 知道 任何 女士 会 有 完毕 什么 她是 完毕 ,

难道你不知道任何一个女人都会做她所做的事吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] — [ðə; ði]['riːəl] [tʃæns] ?
if she had the chance — the real chance ?
如果 她 有 这 机会 — 这 真实的 机会 ?

如果她有机会——真正的机会?

” [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði][steps][ænd; ənd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['sterɪŋ] ['æftər]
” She ran up the steps and into her house , leaving her brother staring after
” 她 跑 向上 这 步骤 和 进入 她 房子 , 离开 她 兄弟 凝视 后
[hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
her in amazement .
她 在 惊愕 .

她跑上台阶，冲进屋里，留下哥哥目瞪口呆地望着她的背影。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神